Centre de Doctrine d'Emploi des Forces
Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev Institut Militaire

Центр розробки Доктрини застосування Збройних Сил
Французької Республіки
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Військовий інститут

DICTIONNAIRE INTERARMEES DE TERMES TACTIQUES ET LOGISTIQUES FRANÇAIS - UKRAINIEN - ANGLAIS

ФРАНЦУЗЬКО - УКРАЇНСЬКО - АНГЛІЙСЬКИЙ МІЖВИДОВИЙ СЛОВНИК З ТАКТИКИ ТА ЛОГІСТИКИ

2007

ББК 68.7я2
Ф84

Ф84 **Французько-українсько-англійський міжвидовий словник з тактики та логістики. Dictionnaire interamées de termes tactiques et logistiques français-ukrainien-anglais**: [в 2-х т.] / Центр розробки Доктрини застосування Збройних Сил Французької Республіки, Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Військовий ін-т; [за ред. Р. Гардера та В.В. Балабіна].— К.: Логос, 2007.— 633 с.

ISBN 978-966-581-984-4

Т.IV.2.— 314 с.— ISBN 978-966-581-986-8

Словник нараховує понад 3000 технічних, тактичних та логістичних термінів зі сфер командування, планування, проведення операцій й спільних навчань, операцій з підтримки миру, врегулювання криз, тактичного та тилового забезпечення тощо.

Розрахований на широке коло фахівців з міжнародних відносин, органів управління та логістики, перекладачів.

ББК 68.7я2

Ce travail présente un ensemble de 3000 termes et de leurs définitions adaptées dans les domaines techniques, tactiques et logistiques.

Il est destiné en outre aux chercheurs universitaires, experts civils, journalistes, traducteurs, ainsi qu'à tous ceux qui s'intéressent aux domaines touchant au commandement, à l'exécution et la conduite d'opérations et d'exercices conjoints, d'opérations de soutien de la paix ou encore d'opérations de réponses aux crises.

Comité Franco-Ukrainien
de terminologie militaire et de rédaction

France :
M. du Boucheron - capitaine de vaisseau ;
P. Berne - colonel ;
R. Gardères - (Président) lieutenant-colonel ;
O. Calvez - lieutenant-colonel ;
R. Dargelosse - enseigne de vaisseau de 1ère classe ;
G. Fleurbaey - lieutenant.

Ukraine :
V. Balabin - (Président) générale-major ;
I. Olkhovoy - colonel ;
A. Akoulchin - capitaine ;
M. Bilan - capitaine ;
A. Tkachenko ;
I. Savchuk.

ISBN 978-966-581-984-4
ISBN 978-966-581-986-8 (Т. IV.2)

© Французько-український військово-термінологічний та редакційно-видавничий комітет, 2007

J

jalonnage

Mise en place, pour l'usage exclusif d'une colonne, de personnels chargés d'indiquer aux véhicules de cette colonne, la direction à suivre.
Source : FRA

виставлення постів регулювання

Визначення, при пересуванні колоною, місця для регулювальників з метою вказівки напрямку руху колони.
Джерело: ФР

road guiding

Positioning, for the exclusive use of a column, of personnel in charge of showing the direction to the vehicles of this column.
Source : FRA

jalonner

Action de combat qui consiste à renseigner en permanence sur la progression d'un ennemi en marche en maintenant devant lui des éléments mobiles qui, sans se laisser identifier ni accrocher, saisissent toute occasion de préciser le renseignement et de causer des pertes à l'adversaire.
Source : FRA

проводити розвідку противника

Бойова дія, що включає в собі збір інформації щодо військ противника на марші. Збір інформації проводиться мобільними підрозділами, задачею яких є проведення розвідувальних операцій не виявивши свою присутність.
Джерело: ФР

retrograde screening action

Tactical task aiming at constantly collecting intelligence on the advance of an enemy, while keeping in front of him mobile elements which, without letting themselves be identified or caught in a clash, take every opportunity to fine-tune the intelligence and to inflict losses on the opponent.
Source : FRA

jeu de guerre

Type d'entraînement au commandement destiné à perfectionner les compétences des généraux, des amiraux et des officiers supérieurs dans l'organisation de la préparation d'une une opération et le commandement, la conduite et le contrôle pendant des opérations de combat, pour réaliser la collaboration dans le commandement, la conduite et le contrôle et examiner de nouveaux événements dans l'art militaire et la force structure et les méthodes d'utilisation d'eux. Ces exercices sont basés sur des cartes et leur but essentiel est de permettre l'entraînement de ceux qui exercent le commandement, la conduite à partir d'une situation commune et d'exécuter celui-ci dans une opération réelle.
Source : UKR/OTAN

військова гра

Форма оперативної підготовки, яка застосовується з метою вдосконалення навичок генералів, адміралів та офіцерів в організації підготовки операції та управлінні військами (силами) у ході бойових дій, а також досягнення злагодженості в роботі органів управління, дослідження нових питань військового мистецтва, організаційної структури військ (сил) і засобів їх застосування. Проводиться на картах. Сутність командно-штабної гри полягає у тому, що ті, яких навчають, у складі органів управління, на фоні єдиної обстановки, виконують функціональні обов'язки щодо управління військами в операції.
Джерело: УКР/НАТО

war game

A type of command training to perfect the skills of generals, admirals and field officers in organising preparation for an operation and command and control during combat operations, to achieve teamwork in command and control, and to investigate new developments in military art and force structures and methods of using them. These exercises are based on maps, and their essential purpose is to enable those under training in command and control organizations based on a common situation to perform their command and control duties in an actual operation.
Source : UKR/NATO

jonction

Support radioélectrique ou filaire qui permet de raccorder :
a- un centre d'exploitation à un centre technique ou à un centre nodal ;
b- deux centres nodaux entre eux ;
c- une station radio mobile à un centre nodal.
Source : FRA

зв'язок

Радіоелектричний або дротовий зв'язок, що дозволяє з'єднати :
а – центр обробки даних з технічним центром зв'язку або вузловим пунктом;
б – два вузлових пункти між собою;
в – пересувну радіостанцію з вузловим пунктом.
Джерело: ФР

junction

Radioelectric or wire support used to connect:
a- an exploitation center to a technical center or to a nodal center;
b-two nodal centers;
c- a mobile radio station to a modal center.
Source : FRA

jour artificiel

Eclairage dont l'intensité est supérieure à celle de la lumière de la pleine lune par nuit claire (l'éclairage optimal équivaut à la lumière de jour).
Source : FRA

штучне освітлення

Освітлення, інтенсивність якого перевищує світло, яке дає повний місяць (рівень освітлення дорівнює освітленню вдень).
Джерело: ФР

artificial daylight

Illumination of an intensity greater than the light of a full moon on a clear night (The optimum illumination is the equivalent of daylight).
Source : FRA

jour de combat

Quantité d'approvisionnements nécessaires à une unité donnée pour subvenir à ses besoins durant 24 h. Cette quantité est le résultat du produit de l'unité de feu de la formation considérée par le coefficient du jour de combat considéré.
Source : FRA

денна норма забезпечення

Кількість матеріально-технічного постачання визначеним підрозділам для забезпечення їх потреб протягом доби. Така кількість розраховується, виходячи з кількості підрозділів помноженої на коефіцієнт дня ведення бою.
Джерело: ФР

combat day of supply – one day's supply

Quantity of supplies that a given unit needs in order to meet its requirements for 24 hours. This quantity is the produce of the considered formation's fire unit multiplied by the coefficient of the considered day of combat.
Source : FRA

jour de ravitaillement

Unité de ravitaillement (ou quantité de ravitaillement) adoptée comme unité de mesure, utilisée pour l'estimation de la consommation journalière moyenne dans des conditions données. Peut aussi s'exprimer sous forme de facteur, ou de taux (par exemple : nombre de coups par arme et par jour).
Source : FRA

денна норма забезпечення

Одиниця норми забезпечення або норма забезпечення використовується для позначення розміру середнього денного споживання при визначених умовах. Може виражатися у формі коефіцієнта або відсотку (наприклад: денна кількість боєприпасів на одну одиницю зброї).
Джерело: ФР

one day's supply

A unit or quantity of supplies adopted as a standard of measurement, used in estimating the average daily expenditure under stated conditions. It may also be expressed in terms of a factor, e.g., rounds of ammunition per weapon per day.
Source : FRA

jour de vivres

Quantité de vivres nécessaires par homme pour combattre et subsister pendant 24 heures.
Source : FRA

добова норма

Кількість продуктів, що необхідна для забезпечення однієї особи у мирний та воєнний час протягом 24 годин.
Джерело: ФР

ration

Food needed for a man to fight and live on for 24 hours.
Source : FRA

jour standard d'approvisionnement

Quantité d'approvisionnement requise pour satisfaire aux besoins d'un jour moyen, basée sur les taux OTAN ou nationaux.
Source : FRA

норма добового забезпечення

Кількість запасів, що необхідна для забезпечення життєдіяльності підрозділу, відповідно до національних норм або норм НАТО.
Джерело: ФР

standard day of supply

The total amount of supplies required for an average day based on Standing Group NATO or on national rates as appropriate.
Source : FRA

justesse de tir

La justesse de mise en place du tir est caractérisée par une erreur aléatoire entre le point moyen des impacts et le point visé qui est en général le centre de l'objectif. Les paramètres représentatifs de cette variable aléatoire sont les écarts types de justesse en portée (tir courbe) ou en hauteur (tir tendu) et en direction (qui sont donc calculés pour un ensemble de tirs effectués dans différentes conditions).
Source : FRA

точність стрільби

Точність стрільби характеризується випадковою похибкою між середньою точкою влучення та точкою прицілювання, яка є, зазвичай, центром цілі. Причинами таких відхилень є: точність дальності (навісна стрільба), або висоти (настильна стрільба) та точність напрямку (який вираховується для всіх різновидів стрільби у різних умовах).
Джерело: ФР

accuracy of fire

The accuracy of fire preparation is characterized by a random error between the mean point of impact and the targeted position which is, generally speaking, the center of the target. The characteristic parameters of this random element are the standard gapes in the accuracy of the range (curved fires) the height (straight fires) or the direction (which are hence calculated for a number of fires under different conditions).
Source : FRA

L

lacunarité

Caractéristique d'une zone de manœuvre dans laquelle les zones de responsabilité des unités subordonnées sont disjointes et/ou qui comporte des espaces vides de forces, générant à la fois des difficultés de contrôle dans les espaces « vides » et des opportunités de manœuvre.
Source : FRA

неконтрольовані зони

Характеристика району маневру, в якій зони відповідальності підпорядкованих підрозділів є розімкненими та/або, що має зони, які не знаходяться під контролем дружніх сил, що призводить до ускладнення процесу управління «неконтрольованим» простором та своєчасного здійснення необхідного маневру.
Джерело: ФР

hollow space - empty areas

Feature of a maneuver area in which the areas of responsibility of the subordinate units are separated and/or include spaces devoid of forces, which creates both control problems in the "void" spaces and maneuver.
Source : FRA

lance-flammes

Arme qui projette un liquide incendiaire et qui est dotée d'un système d'allumage.
Source : FRA

вогнемет

Зброя, яка викидає рідку вогненебезпечну речовину, що оснащена запалювальною системою.
Джерело: ФР

flame-thrower

A weapon that projects incendiary fuel and has provision for ignition of this fuel.
Source : FRA

largage

1- Sortie hors d'un aéronef en vol des personnels ou des charges transportés.
Source : UKR/OTAN

викид парашутним способом

1- Висадка особового складу або викид вантажів із літального апарата.
Джерело: УКР/НАТО

airdrop

1- Delivery of personnel or cargo from aircraft in flight.
Source : UKR/NATO

десантування

2- Sortie hors d'un aéronef en vol des personnels ou des charges transportées.
Source : FRA

2- Десантування (скидання) з літального апарату, який знаходиться у повітрі, особового складу або вантажу.
Джерело: ФР

2-Delivery of personnel or cargo from aircraft in flight.
Source : FRA

largage à faible vitesse de descente

Procédé de largage dans lequel la vitesse de descente est au plus égale à 10 m/s.
Source : FRA

десантування з мінімальною швидкістю зниження

Процес десантування зі швидкістю зниження не більше 10 м/с.
Джерело: ФР

low-velocity drop

A drop procedure in which the drop velocity does not exceed 30 feet per second.
Source : FRA

largage à vitesse de descente élevée

Procédé de largage dans lequel la vitesse de descente est supérieure à 10 m/s (largage à faible vitesse de descente), et inférieure à la vitesse en chute libre.
Source : FRA

десантування із великою швидкістю зниження

Процес десантування зі швидкістю зниження більше ніж 10 м/с (десантування з мінімальною швидкістю зниження), але меншою за швидкість вільного падіння.
Джерело: ФР

high velocity drop

A drop procedure in which the drop velocity is greater than 30 feet per second (low velocity drop) and lower than free drop velocity.
Source : FRA

largage à vue

Largage effectué en utilisant des points de repère visibles sur le terrain, notamment le marquage de la zone de largage, pour déterminer le point et l'axe de largage.
Source : FRA

візуальне десантування

Десантування, яке здійснюється із використанням візуальних реперів на місцевості, а саме візуального маркування зони висадки, задля визначення точки та напрямку висадки.
Джерело: ФР

visual airdrop

Airdrop performed using reference points visible on the ground, in particular the marking of the drop zone, to determine the airdrop axis and release point.
Source : FRA

largage autonome

Largage effectué à l'issue d'une approche finale à l'estime, conduite avec le seul équipement de bord.
Source : FRA

автономне скидання

Скидання, яке відбувається автоматично під контролем спеціального обладнання, у час наближення до визначеного пункту десантування.
Джерело: ФР

independent airdrop

Airdrop performed after a final guesswork approach, using only the aircraft's navigation instruments.
Source : FRA

largage en chute libre

1- Largage, depuis un aéronef, de matériel ou de ravitaillement sans utilisation de parachutes.
Source : FRA

скидання без парашутів

1- Скидання з літального апарату обладнання або елементів забезпечення без використання парашутів.
Джерело: ФР

free drop

1- The dropping of equipment or supplies from an aircraft without the use of parachutes.
Source : FRA

largage lourd

Largage de plates-formes chargées à partir d'un aéronef à ouverture axiale.
Source : FRA

скидання великогабаритних вантажів

Десантування завантажених платформ з рампи літального апарату.
Джерело: ФР

platform drop

The airdrop of loaded platforms from a rear-loading aircraft.
Source : FRA

largage par éjection

Largage des charges sous l'action d'un ou plusieurs parachutes éjecteurs.
Source : FRA

скидання за допомогою витяжних парашутів

Десантування вантажів із використанням одного або декількох витяжних парашутів.
Джерело: ФР

extraction airdrop

The dropping of loads under the action of one or more extraction parachute.
Source : FRA

largage par gravité

Largage des charges sortant de la soute de l'aéronef sous l'action de leur propre poids.
Source : FRA

скидання без парашутів

Скидання вантажу з літального апарату під дією його власної ваги.
Джерело: ФР

gravity extraction

The extraction of cargoes from the aircraft by influence of their own weight.
Source : FRA

largage sans référence visuelle

Largage sur des zones où les conditions de visibilité et d'identification sont insuffisantes pour effectuer un largage à vue. Il peut être autonome ou effectué à l'aide de moyens extérieurs à l'aéronef.
Source : FRA

десантування в умовах недостатньої видимості

Скидання в зонах, умови видимості та розпізнавання в яких є недостатніми для здійснення візуального десантування. Воно може здійснюватись як автономно, так і за допомогою зовнішніх пристроїв літального апарату.
Джерело: ФР

no-visibility airdrop

Airdrop on areas where the visibility or identification constions are inadequate for a visual airdrop. It can be independant or performed with the help of assistance external to the aircraft.
Source : FRA

largage trois issues

Procédé qui combine le largage d'une charge lourde en gravité par l'issue axiale et de parachutistes par les issues latérales.
Source : FRA

комплексне десантування

Процес одночасного десантування великогабаритних вантажів через рампу та особового складу через бокові люки літака.
Джерело: ФР

wedge

Process combining the airdrop of a heavy load through the ramp exit and of paratroopers through the left and right paratroop doors.
Source : FRA

largeur de bande nécessaire (d'une émission)

Pour une classe d'émission donnée, largeur minimale de la bande de fréquences permettant d'assurer la transmission de l'information à la vitesse et avec la qualité voulues dans des conditions données.
Source : FRA

ширина необхідного діапазону частот

Під час передавання радіо сигналу, найнижча частота в діапазоні частот передаючого каналу, яка дозволяє передачу інформації з бажаною швидкістю та якістю, у визначених умовах.
Джерело: ФР

necessary bandwidth (of an emission)

For a given class of emission, minimal width of the frequency band which ensures the transmission of information at the rate and with the quality required under specified conditions.
Source : FRA

largueur

Personnel placé sous les ordres du commandant de bord pour faire exécuter les consignes de vol et larguer le personnel ou le matériel.
Source : FRA

керівник десантування

Військовослужбовець, підпорядкований командирові літального апарату, який має слідкувати за виконанням польотних інструкцій та процесом десантування особового складу або обладнання.
Джерело: ФР

jump master

Personnel placed under the command of the aircraft commander to have the flight rules executed and to drop the personnel or equipment.
Source : FRA

leadership

Aptitude à guider, à entraîner, à diriger et à commander les autres. Cette faculté résulte :
a- d'un ensemble de qualités personnelles : charisme, largeur de vue, ambition, aptitude à enter en relation avec les autres et à travailler en groupe,
b- de comportements : adaptation au mode de commandement à la situation, mise en œuvre de méthodes prouvées de motivations, etc.
Source : FRA

лідерські якості

Здатність управляти, навчати, спрямовувати та командувати підлеглими. Дане поняття включає в себе наступні характерні риси:
а- комплекс особистих якостей: харизма, широта поглядів, амбіції, комунікабельність та здатність до роботи в команді;
б- поведінка: адаптування до стилю управління в конкретній ситуації, використання методів, які базуються на мотивації.
Джерело: ФР

leadership

Capacity to guide, train, lead and command the others. This ability results:
a- from a set of personal qualities: charisma, broad-mindedness, ambition, ability to communicate with the others and to work in group,
b- from behaviour: adaptation of the type of command to the situation, implementation of tried and tested motivation methods.
Source : FRA

leurre

Imitation (de quelque nature que ce soit) d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène. Elle a pour but de tromper les systèmes d'observations adverses et de fausser les observations faites par l'ennemi.
Source : FRA

імітаційна ціль

Імітація (будь-якої природи) особового складу, об'єктів чи явищ з метою введення в оману систем спостереження противника та задля знецінення ваги інформації, отриманої противником шляхом спостереження.
Джерело: ФР

decoy - dummy

An imitation of a person, object or phenomenon, which is intended to deceive hostile surveillance or detection systems or mislead the adversary.
Source : FRA

leurre électromagnétique ou infrarouge

Equipement destiné à tromper les systèmes de détection électromagnétique ou infrarouge de l'ennemi en simulant un objectif.
Source : FRA

пристрій встановлення електромагнітних або інфрачервоних перешкод

Обладнання, призначене для введення в оману систем електромагнітного та інфрачервоного виявлення противника, шляхом симуляції цілі.
Джерело: ФР

electromagnetic or infrared decoy

Equipment used to abuse the enemy's electromagnetic or infrared detection systems by simulating a target.
Source : FRA

liaison

Ensemble des ressources nécessaires pour mettre en communication deux équipements.
Source : FRA

зв'язок

Сукупність необхідних засобів призначених для встановлення зв'язку між двома зразками обладнання.
Джерело: ФР

link

All resources necessary to make two items of equipment communicate.
Source : FRA

liaison

Contact ou communication entretenue entre les éléments de forces militaires pour assurer la compréhension mutuelle et l'unité de but et d'action. La fonction de liaison est en particulier importante

зв'язок і взаємодія

Контакт чи передача і прийом інформації між частинами, підрозділами збройних сил для забезпечення порозуміння, єдності цілі та дій. Ця функція особливо важлива при

liaison

That contact or communication maintained between elements of military forces to ensure mutual understanding and unity of purpose and action. The liaison function is particularly important in combined

dans des forces interalliées non-OTAN d'opérations interarmées pour maintenir les communications appropriées et la compréhension entre le commandant de L'OTAN et celui des contingents militaires nationaux.
Source : UKR/OTAN

багатонаціональних операціях за участю сил, що не входять у НАТО, для забезпечення спілкування і порозуміння між командувачем (командиром) ОЗС НАТО і національними військовими контингентами.
Джерело: УКР/НАТО

operations involving non-NATO forces in order to maintain proper communication and understanding between the NATO commander and the national military contingents.
Source : UKR/NATO

liberté d'action

свобода дій

freedom of action

Possibilité pour un chef de mettre en œuvre à tout moment ses moyens en vue d'atteindre, malgré l'ennemi, le but assigné.
Source : FRA

Право командира на залучення у будь-який час всіх наявних засобів задля виконання, незважаючи на дії ворога, поставленого завдання.
Джерело: ФР

Possibility for a commander to use his assets at any time in order to reach the goal set in spite of the enemy.
Source : FRA

ligne

розмежувальна лінія

line

Formation dans laquelle se trouve une troupe dont les éléments sont disposés les uns à côté des autres. Par extension, se dit de la troupe ainsi constituée.
Source : FRA

Розташування військ, що передбачає розміщення підрозділів один біля одного. В широкому розумінні, мова йде про війська з відповідною організаційною системою.
Джерело: ФР

Set up of a troop whose elements are located next to each other. By extension, pertains to the troop thus organized.
Source : FRA

ligne avant des feux amis

передній рубіж вогню своїх військ

forward line of friendly fire

Ligne évolutive en deçà de laquelle les feux indirects sont interdits. Cette ligne est établie lors d'une action de recueil et se situe en avant de la ligne d'identification et d'accueil.
Source : FRA

Непостійна лінія (рубіж), попереду якої заборонено ведення вогню непрямим наведенням. Ця лінія визначається під час відступу та розташовується перед рубежем розпізнання та зустрічі.
Джерело: ФР

A moving line beyond which indirect fire is forbidden. This line is drawn during a rearward passage of lines action beyond the recognition and reception line.
Source : FRA

ligne avant des forces amies

передній край своїх військ

forward line of troops (FLOT)

Ligne matérialisant l'ensemble des positions les plus en avant des forces amies à un moment donné. Normalement, elle identifie la position avancée des forces de couverture et de surveillance. La FLOT peut se trouver à la FEBA, au-delà ou proche de celle-ci.
Source : FRA

Лінія, яка визначає перелік позицій, які, в конкретний момент, знаходяться якнайближче до переднього краю району бойових дій (ПКРБД) та якнайдалі від дружніх підрозділів. Зазвичай, вона визначає висунуту позицію сил прикриття та спостереження. ПКСВ може навіть співпадати із ПКРБД, розташовуючись за або поблизу їх.
Джерело: ФР

A line that indicates the most forward positions of forces in any kind of military operation at a specific time. It normally identifies the forward location of covering and screening forces. The FLOT may be at, beyond, or short of the FEBA.
Source : FRA

ligne d'engagement

рубіж вводу в бій; рубіж виявлення та знищення повітряних засобів

engagement line

Ligne à partir de laquelle les aéronefs risquent d'être exposés aux vues et aux tirs directs de l'ennemi terrestre. Matérialisée éventuellement par des lignes ou repères caractéristiques du terrain, son franchissement par des appareils en vol implique le passage en vol tactique.
Source : FRA

Лінія, починаючи з якої літальні апарати можуть бути виявлені та потрапити під прямий вогонь наземних засобів противника. Часто-густо представляється у вигляді рубежів або якісних реперів місцевості, подолання яких літальними апаратами можливе за умови виконання тактичного прольоту (політ за

Line beyond which aircraft can be exposed to the view and direct fire from enemy land forces. Eventually materialized by characteristic land features, aircraft crossing it must change to terrain flight.
Source : FRA

природними орієнтирами місцевості).
Джерело: ФР

ligne d’objectifs intermédiaires

Ligne utilisée pour commander et coordonner les opérations militaires. Elle se trouve habituellement le long d’un trait caractéristique de terrain reconnaissable traversant la zone d’action.
Source : FRA

рубіж регулювання

Рубіж, який використовується для здійснення командування та координації військових операцій. Зазвичай, даний рубіж простягається вздовж характерної риси місцевості, яка перетинає район бойових дій.
Джерело: ФР

phase line

A line utilized for control and coordination of military operations, usually a terrain feature extending across the zone of action.
Source : FRA

ligne d’observation

Ligne droite imaginaire de l’observateur au but.
Source : FRA

лінія спостереження

Уявна пряма лінія спостереження за ціллю.
Джерело: ФР

observer-target line

An imaginary straight line from the observer/spotter to the target.
Source : FRA

ligne d’opération

1- Dans le cadre d’une campagne ou d’une opération, ligne reliant les points décisifs dans le temps et l’espace jusqu'au centre de gravité.
Source : UKR/OTAN

2- La ligne d’opérations définit l’orientation d’une force dans le temps et dans l’espace par rapport à l’ennemi entre sa zone de déploiement opérationnel (ZDO) et son objectif (points décisifs ou centres déterminants).
3- (OTAN) Dans le cadre d’une campagne ou d’une opération, ligne reliant les points décisifs dans le temps et l’espace jusqu’au centre de gravité. Termes connexes : campagne ; centre de gravité ; opération ; point décisif.
Source : FRA

оперативний рубіж

1- У термінології планування військової кампанії - лінія, що з'єднує критичні крапки у часі та просторі на шляху до центру ваги.
Джерело: УКР/НАТО

2- Оперативний рубіж, який визначає положення військ в просторі та часі по відношенню до ворога між його районом оперативного розгортання (РОР) та його ціллю (критичними та визначальними точками).
3- (НАТО) В термінології планування воєнних кампаній та операцій – це лінія, яка з’єднує критичні точки у просторі та часі на шляху до центру важливості.
Джерело: ФР

line of operation

1- In campaign planning, a line linking decisive points in time and space on the path to the centre of gravity.
Source : UKR/NATO

2- The line of operation defines the directional orientation of a force in time and space, in relation to the enemy, between its tactical assembly area and its objective (decisive points or determining centers).

3- (NATO) In a campaign or operation, a line linking decisive points in time and space on the path to the centre of gravity. Related terms: campaign; centre of gravity; decisive point; operation.
Source : FRA

ligne de bascule de poste de commandement de franchissement

Ligne de phase utilisée dans le cadre des opérations de franchissement de cours d’eau délimitant un changement de P.C contrôlant le mouvement.
Source : FRA

рубіж дислокації командних пунктів управління форсуванням

Лінійний рубіж, який при проведенні операцій з форсування водних перешкод, визначає зміни дислокації командних пунктів, що здійснюють контроль за пересуванням військ.
Джерело: ФР

release line (RL)

Phase line used in river-crossing operations that delineates a change in the headquarters controlling movement.
Source : FRA

ligne de black-out

Ligne fixée par le commandement en fonction de considérations tactiques en avant de laquelle aucun véhicule n’a le droit de circuler de nuit avec éclairage normal.
Source : FRA

рубіж світло-маскувального затемнення

Рубіж, встановлений командуванням в тактичних цілях, після досягнення якого жодний з транспортних засобів не має права пересуватися вночі із увімкненими звичайними пристроями освітлення.
Джерело: ФР

light line

A line designated by the commander forward of which, for tactical reasons, all vehicles are required to use black-out lights at night.
Source : FRA

ligne de communication

Ensemble des itinéraires terrestres, maritimes, fluviaux ou aériens qui relient une force en opération à une ou plusieurs bases arrières, et par lesquels le matériel et les renforts sont acheminés.
Source : FRA

шлях постачання

Усі наземні, морські, річкові та повітряні шляхи, які з'єднують бойовий підрозділ з різноманітними тиловими базами, задля здійснення постачання обладнання та підкріплення.
Джерело: ФР

line of communications

All routes, either land, water or air, which connect an operating military force with at least one rear base, and along which equipment and reinforcements move.
Source : FRA

ligne de compte rendu

Ensemble des positions dont l'occupation doit faire l'objet d'un compte rendu.
Source : FRA

контрольний рубіж

Перелік позицій, при досягненні яких надсилається доповідь вищому командуванню.
Джерело: ФР

report line

A line at which troops, after having reached it, must report to their command echelon.
Source : FRA

ligne de contact

Tracés généraux délimitant l'emplacement où deux forces qui s'opposent sont engagées.
Source : FRA

рубіж безпосереднього зіткнення з противником

Загальне визначення лінії можливого зіткнення двох протидіючих сил.
Джерело: ФР

line of contact

A general trace delineating the location where two opposing forces are engaged.
Source : FRA

ligne de contrôle

Ligne choisie à l'avance sur laquelle le commandement veut obtenir de façon systématique le contrôle de certains déplacements. Cette ligne est sensiblement perpendiculaire aux pénétrantes. Elle coïncide généralement avec une rocade.
Source : FRA

рубіж управління

Завчасно обраний рубіж, на якому командування систематично здійснює контроль за пересуванням військ. Цей рубіж є перпендикулярним по відношенню до напрямку здійснення маневру. Зазвичай він співпадає із рокадою.
Джерело: ФР

control line

Line, chosen beforehand, over which the commander intends to have systematic control of a number of movements. This line is more or less perpendicular to the maneuver main routes. In general, it corresponds to a lateral maneuver route.
Source : FRA

ligne de contrôle de contamination

Ligne établie par une autorité compétente identifiant la zone contaminée à un niveau précis de contamination.
Source : FRA

контрольний рубіж забруднення

Рубіж, який встановлюється відповідним командуванням, задля визначення забрудненого району відповідно до існуючих ступенів забруднення.
Джерело: ФР

contamination control line

A line established by competent authority identifying the area contaminated to a specific level of the contaminant of interest.
Source : FRA

ligne de coordination

Voir : ligne de phase.
Source : FRA

координаційний рубіж

Див: лінійний рубіж
Джерело: ФР

coordination line

See: phase line.
Source : FRA

ligne de coordination des feux d'appui

a- Dans la zone d'opérations qui lui est confiée, ligne déterminée par le commandant d'une force terrestre ou amphibie en vue d'indiquer les besoins de coordination des tirs exécutés par d'autres éléments de forces, susceptibles d'avoir une incidence sur ses opérations en cours et planifiées. Cette ligne s'applique aux armes aériennes, terrestres ou navales tirant n'importe quel type de munition contre des objectifs de surface ou au sol. L'établissement de cette ligne doit être coordonné avec

рубіж корегування вогневої підтримки

а- Рубіж, визначений командувачем сухопутних військ або командиром десантних підрозділів, задля визначення потреб в корегуванні вогню інших підрозділів, які можуть вплинути на хід поточної операції або операції, що планується. Даний рубіж є також дійсним для повітряних, наземних та морських зразків озброєння, незалежно від того, який тип боєприпасів використовується при веденні вогню по надводних або наземних

fire support coordination line (FSCL)

a- Within an assigned area of operations, a line established by a land or amphibious force commander to denote coordination requirements for fires by other force elements which may affect the commander's current and planned operations. The fire support coordination line applies to fires of air, ground or sea weapons using any type of ammunition against surface or ground targets. The establishment of the fire support coordination line must be coordinated with the

les commandants compétents et les autres éléments en appui. Les attaques menées contre des objectifs de surface ou au sol en deçà de cette ligne doivent être conduites sous contrôle intégral ou selon les procédures autorisées par le commandant de la force terrestre ou amphibie associé à l'opération. Hormis certaines circonstances exceptionnelles, les commandants de forces qui attaquent des objectifs situés au-delà de la ligne en question doivent coordonner leurs opérations avec tous les commandants concernés en vue d'éviter les tirs fratricides et d'harmoniser les objectifs communs. Aussi appelée « FSCL ».
b- Désignée par une ligne traversant les zones assignées par le commandement qui l'établit. L'indicateur du niveau habilité est inscrit avant les lettres FSCL.

Note: dans le contexte de cette définition le terme « objectifs de surface » s'applique aux objectifs situés à l'intérieur d'espaces maritimes littoraux ou des eaux intérieures de la zone d'opérations désignée.
Source : FRA

цілях. Процес визначення даного рубежу повинен бути узгоджений із відповідними командирами та підрозділами підтримки. Вогонь, який ведеться по надводних або по наземних цілях перед рубежем корегування вогню підтримки, повинен повністю контролюватися або здійснюватися відповідно процедур визначених командувачем сухопутних військ, або командиром десантних підрозділів, які беруть участь в операції. Не враховуючи особливі умови, командири, які ведуть вогонь по цілях, що знаходяться за даним рубежем, зобов'язані координувати свої дії зі всіма відповідними командирами задля уникнення нанесення удару по дружніх військах та з метою уточнення даних про спільні цілі. Також позначається як РКВП.
б – лінія, яка проходить через райони, визначені командуванням. Позначка сектору відповідальності, яка зазначається перед літерами РКВП.
Примітка: в контексті даного поняття, «надводні цілі» визначаються як цілі, що розташовані на морському просторі, кордони якого визначені береговими лініями або внутрішніми водами визначеного району ведення бойових дій.
Джерело: ФР

appropriate commanders and supporting elements. Attacks against surface or ground targets short of the fire support coordination line must be conducted under the positive control or procedural clearance of the associated land or amphibious force commander. Unless in exceptional circumstances, commanders of forces attacking targets beyond the fire support coordination line must coordinate with all affected commanders in order to avoid fratricide and to harmonize joint objectives.
b- Designated by a line extending across the assigned areas of the establishing headquarters. The indicator of the establishing headquarters is shown before the letters FSCL.
Note: in the context of this definition the term "surface targets" applies to those in littoral or inland waters within the designated area of operations.
Source : FRA

ligne de coordination des observations

Ligne de coordination pour l'observation des tirs de l'artillerie sol-sol, fixée par le commandant d'artillerie de plus haut niveau et établissant les responsabilités en matière d'observation entre les artilleries des différents niveaux.
Source : FRA

корегувально-спостережний пункт

Рубіж корегування з якого ведеться спостереження за вогнем артилерії класу «земля-земля. Вище командування визначає його місце розташування та розподіляє спостережні повноваження між різними рівнями артилерії.
Джерело: ФР

O-O line

A line for the coordination of field artillery fire observation, designated by highest artillery commander and dividing primary responsibility for observation between the different levels of artillery.
Source : FRA

ligne de coordination finale

Ligne proche de la position ennemie utilisée pour coordonner l'aérotransport et/ou la manœuvre des feux d'appui avec le déploiement final des éléments de manœuvre. Elle devra être reconnaissable sur le terrain. Il ne s'agit pas d'une mesure de coordination de l'appui-feu.
Source : FRA

кінцевий рубіж координації

Найближчий до місця дислокацій підрозділів противника рубіж, який створюється задля координування руху повітряного транспорту та маневрів вогнем з визначенням кінцевого розташування елементів даного маневру. Цей рубіж повинен бути таким, що легко розпізнається на місцевості. Мова не йде про засоби корегування вогню підтримки.
Джерело: ФР

final coordination line (FCL)

A line close to the enemy position used to coordinate the lifting and/or shifting of supporting fires with the final deployment of maneuver elements. It should be recognizable on the ground. It is not a fire support coordination measure.
Source : FRA

ligne de coupure des appareils IFF

Ligne à partir de laquelle les aéronefs qui se dirigent vers la zone de combat coupent l'émission de leur appareil IFF.
Source : FRA

рубіж вимикання систем розпізнавання «свій-чужий»

Після прольоту даного рубежу, літаки, що прямують у напрямку району бойових дій, припиняють випромінювання сигналів з засобів розпізнавання «свій-чужий».
Джерело: ФР

switch-off line (of IFF equipment) (SOL)

Line beyond which the aircraft flying towards the combat area switch their IFF equipment off.
Source : FRA

ligne de débouché

1- En guerre terrestre, ligne fixée pour coordonner le départ des éléments d'attaque (engagement des unités d'attaque ou des éléments de reconnaissance à une heure déterminée).

2- En opération amphibie, ligne repère établie au large dans le but d'aider les engins de débarquement à coordonner leur approche vers les plages aux endroits désignés et aux heures prévues.
Source : FRA

вихідний рубіж; рубіж атаки

1- При проведенні наземних операцій - це чітко визначена лінія координації процесу наступу підрозділів, що здійснюють наступ (введення в бій першого ешелону або розвідувальних підрозділів у чітко визначений час).

2- При проведенні десантних операцій, репер (рубіж), що встановлюється у прибережній зоні з метою надання допомоги координативного характеру десантним засобам щодо їх наближення до берегової лінії у заздалегідь передбачених місцях та у чітко визначений час.
Джерело: ФР

line of departure (LD)

1- In land warfare, a line designated to coordinate the departure of attack elements (commitment of attacking units or scouting elements at a specific time).

2- In amphibious warfare, a suitably marked offshore coordinating line to assist assault craft to land on designated beaches at scheduled times.
Source : FRA

ligne de défense

Ligne au-delà de laquelle doivent être neutralisées les attaques aériennes visant un point ou une zone vulnérable.
Source : FRA

лінія оборони

Рубіж за яким здійснюється нейтралізація (придушення) повітряних атак націлених проти уразливих районів чи пунктів.
Джерело: ФР

defense line

Line beyond which the air attacks against a vulnerable point or area must be neutralized.
Source : FRA

ligne de départ

En opérations terrestres, ligne servant à coordonner le départ des éléments d'attaque.
Source : UKR/OTAN

вихідний рубіж

У бойових діях СВ - лінія, призначена для координації початку руху в атаку підрозділів, які наступають.
Джерело: УКР/НАТО

line of departure

In land warfare, a line designated to coordinate the departure of attack elements.
Source : UKR/NATO

ligne de départ

En opérations amphibies, ligne de repère établie au large dans le but d'aider les engins de débarquement à coordonner leur approche vers la plage aux endroits désignés et aux heures prévues.
Source : UKR/OTAN

вихідний рубіж десантування

У морському десантуванні - лінія, відповідним чином позначена в прибережному районі, для сприяння координації прибуття висадочних засобів на задані ділянки висадження десанту у встановлені терміни.
Джерело: УКР/НАТО

line of departure

In amphibious warfare, a suitably marked offshore coordinating line to assist assault craft to land on designated beaches at scheduled times.
Source : UKR/NATO

ligne de mines

Obstacle linéaire élémentaire permettant à l'aide de mines de barrer sommairement une direction.
Source : FRA

ряд мін

Звичайна лінійна перешкода, що дозволяє за допомогою мін швидко створювати загородження у конкретному напрямку.
Джерело: ФР

row of mines

Basic linear obstacle permitting to hastily block a direction with mines.
Source : FRA

ligne de mise en oeuvre d'éclairage réduit

Ligne de phase désignée en avant de laquelle les véhicules doivent utiliser les feux de black-out.
Source : FRA

рубіж застосування світлового маскування

Визначений лінійний рубіж, при перетинанні якого транспортні засоби повинні застосовувати світлове маскування.
Джерело: ФР

reduced lighting line

Phase line beyond which the vehicles at night have to use the black-out lights.
Source : FRA

ligne de phase

Ligne utilisée pour faciliter la conduite et la coordination des opérations militaires. Elle se trouve généralement le long d'une ligne caractéristique du terrain reconnaissable en travers du secteur ou de la zone d'action. Normalement les unités rendent compte lors du franchissement de la CL / PL mais elles ne s'y arrêtent pas à moins d'un ordre contraire.
Source : FRA

рубіж взаємодії

Рубіж, який використовується для здійснення командування та координації військових операцій. Зазвичай, даний рубіж простягається вздовж характерної риси місцевості, яка перетинає район бойових дій. При перетинанні даного рубежу підрозділи звітують, але не зупиняються, звичайно, якщо не отримували додаткових розпоряджень або наказів.
Джерело: ФР

coordination line - phase line (CL - PL)

A line used for control and coordination of military operations. It is usually along recognizable terrain feature extending across the sector or zone of action. Units normally report crossing PLs, but do not halt unless specifically directed.
Source : FRA

ligne de ravitaillement

En logistique, axe de ravitaillement ou portion bien définie de cet axe, le long duquel matériels ou personnels sont acheminés depuis la source jusqu'à leur point d'utilisation.
Source : FRA

шлях постачання

В тиловому забезпеченні, канал постачання або чітко визначена частина даного каналу, вздовж якого відбувається перевезення особового складу та обладнання від пункту постачання до місця призначення.
Джерело: ФР

pipeline

In logistics, the channel of support or a specific portion thereof by means of which materiel or personnel flow from sources of procurement to their point of use.
Source : FRA

ligne de recueil

Ligne à partir de laquelle une unité se repliant franchit le dispositif d'une autre unité chargée de la soutenir et de la couvrir.
Source : FRA

рубіж прикриття відходу

Рубіж, перетинаючи який підрозділ, що відступає, розташовується на місці дислокації іншого підрозділу, завданням якого є здійснення його підтримки та прикриття.
Джерело: ФР

friendly forces collection line

Line where a withdrawing unit is crossing the layout of another supporting and covering unit.
Source : FRA

ligne de sécurité

1- Ligne en deça de laquelle l'artillerie ou les navires ne font pas feu, sauf sur demande ou autorisation du commandant de la formation appuyée, mais au-delà de laquelle ils peuvent faire feu en tout temps sans danger pour les troupes amies.
Source : FRA

рубіж безпеки

1- Лінія, за якою артилерія або військові судна не ведуть вогонь. Винятком є вогонь за вимогою або дозвіл командира підрозділу підтримки. За межами цього рубежу в будь-який час ведеться безпечний для дружніх підрозділів вогонь.
Джерело: ФР

no fire line (NFL)

1- A line short of which artillery or ships do not fire except upon request or approval of the supported commander, but beyond which they may fire at any time without danger to friendly troops.
Source : FRA

ligne de sécurité de franchissement

Dans le cadre du franchissement rétrograde d'une coupure humide, limite extérieure de la zone établie entre l'ennemi et la coupure afin d'empêcher les tirs directs et les tirs

рубіж стримування

В рамках форсування водної перешкоди при здійсненні відступу - це зовнішній кордон утвореного між противником та водною перешкодою району, який

holding line

In retrograde river-crossing operations, the outer limit of the area established between the enemy and the water obstacle to preclude direct and observed indirect fires into

indirects observés dans les secteurs de franchissement.
Source : FRA

перешкоджає веденню вогню прямим та непрямим наведенням в секторах здійснення форсування.
Джерело: ФР

crossing areas.
Source : FRA

ligne de sécurité de l'appui feu

безпечний рубіж вогневого забезпечення

fire support safety line

Ligne en deçà de laquelle les systèmes de tir indirect sol-sol ne peuvent tirer que sur demande ou avec l'approbation du commandant ayant établi cette ligne, mais au-delà de laquelle ils peuvent tirer à tout moment sans mettre en danger les troupes amies.
Source : FRA

Рубіж, за яким системи ведення вогню непрямим наведенням класу «земля-земля» не мають права на ведення вогню, окрім випадків ведення вогню за вимогою або за попереднім узгодженням із командиром, який визначав координати даного рубежу. Але за межами даного рубежу ведення безпечного для дружніх сил вогню в будь-який час не є забороненим.
Джерело: ФР

A line short of which surface to surface indirect fire systems do not fire except on request or approval of the commander who established the line, but beyond which they may fire at any time without danger to friendly troops.
Source : FRA

ligne de sécurité nucléaire

рубіж безпечного віддалення від епіцентру ядерного вибуху

nuclear safety line

Ligne en deçà de laquelle doivent se trouver l'ensemble des forces amies au moment de la frappe nucléaire amie. Elle est choisie en fonction de caractéristiques bien nettes sur le terrain.
Source : FRA

Лінія, за межами якої повинні бути розташованими дружні підрозділи під час ядерного вибуху. Вона визначається якщо операція проводиться на місцевості з відкритим рельєфом.
Джерело: ФР

Line beyond which all friendly forces have to be positioned by the time of the friendly nuclear strike. It is chosen according to clear features of the terrain.
Source : FRA

ligne de visée

лінія прицілювання

line of sight (LOS)

Ligne droite qui relie directement une unité de tir à l'objectif visé.
Source : FRA

Пряма, що безпосередньо з'єднує вогневий засіб та ціль.
Джерело: ФР

Straight line directly linking a fire unit and the targeted objective.
Source : FRA

ligne des tirs restreints

лінія стримуючого вогню

restrictive fire line (RFL)

Ligne établie entre des forces amies convergentes (une de ces forces ou les deux peuvent être en mouvement) qui interdit les tirs ou les effets des tirs à travers la ligne sans coordination avec la force intéressée. Le commandant des forces convergentes établit cette ligne.
Source : FRA

Встановлений рубіж між дружніми силами, що рухаються за однаковими напрямками (одна з яких або обидві можуть знаходитися у стані руху), який забороняє ведення вогню через даний рубіж, без узгодження із відповідними підрозділами. Командир підрозділів, що рухаються за однаковими напрямками, встановлює цей рубіж.
Джерело: ФР

A line established between converging friendly forces (one or both may be moving) that prohibits fires or effects from fires across the line without coordination with the affected force. It is established by the commander of the converging forces.
Source : FRA

ligne probable de déploiement en formation d'assaut pour l'attaque

вирогідний рубіж розгортання (в бойові порядки для наступу)

probable line of deployment

Ligne déterminée du terrain, habituellement la dernière position couverte et dissimulée avant l'objectif et au-delà de la ligne de débouché où les unités d'attaque se déploient avant l'entreprendre l'assaut. Elle est généralement

Визначений на місцевості рубіж, який зазвичай є останньою замаскованою та скритою позицію, розташовується перед ціллю та за вихідним рубежем, на якому зосередженні штурмові підрозділи перед початком

A line selected on the ground, usually the last covered and concealed position prior to the objective and forward of the line of departure, where attacking units deploy prior to beginning an assault; it is generally used under conditions

utilisée dans des conditions de visibilité limitée. **Source : FRA**	наступу. Він застосовується в умовах обмеженої видимості. **Джерело: ФР**	of limited visibility. Also called PLD. **Source : FRA**
lignes de communication	**комунікації**	**lines of communications**
Ensemble des itinéraires terrestres, maritimes, fluviaux ou aériens qui relient une force en opération à une ou plusieurs bases arrières, et par lesquels le matériel et les renforts sont acheminés. **Source : UKR/OTAN**	Комплекс сухопутних, водяних і повітряних шляхів сполучення, якими здійснюється пересування матеріальних засобів та підкріплень між діючим угрупованням військ та однією або більше оперативною базою. **Джерело: УКР/НАТО**	All the land, water, and air routes that connect an operating military force with one or more bases of operations, and along which supplies and reinforcements move. **Source : UKR/NATO**
limite	**розмежувальна лінія**	**boundary**
En guerre sur terre, ligne séparant les zones de responsabilité d'unités ou de formations adjacentes. **Source : FRA**	При проведенні сухопутних операцій, рубіж – це зони відповідальності підрозділів або суміжних бойових формувань. **Джерело: ФР**	2- In land warfare, a line by which areas of responsibility between adjacent units/formations are defined. **Source : FRA**
limite arrière	**тиловий рубіж**	**rear boundary**
Ligne déterminant l'arrière d'une zone ou d'un secteur d'action assigné à une unité donnée. La zone située derrière une limite arrière appartient au commandement immédiatement supérieur, et la mise en place d'éléments derrière cette limite doit être coordonnée avec cet échelon de commandement. **Source : FRA**	Рубіж, який позначає тиловий район або лінію оборони визначеного підрозділу. Район, який знаходиться за тиловим районом, підпорядковується найближчому вищому командуванню. Розташування підрозділів в цьому районі (за межами тилового рубежу) обов'язково узгоджується із даним командуванням. **Джерело: ФР**	Defines the rear of a sector or zone of action assigned to a particular unit. The area behind a rear boundary belongs to the next higher commander and positioning of elements behind it must be coordinated with that commander. **Source : FRA**
limite avant	**передній край**	**forward boundary**
Limite la plus éloignée, dans la direction de l'ennemi, de la responsabilité d'un niveau de commandement donné chargé des opérations en profondeur jusqu'à cette limite. C'est à l'échelon de commandement supérieur qu'il incombe de coordonner les opérations en profondeur au-delà de cette limite. Dans le cadre des opérations offensives, il peut se déplacer de ligne de phase en ligne de phase selon la situation qui prévaut sur le champ de bataille. **Source : FRA**	Найвіддаленіший рубіж в напрямку противника, за який відповідає відповідне командування, яке контролює операції в глибину до даного рубежу. Вище командування здійснює координування операцій в глибину за даним рубежем. Під час проведення наступальних операцій, передній край може змінюватись від одного лінійного рубежу до іншого, відповідно до ситуації, яка розгортається в районі бойових дій. **Джерело: ФР**	The farthest limit, in the direction of the enemy, of an organization's responsibility. It is responsible for deep operations up to that limit. The next higher headquarters is responsible for coordinating deep operations beyond that limit. In offensive operations it may move from phase line to phase line dependent on the battlefield situation. **Source : FRA**
limite avant de la zone des combats	**передній край району бойових дій**	**forward edge of the battle area (FEBA)**
Limite extrême avant d'un ensemble de zones où les unités terrestres sont déployées, excluant les zones où opèrent les forces de couverture ou de surveillance. Cette limite est destinée à	Крайній рубіж районів дислокації підрозділів сухопутних військ, не враховуючи ті райони, де зосередженні сили прикриття та спостереження. Цей рубіж	The foremost limits of a series of areas in which ground combat units are deployed, excluding the areas in which the covering or screening forces are operating. It is designated to coordinate fire support, the positioning of forces,

permettre la coordination de l'appui-feu, de la mise en place des forces ou des mouvements d'unités amies.
Source : FRA

дозволяє корегувати ведення вогню підтримки та координувати передислокацію військ або пересування дружніх підрозділів.
Джерело: ФР

or the maneuver of friendly units.
Source : FRA

limite de la progression

рубіж просування

limit of advance

Trait caractéristique de terrain facilement reconnaissable que les éléments d'attaque ne franchiront pas.
Source : FRA

Характерна риса місцевості, яку легко розпізнати та за яку не переходять підрозділи, що атакують.
Джерело: ФР

An easily recognized terrain feature beyond which attacking elements will not advance.
Source : FRA

limite de sécurité

рубіж віддалення

safety limit

Limite en deçà de laquelle un tir d'artillerie classique risque d'atteindre les premiers éléments amis.
Source : FRA

При веденні вогню класичною артилерією до цього рубежу, виникає ризик ураження перших ешелонів дружніх підрозділів.
Джерело: ФР

Limit short of which a standard artillery fire risks hitting the first friendly elements.
Source : FRA

limite de tir

сектор обстрілу

limit of fire

Tracé délimitant la zone dans laquelle l'artillerie peut intervenir. On parle aussi de zone battue par les feux lorsque cette limite est liée à la portée.
Source : FRA

Кордони, які визначають район можливого застосування артилерії. Також, сектором обстрілу називають ділянку місцевості, на яку спрямований вогонь, у разі коли поняття «сектору» пов'язано з поняттям «дальності стрільби».
Джерело: ФР

Boundary marking the area wherein the artillery can intervene. One can also speak about a beaten zone when this boundary is related to the range.
Source : FRA

limite de zone contaminée

межа району забруднення

contaminated area limit

Ligne déterminée par l'autorité compétente, délimitant une zone contaminée à un taux donné.
Source : FRA

Лінія, що встановлюється відповідним командуванням та яка визначає межі районів та ступінь їх забруднення.
Джерело: ФР

Line determined by the competent authority, setting the boundaries of an area contaminated at a given rate.
Source : FRA

limites

розмежувальна лінія

boundaries

1- Ligne définissant les superficies (ou l'espace aérien) dans le but de faciliter la coordination et d'éviter tout antagonisme entre les opérations d'unités, de formations ou de zones adjacentes.
2- Mesure de contrôle normalement juxtaposée à des traits caractéristiques du terrain identifiables et utilisée pour délimiter les zones de responsabilité tactique entre des unités adjacentes et entre un échelon de commandement supérieur derrière les unités subordonnées.
Source : FRA

1- Лінія, яка визначає межі простору (повітряного простору) з ціллю полегшення координації та уникнення помилок в спільних діях відповідних підрозділів або використанні відповідних районів.
2- Розмежувальна лінія, яка, як правило, співпадає з відповідними природними характеристиками даної місцевості та яка використовується для розмежування тактичних зон відповідальності між суміжними підрозділами та ешелонами вищого командування підпорядкованих підрозділів.
Джерело: ФР

1- A line which delineates surface areas (or airspace) for the purpose of facilitating coordination and deconfliction of operations between adjacent units, formations or areas.

2- A control measure normally drawn along identifiable terrain features and used to delineate areas of tactical responsibility between adjacent units and between higher headquarters to the rear of the subordinate units.
Source : FRA

limites latérales

розмежувальні лінії

lateral boundary

Mesures de contrôle qui définissent les limites situées à gauche et à droite d'une zone d'action ou d'un secteur d'unité. Avec la limite

Контрольні лінії, які визначають лівий та правий фланги району бойових дій або зони дії підрозділу. Разом із переднім

Control measures which define the left and right limits of a unit's zone of action or sector. Together with the rear and forward boundary and a

arrière et la limite avant et une altitude de coordination, les limites latérales définissent la zone d'opérations d'un commandant de formation.
Source : FRA

краєм, тиловим рубежем та координаційною висотою розмежувальні лінії визначають район бойових дій командира підрозділу.
Джерело: ФР

coordinating altitude, lateral boundaries define the area of operations for a commander.
Source : FRA

liste d'objectifs

Répertoire d'objectifs confirmés ou éventuels, tenu à jour à un niveau quelconque du commandement en vue de fournir des renseignements sur ces objectifs ou de préparer un appui feu. *Terme connexe* : répertoire des objectifs.
Source : FRA

реєстр цілей

Реєстр ймовірних або реальних цілей, який надається командуванню відповідного рівня задля отримання розвідувальних данних або підготовки здійснення підтримки вогнем. *Пов'язаний термін*: список цілей.
Джерело: ФР

target list - list of targets

A tabulation of confirmed or suspected targets maintained by any echelon for information and fire support planning purposes.
Source : FRA

liste R (rechanges)

Rechanges mis en dépôt dans les ateliers des corps de troupe pour effectuer les opérations de maintenance du NTI1. La liste des articles et les quantités à détenir sont basés soit sur des documents officiels (MAT), soit sur des consommations ou par entente avec l'organisme de soutien direct. *Terme connexe* : liste V.
Source : FRA

список «R»

Комплект запасних частин, який знаходиться у розпорядженні майстерень корпусу, задля здійснення технічного обслуговування відповідних рівнів. Перелік обладнання (запасних частин) та його кількість визначається офіційними документами, а також згідно з нормами витрат або за погодженням із відповідним підрозділом підтримки. *Пов'язаний термін*: комплект «V».
Джерело: ФР

S list

Spares stored in the troop units workshops to perform levels 1 and 2 maintenance operations. The list of items and the volumes to be stored are determined either on official documents (Army Material Command), or by the average consumption, or by agreement with the direct support organization. *Related term*: E list
Source : FRA

liste V (volant d'atelier)

Liste d'ingrédients et d'articles de faible prix mis à la disposition des ateliers des corps de troupe pour effectuer les opérations de maintenance du NTI1. *Terme connexe* : liste R.
Source : FRA

список «V»

Комплект недорогих запасних частин та обладнання, що знаходяться у розпорядження майстерень корпусу, задля здійснення технічного обслуговування відповідних рівнів. *Пов'язаний термін*: комплект «R».
Джерело: ФР

E list (workshop expendables)

List of expendable ingredients and low cost items put at the disposal of the troop unit workshops to perform levels 1 and 2 maintenance operations. *Related term*: S list.
Source : FRA

livraison

Opération consistant à ravitailler des unités déployées dans une zone d'opération en recourant à un transport par voie aérienne ou de surface.

Source : FRA

доставка

Операції із матеріально-технічного забезпечення підрозділів, розгорнутих в районі бойових дій, шляхом використання повітряного або наземного транспорту.
Джерело: ФР

delivery

Operation consisting in providing supplies to units deployed in an area of operations, by means of air or ground transport.
Source : FRA

livraison par air

Opérations menées par l'aviation civile ou militaire de transport pour délivrer du personnel et des matériels aux théâtres d'opérations éloignés pour renforcer des groupements de force existants, en créer des nouveaux et fournir ou

повітряні перевезення

Повітряно-транспортна операція або дії військово-транспортної авіації, проведені з метою доставки особового складу і матеріальних засобів для посилення діючих або створення нових угруповань військ на

airlift

Operations by civil or military transport aviation to deliver personnel and materiel to distant theatres of operations to reinforce existing force groupings, create new ones and supply or evacuate encircled (isolated) force groupings

évacuer des groupements de force encerclés (isolés) ou des secteurs. Pour chaque opération de pont aérien, un groupement de forces de transport aérien est créé et uns ou plusieurs itinéraires aériens désignés.
Source : UKR/OTAN

віддалених театрах воєнних дій, забезпечення чи евакуації оточених (ізольованих) угруповань або блокованих районів. Для повітряного моста створюється угруповання військово-транспортної авіації, виділяються (організуються) одна або декілька повітряних трас або маршрутів.
Джерело: УКР/НАТО

or sectors. For every airlift operation, an air transport force grouping is created and one or more air routes are designated.
Source : UKR/NATO

livraison par air

Opération consistant à ravitailler des unités déployées dans une zone d'opération, en recourant à un transport par voie aérienne suivi d'un largage ou d'un poser.

Source : FRA

постачання повітряним шляхом

Операції із матеріально-технічного забезпечення підрозділів, розгорнутих в районі бойових дій, шляхом використання повітряного транспорту, із подальшим скиданням вантажів з літака або його приземленням для розвантаження.
Джерело: ФР

aerial resupply

Operation consisting in resupplying units deployed in an area of operation, through an air transport followed by a dropping or landing.

Source : FRA

localisation

Détermination de la position d'un objet ou de l'emplacement d'une activité à la surface terrestre grâce à des renseignements apparaissant sur une carte, généralement le réseau géographique ou le quadrillage.
Source : FRA

визначення місцезнаходження

Визначення місцезнаходження об'єкту або місця проведення наземної операції за допомогою розвідувальних даних, нанесених на карту (зазвичай, географічна або прямокутна сітка).
Джерело: ФР

locating

Determination of the position of an object or the location of an activity on the surface of the earth thanks to pieces of intelligence shown on a map, generally the geographic network or the grid.
Source : FRA

localisation radiogoniométrique

1- Détermination de l'emplacement d'un émetteur radio réalisée en mesurant les azimuts de l'émetteur à partir de deux ou plusieurs stations d'écoute, l'emplacement de l'émetteur étant situé au point d'intersection des azimuts.
Source : FRA

радіопеленгація

1- Визначення місця знаходження радіопередавача шляхом вимірювання азимутів передавача, використовуючи дві або більше радіостанції перехоплення. Місцезнаходження радіопередавача визначається точкою перетинання азимутів.
Джерело: ФР

radio fix

1- The locating of a radio transmitter by bearings taken from two or more direction finding stations, the site of the transmitter being at the point of intersection
Source : FRA

lock-on

The state of a tracking system or target acquisition system which is continuously and automatically tracking a target, using one or more parameters.
Source : FRA

захоплення цілі

Стан системи спостереження або виявлення цілей, що продовжує вести далі автоматично ціль, застосовуючи один чи кілька параметрів.
Джерело: ФР

lock-on

The state of a tracking system or target acquisition system which is continuously and automatically tracking a target, using one or more parameters.
Source : FRA

logistique

Ensemble des activités qui visent, en toutes circonstances, à :
a- donner aux forces armées, à l'endroit et au moment voulus, en quantité et en qualité voulues, les moyens de vivre, de combattre et de

логістика

Комплекс заходів, які, за будь-яких умов, спрямовані на:
а – надання збройним силам у будь-якому місці та в будь-який час, в необхідній кількості та необхідної якості засобів для

logistics

All activities aimed, under all circumstances, at:
a- providing the armed forces, at the proper time and place, with the adequate quantities and qualities of assets for them to live, combat and

se déplacer ;

b- assurer les soins médicaux, préventifs ou curatifs, du personnel;

c- assurer la maintenance des matériels. La logistique recouvre les domaines suivants: soutien sanitaire, soutien de l'homme, maintenance (y compris le ravitaillement en munitions), soutien pétrolier, acheminement (transport et transit), soutien au stationnement.
Source : FRA

існування, ведення бойових дій та пересування;
б – надання особовому складу медичної допомоги превентивного або лікувального характеру;
с – підтримка техніки у належному стані. Матеріально-технічне забезпечення охоплює наступні галузі: медичне забезпечення, психологічне забезпечення, забезпечення боєприпасами, паливно-мастильними матеріалами, здійснення постачання (транспортування або транзит), забезпечення на місцях дислокації.
Джерело: ФР

maneuver;

b- providing the personnel with medical care, whether for prevention or curative purposes;

c- ensuring the maintenance of equipment. Logistics covers the following areas: medical and health service support, manpower support, maintenance (including ammunition supply), POL support, movement (both transport and transit), infrastructure.
Source : FRA

logistique

Science de la planification et exécution de déplacements des forces armées et de leur maintenance. Dans son acception la plus étendue, ce terme englobe ces aspects des activités militaires qui traitent des points suivants :
a- conception et mise au point, acquisition, entreposage, mouvement, distribution, maintenance, évacuation et réforme des matériels;
b- transport du personnel;
c- acquisition ou construction, maintenance, utilisation et déclassement d'installations;
d- fourniture ou obtention des services;
e- soutien et soins médicaux.
Source : UKR/OTAN

логістика

Принципи планування та здійснення перевезення та забезпечення військ. У широкому розумінні включає всі аспекти військових дій, пов'язаних з:
а- проектуванням, розробкою, придбанням, збереженням, транспортуванням, розподілом, технічним обслуговуванням, евакуацією та утилізацією військового майна;
б- перевезеннями особового складу;
в- придбанням, будівництвом, технічним обслуговуванням, експлуатацією та утилізацією об'єктів;
г- закупівлею або наданням послуг;
д- медичним і санітарним забезпеченням.
Джерело: УКР/НАТО

logistics

The science of planning and carrying out the movement and maintenance of forces. In its most comprehensive sense, the aspects of military operations which deal with:
a- design and development, acquisition, storage, transport, distribution, maintenance, evacuation and disposition of materiel;
b- transport of personnel;
c- acquisition, construction, maintenance, operation and disposition of facilities;
d- acquisition or furnishing of services; and
e- medical and health service support.
Source : UKR/NATO

logistique commune

Partie des fonctions logistiques nécessaires à une opération, planifiées préalablement au déclenchement de cette opération pour être organisées et conduites de manière centralisée au niveau du théâtre. Cette logistique commune recouvre au minimum les prestations fournies par les services interarmées.
Source : FRA

міжвидова логістика

Частина функціональних завдань тилу, що має на меті забезпечення операцій та яка планується заздалегідь на початку операції задля здійснення централізованої організації та проведення на театрі бойових дій. Логістична підготовка операцій передбачає як мінімум забезпечення міжвидовими службами.
Джерело: ФР

joint logistics

Part of the logistic functions necessary for an operation, planned before this operation is started as to be organized and controlled centrally by the theater. These joint logistics cover at least the services performed by the joint serveices.
Source : FRA

logistique de consommation

Partie de la logistique qui concerne la réception, le stockage, le transport, la maintenance, l'utilisation et le déclassement de matériels, ainsi que la fourniture de

споживча логістика

Частина функціональних завдань тилу, а саме отримання, зберігання, транспортування, підтримка в належному стані, використання та списання

consumer logistics

That part of logistics concerning the reception, storage, transport, maintenance and disposal of materiel, as well as the provision of support and services. *Related term*:

soutien et la prestation de services. *Terme connexe* : logistique de production.
Source : FRA

оснащення, а також надання підтримки та послуг. *Пов'язаний термін*: логістика виробництва.
Джерело: ФР

production logistics.
Source : FRA

logistique de l'homme

Ensemble des moyens qui permettent de maintenir en tous temps, tous lieux et toutes circonstances, la capacité opérationnelle du combattant, par la satisfaction de ses besoins vitaux et la mise à disposition de ressources et d'équipements divers, alimentation, effets de protection, matériels de campagne, de bureau, de détente.
Source : FRA

логістика військовослужбовця

Комплекс заходів, спрямованих на підтримку боєздатності військовослужбовців в будь-який час, в будь-якому місці та за будь-яких обставин, шляхом забезпечення їх життєвоважливих потреб та надання їм: ресурсів, різноманітного обладнання, комплексного харчування, засобів індивідуального захисту, польового спорядження, офісної техніки та інвентарю для відпочинку.
Джерело: ФР

soldier logistics

All assets enabling to maintain at all times, in all places, and under all circumstances the soldier's operational capability, by satisfying his essential needs and putting at his disposal resources and various equipment, such as food, protective clothing, field, office,or leisure equipment.
Source : FRA

logistique de production

Partie de la logistique qui concerne le processus et les procédures de recherche, de conception, de développement, de fabrication et de recette de matériel. *Terme connexe* : logistique de consommation.
Source : FRA

логістика виробництва

Частина функціональних завдань тилу, яка стосується наступних процесів та процедур: проведення досліджень, планування, розробки, виготовлення та випробовування обладнання. *Пов'язаний термін*: споживча логістика.
Джерело: ФР

production logistics

That part of logistics concerning the process and procedures of research, design, development, manufacture and acceptance of materiel. *Related term*: consumer logistics.
Source : FRA

logistique multinationale

Spectre complet des modes mis en œuvre dans le soutien des opérations autres que celles purement nationales, comme l'appui logistique multinational intégré, l'appui d'emploi spécialisé et le rôle de la nation pilote du soutien spécialisé.
Source : UKR/OTAN

багатонаціональне тилове забезпечення

Весь комплекс засобів тилової підтримки операцій, за винятком суто національних. Таке тилове забезпечення буває: об'єднаним багатонаціональним, спеціалізованим за завданнями, а також тиловим забезпеченням силами провідної країни.
Джерело: УКР/НАТО

multinational logistics

The full spectrum of modes used to support operations other than purely national, such as multinational integrated logistic support, role specialization support and lead nation logistic support.

Source : UKR/NATO

logistique non spécifique

Partie des fonctions logistiques pour laquelle les ressources et les compétences nécessaires à leur mise en oeuvre peuvent être réunies par un autre organisme que celui considéré (armée ou service interarmées).
Source : FRA

нехарактерна логістика

Частина функціональних завдань тилу, які виконуються іншими відповідними штатно-організаційними одиницями (вид збройних сил або міжвидова служба), із залученням власних ресурсів та оснащення.
Джерело: ФР

non-specific logistics

Part of the logistic functions for which the resources and the skills necessary for their operation can exist within another organization (service or joint support service) than the one under consideration.
Source : FRA

logistique opérationnelle

La logistique opérationnelle est la logistique qui s'applique directement aux opérations depuis la préparation jusqu'au retrait. Elle est constituée par l'ensemble des dispositions et des opérations de soutien qui leurs permettent de remplir leurs missions.
Source : FRA

оперативна логістика

Оперативна логістика – це тилове забезпечення військ безпосередньо під час виконання бойових завдань, починаючи з моменту підготовки до виводу військ. Вона складається з комплексу заходів та операцій з

operational logistics

Operational logistics is the logistics dealing directly with operations, from the preparation till the theater withdrawal. It includes all the support measures and operations enabling a deployed force to realize missions.
Source : FRA

підтримки, які дозволяють їй виконувати отриманні завдання.
Джерело: ФР

logistique spécifique

Partie des fonctions logistiques pour laquelle l'organisme considéré (armée ou service interarmées) est seul à détenir les ressources et les compétences nécessaires à leur mise en oeuvre.
Source : FRA

специфічна логістика

Частина функціональних завдань тилу, для забезпечення яких існує тільки одна відповідна штатно-організаційна одиниця (вид ЗС або міжвидова служба), що має необхідні ресурси та оснащення для їх виконання.
Джерело: ФР

specific logistics

Part of the logistic functions for which the considered organization (service or joint support service) is the only one to have the resources and the skills necessary for their operation.
Source : FRA

longueur d'encombrement

Portion d'un itinéraire occupée par un élément de marche ou un convoi pendant un déplacement. Elle est mesurée du premier au dernier véhicule et comprend les créneaux intérieurs.
Source : FRA

довжина автоколони (на марші)

Частина маршруту, який є зайнятим підрозділом на марші або транспортною колоною під час пересування. Ця довжина вимірюється відстанню від першої машини автоколони до останньої, включаючи внутрішні дистанції між ними.
Джерело: ФР

column length

The length of the roadway occupied by a column or a convoy in movement. It is measured from the first to the last vehicle, and it comprises the internal intervals.
Source : FRA

longueur de colonne

Longueur de chaussée exprimée en kilomètres (ou miles), attribuée à (ou effectivement occupée par) une colonne sur un itinéraire.
Source : FRA

глибина колони

Довжина шляху в кілометрах (в милях), яка присвоюється (або є реальною довжиною) колоні на марші.
Джерело: ФР

road space

The length of roadway allocated to, and/or actually occupied by, a column on a route, expressed in miles (or kilometres).
Source : FRA

lot

Regroupement identifié d'articles en vue de faciliter l'emploi et la gestion.

Source : FRA

партія

Набір однакових одиниць, що полегшує їх використання та облік.

Джерело: ФР

lot

Set of items identified in order to facilitate their employment and management.

Source : FRA

lot d'approvisionnement

Collection de rechanges mise en place dans les organismes d'un service pour le soutien pendant un certain temps d'un nombre déterminé de matériels d'un même type.
Source : FRA

груповий комплект запасних частин

Набір запасних частин, які використовуються технічними службами для здійснення обслуговування передбаченого переліку обладнання протягом певного часу.
Джерело: ФР

supply set

Set of spare parts put in storage in the organizations of a support service for the support during a certain period of a predetermined number of equipments of the same type.
Source : FRA

lot d'artificier

En démolition, ensemble comprenant l'outillage, les matériaux et les accessoires non-explosifs nécessaires à la mise en oeuvre des charges.

Source : FRA

підривний комплект

У підривній справі - це набір, який складається з комплекту інструментів, матеріалів й супутнього обладнання та який не має вибухових властивостей, але використовується для підготовки вибухових зарядів.
Джерело: ФР

demolition tool kit

The tools, materials and accessories of a non-explosive nature necessary for preparing demolition charges.

Source : FRA

lot de chargement

Lot constitué par les approvisionnements entrant dans le chargement d'une formation

табельний запас

Набір одиниць забезпечення, що постійно знаходиться у розпорядженні оперативного

loading set

Set of supplies loaded by an operational maintenance formation, determined according to the mission,

opérationnelle du Matériel, déterminé en fonction de sa mission, et destiné à satisfaire les besoins du temps de guerre de ses ateliers et des formations qui lui sont rattachées.
Source : FRA

підрозділу з надання підтримки, склад й комплектація якого визначається відповідно до поточних завдань та який спрямований на забезпечення всіх потреб ремонтних майстерень та суміжних підрозділів у військовий час .
Джерело: ФР

and used to cover the wartime needs of its workshops and of the attached units.
Source : FRA

lot de munitions

Ensemble homogène de munitions, identifiées par un seul numéro de lot, fabriquées, assemblées ou remises en condition par un industriel dans des conditions identiques et dont on peut attendre qu'elles fonctionnent de manière identique.
Source : FRA

партія боєприпасів

Сукупність боєприпасів однієї конфігурації, які мають один номер партії, виготовлені, зібрані та модернізовані одним виробником, відповідно до єдиних вимог, що дає змогу очікувати їх ідентичного функціонування.
Джерело: ФР

ammunition lot

A quantity of homogeneous ammunition, identified by a unique lot number, which is manufactured, assembled or renovated by one producer under uniform conditions and which is expected to function in a uniform manner.
Source : FRA

lubrifiant et produits divers

1- Produits délivrés en pourcentages forfaitaires des quantités de carburant distribuées, ces produits comprennent les huiles moteur et engrenages, les graisses et l'antigel notamment. Ainsi que des produits dont l'emploi n'est pas lié à l'usage des carburants, fluides hydrauliques, produits spéciaux.
Source : FRA

паливно-мастильні матеріали (ПММ)

1- Продукти, що постачаються у відповідній, заздалегідь визначеній, кількості палива. Ці продукти мають у своєму складі моторні мастила, змащувальні мастила та антифриз. Також, продукти, використання яких непов'язане із використанням палива, гідравлічної речовини, продуктів спеціального призначення.
Джерело: ФР

lubricants and other products

1- Products delivered as a fixed percentage of the fuel distributed, these products include among others oil for engines and gears, greases and antifreeze. As well as products whose use is not connected with that of fuel, such as hydraulic fluids and special products.
Source : FRA

lutte antiaérienne toutes armes

Action de feu menée contre les aéronefs ennemis par une troupe amie, dans la limite des possibilités de ses armes. Quand cette action ne vise que les aéronefs attaquant directement la troupe considérée elle prend le nom d'autodéfense.
Source : FRA

загальновійськова протиповітряна оборона

Вогонь, який ведеться проти літальних апаратів противника дружніми підрозділами, відповідно до можливостей свого озброєння. Коли цей вогонь ведеться по літальним апаратам, підрозділами, які були безпосередньо ними атаковані, він називається «самооборона».
Джерело: ФР

low-level all arms air defense

Fire action carried out against enemy aircraft by a friendly force, within the efficiency limitations of its weapons. When this action only refers to aircraft directly attacking the considered troop, it is called self-defense.
Source : FRA

lutte antiguérilla

Opérations et activités menées par des forces armées, des forces paramilitaires ou par des organismes non militaires et dirigées contre des guérilleros.
Source : FRA

дії проти партизан

Операції та заходи, які проводяться збройними силами, воєнізованими підрозділами або невійськовими формуваннями та які спрямовані проти дій партизанських загонів.
Джерело: ФР

counter-guerrilla warfare

Operations and activities conducted by armed forces, paramilitary forces, or non-military agencies against guerrillas.
Source : FRA

lutte contre la contamination nucléaire, radiologique, biologique et chimique

ліквідація наслідків ядерного, радіактивного, біологічного та хімічного забруднення

nuclear, radiological, biological and chemical contamination control

Mise en oeuvre de politiques, doctrines et procédures, et utilisation de matériels pour empêcher ou limiter la propagation de contaminants NRBC; elle comprend la décontamination et l'évitement des zones contaminées.

Source : FRA

Проведення політики, розробка доктрин та процедур, а також використання обладнання для запобігання або обмеження поширення забруднюючих РХБ речовин. Дана боротьба також включає дезактивацію та уникнення забруднених районів.

Джерело: ФР

The implementation of policy, doctrine and procedures, and the use of equipment to prevent or limit the spread of NRBC contaminants; this includes decontamination and avoidance of contaminated areas.

Source : FRA

lutte informatique

Dans le domaine informatique, actions entreprises dans le but de paralyser les systèmes d'un adversaire, perturber les flux de transmission de données et déformer celles-ci ou en prendre connaissance. *Terme connexe* : guerre cybernétique.

Source : FRA

інформаційна боротьба

В інформатизаційній галузі, операції, які проводяться з метою паралізування роботи електронного обладнання противника, встановлення перешкод на канали передавання інформаційних потоків задля перекручування змісту інформації або її вивчення. *Пов'язаний термін*: кібернетична війна.

Джерело: ФР

computer warfare

Actions launched in the computer field to paralyze the enemy systems, disturb the data communication flows and distort them or peruse them. *Related term*: cyberwar.

Source : FRA

M

maillage (réseau)

Architecture d'un réseau permettant d'une part à tous les nœuds d'avoir axés (directement ou indirectement) à n'importe quel autre nœud, d'autre part de disposer pour atteindre un autre nœud de plusieurs chemins d'axés. Le maillage assure une sécurité de fonctionnement en cas de rupture de liaison et possibilité de répartir les charges.

Source : FRA

структура мережі

Структура мережі, яка дозволяє одному або декільком вузлам зв'язку мати доступ (прямий або непрямий) до будь-якого іншого вузла або мати декілька каналів доступу до нього. Будова мережі забезпечує захист функціонування у разі розірвання зв'язку та можливість розподілу навантаження.

Джерело: ФР

network grid

Network architecture where all nodes have access (directly or indirectly) to all other nodes, and where more than one path can be found between two nodes. A network grid ensures the safety of the network if there is a connection breakdown and offers the possibility or dividing the workload.

Source : FRA

maillage antichars – trame antichars

Dispositif combinant l'action de différents moyens pour mener un combat antichars dans la profondeur.

Source : FRA

протитанковий рубіж

Порядок, що передбачає використання різних засобів для успішного проведення протитанкових операцій в глибині.

Джерело: ФР

antitank barrier

Set up combining the actions of various assets, in order to conduct antitank combat in the depth.

Source : FRA

maintenabilité

Dans des conditions données d'utilisation, aptitude d'un dispositif à être maintenu ou rétabli dans un état dans lequel il peut accomplir sa fonction requise, lorsque la maintenance est accomplie dans des conditions données avec des procédures et des moyens prescrits.

Source : FRA

ремонтопридатність

З урахуванням умов експлуатації того чи іншого пристрою, можливість його ремонту та відновлення з метою подальшого його використання залучаючи всі засоби та дотримуючись відповідних процедур.

Джерело: ФР

maintainability

The ability of an item, under stated conditions of use, to be retained in, or restored to, a state in which it can perform its required functions, when maintenance is performed under stated conditions and using prescribed procedures and resources.

Source : FRA

maintenance

1- Ensemble de mesures prises pour mettre ou remettre un matériel dans

технічне обслуговування і ремонт

1- Заходи щодо підтримання військової техніки у справному

maintenance

1- All actions taken to retain equipment in or to restore it to a

un état spécifié, comprenant, entre autres, l' inspection, l' essai, l' entretien, la mise en état de disponibilité, la réparation, la ré novation et la récupération.	стані або відновлення її до встановленого для неї технічного стану. До них відносяться: технічний контроль, випробування, поточний ремонт, визначення ступеня готовності до експлуатації, відновлення, капітальний ремонт і утилізація.	specified condition, including inspection, testing, servicing, classification as to serviceability, repair, rebuilding and reclamation.
2- Tout travail de routine nécessaire pour maintenir l'infrastructure en état d'utilisation permanente et immédiate, conformé ment au but pour lequel elle a été conçue. **Source : UKR/OTAN**	2- Поточна періодична робота, необхідна для підтримання об'єкта (підприємства, будинку, будівлі, наземного об'єкта, комунальної системи або іншої нерухомості) у стані, що дозволяє його постійну експлуатацію для визначеної мети при зберіганні його початкових або проектних виробничих можливостей. **Джерело: УКР/НАТО**	2- The routine recurring work required to keep a facility (plant, building, structure, ground facility, utility system or other real property) in such a condition that it may be continuously utilized, at its original or designed capacity, for its intended purpose. **Source : UKR/NATO**
maintenance corrective	**поточний ремонт**	**corrective maintenance**
Opération de maintenance effectuée en vue de ramener un matériel défectueux à une condition de fonctionnement déterminée. **Source : FRA**	Операція з поточного ремонту виконується з метою приведення дефектного обладнання до нормального робочого стану. **Джерело: ФР**	Maintenance actions carried out to restore a defective item to a specified condition. **Source : FRA**
maintenance de contact	**технічне обслуговування в бойових умовах**	**front line maintenance**
Maintenance qui a pour but de donner une disponibilité technique maximale aux matériels de la formation soutenue, elle est réalisée au sein de la formation considérée par l'unité de maintenance de contact. **Source : FRA**	Такий різновид підтримки, який має на меті - надання максимальної технічної допомоги підрозділу, який підтримується. Цей вид підтримки здійснюється підрозділом технічного обслуговування в умовах контакту з противником. **Джерело: ФР**	Maintenance whose purpose is to give the supported force's equipment the highest possible serviceability, it is performed within the supported formation by the front-line maintenance unit. **Source : FRA**
maintenance de proximité	**безпосереднє технічне обслуговування**	**vicinity maintenance**
Maintenance qui a pour but de donner une autonomie maximale à la force soutenue, elle est réalisée au niveau de la grande unité ou de la force par les unités du Matériel. **Source : FRA**	Підтримка з метою надання максимальної автономності діям підрозділів, які підтримуються. Вона здійснюється на рівні з'єднання або сил підрозділами технічного забезпечення. **Джерело: ФР**	Maintenance whose purpose is to give the supported force the maximum autonomy, it is performed by the maintenance formations at the level of the major unit or task force. **Source : FRA**
maintenance de théâtre	**технічне обслуговування на ТВД**	**theater maintenance**
Maintenance qui a pour but de donner une capacité à durer à la force soutenue, elle est réalisée par des éléments spécialisés du RMAT de théâtre pour l'ensemble d'un théâtre d'opération. **Source : FRA**	Технічне обслуговування, що має на меті забезпечити стале функціонування підрозділу. Воно здійснюється спеціальними групами на ТВД для всіх підрозділів, що розташовані на цьому ТВД. **Джерело: ФР**	Maintenance whose purpose is to give the supported force the required sustainability, it is performed by specialized elements of the maintenance support battalion for all the formations of the dentif. **Source : FRA**
maintenance périodique	**планове технічне обслуговування**	**planned maintenance**

Maintenance préventive effectuée systématiquement en fonction du degré d'utilisation du matériel.
Source : FRA

Технічне обслуговування, що здійснюється через визначений проміжок часу в залежності від стану зношення техніки.
Джерело: ФР

Preventive maintenance carried out systematically according to the degree of use of the equipment.
Source : FRA

maintenance préventive

технічний огляд в профілактичних цілях

preventive maintenance

Maintenance effectuée à intervalles prédéterminés ou selon des critères prescrits et destinés à réduire la probabilité de défaillance ou la dégradation du fonctionnement d'une entité.
Source : FRA

Технічний огляд, який здійснюється через відповідний проміжок часу або відповідно до визначених критеріїв. Цей захід проводиться з метою зменшення можливості поломки та зносу обладнання .
Джерело: ФР

The maintenance carried out at predetermined intervals or according to prescribed criteria and intended to reduce the probability of failure or the degradation of the functioning of an item.
Source : FRA

maintenir le contact

підтримувати контакт

maintain contact

Maintenir un élément ennemi sous le feu des armes à tir direct amies.
Source : FRA

Тримати підрозділ противника в межах зони прямого ураження вогневими засобами.
Джерело: ФР

Keep an enemy element under the direct fire of friendly weapons.
Source : FRA

maintien de l'ordre

недопущення громадських заворушень

crowd control

Ensemble des mesures destinées à prévenir les troubles ou à les faire cesser, au besoin par la force. Cet ensemble comprend des mesures préparatoires permanentes (renseignements en particulier), des mesures préventives (mise en œuvre de plans) et des mesures d'intervention.
Source : FRA

Сукупність заходів, спрямованих на попередження заворушень або на їх припинення, якщо необхідно – із застосуванням сили. Це постійні підготовчі заходи (зокрема, розвідка), превентивні заходи (реалізація запланованих дій) і інтервенційні заходи.
Джерело: ФР

All measures aimed at preventing troubles or to stop them, by force if need be. These measures include standing preparatory measures (especially intelligence), preventive measures (implementation of plans) and intervention measures.
Source : FRA

maintien de la paix

підтримання миру

peacekeeping

Ensemble des mesures prises avec l'accord des principales parties belligérantes pour faciliter le règlement pacifique d'un conflit, après le cessez-le-feu. Ces mesures sont prises dans le cadre des dispositions du chapitre VI de la Charte des Nations-Unies. En complément des actions diplomatiques et politiques, les forces armées peuvent, dans ce cadre:
a- effectuer des missions d'observation de cessez-le-feu, d'application de décisions politiques internationales;
b- s'interposer entre les parties opposées ou les belligérants;
c- surveiller des frontières, des lignes de démarcation ou contrôler des zones «tampon»;
d- désarmer et démobiliser des combattants.
Les forces ainsi engagées doivent rester neutres et impartiales. Elles

Сукупність заходів, які вживають за згодою двох ворогуючих сторін для того, щоб спростити урегулювання конфліктної ситуації після припинення бойових дій. Ці заходи передбачені статтею VI Хартії ООН та проводяться разом із політичною та дипломатичною підтримкою. В рамках цих заходів збройні сили можуть:
а- виконувати спостережні місій щодо припинення вогню, дотримання міжнародних політичних домовленостей;
б- втручатися у конфлікт між опозиційними або воюючими сторонами;
в- патрулювати кордони, розмежувальних ліній і контролювати буферні зони;
г- роззброювати і демобілізовувати бойовиків.
Дані сили мають дотримуватись нейтралітету і бути

All measures taken with the consent of all major parties to a dispute designed to facilitate the peaceful settlement of a conflict after the ceasefire. These measures are taken within the framework of the arrangements of Chapter VI of the U.N. Charta. Beyond the diplomatic and political actions, the armed forces can:
a- ensure the observation of the ceasefire and the implementation of international political decisions;
b- interpose themselves between opposing or belligerent parties;
c- watch the borders and lines of demarcation, and control the "buffer zones";
d- disarm and demobilize combatants.
The forces thus engaged have to remain neutral and impartial. There are subject to strict constraints regarding the employment of weapons.
Source : FRA

sont soumises à de fortes restrictions en ce qui concerne l'emploi des armes.
Source : FRA

незацікавленими. Вони дотримуються чітко встановлених обмежень стосовно застосування зброї.
Джерело: ФР

maintien en état d'un itinéraire

Entretien des possibilités d'utilisation d'un itinéraire malgré les dégradations dues:
a- aux actions ennemies;
b- à la circulation;
c- aux phénomènes naturels.
Source : FRA

ремонт та експлуатація доріг

Технічний ремонт, обслуговування маршруту не дивлячись на:
а- дії противника;
б- інтенсивність руху;
в- природні перешкоди.
Джерело: ФР

road maintenance and repair

Maintaining the trafficability of a road in spite of the damage caused by:
a- enemy action;
b- traffic ;
c- exposure to the elements.
Source : FRA

maintien en état des communications

Surveillance et réparation des itinéraires d'un réseau de communications pour assurer la continuité de la circulation et un débit convenable.
Source : FRA

підтримка засобів зв'язку в належному стані

Обслуговування та ремонт мереж зв'язку для того, щоб забезпечити необхідний робочий стан.
Джерело: ФР

preservation in state of communications

Surveillance and repair of the routes of a communications network to assure the continuance of the traffic and a suitable debit.
Source : FRA

maîtrise de l'air

Degré de supériorité aérienne à partir duquel les forces aériennes adverses sont incapables d'intervenir efficacement.
Source : FRA

панування у повітрі

Рівень повітряної переваги за якої повітряні підрозділи противника нездатні ефективно проводити операції.
Джерело: ФР

air supremacy

That degree of air superiority wherein the opposing air force is incapable of effective interference.
Source : FRA

maîtrise de l'environnement biologique

Dans le domaine du soutien médical des opérations, mise en œuvre de mesures indispensables au contrôle et à la prévention des affections médicales transmissibles par l'eau, l'air, la nourriture, les animaux ou les insectes-vecteurs, dans un milieu mal connu.
Source : FRA

контроль за біологічним станом навколишнього середовища

Підрозділи медичної підтримки вживають відповідні заходи з метою контролю та попередження ураження біологічними речовинами через воду, повітря, їжу, тварин та комах на малознайомій території.
Джерело: ФР

biological environment control

In the field of medical support of operations, the implementation of all the measures necessary to control and prevent water-, air-, food-, animal- and insect-borne diseases in an unfamiliar environment.
Source : FRA

maîtrise de la violence

Mode opératoire ou mode d'action des forces terrestres qui exige leur aptitude à concevoir et à conduire, en coordination avec un ensemble d'actions diplomatiques, économiques et médiatiques, des actions militaires visant la résolution et la stabilisation d'une situation de crise. Ce mode combine des mesures de sûreté, de confiance voire d'assistance aux parties en présence et de contrôle. Il peut éventuellement conduire à des contraintes ou des actions de coercition.
Source : FRA

контроль недопущення насилля

Оперативний режим або такий спосіб дій сухопутних військ, який вимагає від них здатності усвідомлювати і проводити відповідно до сукупності певних дипломатичних, економічних посередницьких дій військові операції, спрямовані на вирішення і стабілізацію кризової ситуації.
Цей спосіб включає в себе заходи безпеки, довіри і, навіть, надання допомоги присутнім сторонам, і контролю. Він може призвести до обмежувальних або примусових дій.
Джерело: ФР

violence control

Operating mode or course of action for the Land Forces, requiring the ability to conceive and conduct, in coordination with a number of diplomatic, economic and media actions, military action aimed at the resolution and stabilization of a crisis situation. This mode combines measures of safety, confidence and even assistance, for those factions involved, and control. It ident lead to constraints or coercion actions.
Source : FRA

maîtrise de l'information

Situation résultant de l'aptitude globale et permanente des forces à façonner un contexte favorable à la réalisation de leurs objectifs en opérations, par une combinaison cohérente et coordonnées d'actions d'agression ou de protection dans tous les champs matériels et immatériels. Celles-ci s'exercent sur tous les acteurs du théâtre et systèmes de commandement ou à leur profit.
Source : FRA

контроль за інформацією

Ситуація, яка виникає внаслідок глобальної і постійної здатності підрозділів використовувати сприятливу ситуацію для досягнення поставлених цілей під час виконання завдань завдяки чіткому поєднанню наступальних і оборонних дій у матеріальному і психологічному плані. Все це впливає на всіх учасників бойових дій, а також на систему командування, або на поставлені ним цілі.
Джерело: ФР

information dominance

Situation resulting from the general and permanent ability of the forces to create a context favourable to the accomplishment of their operational objectives, through a coherent and coordinated combination of aggression or protection actions in the material and psychological environments. They are exercised on all the actors of the theater and command system, or for their benefit.
Source : FRA

maîtrise des crises

Mesures coordonnées, prises en vue de désamorcer des crises, d'empêcher leur escalade vers un conflit armé et/ou d'endiguer les hostilités qui s'ensuivraient. L'organisation mise en place pour la maîtrise des crises procure aux décideurs les informations leur permettant d'utiliser les instruments appropriés (politique, diplomatique, économique et militaire) en temps voulu et d'une manière coordonnée.
Source : FRA

врегулювання криз

Погоджені дії, що здійснюються для врегулювання кризових ситуацій, запобігання їхнього перетворення у збройний конфлікт і ескалації бойових дій у випадку їх виникнення. Організація з врегулювання кризових ситуацій вимагає від компетентних у цьому питанні органів володіння певною інформацією, яка б дозволила використовувати надані їм інструменти (політичні, дипломатичні, економічні й військові) у необхідний час і в погоджений спосіб.
Джерело: ФР

crisis management (CM)

Coordinated measures taken in order to prevent crises, to prevent their escalation into open conflict and/or to control the possible ensuing hostilities. The implemented layout for crisis management provides the decision-makers with information enabling them to us the appropriate tools (political, diplomatical, economic and military ones) in due time and in a coordinated way.
Source : FRA

malade ambulatoire

Malade dont le transport n'exige pas de brancard.
Source : FRA

амбулаторний хворий

Хворий, при транспортуванні якого не потрібно використовувати носилки.
Джерело: ФР

walking patient

A patient not requiring a litter while in transit.
Source : FRA

maladie des rayons

Maladie résultant d'une exposition excessive au rayonnement ionisant. Les premiers symptômes en sont des nausées, vomissements et diarrhées, pouvant être suivis de la chute des cheveux, d'hémorragie, d'une moindre résistance à l'infection, se traduisant par de la fièvre et une asthénie générale.
Source : FRA

променева хвороба

Хвороба, викликана отриманням великої дози іонізуючого випромінювання. Її перші симптоми - нудота, блювання та діарея, після цього можуть спостерігатися випадіння волосся, кровотечі, зменшення імунітету. Основними симптомами є висока температура та ослабленість організму.
Джерело: ФР

radiation sickness

An illness resulting from excessive exposure to ionizing radiation. The earliest symptoms are nausea, vomiting, and diarrhea, which may be followed by loss of hair, hemorrhage, diminished resistance against infections, producing fever and general asthenia.
Source : FRA

manifeste

Etabli par l'organisme de transit, ce document comprend:
a- un inventaire détaillé de la cargaison précisant les données nécessaires à son identification immédiate;

вантажна накладна

Документ, який видається транспортною організацією або підрозділом та містить в собі наступну інформацію:
а- детальний перелік та необхідну інформацію щодо характеру

load manifest

This document, established by the transit authority, comprises:
a- a detailed inventory of the cargo, stating all the data making for an immediate identification;
b- a detailed list of the various items

b- une liste détaillée des marchandises formant la cargaison destinée à la douane du lieu de destination.
Source : FRA

вантажу;
б- детальний список товару, що необхідно подати на митницю пункту призначення.
Джерело: ФР

of the cargo, for the customs of the place of destination.
Source : FRA

manoeuvre

1- Combinaison d'actions planifiées, dans l'espace et dans le temps, menées dans un domaine particulier, et contribuant à atteindre l'objectif fixé dans le cadre de la mission (exemples :manœuvre logistique…).

2- Emploi des forces sur le champ de bataille combinant le mouvement avec le feu effectif ou potentiel en vue de se mettre en position favorable par rapport à l'ennemi pour accomplir la mission donnée.
3- Mouvement destiné à mettre des bâtiments ou aéronefs en position favorable par rapport à l'ennemi.

4- Exercice tactique effectué en mer, dans les airs, sur terre ou sur carte pour simuler des opérations de guerre.
5- Mise en œuvre d'un bâtiment, aéronef ou véhicule de manière à lui faire exécuter les évolutions voulues.
Source : FRA

маневр

1- Ряд запланованих заходів у часі та місці, які проводяться у спеціальній галузі з метою досягнення поставленої мети в рамках виконання завдання. (Наприклад: маневр тилових підрозділів…)
2- Дії підрозділів на полі бою, поєднуючи ведення вогню та пересування для того, щоб зайняти вигідну позицію для виконання поставленого завдання.

3- Пересування суден або літальних апаратів на вигідні позиції по відношенню до сил противника.
4- Тактичне навчання, що проводиться на морі, в повітрі, на суші з метою наблизити тренування до справжніх умов.
5- Навмисна зміна місць дислокації суден, літальних апаратів або колісної техніки з метою продовження виконання операції.
Джерело: ФР

maneuver

1- Combination of planned actions, in time and space, conducted in a specific domain, and which contribute to reaching the objective given for the mission (examples: logistic maneuver…).

2- Employment of forces on the battlefield through movement in combination with fire, or fire potential, to achieve a position of advantage in respect to the enemy in order to accomplish the mission.
3- A movement to place ships or aircraft in a position of advantage over the enemy.

4- A tactical exercise carried out at sea, in the air, on the ground, or on a map in imitation of war.

5- The operation of a ship, aircraft, or vehicle, to cause it to perform desired movements.
Source : FRA

manoeuvre

Mise en oeuvre d'un bâtiment, d'un aéronef ou d'un véhicule de manière à lui faire exécuter les évolutions voulues.
Source : UKR/OTAN

маневрування

Процес керування кораблем, літальним апаратом або автомашиною з метою виконання необхідного пересування.
Джерело: УКР/НАТО

manoeuvre

The operation of a ship, aircraft, or vehicle, to cause it to perform desired movements.
Source : UKR/NATO

manœuvre d'arrêt

Au niveau opératif, forme du combat défensif ayant pour but de détruire l'ennemi et au minimum de l'arrêter en brisant sa puissance d'attaque avant qu'il ait pu déboucher au-delà d'une bande de terrain préalablement fixée, dont la conservation matérialise la mission. La manœuvre d'arrêt peut revêtir deux formes:
a- défense ferme;
b- défense d'usure.
Source : FRA

маневр стримування

На оперативному рівні, вид ведення оборони, який має на меті знищення сил противника або зменшення його атакуючої потужності до початку його наступальної операції поза меж попередньо визначеної ділянки місцевості, утримання якої виступає головним завданням.
Стримуючі дії поділяються на:
а - позиційну оборону;
б - оборону, яка має на меті виснажити сили противника.
Джерело: ФР

blocking maneuver

At the operational level of war, form of defensive combat aimed at destroying the enemy and, at least, at stopping him by breaking his attacking power before he could depart from a given strip of terrain, the preservation of which represents the mission itself. The blocking maneuver can take two shapes:
a- position defense ;
b- attrition defense.
Source : FRA

manœuvre de la maintenance

Art de combiner dans l'espace et dans le temps les actions

маневр з технічного обслуговування

Здатність поєднати у просторі та часі дії з надання підтримки

maintenance maneuver

Art of combining in time and space the maintenance actions of a given

ressortissant au domaine de la maintenance d'une force donnée, en vue d'assurer une adéquation optimale de ses moyens matériels à ses besoins opérationnels.
Source : FRA

окремому підрозділу з метою забезпечити відповідність оснащення до оперативних потреб.
Джерело: ФР

force, in order to adjust in the best possible anger the material assets to the tactical needs.
Source : FRA

manœuvre de porte à porte

маневр на максимально близькій відстані

cross-decking

Dans le cadre d'une opération amphibie de débarquement ou de rembarquement, transfert de véhicules roulants d'un bâtiment amphibie à un autre, effectué en mer, soit en marche soit au mouillage.
Source : FRA

При проведенні десантних операцій з висадки, посадки або переміщення колісної техніки з одного десантного корабля на інший, що проводиться у морі, на марші або на стоянці.
Джерело: ФР

During an amphibious embarkation or re-embarkation operation, transfer of wheeled vehicles from one amphibious craft to another, carried out at sea, either while underway or when anchored.
Source : FRA

manœuvre des feux

маневр вогнем

fire maneuver

Ensemble des opérations par lesquelles le chef d'artillerie répartit les missions de tir entre les unités d'artillerie et éventuellement celles d'autres armes pour battre les objectifs au moment voulu et avec la puissance nécessaire.
Source : FRA

Сукупність операцій, протягом якої командувач підрозділом артилерії поділяє завдання з ведення вогню між артилерійськими підрозділами та між іншими родами військ для нанесення удару по визначеній цілі у необхідний момент та з необхідною потужністю.
Джерело: ФР

All operations whereby the artillery commander distributes fire missions between artillery units, and possibly also between units belonging to other branches in order to concentrate fires on objectives in a timely manner and with the required power.
Source : FRA

manœuvre des obstacles

маневр інженерними загородженнями

obstacle maneuver

Organisation des obstacles en systèmes cohérents, adaptés et intégrés à la œuvre tactique.
Source : FRA

Організація перешкод у суцільну систему, що відповідає завданням проведення тактичної операції.
Джерело: ФР

Organization of the obstacles into consistent systems, adapted and incorporated to the tactical maneuver.
Source : FRA

manœuvre des transmissions

маневрування засобами зв'язку

signals maneuver

Ensemble des opérations par lesquelles le commandement assure l'adaptation permanente du système de transmissions à l'évolution de la situation.
Source : FRA

Сукупність операцій завдяки яким командування забезпечує постійне пристосування систем зв'язку до ситуації, що склалася.
Джерело: ФР

All operations by which the commander ensures the permanent adaptation of the communications system to the evolution of the situation.
Source : FRA

manœuvre des unités

маневр підрозділами

artillery maneuver

Ensemble des opérations visant à mettre les batteries en mesure d'effectuer leurs missions de tir en prévoyant et prescrivant leurs déplacements et leurs déploiements en temps voulu.
Source : FRA

Сукупність операцій, які здійснюються з метою надання можливості батареям виконувати свої вогневі задачі, здійснюючи пересування та розгортання у необхідний час.
Джерело: ФР

All the operations which enable the batteries to carry out their fire missions by anticipating and ordering in due course their movements and deployments.
Source : FRA

manœuvre du renseignement

розвідувальний маневр

intelligence maneuver

Ensemble des mesures et des opérations menées de manière coordonnée par les unités et systèmes de renseignement, destinées à répondre aux besoins en renseignement d'une force.
Source : FRA

Сукупність заходів та операцій, які проводяться підрозділами та системами розвідки з метою забезпечення потреб підрозділів у розвідувальної інформації.
Джерело: ФР

Series of measures taken and operations carried out in a coordinated way by units and systems, intended to meet the intelligence needs of a force.
Source : FRA

manœuvre du renseignement antiaérien

Ensemble des mesures et des opérations destinées à la détection et à l'identification des objectifs aériens, au recueil, à la diffusion et à l'échange des informations entre les centres de contrôle de l'armée de l'air, les centres de contrôle d'artillerie sol-air et les unités d'artillerie sol-air déployées.
Source : FRA

заходи по забезпеченню повітряного спостереження та оповіщення

Сукупність заходів та операцій, які проводяться з метою виявлення та ідентифікації цілей в повітрі, збору та обробки інформації, її обміну між підрозділами та центрами контролю ВПС, центрами контролю зенітної артилерії та розгорнутими підрозділами протиповітряної оборони.
Джерело: ФР

airdefense intelligence maneuver

All the measures and operations whose purpose is the detection and identification of airborne targets, the collection, dissemination, and exchange of information between the Air Force's control centers, the air-defence artillery control centers, and the air-defence artillery units in the field.
Source : FRA

manœuvre en retraite

Au niveau opératif, forme du combat défensif visant à conduire une œuvre rétrograde comportant la rupture du contact et un repli profond couvert par des arrière-gardes.
Source : FRA

відхідний маневр

На оперативному рівні, вид оборонних дій, який передбачає продовження бойових дій одночасно з розривом контакту з противником та відступом під прикриттям ар'єргарду.
Джерело: ФР

retreat maneuver

At the operational level, form of defensive combat characterized by a retrograde operation with a disengagement followed by a deep withdrawal covered by rear-guards.
Source : FRA

manœuvre retardatrice

1- Au niveau opératif, forme complexe du combat défensif où l'on accepte de perdre du terrain en vue, soit de ralentir l'ennemi et de gagner ainsi des délais, soit d'amener l'ennemi dans une situation ou sur un terrain jugés plus favorables pour sa destruction.
2- (OTAN) Opération au cours de laquelle, sous la pression de l'ennemi, une force échange du terrain contre des délais en ralentissant l'ennemi tout en lui infligeant le maximum de pertes.
Source : FRA

стримуючий маневр

1- На оперативному рівні, складна форма оборонного бою, яка допускає втрату позицій з метою затримати противника та виграти час або дозволити противнику зайняти ті позиції на яких його буде легше знищити.
2- (НАТО) Вид операції, протягом якої підрозділи, що атакуються противником, навмисно втрачають позиції з метою виграти час, затримати противника, завдати йому якомога більше втрат
Джерело: ФР

delaying operation

1- At the operation al level of war, complex form of defensive combat, whereby one accepts to lose ground in order, either to delay the enemy, thus gaining time, or to place the enemy in a situation or on a terrain more likely to permit his destruction.
2- (NATO) An operation in which a force under pressure trades space for time by slowing down the enemy's momentum and inflicting maximum damage on the enemy.
Source : FRA

manœuvrer

Combiner dans l'espace et dans le temps les actions subordonnées pour parvenir à l'objectif que l'on s'est fixé dans le but de remplir la mission. Cette combinaison d'actions vise à obtenir des effets sur l'ennemi en marquant des efforts principalement dans les domaines du renseignement, des feux et du mouvement.
Source : FRA

здійснювати маневр

Поєднання у просторі та часі взаємозалежних операцій для досягнення цілі, яку було визначено як мету завдання. Таке поєднання дій має на меті досягнення успіху в бою, спрямовуючи основні зусилля на проведення розвідки, ведення вогню та здійснення пересувань.
Джерело: ФР

maneuver (to)

The art of combining in time and space all subordinate actions in order to reach the objective that one has defined for oneself to one's mission. This combination of actions is aimed at producing effects on the enemy through a number of efforts, especially in the areas of intelligent, fire and movement.
Source : FRA

manutention

Opération technique consistant à assurer le déplacement d'une charge en vue de son stockage, de son transport ou de sa distribution.
Source : FRA

вантажно-розвантажувальні роботи

Технічна операція, яка проводиться з метою переміщення вантажу з/на місця його зберігання, перевезення або розподілу.
Джерело: ФР

materials handling

Technical operation consisting in ensuring the movement of a load to stockpile, transport or distribute it.
Source : FRA

marche

1- Horaire selon lequel un train militaire peut être acheminé sur un itinéraire. Les marches d'un même itinéraire sont rassemblées dans le tableau de marche de cet itinéraire.
Source : FRA

залізна прохідність

1- Розклад, відповідно до якого військовий транспорт пересувається по визначеному маршруту. Пересування транспорту по одному маршруту вносять до таблиці руху цього напрямку.
Джерело: ФР

train path

1- In railway terminology, the timing of a possible movement of a train along a given route. All the train paths on a given route constitute a time table.
Source : FRA

марш

2- Organizované pesunutie vojsk v kolónach na bojových vozidlách, nákladných automobiloch a pod. alebo pešo, s cieľom dosiahnuť určený priestor alebo líniu v určenom čase, pripravení na plnenie bojovej úlohy.
Source : SVK

march

2- The organized movement of troops in columns, either in fighting vehicles, trucks, etc. or on foot, in order to reach the designated area or line by the appointed time, ready for their combat task.
Source : UKR/NATO

marche à l'ennemi

Manœuvre offensive consistant à établir ou rétablir le contact avec l'ennemi.
Source : FRA

зближення з противником

Наступальний вид бойових дій спрямований на встановлення безпосереднього контакту із противником.
Джерело: ФР

advance to contact

An offensive operation designed to gain or re-establish contact with the enemy.
Source : FRA

marche d'approche

Mode de déplacement adopté par une unité de combat lorsque le contact avec l'ennemi paraît imminent. Les unités sont soit totalement, soit partiellement déployées. La marche d'approche se termine lorsque le contact avec l'ennemi est pris ou lorsque la position d'attaque est occupée.
Source : FRA

марш з метою зближення

Спосіб пересування бойового підрозділу у разі неминучого контакту із противником. Підрозділи можуть бути розгорнуті повністю або частково. Зближення вважається здійсненим у разі встановлення прямого контакту із противником або з моменту зайняття позицій для ведення атаки.
Джерело: ФР

approach march

Advance of a combat unit when direct contact with the enemy is imminent. Troops are fully or partially deployed. The approach march ends when ground contact with the enemy is made or when the attack position is occupied.
Source : FRA

marge de sécurité

1- Distance ajoutée au rayon de sécurité pour tenir compte de la dispersion horizontale de tir, fonction du risque consenti par le commandement.

2- Distance horizontale, qui ajoutée au rayon de sécurité, donnera la probabilité voulue qu'un niveau de risque donné ne sera pas dépassé (exprimée généralement en multiples de l'écart circulaire probable). (NRBC)
Source : FRA

безпечна відстань

1- Відстань, яка додається до рубежу безпечного віддалення, враховуючи горизонтальне розсіювання вогню. Розмір такої відстані визначається командуванням.
2- Горизонтальна відстань, яка додається до рубежу безпечного віддалення з метою зменшення ризику ураження (виражається головним чином у можливому відхиленні від заданої траєкторії (РХБ)) .
Джерело: ФР

buffer distance

1- Distance added to the radius of safety in order to take into account the horizontal dispersion of fires. It depends on the level of risk accepted by the command authority.
2- Horizontal distance which, when added to the radius of safety will give the desired assurance that the specified degree of risk will not be exceeded (normally expressed quantitatively in multiples of the delivery error). (NRBC)
Source : FRA

marquage

Opération consistant à placer sur une zone de mise à terre des dispositifs permettant de réaliser un largage ou

маркування

Дії що, передбачають встановлення спеціальних засобів, що дозволяють здійснити

marking

Operation consisting in placing devices permitting a visual dropping or landing on a landing area.
Source : FRA

un atterrissage à vue. **Source : FRA**	скидання або приземлення візуальним способом. **Джерело: ФР**	
marquage d'objectif	**цілевказівка**	**target marking**
En artillerie et en appui feu naval: 1- Matérialisation, en vue d'un tir ultérieur, d'un point déterminé. Elle est destinée à orienter les observateurs et à désigner les objectifs. 2- Indication, de la part de l'observateur d'un tir d'éclairage. Elle est destinée à préciser le moment où les conditions d'éclairage sur l'objectif sont correctes. **Source : FRA**	В артилерії та морській вогневій підтримці: 1- Позначення, з огляду на майбутню стрільбу, спеціальної точки. Таке позначення призначене для орієнтування спостерігачів та для визначення цілей. 2- Позначення зі сторони спостерігача для ведення вогню освітлювальними снарядами. Призначається для уточнення моменту коли умови освітлення цілі будуть достатніми. **Джерело: ФР**	In the field of artillery and naval gun fire: 1- Materialization of a specific point, with a view to a later fire. It is meant to orient the observers and to indicate targets. 2- Indication of an illuminating fire by the observer. It is intended to be more specific about the moment when the illumination conditions on the target are good. **Source : FRA**
marquage d'une zone minée	**позначення замінованої ділянки**	**mined area marking**
Matérialisation sur le terrain du contour extérieur d'une zone minée, réalisée avec des matériels (de signalisation) règlementaires ou des moyens de circonstance. **Source : FRA**	Позначення на місцевості межі замінованої ділянки за допомогою спеціального оснащення або підручних засобів. **Джерело: ФР**	Materialization on the ground of the outline of a mined area, made with standard regulation equipment or makeshift means. **Source : FRA**
marquage de champ de mines	**позначення мінного поля**	**minefield marking**
Signalisation réglementaire qui indique l'emplacement et les limites d'une zone minée. **Source : FRA**	Стандартна система маркування місць знаходження мін та кордонів цієї зони. **Джерело: ФР**	A standardized system of marking to indicate the location and extent of a minefield. **Source : FRA**
marquage de sécurité	**позначення безпечної лінії**	**safety line**
En guerre des mines sur terre, ligne délimitant un champ de mines à fil de déclenchement ou à traction. Elle sert à protéger le personnel chargé de la pose des mines. Une fois le champ de mines réalisé, ce marquage n'apparaît plus, ni sur le terrain ni sur le plan de repérage du champ de mines. **Source : FRA**	При веденні мінної війни, лінія, яка позначає мінне поле, що складається з мін натяжної дії. Вона призначена для захисту особового складу, який укладає це мінне поле. Після того як мінне поле укладено, таке маркування не повинно бути залишене на мінному полі та його плані. **Джерело: ФР**	In land mine warfare, demarcation line for trip wire or wire-actuated mines in a minefield. It serves to protect the laying personnel. After the minefield is laid this line is neither marked on the ground nor plotted on the minefield record. **Source : FRA**
marquer	**цілевказання**	**marking**
Conduire une action de renseignement sur un dispositif ennemi fixe ou mobile dans un rapport de force très défavorable, excluant toute prise de contact, dans le but de faciliter l'engagement ultérieur d'un échelon de combat ami à sa mesure. **Source : FRA**	Проведення розвідки мобільних або стаціонарних підрозділів бойового порядку противника у відношенні визначення небажаної сили противника, не вступаючи з ним в контакт з метою допомогти своїм бойовим підрозділам підготувати наступальну операцію. **Джерело: ФР**	Conduct an intelligence action on a fixed or mobile enemy disposition with a very defavorable force ratio, excluding making contact, in order to facilitate the subsequent engagement of a friendly formation more of the right size. **Source : FRA**
marquer un objectif	**позначити ціль**	**mark**
En artillerie et en appui feu naval: a- demander le tir sur un point	В артилерії та морській вогневій підтримці:	In artillery and naval fire support: a- to call for fire on a specified

déterminé afin d'orienter l'observateur ou de désigner les objectifs;
b- indiquer, lors d'un tir d'illumination, le moment où les conditions d'éclairage de l'objectif sont optimales.
Source : FRA

а- запит вогню по визначеним позиціям для того, щоб зорієнтувати спостерігача та визначити цілі;
б- визначити під час стрільби освітлювальними снарядами у момент коли умови освітлення цілі є оптимальними.
Джерело: ФР

location in order to orient the observer/spotter or to indicate targets;
b- to report the instant of optimum light on the target produced by illumination shells. Related term marker.
Source : FRA

marqueur

сигнальний знак

marker

1- Dispositif visuel ou électronique employé pour signaler un point déterminé.
2- En guerre des mines sur terre.
Source : FRA

1- Візуальний або електронний засіб для позначення визначеної точки.
2- Під час мінної війни на землі.
Джерело: ФР

1- A visual or electronic aid used to mark a designated point.

2- In land mine warfare.
Source : FRA

marqueur d'extrémité de couloir

знак, що позначає межі коридору

gap marker

En guerre des mines sur terre, marqueurs servant à baliser les couloirs dans un champ de mines. Les marqueurs d'entrée et de sortie sont définis par rapport à un repère terrestre ou à un marqueur intermédiaire.
Source : FRA

Під час мінної війни, знаки, які служать для позначення проходу на мінному полі. Позначки початку та кінця проходу можна відрізнити від звичайних позначок або проміжних знаків поля.
Джерело: ФР

In land mine warfare, markers used to indicate a minefield gap. Gap markers at the entrance to, and exit from, the gap will be referenced to a landmark or immediate marker.
Source : FRA

marqueur de cheminement

знак проходу

lane marker

En guerre des mines sur terre, panneau servant à marquer les passages à travers un champ de mines. Les marqueurs de cheminement à l'entrée et à la sortie peuvent se situer par rapport à un repère terrestre ou à un marqueur intermédiaire.
Source : FRA

Під час мінної війни, табличка, яка вказує на прохід по мінному полю. Позначки початку та кінця проходу можна відрізнити від звичайних позначок або проміжних знаків поля.
Джерело: ФР

In land mine warfare, sign used to mark a minefield lane. Lane markers, at the entrance to and exit from the lane, may be referenced to a landmark or intermediate marker.
Source : FRA

marqueur intermédiaire

проміжний орієнтир

intermediate marker

Marqueur naturel, artificiel ou spécialement mis en place, utilisé comme point de repère intermédiaire entre un repère terrestre et un champ de mines.
Source : FRA

При укладанні мінного поля, природні, штучні або спеціально розташовані орієнтири, які використовуються як проміжні між мінним полем та місцевістю.
Джерело: ФР

In land mine warfare, a marker, natural, artificial or specially installed, which is used as a point of reference between the landmark and the minefield.
Source : FRA

marqueur laser

лазерний покажчик

laser designator

Appareil émettant un faisceau d'énergie laser afin de marquer un endroit ou un objet donné.
Source : FRA

Пристрій, який випускає лазерний промінь з метою вказати напрямок або ціль.
Джерело: ФР

A device that emits a beam of laser energy which is used to mark a specific place or object.
Source : FRA

masqué

закритий

crested

Terme utilisé en artillerie et en appui feu naval pour indiquer qu'en raison d'un obstacle ou d'un masque, il est impossible de prendre à partie un objectif ou d'observer une zone de terrain.
Source : FRA

Термін, який використовується в артилерії та в морській вогневій підтримці. Під цим поняттям слід розуміти – об'єкт, який не можна розпізнати на місцевості та за яким не можливо вести спостереження.
Джерело: ФР

In artillery and naval fire support, a report which indicates that engagement of a target or observation of an area is not possible because of an obstacle or intervening crest.
Source : FRA

matériel de cryptographie

Tout matériel, comprenant les documents, les dispositifs, les équipements et les appareils indispensables au chiffrement, au déchiffrement ou à l'authentification des télécommunications.
Source : FRA

криптографічні засоби

Всі засоби, в тому числі документи, пристрої та оснащення, які пов'язані із криптографічною роботою та використовуються для шифрування, дешифрування або розпізнання засобів зв'язку.
Джерело: ФР

cryptomaterial

All material, including documents, devices or equipment that contains crypto information and is essential to the encryption, decryption or authentification of telecommunications.
Source : FRA

matériel endommagé

Matériel inapte à remplir la totalité de ses fonctions opérationnelles suite à un dommage tactique ou technique et nécessitant une intervention de maintenance pour sa remise en condition opérationnelle (échange, récupération, dépannage, réparation, évacuation…).
Source : FRA

ушкоджене обладнання

Обладнання, яке вийшло з ладу та не може виконувати свої оперативні функції через технічне або тактичне ушкодження та яке потребує ремонту (заміни, ремонту, евакуації тощо.)
Джерело: ФР

damaged equipment

Equipment which is not capable of performing all its operational functions because of a tactical or technical damage and which needs a maintenance operation to be restored to operational condition (substitution, salvage, recovery, repair, evacuation…).
Source : FRA

matériel majeur

Matériel faisant l'objet d'un suivi particulier par le commandement compte-tenu de son importance opérationnelle.
Source : FRA

основна техніка та озброєння

Оснащення, яке вимагає особливої уваги з боку командування з огляду на його оперативну важливість.
Джерело: ФР

major equipment

Items of equipment which are specifically kept track of by the commander, because of its operational significance.
Source : FRA

matériel non consommable

Article qui n'est pas consommé lors de son emploi et qui conserve son identité pendant toute la période où il est en service et qui doit faire l'objet d'une comptabilité suivie (par exemple : l'armement).
Source : FRA

довговічне обладнання

Предмети, що не можуть використані протягом терміну дії та які зберігають свої властивості протягом цього періоду (наприклад: озброєння).
Джерело: ФР

durable materiel – non-expendable supplies and materiel

Items which are not consumed in use and which retain their original identity during the period of use, such as weapons, and which normally require further accounting.
Source : FRA

matériel particulier

Matériel objet d'une politique de maintenance spécifique.
Source : FRA

особливе обладнання

Обладнання, яке потребує спеціального догляду та ремонту.
Джерело: ФР

specific equipment

Equipment which follows a specific maintenance policy.
Source : FRA

matériel récupéré

Matériel allié ou ennemi, y compris les navires, engins ou matériels flottants, qui est récupéré en vue d'un traitement ou emploi ultérieur.
Source : FRA

відновлення

Обладнання своїх підрозділів чи противника, включаючи морські судна, машини, які були виведені з метою проведення ремонту або повторного використання.
Джерело: ФР

salvage

Allied or enemy materiel including ships, craft or floating equipment which is recovered for reuse.
Source : FRA

matériel secteur

Matériel géré sur le théâtre d'opérations (gilets pare-balles, casques composites).
Source : FRA

бойове оснащення

Оснащення, яке використовується на полі бою (куленепробивні жилети, каски).
Джерело: ФР

theater equipment

Equipment managed on the theater of operations (body armor, composite helmets).
Source : FRA

matière fissile

Matière, telle que le plutonium et certains isotopes d'uranium, susceptible d'entretenir une réaction de fission en chaîne.
Source : FRA

речовина, що розщеплюється

Речовини такі як плутоній та деякі ізотопи урану, які здатні утворювати ланцюгову реакцію.
Джерело: ФР

active material

Material, such as plutonium and certain isotopes of uranium, which is capable of supporting a fission chain reaction.
Source : FRA

mécanisme de sécurité et d'armement

Dispositif à deux fonctions destiné à empêcher le déclenchement involontaire de l'explosion d'une charge principale ou la mise en marche involontaire d'un élément propulseur avant l'armement, puis à permettre le déclenchement de l'explosion de cette charge principale ou la mise en marche de cet élément propulseur dès réception des stimuli appropriés.
Source : FRA

запобіжний механізм

Пристрій, який виконує дві функції та призначений завадити ненавмисному вибуху головного заряду або ненавмисному запуску системи пуску перед тим, як вона буде готова, а також дозволити здійснити вибух або запустити систему пуску.
Джерело: ФР

safety and arming mechanism

A dual function device which prevents the unintended actuation of a main charge or propulsion unit prior to arming but allows activation thereafter upon receipt of the appropriate stimuli.
Source : FRA

mécanisme de tir

Le mécanisme de tir détermine la façon d'engager une cible avec une ou plusieurs unité(s) de tir, en décrivant le processus de départ des projectiles (missiles ou obus).
Source : FRA

порядок вогневого ураження

Механізм ведення вогню, який визначає спосіб знищення цілі за допомогою одного або кількох бойових підрозділів, включаючи процес пуску ракет або снарядів.
Джерело: ФР

firing mechanism

The firing mechanism determines the way to engage a target with one or more fire units, by describing how the projectiles (missile or shell) leaves the weapon.
Source : FRA

menace

1- Concrétisation ou actualisation d'un risque de nuisance, de neutralisation ou de destruction par une entité hostile ayant une volonté et une capacité d'agression.
2- Possibilité d'agression envers les intérêts de la nation et concrétisée par une volonté et des capacités.
Source : FRA

загроза

1- Конкретизація ризику шкідливого впливу, нейтралізації або знищення сил противника, маючи необхідне бажання та засоби.
2- Ризик агресії проти інтересів держави, який конкретизується у вигляді бажання або можливостей завдати шкоди.
Джерело: ФР

threat

1- Realization or realization of a risk of nuisance, neutralization or destruction by a hostile entity having a will and a capacity of aggression.
2- Risk of aggression against the interests of the nation, and underpinned by a will and capacities.
Source : FRA

menace aérienne

Ensemble des vecteurs (ballons, avions, hélicoptères…) et systèmes d'armes embarqués qu'un ennemi éventuel est susceptible d'utiliser pour une agression et des modes d'attaque correspondant.
Source : FRA

повітряна загроза

Загальна кількість аеростатів, літаків, гелікоптерів та артилерійських систем, які противник може використати для нападу або відповідної наступальної дії.
Джерело: ФР

air threat

All vectors (fixed wing aircraft, helicopters…) and on-board weapon systems that a potential enemy might use for aggression purposes. Also all corresponding attack modes.
Source : FRA

menace asymétrique

Menace issue de la possibilité d'employer des moyens ou des méthodes dissemblables pour contourner ou neutraliser les points forts d'un adversaire tout en exploitant ses faiblesses, pour obtenir un résultat disproportionné.
Source : FRA

асиметрична загроза

Загроза, що походить від можливості використовувати нестандартні засоби і заходи, щоб обійти або нейтралізувати сильні елементи противника, повністю використовуючи його слабкі сторони з метою отримання непропорційного результату.
Джерело: ФР

asymmetric threat

A threat emanating from the potential use of dissimilar means or methods to circumvent or negate an opponent's strengths while exploiting his weaknesses to obtain a disproportionate result.
Source : FRA

mener une investigation

Action, de portée et de durée limitée, qui consiste à rechercher des renseignements d'ordre tactique ou technique sur un point particulier, par l'observation et sans engager le combat.
Source : FRA

ведення розвідки

Проведення короткотривалих операцій, які передбачають збір даних щодо окремої зони місцевості шляхом спостереження, не розпочинаючи бойові дії.
Джерело: ФР

carry out an investigation

Brief and short-ranged action, which consists in researching tactical or technical intelligence on a specific point, by observation and without engaging the enemy.
Source : FRA

mener une reconnaissance offensive

Action de combat destinée à neutraliser les éléments de sûreté adverses et préciser le dispositif qu'ils couvrent afin d'en préparer l'attaque
Source : FRA

ведення розвідки боєм

Бойова операція, яка проводиться з метою нейтралізувати передові підрозділи противника та уточнити розташування підрозділів противника з метою підготовки атаки.
Джерело: ФР

lead an offensive reconnaissance (to)

Combat action aimed at neutralizing the opposing security elements and at clarifying the lay out that they cover in order to prepare an attack against them.
Source : FRA

message

Pensée ou idée exprimée d'une manière concise dans un langage clair ou secret et rédigée dans une forme adaptée à la transmission par un quelconque procédé de télécommunication.
Source : FRA

повідомлення

Інформація або рішення, які передаються в короткій формі, прямим текстом або у вигляді зашифрованого тексту та повинні мати відповідну форму для передачі будь-яким засобом зв'язку.
Джерело: ФР

message

Any thought or idea expressed briefly in a plain, coded, or secret language, prepared in a form suitable for transmission by any means of communication.
Source : FRA

message conventionnel

Opérationnellement, type de message dont le texte consiste en une ou plusieurs lettres, mots, caractères, panneaux de signalisation, signes visuels ou sons particuliers, ayant un sens pré-convenu et transmis par des moyens visuels, acoustiques ou électriques.
Source : FRA

звичайне повідомлення

Вид повідомлення, текст якого складається із одної або декількох літер, слів, сигнальних прапорців, візуальних або звукових сигналів, значення яких визначено заздалегідь та передача яких здійснюється візуальним акустичним або електронним способом.
Джерело: ФР

signal

Operationally, a type of message, the text of which consists of one or more letters, words, characters, signal flags, visual displays, or special sounds, with prearranged meaning and which is conveyed or transmitted by visual, acoustical, or electrical means.
Source : FRA

message d'expression des besoins d'appui

Les messages d'expression de besoin sont envoyés par le COMTACTER par l'intermédiaire du CCA vers le CCOA (ou CCOAT). L'expression du besoin couvre la journée du lendemain en matière d'appui aérien et de couverture aérienne. On distinguera:
a- message d'expression des besoins d'appui aérien (OAS requirement) couvrant les domaines suivants: appui renseignement (TAR), action aérienne dans la zone des contacts (AAZC) planifiée et immédiate, appui aérien éloigné (BAI);
b- message d'expression des besoins en défense aérienne (Air defense requirement) demandant une

повідомлення про необхідність надання підтримки

Повідомлення такого роду відправляє командування тактичного рівня сухопутних військ через командний пункт оперативному центру. Надання авіаційної вогневої підтримки здійснюється на наступний день. Повідомлення поділяються на:
а- повідомлення, яке інформує про необхідність надання авіаційної підтримки та охоплює наступне: ведення розвідки, авіаційну вогневу підтримку над територією проведення операції, надання авіаційної підтримки на відстані;
б- повідомлення, яке інформує про необхідність надання

statement of support requirements message

The statement of requirements messages are sent by the land tactical command through the air coordination centre to the air operations control center (or air operating control center). The requirement covers the following day in terms on air support and fighter cover. Will be distinguished:
a- the statement of air support requirements message (OAS requirement) covering the following domains: intelligence support, planned and immediate air actions in the main battle area, battlefield air interdiction;
b- the statement of air defense requirements message (Air defense

couverture générale et/ou particulière.
Source : FRA

протиповітряної підтримки. Така підтримка може бути повною або частковою.
Джерело: ФР

requirement) asking for a general and/or specific coverage.
Source : FRA

message technique spécial

Document de recueil et de compte-rendu de fait technique rédigé lorsque la défectuosité engage la sécurité des personnels ou est suivi statistiquement par le commandement.
Source : FRA

спеціальне технічне повідомлення

Документ, який містить інформацію про технічну частину обладнання у випадку, коли такий дефект може впливати на безпеку особового складу або коли такий дефект був помічений командуванням.
Джерело: ФР

special technical message

Collection and reporting document of a technical event which is written when a defectiveness endangers the personnel or when the commander does a follow-up of the statistics.
Source : FRA

mesure anti-insurrectionnelle

Mesure militaire, paramilitaire, politique, économique, psychologique ou civile destinée à combattre les menées insurrectionnelles.
Source : FRA

протидія повстанському руху

Військові, воєнізовані, політичні, економічні, психологічні і цивільні заходи, спрямовані на боротьбу із заворушеннями.
Джерело: ФР

counter-insurgency

Those military, paramilitary, political, economic, psychological, and civic actions taken to defeat insurgency.
Source : FRA

mesure d'interdiction

Toute mesure prise pour interdire à l'ennemi l'occupation d'une zone de terrain, l'utilisation du personnel ou d'installations: enlèvement, destruction, contamination, mise en place d'obstacles, etc.
Source : FRA

заходи з заборони

Всі заходи, які спрямовані на недопущення захоплення території силами противника, взяття у полон особового складу та заволодіння спорудами, а саме: знищення, ураження, створення перешкод, тощо.
Джерело: ФР

denial measure

An action to hinder or deny the enemy the use of space, personnel, or facilities. It may include destruction, removal, contamination, or erection of obstructions.
Source : FRA

mesure de survie en zone de combat

Toute mesure à prendre par le personnel des forces armées involontairement isolé des forces amies pendant le combat. Ces mesures comprennent celles qui doivent permettre de rester en liberté en territoire ennemi, les méthodes et procédés d'évasion, ainsi que la conduite à tenir après avoir été fait prisonnier.
Source : FRA

виживання в зоні ведення бойових дій

Всі можливі заходи, які використовуються особовим складом збройних сил, який був ізольований від своїх сил під час бою. До таких заходів відносяться всі можливі заходи, які дозволяють вільно пересуватися на території противника, уникати переслідування або сприяти втечі з полону.
Джерело: ФР

combat survival

Those measures to be taken by service personnel when involuntarily separated from friendly forces in combat, including procedures relating to individual survival in enemy territory, evasion and escape methods and procedures as well as conduct after capture.
Source : FRA

mesures d'ordre public

Mesures de défense civile, prises par les autorités responsables du maintien de l'ordre public. Sauf cas particulier de l'état de siège ou du transfert total ou partiel de cette responsabilité à l'autorité militaire, ces mesures relèvent des autorités civiles.
Source : FRA

дії з відновлення громадського правопорядку

Заходи, вжиті компетентними органами, які відповідають за підтримку громадського правопорядку. Крім особливих випадків, як наприклад, під час осади, коли частина або повністю ці повноваження переходять до військових, це питання залишається в компетенції цивільних органів.
Джерело: ФР

public order operations

Civil defence measures, taken by the authorities responsible for public order. With the exception of the specific cases of state of siege or of the entire or partial transfer of this responsibility to the military authority, these operations are placed under the responsibility of civilian authorities.
Source : FRA

mesures de contrôle

Directives qu'un commandant donne graphiquement ou verbalement aux commandements subordonnés afin de leur assigner des responsabilités, de coordonner les feux et la manœuvre et de commander les opérations de combat.
Source : FRA

управлінські дії

Письмові або усні накази, директиви, що віддаються підпорядкованому командуванню для визначення відповідальних з координації ведення вогню та маневру, здійснення та проведення операції.
Джерело: ФР

control measures

Directives given graphically or orally by a commander to subordinate commands in order to assign responsibilities, coordinate fires and maneuver, and control combat operations.
Source : FRA

mesures de protection électronique

Partie de la GE comprenant les actions entreprises pour assurer l'utilisation effective du spectre électromagnétique par les forces amies en dépit d'utilisations hostiles de l'énergie électromagnétique. Elle comporte deux subdivisions : les mesures actives et les mesures passives.
Source : FRA

заходи електронного захисту

Частина радіоелектронної боротьби. Ці заходи включають в себе дії, які забезпечують ефективне використання електромагнітного спектру, який використовується своїми силами на противагу, заважаючи ефективному використанню силами противника подібних засобів. Поділяються на активні та пасивні.
Джерело: ФР

electronic protective measures

Part of the EW including the actions started to ensure the effective use of the electromagnetic spectrum by friendly forces in spite of enemy uses of the electromagnetic energy: it is subdivided into active and passive measures.
Source : FRA

mesures de protection électronique actives

Actions directement détectables, telles que l'altération des paramètres de transmission autant que de besoin, réalisées pour assurer l'utilisation effective du spectre électromagnétique par les forces amies en dépit d'utilisations hostiles de l'énergie électromagnétique.
Source : FRA

активні заходи електронного захисту

Дії, які можна легко виявити, такі як зміна параметрів передачі, що здійснюються з метою забезпечити ефективне використання електромагнітного спектру своїми силами та перешкодити противнику використовувати такий спектр.
Джерело: ФР

active electronic protective measures

Actions directly detectable, such as the modification of transmission parameters as needed, carried out to maintain the effective use of the electromagnetic spectrum by friendly forces in spite of the use of the electromagnetic energy by the enemy.
Source : FRA

mesures de protection électronique passives

Actions non directement détectables, telles que celles qui relèvent des procédures de travail ou de la définition des caractéristiques des équipements, réalisées pour assurer l'utilisation effective du spectre électromagnétique par les forces amies en dépit d'utilisations hostiles de l'énergie électromagnétique.
Source : FRA

пасивні заходи електронного захисту

Дії, які не можна легко виявити, які походять з процедури роботи або характеристик обладнання з метою забезпечити ефективне використання електромагнітного спектру своїми силами та перешкодити противнику використовувати такий спектр.
Джерело: ФР

passive electronic protective measures

Actions not directly detectable, such a those falling within the province of work procedures or that of the definition of equipment characteristics, and carried out to ensure the effective use of the electromagnetic spectrum by friendly forces despite hostile uses of the electromagnetic energy.
Source : FRA

mesures de protection électroniques

Série de mesures permettant d'assurer la fiabilité de fonctionnement des systèmes radioélectroniques visés par opérations de guerre électronique ennemies. Les mesures électroniques de protection font partie de la guerre électronique et incluent des mesures de protection actives électroniques, la protection contre les armes

радіоелектронний захист

Комплекс заходів щодо забезпечення стійкої роботи радіоелектронних засобів та систем в умовах ведення противником радіоелектронної боротьби; складова частина радіоелектронної боротьби. Включає захист від радіоелектронного придушення і ураження самонавідною зброєю

electronic protective measures

A series of measures to ensure the reliable operation of radioelectronic systems targeted by enemy electronic warfare operations. Electronic protective measures are a part of electronic warfare and include active electronic protection measures, protection from enemy guided weapons and steps to ensure the electromagnetic compatibility of

guidées de l'ennemi et pour s'assurer de la compatibilité électromagnétique active des moyens radioélectroniques amis. Les mesures de protection électroniques consistent en diverses procédures organisationnelles et techniques et leur mise en oeuvre dépend des moyens et de la formation fortement spécialisée des opérateurs de moyens actifs radioélectroniques.
Source : UKR/OTAN

противника, а також забезпечення електромагнітної сумісності своїх радіоелектронних засобів. Досягається проведенням ряду організаційних і технічних заходів, а також високою спеціальною підготовкою розрахунків радіоелектронних засобів.
Джерело: УКР/НАТО

friendly radioelectronic assets. Electronic protective measures consist of various organizational and technical procedures and their implementation depends on highly specialized training for the operators of radioelectronic assets.
Source : UKR/NATO

mesures de soutien de guerre électronique (MSE)

Partie de la GE comprenant les actions entreprises pour rechercher, intercepter et identifier les émissions électromagnétiques, ainsi que les localiser dans le but de l'identificiation d'une menace immédiate. Elle constitue une source d'informations nécessaire à la prise de décisions immédiates pour les CME, les MPE ainsi que d'autres actions tactiques.
Source : FRA

заходи підтримки РЕБ

Частина радіоелектронної боротьби, що включає заходи з пошуку, перехоплення та визначення місця передавача, так само як і з'ясування ступеню загрози. Таке джерело інформації є необхідним для того, щоб вжити термінові заходи з радіоелектронної протидії.
Джерело: ФР

electronic warfare support measures (ESMs)

Part of the EW including the actions started to try to find, intercept and identify electromagnetic emissions as well as spot them in order to identify an immediate threat. It is a source of information necessary to take instant decisions concerning ECMs, EPMs and other tactical actions.
Source : FRA

méthodes opérationnelles

Procédure et méthodes pour l'emploi des forces pour accomplir leurs missions aux niveaux opératif et tactique. Chaque forme d'action militaire, chaque service et chaque arme du service a sa propre méthode spécifique. Ceux-ci incluent l'ordre dans lequel l'ennemi doit être détruit ou acheminé ; les directions des poussées principales et autres dans une offensive ou, dans la défensive, la position des secteurs ou des lignes devant être tenues et sur lesquels l'effort principal doit être concentré ; l'ordre opérationnel de bataille ou de déploiement des troupes ainsi que le type de manoeuvre à effectuer. Les méthodes opérationnelles sont définies par le commandement dans l'intention du commandant.
Source : UKR/OTAN

способи військових (бойових) дій

Порядок і прийоми застосування сил та засобів для вирішення оперативних і бойових завдань. Кожному виду військових дій, а також виду ЗС і роду військ (сил) властиві свої, специфічні засоби військових (бойових) дій, що включають: послідовність розгрому (знищення) противника; напрямки головного та інших ударів (у наступі) або розташування районів (рубежів), на утриманні яких зосереджуються основні зусилля військ (в обороні); оперативна побудова (бойовий порядок) військ (сил); характер застосованого ними маневру. Способи військових (бойових) дій визначаються командувачем (командиром) у рішенні на операцію (бій).
Джерело: УКР/НАТО

operational methods

The procedure and methods for using forces to accomplish missions at operational and tactical level. Every form of military action, every service and every arm of the service has its own specific method. These include the sequence in which the enemy is to be destroyed or routed; the directions of the main and other thrusts in an offensive or, in defence, the position of the areas or lines to be held on which the main effort is to be concentrated; the operational order of battle or troop deployment; the type of manoeuvre carried out. The operational methods are defined by the commander in his commander's intent.
Source : UKR/NATO

mine

Type de munition utilisé d'habitude pour créer des champs de mines sur terre ou à la mer. Les mines peuvent être classifiées comme celles mises en place par le génie, celles délivrées par l'artillerie et les mines navales.
Source : UKR/OTAN

міна

Вид боєприпасів для створення наземних і морських загороджень. Розрізняють міни інженерні, морські та артилерійські.
Джерело: УКР/НАТО

mine

A type of munition used to create minefields on land or at sea. Mines can be classified as those laid by engineers, those delivered by artillery, and naval mines.
Source : UKR/NATO

mission

1- Tâche donnée à des unités, des formations tactiques, des grandes formations et parfois à des groupes ou des militaires ou même à titre individuel pour réaliser un objectif donné dans un temps prescrit dans le contexte d'une bataille ou d'une opération. Le contenu d'une mission dépend du type d'opération, du concept opérationnel, des armes et des services impliqués, la puissance de la force, l'efficacité de combat et le potentiel des forces amies et ennemies, la nature des opérations ennemies et des autres aspects de la situation. Les missions peuvent être tactiques quand elles sont exécutées par des unités et des formations tactiques, opératives quand elles sont exécutées par des grandes formations au cours d'une opération, ou stratégiques quand elles sont exécutées par un groupe de fronts ou d'armées (ou, plus rarement, par un front simple) au cours d'une opération de théâtre.

2- Un ou plusieurs aéronefs pour accomplir une tâche particulière.

3- Expression claire et concise de l'action à accomplir et du but poursuivi.

Source : UKR/OTAN

бойове завдання

1- Завдання, поставлене військам (підрозділам, частинам, з'єднанням, об'єднанням, іноді групі або окремому військовому) для досягнення певної мети в бою (операції) до встановленого терміну.Зміст бойового завдання залежить від виду військових дій, задуму операції (бою), виду збройних сил і роду військ, чисельності, боєздатності і бойових можливостей своїх військ та противника, характеру його дій і інших умов обстановки. Бойові завдання можуть бути тактичними (виконуються підрозділами, частинами і з'єднаннями), оперативними (виконуються об'єднаннями в ході операції), стратегічними (виконуються групою фронтів або групою армій, рідше одним фронтом у ході операції на театрі воєнних дій).

2- Бойовий виліт. Виліт одного або більше літаків для виконання конкретного завдання.

3- Завдання. Стислий і ясний виклад мети та необхідних дій.

Джерело: УКР/НАТО

mission

1- The task given to units, tactical formations, major formations and sometimes to groups or even individual servicemen to achieve a given objective within a prescribed time in the context of a battle or operation. The substance of a mission depends on the type of operation, the operational concept, the services and arms or branches involved, the strength of the force, the combat effectiveness and potential of friendly and enemy forces, the nature of enemy operations and other aspects of the situation. Missions may be tactical when performed by units and tactical formations, operational when performed by major formations in the course of an operation, or strategic when performed by a group of fronts or armies (or, more rarely, by a single front) in the course of a theatre operation.

2- One or more aircraft ordered to accomplish one particular task.

3- A clear, concise statement of the task of the command and its purpose.

Source : UKR/NATO

mission d'interdiction aérienne

Opérations aériennes dont le but est de détruire ou de neutraliser le potentiel militaire ennemi avant qu'il ne puisse agir efficacement contre les forces amies, à une distance telle des forces amies qu'une intégration détaillée de chaque mission aérienne avec leurs feux ou leurs mouvements n'est pas nécessaire.

Source : UKR/OTAN

ізоляція району бойових дій з повітря

Дії військово-повітряних сил, направлені на знищення, придушення або стримування військ (сил) противника, перш ніж вони зможуть бути ефективно застосовані. Проводяться на такому віддаленні від своїх сил, при якому не потрібно ретельне узгодження кожного бойового вильоту з вогневим впливом і пересуванням своїх військ.

Джерело: УКР/НАТО

air interdiction

Air operations conducted to destroy, neutralize or delay the enemy's military potential before it can be brought to bear effectively against friendly forces, at such a distance from friendly forces that detailed integration of each air mission with the fire and movement of friendly forces is not required.

Source : UKR/NATO

mission sur demande

Type de mission d' appui aérien qui n'est pas demandée dans les délais suffisants pour permettre une planification détaillée et l'exposé aux pilotes avant le décollage. Les aéronefs prévus pour ce type de mission sont en alerte en vol, au sol ou sur porte-aéronefs et sont armés d' une charge prescrite

Source : UKR/OTAN

завдання «за викликом»

Тип бойового завдання на авіаційну підтримку, заявка на яке заздалегідь не подається, що не дозволяє здійснити ретельне планування і інструктаж пілотів перед вильотом. Літаки, призначені для виконання бойових вильотів такого типу, знаходяться в стані повітряного, наземного або авіаносного бойового чергування з

on-call mission

A type of air support mission which is not requested sufficiently in advance of the desired time of execution to permit detailed planning and briefing of pilots prior to take-off. Aircraft scheduled for this type of mission are on air, ground or carrier alert and are armed with a prescribed load.

Source : UKR/NATO

	призначеними для них боєкомплектами на борту. **Джерело: УКР/НАТО**	
mobilisation	**мобілізація**	**mobilization**
1- Acte de préparation pour la guerre ou en d'autres cas d'urgence en assemblant et organisant les ressources nationales. 2- Processus par lequel les forces armées ou une partie d'entre elles sont amenées à un état d'aptitude à faire la guerre ou en d'autre cas d'urgence national. Cela inclut le rassemblement et l'organisation du personnel, le soutien, ainsi que le matériel pour le service militaire actif. 3- Gamme de mesures pour mettre l'économie, les établissements d'état d'un pays, les forces armées et d'autres troupes et forces sur le pied de temps de guerre. **Source : UKR/OTAN**	1- Діяльність щодо підготовки до війни або інших надзвичайних ситуацій шляхом зосередження та організації національних ресурсів. 2- Процес приведення збройних сил або їх частини в стан готовності до ведення бойових дій або до надзвичайних ситуацій на національному рівні. Містить у собі збір і організацію особового складу, матеріальних засобів та військової техніки для виконання завдань несення дійсної військової служби. 3- Комплекс заходів щодо переведення економіки і державних органів, збройних сил та інших військ і сил на діяльність в умовах військового часу. **Джерело: УКР/НАТО**	1- The act of preparing for war or other emergencies by assembling and organizing national resources. 2- The process by which the armed forces or part of them are brought to a state of readiness for war or other national emergency. This includes assembling and organizing personnel, supplies, and material for active military service. 3- A range of measures to put the economy, the state institutions of a country, the armed forces and other troops and forces on a wartime footing. **Source : UKR/NATO**
mobilité tactique	**тактична мобільність**	**tactical mobility**
Qualité ou capacité des forces militaires leur permettant de se déplacer d'un endroit à l'autre tout en conservant la capacité d'accomplir leur mission initiale. **Source : UKR/OTAN**	Якість або можливість військ, яка дозволяє їм пересуватися з одного місця на інше при збереженні спроможності виконувати своє головне завдання. **Джерело: УКР/НАТО**	A quality or capability of military forces which permits them to move from place to place while retaining the ability to fulfil their primary mission. **Source : UKR/NATO**
mode d'action	**спосіб дії**	**course of action**
1- Séquences d'actes combinant des attitudes et des moyens dans l'espace et dans le temps, afin de réaliser les différentes tâches à accomplir. Les modes d'action permettent d'exécuter la mission (amis – MA) ou sont susceptibles de s'opposer à son accomplissement (ennemis – ME). MA et ME doivent être rapportés au terrain. Pour être utilisables, ils doivent être à la fois: a- assez généraux pour rester peu nombreux; b- assez précis pour être bien différenciés. 2- (OTAN) Dans le processus d'appréciation, option qui permettra d'accomplir une mission ou une tâche et de contribuer à son accomplissement. De cette option découlera un plan détaillé. **Source : FRA**	1- Послідовність дій під час яких поєднуються різні засоби у певний період часу та на певному просторі з метою виконання поставлених завдань. Спосіб дії дозволяє досягнути успіху при проведенні операції або протистояти операції противника. Для цього вони повинні бути: а- загального характеру, щоб залишитися нечисленними; б- з чітко визначеними цілями, щоб кожен знав своє завдання. 2- (НАТО) Під час процесу оцінки, можливі варіанти, які дозволять виконати завдання. На базі цього готується детальний план проведення операції. **Джерело: ФР**	1- Series of actions combining attitudes and assets in space and time, so as to accomplish the various tasks. The courses of action permit to carry out the mission or can prevent its accomplishment. Both types must be studied according to the terrain. To be usable, they must be both: a- generic enough not to be too numerous; b- accurate enough to be clearly differentiated. 2- (NATO) In the estimate process, an option that will accomplish or contribute to the accomplishment of a mission or task, and from which a detailed plan is developed. **Source : FRA**
mode d'action ennemi	**спосіб дії противника**	**opposing force course of action**
Séquence d'actes, combinant des attitudes et des moyens dans l'espace et dans le temps, que	Послідовність дій, під час яких поєднуються різні засоби у певний період часу та на певному	Series of actions, combining postures and assets in both time and space, and that the enemy might

l'adversaire est susceptible de réaliser pour mener sa propre manœuvre ou s'opposer à l'accomplissement de la mission des forces amies. Les M.E. doivent être rapportés au terrain.
Source : FRA

просторі, які противник здатний провести з метою виконання маневру або протидії виконання операції союзницьких сил. Спосіб дій противника повинен співвідноситися з місцевістю.
Джерело: ФР

carry out in order to conduct his own maneuver, or to oppose the accomplishment of the action of friendly forces. Opposing force courses of action depend on the terrain.
Source : FRA

mode opératoire

Manière générale de combiner des actions des forces terrestres sur un théâtre d'opérations pour atteindre le ou les objectifs fixés au niveau stratégique. Il dérive des 3 options stratégiques:
a- soutien à la diplomatie;
b- maîtrise de la violence;
c- action coercitive.
Source : FRA

оперативний спосіб

Спосіб поєднувати проведення операцій сухопутних військ на ТВД значених цілей на стратегічному рівні. Він походить від трьох стратегічних завдань:
а- надання дипломатичної підтримки;
б- контроль над насиллям;
в- примусові дії.
Джерело: ФР

operating mode

Generic way of combining the actions of the Land Forces on a theatre of operations, in order to reach the objective(s) defined at the strategic level of war. It is the product of 3 strategic options:
a- support to diplomacy;
b- violence control;
c- coercion action.
Source : FRA

mode tactique

Action générique caractérisant un type d'action des forces terrestres en fonction de la nature des effets à produire sur les forces ou le milieu:
a- mode offensif;
b- mode défensif;
c- sécurisation;
d- contrôle.
Terme connexe : mode d'action.
Source : FRA

тактичний спосіб

Типові дії, які характеризують тип операції, що проводять сухопутні війська у відповідності до способу:
а- атакуючий спосіб;
б- оборонний спосіб;
в- охорона позицій;
г- здійснення контролю.
Пов'язаний термін: спосіб дій.
Джерело: ФР

tactical mode

Generic action characterizing a land forces action type according to the desired effect on the forces or the environment:
a- offensive mode;
b- defensive mode;
c- securing mode;
d- control.
Related term: course of action.
Source : FRA

modernisation

Rénovation d'équipements militaires désuets en améliorant la conception de des composants individuels, en changeant sa configuration, etc., pour améliorer ses performances et/ou caractéristiques opérationnelles et techniques. L'équipement mis à niveau est indiqué par une lettre ou un numéro supplémentaire au code de référence original.
Source : UKR/OTAN

модернізація

Відновлення застарілої військової техніки шляхом удосконалення конструкції окремих її частин, зміни складу устаткування тощо з метою поліпшення тактико-технічних характеристик (підвищення експлуатаційних і технологічних якостей). Модернізована техніка звичайно одержує до основної назви індексну літерну або цифрову позначку.
Джерело: УКР/НАТО

upgrading

Renewal of obsolete military equipment by improving the design of individual components, altering its configuration, etc. , in order to improve performance and/or operational and technical characteristics. Upgraded equipment is indicated by a letter or number added to the original reference-code.
Source : UKR/NATO

modification

1- En artillerie, ordre de tir donné par un officier ayant autorité pour modifier un plan de feu.

2- Dans le domaine de la maintenance: changement apporté à un matériel et affectant ses caractéristiques physiques fonctionnelles ou opérationnelles ainsi que le dossier de définition.
Source : FRA

корегування

1- При веденні вогню артилерійськими засобами, наказ на відкриття вогню, який віддається офіцером, який відповідає за зміни плану вогню.
2- У матеріально-технічному забезпеченні: зміни, що застосовуються до оснащення з метою модифікації фізичних, функціональних або оперативних функцій у відповідності до технічних характеристик.
Джерело: ФР

modification

1 – In artillery operations, fire order given par an officer who has the authority to change the fire plan table.

2 – In maintenance operations, modification performed on an equipment which cangues its physical, functional characteristics as well as its specifications file.
Source : FRA

modularité

Principe d'organisation consistant à disposer de structures organiques à base de sous-ensembles complets (modules) qui peuvent être regroupés à la demande pour composer une force ou un état-major adapté à une opération donnée.
Source : FRA

модульність

Принцип організації, який полягає в поділі структури (підрозділу), які в майбутньому можуть бути об'єднані в підрозділ або штаб в залежності від характеру операції.
Джерело: ФР

force packaging

Organization principle consisting of setting up organic structures, based on complete sub-sets (force packages) which can be grouped upon request in order to create a force or staff adapted to a given operation.
Source : FRA

modulation

Procédé permettant la transmission de signaux (télégraphiques et téléphoniques) par modification, en fonction de ces signaux, soit de certaines caractéristiques d'une onde sinusoïdale dite « porteuse », soit d'un train d'impulsions, soit d'un courant continu. Les types de modulation les plus répandus sont:
a- la modulation d'amplitude (MA);
b- la modulation de fréquence (MF);
c- la modulation par impulsion et codage (MIC).
Source : FRA

модуляція

Процес, який дозволяє здійснювати передачу сигналів (телеграфічних або телефонних) шляхом зміни, в залежності від сигналу або деяких характеристик синусоїдальної хвилі «носій», або пакету коливань, або постійного току. Найбільш розповсюдженими типами модуляції є:
а- амплітудна модуляція (АМ);
б- частотна модуляція (ЧМ);
в- імпульсно-кодована модуляція (ІКМ).
Джерело: ФР

modulation

Process whereby the transmission of signals (both telegraph and phone) is possible, owing to the modification, depending on these signals, either of some characteristics of a so-called "carrying" ring wave, of a pulse train or of a continuous flow. The most common types of modulation are:
a- the amplitude modulation (AM);
b- the frequency modulation (FM);
c- the pulse code modulation (PCM).
Source : FRA

module

Elément organique disposant en propre des capacités lui permettant d'accomplir, de manière autonome, une ou plusieurs tâches spécifiques contribuant à la réalisation d'une fonction (ou sous-fonction) opérationnelle dite fonction principale du module. Le module dépend d'un domaine de spécialité particulier. Un module peut être composé d'une au plusieurs cellules.
Source : FRA

модуль

Штатний елемент, наділений можливостями, які дозволяють йому виконати в автономному режимі одне або декілька спеціальних завдань, які сприятимуть виконанню основної функції цього модуля. Структура модуля залежить від специфічної сфери застосування. Модуль може складатися з одного або декількох елементів.
Джерело: ФР

force package – module

Organic element with its own capabilities, enabling it to accomplish autonomously at least one specific task, contributing to the accomplishment of an operational function (or sub-function), called the force package's main function. The force package depends on a specific specialty domain. A force package can be composed of one or more cells.
Source : FRA

module d'emploi

Elément opérationnel capable d'assurer une mission efficacement, d'une façon autonome et continue.
Source : FRA

модуль застосування

Оперативний елемент, який здатний забезпечити успішне виконання завдання, автономно та безперервно.
Джерело: ФР

employment force package

Operational element able to efficiently conduct a mission, in an autonomous and continuous way.
Source : FRA

module de mise en œuvre

Elément opérationnel capable de servir généralement un seul système d'armes et d'effectuer les missions élémentaires y affairant.
Source : FRA

модуль використання

Оперативний елемент, який здатний обслуговувати одну систему зброї та виконувати елементарні завдання за своїм призначенням.
Джерело: ФР

implementation force package

Operational element, generally able to implement a single weapons system and to carry out the linked elementary missions.
Source : FRA

module de PC

Composante spécialisée d'un poste de commandement (module CO, module SIC d'exploitation et de raccordement, module vie – soutien,

модуль КП

Спеціальна складова командного пункту (оперативний модуль, модуль систем зв'язку та комунікації, модуль

CP module

Specialized component of a command post (op-center module, CIS exploitation and attachment module, life – support module, CMO

module CIMIC, etc).
Source : FRA

життєзабезпечення тощо).
Джерело: ФР

module, etc.)
Source : FRA

môle d'obstacles

район перешкод

obstacle area

Zone de terrain non tenue par les forces amies où ont pu être réalisés des obstacles capables d'en interdire la traversée par l'ennemi pendant un temps déterminé.
Source : FRA

Ділянка місцевості, яка не контролюється своїми підрозділами або на якій є можливість створення перешкод, які завадять противнику її перетнути у визначений час.
Джерело: ФР

Area on the battlefield not occupied by friendly troops, where obstacles have been constructed such as to prevent the enemy from crossing it before a specified time.
Source : FRA

môle de résistance

опорний пункт

resistance area

Zone de terrain tenue par les forces amies où ont pu être réalisés des obstacles capables d'en interdire la traversée par l'ennemi pendant un temps déterminé.
Source : FRA

Ділянка місцевості, яка знаходиться під контролем своїх сил або на якій є можливість створення перешкод, які завадять противнику її перетнути у визначений час.
Джерело: ФР

Area on the battlefield occupied by friendly troops, where obstacles have been constructed such as to prevent the enemy from crossing it before a specified time.
Source : FRA

montée en puissance

нарощування

buildup

Processus planifié visant à réaliser, dans des délais déterminés, l'engagement des moyens mis sur pied. Il peut concerner la totalité de la composante « mission majeure » ou quelques modules de la formation ou de l'unité mise sur pied. La montée en puissance suit la phase de mise sur pied.
Source : FRA

Процес, який передбачає за певний період часу, застосувати всі наявні засоби. Цей процес може стосуватися всіх складових "основного завдання" або лише кількох модулів підрозділу, або підрозділу приведеного у бойову готовність. Зосередження є наступним етапом після приведення у бойову готовність.
Джерело: ФР

Planned process aiming to achieve, within a predetermined timetable, the engagement of the units whose operational readiness has been upgraded. It can concern all of the "major mission" component, or only a few modules of the considered formation or unit. The buildup phase follows the upgrade of operational readiness.
Source : FRA

mot code

кодове слово

code word

1- Mot auquel on a donné une classification et un sens caché dans le but de protéger les informations relatives à un projet ou une opération classifié.
2- Mot dont le sens caché sert à identifier des informations classifiées.
Source : FRA

1- Слово, якому було присвоєно приховане значення з метою захисту інформації щодо таємної операції.

2- Слово, значення якого приховане, слугує для ідентифікації таємної інформації.
Джерело: ФР

1- A word which has been assigned a classification and a classified meaning to safeguard intentions and information regarding a classified plan or operation.
2- A cryptonym used to identify sensitive intelligence data.
Source : FRA

mot conventionnel

умовне слово

conventional word

Mot du langage courant extrait d'une liste réglementaire utilisé pour le camouflage des conversations et des messages avec une signification différente de sa signification habituelle.
Source : FRA

Загальновживане слово із визначеного переліку, яке використовується для приховування розмов та повідомлень зі значенням, яке відрізняється від загальновживаного.
Джерело: ФР

Every day life word from a prescribed list used for camouflaging conversations and messages with a different meaning than the usual one.
Source : FRA

mot de passe

пароль

password

Identificateur, qui doit rester confidentiel, utilisé comme code d'accès permettant l'authentification d'une personne désirant se connecter à une station ou à un réseau.
Source : FRA

Слово, яке повинно залишатися конфіденційним, та використовується з метою отримання доступу особою, яка бажає встановити зв'язок із станцією.
Джерело: ФР

Identifier, which must remain confidential, used as access code, permitting the identification of an individual who wants to connect to a workstation or network.
Source : FRA

mouvement

Déplacement d'une formation, sous les ordres et la responsabilité de son chef, que les véhicules appartiennent ou non à cette unité ou qu'ils lui soient temporairement fournis en renfort ou subordonnés.
Source : FRA

пересування

Зміна місця дислокації, яка здійснюється за наказом командира, використовуючи транспорт свого підрозділу або із залученням додаткового транспорту.
Джерело: ФР

movement

Displacement of a formation, under the command and responsibility of its commander, whether the vehicles belong to this unit or they are temporarily assigned to it as a reinforcement, or subordinate to it.
Source : FRA

mouvement tournant

Forme de œuvre d'enveloppement par laquelle un élément d'attaque contourne ou survole les positions défensives principales de l'ennemi afin de s'emparer d'objectifs situés sur ses arrières, cette menace l'obligeant ainsi à abandonner ses positions ou à déplacer des forces importantes. *Terme connexe* : enveloppement.
Source : FRA

обхідний маневр

Різновид пересування військ, виконуючи який атакуючий підрозділ обходить або проходить основні захисні позиції противника з метою захоплення цілей, що знаходяться в тилу противника. Існування загрози обходу змушує противника залишити свої позиції або перемістити значну кількість своїх військ.
Пов'язаний термін: оточення
Джерело: ФР

turning movement

A variation of the envelopment in which the attacking force passes around or over the enemy's principal defensive positions to secure objectives deep in the enemy's rear to force the enemy to abandon his position or divert major forces to meet the threat. *Related term*: envelopment.
Source : FRA

mouvements et transports

Préparation, mesures d'exécution et régulation des mouvements et transports de personnel et de fret sur les lignes de communication (OTAN).
Source : FRA

організація переміщення та транспортування

Підготовка, заходи виконання та регулювання пересувань та транспортування особового складу та вантажу по лініям сполучення (НАТО).
Джерело: ФР

movement control

The planning, routing, scheduling and control of personnel and cargo movements over lines of communication (NATO).
Source : FRA

mouvements qui précèdent un transport principal

Le terme désigne généralement tous les mouvements antérieurs à un transport stratégique.
Source : FRA

пересування, що передують головному перевезенню

Термін, який означає всі пересування, які передують стратегічному перевезенню.
Джерело: ФР

movement before the main transportation

This term usually stands for all movements performed before a strategic lift.
Source : FRA

mouvements qui succèdent à un transport principal

Le terme est généralement utilisé pour désigner les mouvements consécutifs à un transport stratégique.
Source : FRA

пересування, що слідують за головним перевезенням

Термін, який означає всі пересування, які слідують після здійснення стратегічного перевезення.
Джерело: ФР

movement after the main transportation

This term usually stands for all movements performed after a strategic lift.
Source : FRA

moyen

Terme générique qui désigne un ensemble d'équipements ou de personnel conférant une capacité dans le domaine concerné.
Source : FRA

засіб

Загальний термін, який позначає сукупність обладнання або особового складу, який має можливостями у конкретній галузі.
Джерело: ФР

asset

Generic term pertaining to a group of equipment or personnel, providing a capability in the concerned domain.
Source : FRA

moyens de guidage avancés

Ensemble mobile de transmissions (sol-sol et air-sol) fourni par l'armée de terre pour permettre aux OLFA et aux ECAA de communiquer entre eux et aussi avec:
a- les aéronefs qu'ils guident;

передова група наведення

Сукупність засобів зв'язку (класу земля-земля та повітря-земля), що знаходяться на озброєнні сухопутних військ та служать для забезпечення зв'язку офіцерів повітряного зв'язку з групою

tactical air control party

Mobile set of signals (ground-to-ground and air-to-ground) provided by the Army to enable the Air Liaisons Officers and the Air Action Control Teams to communicate among themselves as well as with:

b- les unités bénéficiaires de l'appui aérien;
c- l'organisme de contrôle tactique (MCT, SRAO);
d- le CCA et/ou l'OLFA de la FOT.
Source : FRA

повітряного контролю та з :
а- літаками, які вони ведуть;
б- підрозділами, які отримують авіаційну підтримку;
в- командним пунктом тактичного рівня;
г- командиром повітряного компоненту та/або з офіцером повітряного зв'язку театру військових дій.
Джерело: ФР

a- the aircraft they guide;
b- the units benefiting from the air support;
c- the tactical control organization (tactical control module, SRAO);
d- the Air Component Commander and/or the Air Liaison officer of the Theatre operational force.
Source : FRA

moyens logistiques

Ensemble des éléments de soutien qui permettent à une entité opérationnelle de disposer des moyens matériels et humains qui lui sont consentis avec un degré de disponibilité, une capacité à durer et une autonomie spécifiés.
Source : FRA

логістичне сили та засоби

Сукупність заходів матеріально-технічного забезпечення, які дозволяють мати у розпорядженні людські та технічні ресурси з метою забезпечити належну тривалість та свободу дій при проведенні операції.
Джерело: ФР

logistic assets

All support elements enabling an operational entity to actually have the material and human assets allotted to it, with a specified state of readiness, endurance and autonomy.
Source : FRA

moyens nécessaires

Forces nécessaires pour mener à bien une mission pendant une période déterminée.
Source : FRA

необхідні засоби

Сили, необхідні для успішного проведення операції у визначений термін.
Джерело: ФР

required military force

The armed forces necessary to carry out a military mission over a specified period of time
Source : FRA

moyens psychologiques

Moyens, techniques ou non, qui permettent d'établir les contacts de toute nature avec une audience-cible.
Source : FRA

психологічні засоби

Засоби, технічні або ні, які дозволяють встановити будь-який контакт із будь-якою цільовою аудиторією.
Джерело: ФР

psychological media

The media, technical or non-technical, which establish any kind of communication with a target audience.
Source : FRA

multinational

Qualifie un organisme, une structure, une force, une action qui regroupe du personnel et des moyens appartenant à au moins trois Etats différents n'adhérant pas forcément à la même organisation de sécurité.
Source : FRA

багатонаціональний

Структура, сила, дія які об'єднують особовий склад та оснащення, не менше ніж від трьох держав, які не входять до одної організації з безпеки
Джерело: ФР

combined – multinational

Adjective used to describe an organization, structure, force or action grouping personnel and assets belonging to at least three different States, which do not necessarily belong to the same security organization.
Source : FRA

munition

Dispositif complet chargé de produits explosifs, propulsifs, pyrotechniques, d'amorçage, ou encore d'agents nucléaires, biologiques ou chimiques, utilisé dans le cadre d'opérations militaires, y compris les destructions. Certaines munitions, modifiées à cet effet, peuvent servir à l'instruction, lors de cérémonies ou à d'autres usages non opérationnels.

Note : Dans l'utilisation générale, les munitions peuvent être soit de l'armement militaire, soit des munitions, soit de l'équipement.
Source : UKR/OTAN

боєприпас

Пристрій, споряджений вибуховими, метальними, піротехнічними, запальними, ядерними, біологічними або хімічними речовинами, що застосовується під час бойових дій, у тому числі з метою знищення об'єктів. Деякі відповідним чином модифіковані боєприпаси можуть застосовуватись в навчальних, церемоніальних або інших не бойових цілях.
Примітка: в англійській мові слово "munition" може означати не тільки боєприпаси, але також і

munition

A complete device charged with explosives, propellants, pyrotechnics, initiating composition, or nuclear, biological or chemical material for use in military operations, including demolitions. Certain suitably modified munitions can be used for training, ceremonial or non-operational purposes. *Also called* ammunition.

Note: in common usage, munitions (plural) can be military weapons, ammunition and equipment.
Source : UKR/NATO

	зброю або військову техніку. **Джерело: УКР/НАТО**	
munition à agents multiples	**багатокомпонентний боєприпас**	**multi-agent munition**
Munition qui, une fois activée, disperse deux ou plusieurs agents chimiques et/ou biologiques. **Source : FRA**	Боєприпаси, у разі активації яких виділяється дві або більше хімічні або біологічні речовини. **Джерело: ФР**	A munition that, when activated, disperses two or more chemical and/or biological agents. **Source : FRA**
munition à charge séparée	**боєприпас роздільного заряджання**	**separate loading ammunition**
Munition dans laquelle le projectile et la charge sont introduits séparément dans le canon. **Source : FRA**	Боєприпас, в якому снаряд та заряд вставляються до гармати окремо. **Джерело: ФР**	Ammunition in which the projectile and charge are loaded into a gun separately. **Source : FRA**
munition biologique	**біологічні боєприпаси**	**biological ammunition**
Munition dont le constituant principal est un agent biologique. **Source : FRA**	Боєприпаси, головною складовою яких є біологічна речовина. **Джерело: ФР**	A type of ammunition, the filler of which is primarily a biological agent. **Source : FRA**
munition chimique binaire	**бінарний хімічний боєприпас**	**binary chemical munition**
Munition dans laquelle des substances chimiques placées dans des conteneurs séparés réagissent, une fois mélangées ou combinées par le tir, le lancement ou un quelconque système d'amorçage, pour donner un agent chimique ou antimatériel. **Source : FRA**	Боєприпас, що складається з двох компонентів, відокремлених один від одного та змішування яких відбувається в результаті вибуху, або активації запального пристрою. **Джерело: ФР**	A munition in which chemical substances, held in separate containers, react when mixed or combined as a result of being fired, launched or otherwise initiated to produce a chemical or antimateriel agent. **Source : FRA**
munition encartouchée	**унітарний боєприпас**	**fixed ammunition**
Munition dans laquelle la douille est fixée à demeure au projectile. **Source : FRA**	Боєприпас, в якому гільза прикріплена до снаряду. **Джерело: ФР**	Ammunition in which the cartridge case is permanently attached to the projectile. **Source : FRA**
munition explosive non explosée	**боєприпаси, що не вибухнули**	**unexploded explosive ordnance**
Munition explosive qui a été amorcée, munie d'un détonateur, armée ou préparée par un autre procédé pour être mise en œuvre, et qui a été tirée, larguée, lancée, projetée, ou mise en place de manière à constituer un danger pour les opérations, les installations, le personnel ou le matériel, et demeure non explosée, soit à cause d'un mauvais fonctionnement ou d'un vice de fabrication, ou pour toute autre raison. **Source : FRA**	Вибухові боєприпаси, що оснащені детонатором та знаходяться у стані готовності до використання та були викинуті, вистріляні або встановлені та складають небезпеку при проведенні операції. Вони залишаються невибухнувшими або в наслідок неспрацювання запального механізму або заводського браку або з будь-яких інших обставин. **Джерело: ФР**	Explosive ordnance which has been primed, fused, armed or otherwise prepared for action, and which has been fired, dropped, launched, projected or placed in such a manner as to constitute a hazard to operations, installations, personnel or material and remains unexploded either by malfunction or design or for any other cause. **Source : FRA**
munition télécommandée	**керовані боєприпаси**	**command-detonated munition**
Munition dont l'explosion est provoquée à distance, de manière délibérée, par la personne qui en a le contrôle. **Source : FRA**	Боєприпаси, вибух яких здійснюється на відстані за командою особи, яка їм керує. **Джерело: ФР**	A munition that is deliberately and remotely detonated by the person in control of that munition. **Source : FRA**

munitionnaire	**офіцер, який відповідає за постачання**	**ammunition manager**
Gestionnaire chargé de satisfaire les besoins en munitions de chaque niveau de responsabilité. Ce personnel a reçu une formation adaptée dans le domaine des munitions. **Source : FRA**	Начальник складу, в обов'язки якого входить забезпечення боєприпасами на кожному рівні. Ці військовослужбовці проходять спеціальну підготовку. **Джерело: ФР**	Manager in charge of meeting the ammunition needs of each level of responsibility. These personnel have received a specific training in ammunition management. **Source : FRA**
mutation	**переведення на інше місце служби**	**permanent change of station**
Changement de situation. Elle peut être de tout ordre: affectation, grade, situation familiale. Elle implique des conséquences administratives et, parfois, financières. L'ensemble des changements d'affectation conduits au sein d'un organisme, service ou arme dans un cadre annuel est appelé plan annuel de mutation (PAM). **Source : FRA**	Зміна місця служби. Може відбуватися за різних обставин: розподілу на місце служби, присвоєння чергового військового звання та за сімейними обставинами. Ця процедура передбачає адміністративні та фінансові заходи. Сукупність всіх змін місця служби, що проводяться у структурі, службі або іншому підрозділі вносяться до річного плану переміщення. **Джерело: ФР**	Change of situation. It can be for different reasons: assignment, rank, marital status. It implies administrative, and sometimes financial, consequences. All the reassignments taking place in an organization, service, or branch within an annual framework is called the yearly change of station plan. **Source : FRA**

N

navire à destination spéciale	**корабель спеціального призначення**	**special-purpose ship**
Navire conçu pour des destinations spéciales en temps de paix comme en temps de guerre. Ils incluent la collecte du renseignement, et des navires de commandement de flotte, de l'armée de l'air, des bâtiments de reconnaissance de surface et sous-marins, des bâtiments d'entrainement, des bâtiments d'appui logistiques et spéciaux, des bâtiments de dépôt au profit des sous-marins et des bateaux de surface (pour approvisionner de mobilisation au profit de grandes unités : les armements et munitions, le carburant, l'eau, des dispositions, l'énergie électrique et des équipements de détente pour les équipages) aussi bien que des navires de service techniques, incluant ceux pour la recharge de réacteurs nucléaires de bord, des bâtiments de surveillance et spéciaux d'entraînement au combat. **Source : UKR/OTAN**	Корабель, який призначений для виконання спеціальних завдань як у воєнний, так і в мирний час. До кораблів спеціального призначення відносяться: розвідувальні та управління силами ВМС; висвітлення обстановки (повітряної, надводної, підводної); навчальні; кораблі плавучого тилу і спеціального забезпечення – плавбази підводних човнів і надводних кораблів (для мобілізаційного матеріально-технічного забезпечення з'єднань кораблів зброєю, паливом, водою, продовольством, електроенергією, відпочинку екіпажів); плавучі технічні бази, у тому числі для перезарядження корабельних атомних реакторів; кораблі вимірювального комплексу; спеціальні - для забезпечення бойової підготовки сил та засобів ВМС. **Джерело: УКР/НАТО**	A vessel designed for special assignments in both peace and war. They include intelligence-gathering and fleet command vessels, air, surface and subsurface reconnaissance ships, training ships, logistic and special support ships, depot ships for submarines and surface ships (to provide mobilization supplies for large units: weapons, fuel, water, provisions, electric power and recreation facilities for crews) as well as technical service vessels, including those for recharging on-board nuclear reactors, survey ships and special battle training ships. **Source : UKR/NATO**
navire de commandement amphibie	**десантний командний корабель**	**amphibious command ship**
Bâtiment de guerre depuis lequel un commandant exerce le contrôle	Бойовий корабель з якого командир здійснює командування	A naval ship from which a commander exercises control in

d'opérations amphibies.
Source : FRA

десантними операціями.
Джерело: ФР

amphibious operations.
Source : FRA

nécessité militaire

Principe en vertu duquel un belligérant exerce le droit de prendre toute mesure qui serait nécessaire pour conduire à bien une opération et qui ne serait pas interdite par les lois de guerre.
Source : FRA

військова необхідність

Принцип, відповідно до якого воююча сторона має право вживати заходи, необхідні для успішного завершення воєнної операції і не є заборонені законами війни.
Джерело: ФР

military necessity

The principle whereby a belligerent has the right to apply any measures which are required to bring about the successful conclusion of a military operation and which are not forbidden by the laws of war.
Source : FRA

négociation d'obstacles

Avance organisée de troupes au travers des barrières, des secteurs de dévastation ou des obstacles naturels ou artificiels qui ne peuvent pas être débordés.
Source : UKR/OTAN

подолання загороджень і перешкод

Організоване просування військ через загородження, руйнування, природні і штучні перешкоди при неможливості їх обходу.
Джерело: УКР/НАТО

negotiation of obstacles

An organized advance by troops through barriers, areas of devastation or natural or artificial obstacles that cannot be outflanked.
Source : UKR/NATO

nettoyage d'une zone

Elimination des restes de la résistance ennemie dans une zone encerclée ou isolée, ou au travers de laquelle d'autres unités amies sont passées sans réduire toute résistance active.
Source : FRA

зачищення зони

Ліквідація залишків опору противника в оточеній, ізольованій або іншій зоні, де інші підрозділи дружніх сил не змогли ліквідувати всю активність противника.
Джерело: ФР

mopping up

The liquidation of remnants of enemy resistance in an area that has been surrounded or isolated, or through which other units have passed without eliminating all active resistance.
Source : FRA

nettoyer

Détruire un ennemi résiduel, encerclé ou dépassé par les forces amies.
Source : FRA

зачищати

Знищувати залишкові пункти опору противника, який оточений або залишився в тилу дружніх військ.
Джерело: ФР

mop up

Destroying the remaining elements of an enemy, either encircled or outmarched by friendly forces.
Source : FRA

neutralisation

En guerre des mines, une mine est neutralisée quand, en agissant de l'extérieur, on l'a rendue incapable d'exploser au passage d'un objectif, bien que sa manipulation puisse encore être dangereuse.
Source : FRA

нейтралізація

Під час мінної війни, міна вважається нейтралізованою у тому випадку, коли вона не здатна вибухнути після наїзду на неї, однак вона може бути небезпечною при роботі з нею.
Джерело: ФР

neutralization

In mine warfare, a mine is said to be neutralized when it has been rendered, by external means, incapable of firing on passage of a target, although it may remain dangerous to handle.
Source : FRA

neutralisation des explosifs et munitions

Ensemble des opérations comprenant la détection, l'identification, l'évaluation sur place, la mise hors d'état de fonctionner, l'enlèvement et l'élimination des munitions non explosées. Ces opérations peuvent également concerner des munitions endommagées ou détériorées.
Source : FRA

знешкодження вибухових речовин та боєприпасів

Сукупність дій, що включають виявлення, ідентифікацію, оцінку на місті, виведення з ладу, знешкодження боєприпасів, що не розірвалися. Такі дії можуть проводитися і до пошкоджених боєприпасів.
Джерело: ФР

explosive ordnance reconnaissance

Reconnaissance involving the investigation, detection, location, marking, initial identification and reporting of suspected unexploded explosive ordnance, by explosive ordnance reconnaissance agents, in order to determine further action.
Source : FRA

neutralisation électronique

Dans le domaine des contre-mesures électroniques, emploi volontaire de

електронна нейтралізація

У галузі радіоелектронної боротьби, навмисне використання

electronic neutralization

In electronic countermeasures, the deliberate use of electromagnetic

l'énergie électromagnétique pour endommager de façon temporaire ou permanente les dispositifs ennemis qui dépendent exclusivement du spectre électromagnétique.
Source : FRA

електромагнітного випромінювання з метою завдання шкоди обладнанню противника, на постійній або тимчасовій основі, в залежності від електромагнітного спектру.
Джерело: ФР

energy to either temporarily or permanently damage enemy devices which rely exclusively on the electromagnetic spectrum.
Source : FRA

neutralisation tactique

1- Etat d'une formation qui ne peut remplir une mission de son échelon qu'après un certain délai de réorganisation.
2- La neutralisation d'une unité est obtenue par la destruction physique de 10% des «cibles» qui la composent. *Terme connexe : appuis feux sol-sol.*
Source : FRA

тактична нейтралізація

1- Стан підрозділу, який здатний виконати завдання на своєму рівні тільки після проведення певної реорганізації.
2- Підрозділ вважається нейтралізованим у випадку фізичного знищення 10% його "основних цілей". *Пов'язаний термін: наземна вогнева підтримка.*
Джерело: ФР

tactical neutralization

1- State of a unit which cannot accomplish a mission corresponding to its echelon before a certain time dedicated to reorganize.
2- The neutralization of a unit is obtained through the physical destruction of 10% of the "targets" which make it up. *Related term: ground artillery support.*
Source : FRA

neutralisation technique

Opération technique visant à rendre un matériel provisoirement inutilisable.
Source : FRA

виведення з ладу технічних засобів противника

Технічна операція, що має на меті виведення з ладу обладнання противника.
Джерело: ФР

technical neutralization

A technical operation to render equipment temporarily unusable.
Source : FRA

neutraliser

Lors d'opérations militaires, rendre inefficace ou inutilisable.

1- Agir de façon à empêcher le matériel ou le personnel ennemi d'entraver une opération particulière.
2- Désamorcer des mines, des bombes, des missiles et des pièges.

3- Rendre inoffensif tout ce qui a été contaminé par un agent chimique.
Source : FRA

нейтралізовувати

Під час проведення військових операцій зробити неефективним або непридатним до використання.
1- Діяти таким чином, щоб завадити особовому складу та озброєнню противника виконувати поставлені їм завдання.
2- Знешкоджувати міни, бомби, ракети та міни-пастки.
3- Знезаражувати все, що було забруднене хімічними речовинами.
Джерело: ФР

neutralize

As pertains to military operations, to render ineffective or unusable.

1- To render enemy personnel or material incapable of interfering with a particular operation.
2- To render safe mines, bombs, missiles, and booby traps.

3- To make harmless anything contaminated with a chemical agent.
Source : FRA

neutre

1- Individu, groupe d'individus, organisation ou nation qui n'est pas hostile, ou qui n'apporte pas son soutien à une seule force belligérante dans un environnement hostile.

2- En identification, désignation donnée à une piste, à un objet ou à une entité dont les caractéristiques, le comportement, l'origine ou la nationalité n'indiquent ni un appui ni une opposition aux forces amies.
Source : FRA

нейтральний

1- Особа, група осіб, організація чи держава, яка не бере участі в конфлікті або не здійснює ніякої підтримки будь-якій воюючій стороні під час розвитку конфлікту.
2- Позначення, характеристики, поведінка, походження чи національність яких не вказують ні на підтримання, ні на протистояння дружнім силам, що надається ділянці, об'єкту або особі.
Джерело: ФР

neutral

1- An individual, group of individuals, organization, or nation that is not hostile to or in any way supportive of only one belligerent force in a hostile environment.

2- In identification, the designation given to a track, object or entity whose characteristics, behaviour, origin or nationality indicate that it is neither supporting nor opposing friendly forces.
Source : FRA

niveau de chiffrement

Ensemble des autorités desservies par un système de chiffrement commun.
Source : FRA

рівень шифрування

Сукупність керівних органів, що використовують одну й ту ж саму систему шифрування.
Джерело: ФР

encryption level

All the authorities served by a same cryptosystem.
Source : FRA

niveau de coordination

Niveau de vol établi afin de réduire les risques de collisions entre aéronefs lents et rapides. Il prend deux valeurs selon qu'il se situe en avant de l'IFF SWITCH OFF LINE : 150 pieds, ou en arrière de l'IFF SWITCH OFF LINE : 500 pieds. Les aéronefs lents (dont la vitesse est inférieure ou égale à 200 nœuds) doivent voler en-dessous de ce niveau, les aéronefs rapides au-dessus.
Source : FRA

рівень координації

Визначений рівень польоту з метою зменшення ризику зіткнення між звичайними та реактивними літаками. Такий рівень координації передбачає існування двох величин між двома літаками може знаходитися перед відключеною системою розпізнавання свій-чужий на відстані 150 футів або позаду її на відстані 500 футів. Звичайні літальні апарати (швидкість яких не перевищує 200 вузлів) повинні летіти під цим рівнем, а реактивні літаки над цим рівнем.
Джерело: ФР

coordination level (CL)

Flight level determined in order to reduce the risks of collision between slow and fast aircraft. There are two different numbers, depending on whether it is located before the IFF SWITCH OFF LINE: 150 feet, or behind the IFF SWITCH OFF LINE: 500 feet. Slow aircraft (whose speed is 200 knots or below) have to fly below that level, and fast aircraft have to fly above that level.
Source : FRA

niveau de préparation opérationnelle

Evaluation qualitative de la capacité d'une unité à accomplir la ou les missions types pour lesquelles elle a été conçue. Cette évaluation repose sur des critères objectifs (réalisation des personnels et équipements, entraînement, soutien…) et sur des critères subjectifs (commandement, moral, cohésion…).
Source : FRA

рівень оперативної підготовки

Якісна оцінка здатності підрозділу виконати одне або декілька типових завдань для яких він був створений. Така оцінка базується на об'єктивних критеріях (укомплектованість особовим складом та озброєнням, підготовка, тилове забезпечення…) та на суб'єктивних критеріях (командування, морально-психологічний стан, злагодженість…).
Джерело: ФР

preparedness

A qualitative assessment of a unit's capability to perform the type task(s) for which it was designed. It relies on objective criteria (manning and equipment levels, training, support…) and on subjective criteria (command, morale, cohesion…).
Source : FRA

niveau de stock

Valeur numérique représentant la situation d'un stock à un moment donné. Cette valeur peut s'exprimer, soit en nombre d'articles, soit en pourcentage, soit par le temps (durée de couverture) pendant lequel ce stock permettrait de faire face aux consommations prévisibles.
Source : FRA

місткість складу

Кількісний показник, що відображає ситуацію на складі у визначений момент. Ця величина може виражатися або у кількості товарів, або у відсотках наявності, або у часовому періоді (час необхідний для доставки) протягом якого цей склад може задовольнити всі передбачені потреби.
Джерело: ФР

stock level

Numerical value giving the situation of a stock at a given time. This value can be expressed in number of articles, by a percentage, or by the length of time (days on hand) during which this stock would be sufficient to meet the forecasted consumptions.
Source : FRA

niveau de stratégie générale militaire

Niveau de conception, de mise sur pied, d'organisation, de préparation et de mise en œuvre des moyens militaires en vue d'atteindre les objectifs définis par le projet politique national ou multinational dans le cadre d'une stratégie globale. Ce niveau recouvre quatre domaines:
a- la stratégie des moyens;
b- la stratégie de déploiement;

рівень загальної військової стратегії

Рівень концепції, застосування, організації та підготовки до застосування військових засобів з метою досягнення визначених цілей на національному політичному рівні або на багатонаціональному рівні в рамках загальної стратегії. Цей рівень охоплює чотири напрямки:
а- стратегію засобів;
б- стратегію розгортання;

military strategic level of conflict

Design, implementation, setting up, preparation and implementation of military assets in order to reach the objectives defined by the national or multinational political project within the framework of an overall strategy. This level covers four areas:
a- the strategy of assets;
b- the strategy of deployment;
c- the strategy of influence;
d- the logistic strategy.
Source : FRA

c- la stratégie d'influence;
d- la stratégie logistique.
Source : FRA

в- стратегію впливу;
г- стратегію. тилового забезпечення.
Джерело: ФР

niveau de traversée

Ce niveau est défini avec les couloirs de transit afin de faciliter l'acheminement des aéronefs du trafic opérationnel (combat et soutien) en zone arrière, lorsqu'ils reviennent de la zone avant. Les quatre niveaux utilisés sont :
a- TL bas du sol au niveau 110 ;
b- TL moyen du niveau 120 au niveau 210 ;
c- TL haut du niveau 220 au niveau 340 ;
d- TL très haut du niveau 350 au niveau 440.
Source : FRA

рівень прольоту

Такий рівень визначається наявністю коридору для транзиту, який дозволяє літальним апаратам здійснити оперативне переміщення (бій та підтримка) у тиловій зоні після повернення з передової зони. Для цього використовуються чотири рівні:
а- низький рівень проходу, близько до поверхні на висоті 110;
б- середній рівень проходу, від 120 до 210;
в- високий рівень проходу, від 220 до 340;
г- дуже високий рівень проходу, від 350 до 440.
Джерело: ФР

traverse level (TL)

This level is defined along with the transit lines in order to facilitate the transport by aircraft of the operational traffic (combat and support) in the rear area, when they fly back into the forward area. The four levels used are:
a- Low TL, between the ground and level 110;
b- Medium TL, between levels 120 and 210;
c- High TL, between levels 220 and 340;
d- Very high TL, between levels 350 and 440.
Source : FRA

niveau de visibilité nocturne

Degrés d'obscurité de la nuit fixés empiriquement en fonction de la possibilité de distinguer les plans du paysage et de voir un objectif à plus ou moins grande distance.
Source : FRA

рівень нічної видимості

Рівні темного часу доби, які визначаються в залежності від можливості розпізнати місцевість та побачити ціль на більш менш великій відстані.
Джерело: ФР

night visibility level

Degrees of night darkness set empirically according to the possibility of distinguishing the landscape's foreground and background and of seeing a more or less far away target.
Source : FRA

niveau de vol

Distance verticale lue sur un altimètre calé à 1 013 mlb exprimée en centaines de pieds : exemple 15 500 pieds = niveau 155.
Source : FRA

ешелон

Вертикальна відстань, що відображається на альтиметрі на рівні 1 013 mlb та виражається у сотнях футів: наприклад 15 500 футів = рівню 155.
Джерело: ФР

flight level (FL)

Vertical distance displayed on an altimeter set at 1,013 mlb expressed in hundreds of feet. E.g. 15,500 feet = level 155.
Source : FRA

niveau des approvisionnements

Quantité d'approvisionnements ou de matériels détenus normalement ou par ordre particulier, en prévision des besoins ultérieurs.
Source : FRA

рівень забезпечення

Кількість товару або обладнання, що є у розпорядженні за штатним переліком або відповідно до особливого наказу з метою задоволення майбутніх потреб.
Джерело: ФР

level of supply

The quantity of supplies or materiel authorized or directed to be held in anticipation of future demands.
Source : FRA

niveau opératif

Niveau défini par la détermination d'un théâtre d'opérations sur lequel est conçue et planifiée une opération interarmées. Cette opération est conduite par les différentes composantes Terre, Air, Mer, Forces spéciales.
Source : FRA

оперативний рівень

Рівень, що визначається призначенням на якому розробляється та планується міжвидова операція. Така операція проводиться сухопутними військами, військово-повітряними силами, військово-морськими силами та Силами спеціального призначення.
Джерело: ФР

operational level of war

Level defined with the designation of a theater of operations on which a joint operation is designed and planned. This operations is conducted by the various Land, Air, Navy and Special forces components.
Source : FRA

niveau tactique

Niveau de conception, de planification et de conduite des opérations menées par toutes les forces terrestres, maritimes et aériennes subordonnées à une composante de théâtre.
Source : FRA

тактичний рівень

Рівень розробки, планування та проведення операцій всіма наземними, морськими та повітряними підрозділами, що підпорядковані командиру наземного компоненту.
Джерело: ФР

tactical level of war

Level of conception, planning and conduct of operations, led by all the ground, maritime and air forces subordinate to a theater component.
Source : FRA

niveau tactique de la guerre

Niveau de la guerre auquel les batailles et les engagements sont planifiés et exécutés pour atteindre les objectifs militaires assignés aux formations et unités tactiques.
Source : UKR/OTAN

тактичний рівень війни

Рівень війни, на якому бої плануються і ведуться для досягнення військової мети, що поставлена перед тактичними формуваннями, частинами і підрозділами.
Джерело: УКР/НАТО

tactical level of war

The level of war at which battles and engagements are planned and executed to accomplish military objectives assigned to tactical formations and units.
Source : UKR/NATO

niveau technique d'intervention

La maintenance est organisée sur la base d'une structure à trois niveaux techniques, en fonction de critères économiques et/ou de délais principalement. On distingue les premier, deuxième et troisième niveaux techniques d'intervention, le contenu physique de chacun d'eux croît proportionnellement avec les degrés de compétence et d'équipement nécessaires ainsi qu'avec la durée d'intervention à priori possible, et le volume de rechanges disponibles.
Un niveau organique de maintenance se voit attribuer des interventions techniques correspondant à ses capacités réelles.
Termes connexes : NTI1, NTI2 et NTI3.
Source : FRA

рівень технічної допомоги

Технічне обслуговування організовується на базі підрозділу на трьох рівнях в залежності від економічних критеріїв та/або часового фактору. Розрізняють перший, другий та третій рівень технічної допомоги. Сутність кожного з них прямо залежить від крмпетенції та наявного обладнання, необхідного часу та обсягу робіт.
Штатний рівень технічного забезпечення організовується в залежності від реальних можливостей. *Пов'язані терміни:* 1 рівень технічної допомоги, 2 рівень технічної допомоги, 3 рівень технічної допомоги.
Джерело: ФР

level of maintenance

Maintenance is organized in three levels in France and four in the United Kingdom and NATO, depending mainly on economic and/or time criteria. These are levels of maintenance one and two, level of maintenance three and level of maintenance four. Their extent increases proportionally with the levels of competence and equipment required, as well as with the foreseeable intervention time and the amount of available spares.
An organic level of maintenance is assigned technical interventions corresponding to its actual capabilities. *Related terms*: levels of maintenance 1 and 2, level of maintenance 3, level of maintenance 4.
Source : FRA

niveau technique d'intervention NTI1

Le Niveau Technique d'Intervention NTI1 caractérise les opérations de maintenance de très courtes durées. Ces opérations se situent au niveau du matériel complet ou de l'Unité Remplaçable en Ligne (URL).
Elles sont simples à effectuer et de courte durée et ne nécessitent que les outils de maintenance qui sont en dotation à l'unité détentrice. On parle exclusivement d'opération de maintenance de NTI1 ou d'intervention technique de niveau 1.
Source : FRA

перший рівень технічної допомоги

Перший рівень технічної допомоги позначає короткотривалі операції з технічної підтримки. Такі операції полягають у простій заміні обладнання на місці.
Перший рівень допомоги передбачає проведення короткотривалих та простих операцій, які вимагають використання штатного обладнання. В такому випадку мова йде лише про перший рівень технічної підтримки або технічної допомоги.
Джерело: ФР

levels of maintenance 1 and 2

Levels of maintenance 1 and 2 are characterized by very short maintenance operations. These operations pertain to the complete item of equipment or to the on-line replaceable unit.
They are easy and short to perform, and they do not require maintenance tools other than those fielded within the unit owning the items of equipment. One only speaks about levels 1 and 2 maintenance operations or levels 1 and 2 technical interventions.
Source : FRA

niveau technique d'intervention NTI2

другий рівень технічної допомоги

level of maintenance 3

Le Niveau Technique d'Intervention NTI2 caractérise les opérations de maintenance dont la profondeur d'intervention se situe au niveau de l'Unité Remplaçable en Atelier (URA) dans une infrastructure fixe ou mobile. Ces opérations sont complexes ou longues et nécessitent des moyens de maintenance adaptés tels bancs, outillages, documentation, personnels, rechanges.
On parle exclusivement d'opération de maintenance de NTI2 ou d'intervention technique de niveau 2.
Source : FRA

Другий рівень технічної допомоги позначає дії з технічної підтримки у тактичній глибині та виконується відповідним підрозділом у стаціонарній чи пересувній майстерні. Проведення такого ремонту є складною, довготривалою процедурою та вимагає наявності спеціального обладнання: верстати, інструменти, документація, особовий склад, замінні частини.
В такому випадку мова йде лише про другий рівень технічної підтримки або технічної допомоги.
Джерело: ФР

Level of maintenance 3 pertains to maintenance operations going as deep as the units to be replaced in workshops, within fixed or mobile infrastructure. These operations are complex or long-lasting, and they require special equipment such as benches, special tools, specific literature, personnel and spares.
One only speaks about level 3 maintenance operations or level 3 technical interventions.
Source : FRA

niveau technique d'intervention NTI3

Le Niveau Technique d'Intervention NTI3 caractérise les opérations de maintenance dont la profondeur d'intervention peut se situer au niveau le plus bas des arborescences des matériels et peut comprendre leur reconstruction ou leur rénovation. Ces opérations sont complexes. Ces opérations peuvent faire l'objet d'une programmation.
Source : FRA

третій рівень технічної допомоги

Третій рівень технічної допомоги позначає дії з технічної підтримки у тактичній глибині та включає виконання процедур зборки або повного відновлення. Це складні технічні операції. Такі операції з технічного обслуговування можуть вноситися в план дій.
Джерело: ФР

level of maintenance 4

Level of maintenance 4 pertains to the deepest maintenance operations, and it can imply the complete re-assembly or reconditioning of items of equipment. These are complex operations. They can be programmed.
Source : FRA

niveaux d'intervention sanitaire

Les différents types de soins susceptibles d'être apportés dans un cadre opérationnel sont regroupés en 4 grandes catégories appelées niveaux d'intervention sanitaire, soit:
a- les premiers secours;
b- la réanimation et la stabilisation des fonctions vitales;
c- la chirurgie salvatrice et conservatrice;
d- le traitement définitif et la rééducation fonctionnelle.
Ces niveaux de soin ne correspondent pas obligatoirement à des missions sanitaires spécifiques confiées à des structures sanitaires et ne sont donc pas assimilables aux niveaux de soutien médical.
Source : FRA

рівні санітарної допомоги

Різні типи медичної допомоги, які надаються в оперативному режимі та об'єднані в 4 великі категорії, що називаються рівнями санітарної допомоги:
а- перша допомога;
б- реанімація та стабілізація життєвих функцій;
в- термінове та планове хірургічне втручання;
г- амбулаторне лікування та відновлення всіх життєвих функцій.
Такі рівні медичної допомоги необов'язково відповідають спеціальним санітарним завданням, визначеним санітарним підрозділам та не співвідносяться з рівнями медичного забезпечення.
Джерело: ФР

roles of medical support

The various types of support which can be provided within an operational framework are grouped into four categories called "roles", namely:
a- first aid;
b- resuscitation and stabilization of vital functions;
c- life saving and conservative surgery;
d- definitive treatment and functional reeducation.
These roles do not necessarily correspond to specific medical missions given to medical structures. They are thus different from the levels of medical support.
Source : FRA

niveaux de soutien médical

Le soutien médical pour l'armée de terre est articulé en 4 niveaux qui correspondent à des structures opérationnelles ou logistiques. Ils se situent au niveau du régiment, de la

рівні медичного забезпечення

Медичне забезпечення у сухопутних військах поділяється на 4 рівні, які відповідають оперативним або тиловим структурам. Вони знаходяться на

levels of medical support

The Army's medical support is organized in 4 levels corresponding to operational or logistic structures. These 4 levels are the regiment, the division, the task force and the

division, du groupement de forces et de l'infrastructure hospitalière (nationale en général). Ces niveaux de soutien médical doivent être différenciés des niveaux d'intervention sanitaire.
Source : FRA

рівні полку, дивізії, угруповань військ та системи шпиталів (загалом у національному масштабі). Такі рівні медичного забезпечення необхідно відрізняти від рівнів санітарної підтримки.
Джерело: ФР

hospital infrastructure (usually at the national level). These levels of medical support differ from the levels of medical intervention.
Source : FRA

nom conventionnel

Combinaison de deux mots brefs distincts que peut, à titre officiel ou non, attribuer n'importe quelle autorité compétente, dans un but de commodité ou de référence mais non de protection de l'information, à un événement, un projet, une activité, un lieu, un accident topographique ou un équipement.
Source : FRA

кодова назва

Поєднання двох коротких слів, визначених будь-яким компетентним органом влади, які можуть на офіційному або неофіційному рівні використовуватися для позначення події, проекту, виду діяльності, місця, топографічної особливості або обладнання. Така назва не може використовуватися для захисту інформації.
Джерело: ФР

nickname

Two short separate words which may be formally or informally assigned by any appropriate authority to an event, project, activity, place, topographical feature, or item of equipment for convenience of reference but not for the security of information.
Source : FRA

nomenclature

Méthode de classement permettant d'identifier un matériel.
Source : FRA

номенклатура

Метод класифікації, що дозволяє ідентифікувати обладнання.
Джерело: ФР

designation list

Classification method enabling the identification of equipment.
Source : FRA

non-combattant

1- Individu, dans un secteur d'opérations de combat, qui n'est pas armé et ne participe à aucune activité de soutien au profit d'une faction ou force impliquée dans le combat.
2- Individu, comme un aumônier ou le personnel médical, dont les devoirs n'impliquent pas la participation aux combats.
Source : FRA

некомбатант

1- Особа, в зоні ведення бойових дій, яка не озброєна і не бере участі у жодній діяльності на підтримку угруповання або сили, яка залучена до бою.

2- Особа, священик або медичний персонал, в обов'язки якої не входить участь у бойових діях.
Джерело: ФР

non-combatant

1- An individual, in an area of combat operations, who is not armed and is not participating in any activity in support of any of the factions or forces involved in combat.
2- An individual, such as a chaplain or medical personnel, whose duties do not involve combat.
Source : FRA

normalisation

1- Phase finale d'une opération, débutant une fois le transfert de responsabilité effectué à l'autorité civile, la phase de normalisation est constituée d'un ensemble d'actions contribuant à la restauration progressive de l'autorité d'un pays en crise et appuyant le retour au fonctionnement normal de ses institutions. Les autorités civiles conduisent l'essentiel des actions, avec le soutien des forces militaires.

2- Elaboration et mise en oeuvre de concepts, doctrines, procédures et conceptions visant à atteindre et à conserver les niveaux requis de compatibilité, d'interchangeabilité ou de communité dans les domaines des opérations, des procédures, du matériel, de la technique et de

нормалізація

1- Фінальна фаза операції під час якої відбувається передача повноважень від військової до цивільної влади. Фаза стандартизації складається з сукупності дій, які мають на меті поступово відновити систему цивільної влади в країні та повноцінне функціонування її державних інституцій. Цивільне керівництво проводить більшість своїх дій за військової підтримки.

2- Розробка і здійснення концепцій, доктрин, методів і проектів для забезпечення і підтримки необхідних рівнів сумісності, взаємозамінності, уніфікованості в оперативній, процедурній, матеріально-технічній, технічній і

standardization

1- A final phase of an operation, starting once the transfer of responsibility to the civilian authority has been carried out, the normalization phase is composed of a series of actions contributing towards the progressive restoration of authority in a country in a crisis and supporting the return to the normal working of its institutions. Civilian authorities conduct most of the actions with the support of the military forces.
2- The development and implementation of concepts, doctrines, procedures and designs to achieve and maintain the required levels of compatibility, interchangeability or commonality in the operational, procedural, materiel, technical and administrative fields to

l'administration dans le but de réaliser l'interopérabilité.
Source : FRA

адміністративній галузях для досягнення оперативної сумісності.
Джерело: ФР

attain interoperability.
Source : FRA

normalisation

Élaboration et mise en oeuvre de concepts, de doctrines, de procédures et de spécifications pour réaliser et maintenir le niveau requis de compatibilité, d'interchangeabilité ou de communité dans les domaines opérationnels, les procédures, les matériels, les techniques et l'administration pour obtenir l'interopérabilité
Note : les trois niveaux de normalisation sont dans l'ordre croissant : compatibilté, interchangeabilité et communité.
Source : UKR/OTAN

стандартизація

Розробка та здійснення концепцій, доктрин, методів і проектів для забезпечення та підтримки необхідних рівнів сумісності, взаємозамінності або уніфікованості в оперативній, процедурній, матеріально-технічній, технічній і адміністративній сферах для досягнення оперативної сумісності.
Примітка: сумісність, взаємозамінність і уніфікованість – це три рівні стандартизації.
Джерело: УКР/НАТО

standardization

The development and implementation of concepts, doctrines, procedures and designs to achieve and maintain the required levels of compatibility, interchangeability or commonality in the operational, procedural, materiel, technical and administrative fields to attain interoperability.
Note: the three levels of standardization in ascending order are: compatibility, interchangeability and commonality.
Source : UKR/NATO

norme

Ensemble de règles adoptées par les instances nationales ou internationales et qui définissent des critères permettant une comptabilité entre matériels, réseaux, etc.
Source : FRA

норма

Сукупність прийнятих національними чи міжнародними установами правил, які визначають критерії підрахунку одиниць оснащення, мереж тощо.
Джерело: ФР

standard

Set of rules adopted by national or international authorities, defining the criteria ensuring a compatibility between items of equipment, networks, etc.
Source : FRA

norme de performance opérationnelle

Norme de performance qu'un individu ou une unité doit atteindre pour mener à bien une mission.
Source : FRA

рівень оперативної готовності

Рівень готовності, яку повинен досягнути окремий військовослужбовець або підрозділ для успішного виконання поставленого завдання.
Джерело: ФР

operational performance standard

A performance standard that an individual or unit must achieve to be able to execute a mission effectively.
Source : FRA

noyau actif

Personnel d'active désigné collectivement au sein d'une même formation du temps de paix pour assurer à une formation mobilisée un encadrement cohérent minimum et immédiat.
Source : FRA

кадровий склад

Кадрові військовослужбовці, призначені у мирний час для забезпечення необхідного керівництва мобілізованому підрозділу.
Джерело: ФР

active core

Regular army personnel from a same peacetime unit collectively tasked with providing a mobilized unit a consistent and immediate minimum leadership.
Source : FRA

noyau clef d'état-major

Partie désignée d'un état-major permanent organique ou opérationnel, permettant d'assurer les principales fonctions d'un PC opérationnel de circonstance. Ce noyau, projetable, comprend notamment les moyens en personnel et en matériels pour:
a- garantir d'emblée la cohérence et l'efficacité du travail de l'état-major (chef d'état-major, chefs de bureau et secrétariat) ;
b- garantir le fonctionnement

ключовий склад штабу

Визначена частина постійного штатного або оперативного штабу, яка забезпечує виконання основних функцій оперативного чи тимчасового командного пункту. Це ядро може перекидатися та складається з необхідного особового складу та обладнання з метою:
а- забезпечити цілісність та ефективність роботи штабу (начальник штабу, начальники відділів та секретаріат);

key nucleus staff

Designated part of a permanent organic or operational staff, which can perform the main functions of a contingency operational CP. This nucleus, which is deployable, includes among other elements the assets in terms of personnel and equipment to:
a- guaranty at once the consistency and the efficiency of the staff's work (chief of staff, assistant chiefs of staff, secretarial work);
b- guaranty the technical functioning

technique de chacune des cellules (SIC, reproduction, énergie) ;
c- instruire le personnel supplémentaire appelé à renforcer le PC de circonstance (SIC, didacticiel).
Source : FRA

б- забезпечити технічне функціонування кожної функціональної одиниці (система зв'язку, система енергопостачання тощо);
в- здійснити підготовку приданого особового складу, який направлений на посилення командного тимчасового пункту.
Джерело: ФР

of each cell (communication and information system, document copying, energy);
c- instruct the additional personnel which will reinforce the contingency CP (communication and information system, training software).
Source : FRA

noyau dur

Partie principale d'un état-major permanent, constitué par le chef d'état-major, le personnel, les matériels et le système d'information permettant d'assurer les principales fonctions du niveau de l'état-major considéré. En cas de mise en œuvre d'un PC opérationnel de circonstance, ce noyau projetable permet d'obtenir, d'emblée, la cohérence et l'efficacité du travail d'état-major à partir d'une ossature permanente.
Source : FRA

ядро штабу

Головна частина постійного штабу, яка складається з начальника штабу, особового складу, обладнання та інформаційної системи, що дозволяє забезпечити виконання головних функцій на відповідному рівні. У випадку розгортання оперативного командного пункту, така основна частина може перекидатися з метою організації роботи на місті.
Джерело: ФР

nucleus

Main part of a permanent staff, composed of the chief of staff, the personnel, equipment and information system permitting to ensure the main functions at the level of the considered staff. In the case of the implementation of a contingency operational CP, this projectable hardcore permits to immediately obtain the coherence and efficiency of staff work, based on a permanent backbone.
Source : FRA

nuage de base

Nuage qui se dégage du bas de la colonne produite par l'explosion d'une arme nucléaire sous la surface du sol ou de l'eau. Dans les explosions sous-marines, le nuage de base est, en fait, un nuage de gouttelettes liquides qui a la propriété de se déplacer comme un fluide homogène. Pour les explosions souterraines, le nuage de base est constitué de petites particules solides, mais se comporte comme un fluide.
Source : FRA

нижня хмара

Хмара, яка утворюється внизу стовбура після ядерного вибуху. Під час підводного вибуху нижня хмара представляє собою рідкі краплі, які мають властивість переміщуватися як суцільна рідина. При підземному ядерному вибуху нижня хмара складається з твердих часток, однак, які мають властивості рідини.
Джерело: ФР

base surge

A cloud which rolls out from the bottom of the column produced by a subsurface burst of a nuclear weapon. For underwater bursts the surge is, in effect, a cloud of liquid droplets which has the property of flowing almost as if it were a homogeneous fluid. For subsurface land bursts the surge is made up of small solid particles but still behaves like a fluid.
Source : FRA

nuage radioactif

Terme général désignant les gaz chauds, la fumée, la poussière, et toute matière pulvérulente provenant de l'arme nucléaire elle-même ou de l'environnement qui sont entraînés dans l'ascension de la boule de feu de l'explosion nucléaire.
Source : FRA

радіоактивна хмара

Загальний термін, що використовується для позначення теплого газу, диму, пилу або порошкоподібної речовини, що утворилася внаслідок підняття вогневого шару ядерного вибуху.
Джерело: ФР

nuclear cloud

An all-inclusive term for the volume of hot gases, smoke, dust, and other particulate matter from the nuclear bomb itself and from its environment, which are carried aloft in conjunction with the rise of the fireball produced by the detonation of the nuclear weapon.
Source : FRA

numérisation

Numériser une information, c'est la transformer en un nombre avec une précision déterminée à l'avance de telle façon qu'un ordinateur puisse la traiter.
Source : FRA

оцифрування

Оцифрувати інформацію – це процес її перетворення у цифри з наперед визначеною точністю таким чином, щоб комп'ютер міг її обробити.
Джерело: ФР

digitizing

Transformation of an item of information into digits with a predetermined accuracy, so that a computer can process it.
Source : FRA

numérisation des informations

оцифрування оперативної

digitization of the operational

opérationnelles	**інформації**	**information**
Processus consistant à identifier, quantifier, convertir et transmettre sous forme numérique le plus grand nombre possible de paramètres du théâtre d'opérations afin de fournir aux acteurs l'information qui leur est nécessaire: a- pour maîtriser la conception et la conduite des opérations; b- pour mettre en œuvre les différents systèmes d'armes dont ils disposent. Terme connexe : numérisation. Anciennement dénommé « numérisation du champ de bataille ». **Source : FRA**	Процес, сутність якого полягає у визначенні, оцінці кількості, конвертації та передавання у вигляді цифр якомога більшої кількості параметрів театру проведення операції з метою надання задіяним підрозділам необхідної їм інформації для: а- опрацювання концепції та ведення операцій; б- для застосування різних систем озброєння. *Пов'язаний термін: оцифровування.* Стара назва: "оцифровування поля бою". **Джерело: ФР**	Process of identifying, quantifying, converting, and sending under a digital format the highest possible number of parameters of the theater of operations in order to provide the actors the information they need to: a- control the elaboration and the conduct of the operations b- put into action the various weapon systems they have at their disposal Related term : digitization. Previously called the "digitization of the battlefield". **Source : FRA**

O

objectif – cible	**ціль**	**target – objective**
1- Un objet, un véhicule, une personne, etc. qui est la cible d'une arme ou d'un système d'armes. 2- Un lieu géographique, un complexe ou une installation dont la capture ou la destruction par des forces militaires est prévue. 3- Dans le cadre du renseignement, un pays, une zone, une installation, une agence ou une personne faisant l'objet d'opérations de renseignement. 4- Une zone désignée et numérotée contre laquelle on prévoit de diriger un tir. 5- En artillerie et dans le cadre d'une séquence de tir, un coup au but. 6- (OTAN) Dans le domaine de la détection radar, tout objet distinct qui réfléchit ou renvoie de l'énergie à l'équipement radar, ou objet recherché ou surveillé par radar. Note FRA : Peut correspondre également à un effet à produire dans le temps. 7- Terme générique visant à désigner toute zone, force, infrastructure, système d'arme, personne ou autre entité représentant un intérêt en matière de renseignement et pouvant faire l'objet d'une surveillance ou d'une reconnaissance. **Source : FRA**	1- Об'єкт, машина, людина, які є ціллю для зброї або систем озброєння. 2- Географічний район, комплекс або установа, захоплення або знищення яких військовими силами передбачено заздалегідь. 3- В рамках розвідувальної діяльності - це країна, територія, установа, агенція або особа, про які необхідно здобути інформацію. 4- Визначена зона та координати, проти яких буде спрямовано вогонь. 5- В артилерії та під час здійснення послідовного пуску ракет – це пряме влучання в ціль. 6- (НАТО) В галузі виявлення цілей, будь-які об'єкти, які відбивають або ретранслюють сигнал на обладнання радарів (також об'єкт пошуку або спостереження радарами). Примітка: Даний термін може також бути розтлумачений як фактор створений протягом відповідного відрізку часу. 7- Родове поняття для позначення будь-якої зони, сили, інфраструктури, системи озброєння, особи або іншого об'єкту, що представляє інтерес у галузі розвідки і який може бути предметом спостереження або розвідки. **Джерело: ФР**	1- An object, vehicle, individual, etc. representing a target for a weapon or weapon system. 2- A geographical area, complex, or installation planned for capture or destruction by military forces. 3- In intelligence usage, a country, area, installation, agency, or person against which intelligence operations are directed. 4- An area designated and numbered for future firing. 5- In gunnery and engagement usage, an impact burst which hits the target. 6- (NATO) In radar, any discrete object which reflects or retransmits energy back to the radar equipment, or the object of a radar search or surveillance. Army—an object, vehicle, individual, etc., which is the aiming point of any weapon or weapon system. Note FRA: Can be also an effect to produce in time or during a period of time. 7- Generic term used to designate any zone, force, facility, weapon system, person or any other entity of intelligence significance and which may be monitored or reconnoitred **Source : FRA**
objectif à la demande	**ціль за вимогою**	**on-call target**
En artillerie et en appui feu naval,	В артилерії та під час здійснення	In artillery and naval fire support, a

objectif figurant au plan de feux, sur lequel le tir est déclenché à la demande.
Source : FRA

вогневої підтримки військово-морськими силами - це ціль, яка є заздалегідь спланованою у керівних документах щодо ведення вогню та вогонь по якій відкривається за вимогою.
Джерело: ФР

planned target other than a scheduled target on which fire is delivered when requested.
Source : FRA

objectif en mouvement

рухома ціль

moving target

L'ensemble de l'objectif exécute un déplacement organisé : son centre de gravité se déplace entre deux points significativement distants. Ce mouvement peut s'accompagner d'une modification de sa configuration générale.
Source : FRA

Сукупність цілей, які здійснюють організоване пересування та центр важливості яких переміщується між двома віддаленими один від одного пунктами. Напрямок руху може відхилятися від заздалегідь запланованого.
Джерело: ФР

The target as a whole is making an organized movement: its center of gravity is moving from one point to another significantly farther away. This movement can come with a change of its overall configuration.
Source : FRA

objectif fixe

нерухома ціль

fixed target

Toutes les cibles constituant un objectif sont arrêtées et stables, éventuellement enterrées ou faiblement protégées.
Source : FRA

Усі цілі, що припинили рух та є статичними, які, іноді, є схованими під землею або слабо захищеними.
Джерело: ФР

All targets making up an objective are stopped and stable, that dug-in or weakly protected.
Source : FRA

objectif inopiné

випадкова ціль

target of opportunity

Objectif justiciable d'un tir terrestre, naval ou aérien se révélant en cours d'opérations et sur lequel aucun tir n'avait été prévu.
Source : FRA

Ціль, яка може бути знищена наземними, морськими або повітряними засобами та яка раптово з'являється в процесі проведення операцій. Ведення вогню по таких цілях не є заздалегідь спланованим.
Джерело: ФР

A target which appears during combat and which can be reached by ground fire, naval fire, or aircraft fire, and against which fire had not been scheduled.
Source : FRA

objectif intermédiaire

тимчасова ціль

intermediate objective

En guerre terrestre, zone ou point du terrain entre la ligne de départ et un objectif qui doit être saisi ou tenu.
Source : FRA

При проведенні наземних операцій, райони або пункти місцевості, що знаходяться між вихідним рубежем й ціллю та повинні бути захоплені або утримані.
Джерело: ФР

In land warfare, an area or feature between the line of departure and an objective which must be seized and/or held.
Source : FRA

objectif mobile

рухома ціль

mobile target

Les cibles constituant un objectif sont susceptibles d'évoluer dans une zone définie, ou de la quitter rapidement. Le centre de gravité de l'objectif ne se déplace pas de manière significative et son enveloppe n'évolue pas.
Source : FRA

Цілі, які здатні діяти у визначеному районі місцевості або швидко залишати його. Центр важливості цілі не переміщується значним чином та її значення не змінюються.
Джерело: ФР

The targets making up the objective are liable of moving around in a given area, or of leaving it rapidly. The target's center of gravity does not move significantly and the overall area in which it does not change.
Source : FRA

objectif non ponctuel

площадкова ціль

area target

Objectif consistant en une zone plutôt qu'en un simple point.
Source : FRA

Ціль, яка є більше районом (зоною) місцевості, ніж простим пунктом.
Джерело: ФР

A target consisting of an area rather than a single point.
Source : FRA

objectif ponctuel

точкова ціль

point target

Objectif qui exige une grande

Ціль, знищення якої вимагає

A target which requires the accurate

précision dans le tir ou le bombardement.
Source : FRA

високої точності влучання при здійсненні стрільби або бомбардуванні.
Джерело: ФР

placement of bombs or fire.
Source : FRA

objectif prévu

планова ціль

planned target

En artillerie et en appui feu naval, objectif sur lequel le tir est préparé à l'avance.
Source : FRA

В артилерії або при наданні морської вогневої підтримки– це ціль, знищення якої сплановано заздалегідь.
Джерело: ФР

In artillery and naval fire support, a target on which fire is prearranged.
Source : FRA

objectif surfacique

площадкова ціль

area target

Plusieurs cibles de type différents forment un objectif surfacique lorsqu'elles constituent un regroupement d'objectifs qui peuvent être hétéroclites et offrir un intérêt lié à leur activité plus qu'à la nature des cibles.
Source : FRA

Декілька цілей різноманітного характеру утворюють «площадну ціль», коли вони об'єднуються в групу цілей, які можуть бути гетерогенними, та коли значення й результати їх діяльності є більш цікавими за їх сутність.
Джерело: ФР

Several targets of various nature create an area target when they constitute a grouping of targets which can be heterogeneous, and whose significance is more linked to their activity than to their nature.
Source : FRA

objectif tactique

тактична ціль

tactical target

1- Zone de terrain souvent caractérisée par une simple ligne dont la conquête matérialise le succès d'une unité qui progresse en combattant. Le mot objectif peut aussi désigner des points, des lignes ou des zones de terrain à battre par le feu, ou des éléments ennemis à prendre à partie.
2- En artillerie, zone désignée et numérotée pour un tir.
Source : FRA

1- Район місцевості, який, як правило, є простою лінією, захопленням якого завершується успіх підрозділу, що просувається під час бойових дій. Слово «ціль» може також визначати пункти, лінії або райони місцевості, по яких наноситиметься удар або які атакуватиме противник.
2- В артилерії - це визначений район та координати для ведення вогню.
Джерело: ФР

1- Terrain area which is often a line of ground feature whose seizure is the condition of success for a unit going forward while fighting. The word target can also designate ground points, lines, or areas which have to be covered by fire, or enemy elements which have to be engaged.

2- For artillery, predetermined area which has been numbered for subsequent fire.
Source : FRA

objectifs prioritaires

першочергові цілі

high payoff targets

Objectifs importants préalablement déterminés dont la destruction s'avère pertinente pour la réalisation de l'effet majeur.
Source : FRA

Важливі цілі, знищення яких є надзвичайно необхідним, а також визначеним заздалегідь завданням, задля досягнення основних цілей.
Джерело: ФР

Significant targets, determined beforehand, and whose destruction is relevant in order to reach the major effect.
Source : FRA

observateur aérien

повітряний спостерігач

air observer

Individu dont la mission essentielle est d'observer ou de prendre des photographies à partir d'un aéronef afin de régler le feu de l'artillerie ou d'obtenir des renseignements.
Source : FRA

Особа, основним завданням якої є спостереження або фотографування місцевості з літального апарату з метою корегування вогню артилерії або проведення розвідувальних операцій.
Джерело: ФР

An individual whose primary mission is to observe or take photographs from an aircraft in order to adjust artillery fire or obtain military information.
Source : FRA

observateur avancé

передовий спостерігач

forward observer

Observateur mis en place auprès des troupes de l'avant capable de demander et de régler les tirs d'appui et de transmettre les informations du champ de bataille.
Source : FRA

Спостерігач, який займає позицію перед дружніми військами та який є здатним викликати та корегувати вогонь підтримки поблизу передових підрозділів й завданням якого є ведення та

An observer with forward troops trained to call for and adjust supporting fire and pass battlefield information.
Source : FRA

	корегування вогневої підтримки, а також передача інформації з району бойових дій. **Джерело: ФР**	
observation Condition climatique et de terrain qui permettent à une force de voir le personnel et le dispositif ami, ennemi et neutre ainsi que les aspects essentiels de l'environnement. **Source : FRA**	**спостереження** Погодні умови та особливості місцевості, які дозволяють вести спостереження за рухом підрозділів та особового складу дружніх та нейтральних сил, сил противника, а також основними змінами оточуючого середовища. **Джерело: ФР**	**observation** The condition of weather and terrain that permits a force to see the friendly, enemy, and neutral personnel and systems, and key aspects of the environment. **Source : FRA**
observation du tir Procédé de détermination à vue ou par moyens électroniques des écarts en portée et en direction d'un tir d'artillerie ou d'un tir de pièces de marine par rapport à l'axe (la ligne) d'observation, dans le but de fournir les renseignements nécessaires au réglage ou à l'analyse (dépouillement) du tir. **Source : FRA**	**спостереження за розривами** Процес візуального розпізнавання або визначення за допомогою електронних засобів, відхилень у дальності та напрямках стрільби артилерії або корабельних гармат, по відношенню до напрямку спостереження, з метою отримання необхідних розвідувальних даних для здійснення корегування стрільби або аналізу її результатів. **Джерело: ФР**	**spotting** A process of determining by visual or electronic observation, deviations of artillery or naval fire from the target in relation to a spotting line for the purpose of supplying necessary information for the adjustment or analysis of fire. **Source : FRA**
observatoire Poste utilisé pour l'observation à vue ou bien pour la direction et le réglage des tirs. Il est muni des moyens nécessaires de liaison et peut être installé à bord d'un aéronef. **Source : FRA**	**пункт спостереження** Пункт, з якого відбувається візуальне спостереження, керування або корегування вогню. Цей пункт обладнаний всіма необхідними засобами для підтримання зв'язку та може бути встановлений навіть на борту літака. **Джерело: ФР**	**observation post** A position from which military observations are made, or fire directed and adjusted, and which possesses appropriate communications; may be airborne. **Source : FRA**
obstacle Obstruction conçue ou utilisée pour désorganiser, fixer, détourner ou arrêter le mouvement d'une force ennemie et pour infliger à cette force des pertes supplémentaires en personnel, en temps et en équipement. Il peut s'agir d'obstacles naturels ou artificiels ou une combinaison de ceux-ci. **Source : FRA**	**перешкода** Загородження призначене для дезорганізації, сковування, зміни напрямку руху та повної зупинки підрозділів противника, а також для нанесення підрозділам противника додаткових втрат, а саме в особовому складі, техніці та швидкості. Це може бути як природна перешкода (характерні особливості місцевості), так і штучна, або їх поєднання. **Джерело: ФР**	**obstacle** An obstruction designed or employed to disrupt, fix, turn, or block the movement of an opposing force and to impose additional losses in personnel, time and equipment on the opposing force. Obstacles can exist naturally or can be man-made, or can be a combination of both. **Source : FRA**
obstacle de œuvre Obstacle préparé à l'état 1 ou 2 dont la mise de feu doit être exécutée en liaison directe avec la manœuvre interarmes sur ordre de l'autorité qualifiée. La mise à feu doit être	**замінована фортифікаційна перешкода** Заздалегідь підготовлена перешкода, що знаходиться в стані №1 або №2, яка повинна бути знищена одночасно із проведенням загальновійськового	**prepared demolition obstacle** Obstacle at state 1 or 2 whose firing system must be executed in direct conjunction with the combined arms maneuver on order of the authorized commander. Firing must be executed

exécutée en liaison directe avec la manœuvre interarmes sur ordre de l'autorité qualifiée.
Source : FRA

маневру та за наказом відповідного командування .
Джерело: ФР

in direct conjunction with the combined arms maneuver on order of the authorized commander.
Source : FRA

obstacle désigné

Obstacle désigné par un commandement supérieur comme mission spécifique à une unité subalterne.

Source : FRA

визначена перешкода

Перешкода, створення якої визначається вищим командуванням як специфічне завдання підпорядкованого підрозділу.
Джерело: ФР

directed obstacle

An obstacle directed by a higher commander as a specified task to a subordinate unit.

Source : FRA

obstacle préliminaire

Obstacle dont la mise en œuvre est prévue et peut être effectuée immédiatement après l'achèvement des travaux préparatoires à condition que l'autorisation soit déjà obtenue.
Source : FRA

запланована перешкода

Перешкода, встановлення якої передбачено та може бути здійснено одразу після завершення підготовчих робіт, за умови, що дозвіл на виконання робіт вже отримано.
Джерело: ФР

preliminary obstacle

Obstacle which is earmarked for implementation and which can be executed immediately after preparation, provided that prior authority has been granted.
Source : FRA

obstacles

Installations, travaux et démolitions conçues pour empêcher ou gêner le mouvement de forces. Ils sont mis en place pour infliger des pertes à l'ennemi, retarder ou gêner ses mouvements et actions, limiter ses manoeuvres ou le forcer de s'avancer dans une direction favorable aux forces amies. Ils peuvent être subdivisés par type d'obstacles : explosif, non-explosif, électrifiés ou combinés, par l'emplacement et le but au sol, des obstacles aériens ou maritimes et par le niveau des obstacles opératifs ou tactiques.
Source : UKR/OTAN

загородження

Пристрої, споруди та руйнівні конструкції для заборони або обмеження руху військ (сил). Створюються з метою завдати противнику шкоди, затримати або перешкодити його пересуванню та діям, ускладнити маневр або змусити просуватись у вигідному для своїх військ напрямку. За характером впливу загородження поділяються на вибухові, невибухові, що електризуються і комбіновані; за місцем застосування і призначення – на наземні, повітряні і морські; за масштабом – на оперативні і тактичні.
Джерело: УКР/НАТО

obstacles

Installations, works and demolitions designed to prevent or hinder the movement of forces. They are put in place in order to inflict losses on the enemy, to delay or hamper his movements and actions, to restrict his manoeuvres or to force him to advance in a direction favourable to friendly forces. They may be subdivided by type into explosive, non-explosive, electrified and combined obstacles, by location and purpose into land, air or sea obstacles and by scale into operational or tactical obstacles.
Source : UKR/NATO

obstruction

Entrave aux mouvements réalisée sans détruire ni endommager le support de l'itinéraire.
Source : FRA

перешкода

Перепони, які перешкоджають подальшому просуванню, але побудовані без знищення або пошкодження основи шляху.
Джерело: ФР

obstruction

Movement hindrance built without destroying or damaging the route itself.
Source : FRA

occultation

Opération consistant à camoufler provisoirement des éléments pouvant servir à localiser et identifier des unités, tels que les signes distinctifs, les sources d'émission d'infrarouge, etc.
Source : FRA

маскування

Заходи, які спрямовані на тимчасове приховування ознак, які можуть викрити місце знаходження або приналежність підрозділів. До таких ознак належать: розпізнавальні знаки або пристрої інфрачервоного випромінювання.
Джерело: ФР

occultation

Operation which consists in temporarily camouflaging elements which can be used to localize and identify units, such as the distinctive signs, infrared sources, etc.
Source : FRA

occupation d'une position

Occupation et organisation appropriées d'une position devant être utilisée

оволодіння позиціями

Оволодіння та належне облаштування позицій, які в

occupation of position

Movement into and proper organization of an area to be used

comme position de combat.
Source : FRA

подальшому використовуватимуться у якості бойових позицій.
Джерело: ФР

as a battle position.
Source : FRA

occuper

1- Mission consistant à se rendre sur un objectif, un point clé du terrain, installation ou portion du terrain sans opposition et à le contrôler.

2- Stationner dans une zone et en garder le contrôle.
Source : FRA

займати

1- Завдання, яке передбачає пересування у напрямку цілі, ключової точки місцевості, споруди або відрізку місцевості без відчуття протидії та здійснюючи контроль над цією місцевістю.

2- Розташуватися у певному районі місцевості, із подальшим здійсненням контролю над нею.
Джерело: ФР

occupy

1- A tactical task in which a force moves onto an objective, key terrain, or other manmade or natural terrain area without opposition and controls that entire area.

2- To remain in an area and retain control of that area.
Source : FRA

officier chargé de la mise sur pied d'un exercice

L'officier qui, originellement, organise l'exercice et donne l'ordre d'exécution. Cet officier donne les directives générales, incluant la désignation géographique, la distribution des forces et les instructions nécessaires à la coordination de l'exercice. Il désigne les divers officiers directeurs.
Source : FRA

офіцер, відповідальний за планування навчань

Офіцер, який планує навчання та віддає наказ на їх початок. Даний офіцер опікується розробкою загальних директив, включаючи географічні визначення, розподілення військ та інструкції, необхідні для координування навчань. Також він розподіляє повноваження між офіцерами керівного складу.
Джерело: ФР

officer scheduling the exercise

The officer who originates the exercise and the orders it to take place. He will issue basic instructions which will include the designation of exercise areas, the allocation of forces, and the necessary coordinating instructions. He will also designate the officers conducting the exercise.
Source : FRA

officier chargé du contrôle des mouvements

Officier appartenant à un organisme de contrôle des mouvements et qui a la responsabilité d'exercer le contrôle effectif des mouvements des personnels et matériels militaires quels que soient leurs modes de transport.
Source : FRA

офіцер, який відповідає за транспортування

Офіцер, який належить до органу контролю за пересуваннями та який є відповідальним за здійснення ефективного контролю за пересуваннями особового складу, а також військової техніки та озброєння, незалежно від того який засіб пересування використовується.
Джерело: ФР

movement control officer

An officer of a movement control organization responsible for the executive control of movement of military personnel and cargo by all means of transport.
Source : FRA

officier communication et information

Officier chargé au sein d'une unité des relations avec les médias, des relations de proximité, de l'information interne et de la communication en direction du public.
Source : FRA

офіцер по зв'язкам з громадськістю

Офіцер, який відповідає у підрозділі за підтримання зв'язків із засобами масової інформації та громадськими організаціями, внутрішнє інформування та спілкування із цивільним населенням
Джерело: ФР

public affairs officer

Officer in charge, within a unit, of the communications with the media or the nearby civilian communities, of internal communication and of overall community relations.
Source : FRA

officier d'appui aérien

Formé au Centre de Formation à l'Appui Aérien (CFAA), cet officier des forces terrestres chargé des questions d'appui aérien est placé pour emploi au niveau de chaque corps d'armée et de chaque

офіцер авіаційної підтримки

Офіцер, який пройшов підготовку в Центрі авіаційної підтримки. Цей офіцер сухопутних військ опікується питаннями авіаційної підтримки на рівні кожного армійського

air support officer

Trained at the Air Support Training Center, this Army officer is in charge of all issues having to do with air support and is authorized at corps and division levels (or LTF).
Source : FRA

division.
Source : FRA

корпусу та дивізії.
Джерело: ФР

officier d'embarquement

Officier de l'armée de l'air responsable des opérations de chargement et d'embarquement à bord des aéronefs.
Source : FRA

офіцер, який відповідає за завантаження

Офіцер ВПС, який відповідає за проведення розвантаження та завантаження літальних апаратів.
Джерело: ФР

loading control officer

Air Force officer responsible for the aircraft loading and unloading operations.
Source : FRA

officier d'embarquement de l'unité

En transport aérien, représentant de l'unité transportée responsable de l'organisation du déplacement de cette unité.
Source : FRA

офіцер, відповідальний за перевезення підрозділу

Представник підрозділу, що транспортується, який відповідає за організацію переміщення свого підрозділу.
Джерело: ФР

unit emplaning officer

In air transport, a representative of the transported unit responsible for organizing the movement of that unit.
Source : FRA

officier de chargement

Officier des forces aériennes responsable des opérations de chargement et d'embarquement des aéronefs.
Source : FRA

офіцер вантажних перевезень

Офіцер ВПС, який відповідає за завантаження та розвантаження літальних апаратів.
Джерело: ФР

loading control officer

Air Force officer responsible for the aircraft loading and unloading operations.
Source : FRA

officier de liaison « air »

Officier appartenant à une unité tactique de l'armée de l'air ou de l'aéronautique navale détaché auprès d'une unité ou formation terrestre ou navale en qualité de conseiller en matière d'opérations aériennes tactiques.
Source : FRA

офіцер зв'язку ВПС

Офіцер тактичного підрозділу ВПС або морської авіації, відряджений в підрозділ чи частину СВ або ВМС у якості радника з питань проведення тактичних військово-повітряних операцій.
Джерело: ФР

air liaison officer

A tactical air force or naval aviation officer attached to a ground or naval unit or formation as the advisor on tactical air operation matters.

Source : FRA

officier de liaison de l'armée de terre

Officier de l'armée de terre, représentant des forces terrestres auprès d'une unité aérienne de l'armée de l'air. Conseiller terre, il participe notamment à la préparation des missions d'appui aérien au sein des escadrons.
Source : FRA

офіцер зв'язку СВ

Офіцер сухопутних військ, який є представником наземних сил у авіаційному підрозділі ВПС. Він є радником з питань СВ та бере участь у підготовці операцій з авіаційної підтримки ескадрону.
Джерело: ФР

ground liaison officer

Army officer representing the land forces within an Air force air unit. As a ground advisor, he participates, among others, in the preparation of air support missions within the squadrons.
Source : FRA

officier de liaison des forces aériennes

Représentant et conseiller des forces aériennes auprès du commandement terre, il se tient au PC du commandant des forces terrestres et assure la liaison entre les organismes air et le COMTACTER.
Source : FRA

офіцер зв'язку ВПС

Представник та радник ВПС у складі командування СВ. Він проходить службу на командному пункті командуючого СВ та забезпечує зв'язок між підрозділами ВПС та тактичним командуванням СВ.
Джерело: ФР

air liaison officer

Representative and advisor from the air forces attached to the ground command. He is posted at the ground force commander's CP and he ensures the liaison between air organizations and the ground tactical commander.
Source : FRA

officier de liaison des forces aéroportées

Officier qui est le représentant des unités aéroportées et qui travaille

офіцер зв'язку аеромобільних військ

Офіцер, який є представником повітряно-десантних військ та

airborne force liaison officer

An officer who is the representative of the airborne units and who works

avec l'armée de l'air sur les aérodromes utilisés pour les opérations aéroportées.
Source : FRA

співпрацює із ВПС на аеродромах при проведенні повітряно-десантних операцій.
Джерело: ФР

with the air force on aerodromes being used for airborne operations.
Source : FRA

officier de piste

комендант майданчику

airstrip officer

Officier de l'armée de terre, subordonné à l'officier commissaire de terrain, chargé des embarquements et des chargements sur une ou plusieurs aires de stationnement.
Source : FRA

Офіцер сухопутних військ, який підпорядковується інтендантові та відповідає за завантаження та розвантаження на одній або на багатьох зонах стоянки літаків.
Джерело: ФР

Army officer, subordinated to the field quartermaster, in charge of the loading and unloading operations on one or more stationing zones.
Source : FRA

officier directeur d'exercice

керівник навчань

officer conducting the exercise

Officier responsable de la direction de l'exercice pour la partie qui lui est attribuée, des points de vue des trois parties orange, bleu et pourpre. Cet officier donne les instructions supplémentaires nécessaires. Il peut en outre exercer un commandement dans l'exercice.
Source : FRA

Офіцер, який відповідає за проведення навчань у межах своїх повноважень, що складаються з 3 рівнів: «жовтогарячий», «блакитний» та «пурпуровий». Цей офіцер має право віддавати необхідні додаткові вказівки та здійснювати командування навчаннями.
Джерело: ФР

The officer responsible for the conduct of an allocated part of the exercise from the Blue, Orange and Purple parties aspects. He will issue necessary supplementary instructions. In addition, he may be an exercise commander.
Source : FRA

officier prescrivant l'exercice

ініціатор навчання

exercise sponsor

Commandant militaire qui conçoit un exercice donné et ordonne de le préparer et de l'exécuter, soit à son échelon, soit à un échelon subordonné.
Source : FRA

Військовий командир, який планує навчання. Він також віддає накази особовому складу свого або підпорядкованого штабу щодо підготовки та проведення навчань.
Джерело: ФР

The commander who conceives a particular exercise and orders that it be planned and executed either by his staff or by a subordinate headquarters.
Source : FRA

officier responsable d'affrété

офіцер, відповідальний за фрахтування

charter officer

Il est responsable, pour le navire qui lui a été confié, de l'organisation, de la conduite et du suivi de toutes les opérations liées au transit et au transport, depuis la convocation du fret jusqu'au constat des litiges éventuels une fois la livraison terminée.
Source : FRA

Він є відповідальним за підпорядковане йому судно щодо організації, проведення та супроводження операцій з перевезення та транзиту, починаючи з моменту оформлення фрахтування до моменту можливого офіційного складання акту про втрати.
Джерело: ФР

He is responsible, for the ship with which he was entrusted, of organizing, directing, and monitoring all transit and transportation operations, from the notification of the freight to the possible damage reports after the delivery.
Source : FRA

onde de choc

ударна хвиля

shock wave

Ebranlement créé dans un milieu par l'établissement brutal et instanténé d'une surpression à la suire d'une explosion aérienne, sous-marine ou souterraine, et qui s'y propage d'une manière continue.

Source : FRA

Нестійка зона, утворена шляхом раптового та миттєвого підвищення надмірного тиску, який виникає в результаті здійснення повітряного, підводного або підземного вибуху та продовжується протягом тривалого часу.
Джерело: ФР

The continuously propagated pressure pulse formed by the blast from an explosion in air, underwater, or underground.

Source : FRA

onde de souffle

вибухова хвиля

blast wave

Onde produite par l'expansion rapide dans l'atmosphère de gaz à très haute température à la suite d'une explosion. L'onde de souffle

Хвиля, утворена шляхом швидкого викиду газів надмірно високої температури (що є наслідком вибуху) в атмосферу.

Wave created by the rapid expansionof hot gases in the atmosphere which results from an explosion. The blast wave is initially

est au départ une onde de choc qui dégénère en onde acoustique.
Source : FRA

Вибухова хвиля є початком ударної хвилі, яка перетворюється в звукову хвилю.
Джерело: ФР

a shock wave which subsequently decays into a sound wave.
Source : FRA

onde porteuse

несуча хвиля

carrier wave (CW)

Onde sinusoïdale que l'on module en vue de transmettre des signaux. La fréquence de cette onde est appelée fréquence porteuse.
Source : FRA

Синусоїдальна хвиля, яка призначена для передачі сигналів. Частота цієї хвилі називається несучою частотою.
Джерело: ФР

Sinusoidal wave modulated in order to transmit signals. The frequency of this wave is called carrier frequency.
Source : FRA

opération

операція

operation

Ensemble organisé d'actions menées par une force généralement interarmées voire interalliée ou multinaltionale sur un ou plusieurs champs d'opération en vue d'atteindre un ou plusieurs objectifs militaires.
Source : FRA

Сукупність організованих заходів, що проводяться, зазвичай, міжвидовими підрозділами, а іноді союзницькими або багатонаціональними, у одному або декількох районах бойових дій з метою виконання одного чи декількох військових завдань.
Джерело: ФР

Organised set of actions carried out, generally, by a joint force, or even an interallied or multinational one, on one or several field(s) of operations, in order to reach one or several military target(s).
Source : FRA

opération aérienne de soutien logistique

повітряна логістична операція

air logistic support operation

Opération aérienne, à l'exclusion des opérations aéroportées, menée à l'intérieur d'un théâtre d'opérations, en vue de mettre en place ou de récupérer du personnel, du matériel et du ravitaillement.
Source : FRA

Повітряні операції, за виключенням повітряно-десантних операцій, які відбуваються в межах театру бойових дій з метою доставки або евакуації особового складу та обладнання, а також здійснення постачання.
Джерело: ФР

An air operation, excluding airborne operations, conducted within a theatre of operations to distribute and/or recover personnel, equipment and supplies.
Source : FRA

opération aérienne tactique

тактична повітряна операція

tactical air operation

Opération conduite en coordination avec les forces terrestres ou maritimes pour :
a- atteindre et conserver la supériorité aérienne sur l'ennemi ;
b- empêcher les mouvements des forces ennemies vers et à l'intérieur des zones de combat, les rechercher et les détruire ainsi que leurs installations servant au support et soutien logistique. On distinguera deux formes principales;
c- l'attaque à la mer (TASMO) ;
d- les opérations terrestres (TASLO).
Source : FRA

Операція, яка проводиться у взаємодії із військами СВ та ВМС з метою:
а- встановлення та збереження переваги над противником в повітрі;
б- запобігання просуванню військ противника у бік та по території району бойових дій. Виявлення та знищення військ противника, а також об'єктів та споруд, що призначені для надання йому тилової підтримки;
в- проведення морських операцій (TASMO);
г- проведення наземних операції (TASLO).
Джерело: ФР

Operation conducted in coordination with ground or naval forces to:
a- obtain and maintain air superiority over the enemy;
b- prevent movement of enemy forces into and within the combat areas and to seek out and destroy these forces and their supporting and logistic facilities. They are divided into two main types:
c- maritime operations (TASMO);
d- land operations (TASLO).
Source : FRA

opération aérienne tactique

тактичні дії авіації

tactical air operation

Emploi de la puissance aérienne, en coordination avec les forces terrestres ou navales, en vue :
a. d'obtenir et de conserver la supériorité aérienne;
b. d'empêcher les forces ennemies

Застосування військово-повітряних сил у координації з наземними або морськими силами з метою:
а. досягнення і підтримки переваги в повітрі;

The employment of air power in coordination with ground or naval forces to:
a. attain and maintain air superiority;
b. prevent movement of enemy forces into and within the combat

de faire mouvement vers et dans la zone de combat, de rechercher et de détruire ces forces et leurs installations de soutien;
c. d'aider, par des opérations multinationales ou interarmées, les forces terrestres ou navales à atteindre leurs objectifs.
Source : UKR/OTAN

б. запобігання пересуванню сил противника в зону бойових дій та усередині неї, виявлення і знищення цих сил, а також об'єктів, що їх підтримують;
в. сприяння сухопутним або морським силам у досягненні їх цілей за допомогою проведення багатонаціональних (об'єдна-них) операцій.
Джерело: УКР/НАТО

zone and to seek out and destroy these forces and their supporting installations;
c. assist ground or naval forces in achieving their objectives by combined and/or joint operations.

Source : UKR/NATO

opération aéromobile

1- Opération dans laquelle des unités combattantes et leur équipement effectuent un mouvement en aéronef sur le champ de bataille pour être engagées dans un combat terrestre. Aussi appelé: « opération héliportée (OHP) ».
2- Opération dans laquelle les hélicoptères armés manœuvrent en appui des unités engagées à terre, soit en action autonome, soit en action conjuguée.
Source : FRA

аеромобільна операція

1- Операція, під час проведення якої бойові підрозділи, разом із обладнанням, здійснюють пересування в районі бойових дій на повітряних засобах задля входу в наземний бій. Також: «гелікоптеро-десантна операція»;
2- Операція, протягом якої бойові гелікоптери, за підтримки наземних підрозділів, здійснюють маневри самостійно або у взаємодії з даними підрозділами.
Джерело: ФР

airmobile operation

1- An operation in which combat forces and their equipment maneuver about the battlefield by aircraft to engage in ground combat. Also called "Heliborne operations".

2- An operation in which armed helicopters maneuver in support of units engaged on the ground, either autonomously or in a combined way.
Source : FRA

opération aéroportée

Opération aéroterrestre, spécifique et complexe, comportant un changement de milieu. Conduite dans un contexte non sécurisé, elle implique la mise à terre de forces ou de ravitaillement, principalement par des aéronefs à voilure fixe.
Source : FRA

повітряно-десантна операція

Спеціальна та комплексна повітряно-наземна операція, яка полягає у зміні місця розташування. Операція проводиться без прикриття та полягає у висадці десанту або здійсненні забезпечення, із використанням, в основному, повітряних засобів з нерухомим крилом.
Джерело: ФР

airborne operation

Specific and complex airland operation, including a change of environment. Led in a non-secured context, it implies the landing of forces and/or supply, mainly from fixed wing aircraft.
Source : FRA

opération amphibie

1- Opération conduite à partir de la mer, mettant en œuvre des forces maritimes et terrestres, exécutée sur une côte tenue par l'adversaire ou qui pourrait être le siège d'une menace.

2- (OTAN) Opération militaire lancée à partir de la mer par une force maritime et de débarquement embarquée sur des bâtiments ou engins, dont l'objectif principal est la projection tactique de cette force de débarquement dans un environnement dont la nature peut varier de l'absence d'opposition à l'hostilité.

3- Opérations, coordonnées en termes d'objectif, de mission, de temps et de place et conduite

амфібійна операція

1- Операція, проведення якої розпочинається з моря та в якій беруть участь підрозділи ВМС та СВ. Дана операція спрямована проти частини берегової смуги, яка утримується противником або є потенційно небезпечною.
2- (НАТО) Операція, яка розпочинається з моря та до проведення якої залучаються підрозділи ВМС та морського десанту, що завантажені на судна або іншу техніку, основним завданням яких є тактичне перекидання морських десантних підрозділів у середовище, природа якого може варіюватися в залежності від наявності або відсутності опору ворожим діям.
3- Узгоджені за метою, завданнями, місцем та часом і проведені за єдиним задумом і

amphibious operation

An operation launched from the sea by naval and ground forces against a coast held by the opponent, or which is potentially hostile.

2- (NATO) A military operation launched from the sea by a naval and landing force embarked in ships or craft, with the principal purpose of projecting the landing force ashore tactically into an environment ranging from permissive to hostile.

3- Operations, coordinated in terms of objective, mission, time and place and conducted in accordance with a

conformément à un concept et un plan simples, pour mettre à terre une force amphibie sur un territoire occupé par l'ennemi pour des missions à terre. C'est une opération interarmées conduite par une formation majeure navalo-terrestre en coopération avec d'autres forces armées et les ares et service. Elle est un élément dans n'importe opération stratégique d'un groupe d'armée ou d'une flotte. La conduite d'une opération amphibie est de la responsabilité du commandement de formation interarmées majeure ou, dans quelques cas, du commandement de la formation navale majeure.
Source : UKR/OTAN

планом дії з метою висадки морського десанту на узбережжя зайняте противником, виконання бойових завдань на березі; спільна операція, проведена об'єднаннями сухопутних військ і сил флоту у взаємодії з іншими видами ЗС і родами військ; складова частина фронтової операції (операції флоту) або стратегічної операції. Керівництво морською десантною опера-цією покладається на командування загальновійськового об'єднання, в окремих випадках - на командування об'єднання військово-морського флоту.
Джерело: УКР/НАТО

single concept and plan, to land an amphibious force in enemy-occupied territory for on-shore missions. It is a joint operation conducted by major land and naval formations in cooperation with other armed services and arms of the service and is an element in any army group, fleet or strategic operation. The conduct of an amphibious operation is the responsibility of the major combined formation command or, in some cases, the major naval formation command.
Source : UKR/NATO

opération amphibie interarmées

Opération amphibie menée avec des éléments relativement importants fournis par plusieurs armées.
Source : FRA

міжвидова амфібійна операція

Амфібійна операція, яка проводиться із залученням необхідних складових різних видів збройних сил.
Джерело: ФР

joint amphibious operation

An amphibious operation conducted by significant elements of two or more services.
Source : FRA

opération amphibie interarmées

Opération amphibie menée avec des éléments relativement importants fournis par plusieurs armées.
Source : UKR/OTAN

об'єднана амфібійна операція

Амфібійна операція за участю значних формувань двох або більше видів збройних сил.
Джерело: УКР/НАТО

joint amphibious operation

An amphibious operation conducted by significant elements of two or more services.
Source : UKR/NATO

opération autonome

Opération d'une unité au cours de laquelle le commandant d'unité assure l'entière responsabilité du contrôle des armes et de la prise à partie d'objectifs ennemis. Ce mode d'opération peut, ou bien être ordonné par l'autorité supérieure, ou bien être la conséquence de la perte de tous les moyens de liaison.

Source : FRA

автономна операція

Операція, під час якої командир підрозділу приймає на себе увесь спектр повноважень щодо контролю за озброєнням та нападу на об'єкти противника. Цей вид оперативних дій може застосовуватися або за наказом вищого командування, або бути наслідком втрати усіх засобів зв'язку.
Джерело: ФР

autonomous operation

One mode of operation of a unit in which the unit commander assumes full responsibility for control of weapons and engagement of hostile targets. This mode may be either directed by higher authority or result from a loss of all means of communication.

Source : FRA

opération avant l'assaut

En opérations amphibies, opération précédant l'assaut. Elle comprend, entre autres, la reconnaissance, les opérations de lutte contre les mines, l'appui-feu naval, le bombardement aérien, les démolitions sous-marines et la destruction des obstacles sur les plages.
Source : FRA

операція з підготовки штурму

При проведенні морських десантних операцій, заходи, які вживають перед початком операції, такі як: рекогносцирування та розмінування місцевості, морська вогнева підтримка, знищення підводних човнів та перешкод, розташованих у прибережній зоні.
Джерело: ФР

pre-assault operation

In amphibious operations, an operation conducted prior to the assault, which includes amongst others: reconnaissance, mine countermeasures operations, naval fire support, bombing, underwater demolition and destruction of beach obstacles.
Source : FRA

opération biologique

1- Utilisation d'agents biologiques

операція з використанням біологічної зброї

1- Використання біологічних

biological operation

1- Employment of biological agents to

pour causer des pertes humaines ou animales, endommager des plantes ou du matériel, ou se prémunir contre leur mise en œuvre par l'adversaire.

2- Défense contre cette utilisation.
Source : FRA

речовин з метою спричинення втрат серед людей або тварин, знищення рослин або обладнання, або задля попередження їх застосування противником.

2- Захист від застосування біологічних речовин.
Джерело: ФР

produce casualties in man or animals and damage to plants or materiel, or to protect oneself against their employment by the opponent.

2- Also defense against such employment.
Source : FRA

opération chimique

бойові дії з застосуванням хімічної зброї

chemical operation

Emploi délibéré d'agents chimiques en vue de tuer, blesser ou diminuer l'efficacité des hommes ou des animaux pendant un certain temps et d'empêcher ou de rendre plus difficile l'utilisation des matériels, des installations ou du sol. *Synonyme: guerre chimique.*
Source : UKR/OTAN

Застосування отруйних речовин для знищення, заподіяння ураження, або виведення з ладу на довгий час людей або тварин; заборона або створення перешкод у використанні противником територій, об'єктів або матеріальної частини і майна.
Також хімічна боротьба.
Джерело: УКР/НАТО

Employment of chemical agents to kill or injure humans or animals, or to incapacitate them for a significant period of time as well as to deny or hinder the use of areas, facilities or materiel. *Also called* chemical warfare.

Source : UKR/NATO

opération chimique

операція із застосуванням хімічної зброї

chemical operation

1- Utilisation d'agents chimiques pour tuer, blesser ou neutraliser durablement l'homme ou des animaux et interdire ou gêner l'utilisation de portions de terrain, installations ou matériels.
2- Désigne aussi les mesures de défense contre l'emploi de tels agents.
Source : FRA

1- Використання хімічних речовин з метою знищення, ураження або нейтралізації людей або тварин та запобігання використанню певних районів місцевості, оснащення та техніки.
2- Включає також заходи з протидії застосуванню речовин такого роду
Джерело: ФР

1- Employment of chemical agents to kill, injure or incapacitate for a significant period of time man or animals, and deny or hinder the use of areas, facilities and material.

2- Also defense against such employment.
Source : FRA

opération chimique, biologique et nucléaire

операція із застосуванням хімічної, біологічної та радіологічної зброї

chemical, biological and radiological operation

Terme collectif utilisé seulement quand on se réfère à une opération comportant l'emploi combiné d'armes nucléaires, chimiques et biologiques.
Source : FRA

Колективне поняття, яке використовується для визначення операції з одночасним використанням ядерної, хімічної та біологічної зброї.
Джерело: ФР

A collective term used only when referring to a combined chemical, biological, and radiological operation.
Source : FRA

opération clandestine

таємні операції

clandestine operation

Opération secrète dans laquelle l'identité des exécutants (nationalité et appartenance aux forces armées régulières) est masquée, ainsi que celle de leur mandataire, en déconnectant toute relation entre les deux, afin d'éviter au mandataire de devoir en assumer la responsabilité.
Source : FRA

Секретні операції, при проведенні яких національність виконавців та їх приналежність до регулярних ЗС ретельно приховується. Так само приховується інформація про їх довірених осіб, шляхом припинення будь-яких стосунків між ними, задля їх звільнення від можливої відповідальності.
Джерело: ФР

Secret operation in which the identity of the executants (nationality and belonging to regular armed forces) is hidden, as well as that of their representative, by disconnecting any relationship between the two, in order to save the representative the duty of taking on the responsibility.
Source : FRA

opération d'assaut aéroporté

десантно-штурмові дії

airborne assault operation

Opérations d'assaut mettant en oeuvre des hélicoptères d'attaque, combinés avec des frappes aériennes, de missiles et d'artillerie

Сукупність організованих за єдиним задумом штурмових дій бойових гелікоптерів, ударів авіації, ракетних військ і артилерії

Assault operations using attack helicopters, combined with air, missile and artillery strikes on enemy troops and installations,

sur des troupes ennemies et des installations, et avec des parachutages par aéronefs de transport et des opérations effectuées par des sous-unités et des unités de fusiliers motorisés aéroportées, projetées et exécutées conformément à un concept unique d'opérations. Des opérations de combat alternent avec la manoeuvre sur le terrain ou par aéronef par des forces aéroportées pour des missions tactico-opératives et tactiques sur les arrières ennemis sont une particularité des opérations d'assaut aéroportées. Elles forment une partie des opérations du front, du groupe d'armée, de l'armée ou du corps.
Source : UKR/OTAN

по військах і об'єктах противника, а також висадка з повітряно-транспортних засобів і бойові дії повітряно-десантних (мотострілкових) підрозділів і частин. Характеризуються чергуванням бойових дій повітряних десантів та їх маневру в повітрі і на землі для виконання взаємозалежних оперативно-тактичних і тактичних завдань у тилу противника. Проводяться у фронтових (групи армій) і армійських (корпусних) операціях.
Джерело: УКР/НАТО

together with airdrops by transport aircraft and operations carried out by airborne motorized rifle subunits and units, planned and executed in accordance with a single concept of operations. Combat operations alternating with manoeuvre on the ground or by air by airborne forces for linked operational/tactical and tactical missions in the enemy rear are a feature of airborne assault operations. They form part of front, army group, army or corps operations.
Source : UKR/NATO

opération d’évacuation de personnel non-combattant

Opération visant à relocaliser dans un endroit sûr des non-combattants désignés qui sont menacés dans un pays étranger.
Source : FRA

евакуація цивільного населення

Операція, з переміщення у надійний пункт визначених представників цивільного населення, яким загрожує небезпека в іноземній країні.
Джерело: ФР

non-combatant evacuation operation

An operation conducted to relocate designated non-combatants threatened in a foreign country to a place of safety.
Source : FRA

opération d’évacuation de ressortissants

Type d’opération ayant pour objectif d’assurer le retour dans leur pays d’origine de ressortissants menacés sur un territoire étranger. En Œuvre, elle est conduite conjointement entre le ministère des affaires étrangères et le ministère de la défense.
Source : FRA

операція з евакуації некомбатантів

Операція, завданням якої є повернення до відповідних країн іноземців, яким загрожує небезпека в іноземній державі. Вона проводиться у тісній взаємодії Міністерства закордонних справ та Міністерства оборони.
Джерело: ФР

noncombatant evacuation operation

Type of operation designed to ensure the return to their country of origin of foreigners threatened on foreign soil. In France, it is led together by the Foreign Affairs Minister and the Defense Minister.
Source : FRA

opération d’imposition de la paix

Opération ayant pour but de permettre le retour de la paix dans un pays déstabilisé ou entre deux pays, alors que les hostilités se poursuivent et que la sécurité des populations civiles est gravement menacée. Cette opération est conduite en l’absence de parties clairement identifiables ou avec un accord fragile, voire non respecté, des parties en présence. Elle est impartiale et placée sous chapitre VII de la charte des Nations Unies.
Source : FRA

операція з примусового встановлення миру

Операція, яка проводиться з метою відновлення миру в дестабілізованих країнах або між двома країнами, навіть за умови продовження воєнних дій та існування серйозної загрози безпеці цивільного населення відповідної країни. Дана операція проводиться навіть за відсутності чіткого розмежування між протидіючими сторонами або за наявності договорів, які мають незначний вплив на перебіг подій. Дані операції є заздалегідь неупередженими та проводяться відповідно до VII глави Статуту Організації Об’єднаних Націй.
Джерело: ФР

peace enforcement operation

Operation designed to permit the restoration of peace in a destabilized country or between two countries, while hostilies continu, and while the security of the civilian population is seriously threatened. This operation takes place without clearly identified parties, or with a fragile agreement between the parties, which is not even always respected. This operation is impartial, and placed under Chapter VII of the United Nation’s Charta.
Source : FRA

opération d’interdiction

Opération vistant à empêcher ou à gêner les opérations ennemies dans une zone déterminée. Aussi appelée: « opération de harcèlement ».
Source : FRA

загороджувальна операція

Операція, яка проводиться з метою завадити або призупинити хід операцій противника на визначеному відрізку місцевості. Також: «операція з виснаження».
Джерело: ФР

area interdiction operation

An operation aimed at preventing or hindering enemy operations in a specified area.
Source : FRA

opération d’intrusion dans l’espace aérien ennemi

Opération offensive, de jour ou de nuit, au-dessus du territoire ennemi, ayant pour objet principal de détruire les avions ennemis à proximité de leurs bases.
Source : FRA

операція зі вторгнення в повітряний простір противника

Нічна або денна наступальна операція, яка проводиться на території противника з метою знищення літаків противника поблизу його повітряних баз.
Джерело: ФР

intruder operation

An offensive operation by day or night over enemy territory with the primary object of destroying enemy aircraft in the vicinity of their bases.
Source : FRA

opération d'armée

Batailles offensives, défensives ou contre-offensives de grande échelle, opérations de combat, engagements, frappes et manœuvres par des unités et des formations tactiques d'une armée mises en corrélation et synchronisées dans l’objectif, la mission, la place et le temps. Une opération d'armée est montée et conduite dans un secteur opérationnel stratégique particulier comme la partie avant d'une opération sur un théâtre. Elle est conduite avec des formations tactiques assignées et des unités seulement, ou en coopération avec d'autres formations majeures, des formations tactiques et les unités de services divers, d’armes ou des branches des forces armées, des troupes d'appui spécialisées et autres formations agissant pour l'armée. Une opération d'armée implique normalement des actions menées par des formations tactiques et des unités de tous les échelons opérationnels, la réserve tactique mobile, des formations et unités d'artillerie et de missiles, des unités terrestres et de l’air des forces de défense aérienne et la réserve d'armée, aussi bien que par des troupes d'appui spécialisées organiques. Elle peut aussi inclure des mises à terre de troupes aéroportées / amphibies ou des parachutages et être liée à des opérations d'assaut. La préparation pour une opération d'armée consiste en : le choix d’une opération ; la gestion les forces a y impliquer ; la planification opérationnelle ; l’organisation et les effets des feux ; la coopération avec toutes les autres

армійська операція

Сукупність узгоджених і взаємозалежних за метою, завданнями, місцем та часом наступальних, оборонних або контрнаступальних боїв, бойових дій, боїв, ударів і маневрів, проведених з'єднаннями і частинами армії. Армійська операція організується і проводиться на визначеному стратегічному (операційному) напрямку як складова частина фронтової операції на ТВД. Здійснюється тільки разом із доданими з'єднаннями і частинами або у взаємодії з іншими об'єднаннями, з'єднаннями, частинами різних видів ЗС, родів військ, спеціальних військ і інших формувань, що діють в інтересах армії. Армійська операція, як правило, включає бойові дії з'єднань і частин всіх ешелонів, оперативного мобільного резерву, з'єднань і частин ракетних військ і артилерії, авіації, сухопутних військ, військ протиповітряної оборони, армійських резервів, дії спеціальних військ армійського підпорядкування.

Складовими частинами армійської операції можуть бути також висадка (викид) і бойові дії тактичних повітряних і морських десантів. Підготовка армійської операції включає: ухвалення рішення на операцію; постановку бойових завдань військам; планування операції; організацію вогневого ураження противника і взаємодії з іншими військами, усіх видів їх забезпечення і управління; підготовку військ і

army operation

Offensive, defensive or counter-offensive large-scale battles, combat operations, engagements, strikes and manoeuvres by units and tactical formations of an army, interrelated and synchronized in aim, mission, place and time. An army operation is mounted and conducted in a particular strategic operational area as part of a front operation in a theatre. It is conducted with assigned tactical formations and units only, or in cooperation with other major formations, tactical formations and units of various services, arms or branches of the armed forces, specialized support troops and other formations acting for the army. An army operation normally involves actions by tactical formations and units of all operational echelons, the tactical mobile reserve, missile and artillery formations and units, air, ground and air defense forces, and the army reserve, as well as by organic specialized support troops. It may also include airborne/amphibious landings or airdrops and related assault operations. Preparation for an army operation consists of: deciding on an operation; tasking the forces involved; operational planning; organization of fire for effect, of cooperation with all other forces and of all aspects of their logistic support and command and control; preparing the troops and the ground for combat; troops deploying and taking up positions, etc.
Source : UKR/NATO

forces et de tous les aspects de leur soutien logistique et leur commandement, conduite et contrôle ; la préparation des troupes et du terrain pour le combat ; le déploiement des troupes et leurs positions, etc.
Source : UKR/OTAN

районів до бойових дій; розгортання військ і заняття ними позицій та інші заходи.
Джерело: УКР/НАТО

opération de basse intensité

Opération où seule une partie des fonctions opérationnelles est activée pour faire face à un contexte peu coercitif, s'inscrivant dans un cadre de maîtrise de la violence, mais n'excluant pas l'usage des armes à feu.
Source : FRA

операція низької інтенсивності

Операція, під час якої тільки частина оперативних функцій використовується для здійснення протидії з незначним примусом та процес проведення якої вписується в рамки контролю над насильством, але не виключає можливості застосування вогнепальної зброї.
Джерело: ФР

low intensity operation

Operation whereby only a part of the operational functions are activated in order to face a situation with little coercion, within the framework of violence control, but which does not preclude the use of firearms.
Source : FRA

opération de contre-minage

1- Ensemble des actions interarmes visant à s'opposer à la menace exercée par les mines, les munitions non-explosées, les sous-munitions, les engins explosifs improvisés (EEI) et tous les résidus explosifs actifs sur la liberté d'action des forces, dans la conduite des opérations et à leur effet sur les hommes et les matériels. Le contre minage inclut :
a- Le renseignement terrain, dont la détection des mines et des EEI et le renseignement sur les moyens de minage et de contre minage ennemis ;
b- Le déminage ;
c- La dépollution ;
d- Le bréchage ;
e- Le désengluement.

2- (OTAN) En guerre des mines terrestre, opération visant à réduire ou à éliminer les effets des mines ou des champs de mines. *Terme connexe* : dépollution à des fins civiles.
Source : FRA

операції із розмінування

1- Комплекс загальновійськових дій, спрямований на протидію загрозі, яка створюється мінами, боєприпасами, що не вибухнули, саморобними вибуховими пристроями (СВП) та іншими активними вибуховими залишками для свободи дій військ, під час проведення операцій, а також для особового складу та обладнання. Заходи з розмінування включають:
а- рекогносцирування місцевості, з метою виявлення мінних полів та СВП, засобів мінування та розмінування противника;
б- розмінування;
в- очищення місцевості від мін;
г- створення проходів в мінних загородженнях;
д- виведення військ, які знаходяться на мінному полі.
2- (НАТО) Під час проведення військових дій із застосуванням наземних (інженерних) мін, операція із зменшення руйнівної дії мін або мінних полів. *Пов'язаний термін:* розмінування у цивільних цілях.
Джерело: ФР

countermine operation

1- All combined arms actions aimed at opposing the threat represented by mines, unexploded ordnance, sub-munitions, improvised explosive devices (IED) and all active explosive remnants against the freedom of action of the forces, against the conduct of operations and against their effects on men and equipment. Countermine operations include:
a- Terrain intelligence, including the detection of mines, IED, as well as intelligence pertaining to the enemy's mining and countermining assets;
b- Mine clearance;
c- Demining ;
d- Breaching ;
e- Extraction of personnel endangered by mines and/or submunitions.
2- (NATO) In land mine warfare, an operation to reduce or eliminate the effects of mines or minefields. *Related terms*: demining; proofing.
Source : FRA

opération de déception

Opération conçue à un échelon élevé qui vise à abuser l'adversaire pour l'amener à prendre des dispositions telles qu'il ne puisse ensuite les changer à temps, soit pour reprendre la manœuvre initiale qu'il prévoyait, soit pour parer à celle qu'on veut

операція щодо введення противника в оману

Операція, яка планується вищим командуванням та проводиться з метою введення противника в оману для того, щоб примусити його зайняти такі позиції, які він не матиме можливості змінити вчасно або буде вимушений

deception operation

Operation designed at a high echelon, aimed at misleading the opponent to force him to take arrangements which he will be unable to change on time, in order to either go back to his initial intended maneuver or to counter the one we

engager contre lui. La réussite d'une telle opération implique :
a- la simulation d'une manœuvre amie fictive mais plausible et perceptible pour l'adversaire ;
b- la dissimulation de tout ou partie de la manœuvre réelle ;
c- le contrôle des effets de l'opération chez l'ennemi.
Source : FRA

розпочати дії з першого заздалегідь запланованого маневру, результати якого можуть бути використані проти нього. Результатом такої операції є:
а- імітація маневру дружніх сил, яка повинна бути помітною та правдоподібною для противника;
б- приховування реального маневру або його частини;
в- здійснення контролю за впливом результатів операції на противника.
Джерело: ФР

intend to launch against him. The success of such an operation requires:
a- the simulation of a friendly maneuver, fictitious but credible and detectable for the opponent;
b- the hiding of all or part of the actual maneuver;
c- the control of the operation's effects over the enemy.
Source : FRA

opération de force

Opération ayant pour but de contraindre par l'emploi de la force un ennemi clairement désigné. Le but politique fixé par le pays, une coalition ou la communauté internationale nécessite une victoire militaire pour être atteint.
Ce type d'opération peut s'inscrire dans le cadre de la légitime défense face à une agression armée (article 51 de la Charte des Nations Unies) ou pour imposer la volonté de la communauté internationale conformément aux termes du chapitre VII de la Charte des Nations Unies.
Source : FRA

примусові дії

Операція, яка має на меті здійснення протидії визначеним військам противника шляхом застосування сили. Політичне рішення, прийняте країною, коаліцією або міжнародною спільнотою, яке потребує військової перемоги для досягнення своєї мети.
Даний вид операції може розглядатися як самооборона проти військової агресії (відповідно до статті 51 Хартії ООН) або висвітлювати наміри міжнародної спільноти відповідно до глави VII Хартії ООН.
Джерело: ФР

coercion operation

Operation whose goal is to coerce through the use of force an enemy clearly designated. The political goal set by the country, coalition, or international community can only be reached by a military victory.
This kind of operation can be prosecuted as self defense against an armed heatre r (United Nations Charter article 51) or to impose the will of the international community in accordance with chapter VII of the United Nations Charter.
Source : FRA

opération de harcèlement

Opération dont le but est de restreindre l'activité ennemie dans une zone.
Source : FRA

загороджувальна операція

Операція, яка проводиться із метою стримування активних дій противника у відповідному районі місцевості.
Джерело: ФР

area interdiction operation

An operation aimed at preventing or hindering enemy operations in a specified area.
Source : FRA

opération de haute intensité

Opération où l'ensemble des fonctions opérationnelles est activé pour s'opposer à une violence caractérisée de l'adversaire.
Source : FRA

операція високої інтенсивності

Операція, під час виконання якої застосовується весь спектр оперативних заходів задля здійснення протидії активним діям противника.
Джерело: ФР

high intensity operation

Operation whereby all operational functions are activated in order to face open violence from an enemy.
Source : FRA

operation de maintien de la paix

Opération de soutien de la paix suivant un accord ou un cessez-le-feu ayant établi un environnement permissif où le niveau de consentement à un accord et de respect de celui-ci est élevé, et la menace de perturbations, faible. Normalement, les soldats de la paix ne recourent à la force qu'en cas de légitime défense. Termes connexes : consolidation de la paix ; opération de soutien de la paix ; prévention des

миротворча операція

Операція з підтримки миру, результатом якої є підписання договору або припинення бойових дій та яка сприяє створенню середовища взаємного порозуміння, за умови обов'язкового виконання вимог положень договору, а також знижує рівень загрози виникнення заворушень до мінімального. Зазвичай, миротворці застосовують силу тільки для

peacekeeping operation

A peace support operation following an agreement or ceasefire that has established a permissive environment where the level of consent and compliance is high, and the threat of disruption is low. The use of force by peacekeepers is normally limited to self-defence. Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peacemaking; peace support operation.
Source : NATO

conflits ; rétablissement de la paix.
Source : OTAN

самооборони. Також: зміцнення миру, операція з підтримки миру, попередження конфліктів, відновлення миру.
Джерело: НАТО

opération de maîtrise des crises

Opération en faveur des populations, de la paix ou du droit international, visant à :
a- maintenir les crises et conflits régionaux au plus bas niveau d'intensité possible et faciliter leur règlement pacifique ;
b- mettre fin à des conflits locaux, faire appliquer le droit international, défendre nos intérêts et ceux de nos alliés ;
c- réduire les conséquences de ces conflits pour les populations concernées.
Source : FRA

операція з врегулювання криз

Операція з захисту населення, миру чи міжнародного права, яка спрямована на:
а- утримання кризи та регіонального конфлікту на якомога нижчому рівні напруженості та сприяння їх мирному врегулюванню;
б- припинення локальних конфліктів, встановлення норм міжнародного права та захист наших інтересів, а також інтересів союзників;
в- зменшення впливу наслідків цих конфліктів на населення.
Джерело: ФР

crisis control operation

Operation conducted for the benefit of populations, peace or international law, aimed at:
a- keeping regional crises and conflicts at the lowest possible level of intensity, and facilitate their peaceful settlement;
b- ending local conflicts, having international law enforced, defending our interests and that of our allies;
c- reducing the consequences of these conflicts for the concerned populations.
Source : FRA

opération de moyenne intensité

Opération où tout ou partie des fonctions opérationnelles est activée pour répondre à une violence affichée ou exprimée de l'adversaire.
Source : FRA

операція середньої інтенсивності

Операція, під час виконання якої застосовується частина або весь спектр оперативних заходів задля здійснення протидії явним або можливим діям противника.
Джерело: ФР

medium intensity operation

Operation in which all or part of the operational functions are activated in order to counter an obvious or expressed violence from the part of the enemy.
Source : FRA

opération de prévention des conflits

Opération de soutien de la paix qui recourt à des moyens complémentaires diplomatiques, civils et, au besoin, militaires, dont le but est de surveiller et d'identifier les causes de conflits, et de prendre des mesures en temps utile pour empêcher l'apparition, l'escalade ou la reprise des hostilités. Termes connexes : consolidation de la paix ; maintien de la paix ; opération de soutien de la paix ; rétablissement de la paix.
Source : FRA

операції з попередження конфліктів

Операція з підтримки миру, під час виконання якої застосовуються додаткові дипломатичні, цивільні, а за необхідності військові засоби. Метою даної операції є спостереження та виявлення причин конфліктів, вживання у необхідний час заходів для попередження їх виникнення, ескалації або відновлення ворожих дій. Також: зміцнення миру; підтримка миру; операції з підтримки миру; відновлення миру.
Джерело: ФР

conflict prevention operation

A peace support operation employing complementary diplomatic, civil, and – when necessary – military means, to monitor and identify the causes of conflict, and take timely action to prevent the occurrence, escalation, or resumption of hostilities. Related terms: peacebuilding; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.
Source : FRA

opération de rétablissement de la paix (OTAN)

Opération de soutien de la paix effectuée après le déclenchement d'un conflit en vue de parvenir à un cessez-le-feu ou à un règlement pacifique, qui implique principalement des mesures diplomatiques appuyées, au besoin, par l'utilisation directe ou indirecte de moyens militaires. Termes connexes : consolidation de la paix ; maintien de

операція з відновлення миру

Операція з підтримки миру, що проводиться після початку конфлікту з метою припинення вогню або його мирного врегулювання, яка передбачає в основному застосування дипломатичних заходів, але, в разі необхідності, можуть бути застосовані прямі чи непрямі

peacemaking operation (NATO)

A peace support operation, conducted after the initiation of a conflict to secure a ceasefire or peaceful settlement, that involves primarily diplomatic action supported, when necessary, by direct or indirect use of military assets. Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peacekeeping; peace support

la paix ; opération de soutien de la paix ; prévention des conflits.
Source : FRA

військові засоби. Також: зміцнення миру; підтримка миру; операції з підтримки миру; попередження конфліктів.
Джерело: ФР

operation.
Source : FRA

opération de soutien

Dans le domaine des opérations amphibies, opérations menées par des unités n'appartenant pas à la force amphibie et opérant au profit de celle-ci. L'un des buts est d'isoler l'aire des objectifs de l'opération amphibie (AOA) et d'obtenir sur son pourtour la supériorité aérienne, terrestre et navale.
Source : FRA

операції з підтримки

При проведенні морських десантних операцій, операції, які проводяться не морськими десантними підрозділами, але які діють з метою надання їм допомоги. Одним з завдань даних підрозділів є захист району дій морських десантних підрозділів та отримання по контуру даного району переваги у повітрі, на землі та на морі.
Джерело: ФР

supporting operation

In amphibious operations, operations led by units other than those assigned to the amphibious ask force. One of the aims is to isolate the AOA (amphibious objective area) and to obtain air, ground and naval superiority all around it.
Source : FRA

opération de soutien à la diplomatie préventive

Opération dont l'objectif est d'éviter que des différents ne surgissent entre des pays ou des groupes armés et/ou d'empêcher qu'ils ne dérivent en conflit ouvert. Cette opération se déroule en dehors des zones d'hostilités directes.
Source : FRA

операція з підтримки заходів превентивної дипломатії

Операція, завданням якої є запобігання виникненню непорозумінь між країнами або збройними формуваннями, які могли б призвести до виникнення відкритих конфліктів. Ці операції проводяться за межами районів прямих бойових дій.
Джерело: ФР

preventive diplomacy support operation

Operation whose goal is to prevent disagreements between countries or armed groups and/or to prevent them from deteriorating into an open conflict. This operation takes place outside of the direct hostilities area.
Source : FRA

opération de soutien de la paix

Opérations multifonctionnelles pouvant être menées par un dispositif militaire précurseur ou en soutien d'organisations internationales civiles déjà présentes sur le théâtre. Ces opérations, menées sous mandat de l'ONU, peuvent être mises en œuvre par un ou plusieurs Etats volontaires, une organisation internationale (OTAN, UE) ou l'ONU elle-même. Elles ont des objectifs humanitaires ou visent une solution politique à long terme. Elles comprennent :
a- les opérations de soutien à la diplomatie préventive ;
b- les opérations de rétablissement de la paix ;
c- les opérations de maintien de la paix ;
d- les opérations d'imposition de la paix ;
e- les opérations de consolidation de la paix.
Le soutien à la diplomatie préventive, le rétablissement de la paix et la consolidation de la paix sont essentiellement placés sous la responsabilité des organisations

миротворча операція

Операції, які проводяться головними військовими підрозділами або здійснюються за підтримки цивільних міжнародних організацій, представлених на театрі бойових дій. Операції такого роду проводяться під егідою ООН та за участі однієї або багатьох країн-добровольців, міжнародних організацій (НАТО, ЄС) або виключно ООН. Ціллю таких заходів є надання гуманітарної допомоги або прийняття довготривалих політичних рішень.
До операцій такого роду відносяться:
а – операції з підтримки з застосуванням заходів превентивної дипломатії;
б – операції з відновлення миру;
в – операції з підтримки миру;
г – операції з встановлення миру;
д – операції зі зміцнення миру.
Заходи з застосуванням превентивної дипломатії, відновлення та зміцнення миру знаходяться під юрисдикцією

peace operation

Operation aiming at preserving peace or facilitating the restoration thereof in a country victim of a domestic crisis or between two countries, while there stands a major threat for the security or survival of the populations. This impartial operation is conducted with or without the consent of the parties: it is placed under Chapters VI or VII of the United Nations Charta, and is initiated by a mandate given by an international organization. This term encompasses:
a- operations in support of preventive diplomacy;
b- peace restoration operations;
c- peacekeeping operations;
d- peace enforcement operations;
e- peace-building operations.
These missions take place within the framework of operations of variable intensity, with the participation of military forces as well as that of diplomatic and humanitarian organizations.
Source : FRA

civiles, bien que ces organisations soient soutenues par des actions militaires.
Source : FRA

цивільних організацій, але відбуваються за підтримки військових операцій.
Джерело: ФР

opération de soutien de la paix

Opération comportant l'utilisation impartiale de mesures diplomatiques, civiles et militaires, normalement menée conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies, en vue de restaurer ou de maintenir la paix. De telles opérations peuvent comprendre la prévention des conflits, le rétablissement de la paix, l'imposition de la paix, le maintien de la paix, la consolidation de la paix ou les opérations humanitaires. Termes connexes : consolidation de la paix ; maintien de la paix ; prévention des conflits ; rétablissement de la paix.
Source : OTAN

миротворча операція

Операція, яка відбувається з обов'язковим застосуванням дипломатичних, військових та цивільних заходів та яка, зазвичай, проводиться відповідно до принципів та норм Хартії Організації Об'єднаних Націй з метою відновлення або підтримки миру. Такі операції можуть включати в себе заходи з попередження конфліктів, відновлення, встановлення, підтримки та зміцнення миру або з надання гуманітарної допомоги. Також: зміцнення миру, підтримка миру, попередження конфліктів, відновлення миру.
Джерело: НАТО

peace support operation

An operation that impartially makes use of diplomatic, civil and military means, normally in pursuit of United Nations Charter purposes and principles, to restore or maintain peace. Such operations may include conflict prevention, peacemaking, peace enforcement, peacekeeping, peacebuilding and/or humanitarian operations. Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peacekeeping; peacemaking.
Source : NATO

opération de supériorité aérienne

Opération aérienne dirigée contre le potentiel aérien offensif ou défensif ennemi en vue d'obtenir ou de conserver le degré souhaité de supériorité aérienne.
Source : FRA

встановлення переваги в повітрі

Операція ВПС, яка проводиться проти наступального або оборонного потенціалу противника з метою отримання або збереження бажаного рівня переваги в повітрі.
Джерело: ФР

counter air operation

An air operation directed against the enemy's air offensive and defensive capability in order to attain and maintain a desired degree of air superiority.
Source : FRA

opération défensive

Type d'opération ayant pour but d'annihiler ou de défaire une action adverse, de gagner des délais, d'économiser des forces, ou de développer les conditions favorables à une stabilisation des opérations, en facilitant si besoin était le développement d'une action offensive. Une opération défensive doit permettre aux forces terrestres de reprendre l'initiative quand elle n'a pas permis de remporter la décision (stabilisation ou arrêt des opérations).
Source : FRA

оборонна операція

Вид бойових дій, які проводяться з метою знищення або повного припинення дій противника, отримання переваги в часі, економії сил або розвитку сприятливих умов для стабілізування ситуації, задля полегшення, у разі необхідності, розвитку наступальних дій. У разі коли неможливе прийняття іншого рішення (стабілізування або припинення операції), оборонна операція повинна дозволяти наземним силам здійснити перехоплення ініціативи.
Джерело: ФР

defensive operation

Type of operation aimed at annihilating or defeating an enemy action, at winning time, at saving forces or at developing conditions heatre r for a stabilization operation, through the helping, if need be, of the development of an offensive action. A defensive operation must enable the land forces to regain the initiative when it was not sufficient to win the decision (stabilization or stopping of the operations).
Source : FRA

opération d'interdiction

Opération visant à empêcher ou à gêner les opérations ennemies dans une zone déterminée. *Synonyme : opération de harcèlement.*
Source : UKR/OTAN

операція з ізоляції району

Операція з метою запобігання або стримування бойових дій противника в заданому районі. *Також* операція блокування району.
Джерело: УКР/НАТО

area interdiction operation

An operation aimed at preventing or hindering enemy operations in a specified area.
Source : UKR/NATO

opération expéditionnaire

Projection de puissance militaire dans une zone opérationnelle éloignée sur des lignes de communication étendues en vue d'atteindre un objectif précis.
Source : FRA

експедиційна операція; перекидання

Перекидання військового потенціалу у віддалений оперативний район на важливі комунікаційні напрямки задля досягнення поставлених завдань.
Джерело: ФР

expeditionary operation

The projection of military power over extended lines of communications into a distant operational area to accomplish a specific objective.
Source : FRA

opération générique

Opération qui se caractérise par la nature, soit des forces, soit des objectifs, soit des règles d'engagement, soit de tout autre critère choisi. On peut citer, à titre d'exemple, différents types d'opérations génériques : nationale, multinationale, de maintien de la paix, à caractère humanitaire, de prévention, dans le cadre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, aéroportée, amphibie, etc.
Source : FRA

операція загального характеру

Операція, тип якої визначається природою, видом сил, що застосовується, завданнями, правилами застосування або якимось іншими критеріями. У якості прикладів можна навести декілька видів операцій загального характеру: національні, багатонаціональні, з підтримки миру, надання гуманітарної допомоги, попередження, які проводяться в рамках Глави VII Хартії Організації Об'єднаних Націй, повітряно-десантні та операції морського десанту.
Джерело: ФР

generic operation

Operation which is determined by the characteristics of the forces, of the targets, of the rules of engagement, or of any other predetermined criteria. For example, the following generic operations: national, multinational, peace-keeping, humanitarian, preemptive, United Nations Charter Chapter VII, airborne, amphibious, etc.
Source : FRA

opération héliportée

Opération dans laquelle des hélicoptères interviennent en soutien d'une unité ou d'une organisation pour effectuer le mouvement de troupes, d'approvisionnements ou d'équipements. *Terme connexe* : opération aéromobile.
Source : FRA

гелікоптерно-десантна операція

Операції, яка проводиться з використанням гелікоптерів, що застосовуються, за підтримки підрозділу або організації, з метою передислокації військ або обладнання, а також здійснення забезпечення. *Пов'язаний термін:* аеромобільна операція.
Джерело: ФР

helicopterborne operation

An operation in which helicopters act in support of a formation, unit or organization to accomplish the movement of troops, supplies and/or equipment. *Related term*: airmobile operation.
Source : FRA

opération humanitaire

Opération spécifiquement destinée à alléger les souffrances humaines lorsque les acteurs civils responsables d'une zone ne sont pas en mesure d'apporter le soutien suffisant à une population ou ne sont pas disposés à le faire. Elle peut précéder l'activité des organisations humanitaires civiles spécialisées, être menée simultanément ou encore la compléter.

Source : FRA

гуманітарні операція

Специфічний тип операцій, які проводяться для полегшення людських страждань, у разі коли цивільні представники місцевих властей не в змозі або не бажають надати необхідну допомогу населенню. Ці операції можуть передувати діяльності спеціальних цивільних гуманітарних організацій та проводяться одночасно або доповнюють їх.
Джерело: ФР

humanitarian operation

An operation specifically mounted to alleviate human suffering where responsible civil actors in an area are unable or unwilling to adequately support a population. It may precede, parallel, or complement the activity of specialized civil humanitarian organizations.
Source : FRA

opération interalliée

Opération menée par des forces appartenant à plusieurs nations alliées, et qui agissent en commun pour réaliser une mission unique.
Source : FRA

спільна операція

Операція, яка проводиться військами кількох держав-союзниць, що діють спільно для досягнення єдиної мети.
Джерело: ФР

combined operation

An operation conducted by forces of two or more Allied nations acting together for the accomplishment of a single mission.
Source : FRA

opération interarmées multinationale	**міжвидова багатонаціональна операція**	**combined joint operation**
Opération menée par des forces de plusieurs pays, à laquelle participent des éléments d'au moins deux armées. **Source : FRA**	Операція, що проводиться військами декількох країн, в якій беруть участь підрозділи, як мінімум, двох видів ЗС. **Джерело: ФР**	An operation carried out by forces of two or more nations, in which elements of at least two services participate. **Source : FRA**
opération navale	**морська операція**	**naval operation**
Combinaison de batailles navales à grande échelle, batailles et attaques coordonnées en termes d'objectif, de place et de temps. Elles sont effectuées par une variété de forces navales, indépendamment ou en coopération avec des formations principales et tactiques et des unités d'autres armes, conformément à un concept simple opérationnel et au plan dans un secteur spécifique ou sur un théâtre d'opérations maritimes ou océaniques. C'est une des missions pour lesquelles des formations navales majeures sont employées en temps de guerre. **Source : UKR/OTAN**	Сукупність узгоджених і взаємозалежних за метою, місцем та часом морських боїв, боїв і ударів, проведених угрупованнями різних сил ВМС самостійно або у взаємодії з об'єднаннями (з'єднаннями, частинами) інших видів ЗС за єдиним задумом та планом в окремому районі (зоні), або морському ТВД; форма залучення об'єднань ВМС у війні. **Джерело: УКР/НАТО**	A combination of large-scale naval battles, battles and attacks coordinated in terms of aim, place and time. They are carried out by a variety of naval forces, independently or in cooperation with major and tactical formations and units from other services, in accordance with a single operational concept and plan in a specific area or a sea or ocean theatre of operations. This is one of the ways in which major naval formations are used in war. **Source : UKR/NATO**
opération ne relevant pas de l'article 5	**операція, не передбачена 5 статтею**	**non-article 5 operation**
Toute opération militaire de l'Alliance qui ne relève pas de l'engagement de défense collective prévu à l'article 5 du Traité de Washington. **Source : FRA**	Будь-яка військова операція, яка проводиться Північноатлантичним альянсом та на яку не поширюються зобов'язання про колективну оборону, що визначені статтею 5 Вашингтонського договору. **Джерело: ФР**	Any military operation undertaken by the Alliance that does not fall under the commitment to collective defence of Article 5 of the Washington Treaty. **Source : FRA**
opération offensive	**наступальна операція**	**offensive operation**
Type d'opération ayant pour but de neutraliser ou d'annihiler le potentiel des forces d'un adversaire afin de remporter le succès nécessaire pour lui imposer sa volonté et le contraindre à renoncer à l'usage de la force. **Source : FRA**	Вид операції, ціллю якої є нейтралізувати або знищити військовий потенціал сил противника, з метою досягти необхідного успіху, нав'язати противнику свої ініціативи та змусити його відмовитися від використання сили. **Джерело: ФР**	Type of operation aimed at neutralizing or annihilating the force potential of an opponent in order to obtain the success needed to impose one's will and to force him give up using the force. **Source : FRA**
opération offensive contre le potentiel aérien	**повітряна наступальна операція**	**offensive counter air operation**
Opération conduite en vue de détruire, désorganiser ou limiter la puissance aérienne ennemie, aussi près que possible de ses bases. **Source : FRA**	Операція, яка має на меті знищити, дезорганізувати або обмежити повітряний потенціал противника якомога ближче до його баз. **Джерело: ФР**	An operation mounted to destroy, disrupt or limit enemy air power as close to its source as possible. **Source : FRA**
opération psychologique	**психологічні операції**	**psychological operations**
Initiatives prises en temps paix et de guerre par les partis opposés dans les	Активні дії ворогуючих сторін в інформаційно-психологічній	Initiatives taken in peace and war by the opposing sides in the fields of

champs informatifs ou/et psychologiques. Ils incluent une combinaison de mesures incitant les changements comportementaux et émotionnels souhaités de groupes spécifiques ou des individus en ce qui concerne certaines questions. Ils sont employés pour saper le morale des troupes ennemies et de la population civile, pour résister aux opérations identiques de la part de l'ennemi et renforcer le morale des forces amies et des populations. Ils prennent le plus fréquemment la forme de propagande écrite et orale disséminée par la presse, la télévision, la radio, des vidéos, etc. *Aussi appelée* guerre psychologique.
Source : UKR/OTAN

сфері. Ведеться в мирний і військовий час. Включає комплекс заходів, спрямованих на зміну поведінки та емоційних установок певних груп людей і окремих осіб з тих чи інших питань у бажаному напрямку. Психологічна боротьба здійснюється з метою підриву морально-психологічного стану військ і населення противника, протидії аналогічним акціям з його сторони, зміцнення морально-психологічних якостей своїх військ і населення. Її основними формами є друкарська та усна пропаганда за допомогою теле-, радіо- і відео- засобів та ін.
Джерело: УКР/НАТО

information and psychology. They include a combination of measures inducing the desired behavioral and emotional changes in specific groups or individuals with regard to certain matters. They are used to undermine the morale of the enemy's troops and the civilian population, to counter similar operations on the part of the enemy and to reinforce the morale of friendly forces and populations. They most frequently take the form of written and oral propaganda disseminated by the press, television, radio, videos, etc. *Also called* psychological warfare.
Source : UKR/NATO

opération radiologique

операція з використанням радіоактивної зброї

radiological operation

Utilisation de matières radioactives ou de sources de rayonnements en vue de causer des pertes ou de gêner l'utilisation du terrain y compris la production intentionnelle de retombées dans l'emploi d'une arme nucléaire.
Source : FRA

Використання радіоактивних речовин або джерел випромінювання з метою спричинити людські втрати або унеможливити використання даного району місцевості, включаючи навмисне спричинення радіоактивних опадів при використанні ядерної зброї.
Джерело: ФР

The employment of radioactive materials or radiation-producing devices to cause casualties or restrict the use of the terrain. It includes the intentional production of fall-out from nuclear weapons.
Source : FRA

opérations basées sur l'information

операції з інформаційного протиборства (ОІП)

operations based on information

Actions menées pour affecter l'information et les systèmes d'information de l'adversaire ou des acteurs de violence, déclarés ou potentiels, tout en protégeant nos propres informations et systèmes. L'INFOOPS participe au targeting, s'appuie sur le renseignement, agit à travers le C2W, notamment le PSYOPS (communication locale) et les actions de combat. Il se coordonne étroitement avec la COMOPS et les ACM. Aussi appelée « OBI ». Pour la doctrine française (PJ2), les OBIs ne couvrent «que la stratégie opérationnelle du concept plus vaste de maîtrise de l'information».
Source : FRA

Дії, які проводяться з метою здійснення впливу на інформаційні системи або інформацію противника, наявних або потенційних агресорів, при одночасній організації захисту власної інформації. ОІП забезпечують наведення, спираючись на розвідувальні дані, діють на C2W, а саме при проведенні психологічних операцій (локальна комунікація) та веденні бойових дій. Координування даних операцій відбувається в тісній взаємодії з COMOPS et les ACM. Також називається «OBI». У доктрини ЗС Франції, OBIs визначається як «оперативна стратегія, яка є частиною ширшої концепції контролю за інформацією».
Джерело: ФР

Actions carried out to modify the information and the enemy information systems or those of the actors of violence, whether declared or potential, while protecting our own information and information systems. INFOOPS are part of targeting, are supported by intelligence and are effective thanks to C2W, especially PSYOPS (local communication) and combat actions. They are closely coordinated with COMOPS and CMAs. Also called « OBI ». In the French doctrine (PJ2), OBIs cover « the operational strategy only, which is part of the wider concept of information control ».
Source : FRA

opérations d'appui

операції з підтримки

supporting operation

Dans le domaine des opérations amphibies, opérations menées par des unités appartenant ou non à la force

В рамках морських десантних операцій, операції, які проводяться підрозділами, що належать чи ні до

In amphibious operations, operations conducted by units which can belong to the amphibious task force, and

amphibie et opérant au profit des forces débarquées. Elles recouvrent notamment l'appui aérien rapproché et l'appui-feu naval. Cette acception doit être généralisée.
Source : FRA

морських десантних підрозділів, які діють на користь підрозділів, що здійснюють висадку. До такого виду операцій можна віднести наступні: безпосередня авіаційна підтримка та надання морської вогневої підтримки. Це визначення є загальноприйнятим.
Джерело: ФР

working for the benefit of the landed forces. They include close air support and naval fire support. This understanding of the term should become the prevailing one.
Source : FRA

opérations d'appui aux opérations amphibies

операції з підтримки амфібійних операцій

supporting operations

Opérations menées par des unités n'appartenant pas à la force amphibie et opérant au profit de celle-ci. L'un des buts est d'isoler l'aire des objectifs de l'opération amphibie (AOA) et d'obtenir sur son pourtour la supériorité aérienne, terrestre et navale.
Source : FRA

Операція, які проводяться підрозділами, що не є морськими десантами, але які діють на їх користь. Одним з завдань операцій такого виду є ізолювання та захист району проведення дій морськими десантними підрозділами, а також набуття на його кордонах абсолютної повітряної, наземної та морської переваги.
Джерело: ФР

Operations conducted by forces other than those assigned to the amphibious task force, and working for its benefit. One of the aims is to isolate the AOA (amphibious objective area) and to gain the air, ground and naval supremacy of its surroundings.
Source : FRA

opérations d'imposition de la paix

операції з примусового встановлення миру

peace-enforcement operations

Les opérations d'imposition de la paix sont coercitives par nature, conduites sous Chapitre VII de la charte des Nations-Unies et décidées quand le consentement de l'une des parties du conflit est incertain ou inexistant (obtenu sur le plan politique mais non respecté sur le terrain). Elles sont conçues pour restaurer la paix ou pour imposer les termes définis dans le mandat, tout en conservant à l'opération son caractère impartial. Ces opérations peuvent être mises en œuvre pour s'opposer à un agresseur parfaitement identifié et conduire à la poursuite d'objectifs de guerre. La force se trouve alors en situation de belligérance et applique le droit des conflits armés.
Source : FRA

Операції з встановлення миру є примусовими за своєю природою та проводяться відповідно до Глави VII Хартії ООН, у разі якщо згода, отримана від однієї зі сторін конфлікту, є нечіткою або взагалі відсутня (отримана на політичному рівні, але не є визнаною на місцевому рівні). Дані операції проводяться, із збереженням статусу неупередженості, задля відновлення миру або визначення в мандаті конкретних термінів. Дані операції можуть розпочинатися з метою протидії чітко визначеному противнику та проведення додаткових заходів щодо досягнення військових цілей. В цьому випадку війська знаходяться у стані війни та застосовуються відповідно до права збройних конфліктів.
Джерело: ФР

Peace-enforcement operations are coercive in nature and undertaken under Chapter VII of the UN Charter when the consent of any of the parties to the conflict is uncertain or non-existent (obtained at the political level but not enforced in the field). They are conceived to restore peace or to impose the terms defined in the mandate, while retaining the impartial character of the operation. These operations may be executed to oppose to a clearly identified aggressor and lead to the pursuit of war objectives. The force is then in a war situation and enforce the law of armed conflicts.
Source : FRA

opérations de combat

бойові дії

combat operations

1- Actions organisées par les unités, les formations tactiques et les grandes formations des différentes armées dans l'exécution de leurs propres missions opérationnelles. Les principaux types d'opérations de combat sont la défensive et l'offensive. Ils prennent la forme d'opérations, de batailles, de combats et de frappes terrestres, aériennes et maritimes en mettant en

1- Організовані дії частин, з'єднань, об'єднань видів ЗС під час виконання поставлених бойових (оперативних) завдань. Основними видами бойових дій є оборона і наступ. Вони ведуться у формі операцій, боїв та ударів на землі, у повітрі і на морі, як із застосуванням звичайних засобів ураження, так і зброї масового ураження. Бойові дії кожного

1- Organized action by units, tactical formations and major formations from various branches of the armed forces in carrying out their allotted (operational) missions. The main types of combat operation are defence and attack. They take the form of operations, large-scale battles, battles and strikes on land, in the air and at sea and the employment of both conventional

œuvre soit les armes conventionnelles soit les armes de destruction massive. Les opérations de combat de chacune des forces armées ont leurs caractéristiques spécifiques.

2- Forme d'emploi opérationnel des grandes formations et unités tactiques des forces armées dans le cadre d'opérations ou entre celles-ci, pour réaliser certains objectifs opératifs, tactico-opératifs ou tactiques successifs. *Voir aussi* des opérations militaires.
Source : UKR/OTAN

видів ЗС мають свої особливості.

2- Форма оперативного застосування об'єднань і з'єднань видів ЗС в рамках операції або між операціями для вирішення декількох оперативних, оперативно-тактичних і тактичних завдань, що послідовно виникають.
Див. також військові дії.
Джерело: УКР/НАТО

weapons and weapons of mass destruction. The combat operations of each of the armed forces have unique characteristics.

2- A form of operational use of major and tactical formations of the armed forces as part of the operation or between operations, to achieve several successive operational, operational-tactical and tactical objectives. *See also* military operations.

Source : UKR/NATO

opérations de consolidation de la paix

операції зі зміцнення миру

peace-building operations

1- Actions menées quand le conflit est terminé et recouvrant des actions de soutien aux mesures politiques, économiques, sociales, militaires, etc., afin d'empêcher la réapparition des causes du conflit.
Source : FRA

1- Дії, які проводяться після врегулювання конфлікту та які включають в себе наступні заходи: надання політичної, економічної, військової та соціальної допомоги; запобігання повторному виникненню причин конфлікту.
Джерело: ФР

1- Actions carried out when the conflict is over. They cover actions intended to support political, economic, social, military actions to prevent the reappearance of the conflict causes.
Source : FRA

2- (OTAN) Opération de soutien de la paix qui recourt à des moyens complémentaires diplomatiques, civils et, au besoin, militaires, pour régler les causes sous-jacentes d'un conflit et satisfaire aux besoins à plus long terme de la population. Elle suppose un engagement à l'égard d'un long processus et peut être menée simultanément avec d'autres types d'opérations de soutien de la paix. *Termes connexes* : maintien de la paix ; opération de soutien de la paix ; prévention des conflits ; rétablissement de la paix.
Source : FRA

2- (НАТО) Операція із підтримки миру, в якій застосовуються додаткові дипломатичні та цивільні засоби у воєнних цілях задля врегулювання причин конфліктів та довгострокового задоволення потреб населення. Дані операції передбачають довготривалі дії та можуть проводитися одночасно з операціями з підтримки миру іншого типу. *Пов'язані терміни:* підтримка миру; операція з підтримки миру; попередження конфліктів; відновлення миру.
Джерело: ФР

2- (NATO) A peace support operation employing complementary diplomatic, civil and – when necessary – military means, to address the underlying causes of conflict and the longer-term needs of the people. It requires a commitment to a long-term process and may run concurrently with other types of peace support operations. *Related terms*: conflict prevention; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.
Source : FRA

opérations de maintien de la paix

операції із підтримки миру

peacekeeping operations

Opérations multifonctionnelles à forte composante militaire dont le but est de faciliter l'application d'un accord de paix. Elles sont généralement conduites sous Chapitre VI de la charte des Nations Unies avec le consentement de toutes les parties principales du conflit.
Source : FRA

Багатофункціональні операції з сильної військовою складовою, ціллю яких є полегшення процесу впровадження мирної угоди. Зазвичай, вони проводяться в рамках Глави VI Хартії Організації Об'єднаних Націй та за згодою усіх сторін, що знаходяться у стані конфлікту.
Джерело: ФР

Multitasking operations with a strong military component whose aim is to make the implementation of a peace agreement easier. They are generally conducted under chapter VI of the UN Charter with the consent of all the main parties involved in the conflict.
Source : FRA

opérations de réponses aux crises

операції з реагування на кризи

crisis responses operations

Toute opération militaire de l'OTAN entreprise à des fins de

Усі військові операції НАТО, які проводяться з метою

Any NATO military operation undertaken for crisis management

gestion des crises. Aussi appelé «CRO».
Source : FRA

врегулювання криз. Також: «ОРК».
Джерело: ФР

purposes. Also called “CRO”
Source : FRA

opérations de rétablissement de la paix

операції з відновлення миру

peacemaking operations

Le rétablissement de la paix comprend des actions diplomatiques conduites après le début d’un conflit et conçues pour mettre en place un cessez-le-feu ou un arrangement rapide et pacifique. De telles actions peuvent inclure l’apport de bons offices, la médiation, la conciliation et des actions telles que la pression diplomatique, l’isolation ou des sanctions.
Source : FRA

Операції з відновлення миру – це дипломатичні заходи, які вживаються з моменту початку конфлікту для якомога швидшого припинення припинення вогню або його швидкого та мирного врегулювання. До таких заходів можна віднести: надання дипломатичних послуг, посередництво, примирення, здійснення дипломатичного тиску, застосування ізоляції або санкцій.
Джерело: ФР

They include diplomatic actions conducted after the beginning of a conflict and conceived to implement a cease fire or a quick and peaceful settlement. Such actions may include good offices, mediation, conciliation and actions such as diplomatic pressure, isolation or sanctions.
Source : FRA

opérations de sabotage

диверсійні дії

sabotage operations

Opérations menées par des forces particulièrement formées sur les arrière ennemis, pour engager des objectifs industriels et militaires, des navires, des installations hydrauliques et de rivage, les lignes de communication, les centraux et réseaux de communications, des postes de commandement et des équipements militaires, infliger des blessures, etc.
Source : UKR/OTAN

Дії спеціально підготовлених формувань в тилу противника, які спрямовані на виведення з ладу промислових і військових об'єктів, кораблів, гідротехнічних і берегових споруд, комунікацій, вузлів і ліній зв'язку, пунктів управління, військової техніки, знищення живої сили тощо.
Джерело: УКР/НАТО

Operations by specially trained forces in the enemy rear, to engage industrial and military targets, ships, hydraulic engineering and shore installations, lines of communication, signals centres and networks, command posts and military equipment, to inflict casualties, etc.
Source : UKR/NATO

opérations de secours d’urgence

операції з надання допомоги у надзвичайних ситуаціях

emergency relief operations

Opérations déclenchées à la suite de catastrophes naturelles (tremblement de terre, inondation, sécheresse, éruption volcanique, etc.) ou technologiques (pollution biologique, chimique, nucléaire, etc.). Elles se caractérisent dans un premier temps par une urgence des besoins, une nécessité de réaction immédiate, le recours à des moyens de projection, du personnel et des matériels légers et lourds spécialisés que seules les armées sont le plus souvent aptes à fournir à temps. Dans un deuxième temps, les structures civiles et les ONG reprennent progressivement la place prédominante qui leur revient et l’outil militaire peut leur apporter un soutien qui devient alors spécifique et marginal. Ces opérations ne relèvent pas systématiquement d’un mandat de l’ONU, même si les Nations-Unies sont appelées à jouer un rôle de coordonnateur et de

Операції, які проводяться після виникнення природних (землетрус, повінь, посуха, виверження вулкану тощо) або штучних катастроф (біологічне, хімічне та ядерне забруднення). Ці заходи полягають, в першу чергу, у наданні негайної допомоги щодо забезпечення: необхідних потреб, засобами перекидання, особовим складом та легким й важким спеціалізованим обладнанням. Першочергові заходи такого роду, зазвичай, здатні виконати вчасно лише збройні сили. В другу чергу, забезпеченням даних заходів опікуватимуться цивільні структури та неурядові організації, які, після деякого періоду часу, повертають собі свої особливі повноваження щодо врегулювання даних питань, але продовжують використання спеціального військового

Operations launched after natural disasters (earthquakes, floods, drought, volcano eruption, etc.) or technological (biological, chemical, nuclear pollution…). They are at first characterized by the urgency of the needs, the need for an immediate reaction, the resort to projection assets, specialized personnel and light and heavy equipment that only armed forces can provide in time most of the time. Civilian organizations and NGOs progressively recover their predominant place later and the military tool can provide them with support that becomes then specific and marginal. These operations do not always come under a UN mandate, even if the United Nations are called to play a coordinating and contributing role (UNHCR, UNICEF, etc.). It is a matter of humanity and international solidarity actions associated with the needs

contributeur (UNHCR, UNICEF, etc.). Il s'agit d'actions d'humanité et de solidarité internationale, liées aux besoins exprimés par la nation victime. C'est «l'humanitaire de catastrophe» ou «aide humanitaire».
Source : FRA

обладнання. Незавжди дані операції проводяться під егідою ООН, навіть у разі, коли вона відіграє роль координатора та робить внески для досягнення поставленої мети (UNHCR, UNICEF) тощо. Мова йде про дії в ім'я гуманності та міжнародної солідарності, які пов'язані із потребами, що висловлює постраждала країна. Це «гуманітарне забезпечення катастроф» або «гуманітарна допомога».
Джерело: ФР

expressed by the victim nation. This is the so-called «catastrophe humanitarian relief» or «humanitarian assistance».
Source : FRA

opérations de sécurité

Opérations de sécurité ayant pour but d'assurer la sécurité des ressortissants (évacuation, protection, etc.) ou la préservation de zones à caractère sensible (représentation diplomatique, installations spécifiques, etc.) dans un environnement trouble ou ouvertement menaçant.
Source : FRA

операції із забезпечення безпеки

Операції із забезпечення безпеки, які проводяться з метою захисту громадян інших країн (евакуація, захист тощо) або надзвичайно важливих об'єктів (дипломатичні представництва, специфічні установи тощо) в умовах виникнення заворушень або відкритих загроз.
Джерело: ФР

security operations

These operations aim at providing the security of nationals (evacuation, protection, etc.) or at preserving key areas (diplomatic representation, specific facilities, etc.) in a troubled or clearly threatening environment.
Source : FRA

opérations de transport aérien tactique

Mouvement par air de personnel et de matériel sur un théâtre. On distingue :
a- les opérations aéroportées : le parachutage d'assaut, l'héliportage d'assaut, l'atterrissage d'assaut ;
b- le soutien logistique ;
c- le transport à la demande ;
d- l'évacuation sanitaire.
Source : FRA

тактичні повітряно-транспортні операції

Повітряне перевезення особового складу та обладнання на театрі бойових дій:
а- повітряно-десантні операції: скидання парашутнго десанту, скидання гелікоптерного десанту, висадка десанту з боєм;
б- здійснення матеріально-технічної забезпечення;
в- транспортування за вимогою;
г- здійснення заходів з надання медичної допомоги та евакуації поранених.
Джерело: ФР

tactical air transport operations

The carriage of passengers and cargo within a theatre by means of:
a- airborne operations; parachute assault, helicopterborne assault, air landing;
b- air logistic support ;
c- special missions;
d- aeromedical evacuation missions.
Source : FRA

opérations en amont du débarquement

Opérations exécutées avant les opérations préliminaires, elles sont menées par des unités n'appartenant pas à la force amphibie (ATF) avant l'arrivée de celle-ci dans l'aire des objectifs de l'opération amphibie (OAO). L'un de leurs buts est le recueil de renseignements tactiques sur la zone de mise à terre et sur le dispositif de l'ennemi. Habituellement exécutées par des forces spéciales, elles sont généralement suivies d'un repli.
Source : FRA

операції з підготовки висадки десанту

Операції, які проводяться, перед підготовчими операціями, підрозділами, що не відносяться до морських десантних військ до їх прибуття до визначеного району проведення морської десантної операції. Одним з завдань даних операцій є збирання тактичних розвідувальних даних про район десантування та підрозділи противника. Зазвичай, виконуються силами спеціального призначення після здійснення відходу військ.
Джерело: ФР

operations prior to arrival of advance force

Operations carried out before preliminary operations, executed by units which do not belong to the Amphibious Task Force (ATF) before the latter enter the Amphibious Objective Area (AOA). One of their goals is to collect tactical intelligence on the landing zone and on the enemy set up. These operations are usually conducted by the special forces, and they are followed by a withdrawal.
Source : FRA

opérations militaire en zone urbaine

Toutes les actions militaires planifiées et conduites dans un complexe topographique et les terrains naturels qui lui sont limitrophes, et dans lesquels la caractéristique la plus marquante est la présence de constructions humaines. Elles comprennent le combat en localité, c'est à dire la partie des opérations militaires en zones urbaines impliquant le combat maison par maison et rue par rue, dans tous types d'agglomérations.
Source : FRA

військові дії в межах населеного пункту

Усі військові операції, які плануються та проводяться на топографічному комплексі, а також на прилеглій природній території, основною характерною рисою яких є наявність об'єктів, створених людиною. Для даних операцій є характерним ведення бою в усіх типах населених пунктів, а саме проведення військових операцій в умовах міста, включаючи ведення боїв в домах та на вулицях.
Джерело: ФР

military operations on urban terrain

All military actions planned and conducted on a topographical complex and its adjacent natural terrain where man-made construction is the dominant feature. It includes combat in cities, which is that portion of MOUT involving house-to-house and street by street fighting in towns and cities.
Source : FRA

opérations militaires

Confrontation de partis en guerre. L'emploi systématique de forces des services différentes armées et des groupements de force stratégiques et opérationnels sur un théâtre d'opérations pour réaliser des objectifs politiques et militaires. Des opérations, si elles sont militaires, sont effectuées sur la terre, en air et à la mer et prennent la forme d'opérations et d'engagements au niveau opérationnel et tactique, incluant des batailles et des attaques. Elles peuvent être de nature soit offensive soit défensive. *Voir aussi* opérations de combat.
Source : UKR/OTAN

військові дії

Протиборство сторін у війні. Організоване застосування видів ЗС, стратегічних і оперативних угруповань на ТВД для досягнення політичних і воєнних цілей. Військові дії ведуться на суші, у повітрі, на морі у формі операцій та бойових дій, у т.ч. боїв і ударів. Можуть бути наступальними і оборонними. *Див. також* бойові дії.
Джерело: УКР/НАТО

military operations

The confrontation of warring parties. The systematic employment of forces of the different services and of strategic and operational force groupings in the theatre of operations to achieve political and military objectives. Such military operations are carried out on land, in the air and at sea and take the form of operations and engagements at operational and tactical level, including battles and attacks. They may be either offensive or defensive in nature. *See also* combat operations.
Source : UKR/NATO

opérations préliminaires amphibies – opérations des forces avancées

Dans le domaine des opérations amphibies, opérations menées par des unités de la force amphibie détachées en avant de celle-ci pour préparer l'aire des objectifs de l'opération (AOA) et, en particulier réduire la menace. Précédant le débarquement, ces opérations comprennent toujours une ultime reconnaissance des sites de plage. Elles peuvent inclure des opérations de guerre de mines, des actions aériennes, des tirs contre la terre et des destructions d'obstacles sous-marins et terrestres.
Source : FRA

підготовчі операції з висадки морського десанту – операції передових сил

В рамках проведення операцій з висадки морського десанту, операції, які проводяться передовими підрозділами десантних сил, з метою підготовки району висадки задля зменшення існуючих загроз. Дані операції проводяться перед висадкою десанту та є, по суті, останнім рекогносцируванням району прориву. Вони включають: розмінування, повітряні дії, ведення вогню по наземних цілях та знищення підводних та наземних перешкод.
Джерело: ФР

advance force operations

In amphibious operations, operations led by units of the amphibious force, and detached forward of this force, in order to prepare the AOA (Amphibious objective area), and especially to reduce the threat. Taking place before the landing, these operations always comprise one last reconnaissance of the breaching sites. They can include mine warfare operations, air actions, fires aimed at the ground as well as the destruction of underwater or ground obstacles.
Source : FRA

opérations psychologiques

Activités psychologiques planifiées visant à influencer les attitudes et les comportements ayant une incidence

психологічні операції

Заходи психологічного характеру, які проводяться з метою вплинути на стан й поведінку задля

psychological operation

Planned psychological activities designed to influence attitudes and behavior affecting the achievement

sur la réalisation d'objectifs politiques et militaires.
Source : FRA

спричинення певного впливу на процес досягнення політичних та військових цілей.
Джерело: ФР

of political and military objectives.
Source : FRA

opérations psychologiques de propagande écrite

Opérations planifiées visant à transmettre des informations et des indices choisis à des destinataires étrangers en vue d'influencer leurs émotions, leurs motifs, leur raisonnement objectif et, finalement, le comportement de gouvernements, d'organismes, de personnes et de groupes étrangers. L'objet des opérations psychologiques consiste à provoquer ou renforcer des attitudes et des comportements étrangers qui sont favorables aux objectifs de l'auteur de ces opérations.
Source : FRA

психологічні операції з письмової пропаганди

Заздалегідь сплановані заходи, які спрямовані на передачу інформації та даних, спеціально відібраних для іноземного адресата, з метою вплинути на його емоції, мотиви, висновки, дії уряду, установ, поведінку окремих осіб та груп. Ціллю психологічних операцій є провокування або підсилення звичок та манер поведінки іноземців, які сприятимуть досягненню цілей того, хто планує дані операції.
Джерело: ФР

PSYOPS (written propaganda) (hostile)

Planned operations to convey selected information and indicators to foreign audiences to influence their emotions, motives, objective reasoning, and ultimately the motifs of foreign governments, organizations, groups, and individuals. The purpose of psychological operations is to induce or reinforce foreign attitudes to the originator's objectives.
Source : FRA

opérations spéciales

1- Les opérations spéciales sont des opérations militaires menées par le commandement des opérations spéciales et des unités des forces armées spécialement désignées, organisées, entraînées et équipées, appelées forces spéciales, pour atteindre des objectifs militaires ou d'intérêt militaire présentant un caractère stratégique et imposant un contrôle politico-militaire étroit et permanent.
Ces actions, qui utilisent des techniques opérationnelles et des modes d'action inhabituels aux forces conventionnelles mais qui n'excluent pas le concours de forces conventionnelles, sont conduites en temps de paix, crise ou guerre, indépendamment des opérations conventionnelles (opérations spéciales autonomes) ou en coordination avec celles-ci (opérations spéciales adaptées).
Ce sont des opérations militaires, ouvertes ou couvertes, mais non clandestines, commandées par le chef d'état-major des armées.
Source : FRA

спеціальні операції

1- До операцій спеціального призначення відносяться військові операції, які проводяться командирами спеціальних підрозділів або частин ЗС, які спеціально призначені, організовані, навчені та обладнані (названі військами спеціального призначення) з метою досягнення військових цілей або інтересів стратегічного характеру, встановлення суворого та постійного військово-політичного контролю.
Дані дії відбуваються із використанням незвичайної для звичайних сил оперативної техніки та методів дій, які не виключають застосування звичайних сил та які проводяться, незалежно від звичайних операцій (самостійні спеціальні операції) або в координації з ними (адаптовані спеціальні операції), у мирний час, під час криз або у військовий час.
Вони є відкритими та закритими, але нетаємними, військовими операціями, керівництво якими здійснює НГШ ЗС.
Джерело: ФР

special operations

1- Special operations are military operations conducted by the special operation command or that of the armed forces units specially designated, organized, trained and equipped, called special forces, to reach military objectives or objectives of military significance with a strategic value and imposing a strict permanent control.
These actions that implement operational techniques and courses of action unusual with conventional forces but do not exclude the support of conventional forces, are conducted in peacetime, times of crisis or wartime, apart from conventional operations (special independent operations) or in cooperation with the latter (adapted special operations).
These are military operations, overt or covert, but not clandestine, commanded by the chairman of the joint chiefs of staff.
Source : FRA

2- Activités militaires menées par des forces spécialement désignées, organisées, entraînées et équipées, utilisant des techniques opérationnelles et des modes d'action inhabituels aux forces

2- Військові заходи, які проведені спеціально призначеними, організованими, підготовленими та оснащеними силами, що застосовують методи і засоби бойових дій, нехарактерні для

2- Military activities conducted by specially designated, organized, trained and equipped forces using operational techniques and modes of employment not standard to conventional forces. These activities

conventionnelles. Ces activités sont menées dans toute la gamme des opérations militaires, indépendamment des opérations de forces conventionnelles, ou en coordination avec celles-ci, pour atteindre des objectifs politiques, militaires, psychologiques et économiques. Des considérations politico-militaires peuvent nécessiter le recours à des techniques clandestines ou discrètes et l'acceptation d'un niveau de risque physique et politique non compatible avec les opérations conventionnelles.
Source : UKR/OTAN

звичайних сил. Такі заходи проводяться з застосуванням усіх видів військових дій і на всіх рівнях, самостійно або в координації з діями звичайних сил, для досягнення політичних, військових, психологічних та економічних цілей. Військово-політичне розуміння може потребувати використання прихованих, таємних або негласних методів і прийняття деякого ступеня фізичного або політичного ризику, який не пов'язаний зі звичайними операціями.
Джерело: УКР/НАТО

are conducted across the full range of military operations independently or in coordination with operations of conventional forces to achieve political, military, psychological and economic objectives. Politico-military considerations may require clandestine, covert or discreet techniques and the acceptance of a degree of physical and political risk not associated with conventional operations.
Source : UKR/NATO

opérations ultérieures de lutte contre les mines

Opérations de lutte contre les mines effectuées après le débarquement amphibie initial, pendant la phase d'assaut amphibie et les phases postérieures afin d'agrandir les zones déminées lors des opérations de lutte contre les mines menées avant l'assaut.

Source : FRA

додаткові операції з розмінування місцевості

Операції з розмінування, які проводяться після висадки морського десанту, під час проведення десантних операцій та на завершальних етапах даних операцій з метою розширення розмінованої території, визначеної під час заходів з розмінування, що відбулися перед висадкою десанту.

Джерело: ФР

follow-on mine countermeasures

Mine countermeasures operations carried out after the initial amphibious landing during the amphibious assault and post-assault phases in order to expand the areas cleared during the pre-assault mine countermeasures operations.

Source : FRA

option de renfort générique

Option dans laquelle ou plus des facteurs de planification nécessaires de définir une option spécifique n'est pas exposé. Cela permettra de projeter d'être conduit avec le but de fournir les capacités d'exécuter l'option.
Source : UKR/OTAN

загальний варіант посилення

Варіант в якому один або декілька планових показників, необхідних для визначення конкретного варіанта, точно не зазначені. Це дозволяє планувати здійснення такого варіанта з метою врахування можливостей наявних сил та засобів.
Джерело: УКР/НАТО

generic reinforcement option

An option in which one or more of the planning factors necessary to define a specific option is not stated. This will allow planning to be conducted with the aim of providing the capabilities to execute the option.
Source : UKR/NATO

option militaire

Manière d'envisager l'emploi des forces militaires dans le cadre de la stratégie militaire définie par le CEMA pour s'intégrer de façon cohérente à la stratégie générale nationale. Les options militaires sont choisies par le CEMA, sur proposition de l'EFMIA. Elles peuvent comprendre : des opérations à dominante terrestre, maritime ou aérienne, des opérations de destruction, de neutralisation, d'interdiction, etc.
Source : FRA

варіанти застосування військ

Спосіб планування застосування військ в рамках військової стратегії, яка визначається НГШ ЗС, з метою повної інтеграція у загальну стратегію країни. Варіанти застосування військ обираються НГШ ЗС за поданням міжвидового штабу планування. Вони можуть включати: наземні, морські або повітряні операції, операції зі знищення або нейтралізації, загороджувальні операції тощо.
Джерело: ФР

military option

Way of considering the employment of military forces within the framework of the military strategy defined by the Chief of Defence, in order to coherently integrate it into the overall national strategy. Military options are chosen by the Chief of Defence, upon propositions made by the Joint Planning Staff. They can comprise: operations which are mainly land, navy or air force, destruction operations, neutralization, denial operations, etc.
Source : FRA

ordinaire

a- Réunion d'hommes de troupe

військова їдальня

a- загальне місце збору осіб

soldiers lodging / soldiers mess

a- Place where soldiers live together

vivant en commun au moyen des prestations qui leur sont allouées individuellement ;
b- Organisme d'alimentation des militaires du rang.
Source : FRA

рядового складу, де вони отримують індивідуальні харчові пайки;
б- установа, де харчуються військовослужбовці рядового складу.
Джерело: ФР

with the support an allocation given to each soldier individually.
b- Place where meals are served to the soldiers.
Source : FRA

ordre

наказ

order

1- Expression de la décision du chef qui, verbalement ou par écrit, donne des prescriptions précises exécutables généralement à courte échéance et dans des conditions nettement déterminées.
2- Communication écrite, orale ou par signal, des instructions d'un supérieur à un subordonné.
Source : UKR/OTAN

1- Форма вираження рішень командира, усно або письмово, що містить детальні вказівки, які необхідно виконати в короткий термін та за визначених умов.

2- Письмове, усне або у формі сигналу повідомлення, завдяки якому передаються вказівки начальника підлеглому.
Джерело: УКР/НАТО

1- Oral or written expression of the commander's decision, giving precise instructions which can be implemented, generally at short notice and within clearly defined conditions.
2- A communication, written, oral, or by signal, which conveys instructions from a superior to a subordinate.
Source : UKR/NATO

ordre administratif

адміністративно-тиловий наказ

administrative order

Ordre traitant de la circulation, du ravitaillement, de la maintenance, de l'évacuation, du personnel et d'autres détails administratifs.
Source : UKR/OTAN

Наказ щодо перевезень, постачань, технічного обслуговування та ремонту, евакуації, кадрів та інших адміністративно-тилових питань.
Джерело: УКР/НАТО

An order covering traffic, supplies, maintenance, evacuation, personnel and other administrative details.
Source : UKR/NATO

ordre administratif et logistique

адміністративно-тиловий наказ

combat service support order

Ordre destiné à permettre à toutes les formations de connaître les principes d'organisation de la manœuvre logistique ainsi que les dispositions administratives et, dans ce cadre, à fixer le rôle de chacun. L'ordre administratif et logistique recouvre l'ensemble de l'opération. Les ajustements nécessaires en cours d'action apparaissent dans l'annexe «logistique» des «ordres d'opérations».
Source : FRA

Наказ, який визначає для всіх підрозділів принципи організації тилового маневру, а також розташування адміністративних складових та визначає роль кожного підрозділу у цій структурі. Наказ з тилу включає в себе комплекс операцій. Необхідні корективи визначені в додатку «логістика» «бойового наказу».
Джерело: ФР

Order aimed at informing all formations on the organization principles of the logistic maneuver as well as of the administrative arrangements, and at distributing the roles to all of them within this framework. The combat service support order covers the entire operation. Necessary amendments will appear in the "logistic" annex of the "operation order".
Source : FRA

ordre au génie

наказ інженерним військам

order given to engineer

Ancienne terminologie de l'ordre donné au génie par le chef interarmes. C'est actuellement, en fonction du nombre des unités, soit l'annexe Génie de l'ordre d'opérations, soit le paragraphe Génie de l'ordre d'opérations, qui fixe ses missions au commandant du Génie de cette grande unité.
Source : FRA

Застарілий термін, що позначав наказ загальновійськового командира, який він віддавав інженерним військам. Насьогодні, в залежності від кількості підрозділів, це додаток «інженерні війська» або параграф «інженерні війська» бойового наказу, які визначають основні завдання командира інженерних військ з'єднання.
Джерело: ФР

Previous name of the order given to the engineer elements by the combined arms commander. Now, according to the number of units, it is either the Engineer annex of the operation order or the engineer paragraph of the operation order which sets the missions given to the engineer commander of the major unit.
Source : FRA

ordre d'embarquement

наказ на завантаження

embarkation order

Ordre précisant les dates, heures, itinéraires d'accès, méthodes de mise en place et moyens de transport jusqu'à bord d'un navire ou aéronef,

Наказ, який уточнює дату, час, шлях доправлення, методи та перелік засобів транспортування військ та їх обладнання до борту

An order specifying dates, times, routes, loading diagrams and methods of movement to shipside or aircraft for troops and their

des troupes et de leur équipement.
Source : FRA

судна або літального апарату.
Джерело: ФР

equipment.
Source : FRA

ordre d'emploi des mines

наказ на створення мінних загороджень

minefield order

Ordre délivré par le chef interarmes et précisant :
a- le but tactique à atteindre ;
b- le type de minage ;
c- les mines spéciales à utiliser éventuellement ;
d- la localisation de la zone à miner et des couloirs ;
e- les dates et heures de fin d'exécution du minage ;
f- la durée d'efficacité, notamment des mines programmables.
Source : FRA

Даний наказ віддається загальновійськовим командиром та визначає:
а - тактичну ціль;
б- вид мінування;
в- тип мін;
г- місце розташування району мінування та коридорів;
д - дату та час закінчення робіт з мінування;
е- термін дії мін, що програмуються.
Джерело: ФР

Order given by the combined arms commander specifying:
a- the tactical objective;
b- the type of minefield;
c- the type of mines to possibly use;
d- the area to be mined, including minefield lanes;
e- the time by which the minefield is to be effective;
f- the length of time for which the mines must remain effective, especially programmable ones.
Source : FRA

ordre d'opération

бойовий наказ

operation order (OPORD)

1- Ordre formel ayant pour but de mettre tous les subordonnés en mesure de jouer le rôle qui leur est fixé pour le déclenchement de la manœuvre et la suite de son exécution. On distingue :
- les ordres d'opération interarmées ;
- les ordres d'opération d'armée ;
- les ordres d'opération à l'intérieur de chaque armée.

2- Directive présentée sous une forme généralement conforme à un cadre défini, donnée par un commandement militaire aux commandants subordonnés en vue de coordonner l'exécution d'une opération.
Source : FRA

1- Офіційний наказ, який має на меті застосування усіх підлеглих підрозділів задля виконання ними, під час проведення операції, усіх передбачених заздалегідь заходів. Існують:
- міжвидові бойові накази;
- бойові накази виду ЗС;
- внутрішні бойові накази кожного виду ЗС.

2- Директива, яка надається у формі, що якомога більше відповідає визначеній обстановці, та яка розробляється військовим командуванням для підлеглих командирів задля координування ходу виконання операції.
Джерело: ФР

1- The official order on the utilization of all the subordinate units for them to execute all the beforehandadly prescribed actions during the operation. There are:
- joint operation orders;
- service operation orders;
- internal operation orders for each service.

2- Instructions, issued in the form that highly corresponds current situation, developed by the headquarters for the subordinate commanders in order to coordinate the course of actions during operation.
Source : FRA

ordre de bataille

бойовий порядок

order of battle

Identification, effectifs, structure de commandement et disposition du personnel, des unités et des matériels d'une force militaire.
Source : FRA

Номенклатура, чисельність особового складу, структура командування та місце розташування особового складу підрозділів та техніки військових підрозділів.
Джерело: ФР

The identification, strength, command structure, and disposition of the personnel, units, and equipment of any military force.
Source : FRA

ordre de bataille électronique

оперативне розміщення засобів електронного випромінювання

electronic order of battle

Liste des émetteurs utilisés par une force ou dans un scénario, qui comporte des informations particulières sur les caractéristiques électromagnétiques, les paramètres, les emplacements et les plate-formes de ces émetteurs.
Source : FRA

Перелік передавачів, які використовуються військами або задіюються відповідно до заздалегідь спланованого сценарію, що містить інформацію про електромагнітні характеристики, параметри, місце розташування та будову даних передавачів.
Джерело: ФР

A list of emitters used by a force or in a scenario with specific information on the electromagnetic characteristics, parameters, locations and platforms of these emitters.
Source : FRA

ordre de combat

Poids d'un système d'armes englobant sa masse à vide, ses personnels et ses attributs de combat (munitions, équipements spécifiques…).
Source : FRA

бойова конфігурація

Вага системи озброєння, яка включає чисту вагу, вагу особового складу та бойових засобів (боєприпасів, специфічного обладнання тощо).
Джерело: ФР

combat configuration

Weight of a weapon system including its empty weight, the personnel, and the combat material (ammunition, specific equipments…).
Source : FRA

ordre de l'artillerie

Ordres de mise en œuvre donnés par un commandant d'artillerie à ses unités. Ils se présentent sous la forme d'ordres initiaux donnés soit pour une phase déterminée de la œuvre, soit pour une période plus ou moins longue et d'ordres de conduite donnés en cours d'action suivant la situation.
Source : FRA

наказ на застосування артилерії

Накази, які віддаються командиром артилерії своїм підлеглим підрозділам. Вони існують у формі попередніх наказів, що віддаються або на період тривалості спеціальних маневрів, або на більш тривалий період часу та у формі наказів, які віддаються на визначений термін, відповідно до ситуації.
Джерело: ФР

artillery order

Orders given by the artillery commander to his units. It can be either an initial order given for a specific phase of the maneuver or for a longer period, or fragmentary orders given during an ongoing action as required by the situation.
Source : FRA

ordre de mouvement

Ordre définissant les modalités du déplacement d'une unité entre deux zones de déploiement.
Source : FRA

наказ на пересування

Наказ, який визначає умови пересування підрозділу між двома районами розгортання.
Джерело: ФР

movement order

Order covering the details of movement of a unit between two deployment areas.
Source : FRA

ordre de pose des mines

Ordre établi par le commandant de la formation qui a reçu un ordre d'emploi des mines. Il précise les modalités d'exécution de la pose des mines.
Source : FRA

наказ на мінування

Наказ, що віддає командир підрозділу, який отримав наказ на застосування мін. Він уточнює порядок виконання укладання мін.
Джерело: ФР

minefield laying order

Order given by the commander of the unit which received the minefield order. It specifies the details of execution of mine laying.
Source : FRA

ordre de rappel

Document individuel permettant le rappel de disponibles ou de réservistes affectés en mobilisation, d'affectés individuels de défense, et de personnes concernées par la mise en œuvre des plans de crise.
Source : FRA

наказ на здійснення призову

Індивідуальний документ, що дозволяє здійснення призову наявного особового складу або резерву, який підлягає мобілізації, а також осіб, які підлягають мобілізації відповідно до плану дій під час криз.
Джерело: ФР

recall order

Individual document enabling the call of available personnel, of reserve personnel having a mobilization assignement, of individuals having a specific defense assignement, or of personnel concerned by the implementation of the crises' plans.
Source : FRA

ordre de tir

L'ordre de tir est donné pour diriger ou annuler le tir des unités antiaériennes contre des objectifs aériens désignés. Il est appliqué quelle que soit la consigne de tir en vigueur.
Source : FRA

наказ на відкриття вогню

Наказ на відкриття вогню віддається з метою керування або припинення вогню протиповітряних підрозділів проти визначених повітряних цілей. Він застосовується незалежно від того, яке вогневе завдання використовується на даний момент.
Джерело: ФР

fire order

The fire order is given to guide or cancel the fires of air-defense units against directed air targets. It has to be executed, whatever the enforced fire directive.
Source : FRA

ordre du génie

Ordres de mise en œuvre donnés par

наказ на застосування інженерних військ

Накази, які віддаються

engineer order

Orders given by the engineer

un commandant du génie à ses unités conservées aux ordres. Ils se présentent sous forme d'ordres initiaux donnés soit pour une phase déterminée de la œuvre soit pour une période plus ou moins longue et d'ordres de conduite donnés en cours d'action suivant la situation.
Source : FRA

командиром інженерних військ своїм підлеглим підрозділам. Вони існують у формі попередніх наказів, що віддаються або на період тривалості спеціальних маневрів, або на більш тривалий період часу та у формі наказів, які віддаються на визначений термін, відповідно до ситуації.
Джерело: ФР

commander to the units kept under his authority. It can be either an initial order given for a specific phase of the maneuver or for a longer period, or fragmentary orders given during an ongoing action as required by the situation.
Source : FRA

ordre général d'opération

бойовий наказ

overall operation order

Ordre présenté généralement sous une forme conforme à un cadre défini, donné par un commandant militaire aux commandants subordonnés, en vue de coordonner l'exécution d'une opération.
Source : FRA

Наказ, який віддається у формі, що якомога більше відповідає визначеній обстановці, та який розробляється військовим командуванням для підлеглих командирів задля координування ходу виконання операції.
Джерело: ФР

Order usually given using a formatted template, issued by a military command to the subordinate commanders, in order to coordinate the execution of an operation.
Source : FRA

ordre graphique

наказ на карті

graphic order

Ordre d'opération, et par extension toute information opérationnelle, utilisant comme support un fond de carte ou un croquis renseigné, complété par des données écrites succinctes portées en marge et le cas échéant par des commentaires verbaux.
Source : FRA

Бойовий наказ (будь-яка оперативна інформація), який спирається на дані, нанесені на карти або креслення та доповнені короткими письмовими позначками на полях, а у надзвичайних випадках вербальними коментарями.
Джерело: ФР

Operation order or any operational information using a map overlay or a labelled sketch, completed by brief written information in the margin and in need be by oral comments.
Source : FRA

ordre initial interarmées d'opération

попередній міжвидовий бойовий наказ

joint initial operation order

Premier ordre donné par le CEMA au commandant de théâtre. Cet ordre précise la mission, l'intention générale du CEMA, les limites du théâtre d'opérations, l'organisation du commandement, le volume des forces, les objectifs du soutien, les règles de comportement et d'engagement. L'ordre initial d'opération interarmées est, le plus souvent, issu d'un plan d'opération. Ordre AU commandant de théâtre, il est suivi par l'ordre initial interarmées DU commandant de théâtre.
Source : FRA

Перший наказ, відданий НГШ ЗС командуючому театру воєнних дій. Даний наказ уточнює завдання, задум НГШ ЗС, кордони ТВД, організацію командування, кількість задіяних військ, цілі підтримки, правила застосування та введення в бій. Попередній міжвидовий бойовий наказ, як правило, є частиною плану бойових дій. Після отримання наказу КОМАНДУЮЧИМ ТВД, віддається попередній міжвидовий бойовий наказ КОМАНДУЮЧОГО ТВД.
Джерело: ФР

First order given by the Chief of Staff of the Armed Forces to the theatre commander. This order states the mission, the Chief of Staff of the Armed Forces intent, the boundaries of the theatre of operation, the command organization, the volume of forces, the goals of the support elements, the rules of engagement. The joint initial operation order usually originates from an operation plan. Order TO the theatre commander, it is followed by the the joint initial order FROM the theatre commander.
Source : FRA

ordre opérationnel de bataille

оперативна побудова

operational order of battle

Déploiement dans un ordre spécifique d'une force interarmes ou d'une formation principale interarmées comme un ensemble cohérent soit terrestre, soit de groupements de force aériennes ou navales, dans le but d'un engagement dans une opération ou une bataille. Il doit tenir compte des exigences de la situation.

Розміщення військ (сил) і засобів загальновійськового об'єднання (об'єднання виду ЗС) в цілому та в угрупованнях на місцевості (в повітрі, на морі) у визначеній системі, для ведення операції (бою). Повинна відповідати умовам оперативної обстановки.
Див. також бойовий порядок.
Джерело: УКР/НАТО

The deployment in a specific order of combined arms or a major combined formation as a whole, or in land, air or naval force groupings, for the purpose of engaging in an operation or battle. It must meet the requirements of the situation.
See also battle deployment.
Source : UKR/NATO

Voir aussi déploiement de bataille.
Source : UKR/OTAN

ordre particulier d'opération

Document établi par le commandant du groupement de transport en fonction des directives de l'OGO et approuvé par le commandant de l'opération aéroportée. Il est destiné aux unités et personnels du commandement de la force aérienne de projection (CFAP) chargés de mener la mission de transport aérien. Il ne concerne qu'une seule mission et comporte un ordre temporaire pour les transmissions (OTT).
Source : FRA

особливий бойовий наказ

Документ, який застосовується командуючим автотранспортною групою через директиви бойового наказу та узгоджується із командуючим повітряно-десантними операціями. Він призначений для підрозділів та особового складу командування повітряних сил перекидання (КПСП), які відповідають за проведення повітряних транспортних операцій. Даний наказ стосується тільки одного виду операцій та містить також тимчасовий наказ військам зв'язку.
Джерело: ФР

specific operation order

Document worked out by the commander of the transportation group according to the guidelines of the overall operation order and approved by the commander of the airborne operation. It is meant for the units and personnel of the Air Mobility Command responsible for the air transportation mission. It concerns only one mission and includes a temporary signals order.
Source : FRA

ordre pour la reconnaissance

Ordre donné en vue d'une éventuelle action de combat dont les délais préparatoires et la nature nécessitent ou permettent une reconnaissance approfondie. Précédant l'ordre initial, il en adopte la structure en restant très général sur l'ennemi, en donnant l'idée de manœuvre sans entrer dans le détail des temps mais en détaillant les secteurs et les objectifs des différentes reconnaissances en fonction des effets à obtenir.
Source : FRA

наказ з розвідки

Наказ, який розробляється на випадок можливих бойових дій, дані про підготовчі строки та природу яких вимагають або дозволяють здійснення більш глибокої розвідки. Він віддається перед попереднім наказом, майже за такою ж структурою (дані про ворога є загальними) та визначає задум маневру без часових деталей, але з уточненням районів дій та завдань різних видів розвідки з метою отримання певних результатів.
Джерело: ФР

reconnaissance order

Order given to prepare an eventual combat action when the preparation delays or the nature of the action require or allow an in-depth reconnaissance. Issued before the initial order, it uses the same template but remains very general as concerns the enemy, giving the general outline of the maneuver without describing the different phases but detailing the sectors and objectives of the reconnaissance according to the effect which should be achieved.
Source : FRA

ordre préparatoire

Ordre adressé à une unité pour lui faire prendre dans les délais voulus les premières mesures nécessaires à son engagement avant que ne soit établi et ne lui parvienne l'ordre d'opération correspondant.
Source : FRA

попередній наказ

Наказ, який віддається підрозділу для вживання ним у певні терміни необхідних заходів щодо введення його у бій ще до того, як до нього потрапить відповідний бойовий наказ.
Джерело: ФР

warning order

Order given to a unit, for it to take in due time the first measures necessary for its engagement, before the relevant operation order is drafted and transmitted.
Source : FRA

ordre simplifié

Ordre d'opération diffusé sous forme abrégée, selon les besoins, dans lequel il n'est pas nécessaire de répéter les informations données dans l'ordre d'opération de base. Il peut être diffusé totalement ou partiellement.
Source : FRA

розпорядження

Бойовий документ, який розповсюджується у скороченій формі, задля уникнення повторення інформації, яку було викладено в основному бойовому наказі. Він може бути розповсюджений в повному обсязі або частково.
Джерело: ФР

fragmentary order

An abbreviated form of an operation order, issued as required, that eliminates the need for restating information contained in a basic operation order. It may be issued in its entirety or in sections.
Source : FRA

ordres particuliers

1- Ordres ne s'adressant pas à l'ensemble des unités subordonnées.
2- Ordres destinés à mettre en œuvre, dans le cadre de la manœuvre

особливі накази

1- Накази, які віддаються не всім підпорядкованим підрозділам.
2- Накази, призначені для ініціювання, в рамках загального

specific orders

1- Order which are not addressed to all the subordinate units.
2- Order issued for the carrying out, given the overall context of the

d'ensemble, une activité particulière des subordonnés.
Source : FRA

маневру, специфічної діяльності підлеглих підрозділів.
Джерело: ФР

maneuver, of a specific activity of the subordinate units.
Source : FRA

organe de recherche

Elément disposant de sources de renseignement propres, qu'il utilise en fonction de l'orientation qu'il reçoit du commandement.
Source : FRA

розвідувальний підрозділ

Підрозділ, який має власні розвідувальні джерела, що використовуються відповідно до інструкцій, отриманих від командування.
Джерело: ФР

research agency

Element which has its own intelligence sources, which it uses according to the instructions given by the commander.
Source : FRA

organe de renseignement

Tout élément s'occupant de la recherche (organe de recherche) ou de l'exploitation (organe d'exploitation) du renseignement.
Source : FRA

розвідувальний орган

Будь-який підрозділ, який опікується питаннями збору (розвідувальний підрозділ) та обробки (підрозділ аналітичної обробки розвідувальної інформації) розвідувальних даних.
Джерело: ФР

intelligence agency

Any element working on the research (research agency) or the processing (processing agency) of intelligence.
Source : FRA

organique

Formant partie intégrante d'un organisme militaire.
Source : FRA

штатний

Той, що є складовою частиною військового організму.
Джерело: ФР

organic

Forming an integral part of a military organization.
Source : FRA

organisation d'une position conquise

Organisation et renforcement d'une position nouvellement conquise afin de pouvoir l'utiliser contre l'ennemi.
Source : FRA

укріплення захоплених позицій

Організація та укріплення захоплених позицій, які використовуватимуться проти противника.
Джерело: ФР

consolidation of position

Organizing and strengthening a newly captured position so that it can be used against the enemy.
Source : FRA

organisation de défense

Organisation regroupant un ensemble d'États qui, en raison de leur communauté partielle ou complète d'intérêts, ont conclu un traité en matière de défense.
Source : FRA

оборонна організація

Організація, яка складається із групи країн, що, через повну або часткову спільність інтересів, підписали угоду з питань оборони.
Джерело: ФР

defense organization

Organization gathering a group of States which have concluded a defense treaty, because of their total or partial community of interests.
Source : FRA

organisation des mouvements et transports

Opération aérienne, à l'exclusion des opérations aéroportées, menée à l'intérieur d'un théâtre d'opérations en vue de mettre en place ou de récupérer du personnel, du matériel et du ravitaillement.
Source : FRA

організація пересування та транспортування

Повітряна операція, яка на відміну від повітряно-десантних операцій, проводиться на ТВД з ціллю розміщення або екстракції особового складу, техніки та засобів підтримки.
Джерело: ФР

movement control – movement control center

All air operation, with the exception of airborne operations, carried out within a heatre of operations, designed to set up or recover personnel, equipment and supplies.
Source : FRA

organisation du terrain

Modification des caractères et des propriétés du terrain afin de favoriser la œuvre amie :
a- en assurant la protection contre les feux ;
b- en gênant les mouvements ennemis.
Source : FRA

інженерне обладання місцевості

Зміна характерних ознак та особливостей місцевості з метою полегшення дружнього маневру:
а - забезпечення захисту від вогню;
б - перешкоджання просуванню противника.
Джерело: ФР

organization of the ground

Modification of the characteristics and properties of the terrain so as to facilitate friendly maneuver:
a- in ensuring protection against fires;
b- in hampering enemy movements.
Source : FRA

organisme

Ensemble de moyens en personnels et matériels organisé en vue d'une fonction particulière.
Source : FRA

установа

Об'єднання особового складу та техніки, яке було створено для виконання спеціальних функцій.
Джерело: ФР

establishment

Set of personnel and equipment, organized for a specific function.
Source : FRA

organisme à vocation interarmées

Organisme dont la mission principale s'exerce au profit de plusieurs armées, directions ou services de soutien, dont le personnel peut provenir d'une ou plusieurs armées, directions ou services de soutien et qui relève organiquement d'une armée (organisation et service interne).
Source : FRA

установа міжвидового призначення

Установа, основним завданням якої є надавати допомогу різним видам ЗС, управлінням або службам забезпечення, особовий склад якої набраний з різних видів ЗС, управлінь або служб забезпечення та яка органічно входить до складу виду ЗС (організація та внутрішня служба).
Джерело: ФР

joint-dedicated agency

Agency whose main mission is performed in support of many services, directorates or support departments, whose personnel comes from one or more services, directorates, or support departments and which is organically attached to a service (organization and internal activity).
Source : FRA

organisme de commandement

Structure regroupant les ressources humaines et matérielles qui permettent à un chef d'exercer ses responsabilités.
Source : FRA

орган управління

Структура, яка об'єднує людські ресурси та техніку з метою дозволити командирові виконувати свої обов'язки.
Джерело: ФР

command organization

Structure with all the human and equipement resources enabling the commander to exercise his responsibility.
Source : FRA

organisme de renseignement

Organe ou organisation engagé(e) dans la recherche ou l'exploitation du renseignement.
Source : FRA

розвідувальний орган

Орган або організація, завданням якої є пошук та обробка розвідувальної інформації.
Джерело: ФР

agency

In intelligence usage, an organization or individual engaged in collecting or processing information.
Source : FRA

organisme interarmées

Organisme dont la mission principale s'exerce au profit de plusieurs armées, directions ou services de soutien, dont le personnel provient d'au moins deux armées, directions ou services de soutien, et qui n'est pas rattaché organiquement à une armée ou un service de soutien.
Source : FRA

міжвидове агенство

Установа, основним завданням якої є надавати допомогу різним видам ЗС, управлінням або службам забезпечення, особовий склад якої набраний з різних видів ЗС, управлінь або служб забезпечення та яка не входить до складу виду ЗС або служби підтримки.
Джерело: ФР

joint agency

Agency whose main mission is performed in support of many services, directorates or support departments, whose personnel comes from at least two services, directorates, or support departments and which is not organically attached to a service or support department.
Source : FRA

outillage

Ensemble des moyens techniques nécessaires à la réalisation des opérations de maintenance.
Source : FRA

обладнання

Сукупність необхідних технічних засобів для здійснення операцій з надання технічної допомоги.
Джерело: ФР

tools set

All the technical means necessary to perform maintenance operations.
Source : FRA

ouverture d'un itinéraire

Opération qui consiste à éliminer des obstacles ou à créer rapidement des passages sommaires et adaptés aux échelons de tête.
Source : FRA

прокладання шляху

Заходи, що передбачають знищення перешкод або швидке створення невеликих проходів для передових підрозділів.
Джерело: ФР

route opening

Operation consisting in clearing obstacles or, in quickly creating rough lanes for the lead echelons.
Source : FRA

ouverture de brèche préparée

En guerre terrestre, aménagement

створення проходів у загородженнях

При проведенні наземних

deliberate breaching

The creation of a lane through a

d'un passage à travers un champ de mines, ou d'une route dégagée à travers un obstacle ou une fortification, toute l'opération étant planifiée et exécutée systématiquement.
Source : FRA

операцій, створення проходу через мінне поле або очищення шляху від перешкод чи подолання фортифікаційних укріплень. Операції такого роду проводяться систематично та плануються завчасно.
Джерело: ФР

minefield or a clear route through a barrier or fortification, which is systematically planned and carried out.
Source : FRA

ouverture de brèche rapide

швидке створення проходів у загородженнях

hasty breaching

Aménagement rapide d'un passage à travers un champ de mines, une barrière ou une fortification à l'aide de moyens appropriés.
Source : FRA

Швидке створення проходу через мінне поле або фортифікаційні споруди за допомогою відповідних засобів.
Джерело: ФР

The rapid creation of a route through a minefield, barrier or fortification by any expedient method.
Source : FRA

ouvrage à destruction préliminaire

ціль для попереднього знищення

preliminary demolition target

Ouvrage, autre qu'un ouvrage à destruction réservée dont la destruction est prévue et peut être mise en œuvre immédiatement après l'achèvement des travaux préparatoires à condition que l'autorisation soit déjà obtenue.
Source : FRA

Оборонна споруда, знищення якої планується заздалегідь та здійснюється після проведення підготовчих робіт, за умови отримання наказу вищого командування.
Джерело: ФР

A target, other than a reserved demolition target, which is earmarked for demolition and which can be executed immediately after preparation, provided that prior authority has been granted.
Source : FRA

ouvrage à destruction préparée

ціль для спланованого знищення

uncharged demolition target

Ouvrage à détruire dont les charges, calculées, ont été préparées et stockées en un endroit sûr et pour lesquelles les consignes de mise en œuvre ont été établies.
Source : FRA

Сплановане знищення цілі, з чітко визначеними заздалегідь обсягами необхідної вибухівки, яка зберігається в надійному місці та інструкції щодо використання якої вже розроблені.
Джерело: ФР

A demolition target for which charges have been calculated, prepared, and stored in a safe place, and for which execution procedures have been established.
Source : FRA

ouvrage à destruction réservée

ціль для відкладеного знищення

reserved demolition target

Ouvrage dont la destruction doit être décidée à un échelon donné de commandement en raison de son importance tactique ou stratégique, ou de l'importance de l'ouvrage lui-même, ou encore parce que la destruction doit être exécutée devant l'ennemi.
Source : FRA

Перешкода, знищення якої має бути авторизовано, найближчим часом, відповідним командуванням, враховуючи тактичну, стратегічну або її власну важливість. Також перешкода, знищення якої повинно бути здійсненно перед противником.
Джерело: ФР

A target for demolition, the destruction of which must be controlled at a specific level of command because it plays a vital part in the tactical or strategical plan, or because of the importance of the structure itself, or because the demolition may be executed in the face of the enemy.
Source : FRA

ouvrage à détruire

ціль для вірогідного знищення

demolition target

Cible connue d'intérêt militaire identifiée pour une future possible démolition.
Source : FRA

Ціль, яка викликає інтерес у військових підрозділів з точки зору її майбутнього знищення.
Джерело: ФР

A target of known military interest identified for possible future demolition.
Source : FRA

ouvrage miné

замінований об'єкт

charged demolition target

Ouvrage à détruire dont les charges ont été mises en place et sont à l'état de préparation soit non amorcé (stade 1), soit amorcé (stade 2).
Source : FRA

Ціль для вірогідного знищення, яку вже заміновано та яка знаходиться у підготовчому стані: незаряджена або заряджена.
Джерело: ФР

A demolition target on which all charges have been placed and which is in the state of readiness, either state 1 – safe, or state 2 – armed.
Source : FRA

P

palette d'aéronef

Plateau renforcé capable de supporter et de maintenir une charge déterminée. Il est spécifiquement conçu pour l'arrimage dans un aéronef.
Source : FRA

палета авіаційна

Посилена платформа, яка призначена для зберігання та закріплення відповідного вантажу. Вона спеціально розроблена для прикріплення на борту літака.
Джерело: ФР

aircraft flat pallet

A stressed pallet capable of supporting and restraining a specifically rated load. It is specifically designed for tie-down in an aircraft.
Source : FRA

panaché

En artillerie et en appui feu naval, terme qui précise l'observation d'un nombre égal d'explosions fusantes et percutantes.
Source : FRA

змішана стрільба

При ведення вогню артилерією або ВМС, термін, який, означає рівну кількість пострілів осколочними та бронебійними снарядами.
Джерело: ФР

mixed

In artillery and naval fire support or observation indicating that the rounds fired resulted in an equal number of air and impact bursts.
Source : FRA

panne

Défaillance de tout ou partie d'un matériel nécessitant une intervention technique corrective non programmée.
Source : FRA

несправність

Пошкодження одиниці оснащення, техніки або її частини, які потребують незапланованого технічного ремонту.
Джерело: ФР

failure - breakdown

Fault in one equipment or in one part of an equipment, requiring an unscheduled corrective technical intervention.
Source : FRA

panneau

Dispositif utilisé dans la liaison sol-air aux fins, soit de jalonnement des troupes amies, soit d'identification de points particuliers, soit de signalisation simple suivant un code préétabli.
Source : FRA

сигнальна панель

Пристрій, який використовується для зв'язку з повітряними об'єктами, для визначення своїх підрозділів або для визначення особливих точок або для простого оповіщення після визначеного коду.
Джерело: ФР

marking panel

Device used for surface-to-air liaisons, either to materialize the position of friendly troops, either to identify specific terrain features, either as a simple signal following a predetermined code.
Source : FRA

parachutage

Mise à terre de personnel ou de matériels à partir d'un aéronef en vol avec emploi de parachutes.
Source : FRA

висадка парашутного десанту; десантування

Висадка на землю особового складу або техніки з літака, використовуючи парашути.
Джерело: ФР

paradrop

Delivery by parachute of personnel or cargo from an aircraft in flight.
Source : FRA

parachute éjecteur

Parachute employé pour le désarrimage de sécurité des charges, leur sortie d'un aéronef et le déploiement des parachutes de charge dans le cas d'un largage par éjection.
Source : FRA

парашут для скидання вантажу

Парашут, що використовується при знятті оснащення для кріплення вантажу, для його викиду з літака та для розкриття вантажних парашутів.
Джерело: ФР

ejection parachute

Parachute used to release security lashings, pull cargo out of an aircraft and deploy the parachutes for low-velocity airdrop in the case of and extraction airdrop.
Source : FRA

parachute extracteur

Parachute auxiliaire utilisé pour désarrimer et sortir une cargaison d'un aéronef, ou pour déployer un ou plusieurs parachutes de charge.
Source : FRA

витяжний парашут

Допоміжний парашут, який використовується для витягування та викиду вантажу із літака або для розкриття одного або декількох вантажних парашутів.
Джерело: ФР

extraction parachute

An auxiliary parachute used to release lashings, pull cargo out of an aircraft or deploy one or more cargo parachutes.
Source : FRA

parachute manoeuvrable

Parachute permettant de s'orienter, d'accroître ou de diminuer ses vitesses horizontale et verticale et de se diriger pour atterrir au plus près d'un endroit ou d'un équipier déterminé.
Source : FRA

керований парашут

Парашут, яким можна керувати, збільшувати або зменшувати швидкість руху та скеровувати його для посадки на чітко визначене місце.
Джерело: ФР

steerable parachute - maneuverable parachute

Parachute enabling to orient oneself, to increase or diminish one's horizontal and vertical speeds and to maneuver in order to land as close as possible to a given spot or team-mate.
Source : FRA

parachute stabilisateur

Parachute destiné à assurer la stabilité de la charge durant sa chute libre tout en réduisant sa vitesse de descente.
Source : FRA

стабілізуючий парашут

Парашут, що дозволяє забезпечити стабільність руху при вільному падінні зменшуючи швидкість спуску.
Джерело: ФР

stabilizing parachute

Parachute used to ensure the stability of the load during a high-velocity airdrop, while reducing the rate of descent.
Source : FRA

parc

Ensemble de matériels d'un même type, d'une même famille, d'une même structure.
Source : FRA

парк

Сукупність однотипної техніки, однакової за своїми технічними характеристиками.
Джерело: ФР

equipment holding

That equipment grouped by types or which belong to the same generic family or structure.
Source : FRA

participer à une aide humanitaire

Ensemble des activités conduites, le plus souvent dans un contexte d'urgence, en faveur de populations victimes de conflits ou de catastrophes naturelles ou technologiques ou confrontées à une épidémie et visant, selon le cas, à leur apporter principalement une aide alimentaire et une assistance dans le domaine médical ou de la santé publique, comme à contribuer au rétablissement d'infrastructures essentielles.
Source : FRA

брати участь в гуманітарних операціях

Сукупність заходів, що проводяться частіше всього у терміновому порядку для допомоги постраждалому населенню від наслідків збройних конфліктів, природних або техногенних катаклізмів, або в наслідок поширення епідемій та мають на меті забезпечити постраждале населення продовольчими товарами та медичною допомогою та одночасно відновити основні інфраструктури.
Джерело: ФР

participate in humanitarian assistance (to)

All activities conducted, most often in a context of emergency, in favor of populations suffering from conflicts, natural or technological disasters, or which are confronted with an epidemic. Depending on the cases, they are mainly aimed at providing them with food and water, and in assisting them in the medical or public health domains or at contributing to the restoration of key infrastructure.
Source : FRA

passage

Ouverture pratiquée dans un obstacle ami ou ennemi permettant l'avance en sécurité d'une force qui la franchit. L'ouverture peut-être réduite et sécurisée dans le cadre d'une opération de déminage ou faire partie d'un obstacle ami. Un passage dégagé à travers un obstacle.
Source : FRA

прохід; прольот

Частина шляху через свої або перешкоди противника, яку модна безпечно подолати. Розмір проходу може бути зменшений при проведенні операцій із розмінування або бути складовою перешкоди, яка була створена своїми підрозділами.
Джерело: ФР

lane

A route through an enemy or friendly obstacle which provides a passing force safe passage. The route may be reduced and proofed as part of a breach operation, or constructed as part of a friendly obstacle. A clear route through an obstacle.
Source : FRA

passage à travers un champ de mines

En guerre des mines terrestre, passage balisé, non miné ou déminé, libre d'obstacles, traversant un champ de mines, et non exposé directement aux effets de ces dernières
Source : UKR/OTAN

прохід у мінному полі

У мінній війні - розмічений прохід через мінне поле, вільний від перешкод, який знаходиться за межами зони безпосереднього ураження.
Джерело: УКР/НАТО

minefield lane

In land mine warfare, a marked passage leading through a minefield, free of obstacles and not directly exposed to the effects of mines.
Source : UKR/NATO

passage de lignes

Opération par laquelle une force se déplace vers l'avant ou vers l'arrière à travers les positions de combat d'une autre force pour engager ou rompre le contact avec l'ennemi.
Source : FRA

прохід через район бойових дій

Операція, яка передбачає переміщення військ з тилу або зі сторони переднього краю через бойові розрахунки інших підрозділів з метою вступити в бій або уникнути контакту з підрозділами противника.
Джерело: ФР

passage of lines

An operation in which a force moves forward or rearward through another force's combat positions with the intention of moving into or out of contact with the enemy.
Source : FRA

passage en colonne à travers un champ de mines

Passage balisé, non miné ou déminé, libre d'obstacle, permettant de traverser un champ de mines et non exposé directement aux effets de ces dernières.
Source : FRA

мінний прохід

Перехід через позначену, незаміновану або розміновану ділянку місцевості створену у мінному полі.
Джерело: ФР

minefield lane

A marked passage, free of obstacles and not directly exposed to the effects of mines, leading through a minefield.
Source : FRA

passage en formation tactique à travers un système d'obstacles

Espace libre d'obstacle et non exposé aux effets des mines, ménagé au sein d'un système d'obstacles ENI et dont la largeur et l'orientation permettent le passage d'une unité en formation tactique.
Source : FRA

прохід у смузі перешкод

Ділянка місцевості, створена в системі перешкод, на якій не має мінних полів та інших перешкод, розміри та напрям якої дозволяє пройти бойовим порядкам підрозділу.
Джерело: ФР

barrier gap

Area free of obstacles, not exposed to the effects of mines, created within an enemy obstacle system, and whose breadth and orientation enable the passage of a unit in tactical formation.
Source : FRA

passif

En surveillance, adjectif s'appliquant à des actions ou équipements n'exigeant pas d'émission d'énergie détectable.
Source : FRA

пасивний

При спостереженні, цей термін позначає дії або обладнання, яке не випромінює енергію.
Джерело: ФР

passive

In surveillance, an adjective applied to actions or equipments which emit no energy capable of being detected.
Source : FRA

patrouille - patrouiller

1- Action de combat d'un élément isolé de faible effectif qui se porte dans une zone donnée en vue d'exécuter une mission déterminée (recherche du contact : reconnaissance, observation, liaison, embuscade, capture de prisonnier).
2- Elément chargé de mener cette action.
Source : FRA

патруль –патрулювати

1- Бойове завдання окремого невеликого підрозділу яке здійснюється у визначеній зоні з метою виконання конкретного завдання (розвідки, спостереження, влаштування пасток, захоплення в полон)
2- Підрозділ призначений для проведення такої операції.
Джерело: ФР

patrol (to)

1- Combat action of a small isolated element entering a given area in order to carry out a specific mission (looking for contact, reconnaissance, observation, liaison, ambush, making prisoners).

2- Element tasked with this action.
Source : FRA

patrouille aérienne de combat

Patrouille aérienne assurée au-dessus d'une zone d'objectifs de la force protégée, du secteur critique d'une zone de combat, ou encore dans une zone de défense aérienne, dans le but d'intercepter ou de détruire les aéronefs ennemis avant qu'ils n'atteignent leurs objectifs.
Source : UKR/OTAN

бойове патрулювання в повітрі

Авіаційне патрулювання, яке здійснюється: над районом цілі; над військами, що охороняються; особливо важливим районом зони бойових дій, або в зоні протиповітряної оборони з метою перехоплення і знищення літаків противника до досягнення ними своєї мети.
Джерело: УКР/НАТО

combat air patrol

An aircraft patrol provided over an objective area, over the force protected, over the critical area of the combat zone, or over an air defense area, for the purpose of intercepting and destroying hostile aircraft before they reach their target.
Source : UKR/NATO

patrouille ALAT (aviation légère de l'Armée de terre)

Articulation des moyens d'une unité élémentaire homogène ou mixte comportant au minimum deux appareils de même type, éventuellement renforcés de moyens de couverture ou de reconnaissance, et accomplissant une tâche spécifique au titre de la répartition des missions au sein de l'unité d'appartenance.
Source : FRA

патруль легкої авіації СВ

Сукупність всіх засобів підрозділу, який може бути однорідним або змішаним та до складу якого входять якнайменше два літаки одного типу. Такий патруль може підсилюватися засобами прикриття та розвідки. Він виконує спеціальні завдання у складі приданого підрозділу.
Джерело: ФР

army aviation patrol

Organization of the assets of a basic tactical unit which can be homogeneous or mixed, and which comprises at least two aircraft of the same type. It can be reinforced by covering or reconnaissance assets. When missions are assigned to the unit to which they belong, aviation patrols receive a specific task.
Source : FRA

patrouille de combat

Pour les forces terrestres, unité tactique détachée de la formation principale et chargée d'une mission propre de combat; détachement qui a reçu pour mission de protéger le front, un flanc ou l'arrière de la formation, au besoin en combattant. Termes connexes : patrouille; patrouille de reconnaissance.
Source : FRA

бойовий розвідувальний дозор

Для сухопутних військ окремий тактичний підрозділ призначений суто для виконання бойових завдань. Це підрозділ який тримав завдання з охорони фронту, флангів або тилу основного підрозділу та у разі необхідності з застосуванням зброї. Синоніми: патруль, розвідувальний дозор.
Джерело: ФР

combat patrol - fighting patrol

For ground forces, a tactical unit sent out from the main body to engage in independent fighting; detachment assigned to protect the front, flank, or rear of the main body by fighting if necessary. Related terms: patrol; reconnaissance patrol.
Source : FRA

patrouille de reconnaissance

Patrouille chargée d'obtenir du renseignement tactique de préférence à l'insu de l'ennemi. Termes connexes : patrouille; patrouille de combat.
Source : FRA

розвідувальний дозор

Дозор, завданням якого є здійснення тактичної розвідки поза спостереженням противника. Синоніми: дозор, бойовий розвідувальний дозор.
Джерело: ФР

reconnaissance patrol

For ground forces, a patrol used to gain tactical information preferably without the knowledge of the enemy. Related terms: combat patrol; patrol.
Source : FRA

patrouille de reconnaissance et de sécurité

Force terrestre de reconnaissance opérationnelle ou unité de protection d'un déplacement terrestre. Les patrouilles de reconnaissance et de sécurité sont détachés de sous-unités et des unités quand elles sont en marches ou dans l'action, trouver et rassemble les renseignements sur l'ennemi, le terrain, la situation nucléaire ou chimique, ou encore avertir les troupes qu'elles protègent de la présence de l'ennemi ou une attaque imminente. La patrouille est d'habitude du niveau du peloton et peut envoyer des sections de reconnaissance ou des reconnaissance individuelles.
Source : UKR/OTAN

дозор

Підрозділ військової розвідки або похідної охорони в сухопутних військах, що висилається від підрозділів і частин, які здійснюють марш або ведуть бойові дії, з метою добування відомостей про противника, місцевість, радіаційну і хімічну обстановку або попередження військ, що охороняються, про наявність (напад) противника. Як правило, дозор призначається силами до взводу і може висилати дозорне відділення або дозорних.
Джерело: УКР/НАТО

security and reconnaissance patrol

A land forces operational reconnaissance or march protection unit. A security and reconnaissance patrol is detached from subunits and units when they are on the march or in action, to collect intelligence about the enemy, the terrain, the nuclear or the chemical situation, or to warn the troops they protect of the enemy's presence or an attack. The patrol is usually up to platoon strength, and may send out reconnaissance sections or individual scout.
Source : UKR/NATO

patrouille de sous-marins de combat

Action d'un sous-marin en mission de combat impliquant la manœuvre continue dans un secteur assigné

бойове патрулювання підводного човна

Дії підводного човна під час несення бойового чергування, які полягають у постійному

submarine combat patrol

Action by a submarine on combat duty involving continuous maneuvering in an assigned sea or

maritime ou océanique ou sur des parcours prescrits prêt à engager des objectifs terrestres ou maritimes, soit sur ordre du poste de commandement principal ou bien en réponse à une situation. Un sous-marin suivrait normalement un parcours aléatoire, à une vitesse produisant des bas niveaux sonores et à des profondeurs lui assurant la dissimulation et lui permettant l'observation d'une situation tout en maintenant des communications fiables avec le poste de commandement principal. Les secteurs et les itinéraires choisis pour la patrouille de suis-marins de combat sont d'habitude au-delà de la portée efficace des défenses anti-sous-marines ennemies. Les patrouilles sous-marines de combat sont effectuées dans la stricte conformité des lois internationales de la mer.
Source : UKR/OTAN

маневруванні в призначеному районі океану (моря) або по заданих маршрутах у готовності до ураження морських (наземних) цілей за розпорядженням з головного командного пункту або відповідно до обстановки. Здійснюється як правило довільними курсами, на малошумних швидкостях і на глибинах, які забезпечують скритність, можливість спостереження за обстановкою і надійний зв'язок з командним пунктом. Райони і маршрути бойового патрулювання підводного човна обираються, як правило, поза зоною ефективної протичовнової оборони противника. Бойове патрулювання проводиться в суворій відповідності до норм міжнародного морського права.
Джерело: УКР/НАТО

ocean sector or on prescribed courses ready to engage targets on land or at sea, either on the order of the main command post or in response to the situation. A submarine would normally set a random course, at a speed generating low noise levels and at depths ensuring concealment and an opportunity to observe the situation, while maintaining reliable communications with the main command post. The sectors and routes chosen for submarine combat patrol are usually beyond the effective range of enemy antisubmarine defense. Submarine combat patrols are carried out in strict compliance with the international law of the sea.

Source : UKR/NATO

patrouille en attente

Patrouille dont l'importance est déterminée par le commandant qui assigne la mission. Cette mission peut être de reconnaissance, d'écoute, de combat ou une combinaison des trois. Elle diffère de la mission d'une patrouille de reconnaissance, d'écoute ou de combat dans le fait que lorsque la position assignée est occupée, la patrouille n'est pas libre de manoeuvrer sans autorisation dans l'accomplissement de sa mission. Terme connexe : patrouille
Source : FRA

патруль на чергуванні

Патруль, важливість існування якого визначається командиром, який ставить завдання. Таке завдання може полягати у розвідці, прослуховуванні, веденні бойових дій або поєднані всіх видів діяльності. Завдання такого патруля відрізняється від розвідувального або бойового розвідувального дозору тим, що цей патруль не може самостійно здійснювати маневр без дозволу командира. *Пов'язаний термін: дозор.*
Джерело: ФР

standing patrol

A patrol which will be of a strength decided by the commander allotting the task. Its task maybe recce, listening, fighting, or a combination of these. It differs from a recce, fighting, or listening patrol, in that, having taken up its allotted position, it is not free to manoeuvre in the performance of its task without permission. Related term: patrol.
Source : FRA

peloton de régulation gestion

Peloton mis en oeuvre au sein d'une zone ou d'une aire de ravitaillement et qui a pour mission :
a- d'accueillir, d'identifier et de contrôler les vecteurs et la ressource qui transitent ;
b- d'orienter les véhicules vides ou pleins ;
c- de renseigner l'échelon supérieur.
Source : FRA

взвод регулювання забезпеченням

Взвод, який в зоні або районі тилового забезпечення та виконує наступні завдання:
а- зі збору, розпізнання та контролю транзитних транспортних засобів;
б- вказує напрямок слідування пустим та повним транспортним засобам;
в- надає інформацію вищестоящому командуванню.
Джерело: ФР

information-management platoon

Platoon deployed on a supply area and whose mission is to:
a- receive, identify, and control the transiting vehicles and resources;
b- direct the full or empty vehicles;
c- to inform its higher echelon.
Source : FRA

pénétrante

Itinéraire terrestre traversant la zone de l'arrière et pénétrant dans la zone de l'avant. Itinéraire reliant une zone de l'arrière à une zone de l'avant.
Source : FRA

основний напрям маневру

Сухопутний шлях, який перетинаю тил та слідує на передній край. Ця дорога з'єднує тил та передову зону підрозділів.
Джерело: ФР

maneuver main route

Land route crossing the rear area and penetrating into the forward area. Route connecting a rear area with a forward area.
Source : FRA

percer

Dans le cadre des opérations terrestres, la percée de la défense ennemie et la désorganisation de son système de défense.
Source : FRA

здійснювати прорив

Під час проведення операцій сухопутними військами, прорив оборони та знищення системи оборони противника.
Джерело: ФР

penetrate

In land operations, the breaking through of the enemy's defense and disrupting the defensive system.
Source : FRA

persistance

Notion relative à la durée d'efficacité; se rapporte au temps pendant lequel un agent chimique ou biologique reste efficace dans la zone visée, après dispersion.
Source : FRA

витривалість

Поняття, що означає тривалість ефективності; співвідноситься з часом, протягом якого хімічна або біологічна речовина не втрачає своїх властивостей на даній території після розпилювання.
Джерело: ФР

persistency

Notion pertaining to the efficiency duration. Refers to the length of time during which a chemical or biological agent remains effective in the target area after its dispersal.
Source : FRA

personne déplacée

Personne qui, dans le cadre d'un mouvement de masse, a été contrainte de fuir son domicile de manière subite en raison d'un conflit armé, d'un conflit interne, de violations systématiques ou de crainte de violations des droits de la personne, voire d'une catastrophe naturelle ou provoquée par l'homme, mais qui n'a pas traversé de frontière internationalement reconnue et qui, de ce fait, se trouve encore en danger. Termes connexes : demandeur d'asile ; évacué ; réfugié.
Source : FRA

переміщена особа

Особа, яка за умов масової утечі була змушена раптово чи неочікувано покинути свою домівку або місце свого постійного проживання в результаті збройного конфлікту, внутрішнього конфлікту, систематичних порушень прав людини, від страху вчинення таких порушень, природного чи антропогенного лиха, але при цьому така особа не перетинає державний кордон, визнаний на міжнародному рівні.
Джерело: ФР

internally displaced person

A person who, as part of a mass movement, has been forced to flee his or her home or place of habitual residence suddenly or unexpectedly as a result of armed conflict, internal strife, systematic violation of human rights, fear of such violation, or natural or man-made disasters, and who has not crossed an internationally recognized State border, thus remaining in danger.
Source : FRA

personnel de réserve

Personnel en situation de non-activité militaire auquel il est possible de faire appel, à titre individuel ou en formation constituée, pour subvenir temporairement à un besoin de l'armée de terre.
Source : FRA

резервісти

Особовий склад, який не відноситься до постійного складу, але який може бути мобілізованим для забезпечення виконання певних завдань сухопутних військ.
Джерело: ФР

reserve personnel

Personnel who are not in active service but who are subject to mobilisation, individually or in constituted units, to meet an Army temporary requirement.
Source : FRA

personnel permanent

1- Dans les forces armées, personnel permanent (par opposition au temporaire) d'un établissement, d'un institut d'éducation militaire, d'un cours ou d'une école formant unité ou unité élémentaire aussi bien que ceux de la gestion, de l'enseignement, du domaine administratif, technique ou d'instruction, les personnels auxiliaires et autres.

2- Personnel permanent d'un équipage (montre, équipe), d'une unité de réserve (en temps de guerre) ou d'un organisme de traitement ou de convalescence.
Source : UKR/OTAN

постійний склад

1- У ЗС особовий склад, який постійно знаходиться в штаті (на відміну від перемінного складу) військово-навчального закладу, курсів, школи, навчальної частини (підрозділи), а також керівний, викладацький, адміністративний, інженерно-технічний, інструкторський, обслуговуючий склад тощо.

2- Військовослужбовці, що постійно знаходяться в штатах екіпажів кораблів (вахти, команди), частинах резерву (у військовий час), лікувальних,

permanent staff

1- In the Armed Forces, personnel on the permanent (as opposed to the temporary) establishment of a military education institute, course, school, training unit or subunit as well as management, teaching, administrative, technical, instruction, ancillary and other staffs.

2- Service personnel on the permanent establishment of a ship's company (watch, team), of a reserve unit (in wartime) or of a treatment or convalescence

оздоровчих установах.
Джерело: УКР/НАТО

facility.
Source : UKR/NATO

perte au combat

Toute perte qui découle directement d'une action hostile, soit infligée au combat, soit survenue à la suite de celui-ci, soit encourue sur le trajet aller-retour d'une mission de combat.
Source : FRA

бойові втрати

Всі втрати, яких зазнав підрозділ в наслідок атаки противника або в наслідок проведення операції противником або після виконання бойового завдання.
Джерело: ФР

battle casualty

Any casualty incurred as the direct result of hostile action, sustained in combat or relating thereto or sustained going to or returning from a combat mission.
Source : FRA

pertes dues à des maladies et des blessures non liées aux combats

Individu qui n'est pas perdu au combat, mais qui ne peut plus servir à l'organisation pour cause de maladie ou de blessure. Ceci comprend les personnes décédées de maladie ou de blessure, les individus manquant à l'appel alors que leur absence ne semble pas volontaire, ou qu'elle a été causée par une action ennemie ou un internement.
Source : FRA

небойові втрати

Особа, яка не отримала порань в бою, але яка не може виконувати свої службові обов'язки через хворобу або поранення. До таких відносяться особи, що загинули в наслідок хвороби або поранення, особи яких не має на перевірці, а їх відсутність не є самовільною.
Джерело: ФР

disease and non battle injury casualty

A person who is not a battle casualty but who is lost to the organization by reason of disease or injury, including persons dying of disease or injury, by reason of being missing where the absence does not appear to be voluntary, or due to enemy action or being interned.
Source : FRA

pertes hors combat

Personnel qui n'est pas blessé au combat, mais qui est perdu pour son unité par suite de maladie ou d'accident - y compris les décès dus à ces raisons - ou par suite de disparition involontaire non imputable à l'ennemi ou à la capture.
Source : FRA

небойові втрати

Особа, яка не була поранена в бою, але яка не може виконувати свої обов'язки в наслідок хвороби або нещасного випадку. До таких втрат відносяться і смертельні випадки в наслідок вищезазначених причин та в наслідок зникнення не з вини противника або в наслідок потрапляння в полон.
Джерело: ФР

non-battle casualty

A person who is not a battle casualty, but who is lost to his organization by reason of disease or injury, including persons dying from disease or injury, or by reason of being missing where the absence does not appear to be voluntary or due to enemy action or to being interned.
Source : FRA

pertes massives

Tout nombre de pertes subies dans un temps relativement court, dépassant de loin les moyens médicaux et logistiques disponibles.
Source : FRA

важкі втрати

Загальний кількість втрат за короткий проміжок часу, які перевищують наявні можливості санітарних та тилових служб.
Джерело: ФР

mass casualties

Any number of casualties produced in a relatively short period of time which overwhelms the available medical and logistic support capabilities.
Source : FRA

pertes provisoires

Les pertes provisoires ou réversibles de personnels à la suite de blessures dues aux combats ou aux maladies. De telles personnels sont capables de retourner au service actif après leur rétablissement. Une distinction est faite entre des pertes de combat provisoires causées par des blessures, des chocs, des maladies, etc. Provoqués par l'action d'une part et, d'autre part et, d'autre part par des accidents survenant dans un environnement de non-combat. Les cas de traumatismes de combat et

санітарні втрати

Тимчасові (поворотні) втрати особового складу внаслідок бойових поразок і хвороб, які після видужання можуть бути повернути до строю. Розрізняють бойові санітарні втрати (поранені, контужені, захворілі в ході бойових дій) і небойові (поза бойовою обстановкою). Бойові травми і захворювання, які не ведуть за собою вибуття з ладу, у санітарні втрати не включаються. В обліковій практиці до санітарних втрат звичайно

temporary casualties

Temporary or reversible losses of personnel as a result of battle injuries and illnesses. Such casualties are able to return to active duty on recovery. A distinction is made between temporary battle casualties caused by wounds, concussion, disease, etc. sustained in action on the one hand, and casualties occurring in a non-combat environment on the other. Cases of combat trauma and disease that do not result in unfitness for duty are not included in temporary casualties.

ceux de maladie qui n'aboutissent pas une inaptitude pour le service ne sont pas inclus dans ces pertes temporaires. Les malades et les blessés qui ont perdu l'aptitude au combat pour moins de vingt quatre heures et ont été évacués sur un poste de secours ou le centre de traitement sont d'habitude enregistrés comme des pertes temporaires.
Source : UKR/OTAN

відносять поранених і хворих, які втратили боєздатність не менш ніж на одну добу і потрапили до медичних пунктів або до лікувальних закладів.
Джерело: УКР/НАТО

Sick and wounded who have lost combat effectiveness for no less than twenty-four hours and have reported to a first-aid post or treatment centre are usually recorded as temporary casualties.
Source : UKR/NATO

pertes psychiques

Elles comprennent uniquement les personnels rendus inaptes au combat par des réactions mentales. Un taux moyen peut atteindre 20 à 30% des pertes par blessures physiques.
Source : FRA

психіатричні втрати

До таких втрат відносяться лише ті військовослужбовці, які не здатні виконувати свої обов'язки в наслідок психічних порушень. Середній показник цих втрат може складати від 20 до 30 % від загальної кількості втрат.
Джерело: ФР

psychiatric casualties

They include only the personnel which became combat ineffective because of battle fatigue. The average rate can be 20 to 30% of the losses by physical wounds.
Source : FRA

pertes santé

Elles comprennent tous les personnels perdus par les unités pour cause de maladie, blessure ou lésion due aux armes NRBC et nécessitant l'intervention du service de santé.
Source : FRA

медичні втрати

До них відносяться особи, які не можуть виконувати свої обов'язки через хворобу, бойове поранення або поранення спричинене використання біологічної, хімічної та ядерної зброї та які підлягають госпіталізації.
Джерело: ФР

medical casualties

They include only the personnel lost because of diseases, injuries or lesions due to NRBC weapons and which require the intervention of health service support units.
Source : FRA

pertes totales

Elles comprennent toutes les pertes subies par les formations (pertes santé + tués + prisonniers + éclopés + disparus + déserteurs).
Source : FRA

загальні втрати

Загальні втрати складаються з наступних втрат особового складу підрозділу: медичні втрати, вбиті, взяті в полон, легко поранені, зниклі безвісти, дезертири.
Джерело: ФР

casualty total

They include all the losses suffered by the units (medical casualties + KIA + POW + slightly wounded personnel + MIA + AWOL).
Source : FRA

phase d'assaut

1- Au cours d'une opération amphibie, laps de temps qui sépare l'arrivée dans la zone de l'objectif des forces principales d'assaut de la force opérationnelle amphibie et l'accomplissement de leur mission.
2- Au cours d'une opération aéroportée, phase dont le début se situe au moment de l'arrivée par voie aérienne de l'échelon d'assaut dans la zone de l'objectif et qui se poursuit par l'attaque des objectifs de cet échelon et par l'organisation de la tête de pont aérienne initiale.
Source : FRA

штурмова фаза

1- Під час проведення амфібійних операцій, проміжок часу який відділяє момент прибуття основних штурмових підрозділів оперативних сил та момент завершення виконання завдання.
2- Під час проведення повітрянодесантних операцій, етап, початок якого позначається з моменту прибуття повітряним шляхом штурмового ешелону у зону цілі, атака такої цілі та захоплення плацдарму для прибуття наступних підрозділів.
Джерело: ФР

assault phase

1- In an amphibious operation, the period of time between the arrival of the major assault forces of the amphibious task force in the objective area and the accomplishment of their mission.
2- In an airborne operation, a phase beginning with delivery by air of the assault echelon of the force into the objective area and extending through attack of assault objectives and consolidation of the initial airhead. Related term assault.
Source : FRA

phase d'exploitation

Exploitation successive effectuée par divers échelons de renseignement en fonction de leurs capacités, pour

етап розвитку успіху

Поступове використання розвідувальної інформації різними ешелонами в залежності

processing stage - processing step

Successive processing carried out by the various intelligence echelons, depending on their capabilities, in

faire face aux besoins de leur niveau, ou faciliter l'exploitation des échelons supérieurs. La première phase d'exploitation est la plus élémentaire. Les phases suivantes appartiennent à des échelons de synthèse plus élevés.
Source : FRA

від їх можливостей з метою задоволення потреб на їх рівні та сприянню ефективному застосування верхніх ешелонів. Початковий етап є самим простим на етапі розвитку. Наступні етапи проводять вищестоящі підрозділи.
Джерело: ФР

order to face requirements at their levels, or in order to facilitate processing for higher echelons. The first processing step is the most basic one. The following ones belong to higher synthesis levels.
Source : FRA

phase de déchargement général

основний етап розвантаження

general unloading period

En opérations amphibies, phase du mouvement navire-rivage dans laquelle le déchargement est de nature essentiellement logistique et qui met l'accent sur la vitesse et l'ampleur des opérations de déchargement. Elle englobe le déchargement des unités et des cargaisons se trouvant à bord des bâtiments aussi vite que le permet l'aménagement des plages. Elle se poursuit en fonction des moyens de manutention à terre, sans tenir compte de la classe, du type ou de la priorité de la cargaison.
Source : FRA

При проведенні десантних операцій, етап під час якого пересування корабель-берег здійснюється суто з тиловою метою, головна увага приділяється швидкості та обсягам розвантаження. Він включає в собі розвантаження особового складу та вантажу, що знаходились на борту судна настільки швидко, наскільки дозволяє облаштування берегової зони. Таке розвантаження здійснюється без урахування класу, типу або пріоритетності вантажу.
Джерело: ФР

In amphibious operations, that part of the ship-to-shore movement in which unloading is primarily logistic in character, and emphasizes speed and volume of unloading operations. It encompasses the unloading of units and cargo from the ships as rapidly as facilities on the beach permit. It proceeds without regard to class, type, or priority of cargo, as permitted by cargo handling facilities ashore.
Source : FRA

phase de déchargement initial

початковий етап розвантаження

initial unloading period

En opérations amphibies, phase du mouvement navire-rivage dans laquelle le déchargement est de nature essentiellement logistique et qui met l'accent sur la vitesse et l'ampleur des opérations de déchargement. Elle englobe le déchargement des unités et des cargaisons se trouvant à bord des bâtiments aussi vite que le permet l'aménagement des plages. Elle se poursuit en fonction des moyens de manutention à terre, sans tenir compte de la classe, du type ou de la priorité de la cargaison.
Source : FRA

При проведенні десантних операцій, етап під час якого пересування корабель-берег здійснюється суто з тиловою метою, головна увага приділяється швидкості та обсягам розвантаження. Він включає в собі розвантаження особового складу та вантажу, що знаходились на борту судна настільки швидко, наскільки дозволяє облаштування берегової зони. Таке розвантаження здійснюється без урахування класу, типу або пріоритетності вантажу.
Джерело: ФР

Phase of the ship to shore movement in amphibious operations, in which the unloading is mainly of a logistic nature and which lays the emphasis on the speed and the scale of the unloading operations. It includes the off-loading of the units and cargoes on board the ships as quickly as allowed by the beach preparation. It continues according to the ground handling assets, without taking into account the class, the type or the priority of the cargo.
Source : FRA

phase opérative

фаза операції

phase of an operation

Période de temps correspondant aux évolutions d'une opération. Quatre phases opératives sont distinguées :
a- préparation, projection, déploiement ;
b- contrôle de situation ;
c- décision ;
d- réorganisation (retrait, relève ou redéploiement).
Une phase opérative se découpe en phases tactiques.
Source : FRA

Часовий проміжок розвитку операції. Розрізняють чотири фази проведення операції:
а- підготовка, перекидання, розгортання сил;
б- контроль ситуації;
в- прийняття рішення;
г- реорганізація (відхід, зміна або додаткове розгортання).
Оперативна фаза поділяється на тактичні фази.
Джерело: ФР

Time corresponding to the evolutions of an operation. There are four operational phases:
a- preparation, projection, deployment;
b- control of the situation;
c- decision;
d- reorganization (withdrawal, relief or redeployment).
An operational phase is divided into tactical phases.
Source : FRA

phase tactique

тактична фаза

tactical phase

Période de temps d'une phase opérative, définissant une tranche de manœuvre correspondant à l'obtention d'un résultat que l'on escompte atteindre sans modification du dispositif de l'unité considérée.
Source : FRA

Період часу оперативної фази, який передбачає проведення частини маневру з метою досягнення очікуваного результату, не змінюючи бойового порядку даного підрозділу.
Джерело: ФР

Portion of an operational phase, defining a part of the maneuver corresponding to a success one expects without having to change the set up of the considered unit.
Source : FRA

pièce

частина; деталь

part - piece

Dans le domaine de la logistique, élément normalement indissociable, faisant partie d'un ensemble ou d'un sous-ensemble.
Source : FRA

В тиловому забезпеченні елемент який зазвичай не може бути від розібраний та який складає частину іншого елементу, або частини елементу.
Джерело: ФР

In logistics, an item of an assembly or sub-assembly, which is not normally further broken down.
Source : FRA

pièce de rechange

запчастина

spare

Pièce unique, sous-ensemble ou ensemble fournis pour l'entretien ou la réparation de systèmes ou de matériel.
Source : FRA

Суцільна деталь або її елемент, необхідний для ремонту або технічного обслуговування системи або техніки.
Джерело: ФР

An individual part, sub-assembly or assembly supplied for the maintenance or repair of systems or equipment.
Source : FRA

piège

міна-пастка

booby trap

1- (OTAN) Dispositif conçu, confectionné ou adapté pour tuer ou blesser, qui est actionné quand quelqu'un dérange un objet apparemment inoffensif, ou s'en approche, ou effectue un geste normalement sans danger.
2- Dispositif, explosif ou non, ou tout autre objet placé intentionnellement de façon à infliger des pertes en personnel à l'occasion du déplacement d'une chose en apparence inoffensive ou de l'accomplissement d'un geste normalement sans danger.
Source : FRA

1- (НАТО) Пристрій, який розроблений для того, щоб вбити або поранити людину. Такий пристрій спрацьовує у тому випадку, коли людина торкається звичайного предмету, або наближується до нього.
2- Вибуховий або невибуховий пристрій, або будь-який інший об'єкт розміщений з метою нанесення втрат особовому складу в наслідок переміщення звичайного предмету.
Джерело: ФР

1- (NATO) A device designed, constructed or adapted to kill or injure, which functions when a person disturbs or approaches an apparently harmless object or performs an apparently safe act.

2- An explosive or no explosive device or other material deliberately placed to cause casualties when an apparently harmless object is disturbed or a normally safe act is performed.
Source : FRA

pion d'emploi

функціональна одиниця

operating unit

Ensemble indissociable du point de vue administratif et fonctionnel, chargé d'une mission opérationnelle.
Source : FRA

З адміністративної та функціональної точки зору одиниця яку неможливо поділити та яка призначена для виконання певного оперативного завдання.
Джерело: ФР

An element which cannot be separated from an administrative and functional point of view, to whom is given an operational mission.
Source : FRA

pion de mise en oeuvre

одиниця застосування

implementation unit

Ensemble indissociable de moyens nécessaires à l'accomplissement d'une mission spécifique.
Source : FRA

Неподільна одиниця з необхідними засобами, призначена для виконання спеціального завдання.
Джерело: ФР

Inseparable set of assets necessary for achieving a specific mission.
Source : FRA

piste tactique

тактичний курс

tactical track

Représentation d'un mobile en termes de position, d'axe de progression, de vitesse ou de caractéristiques générales. Ces

Представлення даних про об'єкт, що пересувається щодо його позиції, напрямку руху, швидкості або загальних

The representation of a moving object in terms of its position, course, velocity and general characteristics. The information is

informations sont normalement corrélées à partir de sources différentes.
Source : FRA

характеристик. Ця інформація надходить із різних джерел.
Джерело: ФР

usually correlated from different sources.
Source : FRA

plafond de vol stationnaire

La plus grande altitude à laquelle un hélicoptère est capable de rester en vol stationnaire en atmosphère standard (ou atmosphère type). Elle est généralement définie par deux nombres : vol stationnaire avec ou sans effet de sol.
Source : FRA

стеля зависання

Найвища висота польоту гелікоптера, на якій він здатен зависнути за стандартних атмосферних умов. Вона визначається двома показниками: статична стеля з урахуванням або без урахування впливу земної поверхні.
Джерело: ФР

hovering ceiling

The highest altitude at which the helicopter is capable of hovering in standard atmosphere. It is usually stated in two figures: hovering in ground effect and hovering out of ground effect.
Source : FRA

plage de débarquement

1- Partie du littoral nécessaire pour le débarquement de l'équipe de débarquement d'un bataillon.
2- Partie de la zone côtière qui constitue un emplacement tactique (exemple : plage dans une baie) et où pourrait débarquer une force inférieure ou supérieure à l'équipe de débarquement d'un bataillon.
3- (OTAN) Partie du littoral nécessaire à la mise à terre d'un bataillon de débarquement renforcé et pouvant aussi constituer un emplacement tactique pour la mise à terre d'une force inférieure ou supérieure à un bataillon de débarquement renforcé.
Source : FRA

плацдарм висадки

1- Частина берегової зони, яка необхідна для висадки групи або батальйону.
2- Частина берегової зони яка представляє собою тактичну ділянку (наприклад: пляж в бухті), на якій можна висадити підрозділ більший або менший від групи висадки батальйону.
3- (НАТО) Частина берегової зони, яка необхідна для висадки посиленого десантного батальйону або яка представляє собою тактичну ділянку придатну до висадку підрозділу який за своїм складом більший або менший за посилений десантний батальйон.
Джерело: ФР

landing beach

1- The portion of a shoreline required for the landing of a battalion landing team.
2- Part of the coastal area representing a tactical location (eg. a beach in a bay) which could be used for a landing by a force larger or smaller than a battalion landing team.
3- (NATO) The portion of a shoreline required for landing a battalion landing team, which can also be used as a tactical locality over which a force larger or smaller than a battalion landing team may be landed.
Source : FRA

plan administratif et logistique

Plan qui, normalement, se rattache au plan ou ordre d'opérations et le complète. Il fournit des renseignements et instructions relatifs au soutien logistique et administratif de l'opération.
Source : UKR/OTAN

адміністративно-тиловий план

План, який, як правило, додається до оперативного плану або наказу та доповнює їх. Він містить у собі інформацію і вказівки з питань тилової та адміністративної підтримки операції.
Джерело: УКР/НАТО

administrative plan

A plan, normally relating to and complementing the operation plan or order, which provides information and instructions covering the logistics and administrative support of the operation.
Source : UKR/NATO

plan d'agencement

Plan d'opération aéroportée par lequel les unités d'une force achèvent leur préparation au combat, se dirigent sur les aéroports de départ et embarquent pour le décollage. Il commence lorsque les éléments de la force sont véritablement « scellés » dans une zone de déploiement initial et achèvent leur chargement. *Terme connexe : plan tactique terrestre et plan de débarquement.*
Source : FRA

план зосередження

План проведення аеромобільної операції, за яким підрозділи завершують підготовку до проведення операції, направляються в сторону аеропортів для завантаження та відльоту. Він починає діяти коли підрозділи зосередилися в зоні розгортання та завантаження вже завершено. *Пов'язані терміни: тактичний план, план висадки десанту.*
Джерело: ФР

marshalling plan

An airborne operational plan by which units of the force complete final preparation for combat, move to departure airfields, and load for take-off. It begins when elements of the force are literally "sealed" in marshalling areas and terminates at loading. Related term: ground tactical plan and landing plan.
Source : FRA

plan d’arrimage

Plan à l’échelle, inclus dans le plan de chargement d’un navire, qui fait apparaître, pour chaque pont ou plate-forme, la disposition exacte de toute la cargaison.
Source : FRA

план кріплення вантажу

План, який є частиною плану завантаження судна, що визначає призначення кожної платформи та місце розташування вантажу.
Джерело: ФР

stowage diagram

A scaled drawing included in the loading plan of a vessel for each deck or platform showing the exact location of all cargo.
Source : FRA

plan d’embarquement

Document interarmées, établi conjointement par la marine et la force embarquée, qui précise les lieux et aires de stationnement et d’embarquement, l’ordre et le sens d’embarquement des véhicules ainsi que les horaires de présentation et d’embarquement ou de rembarquement.
Source : FRA

план завантаження

Загальновійськовий документ, який розробляється ВМС та підрозділом, який здійснює завантаження на борт корабля. Цей документ визначає місця та зони дислокації та напрямок завантаження машин так як і час прибуття та завантаження або повторного завантаження.
Джерело: ФР

embarkation plan

Joint document, drafted together by the Navy and the embarked Force, precising the stationing and embarkation locations and areas, the order and direction of embarkation of vehicles as well as the schedule for arrival and embarkation or re-embarkation.
Source : FRA

plan d’emploi des feux

Plan tactique pour l’utilisation des armes d’unités ou d’une formation de manière que leurs feux soient coordonnés.
Source : FRA

план вогню

Тактичний план використання вогневих засобів підрозділів з метою координації вогню.
Джерело: ФР

fire plan

A tactical plan for using the weapons of a unit or formation so that their fire will be coordinated.
Source : FRA

plan d’emploi des moyens d’investigation (PEMI)

Plan qui a pour objet l’organisation d’un système de recherche cohérent : il répartit entre tous les moyens de recherche à la disposition d’un échelon donné la surveillance du champ de bataille dans l’espace et dans le temps. Il est établi à partir du P.R.R.
Source : FRA

план застосування засобів розвідки

План, який визначає організацію роботи системи пошуку та спостереження. Такий план розподіляє завдання між всіма засобами пошуку, які знаходяться в розпорядженні визначеного ешелону, спостереження поля бою на певний час та в певних зонах. Він розробляється на основі загального плану розвідки.
Джерело: ФР

intelligence collection assets employment plan

Plan whose object is the organization of a consistent reconnaissance and surveillance system: it divides up the battlefield surveillance in time and space among all the research assets at the disposal of a given echelon. It is developed according to the elements of the intelligence collection plan.
Source : FRA

plan d’entretien

Plan permettant de soutenir les forces engagées. Son but est de maintenir l’autonomie logistique initiale des forces.
Source : FRA

план підтримки

План, який визначає порядок надання підтримки бойовим підрозділам. Метою такого заходу є підтримка початкової тилової автономності сил.
Джерело: ФР

sustainment plan

Plan enabling the sustainment of the forces commited. Its purpose is to maintain the forces initial logistic autonomy.
Source : FRA

plan d’obstacles

Plan qui définit les systèmes d’obstacles intégrés à la manœuvre et détermine les conditions de leur réalisation. Ces plans sont établis à un niveau au moins égal à celui de la division, à partir des catalogues d’obstacles ou des renseignements fournis par les reconnaissances de commandement.
Source : FRA

план перешкод

План, що визначає систему перешкод, які створюються для маневру та умов для їх створення. Такі плани розробляються на рівні як мінімум дивізії, відповідно до каталогу перешкод або даних, які стали відомі після проведення розвідки.
Джерело: ФР

obstacle plan

Plan defining the obstacle systems integrated in the manoeuvre, and determining the conditions for their setting up. These plans are developed at least at division level, based on a list of obstacles or on intelligence provided by command reconnaissance.
Source : FRA

plan d'opération

1- Plan d'exécution établi pour une opération ou une série d'opérations liées, à mener simultanément ou successivement. Il est généralement fondé sur des guides de planification fonctionnelle et des plans de circonstance précédemment approuvés et adaptés à la situation du moment.
Source : FRA

2- Plan établi pour une seule opération ou une série d'opérations liées, à exécuter simultanément ou successivement. Il est généralement basé sur des hypothèses énoncées. C'est la forme de directive employée à un échelon élevé du commandement pour permettre aux commandants subordonnés de préparer leurs propres plans et leurs ordres d'opérations. Le mot "plan" est généralement utilisé à la place du mot "ordre" dans la préparation lointaine des opérations. Ce plan d'opération peut être rendu effectif à une date prescrite ou sur ordre; il devient alors l'"ordre d'opération".
Source : UKR/OTAN

план операції

1- План щодо проведення операції або ряду поєднаних між собою операцій, які проводяться одночасно або послідовно. Цей план складається згідно керівництва з функціонального планування та планів, що були раніше розроблені та затвердженні стосовно конкретної ситуації.
Джерело: ФР

2- План окремої або ряду взаємозалежних операцій, проведених одночасно або послідовно. Як правило, грунтується на оголошених припущеннях і має форму директиви вищої інстанції, що дозволяє підлеглим командирам підготувати допоміжні плани і накази. При завчасній підготовці до операції звичайно використовується найменування "план" замість "наказ". План операції може виконуватись в заданий час або за сигналом, а потім він стає бойовим (оперативним) наказом.
Джерело: УКР/НАТО

operation plan (OPLAN)

1- Related term: functional planning guide and contingency plan.
Source : FRA

2- A plan for a single operation or a series of connected operations to be carried out simultaneously or in succession. It is usually based upon stated assumptions and is the form of directive employed by higher authority to permit subordinate commanders to prepare supporting plans and orders. The designation "plan" is usually used instead of "order" in preparing for operations well in advance. An operation plan may be put into effect at a prescribed time, or on signal, and then becomes the operation order.
Source : UKR/NATO

plan de campagne

Type de plan d'opération décrivant la stratégie d'ensemble et fournissant une base de planification pour coordonner une série de plans d'opérations connexes dans le même théâtre de campagne.
Source : FRA

план кампанії

Тип плану проведення операції, в якому описується загальна стратегія та який слугує базою для планування координації серії пов'язаних планів операцій на одному театрі кампанії.
Джерело: ФР

campaign plan

Type of operation plan describing the overall strategy, and providing a basis for planning a coordination of a series of secondary operation plans within the same theater of campaign.
Source : FRA

plan de chargement

Plan prévoyant la répartition du chargement sur le moyen de transport en fonction de :
a- sa nature (sécurité des chargements) ;
b- son poids et de son volume (stabilité du moyen de transport) ;
c- sa destination.
Il est réalisé par un personnel habilité.
Source : FRA

план завантаження

План, в якому описується розподіл процедур завантаження на транспортний засіб з огляду на:
а- походження вантажу;
б- вага та об'єм;
в- пункт призначення.
План завантаження розробляється вповноваженою особою.
Джерело: ФР

loading plan

Plan preparing the distribution of the load in the transport asset, according to:
a- its nature (security of the loads);
b- its weight and size (stability of the transport asset);
c- its destination. It is made by a specialized personnel.
Source : FRA

plan de circonstance

Plan mis au point en vue d'opérations éventuelles dont les éléments de planification ont été identifiés ou peuvent être estimés. Ce plan est établi avec le plus de détails possible et comprend les moyens nécessaires et les options

план дій на особливий період

План, який розробляється для проведення майбутніх операцій елементи планування якого добре визначені та можуть бути оцінені. Такий план розробляється якомога детальніше та включає необхідні

contingency plan (COMPLAN)

A plan which is developed for possible operations where the planning factors have been identified or can be assumed. This plan is produced in as much detail as possible, including the resources needed and deployment options, as

de déploiement qui serviraient de base à une planification ultérieure.
Source : FRA

засоби та варіанти розгортання які будуть слугувати відправною точкою для наступного планування.
Джерело: ФР

a basis for subsequent planning.
Source : FRA

plan de circulation

Ensemble des dispositions prises par le commandement pour organiser la circulation dans sa zone de responsabilité. Le plan de circulation est un document d'état-major à caractère évolutif, qui comporte notamment :
a- la définition d'un réseau de manœuvre;
b- les conditions de son équipement;
c- les modalités de son utilisation.
Il existe un plan de circulation à chaque échelon de commandement.
Source : FRA

план дорожнього руху

Сукупність заходів, які вживаються командуванням з метою забезпечення дорожнього руху у зоні відповідальності. План дорожнього руху є штабним документом та містить дані щодо:
а- визначення мережі маневрів;
б- стан оснащення;
в- особливості виконання умов плану.
Кожний рівень командування має свій план дорожнього руху.
Джерело: ФР

traffic plan

All the measures taken by the commander to organize traffic control in his area of responsibility. The traffic plan is a permanently adapted staff document, which among other elements includes:
a- the description of the maneuver network;
b- the organization of its equipment;
c- the conditions of its use.
A traffic plan is prepared at each command echelon.
Source : FRA

plan de convois

Dans le cadre d'une opération amphibie, programme de mise en route des convois précisant : itinéraires, zones de rassemblement et terminales, vitesses types et intervalles entre convois.
Source : FRA

план транспортної колони

При проведенні амфібійних операцій, документ, який містить інформацію пересування транспортної колони: шляхи, пунктів збору та призначення, середньої швидкості та інтервалу слідування.
Джерело: ФР

convoy schedule

For an amphibious operation, planned convoy sailings showing the shipping lanes, assembly, and terminal areas, scheduled speed, and sailing interval.
Source : FRA

plan de débarquement

1- Dans les opérations amphibies, terme générique désignant tous les documents préparés individuellement pour les forces navales et de débarquement et qui, une fois réunis, présentent en détail toutes les instructions pour la réalisation du mouvement de débarquement.
2- Dans les opérations de transport aérien, la séquence, la méthode de livraison et le lieu d'arrivée des troupes et du matériel.
Source : FRA

план висадки

1- Під час проведення амфібійних операцій, документ, який містить детальну інформацію щодо всіх заходів, які проводяться під час здійснення висадки. Такий план розробляється для десантного підрозділу та підрозділу ВМС.

2- Під час проведення повітряних транспортних операцій, документ який містить інформацію щодо послідовності, способу доставки та місця призначення особового складу та техніки.
Джерело: ФР

landing plan

1- In amphibious operations, a collective term referring to all individually prepared naval and landing force documents that, taken together, present in detail all instructions for execution of the ship-to-shore movement.

2- In airlift operations, the sequence, method of delivery, and place of arrival of troops and materiel.
Source : FRA

plan de feux d'artillerie

Document reprenant les objectifs prévus ainsi que les données nécessaires à leur engagement. Les objectifs prévus sont traités dans un délai bien déterminé, ils peuvent l'être à la demande ou à l'horaire.
Source : FRA

план артилерійського вогню

Документ, який містить інформацію про цілі та необхідні данні для їх обстрілу. По запланованих цілях ведеться вогонь у визначений час. Обстріл цілей може здійснюватися за запитом або по розкладу.
Джерело: ФР

artillery fire plan table

A presentation of planned targets giving data for engagement. Scheduled targets are fired in a definite time sequence. The starting time may be on call, at a prearranged time or at the occurrence of a specific event.
Source : FRA

plan de manœuvre

Répertoire des éventualités d'action

план маневру

Перелік ймовірних дій своїх сил

maneuver plan

List of possible enemy or friendly

ennemie ou amie, des décisions correspondantes et des mesures à prendre, inscrites dans les autres plans et dont il s'agit de prescrire et de contrôler l'exécution en fonction de l'évolution de la situation et des opérations. Son but essentiel est de prémunir le commandement contre les dangers de l'improvisation. Autour du plan de manœuvre s'articulent les plans à caractère prévisionnel et les plans d'exécution.
Source : FRA

або сил противника, відповідних рішень або заходів, що записані в інших планах. Їх проведення повинно контролюватись та здійснюватись відповідно до зміни обстановки. Єдиною метою цього плану є попередити командування про небезпеку впровадження неузгоджених змін. План дій складається із тимчасового плану дій та з плану виконання.
Джерело: ФР

actions, of the corresponding decisions and measures to take, and written in the other plans. Its execution must be prescribed and controlled according to the evolution of the situation and operations. Its main purpose is to preserve the commander from the dangers of improvisation. The provisional and execution plans are organized around the manoeuvre plan.
Source : FRA

plan de mise à terre

Plan par lequel le commandant des troupes aéroportées précise l'ordre d'arrivée au sol du personnel et du matériel sur les différentes zones de mise à terre.
Source : FRA

план висадки

План, за допомогою якого командир повітрянодесантних підрозділів уточнює наказ на висадку особового складу та техніки в різних зонах десантування.
Джерело: ФР

landing plan

Plan by which the commander of the airborne troops details the order of arrival on the ground of the personnel and equipment on the various landing zones.
Source : FRA

plan de pose réglementaire

En guerre des mines sur terre, plan suivant lequel les mines sont normalement posées.
Source : FRA

типова схема укладання мінного поля

При мінній війні, план за яким здійснюється стандартне встановлення мін.
Джерело: ФР

standard pattern

In land mine warfare, the agreed pattern to which mines are normally laid.
Source : FRA

plan de rattachement

Le plan de rattachement précise pour une formation donnée les formations qui sont chargées d'assurer à son profit des prestations de maintenance.
Source : FRA

додатковий план

Додатковий план уточнює для визначеного підрозділу ті підрозділи, які будуть здійснювати тилове забезпечення.
Джерело: ФР

attachment plan

The attachment plan specifies for a given formation the formations which are in charge of performing its maintenance operations.
Source : FRA

plan de renseignement et de recherche (P.R.R.)

Plan destiné à recueillir les renseignements bruts à partir de toutes les sources disponibles, en vue de répondre à des besoins en renseignement et de transformer ces besoins en ordres de recherche et demandes de renseignements adressés aux organismes et aux organes de recherche appropriés.
Note : Document interne d'état-major établi à partir du plan de renseignement, qui rassemble tous les renseignements à obtenir (pour le chef et les demandeurs extérieurs), les traduits en indices et répartit les missions de recherche entre les commandements et organismes de recherche capables de les satisfaire. Il sert de base à l'orientation de la recherche. Il est général, quand il couvre un domaine étendu ou une longue

план розвідки та пошуку

План призначений для збору початкових розвідувальних даних, використовуючи всі можливі джерела з метою забезпечення потреб у інформації та перетворення цих потреб на накази з пошуку та розвідки адресованих відповідним розвідувальним органам.
Примітка: внутрішній штабний документ, який складається на основі плану розвідки, який містить в собі дані про інформацію яку потрібно зібрати (для командування та зовнішніх користувачів), її переведення її у вказівки та поділ завдань з розвідки між командуваннями та підрозділами розвідки здатними виконати ці завдання. Цей документ слугує орієнтировкою для розвідки. Він має загальний

collection plan

A plan for collecting information from all available sources to meet intelligence requirements and to transform those requirements into orders and requests to appropriate research organization or agencies.

Note: internal staff document, drafted on the intelligence plan, which comprises all the intelligence to be obtained (for the commander and those outsiders who need it), translates them into indications and spreads the research missions between the various commands and research organizations capable to carry them out. Research is oriented on this basis. It is generic when it covers a broad domain or a long period of time, or specific, when its

période, ou particulier quand son objet est plus limité.
Source : FRA

характер і може стосуватись широкого спектру дій та бути довготривалим, а може навпаки стосуватися конкретного об'єкту.
Джерело: ФР

goal is more limited.
Source : FRA

plan de repérage d'un champ de mines

1- Compte rendu écrit, comportant toutes les indications appropriées concernant un champ de mines, établi en utilisant un formulaire standard par l'officier chargé des opérations de pose.
2- Elément principal du compte rendu de pose, établi par l'unité chargée de la pose, pour faciliter la localisation et le relevage éventuel de ces mines par les troupes amies.
Source : FRA

схема мінного поля

1- Письмовий звіт, що містить всю інформацію щодо місця розташування мінного поля, укладеного за стандартною формою відповідним офіцером.

2- Головна частина звіту з укладання мінного поля, яка готується підрозділом, який безпосередньо створює мінне загородження для швидкого знаходження та знешкодження своїми підрозділами
Джерело: ФР

minefield record

1- A complete written record of all pertinent information concerning a minefield, submitted on a standard form by the officer in charge of the laying operations.

2- Main element of the minefield report, drafted by the united tasked with mine laying, in order to facilitate the positioning and possible recovery of these mines by friendly troops.
Source : FRA

plan de tir restrictif

Mesure de sécurité pour les aéronefs amis. Elle établit sur une zone aérienne un certain degré de sécurité des tirs non nucléaires déclenchés par les troupes
amies.
Source : UKR/OTAN

план обмеженого ведення стрільби

Запобіжний захід для своїх літальних апаратів, відповідно до якого виділяється ділянка повітряного простору для забезпечення відносного ступеня безпеки при вогні своїх наземних неядерних засобів.
Джерело: УКР/НАТО

restrictive fire plan

A safety measure for friendly aircraft which establishes airspace that is reasonably safe from friendly surface-delivered non-nuclear fires.
Source : UKR/NATO

plan de transport

Plan prévoyant l'acheminement de personnels, ressources et matériels depuis des lieux ou des zones de stationnement, des dépôts ou zones logistiques vers les lieux de mise à disposition des grandes unités.
Source : FRA

план транспортування

План, який передбачає здійснення перевезення особового складу, оснащення та техніки з місця або зони їх зберігання та передачі в розпорядження з'єднань.
Джерело: ФР

transportation plan

Plan detailing the transportation of personnel, resources, and equipment from parking places or areas, depots, or logistic areas to the place where they are put to the disposal of the major units.
Source : FRA

plan de vol

Ensemble de renseignements spécifiés au sujet d'un vol projeté ou d'une partie d'un vol, transmis aux organes des services de la circulation aérienne.
Source : FRA

план польоту

Збірка спеціальної інформації, що стосовно майбутнього польоту або частини польоту яка передається відповідним службам контролю повітряного руху.
Джерело: ФР

flight plan

Specified information provided to air traffic services units, relative to an intended flight or portion of a flight of an aircraft.
Source : FRA

plan général de débarquement

En opérations amphibies, terme général qui désigne la totalité des documents préparés pour la force navale et la force de débarquement et qui, dans leur ensemble, contiennent en détail toutes les instructions nécessaires à l'exécution des mouvements navire-rivage.
Source : FRA

загальний план висадки

Під час проведення морських десантних операцій, термін, який об'єднує всі підготовлені документи для здійснення операцій підрозділами ВМС та десантними підрозділами. В цьому плані містяться всі необхідні інструкції щодо здійснення висадки.
Джерело: ФР

plan for landing

In amphibious operations, a collective term referring to all individually prepared naval and landing force documents which, taken together, present in detail all instructions for execution of the ship-to-shore movement.
Source : FRA

plan générique

Plan de base mis au point en vue d'opérations éventuelles dont certains éléments de planification n'ont pas encore été pleinement identifiés ou ne peuvent être estimés. Il identifie à ce stade les capacités générales nécessaires.
Source : UKR/OTAN

типовий план

Основний вид плану, який розробляється для проведення можливих бойових дій, де деякі з вихідних факторів планування або нез'ясовані цілком або не можуть бути передбачені. У такому плані вказуються загальні потреби в силах та засобах.
Джерело: УКР/НАТО

generic plan

A basic plan which is developed for possible operations where some planning factors have not yet been fully identified or cannot be assumed. It identifies at this stage the general capabilities required.
Source : UKR/NATO

plan particulier

Plans s'appliquant aux diverses questions pour lesquelles une coordination d'ensemble s'impose. Ils sont de plusieurs catégories :
a- Des plans tactiques :
a1- plan de mise en place du dispositif;
a2- plan de feux nucléaires;
a3- plan de franchissement;
a4- plan d'organisation du terrain;
a5- Plan de contre-attaques;
a6- Plan de défense aérienne;
a7- plan de liaisons, transmissions;
a8- plan d'obstacles.
b- Des plans concernant l'ennemi : en particulier plan de renseignement et plan de recherche.
c- Des plans logistiques.
Source : FRA

спеціальний план

План, який охоплює багато питань, що вимагають координування дій. Існує багато категорій планів:
а- Тактичні плани
а1- план розміщення;
а2- план використання ядерної зброї;
а3- план форсування;
а4- план обладнання місцевості;
а5- план контратаки;
а6- план протиповітряної оборони;
а7- план зв'язку;
а8- план перешкод.
б- Плани, що стосуються противника: особливо план розвідки та план пошуку
в- Плани тилової підтримки.
Джерело: ФР

specific plan

Plans dealing with various matters for which an overall coordination is necessary. Different categories of specific plans exist:
a- Tactical plans:
a1- force positioning plans;
a2- nuclear fire plans;
a3- crossing plans;
a4- terrain organization plans;
a5- counter-attack plans;
a6- air-defence plans;
a7- liaison or signals plans;
a8- obstacle plans.
b- Plans having to do with the enemy: especially intelligence plan and research plan.
c- Logistic plans.
Source : FRA

plan simplifié

Ligne de conduite du chef, définissant les bases nécessaires et suffisantes pour l'accomplissement de l'ensemble de sa mission. Exprimée verbalement, ou par écrit, il comprend :
a- son impression sur l'ennemi ;
b- son idée de manœuvre (ou intention) ;
c- l'articulation des forces ;
d- les rôles des groupements de force et des éléments d'appuis ;
e- les besoins en renseignements ;
f- les grandes lignes du soutien logistique.
Source : FRA

спрощений план

Манера поведінки командира, яка визначає необхідну основу виконання поставленої перед підрозділом задачі. Може бути як в усній так і в письмовій формі та містить таку інформацію:
а- його оцінка противника;
б- задум бою;
в- використання підрозділів;
г- роль бойових підрозділів та підрозділів підтримки;
д- потреби в розвідданих;
е- шляхи тилової підтримки.
Джерело: ФР

simplified plan

Overall policy of the commander, defining the necessary and sufficient basis to carry out the entire mission. Expressed in an oral or written way, it comprises:
a- his impression regarding the enemy;
b- his concept of operations;
c- the set up of the forces;
d- the roles of the task forces and support elements;
e- the intelligence requirements;
f- the broad lines of the logistical support.
Source : FRA

plan supplétif

Plan directement lié à un plan de circonstance ou à un plan d'opérations, qui porte sur un vaste ensemble de domaines fonctionnels, un domaine particulier ou qui est axé sur une mission ou une tâche, et qui détaille la planification ne pouvant être incluse dans le plan

додатковий план

План, який напряму пов'язаний із планом на випадок надзвичайних ситуацій або із планом проведення операції, що охоплює широке коло завдань або фокусує свою увагу на виконанні одного завдання. Цей документ містить заходи щодо планування, які не

support plan (SUPPLAN - SUPLAN)

Plan which is directly linked to a contingency or operation plan, pertaining to a large set of functional domains or one specific domain, or which focuses on a mission or task. It details the planning elements which cannot be included in the original plan.
Source : FRA

d'origine.
Source : FRA

були включені в основний документ.
Джерело: ФР

plan synthétique

Aux niveaux stratégique et opératif, résumé d'un plan de circonstance ou d'un plan d'opération destiné à accélérer le processus d'approbation lorsqu'une décision rapide doit être prise.
Source : FRA

комплексний план

На оперативно-стратегічному рівні, це короткий зміст плану на випадок надзвичайних ситуацій та плану проведення операцій. Таке об'єднання має на меті прискорити процес його ухвалення у разі необхідності швидкого прийняття рішень.
Джерело: ФР

synthetic plan

At the strategic or theatre level, summary of a contingency plan or operation plan used to accelerate the approval process when a quick decision is required.
Source : FRA

planification de capacité

Planification de base destinée à déterminer les capacités et la disponibilité de ressources pour satisfaire une exigence générale dans une période déterminée.
Source : UKR/OTAN

планування бойових можливостей

Основний вид планування при визначенні сил, засобів і наявності ресурсів для задоволення загальних потреб у визначений термін.
Також планування бойового потенціалу.
Джерело: УКР/НАТО

capability planning

Basic planning in order to determine the capabilities and availability of resources to fulfill a general requirement in a certain timeframe. *Also called* capacity planning.
Source : UKR/NATO

planification des actions de guerre électronique

Etudiée dans une cellule temporaire, activée sur l'ordre du chef du CO, ou permanente et destinée à coordonner les actions d'attaque électronique avec les cellules conduite, renseignement, transmissions, appui feu.
Source : FRA

планування РЕБ

Розробляється у постійному або тимчасовому відділі, створеному за наказом командира тактичного оперативного центра та призначений для координації дій радіоелектронної атаки разом з відділами проведення, розвідки, зв'язку та вогневої підтримки.
Джерело: ФР

electronic warfare action plan

Developed by a cell which can be either temporary, activated upon order of the commander of the tactical operation centre, or permanent, its purpose is to coordinate the electronic attack actions with the control, intelligence, signals, fire support cells.
Source : FRA

planification opérationnelle

1- Processus par lequel les plans d'opérations sont imités, développés et approuvés dans les délais opportuns avec efficacité et de façon normalisée et cohérente.

2- Détermination du contenu, des phases, des méthodes et des temps d'exécution de missions opérationnelles et tactiques, leur interaction, de toutes les formes d'appui, du commandent et du contrôle et de la répartition des efforts sur les axes d'opérations. C'est un élément dans la préparation d'une opération et elle est effectuée par l'état-major à partir de la décision et des directives d'un commandement ou d'un état-major de niveau supérieur concernant cette opération.
Source : UKR/OTAN

оперативне планування

1- Процес, за допомогою якого ініціюються, розробляються і затверджуються оперативні плани, що припускає своєчасну, ефективну, стандартизовану і послідовну роботу.

2- Розробка змісту, послідовності, засобів і термінів виконання військами (силами) оперативних і бойових завдань, організація їх взаємодії, усіх видів забезпечення операції (бою) і управління, а також розподіли зусиль військ (сил) за напрямками дій; складова частина підготовки операції (бою). Здійснюється штабом на основі рішення на операцію (бій) і вказівок вищестоящого командування і штабу.
Джерело: УКР/НАТО

operational planning

1- A process by which operation plans are initiated, developed and approved in a timely, efficient, standardized and coherent manner.

2- Determining the content, sequence, methods and times of performance of operational and tactical missions, their interaction, all forms of support, command and control and the distribution of effort over the axes of operations. It is an element in preparing for an operation and is carried out by the headquarters on the basis of the decision on the operation and directives from a higher command or headquarters.
Source : UKR/NATO

plans de ravitaillement

Plans permettant de soutenir en temps de guerre l'ensemble des forces de l'armée de terre et de faire face à toutes leurs hypothèses d'emploi. Ces plans définissent :
a- les niveaux de ressources en articles de ravitaillement à réaliser et leur localisation ;
b- les conditions de livraison ou de mise à disposition de ces ressources aux forces pour chaque phase (pré-engagement et engagement).
Source : FRA

плани постачання

Плани, що дозволяють у воєнний час здійснювати забезпечення підрозділів сухопутних військ під всіх можливих операцій. Ці плани визначають:
а- рівні ресурсних баз та місця їх розташування;
б- умови доставки цих ресурсів у розпорядження підрозділів на кожній фазі виконання операції (перед вступом в бій та під час ведення бойових дій).
Джерело: ФР

supply plans

Plans which make it possible during wartime to support all the forces of the Army and to face all employment assumptions. These plans detail:
a- the inventory of supply items which has to be reached and where they will be stored;
b- how these resources will be delivered or put at the disposal of the forces for each phase (predeployment and commitment).
Source : FRA

plate-forme de largage

Plateau sur lequel peuvent être fixés les matériels à larguer.
Source : FRA

платформа

Піддон на якій кріпиться техніка, яка планується до скидання.
Джерело: ФР

platform

Rack on which the materiel to be airdropped can be attached.
Source : FRA

plongeur de l'armée de terre

Personnel spécialisé apte à remplir des missions particulières en milieu aquatique. On distingue :
a- Les spécialistes d'aide au franchissement (SAF) : aptes aux plongées à l'air, de courte durée, à faible profondeur et à l'exécution de missions visant à faciliter la traversée des cours d'eau aux moyens de submersibles et amphibies et, éventuellement, le passage à gué de tous les moyens ;
b- Les plongeurs spécialistes d'intervention subaquatique (PSIS) : aptes à des plongées profondes et de longue durée et à l'exécution :
b1- de missions normales d'aide au franchissement ;
b2- de missions particulières comportant principalement des travaux subaquatiques et des missions d'attaque.
Source : FRA

армійський водолаз

Спеціально тренований військовослужбовець, який здатен виконувати задачі під водою. Розрізняють:
а- спеціалістів, які допомагають при подоланні водної перешкоди особовим складом та технікою підрозділу, використовуючи автономні дихальні апарати;
б- спеціалістів, які пройшли підготовку та здатні виконувати завдання на глибині та протягом тривалого часу з метою:
b1- допомоги подолання водної перешкоди;
b2 – виконання спеціального завдання, головним чином при роботі на глибині та здіснення нападів.
Джерело: ФР

army diver

Specialized personnel able to fulfill specific missions in an underwater environment. Two categories exist:
a- Crossing assistance specialists: capable of short and shallow scuba dives, their mission is to make easier the crossing of rivers by way of submarine or amphibious vehicles, and eventually the fording of all the vehicles;
b- Underwater action divers: capable of deep and long dives, their mission can be:
b1- normal crossing assistance missions;
b2- specific missions which mainly include underwater work and attack missions.
Source : FRA

plot

Regroupement localisé de moyens de soutien ou d'appui. Un plot est le plus souvent monofonctionnel et temporaire.
Source : FRA

логістичний пункт

Місце розташування засобів та підрозділів підтримки. Пункт має виконати одну задачу та розгортається на певний час.
Джерело: ФР

point

Small area where support and service support assets are gathered. A point has only one function and is provisional most of the time.
Source : FRA

plot de cannibalisation des matériels

Plot où le dépôt de rechanges et d'ensembles disponibles prélevés sur du matériel non réparable au plan économique est autorisé en vue de constituer une réserve utilisable ultérieurement.
Source : FRA

пункт вилучення неушкоджених деталей техніки

Пункт або майстерня призначена для зняття або вилучення неушкоджених деталей з техніки, яка не підлягає ремонту з економічної точки зору або з метою створення необхідного резерву.
Джерело: ФР

cannibalization point

The authorized removal of parts or components from economically unrepairable or disposable items or assemblies and making them available for reuse.
Source : FRA

plot de regroupement des matériels a réparer (MCP)

Plot établi pour regrouper les équipements à réparer, procéder aux échanges réglementaires ou de cannibalisation et évacuer les matériels vers l'arrière. Le plot peut être activé par les unités de maintenance du corps de troupe (NT I 1) ou du Matériel (NT I 2).
Source : FRA

пункт збору техніки для ремонту

Пункт, на якому зосереджується техніка та оснащення, яке потребує ремонту, заміни або утилізації із вилученням непошкоджених деталей. Такий пункт може бути організований підрозділами забезпечення.
Джерело: ФР

maintenance collection point

A point established to collect equipment awaiting repair, controlled exchange, cannibalization or evacuation. May be operated by the user or by intermediate maintenance units.
Source : FRA

plot de transfert des blessés (AXP)

Lieu où un patient est transféré d'une ambulance à l'autre en cours de route vers un établissement de soins médicaux. Il peut s'agir d'un plot établi dans un circuit de navette d'ambulances ou sans rapport avec un tel système.
Source : FRA

пункт передачі поранених

Місце, де поранений передається із однієї медичної служби до іншої на шляху його слідування до шпиталю. Такий пункт може бути створений на шляху пересування машин медичної допомоги або бути поза межами цих шляхів.
Джерело: ФР

ambulance exchange point

A location where a patient is transferred from one ambulance to another en route to a medical treatment facility. This may be an established point in an ambulance shuttle system or it may be designated independently.
Source : FRA

plot logistique (R3P)

Point désigné où une unité se rend pour percevoir du carburant, des munitions et autres approvisionnements nécessaires à la poursuite des opérations de combat.
Source : FRA

тиловий пункт

Визначена точка, де підрозділ може отримати паливно-мастильні матеріали, боєприпаси та інші матеріали, необхідні для подальшого проведення операції.
Джерело: ФР

rearm, refuel, and resupply point (R3P)

A designated point through which a unit passes where it receives fuel, ammunition, and other necessary supplies to continue combat operations
Source : FRA

plot mobile de ravitaillement carburants (ROM)

Plot exploité dans le cadre des longs mouvements et où les véhicules reçoivent un quantité prescrite de carburant puis poursuivent leurs mouvements.
Source : FRA

пересувний заправочний пункт

При проведенні довготривалих переміщень, організовується пункт, де транспортні засоби отримують у визначеній кількості паливно-мастильні матеріали для того, щоб продовжити пересування.
Джерело: ФР

refuel on the move point (ROM)

Conducted during long movements where vehicles receive a prescribed (timed) amount of fuel and then continue their movement.
Source : FRA

plot pour l'ALAT

Emplacement du terrain identifié de façon conventionnelle, permettant soit d'effectuer des opérations de rendez-vous de durée limitée entre les escadrilles et les moyens routiers ou aériens chargés du ravitaillement ou du dépannage, soit d'implanter un PC tactique (HM PC), soit de camoufler dans son voisinage une unité en attente d'intervention. Ces points géographiques sont répartis sur toute l'étendue de la zone d'action.
Source : FRA

пункт легкої авіації сухопутних військ

Чітко визначене місце, що дозволяє зустрітися ескадрильям з підрозділами забезпечення або розгорнути тактичний командний пункт, або прикрити поблизу себе підрозділ, що повинен вступити в бій. Ці географічні точки рівномірно розміщені по всій зоні бойових дій.
Джерело: ФР

forward arming and refueling point (FARP)

Conventionally identified location on the terrain, permitting to either carry out short-lasting rendezvous operations for the squadrons and road-bound or air assets tasked with supply or fixing, or to set up a tactical CP (utility helicopter CP), or to camouflage a nearby unit awaiting an intervention. These geographic positions are scattered throughout the zone of action.
Source : FRA

pluie radioactive

Particules radioactives de l'atmosphère entraînées par les précipitations.
Source : FRA

радіоактивний дощ

Радіоактивні часточки в атмосфері, які випадають на землю разом з опадами.
Джерело: ФР

rainout

Radioactive material in the atmosphere brought down by precipitation.
Source : FRA

poids net à vide

1- Poids d'un véhicule entièrement équipé et prêt à l'emploi, y compris le poids du carburant, des lubrifiants, du liquide de refroidissement, du lot de bord et des pièces de rechange, mais non compris le poids de l'équipage, de son équipement et du chargement.
2- Poids d'un conteneur ou d'une palette en excluant la cargaison et le système de fixation.
Source : FRA

власна вага

1- Вага машини, яка повністю оснащена та готова до використання. До такої ваги входить: вага палива, мастильних матеріалів, охолоджувальної рідини, запасних частин, але не входить вага екіпажу із оснащенням та вантажем.
2- Вага контейнера або палети без вантажу та системи кріплення.
Джерело: ФР

net weight

1- Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, but not including the weight of the crew, personal equipment and load.

2- Weight of a container or pallet without freight and binding.
Source : FRA

poids total en charge

1- Poids d'un véhicule entièrement équipé et prêt à l'emploi, y compris le poids du carburant, des lubrifiants, du liquide de refroidissement, du lot de bord, des pièces de rechange, de l'équipage et de son équipement, et du chargement.
2- Poids d'un conteneur ou d'une palette y compris sa cargaison et son système de fixation.
Source : FRA

повна вага

1- Вага машини яка повністю оснащена та готова до використання разом із вагою палива, мастильних матеріалів, охолоджувальною рідиною, запасними частинами, екіпажу із оснащенням та вантажем.

2- Вага контейнера разом із вантажем та системою кріпленням.
Джерело: ФР

gross weight

1- Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, crew, personal equipment and load.

2- Weight of a container or pallet including freight and binding.
Source : FRA

point à point

Désigne une liaison ne connectant que deux équipements.
Source : FRA

контактний

Позначає тип зв'язку лише між двома предметами обладнання.
Джерело: ФР

point-to-point

Pertains to a link between only two items of equipment.
Source : FRA

point chaud

Dans une zone contaminée, région où le niveau de contamination radioactive est considérablement plus élevé que dans les régions voisines ou dans cette même zone.
Source : FRA

небезпечна радіоактивна точка

Місце в ураженій зоні, де рівень радіації набагато вищий ніж у сусідніх районах або в тій самі зоні.
Джерело: ФР

hot spot

Region in a contaminated area in which the level of radioactive contamination is considerably greater than in neighbouring regions in the area.
Source : FRA

point culminant

Lieu ou moment où bascule définitivement le rapport des forces entre deux adversaires, quel que soit leur volume et quelle que soit l'action de combat employée. Dans le cas de l'offensive, le point culminant est le lieu ou le moment où la puissance de combat de l'attaquant n'est plus supérieure à celle du défenseur. Dans le cas de la défensive, le point culminant est atteint lorsque le défenseur n'a plus la capacité de défense et de contre-

кульмінаційний момент

Місце або момент, який характеризує остаточну зміну розкладу сил, незалежно від обсягу та характеру дій. У випадку наступальних операцій, вирішальна фаза визначається як місце або інтенсивність ведення бою наступальними підрозділами, які вже не переважають сили, що обороняються. У випадку оборонних дій вирішальна фаза досягається у тому випадку, коли підрозділи, що обороняються вже

culminating point

That point in time and space where the balance of strength between opponents is reversed, whatever their size or type of combat action. In the offense, the culminating point is the point in time and space where the attacker's effective combat power no longer exceeds that of the defender. In the defense, the culminating point is reached when the defender is no longer able to defend and counterattack.
Source : FRA

attaque.
Source : FRA

не мають ресурсів для продовження оборонних дій або для контратаки.
Джерело: ФР

point d'appui

Groupement d'organisations défensives occupé par un effectif de l'ordre d'une compagnie. Un point d'appui s'articule en un certain nombre de postes de combat tenus par une fraction subordonnée de l'ordre d'une section et doit être en mesure de se défendre face à toutes les directions.
Source : FRA

опорний пункт

Оборонна позиція, що займається підрозділами роти. Опорний пункт складається із декількох бойових позицій, які займають підлеглі підрозділи та вони повинні бути спроможні організувати оборону цих пунктів у всіх напрямках.
Джерело: ФР

strong point

Defensive position occupied by an element of company strength. A strong point is organized around a certain number of battle positions occupied by elements of platoon strength and must be able to defend itself against attacks coming from all directions.
Source : FRA

point d'arrimage

Point aménagé sur ou à l'intérieur d'un véhicule pour permettre la fixation d'une charge.
Source : FRA

місце кріплення

Спеціальне місце у середині машини призначене для безпечного фіксування вантажу.
Джерело: ФР

tie down point

An attachment point provided on or within a vehicle for securing cargo. Also called "lashing point
Source : FRA

point d'atterrissage

Point situé dans un site d'atterrissage où un hélicoptère ou un aéronef à décollage et atterrissage verticaux peut se poser.
Source : FRA

точка приземлення

Точка розташована в зоні висадки, на яку гелікоптер або літак з вертикальним зльотом та посадкою може приземлитися.
Джерело: ФР

landing point

A point within a landing site where one helicopter or vertical take-off and landing aircraft can land.
Source : FRA

point d'identification et d'accueil (P.I.A)

Dans le cadre d'une mission de recueil, zone ou point caractéristique du terrain, fixé par l'échelon supérieur, à partir duquel l'unité recueillie est :
a- identifiée ;
b- accueillie ;
c- guidée.
Source : FRA

пункт ідентифікації та збору

Під час проведення операції з підтримки і забезпечення відходу, місце, визначене вищестоящим підрозділом, на якому підрозділ має бути:
а- визначений;
б- зустрінутий;
в- скерований у необхідному напрямку.
Джерело: ФР

identification-reception point

Within the framework of a collection mission, characteristic area or position on the terrain, defined by the higher echelon, based on which the received unit is:
a- identified;
b- welcomed;
c- guided.
Source : FRA

point d'impact

Point d'atterrissage prévu du premier parachute (ou colis) sur la zone de largage.
Source : FRA

пункт зустрічі

Місце куди приземляється перший парашутист (або перший вантажний парашут) в районі висадки.
Джерело: ФР

impact point - desired impact point

Landing point planned for the first parachute (or bundle) on the drop zone.
Source : FRA

point d'inflexion

En guerre des mines terrestre, point situé sur la ligne médianne d'une rangée de mines simple ou double et indiquant un changement de direction.
Source : FRA

точка повороту

Під час мінної війни, точка розташована на серединній лінії мінного ряду що вказує на зміну напрямку мінування.
Джерело: ФР

turning point

In land mine warfare, a point on the centreline of a mine strip or row where it changes direction.
Source : FRA

point de cabré (PUP)

Point où un aéronef doit prendre rapidement de l'altitude pour acquérir un objectif et l'engager.
Source : FRA

точка виходу на ціль

Місце де літак повинен швидко набрати висоту для того, щоб захопити та уразити ціль.
Джерело: ФР

pop-up point (PUP)

The location at which aircraft quickly gain altitude for target acquisition and engagement.
Source : FRA

point de contact

1- Dans le cadre d'un combat terrestre, point du terrain facilement identifiable où deux ou plusieurs unités doivent établir le contact entre elles.
2- Dans le cadre des opérations aériennes, point où un commandant de formation en vol doit établir un contact radio avec un organisme de contrôle aérien.
Source : FRA

пункт зустрічі

1- Під час проведення операції сухопутними військами, місце на місцевості де зустрічаються два або більше підрозділи.
2- Під час проведення операції повітряних операцій, пункт на якому командир повітряного підрозділу повинен встановити зв'язок із підрозділам контролю повітряного руху.
Джерело: ФР

contact point

1- In land warfare, a point on the terrain, easily identifiable, where two or more units are required to make contact.
2- In air operations, the position at which a mission leader makes radio contact with an air control agency.
Source : FRA

point de contrôle

1- Endroit où la circulation routière contrôle la circulation automobile ou celle des piétons dans le but d'appliquer les mesures, lois, consignes et règlements qui s'y rapportent.
2- Point déterminé d'avance au sol et utilisé comme moyen de contrôle du mouvement des troupes, comme point de réglage pour un tir ou comme repère d'un emplacement.

3- Centre d'impact ; Point moyen d'un tir.
4- Position géographique, sur terre ou sur mer, au-dessus de laquelle la position d'un aéronef en vol peut être déterminée par observation ou par des moyens électroniques.
Source : FRA

контрольний пункт

1- Місце на якому здійснюється контроль за дорожнім рухом та рухом пішоходів з метою виконання ними всіх необхідних правил.

2- Наперед визначене місце яке використовується як засіб контролю пересування підрозділів, як пункт регулювання стрільбою та у якості орієнтира місцевості.
3- Точка влучання; середня точка стрільби.
4- Географічна позиція на землі або на морі, з якої можна зафіксувати місце літака у повітрі, використовуючи електронні системи або спостереження.
Джерело: ФР

checkpoint

1- A place where military police check vehicular or pedestrian traffic in order to enforce circulation control measures and other laws, orders, and regulations.

2- A predetermined point on the surface of the Earth used as a means of controlling movement, a registration target for fire adjustment, or reference for location.

3- Center of impact; a burst center.

4- Geographical location on land or water above which the position of an aircraft in flight may be determined by observation or by electrical means.
Source : FRA

point de contrôle aérien (ACP)

Point de terrain facilement identifiable ou aide électronique à la navigation utilisé pour assurer le contrôle requis durant le mouvement par voie aérienne. Ces points sont généralement établis à chaque endroit où l'itinéraire de vol ou le couloir change nettement de direction, ainsi qu'à tout autre point jugé nécessaire au chronométrage ou au contrôle aérien.
Source : FRA

пункт повітряного контролю

Точка на місцевості або система навігаційного контролю, які легко розпізнати та які призначені для контролю за рухом в повітрі. Такі пункти розташовані на кожній ділянці маршруту де повітряний коридор змінює свій напрямок так само як на місцях де необхідно здійснювати хронометраж польоту або контролювати повітряний рух.
Джерело: ФР

air control point (ACP)

An easily identifiable point on the terrain or an electronic navigational aid used to provide necessary control during air movement. These points are generally designated wherever the flight route or air corridor makes a definite change in direction and any other point deemed necessary for timing or control of the operation.
Source : FRA

point de contrôle de contamination

Point de la limite de zone contaminée où l'on contrôle entrées et sorties de la zone contaminée.
Source : FRA

пункт контролю забруднення

Пункт, який визначає межу ураженої зони та на якому здійснюється контроль за входом та виходом підрозділів з зараженої зони.
Джерело: ФР

contamination control point

That point at the edge of a contaminated area used by personnel to control entry to, and exit from, the contaminated area.
Source : FRA

point de contrôle des transmissions (CCP)

Point de contrôle aérien où les chefs

пункт контролю зв'язку

Пункт повітряного контролю, на

communications checkpoint (CCP)

An air control point that requires serial

d'éléments doivent rendre-compte soit au commandant de mission aérienne soit à l'installation de contrôle terminal.
Source : FRA

якому командири підрозділів доповідають або командиру повітряної операції або пункту контролю.
Джерело: ФР

leaders to report either to the aviation mission commander or the terminal control facility.
Source : FRA

point de contrôle du génie (ERP)

Point de contrôle permettant de s'assurer que les véhicules ne dépassent pas la capacité des moyens de franchissement et où les conducteurs reçoivent des instructions définitives en ce qui concerne les procédures particulières au site, de même que les renseignements sur la vitesse à respecter et sur les intervalles entre véhicules.
Source : FRA

пункт інженерного контролю

Контрольний пункт, який передбачає здійснення контролю за станом транспортних засобів та за проведенням вчасного інструктажу водіїв щодо встановленої швидкості та інтервалу на даній ділянці місцевості.
Джерело: ФР

engineer regulating point (ERP)

Checkpoint to ensure that vehicles do not exceed the capacity of the crossing means and to give drivers final instructions on site-specific procedures and information, such as speed and vehicle interval.
Source : FRA

point de coordination

Dans toute forme de combat, point fixé à l'avance où des unités / des formations adjacentes doivent prendre contact aux fins de contrôle et de coordination. Mesure de contrôle indiquant un lieu spécifique pour la coordination des feux et des mouvements entre des unités adjacentes. Un tel point est indiqué chaque fois qu'une limite traverse la limite avant de la zone des combats (FEBA), et il peut être indiqué lorsqu'une limite franchit des lignes de phase (PLs) utilisées pour contrôler la sécurité des forces.
Source : FRA

координаційний пункт

Під час проведення будь-якої операції, попередньо визначене місце де підрозділи повинні встановлювати зв'язок з метою контролю та координування дій. Заходи контролю передбачають визначення спеціального місця координації вогню та пресувань підрозділів. Такий пункт завжди вказується коли перетинається передній край оборони або лінія фази операції з метою контролю безпеки підрозділів.
Джерело: ФР

coordination point

Designated point at which, in all types of combat, adjacent units/formations must make contact for purposes of control and coordination. A control measure that indicates a specific location for the coordination of fires and maneuver between adjacent units. They usually are indicated whenever a boundary crosses the forward battle area (FEBA), and may be indicated when a boundary crosses phase lines (PLs) used to control security forces.
Source : FRA

point de dislocation (RP)

Point bien défini sur un itinéraire à partir duquel les éléments composant une colonne repassent sous l'autorité de leurs commandants respectifs, chacun de ces éléments poursuivant son mouvement vers sa propre destination.
Source : FRA

пункт перепідпорядкування

Заздалегідь визначене місце на маршруті слідування, на якому підрозділи у складі колони розділяються на окремі підрозділи, кожен із своїм завданням.
Джерело: ФР

release point

A well-defined point on a route at which the elements composing a column return under the authority of their respective commanders, each one of these elements continuing its movement toward its own appropriate destination.
Source : FRA

point de distribution

Point où les approvisionnements et les munitions, ou les deux à la fois, reçus du centre de ravitaillement par une division ou une autre unité, sont répartis pour être distribués aux unités subordonnées. Les points de distribution ne conservent généralement pas de stocks. Les articles reçus au point de ravitaillement sont distribués entièrement aussitôt que possible.
Source : FRA

центр розподілу

Пункт на якому продовольство та боєприпаси, що надійшли з центру забезпечення дивізії розподіляються між підпорядкованими підрозділами. Пункти розподілу не є складами. Отримані засоби розподіляються у повному обсязі та як найшвидше між підрозділами.
Джерело: ФР

distribution point (DP)

A point at which supplies and/or ammunition, obtained from supporting supply points by a division or other unit, are broken down for distribution to subordinate units. Distribution points usually carry no stocks. Items drawn are issued completely as soon as possible.
Source : FRA

point de franchissement de la ligne de débouché (PD)

пункт перетину вихідного рубежу

point of departure (PD)

Endroit spécifique situé sur la ligne de débouché (LD) où une unité débouchera lors d'une attaque de nuit ou par visibilité limitée.
Source : FRA

Визначений заздалегідь рубіж, який підрозділ повинен перетнути у разі проведення атаки вночі або за умов недостатньої видимості.
Джерело: ФР

In night or limited visibility attacks, a specific place on the line of departure (LD) where a unit will cross.
Source : FRA

point de largage

точка скидання

release point

En transport aérien, point au sol à la verticale duquel le largage du premier parachutiste ou de la cargaison commence.
Source : FRA

Під час повітряних перевезень, вертикальна по відношенню до землі точка з якої починається викид вантажу.
Джерело: ФР

In air transport, a point on the ground directly above which the first paratroopers or cargo item is airdropped.
Source : FRA

point de passage

точка проходу

crossing point

Endroit précis où ont lieu les traversées d'une coupure, par pont d'équipage ou tout autre moyen de circonstance.
Source : FRA

Місце, яке вказує на наявність проходу через міст або з використанням інших підручних засобів.
Джерело: ФР

Precise point where the crossing of river is possible, with crew bridges or any other contingency asset.
Source : FRA

point de passage obligé (PP)

пункт обов'язкового проходу

passage point (PP)

Endroit spécifiquement désigné où des unités se croiseront durant une progression ou un repli. Un tel point est situé là où le commandant désire que les unités subordonnées exécutent physiquement un passage des lignes.
Source : FRA

Спеціальне місце, яке підрозділи повинні проходити під час наступу та оборони. Місце розташування такого пункту визначається командиром.
Джерело: ФР

A specifically designated place where units will pass through one another either in an advance or withdrawal. It is located where the commander desires subordinate units to physically execute a passage of lines.
Source : FRA

point de première destination

найближчий пункт призначення

consistency point

Point d'un itinéraire fixé avant le départ où seront donnés les ordres complémentaires de poursuite ou de fin de déplacement.
Source : FRA

Місце на маршруті слідування визначене перед відправкою, де надається вся необхідна інформація та вказівки щодо подальшого пересування та кінцевого пункту призначення.
Джерело: ФР

Point of a route set before the departure where complementary orders relating to the continuation or the end of the movement will be given.
Source : FRA

point de prise de décision

точка прийняття рішення

decision point

Un événement, une zone, une ligne ou un point du champ de bataille où des décisions tactiques doivent être prises à la suite du processus de réflexion ou de l'ordre d'opérations. Un point de décision ne dicte pas les décisions du commandement, mais rappelle seulement qu'une décision doit être prise, et il indique le moment / le lieu où la décision devrait être prise pour avoir le maximum d'effet sur les plans d'action amis ou ennemis.
Source : FRA

Подія, зона, лінія або точка на полі бою, на якій повинні прийматися всі тактичні рішення після отримання наказу на проведення операції. Точка прийняття рішення не впливає на рішення командира, вона лише нагадує що таке рішення повинно бути прийняте та визначає час та місце прийняття з метою отримання позитивного результату при проведенні операції.
Джерело: ФР

An event, area, line, or point on the battlefield where tactical decisions are required resulting from the war gaming process or the operations order. Decision points do not dictate commander's decisions, they only indicate that a decision is required, and they indicate when/where the decision should be made to have the maximum effect on friendly or enemy courses of action.
Source : FRA

point de prise en compte du combat

пункт врахування умов бою

battle handover

Point déterminé au sol (ligne de phase) où les responsabilités sont transférées de la force immobile à la force en mouvement et inversement.

Визначений пункт на місцевості, де відповідальність переходить від статичного підрозділу до підрозділу, що пересувається та

A designated point (phase line) on the ground where responsibility transitions from the stationary force to the moving force and vice versa.

Il se trouve à portée des tirs directs et à portée d'observation des tirs indirects de la force immobile.
Source : FRA

навпаки. Він знаходиться в межах ведення прямого та непрямого вогню статичним підрозділом.
Джерело: ФР

It is within direct fire range and observed indirect fire range of the stationary force.
Source : FRA

point de ralliement (RLY)

пункт збору

rally point

Point facilement identifiable au sol où des unités peuvent se rassembler / se réorganiser advenant qu'elles soient dispersées, ou endroit où des équipages d'aéronefs ou des passagers peuvent se rassembler et se réorganiser après un incident nécessitant un atterrissage forcé.
Source : FRA

Легко розпізнавальний пункт на місцевості, на якому підрозділи можуть зібратися, реорганізуватися або місце, де екіпажі літаків та їх пасажири можуть зібратися після здійснення вимушеної посадки.
Джерело: ФР

Easily identifiable point on the ground at which units can reassemble/reorganize if they become dispersed or aircrews/passengers can assemble and reorganize following an incident requiring a forced landing.
Source : FRA

point de ramassage d'équipages d'aéronef abattu

пункт евакуації екіпажу збитого літака

downed aircrew pickup point

Point que des aviateurs devront atteindre en s'esquivant pour être récupérés par les forces amies.
Source : FRA

Місце, де льотчики повинні чекати доти, поки їх не заберуть свої підрозділи.
Джерело: ФР

A point to where aviators will attempt to evade and escape to be recovered by friendly forces.
Source : FRA

point de rassemblement pour prisonniers de guerre

пункт збору військовополонених

POW collecting point

Lieu de la zone de combat désigné pour le rassemblement des prisonniers de guerre en attendant de les interroger sur place en vue d'obtenir, avant leur évacuation, des renseignements d'intérêt tactique immédiat.
Source : FRA

Місце розташування військовополонених в зоні проведення операції, де вони залишаються до моменту допиту, з метою отримання необхідної тактичної інформації.
Джерело: ФР

A designated locality in a forward battle area where prisoners are assembled pending local examination for information of immediate tactical value and subsequent evacuation
Source : FRA

point de ravitaillement

пункт постачання

supply point

Tout emplacement où les ravitaillements sont distribués au détail.
Source : FRA

Будь-яке місце, на якому здійснюється забезпечення окремих підрозділів.
Джерело: ФР

Any point where supplies are issued in detail.
Source : FRA

point de ravitaillement munitions et carburant ALAT

пункт забезпечення легкої авіації

forward arming and refueling point (FARP)

Installation temporaire organisée, équipée et déployée par un commandement d'aviation et normalement située dans la zone de combat plus prés de la zone d'opérations principale que dans la zone de soutien de combat de l'unité d'aviation. C'est à cet endroit que les unités de manœuvre de l'aviation au combat sont réarmées et ravitaillées en carburant. On peut y ravitailler et réarmer les aéronefs simultanément.
Source : FRA

Тимчасово створений, оснащений та розташований в зоні проведення операції пункт. Цей пункт розташовується в зоні ведення бойових дій якомога ближче до зони головних операцій. В цьому пункті авіаційні підрозділи отримують боєприпаси та паливо. Одночасно можуть обслуговувати декілька літаків.
Джерело: ФР

Temporary facility organized, equipped and deployed by an army aviation command and usually located in the combat zone closer to the principal operations area than the combat support area of the army aviation unit. This is where the maneuver units of the army aviation in action are rearmed and refueled. The aircraft can be simultaneously refueled and rearmed.
Source : FRA

point de recalage GPS

пункт корегування GPS

waypoint

1- En opérations aériennes, un point ou une série de points dans l'espace vers lequel un aéronef peut être guidé.

2- Armée de terre : en opération

1- Під час проведення повітряних операції, один або декілька орієнтирів в повітрі на які літак може бути направлений.

2- Під час проведення сухопутних

1- In air operations, a point or a series of points in space to which an aircraft may be vectored.

2- Army: a designated point or series of

terrestre, point ou série de points désignés et mis en mémoire dans un GPS afin de faciliter le mouvement.
Source : FRA

операції, один або декілька пунктів на місцевості, розташування яких закладено в систему GPS з метою полегшення маневру.
Джерело: ФР

points loaded and stored in a GPS device to facilitate movement.
Source : FRA

point de récupération

пункт передавання техніки та майна

backloading point

Lieu où le Matériel prend en charge en vue de leur évacuation ou de leur réparation les matériels détériorés, non susceptibles d'être remis en état par les corps de troupe.
Source : FRA

Місце, де підрозділ технічного забезпечення здійснює прийом пошкодженої техніки з метою ремонту або евакуації якщо така техніка не може бути відремонтована на місці.
Джерело: ФР

A location where the Ordnance Corps takes charge, for their evacuation or repair, of equipment casualties which cannot be repaired by the troop units.
Source : FRA

point de référence d'un objectif

орієнтир цілі

target reference point

Point facilement reconnaissable au sol (naturel ou artificiel) utilisé pour ouvrir le feu, répartir et contrôler les tirs.
Source : FRA

Легко розпізнавальна точка на місцевості, яка використовується для того, щоб відкрити, поділити та контролювати ведення вогню.
Джерело: ФР

An easily recognizable point on the ground (either natural or man-made) used to initiate, distribute, and control fires.
Source : FRA

point de référence; centre de tir; point de repère

орієнтир

check-point

Point déterminé d'avance au sol et utilisé comme moyen de contrôle du mouvement des troupes, comme point de réglage pour un tir, ou comme repère d'un emplacement.
Source : FRA

Заздалегідь визначений пункт на місцевості, який може служити пунктом контролю за пересуванням підрозділу, орієнтиром напрямку вогню або місця дислокації.
Джерело: ФР

A predetermined point on the surface of the earth used as a means of controlling movement, a registration target for fire adjustment, or reference for location.
Source : FRA

point de regroupement

пункт збору після бою

rendez vous (R/V / RDV / RV)

Lieu de rassemblement de moyens personnels ou matériels en vue d'une action ou d'un traitement ultérieur.
Source : FRA

Місце збору техніки та особового складу з метою проведення операції або наступної обробки.
Джерело: ФР

Place where personnel and/or material assets are gathered for later action or treatment.
Source : FRA

point de régulation du Génie

пункт регулювання інженерних військ

engineer regulating point

Point de contrôle permettant de s'assurer que les véhicules ne dépassent pas la capacité des moyens de franchissement et où les conducteurs reçoivent des instructions définitives en ce qui concerne les procédures particulières au site, de même que les renseignements sur la vitesse à respecter et sur les intervalles entre véhicules.
Source : FRA

Контрольний пункт, який передбачає здійснення контролю за станом транспортних засобів та за проведенням вчасного інструктажу водіїв щодо встановленої швидкості та інтервалу на даній ділянці місцевості.
Джерело: ФР

Checkpoint to ensure that vehicles do not exceed the capacity of the crossing assets and to give drivers final instructions on site-specific procedures and information, such as speed and vehicle interval.
Source : FRA

point de soutien

пункт постачання

supply point

Lieu de rassemblement de moyens logistiques en vue d'un soutien localisé des forces.
Source : FRA

Місце зосередження підрозділів тилу з метою вчасного надання підтримки бойовим підрозділам.
Джерело: ФР

Place where the logistical assets are gathered for a localized support of the forces.
Source : FRA

point de transbordement

пункт перевантаження

navigation head

Point sur une voie navigable où les chargements sont transbordés entre

Пункт, розташований на території порту де здійснюється

A point alongside a waterway where loads are transferred

les moyens de transport par eau et par terre. Il a des fonctions analogues à celles d'un terminal ferroviaire ou routier.
Source : FRA

переміщення вантажу із морського/річного виду транспорту на сухопутний. Пункт такого типу існує на місці перевантаження вантажу із залізничного виду транспорту на сухопутний.
Джерело: ФР

between water carriers and land carriers. It is similar in function to a railhead or truckhead.
Source : FRA

point décisif

Point dans le temps, l'espace ou l'environnement de l'information, à partir duquel un centre de gravité ami ou hostile peut être menacé.
Source : UKR/OTAN

критична точка

Точка в часі, просторі або в інформаційному середовищі, з якою може існувати загроза основним підрозділам своїх військ або противника.
Джерело: УКР/НАТО

decisive point

A point from which a hostile or friendly centre of gravity can be threatened. This point may exist in time, space or in the information environment.
Source : UKR/NATO

point initial (SP)

Point bien défini d'un itinéraire où les mouvements des véhicules passent sous le contrôle du chef de ce mouvement. C'est à ce point que la colonne est formée par le passage successif, à l'heure indiquée, de chacun des éléments composant la colonne. En plus du point initial principal peuvent s'ajouter des points initiaux secondaires pour les différents éléments composant la colonne.
Source : FRA

вихідний пункт

Визначений пункт на маршруті слідування, контроль за яким здійснює командир підрозділу. Саме з цього місця починається послідовний рух колони у визначений час. На додачу до основного вихідного пункту існують додаткові вихідні пункти для підпорядкованих підрозділів.
Джерело: ФР

start point

A well-defined point on a route at which movement of vehicles begins to be under the control of the commander of this movement. It is at this point that the column is formed by the successive passing, at an appointed time, of each of the elements composing the column. In addition to the principal start point of a column there may be secondary start points for its different elements.
Source : FRA

point miné

Obstacle ponctuel composé d'un maximum de cinq mines.
Source : FRA

замінований об'єкт

Місце заміноване максимум п'ятьма мінами.
Джерело: ФР

mined point

Limited obstacle made up of five mines at most.
Source : FRA

point moyen des impacts

Point dont les coordonnées sont les moyennes arithmétiques des coordonnées des points d'impact distincts d'un nombre limité de projectiles tirés ou lancés vers le même objectif dans des conditions déterminées.
Source : FRA

середня точка влучення

Точка яка визначається як середня серед всіх точок влучення, які були здійснені із одного виду зброї та у визначений час.
Джерело: ФР

mean point of impact

The point whose coordinates are the arithmetic means of the coordinates of the separate points of impact/burst of a finite number of projectiles fired or released at the same aiming point under a given set of conditions.
Source : FRA

point névralgique

Partie d'un point sensible dont la destruction ou la neutralisation compromettrait gravement le fonctionnement du point sensible ou l'empêcherait de remplir sa fonction.
Source : FRA

життєвоважливий пункт

Частина ключової точки знищення або нейтралізація якої може значно вплинути на функціонування ключової точки або завадити її виконувати свої функції.
Джерело: ФР

nerve point

Part of a sensitive point whose destruction or neutralization would severely jeopardize the operation of a key point or would prevent it from carrying out its mission.
Source : FRA

point sensible

Site ou installation dont la destruction ou la capture affecterait sérieusement l'effort de guerre ou le succès des opérations.
Source : FRA

життєвоважливий пункт

Пункт або споруда, знищення або захоплення якої негативно вплине на хід бою та успішне завершення операції.
Джерело: ФР

key point

A concentrated site or installation, the destruction or capture of which would seriously affect the war effort or the success of operations.
Source : FRA

point sensible civil

Les points sensibles appartenant aux secteurs privé ou nationalisé dont la tutelle est assurée par le ministère de la Défense sont des points sensibles civils. Les unités militaires peuvent être réquisitionnées pour renforcer leur protection interne, les directives étant données par l'autorité civile.
Source : FRA

цивільний життєвоважливий пункт

Ключові точки, які знаходяться в секторі відповідальності цивільного уряду, але захист яких забезпечує Міністерство оборони. Цивільний влада може вимагати від військових підрозділів посилити рівень захисту цих об'єктів.
Джерело: ФР

civilian key point

Key points belonging to private or state-owned entities and under the supervision of the Defense Department are civilian key points. Military units can be requisitionned to reinforce their internal security, instructions being given by the civil authority.
Source : FRA

point zéro

Point de la surface terrestre correspondant au centre d'une explosion nucléaire, réelle ou prévue.
Source : FRA

епіцентр

Точка на місцевості, яка є центром запланованого або реального ядерного вибуху.
Джерело: ФР

ground zero - surface zero

The point on the surface of the earth at the centre of a planned or actual nuclear detonation.
Source : FRA

pointage

Identification et comptage des véhicules en un point d'un itinéraire. Ce procédé permet de renseigner le commandement d'un échelon déterminé sans faire marquer un arrêt aux véhicules.
Source : FRA

поточний підрахунок

Визначення та підрахунок техніки на визначеному пункті маршруту. Така процедура здійснюється з метою надати інформацію командуванню стосовно визначеного ешелону не зупиняючи його.
Джерело: ФР

ticking

Identification and counting of the vehicles on a point of a route. This process makes it possible to inform the command of a given echelon without interrupting the flow of traffic.
Source : FRA

point-clé

Point situé à la convergence de plusieurs zones d'approche ou couloirs de mobilité. Portion de terrain qui apporte un avantage certain à celui qui le contrôle.
Source : FRA

життєвоважливий пункт

Пункт на перехресті багатьох зон підходу або мобільних коридорів. Контроль за цією позицією є важливим завданням.
Джерело: ФР

key-point

Convergence point of several areas or avenues of approach. Area the control of which is a great asset.
Source : FRA

points décisifs

1- Objectifs intermédiaires, matériels ou immatériels, qui, affaiblis ou détruits, rendent vulnérables le centre de gravité auquel ils sont associés.
2- (OTAN) Point dans le temps, l'espace ou l'environnement de l'information, à partir duquel un centre de gravité ami ou hostile peut être menacé.
Source : FRA

вирішальні цілі

1- Проміжні цілі, матеріальні або ні послабленням або знищення досягається уразливість центру важливості.

2- (НАТО) Точка на місцевості, у часі або інформаційному просторі, з якої можна загрожувати центру важливості.
Джерело: ФР

decisive point

1- Intermediate material or immaterial objectives, which, weakened or destroyed, make vulnerable the centre of gravity to which they are associated.
2- (NATO) A point from which a hostile or friendly centre of gravity can be threatened. This point may exist in time, space or the information environment.
Source : FRA

police de la circulation

(OTAN) Personnel qui reçoit, d'un commandant militaire ou d'une autorité civile, mission de faciliter la circulation routière et d'éviter toute infraction aux règles de la circulation ou d'en rendre compte.
Source : FRA

дорожня поліція

(НАТО) Підрозділ, який отримує завдання від військової або цивільної влади координації дорожнього руху та попередження порушень правил дорожнього руху.
Джерело: ФР

traffic control police

(NATO) Any personnel ordered by a military commander and/or by a civil authority to facilitate the movement of traffic and to prevent and/or report any breach of road traffic regulations.
Source : FRA

politique de tir

Ensemble des dispositions fixant les règles d'engagement et les

політика ведення вогню

Сукупність заходів, які визначають правила ведення

firing policy

The set of instructions detailing the rules of engagement and the way

modalités d'exécution des tirs pour tous les systèmes d'armes déployés et/ou par type de système d'armes.
Source : FRA

вогню для всіх розгорнутих систем зброї та/або відповідно до типів систем зброї.
Джерело: ФР

the fires are executed for all the weapon systems deployed and/or par type of weapon system.
Source : FRA

pont ou couloir

міст (коридор)

bridge or gap

1- Toute rupture ou toute brèche dans la cohérence des dispositifs tactiques au-delà de la portée efficace des armes portatives.
2- Partie d'un champ de mines de largeur spécifique dans laquelle aucune mine n'a été posée afin de permettre à une force amie de franchir le champ de mines en formation tactique.
3- Ravin, col de montagne ou cours d'eau constituant un obstacle qu'il faut ponter.
Source : FRA

1- Прорив або дірка у тактичній побудові, яка знаходиться поза межами ураження стрілецькою зброєю.
2- Чітко визначена ділянка мінного поля на якій немає мін для того, щоб забезпечити безперешкодний прохід тактичних підрозділів.

3- Перевал в горах або брід через водну перешкоду, який необхідно подолати.
Джерело: ФР

1- Any break or breach in the continuity of tactical dispositions or formations beyond effective small arms coverage.
2- A portion of a minefield of specified width, in which no mines have been laid, to enable a friendly force to pass through the minefield in tactical formation.

3- A ravine, mountain pass, or river that presents an obstacle that must be bridged.
Source : FRA

pont sur coupure sèche

міст через сухопутну перешкоду

dry gap bridge

Pont fixe ou mobile, servant à enjamber une coupure qui normalement ne contient pas d'eau (par exemple : fossé antichar, cratères sur route, etc.).
Source : FRA

Стаціонарний або понтонний міст, який використовують для подолання складок місцевості в яких немає води (ущелин, котлованів, обривів тощо).
Джерело: ФР

A bridge, fixed or portable, which is used to span a gap that does not normally contain water, e.g., antitank ditches, road craters, etc.
Source : FRA

portable

переносний

man portable

Qui peut être porté par un homme seul. Plus précisément, ce terme peut être employé pour qualifier :
a. Des composants conçus pour être portés (comme partie intégrante d'un matériel individuel servi par un équipage, ou une équipe) par le soldat débarqué, en fonction des tâches qui lui sont fixées. Limite supérieure de poids de 14 kilogrammes environ (31 livres).
b. En guerre sur terre, du matériel qui peut être porté par un homme sur de longues distances, sans que l'exécution normale des tâches de celui-ci subisse une pénalisation importante.
Source : FRA

Те, що може переносити одна особа. Більш точно цей термін може означати наступне:
а. Складові частини обмундирування (як складова частина обладнання, що використовує група або екіпаж), які повинен переносити військовослужбовець. Вага оснащення на одну особу складає 14 кг. (приблизно 31 фунт).
б. Під час проведення сухопутних операцій, кількість оснащення яке повинен нести один військовослужбовець на довгі відстані без втрати необхідних якостей для нормального виконання завдання.
Джерело: ФР

Capable of being carried by one man. Specifically, the term may be used to qualify:
a. Items designed to be carried as an integral part of individual, crew served or team equipment of the dismounted soldier in conjunction with his assigned duties. Upper weight limit: approximately 14 kilogrammes (31 pounds).
b. In land warfare, equipment which can be carried by one man over long distance without serious degradation of the performance of his normal duties.
Source : FRA

portée logistique

максимальна дальність дії тилового забезпечення

logistic range

Distance la plus grande jusqu'à laquelle un groupement de forces peut être soutenu par le système logistique existant.
Source : FRA

Найбільша дистанція між бойовими підрозділами та тиловою системою.
Джерело: ФР

Longest possible distance at which a task force can be supported by the existing logistical system.
Source : FRA

portée maximum d'emploi

максимальна дальність вогню

maximum firing range

Distance maximale de tir pour une arme donnée.
Source : FRA

Максимальна дальність пострілу для даного виду зброї.
Джерело: ФР

For a given weapon, maximum distance at which it can fire.
Source : FRA

portée maximum d'une arme

Distance la plus grande à laquelle une arme peut lancer un projectile.
Source : FRA

максимальна дальність

Максимальна відстань яку може подолати снаряд.
Джерело: ФР

maximum range

The greatest distance a weapon can fire.
Source : FRA

portée minimum d'une arme

Distance en deçà de laquelle une arme ne peut engager une cible.
Source : FRA

мінімальна дальність

Найменша відстань з якої зброя може влучити в ціль.
Джерело: ФР

minimum range

The smallest distance at which a weapon can engage a target.
Source : FRA

portière

Module de franchissement constitutif d'un pont flottant, composé de plusieurs éléments, équipé de rampes d'accès et permettant d'effectuer un franchissement discontinu.
Source : FRA

плашкоут понтонного мосту

Засіб переправи, який складається із наплавного мосту, складеного з багатьох елементів, оснащеного вхідною рампою та який дозволяє організувати безперервне переправлення.
Джерело: ФР

raft

Crossing module within a floating bridge, made up of several elements, fitted with ramp assemblies, and permitting a discontinuous crossing.
Source : FRA

pose à distance

En guerre des mines, pose de mines dans une zone d'objectifs par tout autre moyen que la mise en place directe. La position exacte des mines ainsi posées peut ne pas être connue.
Source : FRA

дистанційна укладка

Під час мінної війни, укладання мін всіма можливими способами окрім прямого укладання мін. Точне місце розташування міни укладеної таким способом не відомо.
Джерело: ФР

remotely delivered mine

A mine delivered to the target area by air assets, or by indirect fire from a distance of more than 500 metres. Note: the exact position of the mines may not be known.
Source : FRA

poser d'assaut

Phase finale d'un aéroportage d'assaut, comportant des dispositions techniques propres aux troupes aéroportées, destinées à accélérer les opérations de débarquement et de déchargement.
Source : FRA

висадка для штурму

Фінальна фаза проведення штурмової повітрянодесантної операції що включає технічні засоби аеромобільних підрозділів призначені для прискорення операції з висадки та посадки.
Джерело: ФР

assault landing - airland assault

Final stage of a tactical airland operation, comprising technical arrangements specific to airborne troops, aimed at accelerating the landing and unloading operations.
Source : FRA

position

Terrain, organisé ou non, occupé par une unité chargée de la défendre ou terrain organisé a priori en vue de son occupation éventuelle.
Source : FRA

позиція

Ділянка місцевості, обладнана чи ні, зайнятий підрозділом який буде його обороняти або ділянку яку планується захопити .
Джерело: ФР

position

Terrain, whether organized or not, occupied by a unit tasked with its defense, or organized a priori for a possible future occupation.
Source : FRA

position administrative

Les articles peuvent être dans quatre positions administratives correspondant à leur emploi ou leur utilisation :
a- en approvisionnement ;
b- en service ;
c- à la disposition d'organismes extérieurs ;
d- en attente.
Source : FRA

адміністративний стан

Матеріальні цінності можуть мати 4 адміністративні стани в залежності від сфери їх використання:
а- очікувати на доставку;
б- в робочому стані;
в- у розпорядженні іншого підрозділу;
г- в очікувані.
Джерело: ФР

administrative position

Items can have four different administrative positions according to how they are used:
a- waiting for supplies;
b- in service;
c- at the disposal of outside organizations;
d- not assigned.
Source : FRA

position clé

Terrain ou région dont la conquête ou la conservation donne un avantage marqué à l'un ou l'autre belligérant. *Terme connexe : point-*

ключова позиція

Ділянка місцевості або позиція, зайняття або збереження якої дає перевагу одній або іншій стороні. *Пов'язаний термін: ключова*

key terrain

Any locality, or area, whose seizure or retention affords a marked advantage to either combatant. *Related term: key point.*
Source : FRA

clé.
Source : FRA

точка.
Джерело: ФР

position d'arrêt

Position défensive située de manière à interdire à l'ennemi l'accès à une zone donnée ou à empêcher sa progression dans une direction donnée.
Source : FRA

відсічна позиція

Рубіж оборони, який призначений не допустити підрозділи противника у визначену зону або завадити йому просуватися у певному напрямку.
Джерело: ФР

blocking position

A defensive position so sited as to deny the enemy access to a given area or to prevent his advance in a given direction.
Source : FRA

position d'artillerie (PAA)

Zone assignée à une unité d'artillerie aux fins de gestion du terrain dans lequel l'artillerie manœuvre.
Source : FRA

артилерійська позиція

Ділянка місцевості, яку протягом проведення операції займають підрозділи артилерії.
Джерело: ФР

position area for artillery (PAA)

An area assigned to an artillery units for terrain management purposes in which the artillery manoeuvred.
Source : FRA

position d'attaque (occupée)

Dernière position occupée ou traversée par l'échelon d'assaut avant de franchir la ligne de débouché (LD).
Source : FRA

вихідна позиція

Остання позиція, яку займають або проходять штурмові підрозділи перед тим, як перетнути рубіж атаки.
Джерело: ФР

attack position (occupied) - forming up place (FOP)

The last position occupied or passed through by the assault echelon before crossing the line of departure (LD).
Source : FRA

position d'attente

Emplacement où stationne une unité ou une arme avant son emploi, son transport ou son installation.
Source : FRA

вичікувальна позиція

Місце, де знаходиться підрозділ або зброя перед застосуванням, транспортуванням або розміщенням.
Джерело: ФР

holding position

Place where a unit or weapon is stationed before its employment, transport or setting up.
Source : FRA

position de défense

Type de défense dont les objectifs principaux sont de tenir des lignes ou des secteurs préparés par des troupes, repousser une offensive et infliger les plus grandes pertes possibles à l'ennemi. Elle est employée principalement dans des opérations tactiques ou tactico-opératives. *Aussi appelée* défense de position.
Source : UKR/OTAN

позиційна оборона

Один із видів оборони, головною ціллю якої є тривке і тривале утримання підготовлених військами рубежів (районів) місцевості, відбиток настання супротивника і заподіяння йому максимальних утрат. Позиційна оборона застосовується, головним чином, у тактичних або оперативно-тактичних масштабах бойових дій.
Джерело: УКР/НАТО

positional defense

A type of defense of which the main objectives are to hold lines or areas prepared by troops, to repel an offensive and to inflict the greatest possible losses on the enemy. It is used mainly in tactical or operational/tactical operations. *Also called* positional defense
Source : UKR/NATO

possibilité (d'un adversaire)

Action qu'un adversaire est capable de mener compte tenu de sa capacité opérationnelle, du milieu et des délais.
Source : FRA

можливості противника

Дії противника, які він може здійснити враховуючи його оперативні можливості, обстановку та часовий фактор.
Джерело: ФР

enemy capabilities

Action the enemy is capable of doing, taking into account his operational capability, the environment, and the necessary delays.
Source : FRA

possibilité d'interprétation

Possibilité pour l'interprétation d'une représentation de fournir convenablement les renseignements demandés sur un type donné d'objectif en ce qui concerne la qualité et l'échelle. Elle peut être qualifiée de :

можливість обробки

Можливість обробки даних для зрозумілого представлення необхідних розвідувальних даних стосовно визначеного типу об'єкту відповідно до якості масштабу. Може бути:
а- незадовільною: зображення не

interpretability

Suitability of imagery for interpretation with respect to answering adequately requirements on a given type of target in terms of quality and scale. It can be qualified as follows:
a- Poor: Imagery is unsuitable for

a- Insuffisante : la représentation ne permet pas à l'interprétateur de fournir les renseignements demandés pour le type d'objectif donné.
b- Moyenne : l'interprétation de la représentation permet seulement de fournir des renseignements de précision moyenne pour le type d'objectif donné.
c- Bonne : l'interprétation de la représentation permet de fournir les renseignements demandés avec de nombreux détails pour le type d'objectif donné.
d- Excellente : l'interprétation de la représentation permet de fournir les renseignements demandés avec tous les détails pour le type d'objectif donné.
Source : FRA

дозволяє отримати необхідні данні для визначеного типу об'єктів;
б- задовільною: обробка зображення дозволяє лише отримати данні середньої точності про певний об'єкт;
в- достатньою: обробка зображення дозволяє отримати необхідні данні з великою точністю про певний об'єкт;
г- детальна: обробка зображення дозволяє отримати необхідні данні з всіма деталями про певний об'єкт.
Джерело: ФР

interpretation to answer adequately requirements on a given type of target.
b- Fair: Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target but with only average detail.
c- Good: Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target in considerable detail.
d- Excellent: Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target in complete detail.
Source : FRA

poste central de protection

Local protégé où arrivent tous les systèmes d'alarme d'un point ou réseau sensible et d'où partent les moyens de transmission permettant de donner l'alerte.
Source : FRA

головний пункт захисту

Захищене місце, куди надходять сигнали тривоги з ключових точок або мереж та звідки надходять засоби зв'язку для передачі сигналу тривоги.
Джерело: ФР

central security post

A protected office where are connected all the alert systems of a key point or network and from where the alert communication devices can be operated.
Source : FRA

poste de combat

Position aménagée, intégrée à un dispositif défensif ou de sûreté, organisée pour empêcher par le feu l'ennemi d'avoir accès à une zone de terrain donnée.
Source : FRA

бойова позиція

Спеціально підготовлена ділянка на місцевості для ведення оборони у разі нападу противника.
Джерело: ФР

battle position

A location which is prepared and integrated within a defensive or security set up, organized to prevent, by fire, the enemy from accessing a given area of ground.
Source : FRA

poste de commandement (PC)

Installation fixe ou mobile où se trouvent réunis les moyens permettant à un chef d'exercer son autorité. Le PC comprend un centre d'opérations (CO) et l'environnement nécessaire à son fonctionnement.
Source : FRA

командний пункт

Стаціонарна або мобільна установа, де знаходиться всі необхідні засоби для здійснення контролю командиром підрозділу. КП включає в себе центр проведення операції та необхідне обладнання для його функціонування.
Джерело: ФР

command post (CP)

Fixed or mobile facilities where all the assets enabling a commander to exercise his/her command are gathered. The CP comprises an operational centre (Op Centre) and the environment necessary for its operation.
Source : FRA

poste de commandement aéroporté

Aéronef convenablement équipé employé par le commandant pour la conduite et le contrôle de ses forces.
Source : UKR/OTAN

повітряний пункт управління

Відповідним чином обладнаний літальний апарат, що використовується командиром для управління військами, які йому підпорядковані.
Також повітряний командний пункт.
Джерело: УКР/НАТО

airborne command post

A suitably equipped aircraft used by the commander for the control of his forces.
Source : UKR/NATO

poste de commandement de déploiement

Parfois dénommé « harpon », le PC

передовий командний пункт

КП з розгортання є складовою

Sometimes called "harpoon", the

de déploiement est la partie d'un PC envoyée en urgence sur un futur théâtre d'opérations, ayant tout ou partie des rôles suivants :
a- commandement d'éléments engagés en phase préliminaire ;
b- préparation du déploiement des forces et de leur soutien, incluant la mise en place des moyens et structures nécessaires.
Le PC de déploiement peut être l'embryon :
c- du PC principal de l'opération (PCIAT ou PC COMTACTER) ;
d- du PC de soutien.
Source : FRA

командного пункту, який направляється у терміновому порядку місця проведення майбутніх операцій. Іноді його ще називають «гарпун». Виконує наступні функції:
а- командування підрозділами на початковому етапі;
б- підготовка до розгортання сил та тилове забезпечення, включаючи розгортання необхідних засобів.
КП з розгортання може бути:
в- основою для головного КП;
г- основою для КП тилу.
Джерело: ФР

deployment CP is that part of a CP which is sent in a state of emergency on a future theatre of operations, with one or more of the following roles:
a- command of elements engaged in the preliminary phase;
b- preparation of the deployment and support of the forces, which includes the setting up of the necessary assets and structures.
The deployment CP can be the embryo of:
c- the operation's MAIN CP (JTCP or Ground Tactical Command CP);
d- the supporting CP.
Source : FRA

poste de commandement de soutien

тиловий командний пункт

supporting command post

Poste de Commandement chargé de conduire et coordonner la manœuvre logistique de son niveau, la conception de cette manœuvre étant toujours assurée par le PC principal.
Source : FRA

Командний пункт завданням якого є координація дій підрозділив тилу на своєму рівні. Концепція застосування цього КП розробляється на головному КП.
Джерело: ФР

CP tasked with the conduct and coordination of the logistical manoeuvre at its level, while the design of this manoeuvre remains under the responsibility of the Main CP.
Source : FRA

poste de commandement interarmées de théâtre (PCIAT)

міжвидовий командний пункт

joint theatre command post (JTCP)

Installation fixe ou mobile où se trouvent réunis les moyens interarmées permettant au commandant de théâtre d'exercer son autorité. Ce PC est mis sur pied suivant le principe de modularité et est adapté à la nature de l'opération. Il comprend généralement :
a- des adjoints (terre, mer, air, gendarmerie, logistique, renseignement, SIC, COS, Trans, Santé, SEA, etc.) ;
b- un chef d'état-major ;
c- un état-major interarmées avec son centre opérationnel ;
d- un centre de transmission ;
e- un quartier général.
Source : FRA

Стаціонарна або мобільна установа, яка об'єднує всі можливості загальновійськового підрозділу та з якого командир ТВД здійснюють проводить операції. Цей КП формується за модульним принципом та за характером операції. Він складається з:
а- заступників (з сухопутних військ, ВМС, ВПС, жандармерії, тилу, розвідки, спец підрозділу, медслужби);
б- командиру штабу;
в- об'єднаного штабу разом з оперативним центром;
г- центру зв'язку;
д- головного штабу.
Джерело: ФР

Fixed or mobile structure where all the joint assets enabling the theatre commander to exercise his authority are grouped. This CP is set up following the force packaging principle, and it is adapted to the nature of the operation. It generally comprises:
a- deputies (land, sea, air, gendarmerie, logistics, intelligence, CIS, special operations, signals, health, POL, etc.);
b- a chief of staff;
c- a joint staff with its operation centre;
d- a signals centre;
e- an HQ.
Source : FRA

poste de commandement léger initial

первинний командний пункт

light initial command post

PC à durée de vie limitée chargé, au départ de l'action, de :
a- l'établissement des liaisons initiales ;
b- prendre les contacts locaux (nation hôte, alliés, ambassade, etc.) ;
c- l'évaluation de la situation, comprenant : la validation des hypothèses et présuppositions

Командний пункт, який здійснює свої функції на початку операції та дія якого є короткостроковою. Він:
а- встановлює зв'язок;
б- встановлює зв'язок із місцевим населенням;
в- здійснює оцінку ситуації, що включає проведення розвідки;
Початковий КП може стати

CP which has a limited lifetime and tasked, at the beginning of the action, with:
a- establishing initial liaisons;
b- making local contacts (host nation, allies, embassy, etc.);
c- assessing the situation, which comprises the validation of assumptions and presuppositions contained in the planning and the

contenues dans la planification, la levée des indéterminations ;
d- mener des reconnaissances.
Le PC léger initial peut devenir soit le PC principal s'il a eu vocation à conduire d'emblée les opérations, soit à devenir le PC soutien si sa vocation initiale était d'assurer le soutien logistique lors de l'arrivée des unités sur le théâtre.
Source : FRA

головним КП, якщо це було заплановано на початку операції, або штабом тилу, якщо це було заплановано на початку операції після прибуття підрозділів на театр військових дій.
Джерело: ФР

suppression of uncertainties;
d- reconnoitering.
The light initial CP can become either the MAIN CP if it was aimed, from the very beginning, to lead the operations, or the supporting CP if it was aimed, from the very beginning, at ensuring the logistical support when units arrive on the theatre.
Source : FRA

poste de commandement principal

головний командний пункт

main command post

Le PC principal, où se tient normalement le commandant de la force, a pour rôle de planifier la manœuvre à son niveau et de la conduire dans sa zone de responsabilité. A un même niveau tactique, lorsque plusieurs PC sont armés, un seul d'entre eux tient la fonction de PC principal. Le transfert de la direction des opérations de l'un à l'autre est appelé « bascule de PC ».
Source : FRA

Роль головного командного пункту звідки здійснює командир керівництво силами полягає у плануванні маневрами на своєму рівні та проведенні операцій в своїй зоні відповідальності. На тому ж самому тактичному рівні коли задіяні багато КП, лише один з них виконує роль головного КП. Передача функцій командування операціями з одного КП на інший називається "переключення КП".
Джерело: ФР

The role of the MAIN CP, where the Force's commander normally stands, is to plan the manoeuvre at its level, and to conduct it in its area of responsibility. At the same tactical level, should several CPs be armed, only one of them assumes the function of MAIN CP. The transfer of operational direction from one to the other is called "release".
Source : FRA

poste de commandement régimentaire (PCR)

полковий командний пункт

regimental command post

Poste de commandement du régiment d'artillerie, où sont prises toutes les décisions de mise en œuvre du régiment concernant les feux, le renseignement, le déploiement des unités, les transmissions, la logistique du régiment.
Source : FRA

Командний пункт артилерійської полку, на якому приймаються всі рішення щодо ведення вогню, розвідки, встановлення зв'язку, тилового забезпечення полку.
Джерело: ФР

Command post of the artillery regiment where the decision to implement the regiment in terms of fires, intelligence, deployment of units, signals and logistics is made.
Source : FRA

poste de commandement réservé

резервний командний пункт

rear command post

Constitué au niveau tactique dans le cas d'opérations de forte ou moyenne intensité, ce PC est destiné à devenir PC principal pour assurer la continuité du commandement après une bascule de PC, ou en cas de neutralisation, voire de destruction du PC actif.
Source : FRA

Створюється на тактичному рівні у разі високої або середньої інтенсивності операції. Такий КП стає головним КП з метою забезпечення безперервності командування, якщо відбулося "переключення КП" або у випадку, якщо попередній КП був знищений.
Джерело: ФР

Set-up at the tactical level of war for high or medium-intensity operations, this CP is designed to become the MAIN CP in order to ensure the continuity of command after a CP release or in the case of a neutralization or even destruction of the MAIN CP.
Source : FRA

poste de commandement tactique

тактичний командний пункт

tactical command post

PC léger temporaire, constitué pour permettre au chef ou à son adjoint de conduire une phase particulière de l'engagement, ou pour suivre le déroulement d'une action localisée et limitée dans le temps. Cette structure légère de commandement comprend les spécialistes

Тимчасовий пересувний командний пункт, створений для того, щоб дозволити командирові та його заступнику провести особливу частину операції або контролювати локалізовану та обмежену у часі дію. До такого КП входять спеціалісти які

light, temporary CP, designed to enable the commander or his deputy to conduct one specific phase of the engagement or an action limited in time and space. This light command structure is made up of specialists tasked with:
a- conducting an action requiring

compétents chargés :
a- de conduire une action nécessitant une coordination étroite des moyens (franchissement, relève…) ;
b- d'établir une liaison particulièrement importante dans le cadre de la manoeuvre, avec une autre grande unité (en particulier avec des grandes unités alliées) ;
c- de constituer un « harpon », dans le cas où le PC principal ne dispose pas, au moment voulu, d'un PC réservé.
Source : FRA

виконують наступні завдання з:
а- проведення заходів з координації засобів;
б- встановлення зв'язку з іншим з'єднанням під час маневру (особливо зі з'єднаннями союзників);
в- створення КП з розгортання у разі коли головний КП відсутній з резервного КП;
Джерело: ФР

close coordination of assets (crossing, relief…);
b- establishing an especially significant liaison with another major unit during the maneuver (especially with allied major units);
c- creating a "harpoon", should the MAIN CP not have alternate CP at that time.
Source : FRA

poste de commandement volant

Aéronef équipé en vue de permettre au commandant d'exercer la conduite de ses opérations.
Source : FRA

повітряний командний пункт

Літак, який оснащений всім необхідним засобами для проведення операції.
Джерело: ФР

airborne command post

A suitably equipped aircraft used by the commander for the conduct of his operations.
Source : FRA

poste de contrôle

Point d'un axe de circulation où du personnel est mis en place pour transmettre et recueillir les informations nécessaires à l'écoulement du trafic.
Source : FRA

пункт контролю

Пункт на маршруті слідування, на якому підрозділ зупиняється з метою отримати та передати необхідну інформацію щодо подальшого маршруту слідування.
Джерело: ФР

control point

A position along a route of march at which men are stationed to give information and instructions for the regulation of supply of information regarding traffic.
Source : FRA

poste de contrôle de circulation (TCP)

Endroit où la circulation est contrôlée soit par la circulation routière (police militaire ou prévôté), soit par des moyens mécaniques.
Source : FRA

пункт регулювання руху

Місце на якому здійснюється контроль за дорожнім рухом або підрозділами контролю руху (військова поліція) або за допомогою технічних засобів.
Джерело: ФР

traffic control post (TCP)

A place at which traffic is controlled either by military police or by mechanical means.
Source : FRA

poste de décontamination

Bâtiment ou emplacement convenablement équipé et organisé où s'effectue la décontamination chimique, biologique ou radiologique du personnel et du matériel.
Source : FRA

пункт спецобробки

Споруда або місце, які спеціально підготовлені для здійснення санітарної обробки особового складу та техніки від наслідків застосування біологічної, хімічної та радіологічної зброї.
Джерело: ФР

decontamination station

Building or location suitably equipped and organized, where the chemical, biological or radiological decontamination of personnel and equipment take place.
Source : FRA

poste de secours

Premier maillon de la chaîne d'évacuation sanitaire où le blessé reçoit, en milieu médical, les premiers soins et où est établie la fiche médicale de l'avant.
Source : FRA

медичний пункт

Перша ланка системи санітарної евакуації де поранений отримує першу медичну допомогу та де оформлюється його медична картка.
Джерело: ФР

aid station

First component of the medical evacuation chain where the wounded is given, in a medical structure, first aid and where the emergency medical tag is made.
Source : FRA

postes de commandement (PC)

Sites particulièrement préparés et équipés à partir desquels un état-major exerce le commandement, la conduite et le contrôle de ses forces ou effectuent des missions d'alertes

пункти управління

Спеціально обладнані та оснащені технічними засобами місця, з яких органи управління здійснюють управління військами (силами) та зброєю або виконують завдання

command posts

Specially prepared and equipped sites from which a staff exercises command and control of its forces or carries out combat alert tasks. For command and control purposes a

de combat. Pour le commandement, la conduite et le contrôle un réseau de postes de commandement est établi, dont un sert comme le poste de commandement principal. (Dans la Marine le poste de commandement principal est sur un bateau de catégorie 1, 2 ou 3 et le poste de commandement vedette dans une force navale). Le poste de commandement principal comprend les éléments suivants : un poste de commandement de l'avant, un poste de commandement aéroporté et un poste de commandement mobile sur voie ferrée. Si un poste de commandement principal cesse de fonctionner ou est incapable d'exercer le commandement, la conduite et le contrôle, des postes alternatifs de commandement principaux sont établis dans des formations principales et tactiques et sur des navires de guerre dans le cas de la Marine. Le commandement, la conduite et le contrôle de sous-unités de logistique, des unités et des organismes (incluant le soutien technique, l'appui spécialisé et médical) sont exercés à partir du poste de commandement du secteur arrière. Un poste de commandement auxiliaire est établi pour le commandement, la conduite et le contrôle d'un groupement de force fonctionnant le long d'un axe séparé. Des formations tactiques peuvent aussi établir un poste de commandement principal avancé lors d'une offensive. Les postes de commandement sont ou bien fixes (et durcis ou non-|durcis) ou mobile. *Aussi appelé* quartier général.
Source : UKR/OTAN

бойового чергування. Для управління військами (силами) створюється система пунктів управління. Основним пунктом управління є командний пункт (у військово-морському флоті на кораблях 1, 2 і 3 рангу - головний командний пункт, а на корабельних з'єднаннях - флагманський командний пункт). Елементами командного пункту є передовий пункт управління, повітряний пункт управління і залізничний пункт управління. У випадку виходу з ладу командного пункту або неможливості управління з нього військами (силами) у з'єднаннях і об'єднаннях, а у військово-морському флоті і на кораблях, створюються запасні командні пункти. Управління тиловими підрозділами, частинами та установами (у т.ч. технічного, спеціально-технічного і медичного забез-печення) здійснюється з тилового пункту управління. Для управління угрупованням військ, що діє на окремому напрямку, організується допоміжний пункт управління. При веденні наступу в з'єднаннях може створюватись також передовий командний пункт. Пункти управління можуть бути стаціонарним і (захищеними і незахищеними) та рухливими.
Джерело: УКР/НАТО

network of command posts is established, one of which serves as the main command post. (In the Navy the main command post is on a ship of category 1, 2 or 3, and the flagship command post in a naval force). The main command post comprises the following elements: a forward command post, an airborne command post and a railway command post. If a main command post ceases to function or is unable to exercise command and control, alternate main command posts are established in major and tactical formations and on warships in the case of the Navy. Command and control of logistics subunits, units and organizations (including technical, specialized technical and medical support) is exercised from the rear area command post. An auxiliary command post is established for the command and control of a force grouping operating along a separate axis. Tactical formations may also establish a forward main command post when carrying out an offensive. Command posts are either fixed (and hardened or non-hardened) or mobile. *Also called* headquarters.

Source : UKR/NATO

potentiel

Force, puissance dont on peut disposer.
Source : FRA

міць – сили та засоби

Сила та міць, які є в розпорядженні та які можна використати.
Джерело: ФР

strength

Power than one has at one's disposal.
Source : FRA

potentiel ALAT

1- Nombre d'heures de vol allouées pour une durée ou une mission déterminée.
2- Nombre d'heures de vol que peut effectuer un appareil entre deux révisions successives, ou celui restant avant la prochaine révision.
Source : FRA

можливості армійської авіації

1- Кількість годин польоту наданих для виконання визначеного завдання.
2- Необхідна кількість годин польоту літака для проходження наступного техогляду.
Джерело: ФР

army aviation strength

1 - Number of hours an aircraft can fly for a given time period or for a specific mission.
2 - Number of hours an aircraft can fly between two overhauls, or before the next overhaul.
Source : FRA

potentiel d'un matériel

Pour un matériel (ou un composant),

технічні можливості

Для техніки (або її частини)

equipment potential

For an equipment (or a component of

c’est la capacité d’utilisation (exprimée en unité d’utilisation) à un instant donné, cette capacité pouvant être augmentée par une intervention technique.
Source : FRA

здатність находитися у використанні (виражається в одиницях використання) у певний проміжок часу. Цей потенціал можна підвищити здійснюючи техогляд та ремонт.
Джерело: ФР

an equipment), it is the use capacity (in use units) at a given moment; this potential can be increased by a technical operation.
Source : FRA

potentiel d’une unité

можливості підрозділу

unit strength

Applicable à une unité amie ou ennemie. Englobe les effectifs, les matériels (armes, équipements, véhicules) et les possibilités logistiques de l’unité. Notion quantitative, résultante des capacités ou possibilités intrinsèques d’un groupement de forces ou d’un ensemble des moyens.
Source : FRA

Застосовується як для свого підрозділу так і до підрозділу противника. Потенціал включає загальну кількість особового складу та техніки (зброї, обладнання техніка) та тилові можливості. Кількісне поняття яке обраховується залежно від внутрішніх здатностей або можливостей підрозділу та сукупності засобів.
Джерело: ФР

As applied to a friendly or enemy unit, relates to the number of personnel, amount of supplies, armament, equipment and vehicles and the total logistic capabilities. Quantitative notion, resulting from the intrinsic capabilities or possibilities of a task force or a group of assets.
Source : FRA

potentiel de combat

бойові можливості

combat potential

Critères qualitatifs et quantitatifs qui définissent la capacité des unités (des bâtiments) et des formations pour effectuer des missions spécifiques dans un temps donné et dans une situation spécifique. Le potentiel de combat dépend de : du nombre de personnel ; de leurs niveaux d’entraînement, de leur moral et de leur santé physique ; de la disponibilité et état de l’armement et autres équipements ; de la situation du soutien logistique ; de l’entrainement des commandants et de la qualité du commandement, de la conduite et du contrôle ; des conditions géographiques, climatiques, météorologiques et autres ; des forces ennemies et la nature de l'opposition qu’elles offrent. Le graphisme mathématique (assisté par ordinateur), les méthodes graphiques-analytiques et autres calcul employant des diagrammes, les tables et ainsi de suite sont employés pour déterminer le potentiel de combat des troupes. L’évaluation la plus complète et la plus objective du potentiel de combat peut être obtenue par la simulation d'une bataille ou d’une opération.
Source : UKR/OTAN

Сукупність кількісних і якісних показників, що характеризують здатність підрозділів, частин (кораблів) і з'єднань щодо виконання визначених бойових завдань у встановлені терміни і за конкретних умов обстановки. Залежить від: кількості особового складу, рівня його підготовки і морально-фізичного стану, наявності і стану озброєння і техніки, забезпеченості матеріально-технічними засобами, підготовки командного складу і рівня управління військами, фізико-географічних, кліматичних, погодних та інших умов, а також сили і характеру протидії противника.
Для визначення бойових можливостей військ (сил) застосовуються математичні (з використанням комп'ютерів), графічні, графоаналітичні та інші методи розрахунків за допомогою таблиць, графіків і т.д. Найбільш повна і об'єктивна оцінка бойових можливостей може бути отримана шляхом моделювання бою (операції).
Джерело: УКР/НАТО

The qualitative and quantitative criteria that define the capability of units (ships) and formations to carry out specific missions within a given time and in a specific situation. Combat potential depends on: the number of personnel; their levels of training, morale and fitness; the availability and condition of weapons and other equipment; the logistic support situation; the training of commanders and the quality of command and control; the geographical, climatic, meteorological and other conditions; enemy forces and the nature of the opposition they offer. Mathematical (computer-based) graphics, graphic-analytical and other methods of calculation employing diagrams, tables and the like are used to determine the combat potential of troops. The most complete and objective assessment of combat potential can be obtained by simulation of a battle or operation.

Source : UKR/NATO

potentiel économique

економічний потенціал

economic potential

Capacité globale d’un pays à produire des biens et fournir des services.
Source : FRA

Здатність країни виробляти матеріальні цінності та надавати послуги.
Джерело: ФР

The total capacity of a nation to produce goods and services.
Source : FRA

potentiel organisationnel

Effectifs entraînés, installations et volume de matériel nécessaires pour mener à bien la mission confiée à une unité.
Note : le potentiel organisationnel d'une unité peut changer en fonction de l'évolution des situations et des besoins de la mission.
Source : FRA

організаційний потенціал

Необхідна для виконання завдання підрозділом кількість підготовленого особового складу, техніки.
Примітка: В залежності від зміни ситуації та вимог щодо виконання завдання організаційний потенціал може змінюватись.
Джерело: ФР

organizational strength

The number of trained personnel, facilities and the amount of materiel required to perform a unit's assigned mission.
Note: the organizational strength of a unit may change in response to changing situations and mission requirements.
Source : FRA

potentiel radiologique

Situation d'une unité, exceptionnellement d'un individu, découlant de la dose cumulée totale reçue. Elle est caractérisée par une catégorie qui indique le potentiel disponible pour les opérations ultérieures et le niveau de risque qui résulterait d'une nouvelle exposition à la radioactivité.
Source : FRA

радіоактивний потенціал

Стан підрозділу, рідше військовослужбовця, який залежить від загальної отриманої дози радіації. Поділяється на категорії, які визначають здатність успішно виконувати наступні операції та рівень ризику у разі отримання наступних доз радіації.
Джерело: ФР

radiation potential

It applies to a unit, or exceptionally to an individual, and follows the total radiation dose absorbed. It is given by a category which shows the potential available for subsequent operations and the risk resulting from a additional radiation exposure.
Source : FRA

pourcentage de déblaiement

En guerre des mines, pourcentage estimé de mines de caractéristiques données qui ont été déblayées dans une zone ou un chenal.
Source : FRA

відсоток розмінування

Під час мінної війни, відсоток мін з визначеними характеристиками, які були вилучені у відповідній зоні або каналі .
Джерело: ФР

percentage clearance

In mine warfare, the estimated percentage of mines of specified characteristics which have been cleared from an area or channel.
Source : FRA

poursuite

1- Détermination précise et continue de la position d'objectifs par moyens radar, optiques ou autres.
Source : FRA

відстеження

1- Точне визначення та ведення спостереження за місцем розташування цілі радаром, оптичним спорядженням тощо.
Джерело: ФР

tracking

1- Precise and continuous position-finding of targets by radar, optical, or other means
Source : FRA

pursuit

2- Opération offensive conçue pour rattraper ou isoler un élément adverse cherchant à s'échapper, dans le but de le détruire.
Source : UKR/OTAN

2- Наступальні дії, завданням яких є наздогнати війська (сили) противника або перерізати шляхи їх відходу з метою знищення.
Джерело: УКР/НАТО

2- An offensive operation designed to catch or cut off a hostile force attempting to escape, with the aim of destroying it.
Source : UKR/NATO

pré-acheminement

C'est l'opération qui consiste à organiser et conduire les mouvements des unités et matériels depuis les bases, dépôts et zones de mise en condition jusqu'aux sites d'embarquement à destination du théâtre d'opération.
Source : FRA

пересування перед розгортанням

Операція, яка полягає в організації та проведенні переміщення військ та техніки з постійного місця дислокації до місць завантаження з метою транспортування на місце проведення операції.
Джерело: ФР

predeployment movement

It is the operation of organizing and carrying out the movement of units and equipment from the bases, depots, and preparation areas to the port of embarkation for transportation to the theater of operations.
Source : FRA

préavis d'attaque nucléaire

Alerte concernant une attaque amie imminente ou une attaque ennemie non confirmée.
Source : FRA

попередження про використання ядерної зброї

Сигнал тривоги, який повідомляє про використання ядерної зброї своїми силами або непідтвердженого використання ядерної зброї підрозділами противника.
Джерело: ФР

nuclear strike warning

A warning of impending friendly or suspected enemy nuclear attack.
Source : FRA

préavis de mouvement

Ordre préparatoire qui précise le délai de préparation accordé à une unité ou à un état-major pour se déployer.
Note : cet ordre précède normalement un ordre de mouvement et peut augmenter ou réduire le délai de préparation.
Source : FRA

повідомлення щодо пересування

Підготовчий наказ, що визначає час готовності підрозділу або штабу до розгортання.
Примітка: Цей наказ передує зазвичай наказу на маневр та може збільшити або зменшити термін підготовки.
Джерело: ФР

notice to move

A warning order that specifies the time given to a unit or headquarters to be ready to deploy.
Note: this order normally precedes an order to move and may increase or decrease the time to prepare.
Source : FRA

préciser le contact

Déterminer les points et les zones où l'ennemi résiste aux actions engagées contre lui ainsi que les intervalles de son dispositif.
Source : FRA

визначення зони зіткнення

Вибір пунктів та ділянок на місцевості де противник створює опір силам, які вступили з ним у бій так само як і інтервал між його підрозділами.
Джерело: ФР

identify contact

Determine the points and areas where the enemy resists the forces committed against him, as well as the intervals in his disposition.
Source : FRA

précision

La précision est caractérisée pour un tir donné par une dispersion des coups sur le terrain. Elle est mesurée par la dispersion des impacts d'une série autour de leur point moyen.
Source : FRA

влучність

Влучність для конкретного виду стрільби визначається розльотом пострілів по площині. Вона вимірюється шляхом обрахування відстані від пострілів відносно до середньої точки влучання.
Джерело: ФР

accuracy

Accuracy is characterized, for a given shot, by the spreading of shots on the ground. It is measured by the spreading of the bursts belonging to a single series around the medium point of impact.
Source : FRA

pré-diagnostic

Analyse et évaluation des dommages d'un matériel par l'utilisateur ou automatiquement par le matériel.
Source : FRA

попередня діагностика

Аналіз та оцінка ушкоджень, що були завдані техніці користувачем або обладнанням.
Джерело: ФР

preliminary diagnosis

Analysis and evaluation of the damages received by the user or automatically by the equipment.
Source : FRA

prélèvement

Opération technique qui consiste à démonter sur un matériel complet un ensemble ou une pièce dans un but de neutralisation, de sauvegarde, de cannibalisation ou de salvage.
Source : FRA

зняття

Технічна операція, яка передбачає демонтаж техніки на запчастини з метою її нейтралізації, збереження, забезпечення запасними частинами справну техніку або евакуації.
Джерело: ФР

removal

Technical operation where an part or assembly is removed from an end item for a purpose of neutralisation, protection, cannibalization, or salvage.
Source : FRA

premiers secours

Ensemble de soins, souvent simples et élémentaires, dispensés aux blessés par les personnels sanitaires des échelons avancés ou par leurs camarades. Ils sont susceptibles d'assurer la survie ou d'éviter l'aggravation des lésions.
Source : FRA

перша медична допомога

Сукупність заходів, зазвичай простих, яких вживають санітари або самі військовослужбовці з метою врятувати життя пораненого, надати медичну допомогу при важкій травмі. Вони можуть забезпечити пораненому одужання або уникнути погіршенню стану.
Джерело: ФР

basic level of medical support

Those health cares, often simple and basic, extended to casualties by the medical personnel from the forward echelons or by their comrades. They can ensure the survival or prevent the aggravation of the wounds.
Source : FRA

prendre contact

Action qui consiste, pour les éléments de tête, à engager le feu avec l'ennemi ou à s'infiltrer dans son dispositif en vue de renseigner,

вступити в контакт

Дії передових підрозділів з метою відкрити вогонь по противнику, проникнути в розташування для збору розвідувальних даних,

make contact (to)

For lead elements, action consisting in engaging fire with the enemy or in infiltrating his set up in order to collect intelligence, hold and even

de tenir, éventuellement de conquérir, les points clés utiles à la poursuite des opérations.
Source : FRA

захоплення важливих ділянок на місцевості необхідних для продовження операції.
Джерело: ФР

conquer the key positions useful for the pursuit of operations.
Source : FRA

prendre ou rétablir la liaison

встановлювати або відновлювати зв'язок

establish or restore liaison

Prendre des dispositions pour réaliser la continuité des rapports ou l'unité d'action entre divers échelons du commandement, entre armes différentes ou entre unités voisines.
Source : FRA

Вживання заходів для встановлення постійного зв'язку між бойовим підрозділом та командними ешелонами різного рівня, між різними родами військ або сусідами.
Джерело: ФР

Take action to establish the continuity of communication or unity of action between different command levels, different branches, or neighbour units.
Source : FRA

préparatifs en vue d'une opération

зосередження військ у вихідних районах

mounting

Ensemble des préparatifs exécutés dans des zones prévues à cet effet, en vue d'une opération. Ceci comprend le rassemblement des moyens dans la zone de rassemblement/base d'expédition, la préparation et le maintien en condition dans celles-ci, les mouvements vers les points d'embarquement et les embarquements ultérieurs à bord des navires, véhicules, ou aéronefs.
Source : UKR/OTAN

Усі види підготовки, проведені в районах, виділених для цих цілей перед проведенням операції. До них можна віднести зосередження, підготовку і технічне забезпечення, прямування до пунктів навантаження (посадки) і наступне навантаження (посадка) на кораблі, катера або літаки залежно від транспортних засобів, що використовуються.
Джерело: УКР/НАТО

All preparations made in areas designated for the purpose, in anticipation of an operation. It includes the assembly in the mounting area, preparation, and maintenance within the mounting area, movement to loading points, and subsequent embarkation into ships, craft, or aircraft if applicable.

Source : UKR/NATO

préparation

вогнева підготовка

preparation fire

Ensemble des tirs exécutés avant le débouché de l'attaque ou de la contre-attaque amie pour la faciliter.
Source : FRA

Стрільба, яка проводиться перед початком атаки або контратаки з метою полегшити просування своїх сил.
Джерело: ФР

All fires performed before the departure to facilitate the friendly attack or counterattack.
Source : FRA

préparation d'artillerie

артилерійська підготовка

artillery preparation

Feux d'artillerie précédant une attaque, destinés à désorganiser la défense ennemie et à disloquer les liaisons et communications.
Source : FRA

Стрільба артилерійських засобів перед початком атаки, які проводяться з метою дезорганізації оборони противника та пошкодження засобів зв'язку.
Джерело: ФР

Artillery fire delivered before an attack to disrupt communications and disorganize the enemy's defense.
Source : FRA

préparation d'une mission tactique

підготовка військ до виконання бойового завдання

tactical mission preparation

Combinaison de mesures pour s'assurer que les forces sont prêtes à temps pour des opérations de combat. Elle inclut l'assurance que les formations tactiques, les unités et les bâtiments soient entièrement équipés, armés et équipés ; le remplissage des stocks aux niveaux prescrits ; l'armement et les équipements prêt à l'emploi au combat et en testant les performances des véhicules de combat tout terrain ; les exercices

Комплекс заходів, який забезпечує своєчасну готовність військ (сил) до бойових дій. Включає: доукомплектування з'єднань (частин, підрозділів), кораблів особовим складом, зброєю і військовою технікою; поповнення запасів матеріальних засобів у військах (силах) до встановлених норм; підготовку зброї і військової техніки до використання в бою, підвищення прохідності бойових машин;

A combination of measures to ensure that forces are ready for combat operations in good time. It includes ensuring that tactical formations, units and ships are fully manned, armed and equipped; replenishing stocks to prescribed levels; preparing weapons and equipment for employment in combat and improving the cross-country performance of combat vehicles; exercises involving the tasks to be performed in the

mettant en oeuvre les tâches devant être exécutées dans la prochaine opération ; la connaissances des tâches de combat.
Source : UKR/OTAN

проведення занять (навчань) з виконанням завдань, які виконуватимуться в майбутніх бойових діях; доведення бойових завдань до особового складу.
Джерело: УКР/НАТО

forthcoming operation; setting the combat tasks.

Source : UKR/NATO

préparer un obstacle

Effectuer les opérations préalables qui concourent à la mise en oeuvre d'un obstacle dans les délais prévus et avec la meilleure efficacité : étude du dispositif, approvisionnement en matériels, désignation des personnels, établissement des consignes.
Source : FRA

створити перешкоду

Проведення операції, яка передбачає створення перешкод у відповідні строки, підвищуючи їх ефективність: обробка даних щодо стану забезпечення, призначення особового складу та установчих наказів.
Джерело: ФР

prepare an obstacle

To carry out the preliminary operations that contribute to the implementation of an obstacle most efficiently in the allotted time: study of the demolition target, equipment supply, personnel appointment, order description.
Source : FRA

pre-positionnement

Terme appliqué à des forces armées étrangères signifiant :
1- Le déploiement en temps de paix d'une force limitée sur un territoire étranger qui est la scène de conflit militaire réel ou potentiel militaire en entretenant des réserves significatives sur le territoire national pour renforcer les groupements de force déployés et en créer de nouveaux ;

2- Le positionnement de forces navales en avant du secteur d'opérations en mettant en oeuvre des bases établies dans un port adapté, dans un golfe ou une baie. *Voir aussi* le positionnement.
Source : UKR/OTAN

передове базування

Термін, що застосовується іноземними ЗС і має значення:
1- Розгортання в мирний час обмеженої кількості військ (сил) на іноземних територіях, що є районами фактичних або потенційних військових конфліктів. Одночасно на своїй території зберігаються значні резерви для посилення існуючих угруповань передового базування і створення нових.
2- Розміщення сил флоту у висунутих стосовно району військових дій пунктах базування, створених у зручному для цих цілей порту, затоці або бухті.
Джерело: УКР/НАТО

forward stationing

A term applied to foreign armed forces meaning:
1- The peacetime deployment of a limited force on foreign territory hat is the scene of actual or potential military conflict while maintaining significant reserves on home territory in order to reinforce the deployed force groupings and create new ones;

2- the positioning of naval forces forward of the area of operations in operating bases established in a convenient port, gulf or bay. *See also* stationing.
Source : UKR/NATO

prépositionnement

Positionnement géographique permanent ou provisoire, à but préventif ou dissuasif, d'unités hors du territoire métropolitain. Ces forces sont appelées « forces de souveraineté » dans les DOM-TOM, et « forces de présence » hors du territoire national.
Source : FRA

попереднє розташування

Постійне або майбутнє розташування за межами Франції з превентивною або стримуючою метою. Такі сили називаються «силами суверенітету», на заморських територіях та «силами присутності» поза межами національної території.
Джерело: ФР

prepositioning

Standing or temporary geographic positioning, with a preventive or deterring aim, of units outside mainland France. These forces are called "sovereignty forces" in the French overseas departments and territories, and "tripwire forces" outside the national territory.
Source : FRA

prépositionner

Placer des unités, équipements ou ravitaillements militaires à l'endroit ou à proximité de l'endroit où il est prévu de les utiliser, ou encore dans une position choisie de manière à réduire les délais et à assurer un soutien opportun à une unité déterminée pendant la première phase d'une opération.
Source : UKR/OTAN

попереднє розміщення

Розміщення військових частин і підрозділів, військової техніки та майна в точці їхнього гаданого застосування, поруч з нею або в призначеному місці, для скорочення часу реагування і забезпечення своєчасної підтримки визначеного угруповання військ у початкових фазах операції.
Джерело: УКР/НАТО

pre-position

To place military units, equipment, or supplies at or near the point of planned use or at a designated location, to reduce reaction time and to ensure timely support of a specific force during initial phases of an operation.
Source : UKR/NATO

prévention des dangers NRBC

Prévention ou réduction des effets immédiats et résiduels de la contamination NRBC par la mise en oeuvre des politiques, doctrines et procédures, et par l'utilisation des équipements servant à détecter, identifier, prévoir, avertir et rendre compte des dangers de contamination NRBC.
Source : FRA

попередження про використання РХБ

Попередження або зменшення впливу ядерної, біологічної, хімічної та радіоактивної зброї, які досягаються дотриманням процедур, відповідних документів, використання спеціального оснащення, яке виявляє, попереджує, повідомляє про загрозу використання ядерної, біологічної, хімічної та радіоактивної зброї.
Джерело: ФР

NRBC hazard avoidance

The avoiding or minimizing of the immediate and residual effects of NRBC contamination through the implementation of policy, doctrine, procedures and equipment used to detect, identify, predict, warn and report NRBC contamination hazards.
Source : FRA

prévision de zone de danger sous le vent

Prévision de la mesure possible de danger établie par un Centre Nucléaire, Radiologique, Biologique ou Chimique (CNRBC) de corps ou de division après une attaque.
Source : FRA

визначення небезпечної зони за вітром

Прогнозування ймовірного ступеню загрози, який центром РХБЗ армійського корпусу або дивізії після ядерної атаки.
Джерело: ФР

downwind hazard prediction

A prediction of the possible extent of chemical hazard prepared by a corps or division nuclear, radiological, biological, chemical centre (NRBCC) following an attack.
Source : FRA

principe d'économie des forces

Répartition et application judicieuses des moyens en vue d'obtenir le meilleur rapport coût-efficacité pour atteindre le but assigné.
Source : FRA

принцип економії сил

Розподіл та використання за призначенням оснащення з метою досягнення поставленого завдання.
Джерело: ФР

economy of force principle

Adequate distribution and assignation of assets so as to obtain the best possible cost-efficiency rate in order to reach the given objective.
Source : FRA

principe d'incertitude

Le principe d'incertitude est destiné à faire monter le doute, le trouble, l'angoisse, la peur chez le combattant, chez les chefs civils et militaires et dans la population, avec pour but final d'abattre la « volonté de l'adversaire », de le paralyser.
Source : FRA

принцип невпевненості

Принцип невпевненості має на меті викликати сумнів, тривогу, почуття страху у військовослужбовців та їх командирів, у цивільного населення та уряду, з метою знищення "бойового духу противника".
Джерело: ФР

principle of uncertainty

The uncertainty principle is aimed at causing doubt, trouble, terror and fear within combatants, civil and military leaders as well as in the population. The final objective is to destroy "the enemy's will", to paralyze it.
Source : FRA

principe de concentration des efforts

Orientation dans l'espace et le temps des différentes actions et des effets des systèmes d'armes autour d'un but unique.
Source : FRA

принцип зосередження зусиль

Для досягнення цілі, в одному місці та в один і той ж час зосереджуються всі сили та вогневі засоби.
Джерело: ФР

concentration of efforts principle

Orientation within time and space of the various actions and effects of weapon systems towards a single objective.
Source : FRA

principe de foudroyance

Le principe de foudroyance a pour but, non de tout détruire, mais de briser le rythme ou les rythmes de l'adversaire dans ses diverses activités, de façon à l'empêcher de se reprendre et à le tenir en retard permanent sur l'action.
Source : FRA

ефект несподіваності

Ефект несподіваності має на меті не знищення противника, а руйнування його ритму проведення операцій з метою завадити йому перегрупуватися та змусити невчасно проводити будь-які дії. .
Джерело: ФР

overwhelming action principal

The purpose of the overwhelming action principal is not of destroying, but of disrupting the rythm(es) of the enemy's activities, to prevent him from reorganizing and to keep him constantly late from the operations.
Source : FRA

principe de liberté d'action

Pouvoir agir malgré l'adversaire et les diverses contraintes imposées par le milieu et les circonstances. La liberté d'action repose sur :
a- la sûreté, qui permet de se mettre à l'abri des surprises ;
b- la prévision et l'anticipation des événements et des actions adverses ;
c- la capacité de prendre l'ascendant et d'imposer son rythme à l'adversaire.
Source : FRA

принцип свободи дій

Можливість продовжувати операцію, не зважаючи на противника, різні обставини та умови. Принцип свободи дій базується на:
а- впевненості в тому, що вдасться уникнути несподіваних ситуацій;
б- можливості передбачити ймовірну поведінку та реакцію противника;
в- можливості встановити перевагу над силами противника та збити його з ритму.
Джерело: ФР

freedom of action principle

The ability to act, despite the opponent and the various constraints imposed by the environment and the situation. Freedom of action relies on:
a- security, to avoid any surprises;
b- prevision and anticipation of events and of the enemy's actions;
c- the capability to take ascendancy over the opponent, and to impose one's tempo.
Source : FRA

principes logistiques

Expression du concept de soutien logistique de l'armée de terre française, applicables au temps de paix comme à l'ensemble des hypothèses d'engagement définies par l'état-major des armées, les principes logistiques garantissent la continuité et l'adaptation du soutien. Ces principes intangibles constituent les fondements de la logistiques des forces terrestres. Ils sont au nombre de 9 :
a- Unicité de l'organisation ;
b- Unicité d'action ;
c- Cohérence de l'économie générale des forces ;
d- Modularité des structures et des ressources ;
e- Flexibilité ;
f- Interopérabilité ;
g- Anticipation de la logistique ;
h- Allègement de l'avant ;
i- Unicité et centralisation de la ressource d'entretien.
Source : FRA

принципи логістики

Цей термін визначає концепцію тилового забезпечення сухопутних сил, використовується як в мирний час, так і протягом періоду можливого застосування військ. Ці принципи визначають характер тилового забезпечення та є незмінною основою тилу сухопутних військ. Їх всього 9:
а- єдність організації;
б- єдність дій;
в- спільність економіки всіх сил
г- модульний принцип структури ресурсів;
д- гнучкість;
е- взаємосумісність;
ж- прогнозованість
е- тилове забезпечення передового підрозділу;
ж- єдність та централізованість ресурсів забезпечення.
Джерело: ФР

logistic principles

Expression of the French Army's logistic support concept, applicable in peacetime as well as for the engagement assumptions defined by the Defense Staff, the logistic principles guarantee the continuity and relevance of support. These intangible principle constitute the basis of the ground forces' logistics. There are 9 of those principles:
a- Unity of organization;
b- Unity of action;
c- Coherence of the overall economy of forces;
d- Modularity of structures and resources;
e- Flexibility;
f- Interoperability;
g- Anticipation of logistics;
h- Lightening of the forward logistics;
i- Unity and centralization of maintenance resource.
Source : FRA

priorité de l'effort

L'élément désigné par le commandant pour recevoir la plus grande concentration du soutien actif pour la durée ou il reste le bénéficiaire de la priorité d'effort.
Source : FRA

пріоритетність зусиль

Підрозділ, який за наказом командира, отримує найкраще тилове забезпечення протягом всього часу доки він виконує пріоритетні завдання.
Джерело: ФР

priority of effort

The element designated by the commander to receive a higher concentration of support assets for duration that it remains the priority of effort.
Source : FRA

priorité des missions

Choix des missions effectué par le chef interarmes. Portant sur l'ensemble des missions possibles dans la manœuvre et dont l'exécution dépasse les possibilités globales de l'échelon considéré, il se traduit par un classement de ces missions par ordre d'intérêt pour la manœuvre interarmes. La priorité est

пріоритетність завдань

Вибір завдань здійснений загальновійськовим командиром. Це стосується всіє сукупності можливих завдань під час маневру та виконання яких перевищує можливості визначеного ешелону. Пріоритетність виражається за допомогою класифікації завдань відповідно важливості маневру.

priority (order) of missions

Choice of missions made by the combined arms commander. Pertaining to all possible missions within the maneuver, and whose execution extends the overall possibilities of the considered echelon, it is characterized by a classification of these missions according to their significance for

du domaine de l'emploi. *Terme connexe : urgence des missions* .
Source : FRA

Пріоритетність відноситься до сфери застосування. *Пов'язаний термін: терміновість завдань.*
Джерело: ФР

the combined arms maneuver. Priority falls into the "employment" domain. Related term: emergency of missions.
Source : FRA

priorité tactique

Priorité qui s'applique à des unités, des formations ou des grandes unités au profit desquelles le commandement impose, en raison de leur emploi immédiat ou futur, une remise à niveau prioritaire de leur potentiel.
Source : FRA

тактичний пріоритет

Пріоритет який застосовується до підрозділів, частин, з'єднань на користь яких командир з огляду на теперішнє або майбутнє застосування вимагає пріоритетного забезпечення.
Джерело: ФР

tactical priority

Priority pertaining to units, formations or major units for the benefit of which the commander demands a priority reconditioning of potential, for immediate or future employment.
Source : FRA

priorité technique

Priorité de remise en état, imposée par le commandement et qui s'applique à des matériels ou des familles de matériels, essentiels à l'emploi immédiat ou futur.
Source : FRA

технічний пріоритет

Пріоритетність ремонту, що визначається командиром та застосовується до техніки, яка потребує ремонту для негайного або у майбутнього застосування.
Джерело: ФР

technical priority

Repair priority, decided by the commander, and applying to equipments or categories of equipment, essential for future or immediate operations.
Source : FRA

prisonnier de guerre

1- Personne retenue prisonnière dans les conditions stipulées aux articles 4 et 5 de la Convention de Genève du 12 août 1949 portant sur le traitement des prisonniers de guerre. Il s'agit en particulier d'un individu qui est capturé par les forces armées d'un pays alors qu'il est engagé dans un combat par ordre de son gouvernement. Un prisonnier de guerre peut appartenir aux forces armées, à un corps de milice ou de volontaires, à la marine marchande, au personnel navigant d'un aéronef civil ou à un groupe qui prend spontanément les armes pour résister à une force d'envahisseurs.
Source : FRA

військовополонений

1- Особа, яка утримується згідно зі статтею 4 та 5 Женевської Конвенції "Про Утримання військовополонених" від 12 серпня 1949 року. Також особа, яка брала участь у бою за наказом свого уряду, та була взята в полон силами противника. Військовополонений може бути військовозобов`язаним, народним ополченцем або добровольцем, моряком торгового флоту або членом екіпажу цивільного літака, а також особою, яка взяла в руки зброю, щоб протистояти силам противника.
Джерело: ФР

prisoner of war (POW)

1- A detained person as defined in Articles 4 and 5 of the Geneva Convention Relative to the Treatment of Prisoners of War of 12 August 1949. In particular one who, while engaged in combat under orders of his government, is captured by the armed forces of the enemy. A POW can be a member of the armed forces, of a militia or volunteer corps, of the merchant marine or a civilian aircraft crew, or of groups spontaneously taking up arms to resist an invading force.
Source : FRA

2- Combattant ou autre personne appartenant à une des catégories suivantes qui sont tombées au pouvoir de l'ennemi :
a- Membre des forces armées d'un parti en conflit aussi bien qu'un membre des milices ou corps de volontaires formant une partie de telles forces armées ;
b- Membre d'autres milices ou d'autre corps de volontaires, incluant ceux des mouvements de résistance organisés appartenant à un parti en conflit et ouvrant à l'intérieur ou à l'extérieur de leur propre territoire même si ce territoire est occupé, et qui est commandé par une personne responsable de ses subordonnés, a un signe distinctif fixe

2- Комбатант або інша особа, що потрапила під владу противника, яка належить до однієї з таких категорій:
а- представник особового складу сторони конфлікту, а також ополчення і добровольчих загонів, що належать до цих збройних сил;
б- представник особового складу інших ополчень або добровольчих формувань, включаючи особовий склад рухів опору, що належать стороні конфлікту і діють на власній території або поза її межами, навіть якщо ця територія окупована, а також якщо ці формування очолює особа, відповідальна за своїх підлеглих, і які мають визначений і помітний

2- A combatant or other person belonging to one of the following categories who has fallen into the power of the enemy :
a- a member of the armed forces of a party to the conflict as well as a member of militias or volunteer corps forming part of such armed forces;
b- a member of other militias or other volunteer corps, including those of organized resistance movements belonging to a party to the conflict and operating in or outside their own territory, even if this territory is occupied, and who is commanded by a person responsible for his subordinates, has a fixed distinctive sign recognizable at a

reconnaissable à une distance, porte des armes ouvertement et conduit des opérations conformément aux lois et aux coutumes de la guerre ;
c- Membre des forces armées régulières qui professent l'allégeance à un gouvernement ou une autorité non reconnue par le pouvoir en place ;
d- Personne qui a reçu l'autorisation d'accompagner des forces armées sans être réellement un membre de ces forces armées, tel un membre civil d'un équipage d'avion militaire, un correspondant de guerre, un fournisseur de ravitaillement, un membre d'une unité de travail ou de services responsables du bien-être des forces armées et qui porte une carte d'identité éditée par ces dernières ;
e- Membre d'équipage de la marine marchande ou d'un aéronef civil des partis en conflit ;
f- Habitant d'un territoire non-occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément des armes pour résister aux forces d'invasion, pourvu qu'il porte des armes ouvertement et respecte les lois et coutumes de la guerre.
Source : UKR/OTAN

здалеку знак, відкрито носять зброю і додержуються у своїх діях законів і звичаїв війни;
в- представник особового складу регулярних збройних сил, який вважає себе підпорядкованим уряду або владі, що не визнані державою, яка тримає їх у полоні;
г- особи, що одержали дозвіл супроводжувати збройні сили, але безпосередньо до них не належать, наприклад, цивільні члени екіпажів військових літаків, військові кореспонденти, постачальники, особовий склад робочих команд або служб, на які покладене побутове обслуговування збройних сил і який мають посвідчення особи, видане цими силами;
д- члени екіпажів судів торгового флоту або екіпажів цивільної авіації сторін, що знаходяться в конфлікті;
е- населення неокупованої території, що при наближенні противника стихійно береться за зброю для боротьби з військами, що вторгаються, якщо воно носить відкрито зброю і дотримується законів і звичаїв війни.
Джерело: УКР/НАТО

distance, carries arms openly and conducts operations in accordance with the laws and customs of war;
c- a member of regular armed forces who professes allegiance to a government or an authority not recognized by the detaining power;
d- a person who has received the authorization to accompany armed forces without actually being a member of these armed forces, such as a civilian member of a military aircraft crew, a war correspondent, a supply contractor, a member of a labour unit or of services responsible for the welfare of the armed forces and who carries an identity card issued by the latter;
e- a crew member of the merchant marine or of a civil aircraft of the parties to the conflict;
f- an inhabitant of a non-occupied territory who, on the approach of the enemy, spontaneously takes up arms to resist the invading forces, provided he carries arms openly and respects the laws and customs of war.
Source : UKR/NATO

probabilité d'atteinte

Probabilité pour un système d'armes de toucher un objectif. Probabilité liée au minimum à l'arme et à la munition.
Source : FRA

вірогідність влучення

Можливість системи зброї влучити у ціль. Ймовірність влучення пов'язана з типом зброї та боєприпасів.
Джерело: ФР

hit probability

Probability for a weapon system to hit a target. Probability which at the least has to do with the weapon and the ammunition.
Source : FRA

probabilité de destruction

Probabilité pour un système d'armes de mettre hors d'usage un objectif. Probabilité liée à l'arme, à la munition, à l'objectif.
Source : FRA

вірогідність ураження

Можливість системи зброї вивести з робочого стану визначену ціль. Ймовірність пов'язана з типом зброї, боєприпасів та цілі.
Джерело: ФР

kill probability

Probability for a weapon system of neutralizing a target. This probabillity depends on the type of weapon, of ammunition and of target.
Source : FRA

procédé

Méthode pratique adaptée aux conditions du moment permettant de produire un effet ou d'atteindre un but. Elle est la somme d'actes élémentaires à accomplir simultanément ou successivement.
Source : FRA

процес

Практичний метод, який адаптується до ситуації та дозволяє досягнути цілі та вплинути на противника . Це є сукупністю простих заходів, які виконуються одночасно або послідовно.
Джерело: ФР

process

Method adapted to the prevailing conditions by which an effect is achieved or a goal is reached. It is the sum of the elementary actions which have to be accomplished simultaneously or successively.
Source : FRA

procédé d'exécution

Action tactique faisant appel à une combinaison d'actes élémentaires,

процес виконання

Тактична дія, яка використовує сукупність елементарних дій з

execution process

Tactical action requiring a combination of elementary actions,

dans le but de produire un effet sur l'adversaire, dans un cadre espace temps donné.
Source : FRA

метою вплинути на противника у визначеному просторі та у визначений час.
Джерело: ФР

in order to have an impact on the enemy, at a given place and during a given period.
Source : FRA

procédé d'identification

процедура ідентифікації

challenge

Tout procédé employé par un individu ou une unité pour s'assurer du caractère ami ou ennemi, ou de l'identité d'un autre individu ou unité.
Source : FRA

Процес, що використовується особою або підрозділом з метою запевнитися у приналежності особи або підрозділу.
Джерело: ФР

Any process carried out by one unit or person with the object of ascertaining the friendly or hostile character or identity of another.
Source : FRA

procédure d'identification

процедура ідентифікації

challenge

Détermination de la nature d'une personne, d'un objet, ou d'un phénomène détectés et, éventuellement, de leur classe ou de leur type.
Source : FRA

значення особи, об'єкта, запеленгованого феномена та безумовно його класу та типу.
Джерело: ФР

Act of ascertaining the nature of a detected person, object or phenomenon and possibly even their nature or type.
Source : FRA

procédure de déception

процедура введення в оману

deception process

Procédure de déception militaire définissant les objectifs de la déception, la perception désirée, les indicateurs, l'historique de la déception et les événements de la déception.
Source : FRA

Процедура введення в оману у військовій сфері передбачає створення штучних цілей, передачу недостовірної інформації щодо заходів, які плануються виконуватись.
Джерело: ФР

The military deception process that defines the deception objectives, the desired perception, the indicators, the deception story, and deception events.
Source : FRA

procédure NRBC

порядок використання РХБ зброї

NRBC procedure

Codification des messages utilisés pour rendre compte des attaques NRBC, pour donner l'alerte et transmettre les renseignements.
Source : FRA

Кодування повідомлень, які використовується при відправленні доповіді щодо використання зброї масового ураження або при передачі сигналу тривоги або розвідувальних даних.
Джерело: ФР

Codification of the messages used to report NRBC attacks, warn of the attack and to send the information.
Source : FRA

procédures opérationnelles

оперативні процедури

operational procedures

Méthodes détaillées, utilisées par les états-majors et les unités pour mener à bien leurs tâches opérationnelles.
Source : FRA

Детальні методи, якими штаби та підрозділи діють для того, щоб виконати свої оперативні завдання.
Джерело: ФР

The detailed methods by which headquarters and units carry out their operational tasks.
Source : FRA

produit décontaminant

дегазаційна речовина

decontamination agent

Produit dont les qualités physicochimiques favorisent par déplacement ou par neutralisation l'élimination d'un agent contaminant.
Source : FRA

Речовина, психо-хімічні якості якої спрямовані на заміну або нейтралізацію отруйної речовини.
Джерело: ФР

Agent whose physical and chemical properties furthers by removal or neutralization the elimination of a chemical agent.
Source : FRA

produit normalisé

стандартизований продукт

standardized product

Produit qui répond à des spécifications couvrant des exigences techniques identiques ou équivalentes. Les produits normalisés sont identifiés par un

Продукт, який відповідає або є подібний до технічних вимог специфікацій. Стандартизовані продукти позначаються відповідним номер НАТО.

A product that conforms to specifications resulting from the same or equivalent technical requirements. NATO standardized products are identified by a NATO

numéro de code OTAN.
Source : FRA

Джерело: ФР

code number.
Source : FRA

produit pétrolier conditionné

Produit pétrolier généralement lubrifiant, huile, graisse ou article spécifique normalement conditionné par le fabricant puis stocké, transporté et livré en récipients ayant une capacité unitaire égale ou inférieure à 250 litres.
Source : FRA

упаковані нафтопродукти

Нафтопродукти, такі як мастильні матеріали, масло, жири або спеціальні речовини які зазвичай упаковуються у відповідну тару виробником потім зберігаються, перевозяться та доставляються у спеціальних ємностях об'ємом не більш ніж 250 літрів.
Джерело: ФР

packaged petroleum product

A petroleum product, generally a lubricant, oil, grease or speciality item, normally packaged by the manufacturer and subsequently stored, transported, and issued in containers having an individual fill capacity of 250 litres or less.
Source : FRA

produit pétrolier en vrac

Produit pétrolier liquide transporté par divers moyens et entreposé en citernes ou en récipient ayant une capacité unitaire supérieure à 250 litres.
Source : FRA

нерозфасовані нафтопродукти

Нафтопродукти, які мають форму рідини та перевозяться різним шляхом та зберігаються в цистернах або в спеціальних ємностях більш ніж 250 літрів.
Джерело: ФР

bulk petroleum product

A liquid petroleum product transported by various means and stored in tanks or containers having an individual fill capacity greater than 250 litres.
Source : FRA

profil de règles d'engagement

Liste de règles d'engagement choisies à l'intention d'une force à laquelle a été confié un rôle particulier ou une opération particulière dans un cadre espace-temps défini.
Source : FRA

порядок застосування зброї

Перелік правил, який визначає манеру поведінки підрозділу та характер проведення операції за певний період часу та на вказаній території.
Джерело: ФР

rules of engagement profile

A list of rules of engagement selected for a force assigned to a particular role or operation within defined time and space boundaries.
Source : FRA

profondeur

Espace compris entre l'avant et l'arrière de toute formation, dispositif ou position.
Source : FRA

глибина

Простір, що знаходиться між переднім краєм та тилом підрозділу, установки або позиції.
Джерело: ФР

depth

Space located between the front and back of any unit, set up or position.
Source : FRA

programme de tir à l'horaire

En artillerie et en appui feu naval, objectifs individuels, groupés ou en série, devant être pris à partie, dans un ordre défini, et suivant un programme donné.
Source : FRA

планове ураження цілей

Під час ведення вогню засобами артилерії та підрозділами ВМС, по одиночні або групі цілей, які визначаються відповідною програмою.
Джерело: ФР

schedule of targets

In artillery and naval fire support, individual targets, groups or series of targets to be fired on, in a definite sequence according to a definite program.
Source : FRA

programme informatique

Ensemble des instructions rédigées dans un langage donné qu'exécute un ordinateur.
Source : FRA

комп'ютерна програма

Сукупність інструкцій, які знаходяться в тому вигляді, в якому комп'ютер може з ними працювати.
Джерело: ФР

program - computer program

Set of instructions written in a specific language, and used by a computer.
Source : FRA

progression par bonds

Forme de mouvement au cours duquel des éléments (tels que des éléments de soutien) se déplacent suivant un même axe en se rejoignant ou en se dépassant successivement les uns les autres.
Source : FRA

просування перебіжками

Форма здійснення маневру, яка передбачає пересування підрозділів то з'єднуючись, то обганяючи однин одного.
Джерело: ФР

leapfrog

Form of movement in which elements (such as supporting ones) are moved successively through or by one another along the axis of movement of supported forces.
Source : FRA

projectile

Corps apte à être propulsé par une force normalement fournie par une arme et qui poursuit son mouvement grâce à son énergie cinétique.
Source : FRA

снаряд

Пристрій, який рухається завдяки силі пострілу зброї та який продовжує своє пересування в повітрі завдяки кінетичній енергії.
Джерело: ФР

projectile

An object capable of being propelled by a force normally from a gun, and continuing in motion by virtue of its kinetic energy.
Source : FRA

projection

Ensemble des interventions conduites hors des frontières métropolitaines qui se décline en projection extérieure et projection intérieure et peut prendre la forme d'une projection de forces ou de puissance. La projection suppose une capacité d'engager à distance et à partir du territoire national des moyens importants.
Source : FRA

перекидання

Сукупність військових заходів, що проводяться військами не на території своєї держави. Поділяється на внутрішнє та зовнішнє перекидання, та може приймати форму перекидання військ (сил). Під перекиданням мають на увазі можливість задіювати сили та засоби на значній відстані з національної території держави.
Джерело: ФР

projection

Any deployment beyond France's mainland borders which can take the form of force or power projection. They can be further broken down into in-area projection and out-of-area projection. Projection implies a capability to deploy significant assets from France's territory to remote areas.

Source : FRA

projection de puissance

Aptitude d'une nation à appliquer tout ou partie de ses éléments de puissance nationale (politiques, économiques, d'information ou militaires) afin de pouvoir déployer et soutenir rapidement et efficacement des forces dans des positions multiples et dispersées ou à partir de ces positions, de manière à répondre à des crises, à contribuer à la dissuasion et à aider à la stabilité régionale.
Source : FRA

перекидання військ

Здатність держави застосувати всю або частину національної міці (політичну, економічну, інформаційну або військову) для швидкого розгортання та ефективного підтримання сил на різних і розосереджених позиціях для врегулювання кризи, здійснення заходів ядерного стримування та зміцнення стабільності в регіоні.
Джерело: ФР

power projection

The ability of a nation to apply all or some of its elements of national power - political, economic, informational, or military - to rapidly and effectively deploy and sustain forces in and from multiple dispersed locations to respond to crises, to contribute to deterrence, and to enhance regional stability.
Source : FRA

propagande

Toute information, idée, doctrine ou appels spéciaux, diffusés dans le but d'influencer l'opinion, la façon de penser, le comportement d'un groupe déterminé, pour en tirer profit, soit directement, soit indirectement. La propagande est dite :
a- Noire : si elle donne à penser qu'elle émane d'une source différente de la source réelle ;
b- Grise : si elle échappe à toute sorte d'identification ;
c- Blanche: si elle émane d'une source connue ou facilement identifiable.
Note: La deuxième phrase est utilisée seulement par les pays anglophones
Source : FRA

пропаганда

Інформація будь-якого роду, ідеї, які можуть змінити думку, враження, поведінку окремого підрозділу прямим або непрямим шляхом з метою отримання прямих або непрямих бажаних наслідків. Пропаганда може бути:
а- чорна: надає інформацію, що надійшла з джерела яке не є достовірним;
б- сіра: інформація, джерело якої не вказується;
в- біла: інформація із достовірного джерела, яке можна легко визначити.
Примітка: В другому реченні, це стосується лише англомовних країн.
Джерело: ФР

propaganda

Any information, ideas, doctrines, or special appeals disseminated to influence the opinion, emotions, attitudes, or behavior of any specified group in order to benefit the sponsor either directly or indirectly. (Propaganda is said:.
a- Black. Propaganda which purports to emanate from a source other than the true one.
b- Grey. Propaganda which does not specifically identify any source. or by an accredited agency thereof.
c- White. Propaganda disseminated and acknowledged by the sponsor.)
Note: second sentence is used only by the English-speaking countries.
Source : FRA

propagande blanche

Propagande diffusée et ouvertement reconnue par son initiateur ou par l'une de ses agences habilitées.
Source : FRA

біла пропаганда

Інформаційно-пропагандиські матеріали, джерело яких легко визначити та розпізнати, із

white propaganda

Propaganda disseminated and acknowledged by the sponsor or by an accredited agency thereof.
Source : FRA

	відповідних установ. **Джерело: ФР**	
propagande grise	**сіра пропаганда**	**grey propaganda**
Propagande n'identifiant pas de source de manière spécifique. **Source : FRA**	Тип пропаганди при якому не вказується джерело інформації. **Джерело: ФР**	Propaganda that does not specifically identify any source. **Source : FRA**
propagande noire	**чорна пропаганда**	**black propaganda**
Propagande qui est sensée venir d'une source autre que la source réelle. **Source : FRA**	Інформація, що надійшла з недостовірного джерела. **Джерело: ФР**	Propaganda that purports to emanate from a source other than the true one. **Source : FRA**
protection	**захист**	**protection**
Ensemble des mesures de défense, tant civile, économique que militaire, à prendre sur le territoire national afin d'assurer la sécurité du pays contre les risques et les menaces de toutes natures. La protection porte sur : a- la protection de l'individu citoyen entendue comme la préservation du droit fondamental à l'intégrité de la personne et des biens privés, du libre exercice et des libertés publiques ; b- la protection de l'état nation, au sens de la préservation de la liberté et la continuité de son action, du fonctionnement des organismes essentiels à la sauvegarde de la population, du lien armées-nation ; c- la protection de l'espace en vue de garantir l'intégrité du territoire national et un espace de sécurité européen, la sécurité des approches terrestres, aériennes ou maritimes, la libre disposition des voies de communication, la sauvegarde de l'environnement. **Source : FRA**	Комплекс оборонних заходів, як цивільного, економічного, так і військового, які необхідно вживати на національній території, щоб гарантувати безпеку країни від ризиків і загроз будь-якого характеру. Захист стосується: а- захисту особи, як громадянина, що означає дотримання основного права особи і приватного майна, вільного користування громадянськими свободами; б- захисту держави у значенні забезпечення свободи її діяльності, функціонування основних установ щодо охорони населення, підтримання зв'язку між ЗС і народом; в- захисту простору, щоб гарантувати непорушність національної території і Європейський простір безпеки, безпеку морських, повітряних і суходільних підступів, вільне користування комунікаційними шляхами, охорона навколишнього середовища. **Джерело: ФР**	All defence measures, whether civilian, economic or military, to be taken on the national territory in order to ensure the security of the country against all types of threats and risks. Protection covers: a – the protection of the individual citizens, that is to say, the preservation of the fundamental right to the integrity of the individual and of private property, as well as to the free exercising of civil liberties; b – the protection of the Nation-State, that is to say the preservation of its liberty as well as its action, of the functioning of its essential protection organisations, and the protection of the link between the armed forces and the Nation; c – the protection of the space, in order to ensure the integrity of the national territory as well as a European security environment, the safety of the land, air or maritime approaches, the free availability of communication routes as well as the protection of the natural environment. **Source : FRA**
protection antiaérienne	**протиповітряна оборона (ППО)**	**anti-air protection**
Action menée en vue de réduire l'efficacité des actions de l'adversaire aérien. Elle comporte le recours au camouflage, à la dispersion, à la mise sous abri et à l'emploi de leurres de tous types. **Source : FRA**	Заходи, які проводять з метою знизити успіх проведення операцій в повітрі підрозділами противника. Вона включає в себе в маскуванні, розосередженні, створенні штучних цілей різного типу. **Джерело: ФР**	Action carried out to reduce the efficiency of the actions of the enemy's air assets. It includes camouflage, dispersion, taking cover, and the use of decoys of various kinds. **Source : FRA**
protection civile	**цивільна оборона**	**civilian defense**
Comprend la mobilisation, l'organisation et la direction de la population civile, en vue de réduire au minimum, par des mesures de défense passive, les effets de l'action ennemie contre toutes les formes de	Складається з мобілізації, організації та напрямку дій цивільного населення з метою зменшити негативний вплив противника, що спрямований на цивільне населення. **Джерело: ФР**	Mobilization, organization, and direction of the civil population, designed to minimize by passive measures the effects of enemy action against all aspects of civil life. **Source : FRA**

l'activité civile.
Source : FRA

protection d'éléments (génie)

Réduction de la vulnérabilité d'éléments essentiels à la manœuvre des forces, réalisée le plus souvent par un aménagement sommaire du terrain.
Source : FRA

захист підрозділу (інженерна справа)

Зменшення рівня вразливості основних підрозділів під час здійснення маневру, що забезпечується загальним облаштуванням місцевості.
Джерело: ФР

protection of elements (combat engineer)

Reduction of the vulnerability of elements essential for the forces' manoeuvre, usually by hasty terrain improvement.
Source : FRA

protection des forces

Ensemble des mesures et moyens destinés à minimiser la vulnérabilité du personnel, des installations, du matériel et des opérations par rapport à toute menace et en toutes circonstances, afin de préserver la liberté d'action et l'efficacité opérationnelle de la force.
Source : FRA

захист військ

Сукупність заходів та засобів, спрямованих на мінімізацію вразливості особового складу, місць його розміщення та операцій від будь-якої загрози та за будь-яких обставин, щоб захистити свободу дій та оперативну ефективність сил.
Джерело: ФР

force protection

All measures and means to minimize the vulnerability of personnel, facilities, equipment and operations to any threat and in all situations, to preserve freedom of action and the operational effectiveness of the force.
Source : FRA

protection du commandement et du contrôle / conduite

(OTAN) Aspect défensif de la guerre du commandement et du contrôle : conduite ayant pour but d'empêcher un adversaire d'influencer, de dégrader ou de détruire les capacités amies de commandement et de contrôle/conduite.
Source : FRA

захист системи управління

(НАТО) Оборонний аспект при веденні бойових дій системою командування, який має наметі завадити противнику впливати, дезорганізовувати або знищувати бойові можливості системи командування та управління своїх військ.
Джерело: ФР

command and control protection

(NATO) The defensive aspect of command and control warfare aimed at preventing an adversary from influencing, degrading or destroying friendly command and control capabilities.
Source : FRA

protection et défense du secteur arrière

Mesures prises pour empêcher ou réduire au minimum l'impact de l'ennemi terrestre ou des opérations aériennes sur les installations de secteur arrière et de l'infrastructure et maintenir la cohérence les opérations des système d'appui et de logistique. Un système de défense de secteur arrière couvre des installations, des formations, des unités, des unités élémentaires et des services, les forces assignées pour les protéger et les défendre et leur organismes de contrôle et de commandement.
Source : UKR/OTAN

охорона та оборона тилового району

Заходи, проведені з метою заборони і максимального послаблення впливу повітряного і наземного противника на об'єкти та інфраструктуру тилу, забезпечення стійкого функціонування системи тилового забезпечення. Система охорони та оборони тилу включає: об'єкти, з'єднання, частини, підрозділи і установи тилу; сили та засоби, виділені для їх охорони та оборони; органи управління.
Джерело: УКР/НАТО

rear area protection and defence

Measures to prevent or to minimize the impact of enemy land or air operations on rear area installations and infrastructure, and to maintain consistent logistic support system operation. A rear area defence system covers installations, formations, units, subunits and services, the forces assigned to protect and defend them and command and control organizations.
Source : UKR/NATO

puissance de combat

Ensemble des facteurs sociaux, intellectuels et matériels d'une nation qui détermine la qualité de ses forces armées et leur capacité réelle d'accomplir des missions à un niveau stratégique, opératif ou tactique. La puissance de combat est

бойова міць

Сукупність задіяних матеріальних, соціальних і духовних факторів держави, що визначають якісний стан збройних сил, їх реальну здатність виконувати бойові завдання стратегічного, оперативного і

combat power

The effective material, social and intellectual factors in a nation that determine the quality of its armed forces and their actual ability to carry out missions on a strategic, operational or tactical scale. Combat power is a vital component of the

un composant essentiel de la puissance militaire de l'état.
Source : UKR/OTAN

тактичного масштабу; найважливіша складова частина військової моці держави.
Джерело: УКР/НАТО

military power of the state.
Source : UKR/NATO

Q

quartier général (QG)

Ensemble des personnels, des moyens et éventuellement des installations dont dispose le commandant d'une grande unité pour exercer son autorité. Le QG est placé sous l'autorité organique ou fonctionnelle d'un chef d'état-major et se compose de l'état-major et de moyens d'appui au commandement:
- SIC spécialisés dans l'exploitation et le raccordement;
- soutien de quartier général (y compris les moyens de protection éventuellement confondus avec les moyens de soutien de quartier général).
Le quartier général peut être articulé en plusieurs postes de commandement: poste de commandement principal (PCP ou MAIN), poste de commandement arrière (PCAR ou REAR), poste de commandement tactique (PCTAC ou TAC), moyens réservés (MR ou ALT pour alternate) et, dans le cas du niveau 1, poste de commandement de base arrière (Home base).
Un quartier général est qualifié de monosite lorsqu'il n'est constitué que d'un PC principal et par conséquent déployé sur un seul site (le PC tactique n'est pas pris en compte car il n'est pas permanent).
La quartier général est dit multisites lorsqu'il est articulé en plusieurs PC (PCP, PCAR, MR) implantés chacun sur des sites distincts.
Source : FRA

штаб-квартира

Сукупність особового складу, засобів та споруд, яка знаходиться під керівництвом командуючого з'єднанням. Штаб-квартира підпорядкована штатному чи функціональному начальнику штабу. Вона складається зі штабу та засобів підтримки командування:
- спеціальні засоби зв'язку та командування;
- засобів підтримки штаб-квартири (включаючи засоби захисту, які іноді плутають з засобами підтримки).
Штаб-квартира може об'єднувати кілька командних пунктів: головний командний пункт, тиловий командний пункт, тактичний командний пункт, командний пункт резервних засобів та, у випадку рівня 1, головний тиловий командний пункт.
Штаб-квартира може бути кваліфікована як така, що розташована в одному місці. В цьому випадку вона складається з одного головного командного пункту, який розташований в одному місці (тактичний командний пункт не приймається до уваги, тому що він не є постійним).
Штаб-квартира може бути кваліфікована як така, що розташована в багатьох місцях. В цьому випадку вона складається з кількох командних пунктів (головного КП, тилового КП, КП резервних засобів), які розміщені в різних місцях.
Джерело: ФР

headquarters (HQ)

All the personnel, assets and possibly facilities that the commander of a major unit has at his/her disposal in order to exercise command. The HQ is placed under the organic or functional authority of a chief of staff, and it is made up of the staff itself and the command support elements:
- CIS specialised in exploitation and attachment;
- Headquarters support (including the protection efforts, which could be included in the headquarters support assets).
The headquarters can be organised into several command posts: main command post (Main CP), rear command post (Rear CP), tactical command post (Tactical CP), reserved command post (Alternate CP) and, for level 1, a home base command post.
A headquarters is considered as "single-site" when it only consists in one Main CP, and when it is therefore deployed over a single site (the Tactical CP is not taken into account since it is not permanent).
The headquarters is considered as "multi-site" when it consists in several CPs (Main, Rear, Alternate), each of them located on a different site.
Source : FRA

R

raccord d'élingue

Agrès parfois nécessaire entre l'hélicoptère et l'élingue de suspension.
Source : FRA

підвіски строп

Обладнання, що інколи необхідне для підєднання до гелікоптеру підвісної стропи.
Джерело: ФР

suspension strop

A length of webbing or wire rope between the helicopters and cargo sling.
Source : FRA

rad

Unité de mesure de la dose d'irradiation reçue. Un rad

рад

Одиниця виміру дози отриманого опромінення. Один рад є дозою,

rad

Unité de mesure de la dose d'irradiation reçue. Un rad

représente la dose correspondant à la libération par l'absorption d'un rayonnement nucléaire (ou ionisant), de 100 ergs par gramme de matière ou tissu absorbant (remplacé par le centigray pour la dosimétrie tactique).
Source : FRA

що відповідає вивільненню через абсорбцію ядерного (чи іонізуючого) опромінення 100 ерг на один грам абсорбуючої матерії чи тканини (замінюється на сантігрей для тактичної дозиметрії).
Джерело: ФР

représente la dose correspondant à la libération par l'absorption d'un rayonnement nucléaire (ou ionisant), de 100 ergs par gramme de matière ou tissu absorbant (remplacé par le centigray pour la dosimétrie tactique).
Source : FRA

radar aéroporté à antenne latérale

бортова РЛС з боковою антеною

side-looking airborne radar

Radar aéroporté dont le champ d'émission est perpendiculaire à l'axe du véhicule, ce qui lui permet de fournir une représentation du terrain ou d'objectifs en mouvement.
Source : FRA

Бортовий радар, поле випромінювання якого є перпендикулярним до осі транспортного засобу, що дозволяє йому передавати зображення поверхні чи об'єктів у русі.
Джерело: ФР

An airborne radar, viewing at right angles to the axis of the vehicle, which produces a presentation of terrain or moving targets.
Source : FRA

radar d'acquisition

РЛС виявлення

acquisition radar

Radar utilisé pour détecter et localiser des objectifs avec une précision suffisante pour permettre leur traitement par un radar de poursuite ou par une arme donnée.
Source : FRA

Радар, що використовується для визначення і локалізації цілей із достатньою точністю, яка дозволяє їх обробку радаром супроводження чи визначеним видом зброї.
Джерело: ФР

Radar used to detect and localize targets with a sufficient degree of accuracy to permit their engagement by a tracking radar or by a given weapon.
Source : FRA

radar de poursuite

РЛС супроводження

tracking radar

Radar qui permet la détermination précise et continue de la position d'un objectif.
Source : FRA

Радар, що дозволяє точно визначити і слідкувати за розміщенням цілі.
Джерело: ФР

Radar permitting the accurate and continuous determination of the position of a target.
Source : FRA

radar de surveillance aérienne

РЛС авіаційного спостереження

air surveillance radar

Radar utilisé pour observer systématiquement l'espace aérien dans le but de détecter, de localiser, d'identifier et de déterminer les mouvements des aéronefs amis et ennemis.
Source : FRA

Радар, що використовується для систематичного спостереження за авіаційним простором з метою виявлення, локалізації, ідентифікації і визначення рухів своїх та ворожих літальних апаратів.
Джерело: ФР

Radar used for the systematic observation of air space, for the purpose of detecting, localizing, identifying and determining the movements of friendly and enemy aircraft.
Source : FRA

radar de tir

РЛС керування вогнем

fire-control radar

Radar utilisé pour fournir au système de conduite de tir d'une arme des données relatives à l'objectif.
Source : FRA

Радар, що застосовується для надання системі ведення вогню даних про ціль.
Джерело: ФР

Radar used to provide target information inputs to a weapon fire control system.
Source : FRA

radiamètre

радіометр

radiac dosimeter

Appareil de mesure de débit.
Source : FRA

Апарат для вимірювання щільності потоку іонізованого радіоактивного випромінювання.
Джерело: ФР

Instrument used to measure the ionizing radiation absorbed by that instrument.
Source : FRA

radioactivité

радіоактивність

radioactivity

Emission de rayonnements par le noyau de l'atome (désintégration).
Source : FRA

Випускання промінів ядром атому (дезінтеграція).
Джерело: ФР

Emission of radiations produced by the nucleus of the atom (disintegration).
Source : FRA

radioactivité induite

Radioactivité provoquée par l'exposition à une source radioactive, en particulier à la suite de la capture de neutrons. *Terme connexe* : contamination et radioactivité résiduelle.
Source : FRA

наведена радіоактивність

Радіоактивність, що викликана радіоактивним вибухом, та особливо після захоплення нейтронів. *Пов'язаний термін*: забруднення і залишкове забруднення.
Джерело: ФР

induced radiation

Radiation produced as a result of exposure to a radioactive source, particularly owing to the capture of neutrons. *Related terms*: contamination and residual radiation.
Source : FRA

radioactivité naturelle

Rayonnements nucléaires (ou ionisants) émis par le corps lui-même ou l'environnement, auxquels les individus sont exposés en permanence.
Source : FRA

фонова радіоактивність

Ядерне (чи іонізуюче) випромінювання, що виділяє саме тіло чи його оточення, в якому постійно перебуває людина.
Джерело: ФР

background radiation

Nuclear (or ionizing) radiations arising from within the body itself or from the environment to which individuals are constantly exposed.
Source : FRA

radioactivité résiduelle

Radioactivité résultant de :
a- la retombée des particules radioactives ;
b- l'activation du terrain par les neutrons émis lors de l'explosion.
Source : FRA

залишкова радіація

Радіоактивність у результаті:
а- випадіння радіоактивних часток;
б- активація поля нейтронами, що були випущені внаслідок вибуху.
Джерело: ФР

residual radioactivity

Radioactivity resulting from:
a- the fallout of radioactive particles;
b- the activation of the ground by neutrons produced by the explosion.
Source : FRA

radiobalise de repérage d'aéronef accidenté

Emetteur radio automatique servant à aider les unités de recherche à localiser un aéronef accidenté.
Source : FRA

радіомаяк визначення положення ЛА, що зазнав аварії

Автоматичний радіопередавач, що використовується для допомоги рятувально-пошуковим частинам із пошуку у локалізації літального апарату, що зазнав аварії.
Джерело: ФР

crash locator beacon

An automatic emergency radio locator beacon to help searching forces locate a crashed aircraft.
Source : FRA

radiobalise de repérage de détresse

Terme générique désignant tous les émetteurs radio servant au repérage de détresse.
Source : FRA

радіомаяк отримання сигналу тривоги

Загальний термін, яким позначають усі радіопередавачі, що слугують для отримання сигналу тривоги.
Джерело: ФР

emergency locator beacon

A generic term for all radio beacons used for emergency locating purposes.
Source : FRA

radiobalise individuelle de repérage

Emetteur-récepteur, porté par l'équipage ou placé dans son équipement de survie, capable d'émettre des signaux de guidage pour faciliter les opérations de recherche et de sauvetage et permettant les communications en phonie.
Source : FRA

особистий радіомаяк-локалізатор

Передавач-приймач, що переноситься екіпажем чи розміщується в їх спорядженні для виживання, який спроможний випромінювати сигнали наведення для спрощення рятувально-пошукових операцій та дозволяє здійснювати радіотелефонний зв'язок.
Джерело: ФР

personal locator beacon

An emergency radio locator beacon with a two-way speech facility carried by crew members, either on their person or in their survival equipment, and capable of providing homing signals to assist search and rescue operations.
Source : FRA

radiogoniométrie

1- Procédure utilisée pour l'obtention des positions d'émetteurs de radio en employant une antenne fortement directionnelle et un écran de visualisation sur un récepteur

радіопеленгація

1- Процедура, що використовується для отримання відомостей щодо позицій радіопередавачів, при якій застосовують чітко налаштовану антену й екран візуалізації для

direction finding

1- A procedure for obtaining bearings of radio frequency emitters by using a highly directional antenna and a display unit on an intercept receiver or ancillary equipment.

d'interception ou un équipement auxiliaire.
2- Processus de détermination de la position d'une émission électromagnétique.
Source : FRA

приймача-перехоплювача чи допоміжного обладнання.
2- Процес визначення місця електромагнітного випромінення.
Джерело: ФР

2- The process of determining the bearing of an electromagnetic emission.
Source : FRA

radiotélémétrie

Détermination par radio de la distance d'un objet au moyen de ses émissions radio, qu'elles soient indépendantes, réfléchies ou retransmises (sur une longueur d'onde identique ou différente).
Source : FRA

радіотелеметрія

Визначення за допомогою радіо відстані до об'єкту шляхом застосування радіопередач, що є незалежними, відображеними чи ретрансльованими (на ідентичній чи відмінній довжині хвилі).
Джерело: ФР

radio range finding

Radio-location in which the distance of an object is determined by means of its radio emissions, whether independent, reflected, or retransmitted on the same or other wavelength.
Source : FRA

raid

1- Incursion rapide et profonde à l'intérieur d'un dispositif ennemi en vue de :
a- Soit saisir une zone clé ;
b- Soit détruire des objectifs de grand intérêt opérationnel ;
c- Soit exécuter un acte particulier (délivrance de prisonniers, évacuation de ressortissants, capture d'une catégorie de personnes, etc.).
Source : FRA

рейд

1- Швидкий напад у глибину бойового порядку противника з метою:
а- захоплення ключової зони;
б- знищення цілей, що становлять великий оперативний інтерес;
в- виконання спеціальної операції (звільнення в'язнів, евакуація підданих, захоплення певної категорії громадян тощо).
Джерело: ФР

raid

1- Fast and deep penetration into the enemy's set-up in order to:
a- either seize a key area;
b- or destroy targets of high operational significance;
c- or carry out a specific action (releasing of prisoners, NEO, arresting of specific individuals, etc.).
Source : FRA

raid amphibie

Opération amphibie comportant une brève incursion en profondeur ou l'occupation temporaire d'un objectif, suivie d'un repli planifié.
Source : FRA

амфібійний рейд

Операція, що полягає у короткотерміновому вторгненні у глибину чи тимчасове захоплення цілі, після чого заплановано відступ.
Джерело: ФР

amphibious raid

A type of amphibious operation involving swift incursion into or temporary occupation of an objective followed by a planned withdrawal.
Source : FRA

ramassage

1- Opérations de prise en compte, d'enlèvement et de regroupement de matériels amis ou ennemis, endommagés, abandonnés ou immobilisés, effectuées par une unité interarmes éventuellement renforcée.

2- Opération sanitaire comprenant la relève du blessé sur le terrain, son transport au poste de secours et sa prise en charge médicale, puis à la formation médicale chargée du triage.
Source : FRA

збір

1- операція, що проводиться з метою вивозу чи перегрупування своїх військ та техніки противника, яка була пошкоджена, покинута чи залишилася нерухомою. Операція проводиться загальновійськовим підрозділом, який у разі необхідності, може бути підсиленим.
2- санітарна операція, що включає у себе збір поранених на місцевості, перевезення на місце надання первинної медичної допомоги з подальшою евакуацією у медичну частину для сортування.
Джерело: ФР

backloading - evacuation

1- Recovery, recuperation and grouping of friendly or enemy equipment which have been damaged, abandoned or immobilized. This task is carried out by a possibly reinforced combined arms unit.

2- Health support operation consisting in recovering casualties on the battlefield, transporting them to the emergency post and their medical treatment, then their movement towards the medical structure in charge of the medical unit responsible for the regulation.
Source : FRA

rame

Ensemble de 15 à 30 véhicules doté de moyens de commandement et de

похідна колона

Група від 15 до 30 транспортних засобів, що мають засоби

march unit

A set of 15 to 30 vehicles with protection and command elements.

protection. Elle est une subdivision de l'élément de marche.
Source : FRA

командування і захисту. Вона є підрозділом частини на марші.
Джерело: ФР

It is a subdivision of the serial.
Source : FRA

rangée de mines

ряд мін

mine row

Simple rangée de mines ou de grappes de mines.
Source : FRA

Розташування мін чи груп мін в одну лінію.
Джерело: ФР

A single row of mines or clusters.
Source : FRA

rangée double

мінна смуга

mine strip

En guerre des mines sur terre, deux rangées de mines parallèles posées simultanément à six mètres ou à six pas d'intervalle.
Source : FRA

У мінній війні, два паралельно розташовані ряду мін з інтервалом шість метрів чи шість кроків.
Джерело: ФР

In land mine warfare, two parallel mine rows laid simultaneously six metres or six paces apart.
Source : FRA

rapport de forces

співвідношення сил

force ratio

Bilan comparatif (qualitatif et quantitatif) des forces amies et ennemies dans le cadre espace-temps de la mission amie ayant pour but de déterminer les moments et les lieux de supériorité ou d'infériorité relative des forces amies et, par là-même, de faire apparaître des notions d'efforts.
Source : FRA

Порівняльний підсумок (якісний і кількісний) своїх військ та сил противника у часовому і просторовому відношенні, що має за мету визначити моменти і місця наявності чи відсутності переваги своїх сил і, тим самим, усвідомлення необхідних зусилль.
Джерело: ФР

Comparative balance (both qualitative and quantitative) of friendly and enemy Forces within the time-space framework of the friendly mission. Its aim is to detemine the moments and places of relative inferiority and superiority of the friendly Forces and to thus show the notions of efforts.
Source : FRA

ration de combat

сухий пайок

combat ration

Ensemble conditionné en boîte de regroupement et comprenant, pour un combattant, les aliments nécessaires et suffisants pour 24 heures. (RCIR= ration de combat individuelle réchauffable).
Source : FRA

Визначена сукупність необхідних і достатніх на 24 години харчів, упакованих у коробку , для одного солдата.
Примітка: у ЗС Франції абревіатура RCIR позначає особистий харчовий пайок, який можна розігріти.
Джерело: ФР

Box containing food necessary for a combatant for a 24-hour period. (MRE=meal, ready-to-eat).
Source : FRA

ravitaillement

постачання

delivery

Mise en œuvre du domaine acheminement par les moyens d'exécution comprenant les opérations de transport, régulation, manutention, livraison et distribution des ressources logistiques. Ce terme, pris dans un sens générique, est également employé pour désigner les ressources elles-mêmes.
Source : FRA

Доставка, шляхом застосування засобів для виконання, що включає у себе транспортну, регулятивну, складську, постачальну і розподільчу логістичні операції з ресурсами. Цей термін, у загальному розумінні, також застосовується для позначення власне ресурсів.
Джерело: ФР

Implementation by the routing domain of the assets enabling the transportation, regulation, handling, delivery and distribution of the logistic resources. This term, in an overall sense, is also used to designate the resources themselves.
Source : FRA

ravitaillement par air

забезпечення повітряним шляхом

air supply

Acheminement et livraison par largage ou par poser d'approvisionnement et de matériel.
Source : FRA

Доставка і постачання шляхом скидання чи здійснення посадки та розвантаження.
Джерело: ФР

The delivery of cargo by airdrop or air landing.
Source : FRA

ravitaillement sanitaire

санітарне забезпечення

medical supply

Ce terme englobe toutes les opérations visant à assurer en temps de paix comme en temps de crise et

Цей термін охоплює всі операції, що спрямовані на забезпечення у мирний час і під час кризи чи

All operations aiming to ensure in peace time and during war the supply of all necessary items to the

de guerre, la fourniture des produits indispensables au service de santé des armées.
Source : FRA

війни, постачання продукції необхідної для військової медичної служби.
Джерело: ФР

Army Medical Department.
Source : FRA

ravitaillement sur roues

постачання "з колес"

supplies on wheels

Approvisionnements maintenus volontairement sur véhicule pour faire face à des besoins urgents.
Source : FRA

Запаси, що завантажені на автомобілі для задоволення термінових потреб.
Джерело: ФР

Supplies voluntarily kept in trucks in order to be able to meet urgent needs.
Source : FRA

rayon d'action

радіус дії

radius of action

Distance maximale qu'un aéronef peut franchir en restant capable de revenir à son point de départ sans ravitaillement et en conservant sa réserve de sécurité.
Source : FRA

Максимальна відстань, яку може здолати літальний апарат маючи при цьому можливість повернутися у точку свого відльоту без дозаправки і при збереженні свого резерву пального.
Джерело: ФР

The maximum distance an aircraft can travel away and back from its base without refuelling, while preserving its safety reserve.
Source : FRA

rayon de sécurité

рубіж безпеки

radius of safety

Distance du point zéro en deçà de laquelle le personnel soumis aux effets d'une explosion amie court un risque supérieur à celui qui a été fixé en fonction de la vulnérabilité des troupes.
Source : FRA

Найкоротша горизонтальна відстань від нульової точки, за якою вогонь своїх військ створює для особового складу більший рівень небезпеки ніж передбачено заздалегідь.
Джерело: ФР

The horizontal distance from ground zero short of which the effects of a friendly explosions present, for the personnel, a risk higher than the one initially defined, given the vulnerability of the troops.
Source : FRA

rayonnement initial

початкова (проникаюча) радіація

initial radiation

Rayonnement (formé essentiellement de neutrons et de radiations gamma) que la boule de feu émet pendant la minute qui suit une explosion nucléaire. *Terme connexe*: rayonnement résiduel.
Source : FRA

Випромінювання (в основному сформоване нейтронами і гамма-випромінюванням), яке вогняна куля випромінює у хвилину, що наступає після ядерного вибуху. *Пов'язаний термін*: залишкова радіація.
Джерело: ФР

The radiation, essentially neutrons and gamma rays, resulting from a nuclear burst and emitted from the fireball within one minute after burst. *Related term*: residual radiation.
Source : FRA

rayonnement interne

внутрішнє випромінювання

internal radiation

Rayonnement nucléaire (particules alpha et bêta et rayonnement gamma) qui provient de substances radioactives à l'intérieur du corps.
Source : FRA

Ядерне випромінювання (частки альфа, бета та гамма-випромінювання), що походять від радіоактивних субстанцій всередині тіл.
Джерело: ФР

Nuclear radiation (alpha and beta particles and gamma radiation) resulting from radioactive substances in the body.
Source : FRA

rayonnement nucléaire

ядерне випромінювання

nuclear radiation

Rayonnement corpusculaire ou électromagnétique pouvant être émis par les noyaux atomiques au cours de divers processus nucléaires. Dans le cas des armes nucléaires, les principaux rayonnements émis sont: les particules alpha et bêta, les rayons gamma et les neutrons. Tous les types de rayonnement nucléaires sont ionisants, mais la réciproque n'est pas vraie ; ainsi : les rayons X,

Корпускулярне чи електромагнітне випромінювання, що може здійснюється атомними ядрами під час різних ядерних процесів. У випадку ядерної зброї, основними випромінюваннями є: частки альфа, бета та гамма-проміні і нейтрони. Усі типи ядерного випромінювання є іонізуючими, але не навпаки; також, рентгенівські проміні, що

Particulate and electromagnetic radiation emitted from atomic nuclei in various nuclear processes. The important nuclear radiations, from the weapon standpoint, are alpha and beta particles, gamma rays, and neutrons. All nuclear radiations are ionizing radiations, but the reverse is not true; X-rays for example, are included among ionizing radiations, but they are not nuclear radiations since they do not

qui sont ionisants, n'appartiennent pas à la famille des rayonnements nucléaires car ils ne sont pas émis par le noyau des atomes.
Source : FRA

є іонізуючими, не належать до сімейства ядерних промінів, адже вони не випромінюються ядрами атомів.
Джерело: ФР

originate from atomic nuclei.
Source : FRA

rayonnement résiduel

Rayonnement nucléaire provoqué soit par une retombée radioactive, soit par une dispersion artificielle d'une matière radioactive, soit par une irradiation qui résulte d'une explosion nucléaire et qui persiste plus d'une minute après l'explosion. *Terme connexe* : contamination ; radioactivité induite et rayonnement initial.
Source : FRA

залишкове випромінювання

Ядерне випромінювання, що викликане випадінням радіоактивної речовини, шляхом штучного розпилення радіоактивної матерії, чи шляхом зараження в наслідок ядерного вибуху, й яке триває більше, ніж одна хвилина після вибуху. *Пов'язаний термін*: забруднення; наведена радіоактивність і початкове випромінювання.
Джерело: ФР

residual radiation

Nuclear radiation caused by fallout, artificial dispersion of radioactive material, or irradiation which results from a nuclear explosion and persists longer than one minute after the burst. *Related term*: contamination; induced radiation and initial radiation.
Source : FRA

rayonnement thermique

Lumière et chaleur produites par une explosion nucléaire.
Source : FRA

теплове випромінювання

Світло і тепло, що виникли внаслідок ядерного вибуху.
Джерело: ФР

thermal radiation

The heat and light produced by a nuclear explosion.
Source : FRA

rayonnement thermique (rayon X)

Rayonnement électromagnétique, situé principalement dans la bande des rayons X mous (à faible énergie), émis par les résidus d'une arme nucléaire en raison de la très haute température à laquelle ils ont été portés.
Source : FRA

теплове випромінювання (рентгенівський промінь)

Електромагнітне випромінювання, що виникає головним чином у потоці слабих рентгенівських промінів, що випускають відходи ядерної зброї в наслідок дуже високої температури, яка їх зумовила.
Джерело: ФР

thermal X-rays

The electromagnetic radiation, mainly in the soft (low-energy) X-ray region, emitted by the debris of a nuclear weapon by virtue of its extremely high temperature.
Source : FRA

réactivité

Capacité d'adapter la posture d'une unité ou d'une force en fonction de l'évolution de la situation générale ou de l'attitude des belligérants.
Source : FRA

швидкість реакції

Можливість прилаштувати положення однієї частини чи одного підрозділу залежно від зміни загальної ситуації чи поведінки воюючих сторін.
Джерело: ФР

reactivity

Ability to adapt the posture of a unit or force according to the evolution of the overall situation or the attitude of the belligerents.
Source : FRA

réalisation

Action de faire confectionner ou d'acheter, pour un organisme responsable de l'approvisionnement, les ressources nécessaires à la maintenance.
Source : FRA

придбання

Виготовлення чи закупівля, відповідальним за матеріальне забезпечення органом, необхідних матеріальних ресурсів.
Джерело: ФР

procurement

Act of buying or having manufactured, for the agency responsible for supplies, the resources needed for maintenance.
Source : FRA

réalisation d'un obstacle

Opération comprenant la préparation et la mise en oeuvre d'un obstacle.
Source : FRA

установлення перепони

Операція, що включає підготовку і створення перепони.
Джерело: ФР

obstacle construction

Operation including the preparation and implementation of an obstacle.
Source : FRA

réaliser un emplacement de combat

Organiser le terrain ou l'infrastructure existante pour

облаштувати бойову позицію

Обладнання місцевості чи існуючої інфраструктури, таким чином, щоб дозволити бійцям, у

build a fighting position

Organize the terrain or existing facilities in order to enable the mounted or dismounted troops to

permettre aux combattants à pied ou embarqués d'observer et/ou d'utiliser leurs armes en étant protégés des coups directs.
Source : FRA

пішому порядку чи, на машинах спостерігати і/чи використовувати їх зброю, будучи при цьому захищеними від прямого влучення.
Джерело: ФР

observe and/or use their weapons while staying protected of direct fire.
Source : FRA

réallocation de ressources

Mise à la disposition, par les forces militaires d'un pays, de ressources logistiques prélevées sur ses ressources considérées comme "rendues disponibles", conformément aux définitions figurant dans la documentation OTAN, au profit des forces militaires d'un autre ou plusieurs autres pays, suivant les instructions de l'autorité militaire compétente. détresse sur terre ou en mer.
Source : UKR/OTAN

перерозподіл ресурсів

Надання матеріально-технічних ресурсів, що вважаються за умовами відповідних документів НАТО "наданими ресурсами", військами (силами) однієї країни військам (силам) іншої країни або інших країн за вказівкою відповідної військової інстанції.
Джерело: УКР/НАТО

reallocation of resources

The provision of logistic resources by the military forces of one nation from those deemed "made available" under the terms incorporated in appropriate NATO documents, to the military forces of another nation or nations as directed by the appropriate military authority.
Source : UKR/NATO

réanimation

Ensemble de procédés thérapeutiques, visant à traiter un choc traumatique et qui ont pour but de mettre le blessé en état de supporter l'évacuation ou l'intervention chirurgicale.
Source : FRA

реанімація

Сукупність терапевтичних процедур, що направлені на подолання травматичного шоку і, що мають за мету приведення пораненого у стан, який дозволяє перенести евакуацію чи хірургічне втручання.
Джерело: ФР

resuscitation

Series of therapeutic procedures to treat a trauma, and aimed at enabling the wounded person to survive the evacuation and surgery.

Source : FRA

réapprovisionnement

Action par laquelle on complète des stocks pour les maintenir au niveau requis.
Source : FRA

поповнення запасів

Дія, під час якої заповнюються склади з метою підтримання належного рівня їх забезпечення.
Джерело: ФР

resupply

The act of replenishing stocks in order to maintain required levels of supply.
Source : FRA

réarticulation

Série d'actions qui visent à redonner à une unité venant d'être larguée l'organisation et le potentiel nécessaire pour accomplir sa mission.
Source : FRA

реорганізація

Серія дій, що мають за мету знову надати частині нову організацію і необхідний потенціал для виконання своєї задачі.
Джерело: ФР

reorganization

Series of actions aiming to give a unit which has just been airdroped the organization and capability necessary to fulfill its mission.
Source : FRA

rechange

Terme général désignant un ensemble, sous-ensemble ou pièce nécessaire à la réparation ou au dépannage.
Source : FRA

запчастина

Загальне поняття, яке позначає сукупність, її складову чи деталь необхідну для заміни чи ремонту.
Джерело: ФР

spare

Generic term pertaining to an assembly, sub-assemply or part necessary for the repairing or fixing of an item.
Source : FRA

rechange réparable

Par opposition à un rechange consommable, rechange pouvant faire l'objet d'une réparation.
Source : FRA

запчастина, що підлягає відновленню

На противагу заміні новою частиною, ця заміна може здійснюватися за допомогою відновлених частин.
Джерело: ФР

repairable spare part - repairable spare

As opposed to a consumable spare part, spare part which can be repaired.
Source : FRA

rechanges communs

уніфіковані запасні частини

common spare parts - common spares

Rechanges concernant plusieurs types de matériels.
Source : FRA

Запасні частини, які можуть використовуватись для багатьох типів обладнання.
Джерело: ФР

Spare parts which are common to several types of equipment.
Source : FRA

rechanges spécifiques

специфічні запчастини

specific spare parts - specific spares

Rechanges ne concernant qu'un seul type de matériels.
Source : FRA

Запасні частини, що використовуються з одним типом обладнання.
Джерело: ФР

Spare parts which can only be used for one type of equipment.
Source : FRA

recherche

збір

collection

1- Phase du cycle de renseignement comportant la mise en œuvre des sources par les organismes de renseignement et transmission des renseignements bruts obtenus aux organismes d'exploitation appropriés pour leur utilisation dans l'élaboration du renseignement.
2- Action volontaire conduite en vue de recueillir des informations sur un sujet, à l'aide de moyens et/ou de capteurs humains, optiques / optroniques ou électroniques.
Source : FRA

1- Фаза циклу розвідки, що включає у себе встановлення джерел органами розвідки і передачу необроблених розвіданих, що були отримані в різних установах, для їх подальшого використання під час обробки розвіданих.
2- Добровільна дія, яка проводиться з метою збору інформації щодо суб'єкту, за допомогою оптичних, оптронічних чи електронних і/чи людських засобів.
Джерело: ФР

1- Phase of the intelligence cycle representing the exploitation of sources by collection agencies and the delivery of the information obtained to the appropriate processing unit for use in the production of intelligence.

2- Deliberate action performed to collect information on a subject, using means and/or human, optical/optronic or electronic sensors.

Source : FRA

recherche aéromobile

збір розвідувальних даних аеромобільним підрозділом

airmobile collection

Recherche conduite par des modules aéromobiles spécialisés ou non.
Source : FRA

Збір розвідувальних даних, що проводиться спеціалізованими чи ні аеромобільними групами.
Джерело: ФР

Collection conducted by airmobile modules, whether specialized or not.
Source : FRA

recherche du renseignement

збір розвідувальних даних

intelligence collection

Action volontaire conduite en vue de recueillir des renseignements. Elle est dite ouverte lorsqu'elle vise des renseignements librement accessibles. Elle est dite secrète ou fermée lorsqu'elle vise, contre la volonté des détenteurs, des renseignements protégés.
Source : FRA

Добровільна дія щодо збору розвідувальних даних. Вона називається відкритою, якщо вона передбачає збір даних із джерел інформації вільного доступу. Вона називається таємною чи закритою, якщо її чинять, проти волі власника таємниці, що охороняється.
Джерело: ФР

Deliberate action carried out to collect items of intelligence. It is called open-source intelligence when it is aimed at readily accessible information. It is called secret or covert when it is aimed at secured intelligence, against the will of those who own it.
Source : FRA

recherche et sauvetage de combat

пошуково-рятувальна операція

combat search and rescue

1- Détection, localisation, identification et sauvetage d'équipages d'aéronefs tombés en territoire hostile en temps de crise ou de guerre.
Source : FRA

1- Виявлення, локалізація, ідентифікація і порятунок екіпажів літальних апаратів, що впали на території супротивника під час кризи чи війни.
Джерело: ФР

1- The detection, location, identification and rescue of downed aircrew in hostile territory in time of crisis or war.
Source : FRA

2- Détection, localisation, identification et sauvetage d'équipages d'aéronefs tombés en territoire hostile en période de crise ou en temps de guerre et, le cas échéant, de personnel militaire isolé en détresse, entraîné et équipé pour

2- Узгоджені дії на основі попередньо затверджених інструкцій щодо виявлення, встановлення місцезнаходження, розпізнавання і евакуації екіпажу збитого літака на території противника під час кризи або

2- A coordinated operation using pre-established procedures for the detection, location, identification and recovery of downed aircrew in hostile territory in crisis or wartime and, when appropriate, isolated personnel in distress, who are

être secouru dans des conditions de recherche et sauvetage de combat.
Source : UKR/OTAN

війни. За необхідністю може здійснюватись пошук і порятунок окремих військовослужбовців, що постраждали в результаті стихійних лих, і мають відповідну підготовку та необхідне оснащення.
Джерело: УКР/НАТО

trained and equipped to be rescued.
Source : UKR/NATO

reconnaissance

1- Détermination de la nature d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène détectés et, éventuellement, de leur classe ou de leur type. Cela peut s'étendre à la détermination d'un individu au sein d'une classe ou d'un type donnés. *Termes connexes* : détection; identification; identification ami/ennemi (IFF).
2- Mission entreprise en vue d'obtenir, par observation visuelle ou par d'autres modes de détection, des renseignements bruts sur les activités et les possibilités d'un ennemi actuel ou en puissance, ou d'acquérir des données concernant les caractéristiques météorologiques, hydrographiques ou géographiques d'une zone particulière.
3- Imagerie : détermination de la nature d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène détectés et éventuellement de leur classe ou de leur type.
Source : FRA

розпізнання

1- Визначення природи людини, об'єкту чи феномену й, у випадку необхідності, їх класу чи типу. Це може охоплювати віднесення особи до певного заданого класу чи типу. *Пов'язані терміни*: розпізнання; ідентифікація; розпізнавання "свій"/"чужий".

2- Завдання, з метою отримання, шляхом візуального спостереження, чи іншим способом виявлення необроблених розвідувальних даних щодо діяльності і можливостей чинного чи можливого супротивника, чи отримання даних, що стосуються метеорологічних, гідрографічних чи географічних характеристик визначеної зони.
3- Обробка зображень: визначення природи людини, об'єкту чи феномену і можливе їх віднесення до певного класу чи типу.
Джерело: ФР

recognition

1- The determination of the nature or a detected person, object or phenomenon, and possibly its class or type. This may include the determination of an individual within a particular class or type. *Related terms:* detection; identification; identification Friend or Foe (IFF).

2- A mission undertaken to obtain, by visual observation or other detection methods, information about the activities and resources of an enemy or potential enemy, or to secure data concerning the meteorological, hydrographic, or geographic characteristics of a particular area.

3- Imagery: determination of the nature of an individual, an object or a phenomenon, possibly even of their nature or type.
Source : FRA

reconnaissance aérienne

1- Recherche de renseignements à partir d'un aéronef : soit par observation visuelle, soit par utilisation de détecteurs (capteurs) placés sur cet aéronef.
Source : FRA

повітряна розвідка

1- Пошук розвідувальних даних із борту літального апарату шляхом простого візуального спостереження чи за допомогою використання детекторів (датчиків), розміщених на цьому літальному апараті.
Джерело: ФР

air reconnaissance

1- The collection of information of intelligence interest either by visual observation from the air or through the use of airborne sensors.
Source : FRA

2- Type de reconnaissance consistant en une combinaison de mesures planifiées et effectuées par le commandement militaire et les organisations de contrôle à chaque niveau dans le but d'acquérir des informations / renseignements sur la force ennemie et ses installations, l'infrastructure de théâtre, le terrain et le temps aussi bien que la situation nucléaire et chimique. La reconnaissance aérienne est effectuée par de tous les services, par les équipages, les sous-unités et

2- Комплекс заходів, запланованих та проведених командуванням і штабами всіх ступенів з метою добування відомостей про війська (сили) противника, його об'єкти, інфраструктуру театру військових дій, місцевість, погоду, радіаційну і хімічну обстановку. Повітряна розвідка ведеться в інтересах усіх видів ЗС та родів військ (сил) екіпажами, підрозділами, частинами пілотованих і безпілотних (дистанційно-

2- A type of reconnaissance consisting of a combination of measures planned and carried out by military command and control organizations at every level with the aim of acquiring information about enemy forces and installations, theatre infrastructure, the terrain and the weather as well as the nuclear and the chemical situations. Air reconnaissance is carried out on behalf of all services by crews, subunits and units of manned or unmanned (remotely guided)

les unités équipées d'aéronefs pilotés ou non-pilotés (guidé à distance), d'avion de reconnaissance ou des engins plus légers-que-l'air (balons, dirigeables, etc.) ainsi que par les équipages d'aéronefs ou d'hélicoptères pendant leurs missions de combat. La reconnaissance aérienne peut être stratégique, opérative ou tactique. Les méthodes les plus communes sont l'observation visuelle et la reconnaissance employant l'optronique ainsi que l'équipement radar.
Source : UKR/OTAN

керованих) літаків-розвідників, повітро-плавальних засобів, а також екіпажами літаків (гелікоптерів) одночасно з виконанням бойових завдань. Повітряна розвідка розподіляється на стратегічну, оперативну і тактичну. Основні способи повітряної розвідки: візуальне спостереження та розвідка за допомогою оптико-електронних і радіоелектронних засобів.
Джерело: УКР/НАТО

reconnaissance aircraft or lighter-than-air vehicles, and also by the crews of fixed-wing and rotary-wing aircraft during their combat missions. Air reconnaissance may be strategic, operational or tactical. The most common methods are visual observation and reconnaissance using optronic and radar equipment.
Source : UKR/NATO

reconnaissance aérienne photographique

Recueil de renseignements au moyen de la photographie aérienne. On peut distinguer :
a- la reconnaissance photographique stratégique ;
b- la reconnaissance photographique tactique ;
c- la reconnaissance photographique destinée à la cartographie et la topographie.
Source : FRA

розвідка повітряним фотографуванням

Збір розвідувальних даних за допомогою аерофотозйомки. Можна розрізняти:
а- стратегічне фотографування;
б- тактичне фотографування;
в- картографічне та топографічне фотографування.

Джерело: ФР

air photographic reconnaissance

The obtaining of information by air photography, divided into three types:
a- strategic photographic reconnaissance;
b- tactical photographic reconnaissance;
c- survey/cartographic photography.
Source : FRA

reconnaissance amphibie

Débarquement amphibie effectué par des éléments de faible importance, normalement fondé sur une action discrète plutôt que sur l'emploi des armes, en vue d'obtenir des renseignements et généralement suivi d'un repli prévu.
Source : FRA

амфібій на розвідка

Висадка транспортних морських десантних засобів, що була виконана елементами малої важливості, яка зазвичай ґрунтується на приховану дію швидше, ніж на застосування зброї, із метою отримання розвідувальних даних, і переважно слідує за наперед визначеним планом.
Джерело: ФР

amphibious reconnaissance

An amphibious landing conducted by minor elements, normally involving stealth rather than force of arms, for the purpose of securing information, and usually followed by a planned withdrawal.
Source : FRA

reconnaissance armée

Mission aérienne dont le but principal est de localiser puis d'attaquer des objectifs inopinés tels que matériels, personnels et installations ennemis dans des zones ou le long d'itinéraires déterminés. Ces missions n'ont pas pour but d'attaquer des objectifs particuliers fixés à l'avance.
Source : FRA

пошук та знищення цілей

Авіаційна задача, що має за головну мету локалізувати, атакувати цілі супротивника, що несподівано з'являються: техніку, живу силу і об'єкти у зонах чи вздовж визначених маршрутів. Ці задачі не мають за мету атакувати ті цілі, які були виявлені раніше.
Джерело: ФР

armed reconnaissance

An air mission flown with the primary purpose of locating and attacking targets of opportunity, i.e. enemy materiel, personnel, and facilities, in assigned general areas or along assigned ground communications routes, and not for the purpose of attacking specific briefed targets.
Source : FRA

reconnaissance chimique

Action ayant pour objet de déterminer l'intensité et la nature du danger chimique dans une aire donnée et marquer le pourtour.
Source : FRA

хімічне виявлення

Дія, що має за мету визначення інтенсивність і природу хімічної небезпеки у визначеній зоні й маркування її контуру.
Джерело: ФР

chemical survey

The directed effort to determine the nature and degree of chemical hazard in an area and to delineate the perimeter of the hazard area.
Source : FRA

reconnaissance de munition explosive

Reconnaissance comprenant la recherche, la détection, le repérage, la vérification, le marquage, l'identification et la signalisation de munitions explosives en vue de déterminer les mesures devant être prises ultérieurement.
Source : FRA

пошук вибухових пристроїв

Розвідувальні дії, що включають в себе пошук, виявлення, розпізнання, визначення положення, маркування, ідентифікацію і подання сигналів щодо наявних вибухових боєприпасів для визначення заходів, які мають бути вжиті.
Джерело: ФР

explosive ordnance reconnaissance

Reconnaissance involving the investigation, detection, location, marking, identification and reporting of suspected unexploded explosive ordnance, in order to determine further action.
Source : FRA

reconnaissance de zone

Action qui consiste à effectuer la reconnaissance des itinéraires existant dans cette zone en vue de déterminer leur viabilité, leur classe et leur débit.
Source : FRA

розвідка району

Дія, що полягає у проведенні розвідки маршрутів, що існують у районі щодо визначення їх пропускної властивості, класу і стану.
Джерело: ФР

area reconnaissance

Action aimed at reconnoitering routes existing in this area, in order to determine their viability, class and traffic flow.
Source : FRA

reconnaissance électronique

Action ayant pour but de fournir des informations succinctes et synthétiques afin de déterminer et d'approfondir le contour électronique de l'ennemi.
Source : FRA

електронна розвідка

Дія, що має за мету постачання стислої і синтетичної інформації для визначення і поглиблення електроного контуру супротивника.
Джерело: ФР

electronic reconnaissance

Action aimed at providing brief and synthetic information in order to determine and deepen the enemy's electronic shape.
Source : FRA

reconnaissance et surveillance spéciales

Activités de reconnaissance et de surveillance menées par des forces d'opérations spéciales, qui complètent les moyens et systèmes de renseignement du théâtre en recueillant des informations stratégiques ou opérationnelles. Il s'agit d'opérations de renseignement humain, menées indépendamment ou en appui d'opérations conventionnelles, et qui peuvent faire appel à des techniques, méthodes et matériels spéciaux ou employer des moyens locaux.
Source : FRA

спеціальна розвідка і спостереження

Діяльність із розвідки і спостереження, що проводиться за допомогою сил спеціального призначення, які мають засоби і системи розвідки для збору стратегічної й оперативної інформації. Мова йде про операції з використанням агентурної розвідки, що проводиться незалежно чи за допомогою звичайних операцій, і, до яких можна залучати техніків, спеціальні методи і матеріали та використовувати місцеві засоби.
Джерело: ФР

special reconnaissance and surveillance

Reconnaissance and surveillance activities conducted by special operations forces, which complement theatre intelligence assets and systems by obtaining strategic and/or operational information. These are human intelligence operations, conducted independently or in support of conventional operations, which may use special techniques, equipment, methods or indigenous assets.
Source : FRA

reconnaissance nucléaire, radiologique, biologique et chimique approfondie d'une zone

Action visant à déterminer la nature et l'intensité de dangers nucléaires, radiologiques, biologiques ou chimiques dans une zone contaminée ou suspectée de l'être, et à délimiter le pourtour de la zone dangereuse. Ceci peut inclure le contrôle du niveau de radiation ou de la présence d'un danger biologique ou chimique ainsi que le prélèvement d'objets suspectés d'être contaminés.
Source : FRA

глибинна РХБ розвідка

Дія, що має визначити природу та інтенсивність ядерної, біологічної чи хімічної небезпеки у зоні забруднення чи тій, щодо якої є підозри щодо цього, і встановити межи контуру небезпечної зони. Це може включати в себе контроль за рівнем радіації наявності біологічної чи хімічної небезпеки, а також збір об'єктів, щодо яких є підозра, що вони забруднені.
Джерело: ФР

thorough area NRBC reconnaissance

Action aiming to determine the type and intensity of the nuclear, radiological, biological and chemical hazards in a contaminated area, confirmed or suspected, and determining the limits of the danger area. This can include the control of the radiation level or of the reality of a biological or chemical hazard as well as the collection of objects whose contamination can be suspected.
Source : FRA

reconnaissance nucléaire, radiologique, biologique, chimique

Mission destinée à obtenir par l'observation visuelle ou par d'autres méthodes, des informations permettant de confirmer ou d'infirmer la présence de dangers ou la réalisation d'attaques nucléaires, biologiques ou chimiques. Elle peut comprendre le recueil d'informations sur l'utilisation par l'ennemi d'armes NRBC, des dangers associés, et sur des données météorologiques pour la prévision du danger.
Source : FRA

РХБ розвідка

Дія направлена на проведення візуального спостереження, чи за допомогою інших методів інформації, що дозволяє підтвердити чи визнати недійсними наявність загрози чи вчинення ядерних, біологічних чи хімічних атак. Вона може включати збір інформації щодо застосування супротивником ядерної, радіологічної, біологічної і хімічної зброї, пов'язаної з нею загрози, і метеорологічних даних для передбачення загрози
Джерело: ФР

nuclear, radiological, biological and chimical reconnaissance

A mission undertaken to obtain information confirming or denying the presence or absence of nuclear, biological or chemical hazards or attacks, through visual observation or other methods. It comprises the collection of information on enemy use of NRBC weapons, on the associated dangers and on weather data for danger estimate.
Source : FRA

reconnaissance offensive

Action de combat destinée à neutraliser les éléments de sûreté adverse et préciser le dispositif qu'ils couvrent afin d'en préparer l'attaque.
Source : FRA

розвідка боєм

Бойова дія, що спрямована на знищення підрозділів прикриття противника й уточнення його бойового порядку з метою підготовки атаки.
Джерело: ФР

reconnaissance in force

An offensive operation designed to neutralize the enemy's security elements and to gain information on the disposition they cover in order to prepare the attack.
Source : FRA

reconnaissance par le feu

Méthode de reconnaissance dans laquelle on effectue un tir sur une position ennemie supposée pour amener l'ennemi à révéler sa présence par un mouvement ou par tir de riposte.
Source : FRA

розвідка вогнем

Метод розвідки, при якому застосовують вогонь по вірогідній позиції супротивника для того, щоб змусити його виказати свою присутність переміщенням чи вогнем у відповідь.
Джерело: ФР

reconnaissance by fire

A method of reconnaissance in which fire is placed on a suspected enemy position to cause the enemy to disclose his presence by movement or return of fire.
Source : FRA

reconnaissance radiologique

La collecte, l'examen et l'analyse de données sur la mesure et le degré de contamination radioactive et la pollution de terrain, d'eau, de l'atmosphère, d'équipements militaires, et autres équipements et installations. La reconnaissance radiologique implique que la contamination ou la pollution soit confirmée, en définissant les limites des secteurs contaminés, en déterminant la mesure de contamination, le nombre de personnel contaminé et la quantité d'équipement et de matériels contaminé. Il est effectué par les sous-unités de reconnaissance des troupes de protection nucléaires, radiologiques, biologiques et chimiques, par des équipages aériens, par des véhicules non-pilotés aériens, par des détachements particulièrement formés ou les équipes de troupes de n'importe quelle arme ainsi que par des troupes

радіаційна розвідка

Добування, вивчення та аналіз зведень про масштаби і ступінь радіоактивного зараження (забруднення) місцевості, акваторії, повітряного середовища, військової техніки, інших матеріальних засобів і об'єктів. Завдання: встановлення факту зараження (забруднення), визначення меж заражених районів, ступеня зараження, кількості зараженого особового складу, військової техніки і матеріальних засобів. Радіаційна розвідка ведеться розвідувальними підрозділами військ радіаційного, хімічного та біологічного захисту, екіпажами гелікоптерів (літаків), безпілотними літальними апаратами, а також спеціально підготовленими відділеннями, розрахунками (екіпажами) усіх родів військ (сил) і спеціальних військ, з використанням

radiological reconnaissance

The collection, examination and analysis of data on the extent and degree of radioactive contamination and pollution of terrain, water, the atmosphere, military equipment, other equipment and installations. Radiological reconnaissance involves establishing that contamination or pollution has occurred, defining the limits of contaminated areas, determining the extent of contamination, the number of contaminated personnel and the amount of contaminated equipment and materiel. It is carried out by reconnaissance subunits of the nuclear, biological and chemical protection troops, by air crews, by unmanned aerial vehicles, by specially-trained detachments or teams of troops of any arm or branch and by specialized support troops. They are equipped with dosimeters and other radiation monitoring equipment.
Source : UKR/NATO

d'appui spécialisées. Ils sont équipés de dosimètres et d'autres équipements de contrôle de radiation.
Source : UKR/OTAN

дозиметричних приладів і приладів радіаційного контролю.
Джерело: УКР/НАТО

reconnaissance radiologique

Détection de la présence de rayonnements nucléaires et mesure de ces rayonnements au moyen d'instruments appropriés.
Source : FRA

радіологічна розвідка

Встановлення наявності ядерного випромінювання і його вимір за допомогою відповідних засобів.
Джерело: ФР

radiological survey

The directed effort to determine the distribution and dose rates of radiation in an area.

Source : FRA

reconnaître

Action qui consiste à aller chercher le renseignement d'ordre tactique ou technique, sur le terrain ou sur l'ennemi, sur un point ou dans une zone donnée, en engageant éventuellement le combat.
Source : FRA

розвідка

Дія, що полягає у пошуку тактичних чи технічних розвідувальних даних на території чи у стані супротивника, у певній точці чи заданій зоні, при потребі проводячи бій.
Джерело: ФР

reconnaissance

Action consisting in collecting tactical or technical intelligence on the terrain or the enemy, on a given point or area, engaging fight if necessary.
Source : FRA

reconstitution

Aux niveaux opératif et tactique, la restauration de la capacité opérationnelle d'unités frappées d'incapacité. Elle permet à de telles unités de récupérer un niveau acceptable d'efficacité de combat.
Source : UKR/OTAN

відновлення боєздатності

На оперативному і тактичному рівні – відновлення боєздатності частинами і підрозділами, що тимчасово втратили її. Це дозволяє таким частинам та підрозділам відновити прийнятний рівень бойової ефективності.
Джерело: УКР/НАТО

reconstitution

At operational and tactical levels, the restoration of operational capability to incapacitated units. It enables such units to recover an acceptable level of combat effectiveness.
Source : UKR/NATO

reconstitution de forces

Remise en état opérationnel d'une unité qui n'est plus opérationnelle. La reconstitution ramènera les unités à un niveau de potentiel opérationnel acceptable leur permettant d'être réengagées dans de futurs combats.
Source : FRA

відновлення сил

Повернення в оперативний стан певної частини, яка більше такою не була. Відновлення призводить до повернення частин на потенційно прийнятний оперативний рівень, що дозволяє їх повторне залучення у майбутньому в боях.
Джерело: ФР

reactivation

Operational reconditioning of a unit which is no longer operational. Reconditioning will bring the units back at a level of operational potential enabling it to be engaged again in future combats.
Source : FRA

reconstruction

Intervention technique profonde visant à remettre un matériel dans un état neuf par un remplacement de ses constituants par des éléments neufs, rénovés ou dans les tolérances d'usure.
Source : FRA

реконструкція

Глибоке технічне втручання щодо повернення техніки у належний стан, шляхом заміни його складових новими елементами, або такими, щоб були відновлені чи допущені для використання.
Джерело: ФР

overhaul

Technical intervention restoring an item to a completely serviceable condition, through the replacing of its parts by new, renovated or tolerably worn parts.
Source : FRA

recoupement d'un renseignement

Confirmation d'un renseignement par un autre renseignement de source différente dans le but d'en améliorer la validité.
Source : FRA

зіставлення розвідувальних даних

Підтвердження розвідувальних даних іншими розвідувальними даними, що отримані з відмінного від першого джерела інформації з метою переконання в їх достовірності.
Джерело: ФР

correlation

Confirmation of an item of information by an other item of information coming from a different source in order to improve its reliability or credibility.
Source : FRA

recueillir

Soutenir à partir d'une zone ou d'une ligne donnée une unité qui se replie, lui permettre le franchissement de son propre dispositif puis la couvrir pendant un certain délai.
Source : FRA

прикриття відходу

Підтримка з певної зони чи заданої лінії частини, яка відходить, що дозволяє їй відвести свої бойові порядки, маючи прикриття протягом певного терміну.
Джерело: ФР

assist in the rearward passage of lines (to)

Support a withdrawing unit from a given area or line, enabling it to cross its own set up, then cover it for a given period of time.
Source : FRA

récupération

En opérations, action d'entrer en contact, de protéger et d'extraire du personnel, des petits groupes ou des unités, ou du matériel.
Source : UKR/OTAN

евакуація

При бойових діях - встановлення зв'язку, забезпечення захисту і виведення (вивіз) особового складу, невеличких груп, військових частин, озброєння та техніки.
Джерело: УКР/НАТО

recovery

In operations, contacting, protecting and extracting personnel, small groups or units, or materiel.
Source : UKR/NATO

récupération

En opération aérienne, phase de la mission qui comprend le retour d'un aéronef à sa base.
Source : UKR/OTAN

виведення

При діях авіації - етап бойового вильоту, пов'язаний з поверненням літального апарата на свою базу.
Джерело: УКР/НАТО

recovery

In air operations, that phase of a mission which involves the return of an aircraft to base.
Source : UKR/NATO

récupération

Mesures prises après un incident ou une attaque pour rétablir l'état de préparation opérationnelle d'individus, d'unités et d'installations.
Source : FRA

відновлення

Заходи, прийняті, після інциденту чи атаки, для відновлення стану оперативної підготовки людей, частин чи установ.
Джерело: ФР

recuperation

Measures taken after an incident or attack to restore the operational readiness of individuals, units and facilities.
Source : FRA

récupération

En maintenance sur le champ de bataille, enlèvement d'un véhicule abandonné, hors service ou immobilisé et, si nécessaire, son acheminement vers un point de maintenance.
Source : UKR/OTAN

евакуація техніки

При ремонті в бойових умовах – вивіз техніки, що вийшла з ладу, покинута або пошкоджена та, за потребою, доставка такої техніки на пункт технічного обслуговування і ремонту.
Джерело: УКР/НАТО

recovery

In battlefield maintenance, the extrication of an abandoned, disabled or immobilized vehicle and, if necessary, its removal to a maintenance point.
Source : UKR/NATO

récupération

Collecte et enlèvement du champ de bataille des matériels, rechanges ou munitions, amis ou ennemis, abandonnés, endommagés ou immobilisés, en vue de les placer dans le système logistique pour un traitement ultérieur. Cette fonction comprend trois sous-fonctions aux responsabilités généralement différentes : le ramassage, le triage et l'évacuation.
Source : FRA

збір ушкодженої бойової техніки та майна

Збір і прибирання з поля бою власної чи ворожої техніки, запасних частин чи боєприпасів, що були покинуті, пошкоджені чи зламані, із метою їх передачі тиловим підрозділам для подальшого застосування. Ця функція включає у себе три підфункції, що має в основному три відмінні форми відповідальності: збирання, сортування й евакуація.
Джерело: ФР

salvage

Collection and recovery, on the battlefield, of the equipment, spares or ammunition, whether friendly or enemy, which are discarded, damaged or condemned, in order to place them within the logistic system for further treatment. This function comprises three sub-functions with, generally speaking, three various responsibilities: picking-up, sorting and evacuation.
Source : FRA

récupération aéromobile

Opération aéromobile visant à aller chercher, en zone d'insécurité, du personnel ou du matériel en vue

аеромобільне повернення

Аеромобільна операція з пошуку у зоні нестабільності особового складу чи техніки з метою її

airmobile recovery

Airmobile operation conducted in insecure territory, for the purpose of retrieving personnel or material in

d'un réengagement ou d'une dépose en zone de sécurité. La récupération peut comporter si nécessaire un appui feu réalisé par les moyens hélicoptères eux-mêmes ou des troupes au sol.
Source : FRA

повторного використання чи розміщення у зоні безпеки. Операція з повернення може включати, у разі необхідності, вогневу підтримку гелікоптерів чи наземних підрозділів.
Джерело: ФР

order to reengage them or to take them back to a secure area. The recovery operation can include, if necessary, fire support from the recovery helicopters themselves or the ground forces.
Source : FRA

récupérer

демонтувати для повторного використання

salvage

Prélever sur un matériel irréparable, des ensembles, sous-ensembles ou composants, en vue de leur réutilisation.
Source : FRA

Вилучення з техніки, що не підлягає ремонту, комплексів, блоків чи складових частин, з метою їх повторного використання.
Джерело: ФР

To remove assemblies, sub-assemblies or components from an unrepairable item of equipment for reuse.
Source : FRA

redéploiement

передислокація

redeployment

1- Réimplantation de forces dans de nouvelles zones d'opérations. *Terme connexe* : déploiement.
2- Action de désengagement consistant à modifier le volume, la nature, l'organisation ou les lieux de déploiement des forces pour faire face à une situation nouvelle. Il signifie une redéfinition de la mission ou l'entrée dans une nouvelle phase de la mission initiale. Un changement de logique stratégique a des conséquences sur l'organisation du théâtre, la sauvegarde du dispositif, la nature des armements déployés, les structures de commandement et de renseignement. Un préavis est nécessaire pour adapter les forces à un nouvel environnement.
Source : FRA

1- Передислокація сил у новій оперативній зоні. *Пов'язаний термін*: розгортання.
2- Дія по виведенню з бою, що полягає у зміні обсягу, природи, організації чи місць розгортання сил для задоволення потреб нової ситуації. Це означає переформулювання задачі чи входження у нову фазу початкової задачі. Зміна стратегічної логіки впливає на організацію театру, охорону угрупувань військ, природу зброї, що застосовується, структур із командування і розвідки. Попередження є необхідним для адаптування сил до нових умов.
Джерело: ФР

1- The relocation of forces to desired areas of operations. *Related term*: Deployment.
2- Withdrawal action consisting in modifying the force size, type, organization or deployment locations to cope with a new situation. It implies a new definition of the mission or starting a new phase of the initial mission. A change in the strategic logic has consequences on the organization of the theater, the security of the disposition, the nature of the weapons deployed, the command and intelligence structures. A warning is necessary to adapt the forces to a new environment.
Source : FRA

3- Mouvement des troupes du théâtre d'opérations vers leur emplacement de temps de paix
Source : UKR/OTAN

3- Пересування військ від ТВД до місця їх дислокації мирного часу.
Джерело: УКР/НАТО

3- The movement of troops from the theatre of operations to their peacetime location.
Source : UKR/NATO

redistribution de ressources

перерозподіл ресурсів

redistribution of resources

Utilisation de ressources logistiques, après un transfert d'autorité, qui a été désignée dès le temps de paix et est nécessaire pour l'accomplissement des missions de combat d'un commandant à qui elles ont été assignées pour les périodes de crise et de guerre.
Source : UKR/OTAN

Використання матеріально-технічних ресурсів, визначених командуванням у мирний час, який здійснюється після передачі їм повноважень. Ці ресурси виділяються під час кризи або війни і необхідні для виконання бойових завдань, поставлених перед командуванням.
Джерело: УКР/НАТО

The utilization of logistic resources, after a transfer of authority, which have been designated in peacetime and are necessary for the fulfilment of the combat missions of a commander to whom they have been assigned in crisis and war.
Source : UKR/NATO

réduire une résistance (une position)

ліквідувати опір (позицію)

reduce a resistance (a position)

Mettre hors de combat un élément ennemi après l'avoir repéré, identifié et localisé.
Source : FRA

Вивести з бою підрозділ супротивника після його виявлення, визначення і локалізування.
Джерело: ФР

Put out of combat an enemy element which has been discovered, identified and located.
Source : FRA

réforme

1- Ensemble des opérations administratives et techniques visant à retirer du service un matériel.

2- Situation d'un militaire devenu, temporairement ou définitivement, inapte à tous services en raison d'une infirmité ou d'une maladie.
Source : FRA

списання

1- Сукупність адміністративних і технічних операцій щодо вилучення з користування матеріалу.
2- Ситуація, в якій військовослужбовець став тимчасово чи назавжди непридатним для служби через поранення чи хворобу.
Джерело: ФР

write-off ; discharge

1- All administrative and technical operations necessary to get an equipement out of the inventory.

2- Status of a soldier declared unfit for service, temporarily or permanently, because of a disability or a disease.

Source : FRA

réfugiés

1- (FRA) : Personnes qui, pour éviter une menace réelle ou supposée, se déplacent de leur propre chef, en violation ou non de consignes leur enjoignant de rester chez elles. Elles peuvent se déplacer à l'intérieur de leur propre pays (réfugiés nationaux) ou par delà les frontières (réfugiés internationaux). *Terme connexe* : personne déplacée.

2- (ONU) : Toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner. *Termes connexes* : demandeur d'asile ; évacué ; personne déplacée.
Source : FRA

біженці

1- Особи, які з метою запобігання явної або ймовірної загрози, залишили свої домівки, щоб шукати безпеки в інших місцях, порушуючи або ні наказ залишатися вдома. Вони можуть пересуватись територією власної країни (національні біженці) або за кордон (міжнародні біженці). *Пов'язаний термін*: переміщена особа.
2- Особа, яка в силу цілком обгрунтованих побоювань переслідування за ознакою своєї раси, віросповідання, громадянства, приналежності до певної соціальної групи чи політичних переконань, знаходиться поза країною своєї громадянської приналежності і не може чи не бажає внаслідок своїх побоювань користатися захистом у своїй країні; або особа, яка не має визначеного громадянства і знаходиться поза країною свого попереднього звичайного місця проживання, яка не може або не бажає повернутися в цю країну внаслідок таких обставин. *Пов'язані терміни*: просити притулку, евакуйований, переміщена особа.
Джерело: ФР

refugees (friendly)

1- (FRA): Individuals, who by reason of real or imagined danger, have left home to seek safety elsewhere, possibly violating the orders to stay home. They can move within their own country (national refugees) or beyond the borders (international refugees). *Related term*: internally displaced person.

2- (UN): Any person who, owing to a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable, or owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it. *Related terms*: asylum seeker; evacuee; internally displaced person.
Source : FRA

regénération

1- Ensemble des opérations de reconstitution ou de réadaptation de matériels gravement endommagés, entreprises généralement au niveau d'une base de théâtre, fondée sur la récupération de constituants amis ou ennemis.
2- (OTAN) Activation, en temps utile, de tout ou partie des structures et de l'infrastructure existantes des forces, y compris la remise à des niveaux préétablis des effectifs, équipements et stocks.
Source : FRA

доукомплектування

1- Сукупність операцій з відтворення чи повернення до ладу техніки, що була серйозно пошкоджена, головним чином на театрі бойових дій, завдяки заміні на дружні чи ворожі компоненти.

2- (НАТО) Своєчасне повномасштабне чи асткове введення в лад існуючих структур сил та інфраструктури, включаючи відновлення укомплектованості, озброєння, техніки і запасів до призначених рівнів.
Джерело: ФР

regeneration

1- All operations of reconstitution or readaptation of badly damaged equipments, usually performed at the theater maintenance level, based on the reprocessing of friendly or enemy components.

2- (NATO) The timely activation, in full or in part, of existing force structures and infrastructure, including the restoration of manning, equipment and stocks to designated levels.
Source : FRA

régime d'alerte

Système permettant d'adapter d'une manière permanente, progressive et planifiée les unités d'artillerie sol-air à la menace du moment en combinant stades, états et postures d'alerte.
Source : FRA

ступінь бойової готовності

Система, що дозволяє адаптувати у постійній, поступальній і запланованій формі частини зенитної артилерії до наявної загрози, поєднавши стадії, етапи і стан тривоги.
Джерело: ФР

alert organization

System which enables the Air Defense Artillery units to be adapted permanently, progressively and according to plans to the threat of the moment, through a combination of alert levels, statuses and postures.
Source : FRA

régime d'emploi

Règles d'utilisation des divers moyens électromagnétiques rayonnants ayant pour but de déjouer les services d'écoute et de radiolocalisation ennemis. On distingue :
a- le régime silence ;
b- le régime discrétion ;
c- le régime liberté.
Source : FRA

порядок застосування електромагнітних засобів

Правила з використання різних електромагнітних випромінюючих засобів, що мають за мету перешкодити системі прослуховування і радіолокації супротивника. Розрізняють:
а- радіомовчання;
б- прихований радіозв'язок;
в- вільної роботи.
Джерело: ФР

emission policy

Operating rules of the various electromagnetic radiating means aiming to counter enemy eavesdropping and direction-finding services. The three emission policies are:
a- silence;
b- minimized;
c- unrestricted.
Source : FRA

régime d'exploitation

Conditions d'exploitation des moyens de transmissions fixées pour tenir compte des contraintes inhérentes au personnel et aux matériels. On distingue :
a- le régime de vacations ;
b- le régime d'écoute permanente.
Source : FRA

режим експлуатації

Умови експлуатації засобів фіксованої передачі, при яких береться до уваги належні обмеження особового складу чи технічних засобів. Розрізняють:
а- режим часу користувача;
б- режим постійного прослуховування.
Джерело: ФР

operating policy

Operating conditions of the signal assets set up to take into account the constraints due to operators and equipement. The operating instructions can be:
a- periodic listening;
b- permanent listening.
Source : FRA

région aérienne

Echelon de l'organisation territoriale de l'armée de l'air.
Source : FRA

повітряний район

Рівень територіальної організації військово-повітряних сил.
Джерело: ФР

air region

Level of the Air Force territorial organization.
Source : FRA

région maritime

Zone correspondant aux approches maritimes et aux bases à terre et établissements de la marine, placée sous le commandement d'un amiral préfet maritime responsable en particulier :
a- de la défense maritime du territoire, c'est-à-dire de la surveillance des approches maritimes du territoire national, du renseignement sur les activités suspectes en mer et sur les menaces d'origine maritime, de la protection du territoire et des intérêts nationaux contre les actions menées par voie de mer dans les approches maritimes du territoire ;
b- de la protection et de la défense des installations de la marine qui lui sont subordonnées.
Source : FRA

морський регіон

Зона, що відповідає морським підступам і наземним базам та установам військово-морських сил, що находятся під командуванням адмірала-морського префекта, який особливо відповідає за:
а- морську оборону території, тобто спостереження за морськими підходами до національної території, розвідку щодо підозрілої діяльності у морі й загроз морського походження, захист території і національних інтересів проти дій, що проводяться морем на морських підступах до території;
б- захист й оборону споруд військово-морських сил, що йому підпорядковані.
Джерело: ФР

maritime region

Navy bases and facilities, under the command of a Navy prefect, responsible in particular for:
a- the territorial sea defense, ie the surveillance of the sea approaches of the national territory, intelligence gathering on suspect activities or threats originating from the sea, protection of the national territory and of national interests against all actions coming from the sea approachs of the territory;
b- protection and defense of all subordiante Navy facilities.
Source : FRA

région militaire de défense

Division du territoire métropolitain dans laquelle s'exerce un commandement militaire de défense.
Source : FRA

військовий район оборони

Поділ території метрополії, за яким здійснюється військове командування обороною.
Джерело: ФР

defense region

Part of the metropolitain territory under the authority of Defense Military Command.
Source : FRA

registre d'armes conventionnelles

Etabli au siège de l'ONU à partir des données fournies par les Etats membres, portant sur les transferts internationaux d'armes et les dotations par production nationale.
Source : FRA

реєстр звичайного озброєння

Реєстр, що знаходиться в штаб-квартирі ООН і складається згідно з даними, що надаються країнами-членами, і який враховує міжнародні поставки зброї та оснащення на національному виробничому рівні.
Джерело: ФР

register of conventional weapons

Register kept at the head office of the UN according to data submitted by the member States, dealing with all international weapons transfers and equipment through national manufacturing.
Source : FRA

règles d'engagement

1- ONU : Elaborées par le comité d'état-major, elles traduisent de façon concrète les termes des résolutions du Conseil de sécurité relatives à une opération déterminée et des rapports du secrétaire général.
2- OTAN : Directives provenant d'une autorité militaire compétente et précisant les circonstances et les limites dans lesquelles les forces pourront ouvrir le feu et/ou poursuivre le combat.
Source : FRA

правила застосування військ (сил)

1- ООН: підготовлюються комітетом військового штабу і конкретно виражають умови виконання рішень Ради Безпеки ООН по відношенню до даної операції та доповідей Генерального секретаря.
2- НАТО: керівний документ, що надається компетентним військовим органом і розкриває обставини, в яких військам буде дозволено відкрити вогонь та/або продовжити бій.
Джерело: ФР

rules of engagement

1- UN: Prepared by the Military Staff Committee, they concretely translate the terms of the UN Security Council's resolutions regarding a given operation, as well as those of the reports of the Secretary General.
2- NATO: Guidance provided by a competent military authority, detailing the circumstances within which the forces will be allowed to open fire and/or continue combat.
Source : FRA

3- Directives provenant d'une autorité militaire compétente et précisant les circonstances et les limites dans lesquelles les forces pourront entreprendre et/ou poursuivre le combat.
Source : UKR/OTAN

3- Директиви, що видаються відповідними військовими інстанціями, в яких визначаються обставини та обмеження, при яких війська (сили) вступають у бій (продовжують його) з іншими військами, що протистоять.
Джерело: УКР/НАТО

3- Directives issued by competent military authority which specify the circumstances and limitations under which forces will initiate and/or continue combat engagement with other forces encountered.
Source : UKR/NATO

regroupement

En matière de renseignement, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle le rassemblement des renseignements bruts de même nature permet d'établir une chronologie d'événements et facilite l'exploitation ultérieure.
Source : FRA

збір

У розвідці, етап фази розвитку успіхів циклу розвідки, під час якого поєднання необроблених розвідувальних даних одного походження дозволяє встановити хронології подій і полегшити подальше їх використання.
Джерело: ФР

collation

In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle in which the grouping together of related items of information provides a record of events and facilitates further processing.
Source : FRA

regroupement

Changement dans l'ordre de bataille et le groupement de forces sur un théâtre d'opérations, le long d'un axe stratégique ou opératif, dans une zone d'avance ou encore un secteur défendu. Le regroupement est effectué conformément à un concept spécifique pour créer ou changer un

перегрупування

Зміна існуючих угруповань і оперативної побудови військ (сил) на театрі воєнних дій, стратегічному (операційному) напрямку, у смузі (ділянці) наступу (оборони). Проводиться за визначеним задумом з метою створення (зміни) угруповання і

regrouping

A change in the grouping and operational order of battle of forces in a theatre of operations, along a strategic or operational axis or in a zone of advance or a defended area. Regrouping is carried out in accordance with a specific concept in order to create or alter a grouping

groupement ou un ordre de bataille, préparer et conduire une opération, renforcer des troupes le long de l'axe principal d'une opération ou d'une bataille, fermer une brèche dans une position défensive, transférer l'effort à un nouveau secteur ou un nouvel axe, reconstituer des échelons complémentaires ou des réserves, etc. Le regroupement peut être stratégique, opératif ou tactique selon le but et le niveau.
Source : UKR/OTAN

оперативної побудови військ (сил) у ході підготовки і ведення операції (бою), посилення військ, що діють на головному напрямку, закриття проломів, що утворилися в обороні, перенесення зусиль на новий напрямок, відновлення других ешелонів (резервів) тощо. Перегрупування військ (сил) залежно від цілей і масштабів можуть бути стратегічними, оперативними і тактичними.
Джерело: УКР/НАТО

or order of battle, to prepare and conduct an operation, to reinforce troops along the main axis of an operation or battle, to close a breach in a defensive position, to transfer the effort to a new sector or axis, to reconstitute follow-up echelons or reserves, etc. Regrouping may be strategic, operational or tactical according to purpose and scale.
Source : UKR/NATO

regroupement des factions

Mode d'action consistant à rassembler des factions dans des zones définies et distinctes, dans la perspective du règlement de la crise ayant conduit à l'affrontement armé.
Source : FRA

зміна чергування

Спосіб дії, що полягає у зосередженні підрозділів у визначених і призначених зонах, з перспективою урегулювання кризи, яка призвела до збройного зіткнення.
Джерело: ФР

f**action regrouping**

Course of action consisting in assembling factions in specific and distinct areas with a view to settle the crisis that led to the armed confrontation.
Source : FRA

régulation

Fonction qui consiste, dans un centre d'exploitation :
a- pour les messages au départ, à traiter en vue de leur acheminement sur les centres de transmissions destinataires, dans des conditions déterminées de rapidité et de sécurité, les messages émanant des autorités desservies par le centre ;
b- pour les messages à l'arrivée, à remettre aux autorités desservies par le centre, sous une forme exploitable par elles, les messages qui leur sont destinés ;
c- pour les messages en transit (cas des messages en transit avec changement de moyen ou de système de chiffrement), à poursuivre l'acheminement des messages vers les centres destinataires ou vers les centres de transit suivants.
Source : FRA

регулювання

Функція, що полягає у центрі використання:
а- для сигналів про відправлення, що обробляються, через їх передачу до центрів передачі отримувача, у визначених умовах швидкості і безпеки, повідомлень, які виходять від органів влади, що обслуговуються центром;
б- для повідомлень про прибуття, повернення до роботи органів влади, що обслуговуються центром, у придатній для них формі експлуатації, повідомлень, які їм адресовані;
в- для транзитних повідомлень (випадок транзитних повідомлень із заміною засобів чи системи шифрування), продовження передачі повідомлень до зазначених центрів чи через послідовні транзитні центри.
Джерело: ФР

regulation

In an exploitation center:
a- for the outgoing messages, the processing of the messages sent by the authorities for whom the center works, in order to send them to the signal center to which they are addressed in the predetermined conditions of speed and security;
b- for the incoming messages, the deliver to the authorities for whom the center works, under a usable format, of the messages addressed to these authorities;
c- for the transitting messages (transitting messages for which the delivery means or the cryptosystem is changed), the onward delivery of the messages to the following or final signal center.
Source : FRA

régulation des mouvements et transports

Ensemble des actes de commandement destinés à adapter les déplacements en cours de déroulement aux nécessités de la manoeuvre et à l'évolution de la situation. Sur le terrain, la régulation est assurée en priorité par les unités de circulation routière, pelotons de renseignement-régulation et les pelotons de régulation-gestion. La régulation s'applique au

регулювання переміщень і транспортних засобів

Сукупність дій командування, направлених на адаптування переміщень, під час розгортання, за необхідних умов для маневру і зміни ситуації. Регулювання на території забезпечується переважно частинами з регулювання дорожнього руху, розвідувальним підрозділами і підрозділами регулювання-керування. Регулювання

transportation and movement regulation

All the command decisions aiming to adapt the ongoing movements to the necessities of the manoeuver and to the evolution of the situation. In the field, the regulation is done as a matter of priority by the traffic control units, intelligence-regulation or regulation-management platoons. Movements and resupplying are regulated.
Source : FRA

mouvements et aux ravitaillements.
Source : FRA

прилаштовується до переміщень і забезпечення.
Джерело: ФР

régulation des ravitaillements

Ensemble des actes de commandement destinés à assurer :
a- la livraison des ressources disponibles aux utilisateurs selon l'urgence de leurs besoins et l'importance de leur mission ;
b- l'efficacité et le bon déroulement des opérations de ravitaillement en cas de perturbations accidentelles ou du fait de l'ennemi.
Source : FRA

регулювання забезпечення

Сукупність дій командування, що направлені на забезпечення:
а- постачання наявних ресурсів до користувачів, відповідно до терміновості їх потреб і важливості їх задач;
б- ефективність і належне проведення операцій із забезпечення у непередбачувальних умовах чи за присутності супротивника.
Джерело: ФР

resupplying regulation

All command decisions aiming to ensure:
a- the delivery of the available resources to the users according to the urgency of their needs and of the importance of the mission;
b- the efficency and the smooth progress of the resupplying operations in the event of a disruptive accident or because of the enemy.
Source : FRA

réhabilitation

Ensemble des opérations de maintenance visant à remettre en service un matériel ou un parc qui avait été proposé à l'élimination.
Source : FRA

відновлення

Сукупність операцій з технічного обслуговування щодо повторного застосування техніки чи її повернення в парк, в якому її було запропоновано замінити.
Джерело: ФР

reclamation

Process whereby materiel (or a fleet) declared bound for destruction is restored to a condition which renders it fit for further use.
Source : FRA

réhabilitation d'infrastructure

1. Rendre de nouveau opérationnels les équipements et moyens pour soutenir action militaire.
2. Rendre de nouveau opérationnels les éléments d'équipements essentiel à la vie quotidienne civile qui ont été endommagés au cours des opérations militaires ou de catastrophes naturelles.
Source : UKR/OTAN

відновлення інфраструктури

1. Приведення у відповідний стан об'єктів і засобів, призначених для забезпечення військових дій.
2. Приведення у відповідний стан об'єктів, що забезпечують життєдіяльність мирного населення і постраждалих у ході попередніх військових дій або стихійних лих.
Джерело: УКР/НАТО

rehabilitation of infrastructure

1. Rendering operational the facilities and assets to support military action.
2. Rendering operational the facilities essential to everyday civilian life which were damaged in the course of military operations or natural disasters.
Source : UKR/NATO

relation

Liaison réalisée par des moyens de transmissions. Elle est caractérisée par la nature des communications qu'elle permet d'acheminer (relations téléphonique, télégraphique, par estafette…). On distingue :
a- les relations banalisées, qui sont mises à la disposition de l'ensemble des abonnés d'un PC ;
b- les relations spécialisées, qui sont réservées à une autorité, à un bureau ou à un trafic déterminé.
c- directe, lorsque les correspondants ont été mis en contact pour l'échange de la communication ;
d- indirecte, dans le cas contraire.
Source : FRA

взаємозв'язок (у мережі)

З'єднання, що здійснюється за допомогою засобів зв'язку, характеризується природою комунікацій, що дозволяють переправляти (телефоном, телеграфом чи естафетою повідомлень). Розрізняють:
а- звичайні шляхи повідомлень, що знаходяться у розпорядженні абонентів КП;
б- спеціальні шляхи повідомлень, що зарезервовані за певним органом влади, управлінням чи визначені зв'язком;
в- пряме, коли кореспонденти контактують шляхом обміну повідомленнями;
г- непряме, у протилежному випадку.
Джерело: ФР

relationship

Connection realized through signal means. It is characterized by the type of communication it can process (telephone, telegraphy, messenger…). There are:
a- standard relationships, which all the subscribers of a CP can access;
b- specialized relationships, reserved for a specific authority, a specific office, or a certain type of traffic;
c- direct, if there is direct contact during the communication;
d- indirect, otherwise.
Source : FRA

relations civilo-militaires

Toutes activités entreprises par des

цивільно-військові відносини

Діяльність з боку командирів НАТО у воєнний час, що

civil-military relations

All activities undertaken during

commandants OTAN en temps de guerre et concernant directement les relations entre, d'une part, les forces armées alliées et, d'autre part, le gouvernement, la population civile ou les organismes des pays non OTAN où ces forces sont stationnées, soutenues ou employées.
Source : FRA

стосується, з одного боку, взаємовідносин між союзницькими збройними силами, з іншого боку – з урядом, цивільним населенням або організаціями країн, які не входять до НАТО, і в яких ці сили розміщені, забезпечуються або діють.
Джерело: ФР

wartime by NATO commanders and directly dealing with the relationships between the allied armed forces and the government, the civilian population, or organizations of non-NATO countries where these forces are stationned, supported, or employed.
Source : FRA

relations publiques

Ensemble de relations entretenues avec les décideurs, les acteurs et les organismes, susceptibles d'être intéressés de plus ou moins près à l'opération, qu'ils soient sur le théâtre ou en métropole. Leur finalité est d'établir, avant et pendant l'opération, un climat favorable au mandat, aux missions des forces armées et plus concrètement à la force, qui facilitera les actions ultérieures de communication. Elément déterminant de toute politique de communication sur un théâtre d'opération, le réseau de relations publiques s'organise autour :
a- des administrations locales ;
b- des décideurs locaux politiques, économiques et religieux…
c- des organisations régionales ou internationales (OSCE, ONU, UE…)
d- des états-majors et unités alliés.
Source : FRA

зв'язки з громадськістю

Сукупність відносин, що підтримуються з керівництвом, діячами й організаціями, які більш менш зацікавлені в операції, яка має відбутися на театрі чи в метрополії. Їх цілі, що визначаються перед і під час операції, створюють сприятливий клімат для надання мандату, місіям озброєних сил і конкретніше силі, а це полегшує подальші дії з комунікації. Визначальний елемент усієї політики із зв'язку на оперативному театрові, мережа громадських відносин, що зорганізована навколо:
а- місцевих адміністрацій;
б- місцевих осіб, що приймають політичні, економічні, релігійні та інші рішення;
в- регіональних і міжнародних організацій (ОБСЄ, ООН, ЄС тощо);
г- генеральних штабів і союзних підрозділів.
Джерело: ФР

public relations

All relations preserved with the decision-makers, actors and organizations likely to be interested in the operation, distantly or not, whether they be on the theater or in the homeland. Their aim is to establish before and during the operation, a climate favoring the mandate and missions of the armed forces and, to speak more concretely, favoring the force, which will help future communication actions. Determining element of all communication policy on a theatre of operation, the public relations network is organized around:
a- local administrations;
b- local political, economic and religious decision-makers;
c- regional or international organizations (OSCE, UN, EU…);
d- allied staffs and units.
Source : FRA

relève

Ensemble des actions visant, dans le cadre d'un engagement terrestre d'une certaine durée, à remplacer une force opérationnelle par une autre force ayant, en général, les mêmes capacités.
Source : FRA

заміна

Сукупність дій, що у рамках наземного бою певної тривалості, направлена на заміну задіяної частини іншою частиною, що зазвичай, має ті самі можливості.
Джерело: ФР

relief

Within the framework of a rather long-lasting ground engagement, all actions aimed at replacing a ground operational force by another force, having in general the same capabilities.
Source : FRA

relève d'unité

Ensemble des actions visant, dans le cadre d'un engagement terrestre d'une certaine durée, à remplacer une force opérationnelle terrestre par une autre force ayant, en général, les mêmes capacités. La relève d'une unité par une autre peut s'effectuer :
a- par recueil ;
b- par dépassement ;
c- sur position.
Source : FRA

заміна військ

Сукупність дій, у рамках наземного бою певної тривалості у часі, щодо заміни задіяного підрозділу сухопутних сил іншою силою, яка зазвичай, має ті самі можливості. Заміна однієї частини на іншу може бути виконана:
а- шляхом прикриття;
б- проходженням через бойові порядки;
в- на позиції.
Джерело: ФР

relief of forces

Within the framework of a rather long-lasting ground engagement, all actions aimed at replacing a ground operational force by another force, having in general the same capabilities. The relief of a unit by another one can take pace under the forms of:
a- relief by collection;
b- relief by overtaking;
c- relief in place.
Source : FRA

relève de blessés

Action qui consiste à mettre à l'abri un blessé et à lui donner les premiers soins.
Source : FRA

евакуація поранених

Дія, що полягає у розміщенні у сховищі пораненого і надання йому першої допомоги.
Джерело: ФР

collection of casualties

Action consisting in taking a wounded to a safe place, and to give him first aid.
Source : FRA

relevé de débit de dose

Valeur du débit de dose à un moment et à un endroit donnés.
Source : FRA

замір отриманої дози радіації

Значення отриманої дози радіації у певний момент і в зазначеному місці.
Джерело: ФР

radiation dose rate report

The radiation dose rate recorded at a given time and place.
Source : FRA

relève sur position

Remplacement total ou partiel dans une zone, décidé par l'échelon supérieur, d'une unité par une unité de relève. Les responsabilités des éléments relevés, en ce qui concerne la mission et la zone d'opérations attribuée, sont transférées à l'unité relevante. L'unité relevante poursuit l'opération en cours conformément aux ordres.
Source : FRA

заміна підрозділу

Повна чи часткова заміна у зоні, рішення прийняте вищим командуванням, однієї частини іншою частиною. Задачі, які були покладені за змінну частину переходять до частини, що змінює. Частина, що заступає, продовжує операцію у відповідності до наданих наказів.
Джерело: ФР

relief in place

An operation in which, by direction of higher authority, all or part of a unit is replaced in an area by the incoming unit. The responsibilities of the replaced elements for the mission and the assigned zone of operations are transferred to the incoming unit. The incoming unit continues the operation as ordered.
Source : FRA

remise en condition

Envoi dans une zone relativement calme d'unités ou d'isolés, récemment retirés du combat ou d'un service pénible, pendant lequel les unités remettent en état leur matériel, prennent du repos, jouissent d'installations récréatives particulières, sont complétées, reçoivent des ravitaillements et matériels de remplacement, sont entraînées et en général sont rendues aptes à être employées dans des opérations futures.
Source : FRA

відновлення боєздатності

Направлення у відносно спокійну зону частин чи окремих військовослужбовців, що були зняті з передової чи з важкої служби, під час якого частини приводять себе у належний матеріально-технічний стан, відпочивають, відвідують спеціальні відпочинкові установи, комплектуються, отримують поповнення матеріалів і запасних частин, проходять тренування і, в основному, є підготовленими до їх використання у майбутніх операціях.
Джерело: ФР

rehabilitation

The processing, usually in a relatively quiet area, of units or individuals recently withdrawn from combat or arduous duty, during which units recondition equipment and are rested, furnished special facilities, filled up with replacements, issued replacement supplies and equipment, given training, and generally made ready for employment in future operations.
Source : FRA

remise en condition d'une force

Ensemble des actions visant à reconstituer les capacités d'une force opérationnelle qui a été engagée. La remise en condition commence dès la relève. Si cette force n'est plus destinée à être engagée, cette remise en condition comporte, après retour sur le territoire national, la réintégration des éléments constitutifs (modules) dans leurs structures organiques d'origine.
Source : FRA

відновлення боєздатності

Сукупність дій, спрямованих на відновлення можливостей оперативної сили, що була залучена. Повернення у належний стан починається із заміни. Якщо щодо цієї сили більше не передбачено її повторне залучення, це повернення у належний стан включає в себе, після повернення на національну територію, реінтеграцію її основних елементів (модулів) у штатні структури, з яких вони формувалися.
Джерело: ФР

rehabilitation of a force

All actions aimed at restoring the capabilities of an engaged operational force. Rehabilitation starts by the time of the relief. If this Force is no longer meant to be engaged, this rehabilitation comprises, once back on the national territory, the reintegration of its various parts (force packages) within their original organic structures.
Source : FRA

remise en état

Mesure qui consiste à replacer une

відновлення

Захід, що полягає у заміні даного

rehabilitation

The action performed in restoring an

installation donnée au niveau initialement prévu (personnel et matériel).
Source : FRA

пристрою відповідно до заздалегідь визначених стандартів (особовий склад чи технічні засоби).
Джерело: ФР

installation to authorized design standards.
Source : FRA

rendement opératoire

Nombre d'interventions chirurgicales qui peuvent être pratiquées en un jour par une équipe (ou par les équipes d'une formation).

Source : FRA

оперативні можливості

Кількість хірургічних втручань, що можуть бути проведені за один день однією зміною лікарів (чи змінами одного медичного підрозділу).

Джерело: ФР

operation capacity

The number of surgical operations which can be done in one day by a surgical team (or the teams of a medical unit).

Source : FRA

renforcement

1- Position d'une unité mise pour emploi à la disposition d'un échelon tactique déjà pourvu de formation(s) de ce type, pour en augmenter les capacités.

2- En artillerie, mission tactique confiée à une unité d'artillerie en vue d'augmenter les feux d'une autre unité de cette arme.
Source : FRA

посилення

1- Позиція однієї частини, що має завдання розмістися у бойовому порядку, що вже передбачена на тактичному рівні, для формування(ь) такого типу, з метою збільшення його (їх) можливостей.

2- В артилерії, тактичне завдання, відповідно до якого одна артилерійська частина посилює вогонь іншої артилерійської частини.
Джерело: ФР

reinforcement - reinforcing

1- Status of a unit placed, for employment purposes, at the disposal of a tactical echelon which already has unit(s) of this type, in order to increase its capabilities.

2- In artillery usage, a tactical mission in which one artillery unit augments the fire of another artillery unit.
Source : FRA

3- Pour l'artillerie, mission tactique dans laquelle l'unité d'artillerie d'augmente le feu d'une autre unité d'artillerie.

4- Processus de transférer des forces, conformément au Concept Stratégique, à n'importe quel secteur en danger dans et au-delà du secteur de responsabilité de l'Alliance (OTAN), pour renforcer les capacités militaires comme moyen de prévention de conflit, gestion de crise ou défense.
5- Gamme d'organisations, de combat et de mesures spéciales prise par une autorité supérieure pour augmenter la capacité d'une formation principale, la formation tactique ou l'unité pour exécuter ses missions opérationnelles. Le renforcement de formations principales, de formations tactiques et d'unités est réalisé par le renforcement de nouvelles formations principales, de formations tactiques et d'unités; regroupement ; rattachement de renforts des forces armées diverses, d'armes de service, de troupes d'appui spécialisées ; l'emploi des actifs d'un commandant supérieur dans l'appui des opérations d'une

3- В артилерії - тактичне завдання, відповідно до якого одна артилерійська частина посилює вогонь іншої артилерійської частини.
4- Процес передислокації військ відповідно до Стратегічної концепції в будь-який район, що знаходиться в небезпеці, у межах і за межами зони відповідальності Альянсу, з метою посилення військових можливостей як засобу запобігання конфліктів, врегулювання кризи або оборони.
5- Комплекс організаційних, бойових і спеціальних заходів, які проводяться вищою інстанцією (командуванням) з метою підвищення можливостей об'єднання (з'єднання, частини) щодо вирішення оперативних (бойових) завдань в операції (бою). Посилення об'єднання, з'єднання, частини здійснюється шляхом придання до їхнього складу нових з'єднань, частин і підрозділів; перепідпорядкування військ (сил); придання на посилення сили засобів видів ВР, родів військ, спеціальних військ; підтримки дій об'єднання (з'єднання, частини) засобами старшого начальника.

3- In artillery usage, a tactical mission in which one artillery unit augments the fire of another artillery unit.

4- The process of relocating forces, in accordance with the Strategic Concept, to any area at risk within and beyond the Alliance's area of responsibility, in order to strengthen military capabilities as a means of conflict prevention, crisis management or defence.

5- A range of organizational, combat and special measures by a higher authority to increase the capability of a major formation, tactical formation or unit to perform its operational missions. The reinforcement of major formations, tactical formations and units is achieved by the addition of new major formations, tactical formations and units; regrouping; attachment of reinforcements from the various armed forces, arms of the service, specialized support troops; employment of a senior commander's assets in support of the operations of a major formation, tactical formation or unit. Regrouping involves the transfer of

formation principale, d'une formation tactique ou d'une unité. Le regroupement implique le transfert de forces d'un commandant à un autre, par la décision d'un commandement supérieur. Les forces ont réassignées comme des renforts et sont temporairement subordonnées au commandant, alors qu'en soutien des forces, elles restent subordonnées à leur commandement immédiatement supérieur.
Source : UKR/OTAN

Перепідпорядкування військ (сил) передбачає передачу, за рішенням старшого начальника, військ (сил) із підпорядкування одного командувача (командира) у підпорядкування іншого. Додані на посилення сили і засоби переходять у тимчасове підпорядкування командувачам (командирам), а підтримуючі сили і засоби залишаються в підпорядкуванні своїх безпосередніх начальників.
Джерело: УКР/НАТО

forces from one commander to another, by decision of a senior commander. Forces reassigned as reinforcements are temporarily subordinated to the commander, while supporting forces remain subordinate to their immediate superiors.
Source : UKR/NATO

renforcement de feux

Mission d'une unité d'artillerie chargée de fournir des feux à une autre unité d'artillerie placée aux ordres d'un autre chef interarmes, dans les conditions strictement définies d'espace, de temps et de consommation en munitions.
Source : FRA

підтримка вогнем

Завдання артилерійського підрозділу, що має забезпечити вогневу підтримку іншому артилерійському підрозділу, що знаходиться під командуванням іншого командира загальновійськового з'єднання, в умовах, що чітко визначені простором, часом і використанням боєприпасів.
Джерело: ФР

reinforcing

Mission of an artillery unit tasked with providing fires to another artillery unit placed under the authority of another combined arms commander, within strictly defined space, time and consumption limits.
Source : FRA

renforcement de l'appui général

Mission/tâche tactique au cours de laquelle une unité d'artillerie appuie de ses feux une force dans son ensemble et, à titre secondaire, renforce les feux d'une autre unité d'artillerie (OTAN).
Source : FRA

загальне підсилення

Тактичне завдання, під час якого артилерійський підрозділ підтримує своїм вогнем силу військ у всій їх сукупності, маючи за другорядне завдання, посилення вогню іншого артилерійського підрозділу (НАТО).
Джерело: ФР

general support reinforcing

A tactical task in which an artillery unit fires in support of the force as a whole and, on a secondary basis, provides reinforcing fire for another artillery unit (NATO).
Source : FRA

renforcement de moyens

Mise à la disposition d'une formation interarmes qui dispose déjà d'artillerie organique de moyens supplémentaires dans des conditions strictement définies d'espace, de temps et de consommation en munitions.
Source : FRA

надання додаткових засобів

Надання загальновійському формуванню, що вже має у своєму первинному складі артилерійські частини, додаткових засобів у чітко визначеному терміні у просторі, часі й у використанні боєприпасів.
Джерело: ФР

asset reinforcement

Additional assets made available for a combined arms unit which already has some organic artillery within a precisely determined area, time frame, and ammunition consumption rate.
Source : FRA

renforcement de soutien direct

Mise à la disposition d'une grande unité d'un détachement de soutien direct pour faire face à une augmentation des charges de maintien en condition.
Source : FRA

безпосереднє підсилення

Надання з'єднанню підрозділу безпосередньої підтримки з метою забезпечення бойової готовності.
Джерело: ФР

direct support reinforcement

A direct support detachment made available for a major unit to meet an increased maintenance workload.
Source : FRA

renfort

En opérations amphibies, débarquement des renforts et des approvisionnements après la mise à terre des échelons d'assaut et des

підкріплення

В морських десантних операціях, висадка частин підтримки і забезпечення після висадки штурмових ешелонів і ешелонів

follow-up

In amphibious operations, the landing of reinforcements and stores after the assault and follow-on echelons have been landed.
Source : FRA

échelons de premier renfort.
Source : FRA

першого підкріплення.
Джерело: ФР

renseignement

1- Résultat de l'exploitation des informations concernant les nations étrangères, les forces armées ennemies ou pouvant le devenir, les zones où des opérations sont effectivement menées ou pourraient l'être.
2- Le terme s'applique aussi aux activités d'élaboration du renseignement et aux organismes qui s'y consacrent.
3- Stratégique: renseignement nécessaire à l'élaboration de la ligne de conduite et des plans militaires à l'échelon national et international.

4- Opératif: renseignement nécessaire à la planification et à la conduite de campagnes du niveau opératif.
5- Tactique: renseignement nécessaire à l'établissement des plans et à la conduite des opérations tactiques.
Source : FRA

6- Production élaborée résultant des activités de recherches du renseignement.
Source : UKR/OTAN

розвідка

1- Результат обробки інформації про іноземні держави, ворожі чи потенційно ворожі збройні сили та формування, існуючі чи вірогідні райони військових дій.

2- Термін застосовується також при діяльності з обробки розвіданих і організацій, яких це стосується.
3- Стратегічна розвідка необхідна для вироблення лінії поведінки і військових планів на національному і міжнародному рівні.
4- Оперативна розвідка необхідна для планування та проведення кампаній на оперативному рівні.

5- Тактична розвідка необхідна для встановлення планів та проведення тактичних операцій.
Джерело: ФР

6- Діяльність щодо отримання розвідувальних даних.
Джерело: УКР/НАТО

intelligence

1-Result of the exploitation of information concerning the foreign nations, the enemy armed forces or being able to future, zones where operations are effectively led or could be it.

2-term applies also to the activities of elaboration of the information and to the bodies which dedicate themselves to it.
3-Strategic: information necessary for the elaboration of the line of conduct and the military plans for the national and international rung.

4-Operational: information necessary for the economic planning and for the behaviour of campaigns of the level operational level.
5-Tactics: information necessary for the establishment of plans and for the behaviour of tactical operations.
Source : FRA

6- The activity which results in the above product.
Source : UKR/NATO

renseignement

1- Informations de nature militaire et processus par lequel ils sont obtenus et transmis. Le renseignement inclut les informations sur : la doctrine militaire et les ressources industrielles de défense d'un état ; le développement des forces armées et leur préparation au combat ; la puissance, la composition et l'état des forces, leur potentiel de combat, leurs modes de conduite des opérations de combat ; leurs ressources mobilisables ; la quantité et la qualité de leurs armements et de leurs équipements aussi bien que les perspectives pour leur développement ; le niveau d'art militaire et ses axes de développement, etc. Le renseignement peut être obtenu par les sources suivantes : commandants supérieurs et subordonnés et organismes militaires de commandement et de contrôle ; les forces de reconnaissance et de recherches d'informations de tous types ; la population locale ; les organismes militaires de

розвідувальна інформація

1- Інформація військового характеру, а також процес її передачі і отримання. Розвідувальна інформація включає відомості щодо: воєнної доктрини і військово-економічного потенціалу держави; будівництва ЗС та їх бойової готовності; кількості, особового складу, стану військ (сил), їх бойових можливостей, засобів і умов ведення бойових дій; складу мобілізаційних ресурсів; кількості, якості і перспектив розвитку військової техніки та озброєння; рівня і тенденцій розвитку воєнного мистецтва і т.д. Джерелами отримання розвідувальної інформації можуть бути: вищі і підлеглі командири і органи управління; сили та засоби розвідки всіх видів; місцеві жителі; органи управління сусідніх та інших взаємодіючих військ (сил); полонені, перебіжчики, захоплені у противника бойові документи,

intelligence

1- Information of a military nature and the process by which it is obtained and transmitted. Intelligence includes information on: the military doctrine and defence industry resources of the state; the development of the armed forces and their combat readiness; the strength, composition and state of the forces, their combat potential, their modes of conducting combat operations; their mobilizable resources; the quantity and quality of armaments and equipment as well as the prospects for their development; the level of military art and the lines along which it is developing, etc. Intelligence may be obtained from the following sources: superior and subordinate commanders and military command and control organizations; reconnaissance forces and intelligence-gathering resources of all types; the local population; the military command and control organizations of adjacent and other cooperating forces; prisoners and defectors; military documents,

commandement et de contrôle/conduite des forces voisines et coopératives ; les prisonniers et les transfuges ; les documents militaires, les armements et équipements capturés de l'ennemi; les manuels, cartes, observations et autres sources. Le renseignement peut être classifié en termes de crédibilité comme fiable, probablement fiable, douteux et faux. Il peut aussi être classé par la signification : hautement significatif, significatif ou moyennement significatif ainsi que par le contenu comme hautement prioritaire, urgent ou de routine.
Source : UKR/OTAN

зразки озброєння та військової техніки, а також різні довідники, топокарти, описи та інші джерела. За ступенем правдивості розвідувальна інформація поділяється на достовірну, ймовірну, сумнівну і помилкову; за значущістю - на особливої важливості, важливу і звичайну; за змістом – надзвичайної важливості, термінову і поточну.
Джерело: УКР/НАТО

weapons and equipment captured from the enemy; manuals, maps, observations and other sources. Intelligence may be classified in terms of credibility as reliable, probably reliable, doubtful and false. It may also be classed by significance as highly significant, significant or average, and by content as high priority, urgent or routine.
Source : UKR/NATO

renseignement
Produit résultant du traitement d'informations concernant des nations étrangères, hostiles ou des forces ou éléments potentiellement hostiles , ou des zones d'opérations réelles ou potentielles.
Source : UKR/OTAN

розвідувальні дані
Результат обробки інформації про іноземні держави, ворожі або потенційно ворожі збройні сили та формування, що існують в районах, де передбачається ведення бойових дій.
Джерело: УКР/НАТО

intelligence
The product resulting from the processing of information concerning foreign nations, hostile or potentially hostile forces or elements, or areas of actual or potential operations.
Source : UKR/NATO

renseignement brut

Donnée non traitée, de toute nature, qui peut être utilisée pour l'élaboration du renseignement. Un renseignement brut doit être complété par une cotation.
Source : FRA

необроблена інформація

Дані будь якого походження, що ще не оброблені, й які можна буде використати для формування розвіданих. Такий вид даних повинний бути вірно оцінений.
Джерело: ФР

information

Unprocessed data of every description which may be used in the production of intelligence. Information must be complemented with an appraisal.
Source : FRA

renseignement conversationnel

Type de renseignement obtenu par l'échange entre un capteur humain et une source humaine consciente ou non des informations qu'elle divulgue.
Source : FRA

усні розвідувальні дані

Тип розвіданих даних, що отримані у результаті обміну між людиною-збирачем та іншою людиною-носієм інформації, яка свідомо чи ні розголошує інформацію.
Джерело: ФР

conversation based intelligence

Type of intelligence gained by discussion between a human sensor and a human source aware or not of the information disclosed.
Source : FRA

renseignement d'alerte

Partie du renseignement opérationnel destiné à déceler l'imminence d'actions hostiles et à prendre les mesures d'alerte appropriées.
Source : FRA

попереджувальні розвідувальні дані

Частина оперативних розвіданих, що спрямована на виявлення невідворотної загрози ворожих дій і прийняття відповідних заходів тревоги.
Джерело: ФР

alert or warning intelligence

That part of operational intelligence aimed at detecting imminent hostile actions, and at taking the adequate warning measures.
Source : FRA

renseignement d'attitude

Renseignement acquis par le combat pour obliger l'ennemi à dévoiler ses intentions et son moral.
Source : FRA

розвідка дій супротивника

Розвідувальні дані зібрані під час бою, що змусив супротивника виказати власні наміри та свій моральний стан.
Джерело: ФР

renseignement d'attitude

Renseignement acquis par le combat pour obliger l'ennemi à dévoiler ses intentions et son moral.
Source : FRA

renseignement d'environnement

розвідувальні дані отримані з навколишнього середовища

environment intelligence

Renseignement recherché et acquis dans des domaines autres que militaires (culturel, social, politique, économique, etc.) et fourni par des sources qui ne sont pas nécessairement militaires, mais relevant de l'intérêt militaire.
Source : FRA

Розвідувальна інформація, що отримана в інших, невійськових сферах (культурних, соціальних, політичних, економічних тощо) від джерел, що не є обов'язково військовими, але які діють у військових інтересах.
Джерело: ФР

Piece of intelligence collected and obtained in fields other than the military ones (cultural, social, political, economic ones, etc.) and provided by sources that are not necessarily military ones but concerning military matters.
Source : FRA

renseignement d'intérêt militaire

розвідувальні дані, що становлять військовий інтерес

intelligence of military interest

Le renseignement d'intérêt militaire recouvre les informations et évaluations dont ont besoin les décideurs de la stratégie générale militaire, qui, selon le concept d'emploi des forces, trouve son application dans quatre grands domaines étroitement liés :
a- la définition et la préparation des moyens ;
b- la participation des forces armées à l'influence de la France dans le monde ;
c- le déploiement des forces conventionnelles ;
d- l'engagement de ces forces.
Source : FRA

Розвідувальні дані, що становлять військовий інтерес, включають у себе інформацію та оцінки, в яких мають потребу особи, що визначають загальну військову стратегію. Ці данні, відповідно до концепції використання сил, знаходять своє використання у чотирьох тісно між собою пов'язаних областях:
а- визначення і підготовки засобів;
б- участь збройних сил впливатиме статус Франції в світі;
в- розгортанні звичайних сил;
г- залученні цих сил.
Джерело: ФР

The intelligence of military interest covers the information and assessments needed by the decision-makers in the field of the general military strategy which according to the force commitment concept is used in four closely connected major fields:
a- the asset definition and the preparation;
b- the participation of the armed forces in contributing to the influence of France in the world;
c- the deployment of conventional forces;
d- the commitment of these forces.
Source : FRA

renseignement d'objectif

розвідувальні дані про ціль

target intelligence

Renseignement permettant de caractériser et de localiser un objectif ou un ensemble d'objectifs, d'en connaître la vulnérabilité et l'importance relative. Il concourt à la définition des objectifs susceptibles de faire l'objet de tirs ou d'opérations ponctuelles.
Source : FRA

Розвідувальні дані, що дозволяють охарактеризувати і локалізувати ціль чи сукупність цілей, щоб узнати їх вразливість і відносну важливість. Це сприяє визначенню уразливих цілей для нанесення по ним ударів чи для проведення точкових операцій.
Джерело: ФР

Information enabling to characterize and locate an objective or group of objectives, to know its vulnerability and relative significance. It determines those objectives which might be subject to fires or point operations.
Source : FRA

renseignement d'origine acoustique

акустичні розвідувальні дані

acoustic intelligence (ACINT - ACOUSTINT)

Renseignement provenant de la recherche et de l'exploitation de phénomènes acoustiques
Source : FRA

Розвідувальні данні, що походять з пошуку і використання акустичних явищ.
Джерело: ФР

Intelligence derived from the collection and processing of acoustic phenomena.
Source : FRA

renseignement d'origine électromagnétique

радіорозвідка

signals intelligence

Terme générique désignant le renseignement "transmissions" et le renseignement électronique, lorsqu'il n'est pas nécessaire de distinguer ces deux types de renseignement, ou pour en désigner le fusionnement.
Source : UKR/OTAN

Визначальний термін для позначення розвідки засобами зв'язку і радіотехнічної розвідки. Використовується у випадках, коли немає необхідності поділяти ці два види розвідки або для підкреслення їх злиття.
Джерело: УКР/НАТО

The generic term used to describe communications intelligence and electronic intelligence when there is no requirement to differentiate between these two types of intelligence, or to represent fusion between the two.
Source : UKR/NATO

renseignement d'origine humaine (ROHUM)

агентурні розвідувальні дані

human intelligence (HUMINT)

Catégorie de renseignement découlant des informations recueillies et fournies par une source humaine.
Source : FRA

Категорія розвідувальних даних, що отримуються на основі збору і передачі інформації людьми.
Джерело: ФР

A category of intelligence derived from information collected and provided by human sources.
Source : FRA

renseignement d'origine image (ROIM)

Renseignement obtenu par le traitement d'images recueillies par toutes sorte de capteurs : appareils photographiques et caméras, radars, capteurs optronique, infrarouge ou thermiques, qu'ils soient basés / déposés au sol, embarqués ou transportés par plate-forme aéroportée.
Source : FRA

розвідувальні дані у формі зображень

Розвідувальні данні отриманні внаслідок обробки зображень, що були зібрані будь якими датчиками: фото- і кіноапаратами, радарами, оптроничними, інфрачервоними чи термічними датчиками, що базуються чи розміщенні на землі, поміщенні на палубу чи транспортуються на платформі авіаційного транспортного засобу.
Джерело: ФР

imagery intelligence (IMINT)

Piece of intelligence obtained by processing pictures taken by any type of sensors: cameras, radars, electro-optical, infrared or thermal sensors, whether they be ground based/laid on the gound, on board of or carried by an airborne platform.
Source : FRA

renseignement de base

Renseignement sur tout sujet, permettant d'établir une documentation de référence utilisable pour la planification et le traitement des informations ou du renseignement obtenus ultérieurement. Valable en temps de paix, actualisé en permanence, notamment lors du développement des crises au cours duquel il peut être assimilé au renseignement stratégique, sa validité se compte en mois, voire en années.
Source : FRA

базові розвідувальні дані

Розвідувальні дані щодо всіх тем, що можна встановити із зразка документу, який використовується, для планування й обробки інформації чи розвідувальних даних, що були отримані заздалегідь. Дійсні у час миру, вони постійно актуалізуються, особливо під час криз; вони можуть включати у себе стратегічні розвідувальні дані, що мають дійсність від одного місяця до кілька років.
Джерело: ФР

basic intelligence

Intelligence, on any subject, which may be used as reference material for planning and as a basis for processing subsequent information or intelligence. Relevant in peace-time, constantly updated, especially during the development of crises where it can be considered as strategic intelligence, it is valid for months and even years.

Source : FRA

renseignement de combat

Renseignement sur l'ennemi, les conditions atmosphériques et géographiques nécessaire au commandement pour la préparation et la conduite du combat.
Source : FRA

бойові розвідувальні дані

Розвідувальні дані щодо супротивника, атмосферних і географічних умов необхідних командуванню для підготовки і проведення бою.
Джерело: ФР

combat intelligence

That intelligence concerning the enemy, weather, and geographical features required by a commander in the planning and conduct of combat operations.
Source : FRA

renseignement de communications

Informations obtenues de manière non coopérative et issues des communications électromagnétiques ou des systèmes de communications (par exemple: Morse, voix, téléimprimeur, télécopie), concernant le contenu de ces communications ou des caractéristiques techniques de ces communications électromagnétiques et systèmes de communications.
Source : FRA

розвідувальні данні щодо комунікацій

Інформація, що була отримана автономно та яка походить з електромагнітних повідомлень чи систем комунікації (наприклад, Морзе, голос, телетайп, факс), що стосується змісту цих повідомлень чи технічних характеристик чи цих електромагнітних комунікацій і комунікаційних систем.
Джерело: ФР

communications intelligence (COMINT)

Pieces of information gained in a non cooperative way from electromagnetic communications or communication systems (e.g.: morse code, voice, teleprinter, fax), concerning the contents of these communications or the technical characteristics of these electromagnetic communications and communicatioin systems.
Source : FRA

renseignement de défense

Renseignement d'ordre politique, militaire, économique, scientifique et technique nécessaire au gouvernement pour le mettre en mesure d'assurer, en tout temps, la direction générale de la défense.

розвідувальні дані з оборони

Розвідувальні дані політичного, військового, економічного, наукового і технічного плану необхідні уряду для встановлення заходів із постійного забезпечення

defense intelligence

Political, military, economical, scientific and technical intelligence required by the government to be able to ensure, at any time, the overall conduct of defense. It can also be called

On dit aussi renseignement gouvernemental ou interministériel de défense, en raison du niveau auquel il est traité.
Source : FRA

загального керівництва обороною. Мова йде також про урядові чи міжміністерські розвідувальні данні з оборони, відповідно до рівня, про який іде мова.
Джерело: ФР

governmental or interdepartmental defense intelligence, because of the level at which it is dealt with.
Source : FRA

renseignement de documentation

розвідувальні дані задокументовані

basic intelligence

Renseignement sur tout sujet, permettant d'établir une documentation de référence utilisable pour la planification et le traitement des informations ou du renseignement obtenus ultérieurement.
Source : FRA

Розвідувальні данні щодо всіх тем, що можна встановити, застосувавши взірцевий документ для планування і обробки інформації чи розвідувальних даних, що були пізніше отримані.
Джерело: ФР

Intelligence on all subjects, used to build a reference documentation usable for planning purposes or for processing informations or items of intelligence gathered afterwards.
Source : FRA

renseignement de dommages

розвідувальні дані щодо втрат

battle damage intelligence

Renseignement nécessaire pour mesurer les effets des attaques sur objectifs et des combats et qui permet d'évaluer les capacités résiduelles de l'ennemi ou de l'adversaire.
Source : FRA

Розвідувальні дані необхідні для вимірювання ефекту атак на цілі й боїв та ті, що дозволяють оцінити залишкові можливості ворога чи противника.
Джерело: ФР

Intelligence which is necessary to measure the impact of combats and target attacks and which is used to evaluate the remaining capabilities of the enemy or foe.
Source : FRA

renseignement de relation

розвідувальні дані отримані під час контактів

contact intelligence

Renseignement acquis au cours de relations tissées avec les autorités civiles, militaires, administratives et les différentes factions, en mission d'interposition. Ces données peuvent être gérées ou centralisées au niveau du commandement de la force, tout en sachant qu'il est nécessaire d'en décentraliser la conduite au niveau des secteurs.
Source : FRA

Розвідувальні дані, що було отримано під час тісних зв'язків із цивільною, військовою, адміністративної владою і різними угрупуваннями, під час місій із посередництва. Ці дані можуть бути відразу використанні чи централізовано зібрані на рівні командуючого силою, усвідомлюючи при цьому, що є необхідність їх децентралізувати для використання у різних відділах.
Джерело: ФР

During an interposition mission, intelligence gathered through contacts with the civilian, military, and administrative authorities or the various factions. This information can be managed or centralized by the force command, bearing in mind that its conduct is necessarily decentralized to the sector level.
Source : FRA

renseignement de sécurité

розвідувальні дані з безпеки

security intelligence

Renseignement qui porte sur la nature, les possibilités et les intentions d'organisations ou d'individus hostiles qui sont ou peuvent être engagés dans des activités d'espionnage, de sabotage, de subversion, de terrorisme ou de crime organisé menées à l'encontre des forces armées.
Le renseignement de sécurité appuie les actions relevant de la contre-ingérence qui permettent d'assurer la sécurité des personnes, des informations, des matériels, des installations sensibles et des systèmes d'information dans le

Розвідувальні дані, що включають за своїм походженням, можливості і наміри ворожих організацій чи осіб, що можуть чи вже залучені в шпигунську, підривну діяльність, саботаж, тероризм чи організовану злочинність, що проводить проти збройних сил.
Розвідувальні дані з безпеки допомагають діям, що залежать від невтручання, що дозволяє забезпечити безпеку чуттєвих осіб, інформації, матеріалів, станцій і інформаційних систем в царині безпеки чи в оборонній

Piece of intelligence concerning the nature, the possibilities and the intentions of enemy organizations or individual that are or could be committed in spying, sabotage, subversion, terrorist or organized crime activities conducted against armed forces.
The security intelligence supports the actions concerning counter-intelligence that allow the command to provide the security of people, information, equipment, key facilities and information systems pertaining to defense or the defense industry.
Source : FRA

domaine de la défense ou dans celui de l'industrie de défense.
Source : FRA

промисловості.
Джерело: ФР

renseignement de situation

Renseignement qui décrit la situation actuelle au niveau stratégique, opératif, ou tactique. Sa validité est de l'ordre de 24h. Il s'applique au temps de crise et à l'engagement.
Source : FRA

поточні розвідувальні дані

Розвідувальні дані, що відображають поточне положення на оперативно-стратегічному або тактичному рівні. Їх дійсність не перевищує однієї доби. Їх використовують під час криз і проведення бойових операцій.
Джерело: ФР

current intelligence

Intelligence which reflects the current situation at either strategic or tactical level. It is valid for about 24h. It pertains both to crisis and engagement times.
Source : FRA

renseignement de sources ouvertes

Renseignement provenant d'informations accessibles au public et autres informations non classifiées dont la diffusion publique ou l'accès sont limités.
Source : FRA

розвідувальні дані з відкритих джерел

Розвідувальні дані, що походять з інформації, яка доступна публіці та іншої не класифікованої інформації, у тому числі публічного поширення чи обмеженого доступу.
Джерело: ФР

open source intelligence

Intelligence derived from publicly available information, as well as other unclassified information that has limited public distribution or access.
Source : FRA

renseignement de sûreté

En opérations, renseignement qui appuie l'élaboration et la planification des mesures visant à priver l'ennemi de renseignements et assurer la liberté d'action d'une force, la prévenir d'une rencontre inopinée et la protéger d'une attaque.
Il porte en priorité sur les capacités de renseignement, de surveillance, de reconnaissance et d'acquisition d'objectif (ISTAR) de l'adversaire dans la zone d'opération.
Source : FRA

розвідувальні дані з охорони

В операціях, розвідувальні дані, що були залучені до планування заходів із позбавлення ворога розвідувальних даних і забезпечення свободи дії власній силі, попередження несподіваної зустрічі й захисту від атаки.
Вони несуть переважно можливості розвідувальних даних, спостереження, розпізнання і збору даних про об'єкт противника в оперативній зоні.
Джерело: ФР

safety intelligence

On operations, piece of intelligence that supports the development and the planning of measures aiming at depriving the enemy of pieces of intelligence and at securing the freedom of action of a force, warning it of an unexpected encounter and protecting it against an attack.
It concerns the enemy intelligence, monitoring, recon and target acquisition capabilities in the area of operation as a priority.
Source : FRA

renseignement déterminant d'intérêt immédiat

Renseignement qui entraîne une prise de position immédiate. Ce renseignement dont la nature a été définie par le chef d'un échelon considéré doit lui être transmis par les voies les plus rapides.
Source : FRA

розвідувальні дані, що визначаються невідкладними інтересами

Розвідувальні дані що беруть до уваги останні зміни позиції. Ці розвідувальні дані за своїм походженням визначаються головою певного ешелону, який має передати її як найшвидше вище.
Джерело: ФР

commander's critical information requirements

Intelligence inducing an immediate reaction. This item of intelligence whose natures has been defined by the commander of the considered echelon has to be forwarded to him through the quickest possible means.
Source : FRA

renseignement documentaire d'origine électromagnétique

Elaboré dès le temps de paix et de façon permanente, il concourt notamment à la connaissance préalable des cibles sous leur aspect électronique (ordre de bataille électronique, concepts, caractéristiques techniques, etc.). Il constitue une base indispensable, non exclusive, pour la

розвідувальні дані, що мають походження з електромагнітної документації

Зібрані у мирний час і на постійній основі, вони особливо сприяють попереднім знанням про цілі, особливо з боку електронної техніки (порядок ведення електронного бою, концепції, технічні характеристики тощо). Вони складають необхідну базу, що

basic signals intelligence

Developped during peacetime on a permanent basis, it is used among other things to build a preliminary picture of the targets from the electromagnetic point of view (electronic battle of order, concepts, technical characteristics, etc…). It is essential, but not exclusively, for the

pleine efficacité de la GE mise en oeuvre par les forces.
Source : FRA

не виключає, заради досягнення вищого рівня ефективності, залучення інших сил.
Джерело: ФР

full efficency of the electronic warfare led by the forces.
Source : FRA

renseignement électromagnétique

Renseignement obtenu à partir des émissions de rayonnements électromagnétiques.
Source : FRA

радіорозвідка

Розвідувальні дані, що було отримано за допомогою випусків електромагнітних промінів.
Джерело: ФР

signals intelligence

Intelligence derived from emissions of electromagnetic radiations.
Source : FRA

renseignement électronique

Informations obtenues de manière non coopérative et issues des transmissions électromagnétiques qui ne sont pas des supports de communications, concernant le contenu de ces transmissions ou leurs caractéristiques techniques.
Source : FRA

2- Renseignement obtenu d'émissions électromagnétiques, excluant les transmissions, par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.
Source : UKR/OTAN

дані радіотехнічної розвідки

Інформація, яку було отримано не шляхом кооперування, та яка походить з електромагнітних передач, що не є засобами передачі комунікацій, що стосується змісту цих передач чи їх технічних характеристик.
Джерело: ФР

2- Розвідувальні дані, отримані при зчитуванні електромагнітних сигналів через неінформаційні канали несанкціонованим користувачем.
Джерело: УКР/НАТО

electronic intelligence (ELINT)

Pieces of information obtained in a non cooperative way and by electromagnetic signal means that are not communication carriers, concerning the contents of these transmissions or their technical characteristics.
Source : FRA

2- Intelligence derived from electromagnetic non-communications transmissions by other than the intended recipients or users.
Source : UKR/NATO

renseignement génie

Ensemble des informations qui permettent à un commandant du génie d'obtenir une connaissance approfondie du terrain, de ses caractéristiques en regard de la manœuvre et de ses modifications possibles en vue de pouvoir :
a- participer à la conception de la manœuvre interarmes ;
b- conseiller le commandement tactique sur l'emploi qui en résulte ;
c- décider la mise en œuvre et conduire la manœuvre des moyens génie.
On distingue :
d- les renseignements de situation, afin de déterminer à un instant donné les caractéristiques réelles du milieu physique et de son milieu (infrastructures, ouvrages d'art, ressources locales en matériaux…) ;
e- les renseignements de prévision, afin d'évaluer les délais et moyens nécessaires pour obtenir un effet déterminé.
Source : FRA

інженерні розвідувальні дані

Сукупність інформації, що дозволяє командиру інженерного підрозділу мати поглиблені знання щодо території, її характеристик із погляду маневру і можливих змін, що він може зробити:
а- взяти участь у вироблені концепції міжармійських маневрів;
б- надавати поради тактичному командуванню щодо їх використання;
в- вирішити залучити до проведення маневру інженерні засоби.
Розрізняють:
г- розвідувальні дані зі ситуації, що визначають у певний заданий момент реальні характеристики природного середовища та антропогенне навантаження (інфраструктура, вироби мистецтва, місцеві матеріальні ресурси тощо);
д- розвідувальні дані з прогнозування, для визначення відтермінування і засобів необхідних для отримання визначеного ефекту.
Джерело: ФР

engineer intelligence

All information enabling an engineer commander to gain a thorough knowledge of the terrain, its features as applied to the maneuver and its possible changes, in order to be able to:
a- participate in the design of the combined arms maneuver;
b- advise the tactical commander on the ensuing employment;
c- decide on the implementation and conduct of the maneuver of engineer assets.
One distinguishes:
d- current intelligence, in order to determine, at a given point in time, the genuine characteristics of the physical environment and of the area (infrastructure, bridges, local material resources, etc.);
d- forecasting intelligence, in order to assess the timelines and assets required to produce a given effect.
Source : FRA

renseignement géographique militaire

Tout renseignement géographique

географічні військові розвідувальні дані

Усі географічні розвідувальні дані

military geographic information

Geographic information which is

qui est nécessaire à l'établissement des plans et aux opérations.
Source : FRA

є необхідними для накреслення планів і визначення операцій.
Джерело: ФР

necessary for planning and operations.
Source : FRA

renseignement humain

Catégorie de renseignement découlant de renseignements bruts recueillis et fournis par une source humaine. *Synonyme : humint.*
Source : UKR/OTAN

агентурні розвідувальні дані

Категорія розвідувальних даних, що отримуються на основі збору і передачі інформації людьми.
Джерело: УКР/НАТО

human intelligence – humint

A category of intelligence derived from information collected and provided by human sources.
Source : UKR/NATO

renseignement médical

Renseignement qui relève des domaines médicaux, bio-scientifiques, épidémiologiques et environnementaux ayant un rapport avec la santé humaine ou animale, y compris l'évaluation des capacités médicales étrangères dans les secteurs militaires et civils. De par sa nature technique spécifique, ce renseignement nécessite des compétences médicales étendues pendant les phases d'orientation et d'exploitation du cycle du renseignement. *Termes connexes* : cycle du renseignement; renseignement.
Source : FRA

медичні розвідувальні дані

Розвідувальні дані щодо медичних, біологічних, епідеміологічних питань і санітарного стану довкілля, що мають зв'язок із здоров'ям людини чи тварин, включаючи оцінку закордонних медичних можливостей у військовому і цивільному секторах. Виходячи зі своєї специфічної технічної природи, ці розвідувальні дані з медичних питань застосовують під час фази орієнтації та використання циклу розвідувальних даних. *Пов'язані терміни*: цикл розвідувальних даних, розвідувальні дані.
Джерело: ФР

medical intelligence

Intelligence on medical, bioscientific, epidemiological and environmental information related to human or animal health, including the assessment of foreign medical capabilities in both military and civilian sectors. This intelligence, being of a specific technical nature, requires medical expertise throughout its direction and processing within the intelligence cycle. *Related terms*: intelligence; intelligence cycle.
Source : FRA

renseignement militaire

Le renseignement militaire porte sur les aspects militaires des conflits armés : les forces militaires ou paramilitaires étrangères, leurs capacités stratégiques et opérationnelles, leurs structures, leurs matériels, leurs doctrines, leur niveau d'entraînement et leurs modes d'action.
Source : FRA

військова розвідка

Військова розвідка залучається для визначення військових аспектів озброєних конфліктів: іноземні військові чи парамілітарні сили, їх стратегічні й оперативні можливості, їх структури, їх матеріали, їх доктрини, їх рівень підготовки та їх методи дії.
Джерело: ФР

military intelligence

The military intelligence concerns the military aspects of armed conflicts: the foreign military or paramilitary forces, their strategic or operational capabilities, their structures, their equipment, their doctrineS their training level and their courses of action.
Source : FRA

renseignement obtenu par l'analyse de mesures et signature (ROMES)

Le ROMES recouvre les informations scientifiques et techniques découlant de l'analyse de données fournies par des capteurs, afin d'identifier toute caractéristique distinctive associée à la source ou à l'émetteur et de faciliter l'identification et la mesure de ces derniers.
Le ROMES couvre par exemple les informations fournies par les capteurs de détection NRBC (agents chimiques, biologiques, radiations, etc.) ou sismique.
Source : FRA

розвідувальні дані, що були отримані при аналізі засобів і сигналів

Ці розвідувальні дані включають у себе наукову і технічну інформацію, що витікає з аналізу даних, які були поставлені датчиками, для ідентифікації всіх різноманітних характеристик, що пов'язані з джерелом чи з випромінювачем і, що дозволяє полегшити ідентифікацію та визначення цих останніх.
Ці дані включають у себе, наприклад, інформацію, що постачається датчиками виявлення хімічної, біологічної, радіоактивної та інших видів зброї чи сейсмічної активності.
Джерело: ФР

measurement and signature intelligence (MASINT)

MASINT covers the scientific and technical information deriving from the analysis of the data provided by sensors, in order to identify any distinctive characteristic associated with the source or the transmitter and to facilitate the identification and measurement of the latter.
MASINT covers the information provided by the NRBC or seismic sensors for example (chemical, biological agents, radiations, etc.).
Source : FRA

renseignement opératif

Renseignement nécessaire à la planification et à la conduite de campagnes du niveau opératif.
Source : FRA

оперативні розвідувальні дані

Розвідувальні дані необхідні для планування і проведення кампаній на оперативному рівні.
Джерело: ФР

operational intelligence

Intelligence required for the planning and conduct of campaigns at the operational level.
Source : FRA

renseignement opérationnel

1- Le renseignement opérationnel est le renseignement nécessaire à la préparation et à la mise en condition des forces, à la planification et à la conduite des opérations militaires.
Il recouvre le renseignement stratégique nécessaire à la campagne (ou renseignement stratégique militaire), le renseignement opératif et le renseignement tactique.
Source : FRA

оперативні розвідувальні дані

1- Операційні розвідувальні дані є необхідними для підготовки і приведення у бойовий стан сил, планування і проведення військових операцій.
Вони включають стратегічні розвідувальні дані необхідні для кампанії (чи стратегічної військової розвідки), оперативної розвідки і тактичної розвідки.
Джерело: ФР

operational intelligence

1- The operational intelligence is the intelligence necessary to prepare forces, to plan and conduct military operations.
It covers the strategic intelligence necessary to the campaign (or military strategic intelligence), the operative and tactical intelligence.
Source : FRA

2- Renseignement nécessaire à la planification et à la conduite de campagnes au niveau opératif.
Source : UKR/OTAN

2- Розвідувальні дані, необхідні для планування і проведення кампаній на оперативному рівні.
Джерело: УКР/НАТО

2- Intelligence required for the planning and conduct of campaigns at the operational level.
Source : UKR/NATO

renseignement par l'image

Le renseignement par l'image provient de l'imagerie acquise par les photographies, les radars, l'optronique, l'infrarouge ou les capteurs thermiques basés au sol, embarqués ou transportés par plate-forme aéroportée.
Source : FRA

розвідувальні дані у формі зображень

Розвідувальні дані у формі зображень походять із зображень, що були зібрані з фотографій, радарів, оптроничних, інфрачервоних чи термічних уловлювачів, що знаходяться на землі, розміщені на борту судна чи транспортуються на платформі, яку перевозить літальний апарат.
Джерело: ФР

imagery intelligence (IMINT)

Imagery intelligence derives from visual photography, radars, optronics, infrared or thermal sensors, either ground-based, embaked or carried on airborne platforms.
Source : FRA

renseignement stratégique

1- Renseignement nécessaire à l'élaboration de la ligne de conduite et des plans militaires à l'échelon national et international.

2- Aux niveaux national ou international, renseignement nécessaire à la formulation de la politique, à la planification militaire et à la fourniture d'indices et d'indicateurs d'alerte (OTAN).
Source : FRA

стратегічна інформація

1- Розвідувальна інформація необхідна для вироблення лінії поведінки і військових планів на національному і міжнародному рівнях.
2- Інформація, необхідна для формування політики, військового планування та надання показників та факторів небезпеки на національному та міжнародному рівнях (НАТО).
Джерело: ФР

strategic intelligence

1- Intelligence which is required for the formation of policy and military plans at national and international levels.

2- Intelligence required for the formulation of policy, military planning and the provision of indications and warning, at the national and/or international levels (NATO).
Source : FRA

renseignement sur l'objectif

Identification permettant de caractériser et de localiser un objectif ou un ensemble d'objectifs, d'en connaître la vulnérabilité et l'importance relative. Il détermine les objectifs susceptibles de faire l'objet de tirs ou d'opérations ponctuelles. La détermination des centres déterminants de l'ennemi

розвідувальні дані про ціль

Ідентифікація дозволяє охарактеризувати і локалізувати ціль чи сукупність цілей, мати знання щодо їх уразливості й відносної важливості. Вони визначають ті цілі, що можуть бути об'єктом обстрілу чи точкової операції. Визначення важливих ворожих центрів

target intelligence

Identification enabling to characterize and locate an objective or group of objectives, to know its vulnerability and relative significance. It determines those objectives which might be subject to fires or point operations. The definition of enemy determining centers belongs to this category.
Source : FRA

s’inscrit dans cette catégorie.
Source : FRA

входить до цієї категорії розвідувальних даних.
Джерело: ФР

renseignement tactique

Renseignement nécessaire à l’établissement des plans et à la conduite des opérations tactiques.
Source : FRA

тактичні розвідувальні дані

Розвідувальні дані необхідні для підготовки планів і проведення тактичних операцій.
Джерело: ФР

tactical intelligence

Intelligence necessary to the planning and the conduct of tactical operations.
Source : FRA

renseignement tactique d’origine électromagnétique

ROEM qui pourrait avoir des conséquences sur le processus décisionnel d’un commandeur tactique et qui pourrait appuyer la conduite des opérations.
Source : FRA

тактичні розвідувальні дані електромагнітного походження

Вони можуть мати наслідок під час процесу прийняття рішень командувачем тактичного рівня і можуть бути залученими під час проведення операцій.
Джерело: ФР

tactical electromagnetic intelligence

Type of intelligence that might have consequences on the decision making process of a tactical commander and that might support the conduct of operations.
Source : FRA

renseignement technique

Renseignement relatif aux développements technologiques à l’étranger, aux performances et aux possibilités opérationnelles des matériels étrangers qui font ou pourraient faire l’objet d’applications militaires.
Source : FRA

технічні розвідувальні дані

Розвідувальні дані відносно технологічного розвитку за кордоном, якісних характеристик і операційних можливостей іноземних матеріалів, які є чи можуть бути об'єктами військового застосування.
Джерело: ФР

technical intelligence

Intelligence concerning foreign technological developments, and the performance and operational capabilities of foreign materiel, which have or may eventually have a practical application for military purposes.
Source : FRA

renseignement technique de l’avant

Renseignement technique relatif à un matériel ou un système d’arme, non connu, pouvant faire peser une menace directe et immédiate sur le déroulement d’une opération planifiée.
Source : FRA

технічні розвідувальні дані на перспективу

Технічні розвідувальні дані відносно невідомого матеріалу чи системи зброї, що може стати прямою чи непрямою загрозою при проведенні запланованої операції.
Джерело: ФР

forward area technical intelligence

Technical intelligence gathered about an unknown equipement or weapon system, which can create an immediat and direct threat on an operation which has been planned.
Source : FRA

renseignement terrain

Composante terrain du renseignement opérationnel ayant pour objet de fournir l’ensemble des informations sur l’état général du terrain et sur les facilités et les entraves que le milieu peut apporter à la manœuvre.
Source : FRA

розвідувальні дані щодо території

Територіальна складова оперативних розвідувальних даних має за мету поставити сукупність інформації щодо загального стану території і щодо сприятливих природних умов і перепон для проведення маневру.
Джерело: ФР

terrain intelligence

The "terrain" component of operational intelligence aimed at providing all the necessary information on the overall condition of the terrain and on the helps and hindrance to the maneuver caused by the environment.
Source : FRA

renseignement validé ou confirmé

Renseignement établi en utilisant l’ensemble des sources et organismes disponibles.
Source : FRA

розвідувальні дані дійсні чи підтверджені

Розвідувальні дані встановлені із застосуванням можливих джерел і організацій.
Джерело: ФР

validated or confirmed intelligence

Intelligence built using all available sources and organizations.
Source : FRA

renseignement, surveillance, acquisition et reconnaissance (RISTA)

Le Renseignement, Surveillance, Acquisition d’objectif et

розвідка, спостереження, набуття і розпізнання

Розвідка, спостереження, набуття цілі й розпізнання поєднує

intelligence, surveillance, target acquisition and reconnaissance (ISTAR)

Intelligence, Surveillance, Target Acquisition and Reconnaissance

Reconnaissance (RISTA) relie la surveillance, la reconnaissance, les systèmes d'acquisition d'objectifs et les capteurs afin de diriger la manœuvre et les moyens de frappe offensives, mettant un accent particulier sur la transmission, en temps utile, d'information critique et de "targeting". Il englobe le recueil et la gestion de l'information et du renseignement pour fournir une compréhension de la situation aux commandants et leurs état-majors pour leur permettre d'exploiter des occasions en conduisant la manœuvre et en soutenant le processus de mise en mission.
Note : L'OTAN utilise l'acronyme RISTA.
Source : FRA

спостереження, розпізнання, системи набуття цілі й датчики для керування маневром і засоби для наступального удару, акцентуючи особливу увагу на передачу, у слушний час, критичної інформації й визначення цілей для нанесення удару. Вони включають у себе збір й управління інформацією й розвідувальними даними для усвідомлення ситуації командуванням та головними штабами, що дозволяє їм скористатися з нагоди для впровадження маневру і підтримки процесу через реалізацію місій.
Зауваження: НАТО застосовує акронім PICTA.
Джерело: ФР

(ISTAR) links surveillance, reconnaissance and target acquisition systems and sensors to cue manoeuvre and offensive strike assets, with particular emphasis on the timely passage of critical and targeting information. It encompasses the collection and management of information and intelligence to provide situational awareness for commanders and their staffs to exploit opportunities by directing manoeuvre and supporting the tasking process.
Note: NATO uses the acronym RISTA
Source : FRA

renseigner

1- Fournir du renseignement
2- Acquérir et transmettre des informations opérationnelles, tactiques ou techniques, sur les forces adverses ou le milieu, à l'initiative ou pour répondre à des demandes formulées dans ce but.
Source : FRA

інформувати

1- постачати розвідувальні дані;
2- отримувати і передавати операційну, тактичну чи технічну інформацію щодо ворожих сил чи середовища, за власної ініціативи чи у відповідь до запитів, що мають це за свою мету.
Джерело: ФР

inform (to)

1- To provide pieces of intelligence
2- Collect and disseminate operational, tactical or technical items of information on opposing forces or on the environment, on one's own initiative, or to meet specifically expressed requirements.
Source : FRA

réparation

Opération technique de remise en état permettant de redonner à un matériel, toutes ses fonctions opérationnelles, ou à un rechange, toutes ses capacités fonctionnelles. Lorsqu'elle est effectuée en mode classique, elle est formalisée par le système de maintenance et exécutée selon des règles précises (procédés, outillages, rechanges, documentation…).
Source : FRA

ремонт

Технічна операція з повернення у стан, що дозволяє знову надати матеріалу всі його оперативні функції, чи через заміну, всі його функціональні можливості. Так як воно виконується у класичний спосіб, то воно формалізовується через систему матеріально-технічного постачання та виконується за чітко визначеними правилами (прийоми, інструментарій, заміна, документування тощо).
Джерело: ФР

repair

Technical reconditioning operation, to give back all its operational functions to an item of equipment, or all its functional capabilities to a spare. When it takes place in a traditional way, it is formalized by the maintenance system and carried out following precise rules (procedures, tools, spares, technical literature, etc.).
Source : FRA

réparation au combat

Réparation essentielle, pouvant être improvisée, effectuée rapidement dans des conditions de combat, afin de remettre temporairement en service le matériel endommagé ou hors de combat.
Source : UKR/OTAN

аварійний ремонт у бойових умовах

Необхідний ремонт, що проводиться в обмежені строки в бойових умовах та з можливим використанням нетабельних засобів з метою тимчасового приведення у справність військової техніки, що була пошкоджена або вийшла з ладу.
Джерело: УКР/НАТО

battle damage repair

Essential repair, which may be improvised, carried out rapidly in a battle environment in order to return damaged or disabled equipment to temporary service.

Source : UKR/NATO

réparation au combat

Réparation essentielle, pouvant être improvisée, effectuée

ремонт у бойових умовах

Ремонт основної частини, що може бути імпровізоване,

battle damage repair

Essential repair, which may be improvised, carried out rapidly in a

rapidement dans des conditions de combat, afin de remettre temporairement en service le matériel endommagé ou hors de combat.
Source : FRA

виконано нашвидкуруч в бойових умовах, у тому числі, тимчасове повторне застосування пошкодженого матеріалу чи, того, що не має відношення до цього виду бойової техніки.
Джерело: ФР

battle environment in order to return damaged or disabled equipment to temporary service.
Source : FRA

réparation d'urgence

терміновий ремонт

emergency repair

Réparation généralement effectuée dans le cadre de la sauvegarde. Elle consiste à redonner rapidement à un matériel un fonctionnement temporaire, partiel ou dégradé (capacité à se déplacer, être transporté ou être tracté…). Elle peut être effectuée en temps de paix si elle obéit à des prescriptions réglementaires.
Source : FRA

Полагодження переважно вчинене у рамках врятування. Воно полягає у швидкому повторному застосуванні тимчасово функціонуючого матеріалу, частково чи повністю ушкодженого (можливість його замінити, можливість транспортувати чи притягнути тощо). Воно може бути виконане у мирний час, якщо вчинене у рамках регламентуючих вказівок.
Джерело: ФР

Repair usually done to ensure protection of the disabled equipment. It consists in quickly putting it back in partial or degraded working order (ability to move, be transported or towed). It can be done in peacetime if it follows standard regulations.
Source : FRA

réparation de fortune

екстрений ремонт

emergency repair

Mode de réparation qui consiste à redonner à un matériel en très peu de temps à l'aide de procédés simples et improvisés, sa capacité à participer à la prochaine phase ou action de combat. En temps de paix, ce mode de réparation est interdit.
Source : FRA

Спосіб ремонту, що полягає у повторному застосуванні матеріалу на дуже стислий термін часу, за допомогою простих й імпровізованих процедур, для відновлення його можливостей брати участь у наступній бойовій фазі чи дії. У мирний час цей спосіб полагодження заборонений.
Джерело: ФР

Type of repair whereby, through simple and makeshift procedures, an item of equipment is given back its capability to participate in the next combat phase or action. In peacetime, this type of repair is forbidden.
Source : FRA

réparation des dommages subis au combat

ремонт бойових ушкоджень

battle damage repair (BDR)

Réparation essentielle pouvant être improvisée et/ou temporaire, effectuée rapidement dans des conditions de combat afin de remettre en service le matériel endommagé ou immobilisé. Elle se traduit par la réparation d'urgence ou la réparation de fortune.
Source : FRA

Відновлення основної частини, що може бути імпровізованим і/чи тимчасовим, що виконано швидко у бойових умовах для того, щоб знову поставити на службу матеріал, який було пошкоджено чи перетворено в нерухомий. Воно перекладається як термінове полагодження чи полагодження у разі небезпеки.
Джерело: ФР

Essential repair which can be improvised and/or temporary, performed rapidly in combat conditions in order to restore to service damaged or immobilized items of equipment. It consists in emergency or makeshift repairs.

Source : FRA

repère convenu

погоджений репер

agreed point

Point au sol déterminé d'avance, pouvant être identifié en vol, et utilisé quand un avion participe au réglage de tir.
Source : FRA

Заздалегідь визначений пункт на поверхні землі, який можна буде ідентифікувати у польоті, що використовується, коли літак бере участь у корегуванні вогню.
Джерело: ФР

A predetermined point on the ground, identifiable from the air, and used when aircraft assist in fire adjustment.
Source : FRA

repère d'extrémité de rangée

крайній репер ряду

row marker

En guerre des mines terrestre, repère

У мінній наземній війні,

In land mine warfare, a natural,

naturel, artificiel ou spécialement mis en place, marquant le début ou la fin d'une rangée de mines, là où les mines sont posées par rangées élémentaires.
Source : FRA

природна, штучна чи спеціально створена на місці мітка, що вказує початок чи кінець певного ряду мін, якщо міни розташовані у формі елементарних рядів.
Джерело: ФР

artificial, or specially installed marker, located at the start or finish of a mine row where mines are laid by individual rows.
Source : FRA

repère d'extrémité de rangée double

крайній репер смуги

strip marker

En guerre des mines sur terre, marqueur naturel, artificiel ou spécialement mis en place situé à l'origine et à la fin d'une rangée double de mines.
Source : FRA

У мінній наземній війні природна, штучна чи спеціально створена на місці мітка, що вказує початок чи кінець певного ряду мін, там, де міни розміщенні у формі подвійних рядів.
Джерело: ФР

In land mine warfare, a marker, natural, artificial, or specially installed, located at the start and finish of a mine strip.
Source : FRA

repère terrestre

наземний репер

landmark

Repère naturel ou artificiel du terrain pouvant être déterminé avec précision par ses coordonnées, dans plusieurs bandes discrètes de spectre lumineux.
Source : FRA

Природна чи штучна мітка на земній поверхні, яку можна чітко визначити по відповідно до її географічних координат, та численним лініям, які не відображаються у свіловому спектрі.
Джерело: ФР

A feature, either natural or artificial, that can be accurately determined on the ground from a grid reference.
Source : FRA

répertoire d'objectifs

формуляр цілей

target folder

Dossier représentant l'ensemble des renseignements sur chaque objectif situé dans une zone géographique déterminée.
Source : FRA

Справа, де представлена сукупність розвідувальних даних щодо кожної цілі, яка розташовується в географічно визначеній зоні.
Джерело: ФР

Folder giving all the information on every target situated in a specific geographical area.

Source : FRA

répertoire des emplois

перелік посад

job catalogue

Liste des emplois (en terme de métiers) répertoriés par niveaux de responsabilités.
Source : FRA

Список зайнятих (із зазначенням фаху) розміщених за рівнями відповідальності.
Джерело: ФР

List of all jobs (in terms of trade) by level of responsibility.
Source : FRA

répertoire des objectifs

перелік цілей

target list - list of targets

Répertoire d'objectifs confirmés ou éventuels, tenu à jour à un niveau quelconque du commandement en vue de fournir des renseignements sur ces objectifs ou de préparer un appui feu.
Source : FRA

Перелік підтверджених чи можливих цілей, що щоденно ведеться на певному рівні командування з метою постачання відомостей щодо цих цілей чи підготовки вогняної допомоги.
Джерело: ФР

A tabulation of confirmed or suspected targets maintained by any echelon for information and fire support planning purposes.
Source : FRA

répétition de poste de commandement

командно-штабне тренування

command post rehearsal

Forme d'entrainement collectif pour les commandants et leurs états-majors pour permettre à des officiers ayant des affectations spécifiques d'acquérir et de perfectionner leurs compétences pour accomplir leurs fonctions et coordonner les organismes de commandement, de conduite et de contrôle. Une répétition de poste de commandement peut être destinée

Форма спільного навчання командуючих, командирів і штабів, що здійснюються з метою отримання та вдосконалення навичок посадовими особами у виконанні своїх функціональних обов'язків та взаємодії органів управління. У ході командно-штабного тренування можуть відпрацьовуватись питання щодо приведення військ (сил) у вищі

A form of collective training for commanders and staffs to enable officers with specific appointments to acquire and perfect the skills needed to fulfil their functions and to coordinate command and control organizations. A command post rehearsal may address such issues as bringing forces up to the highest level of combat readiness, decision-making and tasking subordinate

pour amener au plus haut niveau : la préparation au combat des forces, le processus décisionnel d'ordres donnés à des forces subordonnées, la planification des opérations ou combats et l'organisation de la coopération et, en général, soutenir le commandement, la conduite et le contrôle dans toutes sortes de situations.
Source : UKR/OTAN

ступені бойової готовності, прийняття рішень і постановленні завдань підлеглим, планування операцій (бойових дій), організації взаємодії, всебічного забезпечення і управління військами (силами) за різних умов обстановки.
Джерело: УКР/НАТО

forces, planning operations or combat and organizing cooperation, overall support and command and control in a variety of situations.
Source : UKR/NATO

repli

Mouvement de retrait effectué par une force non au contact de l'ennemi.
Source : UKR/OTAN

відведення (військ)

Бойові дії, при яких здійснюється відвід військ, що не знаходяться у зіткненні з противником.
Джерело: УКР/НАТО

retirement

An operation in which a force out of contact moves away from the enemy.
Source : UKR/NATO

repli

1- Mouvement rétrograde effectué par une force non au contact de l'ennemi.

2- Action de désengagement consistant, si pour des raisons de contraintes extérieures fortes et imprévues, la réussite de l'opération est compromise, il peut être décidé un repli dont l'exécution suppose :
a- le maintien en permanence au cours de l'opération d'une « porte de sortie » ;
b- une planification spécifique des actions interarmées ;
c- le maintien des capacités de commandement et de contrôle ;
d- une gestion des délais, compromis entre rapidité et sauvegarde des unités.

4- Forme de manœuvre rétrograde. Mouvement dirigé vers l'arrière exécuté sur ordre par une force non au contact avec l'ennemi et avec lequel aucun contact important n'est prévisible.

5- Action de désengagement consistant, après réussite de l'opération et atteinte de l'effet final recherché (EFR), à rapatrier les forces dans leurs lieux de stationnement initiaux. Il peut toutefois y avoir présence résiduelle de la force à des fins de participation à la consolidation du nouvel équilibre atteint. A la fin d'une opération, le retrait s'accompagne le plus souvent du maintien d'une capacité d'action rapide ou la présence d'observateurs. Les

відхід

1- Бойові дії, при яких здійснюється відвід військ, що не знаходяться у зіткненні з противником.
2- Дія з виведення з бою, під час проведення операції з посередною успішностю, зважаючи на сильний зовнішній тиск і непередбаченість; тому може бути прийнято рішення щодо відходу, виконання якого передбачає:
а- безперервне збереження під час операції певного "проходу для виходу";
б- специфічне планування міжармійських дій;
в- збереження можливостей із керування і контролю;
г- управління часом для відходу, що є компромісом між швидкісю та збереженням особового складу частин.
4- Форма маневру, а саме відступ. Рух, що спрямований назад і виконується за наказом підрозділом, який не контактує з ворогом і для якого не передбачено жодного серйозного контакту з ним.

5- Обгрунтована дія з виводу з боя, що вчиняється після успішного виконання операція, в очикуванні на кінцевий заданий ефект, для повернення сил на їх початкові місця дислокації. Інколи можуть бути залишені певні частини сили з метою участі в утвердженні досягнутої нової рівноваги. Після закінчення операції, відхід найчастіше супроводжується збереженням у силі можливості швідкої дії чи присутності спостерігачів.

retirement

1- An operation in which a force out of contact moves away from the enemy.

2- Withdrawal operation conducted if the success of an operation is jeopardized for serious and unforseen external reasons. A withdrawal may then be decided. Its execution implies the following:
a – keeping a « way out » permanently during the operation;
b - planning joint actions specifically;
c – preserving command and control capabilities;
d – managing time limits to reach a compromise between speed and the unit security.

4- An operation in which a force out of contact moves away from the enemy. A form of retrograde operations; a directed, rearward movement by a force that is not in contact with the enemy and does not anticipate significant contact with the enemy.

5- Desengagement action consisting in repatriating the forces in their initial stationing places, after making a success of the operation and final endstate. Some residual elements of the force may however be left behind to participate in consolidating the new balance achieved. The retirement is most of the time accompanied by the retention of a rapid action capability or the presence of observers. The actions taken are the following among others: more or less

mesures prises sont notamment la présence plus ou moins discrète sur le théâtre ou à proximité, le maintien en alerte d'unités spécialisées, des exercices et entraînements, etc.
Source : FRA

Приняті заходи – це насамперед більш менш прихована присутність на цьому театрі чи поруч із ним, збереження у стані тривоги спеціалізованих частин, виконання вправ і тренувань тощо.
Джерело: ФР

unobtrusive, in-theater presence or in the vicinity, keeping in alert of specialized units, exercises, training, etc.
Source : FRA

repli amphibie

Opération amphibie comportant le retrait de forces par mer, au moyen de bâtiments ou d'engins militaires, à partir d'une côte tenue par l'adversaire pouvant être le siège d'une menace. *Terme connexe* : opération amphibie.
Source : FRA

відхід амфібійних сил

Амфібійна операція, що включає у себе відхід сил по морю, використовуючи військові судна чи прилади, починаючи з берегу, що тримає противник, що може бути місце загрози. *Пов'язаний термін*: амфібійна операція.
Джерело: ФР

amphibious withdrawal

A type of amphibious operation involving the extraction of forces by sea in naval ships or craft from a hostile or potentially hostile shore. *Related term*: amphibious operation.
Source : FRA

répondeur

Appareil qui, recevant une émission électronique, affiche une réponse appropriée.
Source : FRA

відповідач

Апарат, що отримуючи електронну передачу, надаючи відповідну відповідь.
Джерело: ФР

responsor

An electronic device used to receive an electronic challenge and display a reply thereto.
Source : FRA

réquisition

1- Décision administrative ayant pour objet de placer une activité ou un bien privé à la disposition des pouvoirs publics. On distingue :
a- la réquisition de propriété ;
b- la réquisition de service.

2- Procédure écrite ou confirmée par écrit en cas d'urgence, par laquelle l'autorité civile fait appel au concours des armées pour maintenir l'ordre public.
Source : FRA

запит

1- Адміністративне рішення, що має за мету передати певну приватну діяльність чи майно у розпорядження державних органів влади. Розрізняють:
а- реквізицію майна;
б- реквізицію послуги.
2- У невідкладному випадку письмова чи підтверджена у формі тексту процедура, якою органи цивільної влади закликають військо для підтримки громадського порядку.
Джерело: ФР

requisition

1- Administrative decision which puts an activity or private property at the disposal of the state authorities. Are considered:
a- property requisition;
b- services requisition.

2 - Written procedure, or in case of emergency confirmed in writing, by which the civilian authorities request the participation of the Army for law-and-order missions.
Source : FRA

réseau

Ensemble de ressources de transmissions mises en commun pour les besoins d'une pluralité d'équipements.
Source : FRA

мережа

Сукупність ресурсів із передачі, що встановлена спільно для потреб численних технічних засобів.
Джерело: ФР

network

All the signal resources pooled for the needs of multiplicity of equipements.
Source : FRA

réseau de chiffrement
Ensemble des autorités desservies par un même système de chiffrement.
Source : FRA

шифрувальна мережа
Сукупність органів влади, що обслуговуються однією і тією самою системою шифрування.
Джерело: ФР

cryptosystem network
All the authorities using the same cyrptosystem.

Source : FRA

réseau de transmissions

Ensemble de moyens de transmissions agencés pour établir des relations directes ou indirectes entre des correspondants. Ces moyens peuvent être :
a- homogènes : cas de réseaux téléphoniques ou radioélectriques ;
b- hétérogènes : cas de réseaux

комунікаційна мережа

Сукупність засобів передачі розміщених у певному порядку з метою встановлення прямих чи непрямих зв'язків між кореспондентами. Ці засоби можуть бути:
а- однорідні: випадок телефонних чи радіоелектронних мереж;

communications network

All transmission assets organized to establish direct or indirect links between correspondents. These assets can be:
a- homogeneous: this is the case of telephone networks or radio systems;
b- heterogeneous: this is the case of

d'intégration radio.
Source : FRA

б- різнорідні: випадок інтеграційних радіомереж.
Джерело: ФР

radio integration networks.
Source : FRA

réseau étendu

Réseau constitué par l'interconnexion de systèmes distants nécessitant l'utilisation de moyens de transmissions publics ou privés (satellite).
Source : FRA

розгорнута мережа

Мережа, якає створена шляхом об'єднання в єдину мережу розрізнених систем, що вимагає використання загальнодержавних чи приватних (супутник) систем засобів зв'язку.
Джерело: ФР

wide area network (WAN)

Network constituted by the interconnection of distant systems, requiring the use of public or private (satellite) transmission assets.
Source : FRA

réseau intégré

a- Réseau intégré des transmissions de l'armée de terre (RITTER) : réseau permettant d'assurer l'acheminement d'informations télégraphiques, téléphoniques et de données au profit des autorités militaires et gouvernementales en toute sécurité.
b- Réseau intégré de transmission automatique (RITA) : réseau tactique numérique maillé permettant le raccordement des divers PC de forces et évoluant au rythme de la manoeuvre.
c- Réseau intégré SOCRATE : réseau de transit métropolitain et unifié des supports de transmissions assurant la satisfaction des besoins opérationnels des armées, de la gendarmerie et des autorités gouvernementales en temps de paix, de crise ou de guerre. Il est interopérable avec les réseaux tactiques français et alliés ainsi qu'avec les réseaux civils français et étrangers.
Source : FRA

інтегрована мережа

а- інтегрована мережа засобів зв'язку Сухопутних військ – мережа, що дозволяє забезпечити доведення телеграфічної, телефонної інформації і відомостей до військових і урядових органів влади у повній безпеці.
б- інтегрована мережа засобів зв'язку – тактична чарункова цифрова мережа, що дозволяє підключення різних служб підтримки комунікаційних платформ підрозділів та, яка змінюється у ритмі маневру.
в- інтегрована мережа – транзитна й уніфікована метрополітенська мережа засобів передачі повідомлень, що забезпечує задоволення оперативних потреб армій, жандармерії й урядових органів влади у мирний час, під час криз чи війни. Вона не може бути приєднана до тактичних французьких мереж чи мереж союзників, а також до цивільних французьких чи іноземних мереж.
Джерело: ФР

integrated network

a- Army transmissions integrated network (RITTER): secure network used for the routing of telegraphic information, phone calls, and data for the governmental and military authorities.
b- Automatic transmission integrated network (RITA): tactical digital grid network to which the various force CPs can be connected. This network follows the pace of the maneuver.
c- SOCRATE integrated network: transit network on the French metropolitan territory enabling connections between the various communication systems meeting the operational needs of the armies, the Gendarmerie, and the state authorities, in peacetime, during crises, and in wartime. It is interoperable with French and allied tactical networks, and also French and foreign civilian networks.
Source : FRA

réseau local

Ensemble des moyens connectés entre eux sur un même réseau physique, à caractères privatif, de taille limitée. Il est pourvu de règles de gestion du trafic et permet le transfert d'informations en tout genre.
Source : FRA

локальна мережа

Сукупність засобів, що поєднанні між собою однією і тою самою фізичною мережею, яка використовується обмеженим колом осіб. Вона має власні правила управління трафіком і дозволяє передачу інформації будь якого плану.
Джерело: ФР

local area network (LAN)

All assets connected in the same private and limited physical network. There are regulations pertaining to the management of the flows, and it permits the transfer of all types of information.
Source : FRA

réseau militaire de manoeuvre

Réseau particulier de voies de communications dont un commandement opérationnel a besoin, en tout ou partie, pour la conduite de ses opérations et leur soutien logistique dans le cadre d'un plan ou d'une opération.
Source : FRA

схема військових комунікацій

Особлива мережа шляхів комунікацій, в якій має повну чи часткову потребу оперативне командування для проведення своїх операцій і керування їх матеріально-технічним забезпеченням у рамках певного плану чи операції.
Джерело: ФР

military maneuver network

A specific road network which an operational command needs, in part or in whole, to conduct its operations and for their logistical support for a specific plan or operation.
Source : FRA

réseau numérique à intégration de service

Réseau mettant à profit les techniques de numérisation pour transporter sur la même infrastructure plusieurs services concernant la voix, les données ou les images.
Il permet de connecter aussi bien des équipements téléphoniques (autocommutateurs, postes téléphoniques), qu'informatiques (terminaux), la télécopie ou le vidéotex.
Réseau public numérique permettant d'accéder, par une ligne unique, à un bouquet de services (téléphone, télex, vidéotex, équipements informatiques, etc.). En France, le réseau RNIS s'appelle NUMERIS.
Source : FRA

служба цифрова інтеграційна мережа

Мережа, що розгорнута на основі цифрової техніки для передачі однією і тією самою інфраструктурою кількох видів послуг, що стосуються голосу, відомостей чи зображень.
Вона дозволяє також добре поєднувати телефонне (автокомунітатори, телефоні станції) й електронне обладнання (термінали), факсимільний зв'язок чи відеотекст.
Публічна цифрова мережа дозволяє отримати доступ, через єдину лінію, до сукупності послуг (телефон, телекс, відеотекст, інформаційне обладнання тощо). У Франції ця мережа називається "НЮМЕРІС".
Джерело: ФР

integrated services digital network (ISDN)

Network using the digitization techniques in order to transmit, within the same infrastructure, several voice, data or image services.
It permits the connection of telephonic equipment (automatic telephone exchange, telephone station), computers (terminals) as well as facsimile or videotex.
Public digital network giving access, through a single line, to a whole series of services (telephone, telex, videotex, hardware, etc.). In France, the ISDN network is called NUMERIS.
Source : FRA

réseau radar

Ensemble fourni par plusieurs radars reliés à un centre unique en vue de fournir une information intégrée.
Source : FRA

мережа РЛС

Поставлена сукупність кількох РЛС, що поєднані для постачання комплексної інформації з єдиним центром.
Джерело: ФР

radar netting

The linking of several radars to a single center to provide integrated target information.
Source : FRA

réseau radioélectrique

Ensemble de stations radioélectriques compatibles, fonctionnant sur la même fréquence, utilisant des caractéristiques techniques d'exploitation données et appliquant une procédure commune. Un réseau radioélectrique est constitué de manière à desservir des correspondants concourant à l'accomplissement d'une mission déterminée. C'est ainsi qu'il existe des réseaux de commandement, de renseignement, de logistique, d'alerte, de recueil, etc.
Source : FRA

радіомережа

Сукупність сумісних радіоелектричних станцій, що функціонують на тій самій частоті, використовуючи задані технічні характеристики експлуатації та застосовуючи спільну процедуру. Радіоелектрична мережа встановлюється для обслуговування кореспондентів, що спільно виконують визначене завдання. Також існують мережі командування, розвідки, логістичні, тревоги, збору тощо.
Джерело: ФР

radio network

All the compatible radio stations using the same frequency, having specific technical operating characteristics, and following a common procedure. A radio network is set up in order to connect end users carrying out a specific mission. Can be found command, intelligence, logistics, alert, networks.
Source : FRA

réseau routier militaire de base

De classe minimum 50, comportant des itinéraires lourds et très lourds, il comprend la totalité des itinéraires routiers désignés, dès le temps de paix, par les nations hôtes pour faire face aux besoins prévisibles en mouvements et transports militaires, tant alliés que nationaux. Ces itinéraires constituent l'ossature des réseaux militaires de manœuvre.
Source : FRA

базова військова дорожня мережа

Починаючи мінімум з 50 класу, вона включає маршрути для важкої і дуже важкої техніки, всю сукупність визначених дорожніх маршрутів у мирний час для відповідних території з метою визначення передбачених потреб у власному пересуванні й військовому транспорті та союзників. Ці маршрути становлять основу військової мережі комунікацій.
Джерело: ФР

basis military route network

With a minimum classification of 50, comprising heavy and very heavy routes, it comprises all the routes on the ground designated in peacetime by the host nation to meet the anticipated military movements and transport requirements, both Allied and national. These routes make up the backbone of the military maneuver networks.
Source : FRA

réseau sensible

Réseau dont le rôle est reconnu indispensable pour assurer une fonction majeure dans la défense du pays et dont la destruction ou la paralysie entraînerait des conséquences graves au plan national. Leurs principaux établissements et ouvrages sont alors classé PS. Le réseau est constitué des établissements et ouvrages répartis sur le territoire, concourant à une même fonction, et des liaisons spécifiques matérielles ou immatérielles.
Source : FRA

життєвоважлива мережа

Мережа, значення якої визначено як необхідна для забезпечення головної функції в обороні країни і тому її знищення чи паралізація зумовить серйозні наслідки на загальнодержавному рівні. Відповідні головні установи й оборонні споруди відносяться до вищого класу важливості. Мережа складається з установ і оборонних споруд, що розміщенні на території і мають ту саму функцію, та специфічні матеріальні й нематеріальні зв'язки.
Джерело: ФР

key network

Network which is considered essential for the defense of the country and whose destruction or paralysis would have serious consequences at the national level. Its main facilities and structures are then classified as key points. The network comprises facilities and structures within the territory having the same purpose, and specific material or immaterial connections.
Source : FRA

réseau téléphonique commuté

Réseau de communication qui relie les usagers disposant d'un poste téléphonique et qui leur permet de converser entre eux. D'autres moyens de communication peuvent recourir à ce réseau comme support de communication (par exemple le télex, la télécopie, Télétel…).
Source : FRA

телефонна взаємозамінна мережа

Мережа зв'язку, що пов'язує користувачів, які мають телефоні апарати, що дозволяє їм розмовляти між собою. Інші засоби зв'язку можуть бути приєднанні до цієї мережі в якості підтримки зв'язку (наприклад, телекс, факсиміле, Інтернет тощо).
Джерело: ФР

voice switched network

Communications network linking users having a phone extension and enabling them to hold conversations. Other communications means can rely on this network for transmissions (telex, fax, internet…).
Source : FRA

réserve

1- Dans le cadre de la normalisation, restriction apportée par un pays membre aux termes de laquelle il déclare ne pas appliquer tout ou partie d'un accord de normalisation.
Source : FRA

резерв

1- У рамках стандартів НАТО, обмеження внесені країною-членом щодо умов, за яких вона не може прийняти всі чи частину угод зі стандартів НАТО.
Джерело: ФР

reservation

1- In NATO standardization, the stated qualification by a member nation that describes the part of a standardization agreement that it will not implement or will implement only with limitations.
Source : FRA

2- Formations appartenant aux diverses forces armées, ressources humaines, armements, équipements militaires et autres moyens désignés pour constituer de nouveau groupements de force ou renforcer les existants, accomplir de nouvelles tâches arrivant au cours d'une guerre, une opération ou une bataille et régénérer et soutenir une armée ou une flotte déployée.
3- Elément d'une formation de combat opérationnelle ou tactique désignée pour effectuer des tâches surgissant inopinément au cours d'une opération de niveau tactique ou opérationnel. Des formations d'armes ou interarmes principales, des formations tactiques et des unités constituent d'habitude des armes combinées, antichars et des réserves de troupe d'appui

2- Формування різноманітних видів ЗС, людських ресурсів, озброєння, військової техніки та інших матеріальних засобів, які призначені для створення нових і посилення існуючих угруповань військ (сил), вирішення знову виникаючих завдань у ході війни, операції або бою, поповнення і забезпечення підтримки розгорнутих частин СВ чи ВМС.
3- Елемент оперативної побудови (бойового порядку), який призначений для вирішення завдань, що раптово виникають у ході операції на тактичному чи оперативному рівнях. У загальновійськових об'єднаннях, з'єднаннях і частинах звичайно створюються загальновійськові, проти-танковий резерви і резерви спеціальних військ, а в обороні - і

2- Formations belonging to the various armed services, human resources, armaments, military equipment and other assets designated to constitute new and reinforce existing force groupings, accomplish new tasks arising in the course of a war, operation or battle, and regenerate and support a deployed army or fleet.

3- An element of the operational or tactical combat formation designated to carry out tasks arising unexpectedly in the course of an operation at tactical or operational level. Major combined arms formations, tactical formations and units usually constitute combined arms, antitank and specialized support troop reserves. In defensive operations, an anti-

spécialisées. Dans des opérations défensives, une réserve anti-aéroportés / anti-amphibie est ajoutée. En fonction de ses missions et la taille prévue de l'engagement, une réserve peut être tactique, opérative ou stratégique.
4- Force tenue à disposition pour faire face à des situations imprévues ou pour influer sur le cours des événements à venir.
Source : UKR/OTAN

проти-десантний/протиамфібійний резерв. За своїм призначенням і масштабом використання резерви бувають тактичні, оперативні і стратегічні.

4- Військове формування, яке призначене для застосування при непередбачених ситуаціях або для забезпечення впливу на розвиток подій у майбутньому.
Джерело: УКР/НАТО

airborne/amphibious reserve is added. Depending on its mission and the size of commitment envisaged, a reserve may be tactical, operational or strategic.

4- A force held to counter unforeseen situations or to impact on future events.
Source : UKR/NATO

réserve non débarquée

плавучий резерв

floating reserve

Au cours d'une opération amphibie, troupes de réserve qui restent embarquées jusqu'à ce que l'ont ait besoin d'elles.
Source : FRA

Під час морської десантної операції частини резерву, що залишається на борту судна до собливих розпоряджень.
Джерело: ФР

In an amphibious operation, reserve troops which remain embarked until needed.
Source : FRA

réserve régionale

регіональний резерв

regional reserve

Force de renfort mise à la disposition d'un commandement majeur subordonné par l'intermédiaire d'un haut commandant militaire de l'OTAN, qui n'a pas encore reçu de mission spécifique, mais est disponible selon les besoins pour emploi ou engagement, sur ordre, dans la zone de responsabilité du commandement majeur subordonné.
Source : FRA

Сили підкріплення, що є в розпорядженні вищого командування, які підпорядковані, через посередника, вищому військовому командуванню НАТО, але, які ще не отримали за відповідним наказом специфічної місії, відповідно до потреб в їх використанні чи залученні у зоні відповідальності підпорядкованого вищого командування.
Джерело: ФР

Reinforcing force kept at the disposal of a major subordinate command by a NATO higher military command, which has not yet been given a specific mission, but which can be commited on order in the area of responsibility of the major subordinate command.
Source : FRA

réserves de guerre

воєнні резерви

war reserves

Réserves constituées par des approvisionnements réunis en temps de paix pour répondre à l'accroissement des besoins militaires résultant de l'ouverture des hostilités. Elles sont destinées à fournir le soutien essentiel aux opérations jusqu'à ce qu'il soit possible de les recompléter.
Source : FRA

Резерви, що встановлюються шляхом об'єднання у мирний час запасів, що є необхідні для забезпечення зростаючих військових потреб у результаті відкриття воєнних дій. Вони спрямовані на постачання основних запасів для операцій до того часу, доки вони спроможні їх заповнювати.
Джерело: ФР

Stocks of material amassed in peacetime to meet the increase in military requirements consequent upon an outbreak of war. War reserves are intended to provide the interim support essential to sustain operations until resupply can be effected.
Source : FRA

réserves de plage

берегові резерви

beach reserves

Dans une opération amphibie, rassemblement d'approvisionnements de toutes sortes en dépôts temporaires constitués dans les zones têtes de pont.
Source : FRA

В морській десантній операції – сукупність усіх видів запасів на тимчасових складах, що знаходяться у зоні берегового плацдарму.
Джерело: ФР

In an amphibious operation, an accumulation of supplies of all classes established in dumps in beachhead areas.
Source : FRA

réserves tactiques

тактичні резерви

tactical reserves

Elément de manœuvre tenu à la disposition du commandement lui permettant d'influer sur le déroulement du combat.
Source : FRA

Елемент маневру, що є у розпорядженні командування й який дозволяє впливати на хід бою.
Джерело: ФР

Maneuver element kept at the disposal of command, and which enables it to have an influence over the course of the action.
Source : FRA

ressortissant

Qualificatif attribué à une personne protégée par les représentants diplomatiques ou consulaires d'un pays donné lorsqu'elle réside dans un autre pays.
Source : FRA

підданий

Присвоєна якість особі, яка знаходиться під захистом дипломатичних чи консульських представництв у певній країні, у випадку, коли він мешкає в чужій країні.
Джерело: ФР

national

Pertains to an individual protected by the diplomatic and consular representatives of a given country, when this individual lives in another country.
Source : FRA

restauration d'urgence

Opération limitée dans le temps et l'espace qui vise à réduire ou supprimer les effets d'un danger ROTA. Parmi les procédés, il y a le confinement des produits dangereux, le colmatage… Le terme de mission est : restaurer dans l'urgence.
Source : FRA

термінове відновлення

Операція, обмежена у часі й просторі, спрямована на зменшення чи ліквідацію ефектів небезпеки середнього рівня. Застосовується для утримання небезпечних продуктів у замкненому просторі, заповнення осадами тощо. Назва місії – відновлення у невідкладному стані.
Джерело: ФР

emergency restoration

Time and space limited operation dedicated to reduce or suppress the effects of a ROTA hazard. Within the procedures, there are the containment, the gap obstruction… The mission term is: to restore in emergency.
Source : FRA

restauration de la paix

Ensemble des mesures prises pour favoriser le retour à la paix dans un pays délabré, en état de guerre civile, selon les dispositions d'ordre coercitif du chapitre VII de la Charte des Nations-Unies, dans une situation où aucun agresseur n'est désigné. Ces mesures visent à rétablir l'ordre et le bon fonctionnement des services et à protéger les populations en s'opposant, éventuellement par la force, aux actions qui les visent directement ou qui visent notre action à leur profit.
Source : FRA

відбудова миру

Сукупність заходів, що застосовуються з метою сприяння поверненню до мирного стану в країні, що постраждала від громадянської війни, згідно з положенням розділу VII Хартії ООН, в ситуації, коли не визначений жодний агресор. Ці заходи мають на меті встановлення порядку та нормального функціонування служб та відомств, а також захист населення, іноді із застосуванням сили, шляхом боротьби з діями, направленими проти населення або проти наших дій, на користь цього населення.
Джерело: ФР

peace restoration

All measures taken in order to favor the reemergence of peace in a dilapidated country suffering from a civil war, following the arrangements for a coercive order of chapter VII of the United Nations' Charter, when no aggressor has been designated. These measures are aimed at restoring order and the good functioning of the services, as well as at protecting the populations by opposing the actions directed at them or at our actions for the benefit of these populations, using the force if need be.
Source : FRA

restriction imposée à la circulation

Limitation temporaire imposée à la circulation vers ou/et en provenance de certaines zones, afin d'en dégager les accès et d'empêcher les embouteillages.
Source : FRA

обмеження руху транспорту

Впровадження тимчасового обмеження руху транспорту у напрямку чи/з певних зон, що має на меті звільнення входів чи унеможливлення пробок на дорозі.
Джерело: ФР

movement restriction

A restriction temporarily placed on traffic into and/or out of areas to permit clearance of, or prevention of congestion.
Source : FRA

rétablir un itinéraire

Améliorer la viabilité d'un itinéraire déjà ouvert pour permettre le passage des véhicules à roues.
Source : FRA

відновлювати маршрут

Покращити зручність проходження за певним маршрутом, що вже відкритий, так, щоб дозволити проїзд транспортним засобам на колесах.
Джерело: ФР

restore (to) a route

To upgrade the trafficability of a route already open to allow the passage of wheeled vehicles.
Source : FRA

rétablir une infrastructure

Restaurer une infrastructure endommagée ou rendue dangereuse

відновлювати інфраструктуру

Відновити повністю чи частково первинні функції пошкодженої

restore (to) a facility

To restore a facility damaged or made dangerous in order to allow it

pour lui rendre tout ou partie de ses fonctions premières ou pour lui attribuer une nouvelle fonction.
Source : FRA

інфраструктури чи ту, що знаходиться у небезпечному стані, чи надати їй нової функції.
Джерело: ФР

to peform all or part of its initial functions or to allocate a new function to it.
Source : FRA

rétablir une zone

створення сприятливих умов

restore a facility

Rendre une zone déjà conquise ou affectée, au minimum apte au stationnement et à la circulation des unités, au mieux apte à la vie quotidienne des populations dans des conditions d'hygiène et de sécurité prescrites.
Source : FRA

Створити в області, що вже завойована чи призначена для цього, і має мінімальну придатність для базування й переміщення частин, кращі умови для повсякденного життя населення за чітко визначених умов гігієни й безпеки.
Джерело: ФР

To make an area already conquered or allocated, at least suitable for unit stationing and traffic, at best suitable for the everyday life of the populations in the prescribed hygiene and security conditions.
Source : FRA

rétablissement de la paix

відбудова миру

peacemaking

Action ayant pour but de mettre fin à un conflit localisé ou à une agression, de rétablir une situation de paix, de faire appliquer le droit international, sans l'accord de toutes les principales parties concernées, et autorisant d'emblée l'emploi des armes et de tous les procédés de combat aéroterrestre (même si certaines limitations peuvent subsister) :
a- défense d'un pays menacé ou victime d'une agression ;
b- application de sanctions ;
c- défense de nos DOM-TOM ;
d- interventions dans un cadre international.
Terme précédemment employé à la place d'imposition de la paix ou de restauration de la paix.
Source : FRA

Дія, що мала за ціль покласти край локалізованому конфлікту чи агресії, відновити мирний стан, впровадити міжнародне право, без згоди всіх основних зацікавлених сторін, і, що дозволяє відразу застосовувати зброю й всі бойові заходи у повітрі й на суходолі (навіть, якщо певні обмеження можуть продовжувати існувати):
а- оборона країни, який загрожує агресія, чи яка є її жертвою;
б- застосування санкцій;
в- оборона заморських департаментів і територій;
г- втручання у міжнародних рамках.
Термін, що раніше застосовувався – налагодження миру чи повернення до миру.
Джерело: ФР

Action aimed at ending a local conflict or an aggression, at restoring a peaceful situation, at enforcing international law, without the agreement of all the main parties, and immediately authorizing the employment of weapons and of all the procedures of air-land combat (even if a number of limits can remain):
a- defense of a country threatened or attacked;
b- enforcement of sanctions;
c- defense of our overseas departments and territories;
d- interventions within an international framework.
This term used to be used for peace enforcement or peace restoration.
Source : FRA

rétablissement de la paix (OTAN)

відбудова миру

peacemaking

Opération de soutien de la paix effectuée après le déclenchement d'un conflit en vue de parvenir à un cessez-le-feu ou à un règlement pacifique, qui implique principalement des mesures diplomatiques appuyées, au besoin, par l'utilisation directe ou indirecte de moyens militaires.
Source : FRA

Операція з підтримки миру, що проводиться після початку конфлікту з метою припинення вогню або мирного врегулювання, яка в першу чергу міститься в дипломатичній діяльності, що в разі необхідності підтримується прямим чи непрямим застосуванням військових засобів.
Джерело: ФР

A peace support operation, conducted after the initiation of a conflict to secure a ceasefire or peaceful settlement, that involves primarily diplomatic action supported, when necessary, by direct or indirect use of military assets.
Source : FRA

rétablissement des communications

відновлення комунікацій

communication restoration

Ensemble des opérations qui consistent, après évaluation, à donner à une infrastructure endommagée ou rendue dangereuse :
a- soit tout ou partie de ses fonctions premières ;
b- soit une nouvelle fonction décidée par le commandement.
Source : FRA

Сукупність операцій, що складаються, після оцінки, у наданні пошкодженній чи у небезпечному стані інфраструктурі:
а- повного чи часткового відновлення первинних функцій;
б- надання нових функцій визначених командуванням.
Джерело: ФР

All operations aiming to give back to a facility which has been damaged or made to present a danger, after evaluation:
a- either all or part of its initial function;
b- either a new function decided by the commander.
Source : FRA

retard pyrotechnique

Composition pyrotechnique intercalée dans un dispositif d'amorçage et destinée à transmettre la flamme avec un retard prédéterminé.
Source : FRA

піротехнічна затримка

Піротехнічна складова, що знаходиться між шарами і має запальний пристрій та призначена для передачі вогню з наперед визначеною затримкою.
Джерело: ФР

pyrotechnic delay

A pyrotechnic device added to a firing system which transmits the ignition flame after a predetermined delay.

Source : FRA

retombées locales

Retombées radioactives des poussières les plus grosses dans les heures qui suivent l'explosion, entraînant au sol des débits de dose importants.
Source : FRA

локальні опади

Радіоактивні випади пилу, що мають найбільшу інтенсивність у перші після вибуху години, а це призводять до забруднення ґрунту значними дозами радіації.
Джерело: ФР

local fallout

Biggest elements of radioactive dust falling back to the earth in the hours following the explosion, causing on the ground a high radiation dose rate.
Source : FRA

retombées radioactives

Retour à la surface du sol de débris ou de poussières contaminés entraînés dans le nuage d'une explosion nucléaire.
Source : FRA

радіоактивні опади

Повернення на поверхню землі забруднених решток чи пилу, що випали з хмари ядерного вибуху.
Джерело: ФР

radioactive fallout

The return to the ground of contaminated debris or dust which were swept along by the cloud of a nuclear detonation.
Source : FRA

rétorsion

Action, militaire ou non, visant à punir les auteurs d'une agression contre nos intérêts. Dans la mesure du possible, elle doit être adaptée aux circonstances et au niveau de violence auquel l'adversaire a eu recours.
Source : FRA

дії у відповідь

Дія, військова чи ні, щодо покарання діячів агресії проти наших інтересів. Можливі заходи мають бути адаптовані до умов і рівня загрози, який противник може надати у відповідь.
Джерело: ФР

retaliation

Action, whether military or not, aimed at punishing the perpetrators of an attack against our interests. It should remain, as far as possible, adapted to the situation and proportionate to the level of violence used by the enemy.
Source : FRA

retrait

Mouvement de troupes des lignes ou secteurs tenus par eux vers d'autres positions plus en profondeur dans leur territoire avec comme objectif tactique de former de nouveaux groupements de force pour les opérations suivantes. Il peut être planifié ou imposé. Indépendamment de la situation, un retrait est effectué uniquement sur ordre ou avec l'autorisation du commandant supérieur ou de l'officier responsable. La direction choisie doit offrir les conditions les plus favorables pour le retrait du corps principal et sa concentration sur la ligne finale ou désignée ; la conservation de l'efficacité de combat est indispensable.
Source : UKR/OTAN

відхід

Залишення військами рубежів (районів), які займаються, та їх відвід на нові рубежі (у райони) у глибині своєї території з метою створення нового угруповання сил та засобів для подальших військових дій. Може бути навмисним або змушеним. Відступ у будь-якій обстановці проводиться тільки за наказом або з дозволу старшого командира (начальника). Обраний напрямок (смуга) повинен забезпечувати найбільш сприятливі умови для відступу головних сил і зосередження на кінцевому (визначеному) рубежі при неодмінному збереженні боєздатності військ.
Джерело: УКР/НАТО

withdrawal

The movement of troops from lines or sectors held by them to other positions deeper within their territory in order to form new force groupings for subsequent operations. It may be planned or forced. Whatever the situation, a withdrawal is carried out only on the order or with the authority of the senior commander or officer in charge. The direction chosen must offer the most favourable conditions for the withdrawal of the main body and its concentration on the final or designated line; preservation of combat effectiveness is indispensable.
Source : UKR/NATO

retransmission

Opération qui permet d'établir des relations temporaires indirectes entre des correspondants quelconques d'un réseau.
Source : FRA

ретрансляція

Операція, що дозволяє встановити тимчасові непрямі відносини між кореспондентами певної мережі.
Джерело: ФР

rebroadcast

Operation enabling a temporary indirect communication between members of a network.
Source : FRA

reversement

Opération inverse du ravitaillement. Ensemble des opérations de collecte et d'acheminement retour de ressources logistiques.
Source : FRA

повернення запасів

Операція протилежна забезпеченню. Сукупність операцій із збирання й доставки назад матеріально-технічних ресурсів.
Джерело: ФР

supply send back

The opposite of supplying. All collecting and sending back operations of logistical resources.
Source : FRA

réversibilité

Aptitude à changer rapidement le style de l'action entreprise en fonction de l'attitude générale de l'adversaire, notamment pour maintenir au plus bas niveau d'intensité possible une opération de maîtrise des crises. Caractéristique de l'action de l'unité en mission de contrôle des foules, qui peut passer en un laps de temps très court de la simple présence à la riposte armée.
Source : FRA

зворотність

Здатність швидко змінити стиль дій, що реалізовується залежно від загальної позиції противника, особливо для підтримання на найнижчому можливому рівні інтенсивності операцію з регулювання криз. Характерізує дію підрозділу, що залучений для контролю натовпу, який може перейти у дуже короткий проміжок часу у простий озброєнний удар у відповідь.
Джерело: ФР

reversibility - full spectrum capability

Ability to rapidly change the style of action undertaken, depending on the overall attitude of the opponent, especially in order to keep a crisis control operation at the lowest possible level of intensity. It is a characteristic of the action of units which are doing crowd control, which can creep in a very short time from mere presence to armed retaliation.
Source : FRA

rideau

Dispositif constitué par des forces placées perpendiculairement à la direction présumée de l'ennemi et généralement de faible profondeur.
Source : FRA

заслін

Пристрій, що переважно має невелику глибину та встановлюється силами, які перпендикулярно розмішені до означеного напряму дії ворога.
Джерело: ФР

screen

Forces disposed at right angles to the presumed direction of the enemy, usually of little depth.
Source : FRA

riposte

Consigne de tir LATTA, les unités ouvrent le feu sur les aéronefs qui les attaquent ou qui attaquent des forces et/ou des installations amies.
Source : FRA

відповідь

Вказівки щодо ведення вогню ППО – частини відкривають вогонь по літальних апаратах, що їх атакують чи атакують сили і/чи розміщення частин союзників.
Джерело: ФР

response

Low-level All Arms Air Defense weapons control order, troups fire upon aircraft attacking them or friendly forces or facilities.
Source : FRA

risque

1- Danger éventuel, plus ou moins prévisible.
2- Danger potentiel susceptible d'atteindre les intérêts de la nation.
Source : FRA

ризик

1- Можливий більш менш передбачений ризик.
2- Потенційний ризик, що може зачепити національні інтереси.

Джерело: ФР

risk

1- Possible, more or less foreseeable danger.
2-Potential danger which might jeopardize interests of the nation.
Source : FRA

risque nucléaire admissible

Niveau, défini par le commandement, du risque que les forces amies peuvent encourir du fait des effets d'une explosion nucléaire sur un objectif proche. Les niveaux de risque admissible selon la situation tactique sont : exceptionnel, modéré et négligeable.
Source : FRA

прийнятний ядерний ризик

Рівень ризику, визначений командуванням, який дружні сили можуть отримати в наслідок ядерного вибуху на найближчий цілі. Відповідно до тактичної ситуації рівень прийнятного ризику є: виключний, поміркований і незначний.
Джерело: ФР

degree of nuclear risk

As specified by the commander, the risk to which friendly forces may be subjected from the effects of the detonation of a nuclear weapon used in the attack of a close-in enemy target Acceptable degrees of risk under differing tactical conditions are emergency, moderate and negligible.
Source : FRA

risque nucléaire exceptionnel

Niveau de risque où les effets

надзвичайний ядерний ризик

Рівень ризику й очікуваних

emergency nuclear risk

A degree of nuclear risk where

attendus peuvent être la cause d'un état de choc passager et/ou de pertes, et réduire de façon significative la capacité opérationnelle de l'unité. Terme connexe : risque nucléaire admissible.
Source : FRA

ефектів, що можуть бути, у випадку стану шоку, що проходить, і/чи втрат, які суттєво зменшують оперативну можливість підрозділу. *Пов'язаний термін*: прийнятний ядерний ризик.
Джерело: ФР

anticipated effects may cause some temporary shock and/or casualties, and significantly reduce the unit's combat efficiency. Related term: degree of nuclear risk.
Source : FRA

risque nucléaire modéré

помірний ядерний ризик

moderate nuclear risk

Niveau de risque correspondant à des effets nucléaires prévisibles tolérables ou, au pire, entraînant une gêne mineure. *Terme connexe* : risque nucléaire admissible.
Source : FRA

Рівень ризику, що відповідає передбаченим ядерним ефектам чи, у найгіршому варіанті, призводить до малих перешкод. *Пов'язаний термін*: прийнятний ядерний ризик.
Джерело: ФР

A degree of nuclear risk where anticipated effects are tolerable, or at worst a minor nuisance. *Related term*: degree of nuclear risk.
Source : FRA

risque nucléaire négligeable

незначний ядерний ризик

negligible nuclear risk

Niveau de risque correspondant à une sécurité quasi-totale pour le personnel soumis à une explosion nucléaire, à l'exception d'éblouissements ou de perte temporaire de la vision nocturne. *Terme connexe* : risque nucléaire admissible.
Source : FRA

Рівень ризику, що майже відповідає безпечному рівню для персоналу, що попав під ядерний вибух, за виключенням осліплення чи тимчасової неспроможності ночного бачення. *Пов'язаний термін*: прийнятний ядерний ризик.
Джерело: ФР

A degree of nuclear risk where personnel are reasonably safe from a nuclear burst, with the exception of dazzle or temporary loss of night vision. *Related term*: degree of nuclear risk.
Source : FRA

risques autres que l'attaque

інші ризики крім удару

risks other than attack

Environnement nucléaire, radiologique, biologique ou chimique provenant de toute autre cause que l'utilisation autorisée d'armes de destruction massive par les forces armées d'un Etat. Aussi appelés ROTA.
Source : FRA

Ядерне, радіологічне, біологічне чи хімічне довкілля, що виникло від будь якої іншої причини, окрім дозволеного використання зброї масового знищення Збройними силами певної держави. Також: РОТА.
Джерело: ФР

Nuclear, radiological, biological or chemical environment coming from any other origin than the authorized use of weapons of mass destruction by the armed forces of a State. Also called ROTA.
Source : FRA

rocade

рокада

lateral maneuver route

Itinéraire reliant plusieurs pénétrantes et sensiblement perpendiculaire à leur direction.
Source : FRA

Дорога, що має значну кількість перпендикулярних під'їздів до неї.
Джерело: ФР

Route connecting several maneuver main routes and relatively perpendicular to their direction.
Source : FRA

rôle

роль

role

Fonction que le supérieur envisage de confier à un subordonné dans le cadre de sa conception de manœuvre.
Source : FRA

Функція, яку керівник намітив довірити своєму підлеглому в рамках власної концепції маневру.
Джерело: ФР

Function that a commander intends to entrust to a subordinate within the framework of his scheme of maneuver.
Source : FRA

roquette

некерована ракета

rocket

Véhicule autopropulsé dont la trajectoire en vol ne peut être guidée.
Source : FRA

Реактивний транспортний засіб, траєкторія польоту якого не може бути контрольована.
Джерело: ФР

A self-propelled vehicle whose trajectory or course, while in flight, cannot be controlled.
Source : FRA

rotation

оборот (вантажного засобу)

turnaround

Laps de temps entre l'arrivée en un point et le prêt à partir de ce point. Expression utilisée dans ce sens pour

Проміжок часу між прибуттям у точку готовності до відбуття з неї. Вираз, що застосовується у сенсі

The length of time between arriving at a point and being ready to depart from that point. It is used in this

le chargement, déchargement, ravitaillement en carburant et munitions, selon la nécessité, des véhicules, avions et navires. *Terme connexe* : temps de rotation.
Source : FRA

навантаження, розвантаження, постачання палива і запасів, за потреби транспортними засобами, літаками і суднами. *Пов'язаний термін*: цикл обороту (вантажного засобу).
Джерело: ФР

sense for the loading, unloading, refuelling and re-arming, where appropriate, of vehicles, aircraft and ships. *Related term*: turnaround cycle.
Source : FRA

route de transit à basse altitude

транзитний шлях малої висоти

low level transit route

Corridor temporaire de dimensions déterminées établi dans la zone avant afin de minimiser le risque pour les aéronefs amis d'être engagés par la défense antiaérienne ou les forces terrestres amies.
Source : FRA

Тимчасовий коридор із чітко визначиними встановленими розмірами у зоні для того, щоб мінімізувати ризик для дружніх літальних апаратів, що залучені у протиповітряній обороні чи дружнім сухопутним силам.
Джерело: ФР

A temporary corridor of defined dimensions established in the forward area to minimize the risk to friendly aircraft from friendly air defenses or surface forces.

Source : FRA

routes aériennes

повітряні шляхи

air routes (AR)

Les routes aériennes sont établies pour permettre le trafic aérien logistique au-dessus de la zone arrière. Lorsque cela est possible, elles sont confondues avec les routes aériennes civiles du temps de paix.
Source : FRA

Авіаційні шляхи, що встановлюються для того, щоб дозволити авіаційне перевезення матеріально-технічних засобів поза тиловою зоною. Тоді, коли це є можливим, вони співпадають з цивільними авіаційними шляхами у мирний час.
Джерело: ФР

Air routes are created to permit the logistical air traffic over the rear area. Whenever possible, they correspond to the civilian peacetime air routes.
Source : FRA

routes temporaires à risque minimum

тимчасові шляхи мінімального ризику

temporary minimum risk routes (TMRRs)

Créées pour permettre le trafic des aéronefs entre la zone arrière et la zone des combats, les TMRR vont des routes de transit à basse altitude (LLTR) (ou la limite arrière de la zone avant) aux zones d'opérations aériennes (appui feu rapproché, parachutage, EVASAN). Sauf prescriptions contraires mentionnées dans l'ordre de coordination de l'espace (ACO), les TMRR ont les dimensions suivantes pour les aéronefs à voilure fixe : 5 kms de large et 3 000 pieds d'altitude (SPARROW), et pour les hélicoptères : 3 kms de large et 2 000 pieds d'altitude (HORNET).
Source : FRA

Створені для можливості авіаційних перельотів між тиловою зоною і зоною боїв, ці шляхи починаються від транзитних шляхів на низький висоті (чи з обмеженням позаду наступної зони) до зон авіаційних операцій (застосування наближенного вогню, парашутистів, військових санітарних гелікоптерів, що застосовуються для евакуації поранених із поля бою). За виключенням лише протилежних вказівок, що надаються у рамках порядку координації простору, ці шляхи мають такі розміри для літальних транспортних апаратів із фіксованою несучою частиною крила: 5 км у ширину і 3000 футів висоти ("Спарроу" – керована ракета класу "повітря – повітря"), і для гелікоптерів: 3 км у ширину і 2000 футів у висоту ("Хорнет").
Джерело: ФР

Created to permit the traffic of aircraft between the rear and combat areas, TMRRs cover the space between the Low Level Transit Route (LLTR) (or rear boundary of the forward area) to the air operations area (close air support, airdrop, MEDEVAC). Unless the Airspace Control Order (AOA) stipulates otherwise, TMRRs have the following dimensions for fixed wing aircraft, namely, width: 5km; height: 3,000 feet (SPARROW) and, for rotary wing aircraft, width: 3km; height 2,000 feet (HORNET).
Source : FRA

rupture des lignes de communication

порушення комунікацій

disruption of lines of communication

Priver l'ennemi de tout ou partie de ses communications pour le mouvement de forces, la livraison d'armes et des

Часткове або повне позбавлення противника можливості використання шляхів сполучення

Depriving the enemy of all or part of his communications for the movement of forces, delivery of weapons and

ressources matérielles (incluant le carburant par pipeline), l'énergie fournit et toutes les sortes d'évacuation. La rupture peut être stratégique, opérative ou tactique en fonction de l'échelle de mise en oeuvre.
Source : UKR/OTAN

для пересування військ (сил), підвезення (доставки) озброєння і матеріальних засобів, у т.ч. подача пального по трубопроводах, енергопостачання, проведення усіх видів евакуації. Здійснюється в стратегічному, оперативному і тактичному масштабах.
Джерело: УКР/НАТО

material resources (including fuel by pipeline), energy supply and all kinds of evacuation. Disruption may be strategic, operational or tactical in scale.
Source : UKR/NATO

rupture d'un blocus

Opérations de combat visant à délivrer une unité, une formation ou un objectif tactiquement significatif. Un blocus peut être levé en attaquant l'ennemi dans le secteur, en construisant ou l'installation occupée par l'unité ou la formation assiégée pour rétablir des communications stables avec le corps principal de forces et ainsi permettre de s'échapper du blocus
Source : UKR/OTAN

деблокування

Бойові дії, що ведуться з метою звільнення від блокування підрозділів (частин, з'єднань) або об'єкта тактичного значення. Деблокування досягається завданням удару противнику у напрямку району (об'єкта), який займає блокований підрозділ (частина, з'єднання), з метою відновлення стійкого зв'язку з головними силами або виходу з блокованого району.
Джерело: УКР/НАТО

raising a blockade

Combat operations aimed at relieving a beleaguered unit or formation or a tactically significant objective. A blockade can be raised by attacking the enemy in the sector, building or installation occupied by the beleaguered unit or formation, in order to reestablish stable communications with the main body of forces or to enable it to escape from the blockade.
Source : UKR/NATO

S

s'assurer d'un point, d'une zone

Dans un contexte opérationnel, prendre possession d'une position, d'un point caractéristique du terrain ou d'une zone, avec ou sans combat, et prendre toutes dispositions pour empêcher dans la mesure du possible sa destruction ou sa perte du fait de l'action ennemie.
Source : FRA

захоплення позиції, району

В оперативному контексті, оволодіння (з боєм або без бою) позицією, важливим пунктом або районом місцевості та вживання усіх необхідних заходів щодо запобігання її можливій втраті або знищенню противником.
Джерело: ФР

secure a position, an area

In an operational context, to gain possession of a position, terrain feature or area, with or without force, and to make such disposition as will prevent, as far as possible, its destruction or loss by enemy action.
Source : FRA

s'assurer de

Mission tactique consistant, dans un contexte opérationnel, à prendre possession d'une position ou d'un trait caractéristique du terrain, avec ou sans usage de la force et à s'y deployer de façon à éviter sa destruction ou sa prise par l'ennemi.
Source : FRA

захопити

Тактичне завдання, що в оперативному контексті, полягає в оволодінні позицією або районом місцевості, із застосуванням сили або ні, а також розміщення та облаштування даних позицій з метою запобігання їх знищенню або захопленню противником.
Джерело: ФР

secure

A tactical task, within an operational framework, consisting in gaining possession of a position or terrain feature, with or without force, and in deploying in a manner which prevents its destruction or loss to enemy action.
Source : FRA

s'assurer de

Mission tactique consistant, dans un contexte opérationnel, à prendre possession d'une position ou d'un trait caractéristique du terrain, avec ou sans usage de la force et à s'y deployer de façon à éviter sa destruction ou sa prise par l'ennemi.
Source : FRA

оволодіти

Тактичне завдання, що в оперативному контексті, полягає в оволодінні позицією або районом місцевості, із застосуванням сили або ні, а також розміщення та облаштування даних позицій з метою запобігання їх знищенню або захопленню противником.
Джерело: ФР

secure

A tactical task, within an operational framework, consisting in gaining possession of a position or terrain feature, with or without force, and in deploying in a manner which prevents its destruction or loss to enemy action.
Source : FRA

s'emparer de

Mission consistant à nettoyer une

захопити

Завдання, що полягає у

seize

A tactical task to clear a

zone désignée et à la contrôler.
Source : FRA

зачищенні встановленого району із подальшим здійсненням його контролю.
Джерело: ФР

designated area and obtain control of it.
Source : FRA

s'infiltrer

Introduire, si possible en secret, au sein du dispositif ennemi un certain volume de forces en vue d'une action déterminée.
Source : FRA

проникати

Проникнення, за можливості таємне, певної кількості дружніх сил у бойові порядки противника задля здійснення запланованих дій.
Джерело: ФР

infiltrate

Introducing a certain amount of forces within an enemy set up, secretly if possible, to carry out a given action.
Source : FRA

s'interposer

Dans un contexte de « maîtrise de la violence », mission consistant à occuper une zone intermédiaire entre les belligérants pour leur interdire de poursuivre leur affrontement direct, en prenant les dispositions nécessaires de sauvegarde, tout en étant en mesure de les fixer, le cas échéant. L'interposition doit être consentie par les autorités des belligérants.
Source : FRA

нав'язування посередництва

У контексті "контролю за насиллям", завдання полягає у оволодінні проміжним районом між двома воюючими сторонами задля перешкоджання прямим зіткненням між ними та з метою облаштування позицій в даному районі для здійснення охорони, а також їх утримання у разі необхідності. Процес інтерпозиції повинен бути узгодженим із керівництвом воюючих сторін.
Джерело: ФР

interposition

In a "violence control" context, mission consisting in occupying an intermediate area between belligerents, in order to deny them the ability to continue the direct confrontation, by making all necessary safeguarding arrangements, while remaining able to fix them. Interpositionning has to be accepted by the belligerent's authorities.
Source : FRA

s'opposer à

Résister à des protagonistes cherchant à nuire, par des mesures appropriées, et dans un cadre des règles d'engagement et des règles de comportement en vigueur.
Source : FRA

протидіяти

Чинити опір головним силам шляхом нанесення шкоди відповідними засобами в рамках правил введення у бій та правил застосування, які є чинними в даний період часу.
Джерело: ФР

oppose

Resist against opponents trying to harm, by appropriate measures, and within a given rules of engagement and aggression rules framework.
Source : FRA

salvage

Opération qui consiste à prélever sur un matériel ami irrécupérable ou définitivement non réparable des ensembles, sous-ensembles ou des pièces de rechanges à des fins d'approvisionnement ou sur un matériel ennemi dans un but de renseignement technique.
Source : FRA

евакуація технічних засобів

Операція, що полягає у евакуації техніки дружніх частин ї, яка не підлягає відновленню, а саме: вузлів, агрегатів або запасних частин з метою їх використання у технічних відновлювальних роботах. Така процедура застосовується відповідно для техніки противника задля отримання розвідувальних даних технічного характеру.
Джерело: ФР

salvage

Operation consisting of taking one or more sub-assemblies or spare parts from unrepairable equipment for supplies. It can also be done on enemy equipment for technical intelligence purposes.
Source : FRA

sas

Dans les systèmes de protection collective NRBC, compartiment situé entre la zone exempte de toxique et la zone de contrôle de la contamination avec lesquelles il communique par deux portes. Il est purgé avec de l'air pur pour permettre au personnel de passer d'une zone à l'autre sans laisser

тамбур бомбосховища

У системі колективного захисту від ЗМУ, відділення, що знаходиться між незабрудненою зоною та зоною контролю за забрудненням, з якими вона сполучається за допомогою двох дверей. Дане відділення очищується за допомогою чистого повітря, що дозволяє

airlock

In collective NRBC protection systems, compartment located between the area free of toxic substances and the contamination control area with which it communicates through two doors. It is cleansed by fresh air so as to enable personnel to cross from one area to the next without letting any

pénétrer de vapeur dans la zone exempte de toxique.
Source : FRA

особовому складу переходити із зони в зону та уникати потрапляння токсичних випаровувань до незабрудненої зони.
Джерело: ФР

aggres enter the area free of toxic substances.
Source : FRA

saturation

1- Un itinéraire est dit saturé lorsque son débit maximum est atteint. La saturation doit être évitée à tout prix.

2- Relatif à un tir d'artillerie, où la précision n'est pas recherchée, mais où la densité de munitions permettra tout de même de traiter l'objectif.
Source : FRA

насичення

1- Маршрут називається насиченим, коли досягнуто максимального рівня пропускної спроможності. Необхідно, за будь-яку ціну, уникати даного явища.

2- Коли, під час ведення артилерійського обстрілу, точність стрільби не є основною метою, але її щільність дозволяє вразити ціль.
Джерело: ФР

saturation

1- A route is considered saturated when the maximum traffic flow has been reached. Saturation must be avoided at all costs.

2- Used for artillery fire, for which accuracy is not the goal, but with which the target will still be destroyed given the volume of ammunition fired.
Source : FRA

saut en commandé

Manœuvre de parachute au cours de laquelle celui-ci est ouvert, soit par commande manuelle, soit automatiquement, à une altitude prédéterminée.
Source : FRA

вільне падіння

Маневр парашуту, під час якого він відкривається в ручному режимі або автоматично, на заданій висоті.
Джерело: ФР

free fall

A parachute maneuver in which the parachute is opened, either manually or automatically, at a predetermined altitude.
Source : FRA

saut opérationnel à grande hauteur

Saut entre 750 et 4 000 mètres d'altitude et qui ne nécessite pas l'utilisation d'appareil d'oxygénation.
Source : FRA

стрибок на великій висоті

Стрибок з висоти між 750 та 4000 м, що не потребує використання індивідуальної системи подачі кисню.
Джерело: ФР

high altitude low opening jump (HALO)

Jump made between 750 and 4.000 metres, and which does not require the use of individual oxygen systems.
Source : FRA

saut opérationnel à très grande hauteur

Saut au-dessus de 4 000 mètres d'altitude, nécessitant l'emploi d'appareils d'oxygénation à bord et sous voile. Une dénitrogénation peut être nécessaire. Le plafond du SOTGH est limité par les performances de l'avion et l'autonomie des appareils d'oxygénation.
Source : FRA

стрибок на дуже великій висоті

Стрибок з висоти більшої за 4000 м, що потребує використання індивідуальної системи подачі кисню на борту літального апарату та під час виконання стрибка. Може бути необхідною десатурація. Висота такого стрибка обмежується техніко-експлуатаційними показниками літака та довготривалістю автономного режиму апаратів індивідуальної системи подачі кисню.
Джерело: ФР

high altitude high opening jump (HAHO)

Jump made at altitudes above 4.000 metres, requiring the use of individual oxygen systems. A denitrogenization might be necessary. The limit of the HAHO is given by the capabilities of the aircraft and by the autonomy of the oxygen systems.
Source : FRA

saut opérationnel en automatique par tranche arrière

Procédé permettant le largage par l'issue axiale de parachutistes en automatique derrière une charge larguée.
Source : FRA

стрибок з рампи з примусовим розкриттям парашуту

Спосіб, що дозволяє десантування парашутистів через рампу літака після скидання вантажу.
Джерело: ФР

ramp exit static line jump

Procedure where paratroopers do a static line jump through the axial exit after a load has been airdropped.
Source : FRA

sauvegarde

Notion conçue comme la capacité de la force à préserver son intégrité, c'est à dire son potentiel militaire et humain, ses installations, le soutien de la population et de l'opinion publique locale.
Source : FRA

захист

Поняття, яке розуміється як здатність військ захистити свою цілісність, тобто свій військовий та людський потенціал, об'єкти, а також зберегти підтримку населення та місцевої громадської думки.
Джерело: ФР

protection

Notion designed as the Force's capacity to preserve its integrity, that is to say its military and human potential, its installations, the support to the population and the local public opinion.
Source : FRA

sauvegarde

Notion conçue comme la capacité de la force à préserver son intégrité, c'est à dire son potentiel militaire et humain, ses installations, le soutien de la population et de l'opinion publique locale.
Source : FRA

охорона

Поняття, яке розуміється як здатність військ захистити свою цілісність, тобто свій військовий та людський потенціал, об'єкти, а також зберегти підтримку населення та місцевої громадської думки.
Джерело: ФР

protection

Notion designed as the Force's capacity to preserve its integrity, that is to say its military and human potential, its installations, the support to the population and the local public opinion.
Source : FRA

scénario

Description d'une situation stratégique future (opérative ou tactique) possible et du cheminement des événements qui y conduit.
Source : FRA

сценарій

Опис певної можливої, майбутньої, стратегічної ситуації (оперативної або тактичної) та ходу подій, що призведе до її виникнення.
Джерело: ФР

scenario

Description of a possible future strategic situation (operational or tactical), and of the sequence of events leading to it.
Source : FRA

schéma d'arrimage

Plan à l'échelle joint au manifeste de chargement, précisant la répartition et l'arrimage d'une cargaison dans la soute de l'appareil.

Source : FRA

схема укладання та кріплення вантажів

План із масштабом, що додається до переліку вантажу, який уточнює місця розташування та системи його кріплення у вантажному відсіку.
Джерело: ФР

tie down diagram

Scale drawing presented as an annex to the load manifest, defining the distribution and tie-down organization of a cargo in the cargo compartment of the aircraft.
Source : FRA

schéma de dispersion

Répartition de l'ensemble des coups tirés d'une arme ou de plusieurs armes dans des conditions aussi semblables que possible, les points d'éclatement ou d'impact étant dispersés autour d'un point appelé point d'impact moyen.
Source : FRA

схема розосередження

Розподілення районів нанесення ударів, з одного або багатьох зразків озброєння, за умови, що вони є подібними. Точки вибуху або влучення розосереджуються навколо точки, яка має назву середня точка влучення.
Джерело: ФР

dispersion pattern

The distribution of a series of rounds fired from one weapon or a group of weapons under conditions as nearly identical as possible; the points of burst or impact being dispersed about a point called the mean point of impact.
Source : FRA

schéma directeur d'opération

Le schéma directeur d'opération est le premier document d'état-major réalisé au stade de la planification d'opération. Il expose les grandes lignes d'une opération projetée, alors que des événements font présager le déclenchement d'une crise ou d'un conflit dans un avenir proche. Il constitue l'actualisation d'un plan d'emploi dans le cas où la crise ou le confit en question ont fait l'objet au préalable d'une planification

схема оперативного застосування

Є першим документом штабу, що створюється на стадії планування операції. Визначає головні напрямки операції з перекидання військ, навіть у разі, коли передбачається виникнення кризи чи конфлікту у найближчому майбутньому. Передбачає оновлення плану застосування сил у разі, коли можливі кризи чи конфлікти стають основними цілями планування застосування.

operation blueprint

The operation blueprint is the first staff document written during the operation planning. It presents the general outline of the operation which is planned when current events lead to think that a crisis or conflict might erupt in a near period. If an employment plan had been made beforehand for this specific crisis or conflict, this employment plan will be updated to make the operation blueprint. If such is not the

d'emploi. Dans le cas contraire, il est élaboré dans les mêmes conditions qu'un plan d'emploi. Il décrit succinctement une option militaire, à partir de laquelle sera élaboré le plan d'opération.
Source : FRA

У протилежному випадку, її розробляють відповідно до плану застосування сил. Стисло описує завдання, відповідно до якого розробляється план операції.
Джерело: ФР

case, it will be developed in the same manner as an employment plan. It briefly describes the military option used for the development of the operation plan.
Source : FRA

science militaire

La science militaire élabore le cadre et les outils conceptuels permettant de penser l'action.

Source : FRA

військова наука

Військова наука досліджує концептуальні рамки та засоби, які дозволяють розробляти задум на військові дії.
Джерело: ФР

military science

Military science develops the conceptual layout and tools organizing the thought around the military action.
Source : FRA

secteur

Lieu de déploiement géographique regroupant les moyens nécessaires à l'exécution de l'ensemble des actions d'une composante fonctionnelle d'un domaine. Il s'intègre généralement dans une zone.
Source : FRA

сектор

Місце географічного розгортання, яке об'єднує необхідні засоби для виконання комплексу заходів функціональної складової галузі та яке є безпосередньою частиною району.
Джерело: ФР

sector

Geographical area where the assets necessary to perform all the activities of a functional component of a domain are deployed. It is usually part of a support area.
Source : FRA

secteur commandement et soutien vie

Partie constitutive d'une zone logistique fonctionnelle qui rassemble au sein d'îlots spécialisés les moyens de commandement et de soutien de la zone.
Source : FRA

сектор командування та підтримки життєдіяльності

Основна частина функціональної зони логістики, яка об'єднує засоби командування та підтримки району у спеціалізовані блоки.
Джерело: ФР

command and general support sector

Part of a functional logistics area where the command and general support assets for the area are organized in specialized blocks.
Source : FRA

secteur d'observation nucléaire, biologique et chimique

Secteur géographique délimitant la responsabilité du recueil et du compte rendu des renseignements sur l'ennemi ou les attaques NRBC et le danger résiduel. Les limites des secteurs, qui peuvent se recouper, sont définies d'après l'organisation des unités concernées.
Source : FRA

сектор РХБ спостереження

Географічний район, який розподіляє відповідальності за збирання розвідувальних даних та підготовку донесень про противника або напади із використанням РБХ зброї та про небезпеку виникнення вторинної радіації. Кордони сектору, які можуть бути змінені, визначаються відповідно до організації відповідних підрозділів.
Джерело: ФР

nuclear, biological and aggression zone of observation

Geographic zone delineating the responsibilities of intelligence collection and reports pertaining to the enemy or to NRBC attacks, as well as to residual danger. The limit of the zones can overlap, and they are defined according to the organization of the involved units.
Source : FRA

secteur de défense

1- Pour tout commandement particulier, secteur s'étendant du bord avant du secteur de bataille à sa limite arrière. C'est là qu'est menée la bataille défensive décisive.
2- Secteur fortifié ou secteur dans lequel des formations principales ou tactiques sont déployées dans un ordre tactique ou opératif et engagées dans une action défensive. Le secteur de défense opératif

зона оборони

1-Ділянка для будь-якого угруповання військ від переднього краю оборони до тилової межі. На ньому ведуться вирішальні оборонні бої (бої).
2- Обладнаний в інженерному відношенні район (смуга) місцевості, в якому з'єднання (об'єднання) розгортаються в бойові порядки (оперативні побудови) і ведуть оборонний бій

defence area

1-For any particular command, the area extending from the forward edge of the battle area to its rear boundary. It is here that the decisive defensive battle is fought.
2- A fortified area or sector in which major or tactical formations are deployed in tactical or operational order and engaged in defensive action. The operational defence area extends to part of the defence sector

s'étend à la partie du secteur de défense de la formation opérative principale, ensemble avec des lignes de défense du groupe d'armée et d'armée et s'étend de l'arrière de la limite arrière du secteur de défense tactique jusqu'à la profondeur de déploiement de la bataille. Le secteur de défense tactique inclut le secteur dans lequel les unités et des formations tactiques sont en premier échelon de la formation principale et installent leur défense. *Voir aussi* zone de défense.
Source : UKR/OTAN

(бій). Оперативна зона оборони охоплює частину смуги оборони оперативного об'єднання, з армійськими і фронтовими оборонними рубежами, простирається від тилової межі тактичної зони оборони на всю глибину оперативної побудови. Тактична зона оборони включає смугу місцевості, у межах якої обороняються частини і з'єднання першого ешелону об'єднання.
Див. також смуга оборони.
Джерело: УКР/НАТО

of the major operational formation, together with army and army group defensive lines, and stretches back from the rear boundary of the tactical defence area to the full depth of the battle deployment. The tactical defence area includes the sector within which the units and tactical formations in the major formation's first echelon mount their defence. *See also* defence zone.
Source : UKR/NATO

secteur de franchissement

Partie d'une zone de franchissement attribuée à un régiment, sous le commandement d'un chef unique commandant du régiment, responsable :
a- de la régulation des mouvements en fonction de la situation tactique et des possibilités de traversée ;
b- de la sécurité des mouvements et de la traversée.

Source : FRA

сектор форсування

Частина району форсування, яка закріплюється за полком та передається під командування одного начальника, а саме командира полку, який відповідає за:
а- регулювання пересувань відповідно до тактичної ситуації та пропускної спроможності;
б- безпеку пересувань та переправлення.
Джерело: ФР

crossing site

Part of a crossing area given to a regiment, under le responsibility of the regiment's commanding officer, independent for:
a- the movement regulation according to the tactical situation and the crossing aggressionata;
b- the safety of movements and crossings.

Source : FRA

secteur de responsabilité

Secteur désigné dans une région de conflit armé, où la responsabilité entière de la réalisation des objectifs d'opérations d'appui de paix se trouve avec le commandant de la force placée dans le secteur mentionné.
Source : UKR/OTAN

зона відповідальності

Позначена ділянка території (місцевості) у зоні збройного конфлікту, де вся повнота відповідальності за виконання поставлених завдань, що розв'язуються у рамках операції з підтримання миру, покладена на командира військового контингенту, розміщеного в цій зоні.
Джерело: УКР/НАТО

area of responsibility

A designated area in a region of armed conflict, where the entire responsibility for achieving objectives of peace support operations lies with the commander of the force stationed in the said area.
Source : UKR/NATO

secteur de sécurité

Aire géographique délimitée par le Président de la République, en comité de défense, autour des installations prioritaires de défense en vue de prendre les mesures de protection et de défense nécessaires à leur sécurité. Ces mesures sont prises à titre permanent ou temporaire dans le cadre de la législation en vigueur.
Source : FRA

сектор безпеки

Географічна територія визначена Президентом Французької Республіки, у комітеті з питань оборони, яка розташовується навколо найважливіших оборонних об'єктів з метою забезпечення їх захисту та необхідного, для їх безпеки, рівня оборони. Ці заходи вживаються тимчасово або постійно, в рамках чинного законодавства.
Джерело: ФР

security zone

Geographical area around the top priority defense facilities, whose boundaries are decided by the President of the Republic during a Defense Committee, in order to carry out the protection and defense measures required by their security. These measures are carried out on a permanent or temporary basisin compliance with the laws in force.
Source : FRA

secteur de tir

Zone définie qui doit être couverte par le feu d'armes individuelles ou

сектор обстрілу

Визначений район, який повинен бути прикритий вогнем

sector of fire

A defined area which is required to be covered by the fire of individual

collectives ou celles d'une unité.
Source : FRA

індивідуальної або колективної зброї чи власною зброєю підрозділу.
Джерело: ФР

or crew served weapons or the weapons of a unit.
Source : FRA

secteur d'opérations de combat

Partie d'un théâtre d'opérations ou d'un espace aérien dans lequel des formations majeures de forces terrestres avec leurs renforts et des armes de soutien / appui, ou des armées de l'air et la défense aérienne sont déployées, stationnées ou en action.
Source : UKR/OTAN

район бойових дій

Частина території ТВД або повітряного простору, де розгортаються (базуються) і ведуть бойові дії об'єднання сухопутних військ з засобами посилення та підтримки, а також авіація, сили та засоби протиповітряної оборони.
Джерело: УКР/НАТО

area of combat operations

The part of a theatre of operations or of airspace in which major land force formations with their reinforcements and supporting arms, or air forces and air defence forces are deployed, stationed or in action.

Source : UKR/NATO

secteur d'opérations interarmées

Secteur provisoire défini par un commandant stratégique ou régional de L'OTAN, dans lequel un commandant interarmées désigné projette et exécute une mission spécifique au niveau opératif de guerre.

Note : Ce secteur est défini en coordination avec des nations et approuvé par le Conseil Atlantique du Nord ou le Comité Militaire comme adapté, conformément à l'architecture de planification opérationnelle de l'OTAN. Un secteur d'opérations interarmées et ses définitions de paramètres, comme le temps, la portée de la mission et le secteur géographique, et sont spécifiques aux aléas de la mission et peuvent chevaucher les secteurs de responsabilité.
Source : UKR/OTAN

район міжвидових бойових дій

Тимчасовий район, визначений командувачем стратегічного або регіонального командуванням НАТО, у межах якого призначений командуючий міжвидовим командуванням ОЗС НАТО здійснює планування і виконання визначеного завдання на оперативному рівні бойових дій.
Примітка: такий район визначається в координації з державами-членами і затверджується відповідно до структури оперативного планування НАТО, залежно від сформованих обставин, Північно-атлантичною радою або Воєнним комітетом. Зони об'єднаних операцій і визначальні її параметри - терміни, масштаб поставленого завдання, характер операцій, географічний район – встановлюються залежно від зміни обстановки або поставленого завдання і можуть перекривати зони відповідальності.
Джерело: УКР/НАТО

joint operations area

A temporary area defined by a NATO strategic or regional commander, in which a designated joint commander plans and executes a specific mission at the operational level of war.

Note: It is defined in coordination with nations and approved by the North Atlantic Council or the Military Committee as appropriate, in accordance with NATO's operational planning architecture. A joint operations area and its defining parameters, such as time, scope of the mission and geographical area, are specific to contingency or mission and may overlap areas of responsibility.
Source : UKR/NATO

secteur maritime côtier

Echelon intermédiaire de commandement de la défense maritime du territoire, les SMC constituent des secteurs jointifs recouvrant entièrement la surface des eaux côtières.
Source : FRA

район берегової оборони

Проміжний ешелон командування з морської оборони території. Район берегової охорони складається з прилеглих районів, які покривають усі територію прилеглих вод.
Джерело: ФР

coastal sea sector

Intermediate command level of the territorial maritime defense, the coastal sea sectors are contiguous zones which cover all of the surface of the coastal waters.
Source : FRA

secteur maritime de sûreté portuaire

Zone de sécurité autour des plans d'eau portuaires, dont la protection-défense est confiée à un officier de marine, adjoint-mer du commandant

район берегової охорони портів

Зона безпеки довкола акваторії портів, захист та оборона якої покладається на офіцера ВМС, який є заступником командира підрозділу охорони акваторії

port protective security maritime zone

Security zone around the port waters, whose protection and defense is under the responsibility of a Navy officer, sea-deputy of the

du DSP.
Source : FRA

портів з питань ВМС.
Джерело: ФР

port protective security district commander.
Source : FRA

secteur opérationnel (national)

оперативний сектор (національний)

operational sector (national)

Zone géographique temporaire, précisément délimitée, liée à une action militaire et confiée à un commandant de théâtre désigné. Cette zone diffère de la zone de responsabilité permanente (ZRP).
Source : FRA

Тимчасовий географічний район, який є чітко визначеним й пов'язаним з військовими діями та який знаходиться у зоні відповідальності командуючого відповідного ТВД. Цей район відрізняється від району постійної відповідальності (РПВ).
Джерело: ФР

Temporary geographical area, whose boundaries are clearly delimited, having to do with a military action, and under the responsibility of an identified aggress commander. This area is different from the Permanent Responsibility Area.
Source : FRA

secteur opérationnel temporaire

тимчасовий район бойових дій

temporary operational sector

Zone temporaire, précisément délimitée et correspondant à une entité administrative complète où l'usage des armes d'initiative est ouvert. Elle est confiée à un commandant de théâtre désigné qui devient responsable de l'ordre public et exerce la coordination des mesures de défense civile avec les opérations militaires. Sauf dans les secteurs de sécurité des IPD, la mise en manœuvre au préalable de la DOT est indispensable.
Source : FRA

Тимчасовий район, який є чітко визначеним та який повністю співпадає з певною адміністративною одиницею, де дозволено застосування зброї. Він є підпорядкованим командувачу відповідного ТВД, який відповідає за громадський порядок та здійснення координування заходів цивільної оборони з військовими операціями. Поза секторами безпеки найважливіших об'єктів, виникає необхідність в організації територіальної оборони.
Джерело: ФР

Temporary area, whose boundaries are clearly delimited and which corresponds to a complete administrative district, where the use of weapons has been approved. It is under the responsibility of an identified aggress commander who is then responsible of law and order and coordinates the civilian defense measures with the military aggression. Except in the security zones of the top priority defense facilities, the implementation of the Territorial Defense Organization must have been decided.
Source : FRA

secteur terrestre de sûreté portuaire

район наземної охорони портів

port protective security land zone

Le secteur terrestre de sûreté portuaire (STSP) est la zone de sécurité incluse dans le district de sûreté portuaire, dont la protection-défense est confiée à un officier de l'armée de terre, adjoint-terre du commandant du DSP.
Source : FRA

Район наземної охорони портів (РНОП) – це район безпеки, що є включеним до окружного району безпеки портів, захист та оборона якого покладена на офіцера сухопутних військ, який є заступником командира підрозділу охорони акваторії портів з питань сухопутних військ.
Джерело: ФР

The port protective security land zone is the security zone included in the port protective security district, whose protection and defense is under the responsibility of an Army officer, land-deputy of the port protective security district commander.
Source : FRA

secteur transport

транспортний сектор

transport zone

Partie constitutive de la zone transport qui regroupe les vecteurs afin d'en permettre la gestion.
Source : FRA

Основна частина транспортного району, яка об'єднує напрямки з метою керування ними.
Джерело: ФР

Part of the transportation area where the transportation assets are parked so as to be managed.
Source : FRA

section

взвод

platoon

Appellation traditionnelle des cellules composant une unité élémentaire de l'infanterie, de l'artillerie, du génie, du matériel et du service de santé.
Subdivision d'un bureau d'état-major. Elle peut elle même être

Традиційна назва організаційно-штатної одиниці, яка є складовою первинних підрозділів піхоти, артилерії, інженерних військ, підрозділів із матеріально-технічного забезпечення та медичної служби.

Traditional appellation of the cells making up a basic infantry, artillery, engineer, ordnance or medical services unit.
Subdivision of a staff branch / staff section. This section can be itself even organized in several cells.

organisée en plusieurs cellules.
Source : FRA

Підрозділ управління штабу, який може сам складатися з інших організаційно-штатних одиниць.
Джерело: ФР

Source : FRA

section (aéroportée)

авіаційна ланка

air patrol

Plus petite formation d'aéronefs (cellule autonome de 2 aéronefs).

Найменший підрозділ повітряних сил, який складається з двох літальних апаратів.

Smallest aircraft formation (independent cell of two aircraft).

Source : FRA

Джерело: ФР

Source : FRA

section aérienne du territoire

територіальна авіаційна група

territorial air platoon

Unité formée d'avions légers, mise en manœuvre exclusivement par des personnels de réserve, apte à l'observation et à la liaison.
Source : FRA

Підрозділ, який формується з легких літаків, що застосовуються виключно особовим складом резерву, придатним для виконання завдань зі спостереження та контролю за взаємодією військ.
Джерело: ФР

Unit made of light aircraft, manned exclusively by reserve personnel, capable of observation and liaison missions.
Source : FRA

section d'interprétation photographique (SIP)

секція дешифрування аерофотознімків

photo interpretation platoon

Organisme de l'armée de terre chargé de l'interprétation des photos aériennes aux niveaux de mise en manœuvre et d'exécution des forces terrestres. Des SIP sont détachées auprès des escadrons de reconnaissance.
Source : FRA

Підрозділ СВ, який відповідає за дешифрування аерофотознімків на рівні застосування наземних сил. СДА входить до складу розвідувальних авіаційних груп (ескадронів).
Джерело: ФР

Army agency incharge of the interpretation of air photos at the land forces implementation level. Photo interpretation platoons are detached to the reconnaissance companies.
Source : FRA

sécuriser

забезпечувати захист

secure (to)

Dans un contexte de «maîtrise de la violence», prendre possession d'une zone, avec ou sans combat, puis la contrôler et la protéger afin de permettre la reprise normale des activités de toute nature, et garantir la libre circulation des troupes amies et de la population.
Source : FRA

У контексті "контролю за насильством", оволодіння районом, з боями або ні, зі здійсненням його подальшого захисту та контролю над ним з метою поступового відновлення усіх видів діяльності та гарантування вільного пересування дружніх сил та населення.
Джерело: ФР

In a "violence control" context, to take possession of an area, with or without combating, to then control and protect it so as to permit the normal recovery of all types of activities and to guarantee the freedom of movement of friendly forces and of the population.
Source : FRA

sécurité

безпека

security

1- Ensemble des mesures, des procédés et des moyens qui ont pour but de soustraire les personnels et les matériels amis aux effets de nos propres armes.
2- Situation dans laquelle les informations, le matériel, le personnel, les activités et les installations sont protégés contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le terrorisme, ainsi que contre les pertes et les divulgations non autorisées.
3- Mesures requises pour assurer la protection contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le

1- Сукупність заходів, процедур та засобів, які спрямовані на запобігання дії озброєння дружніх сил на власний особовий склад та техніку.
2- Ситуація, в якій інформація, обладнання, особовий склад, діяльність та об'єкти захищені від впливу шпигунських заходів та саботажу, підривної діяльності та тероризму, а також несанкціонованих витоків та розголошень.
3- Заходи, необхідні для забезпечення захисту проти шпигунської діяльності та

1- All measures, procedures and assets aimed at protecting friendly personnel and equipment from the effects of our own weapons.

2- The condition achieved when designated information, materiel, personnel, activities and installations are protected against espionage, sabotage, subversion and terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure.

3- The measures necessary to achieve protection against espionage, sabotage, subversion and

terrorisme, ainsi que contre les pertes ou les divulgations non autorisées.

4- Organismes chargés de la protection contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le terrorisme, ainsi que contre les pertes ou les divulgations non autorisées.
Source : FRA

саботажу, підривної діяльності та тероризму, а також несанкціонованих витоків та розголошень інформації.
4- Установи, які є відповідальними за захист від шпигунської діяльності та саботажу, підривної діяльності та тероризму, а також несанкціонованих витоків та розголошень інформації.
Джерело: ФР

terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure.

4- The organizations responsible for protecting against espionage, sabotage, subversion and terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure.
Source : FRA

sécurité (en matière de renseignement)

Etat caractérisé par la protection satisfaisante des informations et des matériels contre l'espionnage et le sabotage, et par celle des personnels contre la subversion. Mesures nécessaires pour obtenir ce résultat.
Source : FRA

безпека (з точки зору розвідувальної діяльності)

Ситуація, яка характеризується достатнім захистом інформації та техніки від шпигунських дій та саботажу, а також особового складу від впливу підривної діяльності. Заходи необхідні для досягнення цього результату.
Джерело: ФР

security (in intelligence terms)

Situation characterized by the satisfactory protection of information and equipment against espionage and sabotage, as well as the protection of personnel against subversion. Those measures necessary to obtain this result.
Source : FRA

sécurité d'un point sensible

La sécurité d'un point sensible est la situation dans laquelle les agressions à son encontre sont rendues impossibles ou vouées à l'échec ou leurs conséquences limitées à un niveau acceptable. La sécurité d'un PS résulte des mesures de protection et de défense.
Source : FRA

безпека ключового району

Безпека ключового району – це ситуація, в якій вияв зустрічної агресії є неможливим або неминуче призведе до поразки, або спричинить обмежені наслідки прийнятного рівня. Безпека ключового району є результатом заходів з захисту та оборони.
Джерело: ФР

key point security

The security of a key point is preserved when hostile actions against it are either impossible, or doomed to fail, or limited to acceptable consequences. The security of a key point is maintained through defense and protection measures.
Source : FRA

sécurité de combat

Série de procédures mises en oeuvre dans tous les types de combat quand les troupes se déplacent ou occupent leurs positions, pour empêcher l'ennemi sur le terrain d'effectuer une attaque surprise ou une reconnaissance du gros des forces amies et créer les conditions pour un engagement en ordre et dans les délais de la bataille. La sécurité de combat est une forme d'appui tactique.
Source : UKR/OTAN

бойове охоронення

Комплекс заходів, проведених в усіх видах бою, при пересуванні і розташуванні на місці з метою виключити раптовий напад наземного противника, не допустити проникнення його розвідки до головних сил і забезпечити їм сприятливі умови для організованого і своєчасного вступу в бій; вид бойового забезпечення.
Джерело: УКР/НАТО

combat security

A series of procedures implemented in all types of combat when troops are moving or occupying their positions, to prevent the enemy on the ground from carrying out a surprise attack or a reconnaissance of the main body of friendly forces and to create the conditions for an orderly and timely start to the battle. Combat security is a form of tactical support.
Source : UKR/NATO

sécurité des communications

Protection résultant de toutes les mesures destinées à interdire aux personnes non autorisées l'accès à des informations découlant d'une étude des télécommunications. Elle comprend :
a- la sécurité des transmissions ;
b- le contrôle des émissions ;
c- le chiffre ;

скритність зв'язку

Захист, який є результатом вживання заходів, спрямованих на заборону особам, які не мають допуску відповідного рівня, користуватися інформацією про системи зв'язку. Він включає наступні заходи:
а- забезпечення безпеки радіообміну;

communication security (COMSEC / TRANSEC)

Protection resulting from all measures aimed at denying access of unauthorized personnel to information gathered from the study of telecommunications. It comprises :
a- the security of transmissions;
b- the control of emissions;
c- ciphering ;

d- les mesures de sécurité physique des systèmes de communication, du matériel, des informations.
Source : FRA

б- контроль за сигналами передавачів;
в- здійснення кодування сигналів (шифрування);
г- вживання заходів з фізичної безпеки систем комунікації, техніки та інформації.
Джерело: ФР

d- physical security measures for communication systems, equipment and information.
Source : FRA

sécurité des émissions

Protection résultant de la mise en œuvre de mesures de sécurité électronique pour empêcher ou gêner l'interception des émissions électromagnétiques, la localisation de leurs sources et l'analyse technique des signaux émis (régimes d'emploi changement de fréquence et d'indicatif, simulation, etc.).
Source : FRA

безпека передачі сигналу

Захист, який є результатом впровадження заходів з електронної безпеки задля перешкоджання або ускладнення перехоплення електромагнітних передач, локалізації їх джерел та здійснення технічного аналізу сигналів (зміна режимів роботи, частот та позивних, симуляція тощо).
Джерело: ФР

emission security (EMSEC)

Protection resulting from the implementation of electronic security measures, in order to deny or hamper the interception of electromagnetic emissions, the localization of their sources and the technical analysis of the emitted signals (employment of frequency and call signs, simulation, etc.).
Source : FRA

sécurité des opérations

Ensemble des mesures qui donnent à une opération ou à un exercice militaires la sécurité adéquate par des moyens actifs ou passifs, afin d'interdire à l'ennemi la connaissance du dispositif, des moyens et des intentions des forces amies.
Source : FRA

безпека операцій

Комплекс заходів, що надають операції або військовим навчанням адекватний рівень безпеки, шляхом застосування активних або пасивних засобів з метою перешкодити противникові викрити місце розташування, наявні засоби та наміри дружніх сил.
Джерело: ФР

operations security

The process which gives a military operation or exercise appropriate security, using passive or active means, to deny the enemy knowledge of the dispositions, capabilities and intentions of friendly forces.
Source : FRA

sécurité des systèmes d'information (SSI)

Caractérise l'état de protection face à des risques identifiés qui résulte des mesures générales et particulières prises pour assurer la disponibilité, la confidentialité et l'intégralité du système et de l'information traitée. La SSI a trois composantes :
a- le chiffre et la sécurité des communications ;
b- la sécurité informatique ;
c- la protection contre les signaux parasites compromettants.
Source : FRA

безпека інформаційних систем (БІС)

Визначає рівень стану захищеності по відношенню до рівня визначних ризиків, який є результатом вжитих загальних та особливих заходів для забезпечення доступності, конфіденційності та цілісності відповідних систем та інформації, що обробляється. БІС має три складових:
а- шифрування та скритність зв'язку;
б- інформаційна безпека;
в- захист від компрометуючих сигналів-паразитів.
Джерело: ФР

information systems security

Pertains to the level of protection against identified risks, resulting form the general and specific measures taken to ensure the readiness, confidentiality an homogeneity of the system and of the processed information. The Information Systems Security has three components:
a- ciphers and communication security;
b- computer security;
c- protection against compromising signals disturbances.
Source : FRA

sécurité des télécommunications

Protection obtenue en mettant en œuvre des mesures de sécurité dans les domaines de la cryptographie, de la transmission, de l'émission et de la sécurité physique, afin d'empêcher toute personne non habilitée d'accéder à des informations sensibles pouvant être

безпека зв'язку

Захист, що досягається шляхом застосування заходів із безпеки в галузях криптографії, передачі сигналів, фізичної безпеки, задля перешкоджання будь-якій особі, яка не має на це право, в отриманні доступу до ключової інформації, що може бути

communication security

The protection resulting from the application of cryptographic, transmission, emission and physical security measures to deny unauthorized persons any information of value which might be derived from the study of all means of communication.
Source : FRA

déduites de l'étude de tout moyen de télécommunication.
Source : FRA

отримана в результаті вивчення принципів роботи засобів зв'язку.
Джерело: ФР

sécurité des transmissions

Clé de sécurité de la communication radio, utilisée pour tirer des pseudo-aléas déterminant les sauts de fréquences du plan évasion de fréquence.
Source : FRA

безпека радіопередач

Ключ безпеки радіопередач, який застосовується для випромінювання раптових псевдо сигналів, що визначають діапазон модуляції частот у плані зміни частот.
Джерело: ФР

transmission security

Radio communication security key, used to extract from the frequency hopping plan fake hazards determining which frequency hops will be made.
Source : FRA

sécurité externe

La sécurité externe vise à contrecarrer, depuis l'extérieur, les menaces se manifestant hors du périmètre des points sensibles. Elle comprend l'ensemble des mesures prises au titre de la protection externe et de la défense d'ensemble. Elle est assurée au profit de l'ensemble des points sensibles.
Source : FRA

зовнішня безпека

Зовнішня безпека спрямована на здійснення протидії загрозам, які знаходяться за межами ключових районів. Вона включає сукупність заходів, що було вжито для здійснення спільного зовнішнього захисту та оборони. Вона забезпечується для безпеки усіх ключових районів.
Джерело: ФР

external security

External security aims to thwart, from the outside of the key point, all threats taking place beyond the limits of the key point. It includes all measures taken for the external protection and the overall defense. It is provided for all key points.
Source : FRA

sécurité interne

La sécurité interne, assurée de l'intérieur, vise à contrecarrer les menaces se manifestant, soit à l'intérieur du point sensible, soit, de l'extérieur, sur son périmètre.
Source : FRA

внутрішня безпека

Внутрішня безпека спрямована на здійснення протидії загрозам, які знаходяться або в межах ключових районів, або зовні на їх периметрах.
Джерело: ФР

internal security

Internal security, provided from the inside of the key point, aims to thwart threats taking place either inside the key point, or, from the outside, on its perimeter.
Source : FRA

sédition

Mouvement organisé ayant pour but le renversement, par subversion et conflit armé, d'un gouvernement constitué.
Source : FRA

заколот

Організований рух, що має на меті повалення, шляхом ведення підривної діяльності та збройного конфлікту, законного уряду.
Джерело: ФР

insurgency

An organized movement aimed at the overthrow of a constituted government through use of subversion and armed conflict.
Source : FRA

séparation de l'onde de choc

Début du processus au cours duquel l'onde de choc dépasse l'enveloppe de la boule de feu en expansion produite par une explosion nucléaire.
Source : FRA

відривання ударної хвилі

Початок процесу, під час якого ударна хвиля залишає межі оболонки вогняної кулі, що поширюється в наслідок здійснення ядерного вибуху, з меншою швидкістю.
Джерело: ФР

breakaway

The onset of a condition in which the shock front moves away from the exterior of the expanding fireball produced by the explosion of a nuclear weapon.
Source : FRA

séparer

Dans un contexte de « maîtrise de la violence », mission consistant à contraindre les belligérants à modifier leur dispositif pour leur interdire de poursuivre l'affrontement direct ou indirect et créer une zone neutre sous contrôle des forces amies. La séparation doit être consentie par les autorités des belligérants, même si localement, la manifestation, voire l'utilisation, de la force peut s'imposer, pour obtenir gain de cause.
Source : FRA

роз'єднувати

У контексті "контролю за насильством", завдання, що полягає у примушенні воюючих сторін змінити місце їх розташування з метою заборонити їм продовжувати прямі чи непрямі зіткнення, а також створити нейтральну зону, яка контролюватиметься дружніми силами. На такий поділ має погодитися керівництво воюючих сторін, навіть якщо для цього, на локальному рівні, буде необхідне

separate

In a "violence control" context, mission of compelling aggressionat to modify their disposition in order to prevent them from continuing a direct or indirect confrontation and creating a neutral zone under the control of friendly forces. The separation must be accepted by the aggressionat authorities, even if, locally, a show or use of force may be necessary to aggres the mission.
Source : FRA

здійснення демонстрації або застосування сил.
Джерело: ФР

séquence de tir

Ensemble des opérations effectuées au niveau du système d'armes de la détection de l'objectif à sa destruction (ou à l'autodestruction du projectile). Elle comprend la détection, l'identification, l'acquisition, l'accrochage, la poursuite, la destruction.
Source : FRA

послідовність ведення вогню

Сукупність операцій, проведених на рівні системи озброєння починаючи від розпізнавання цілі до її знищення (або самознищення ракети). Вона включає виявлення, ідентифікацію, захоплення, супроводження, та знищення цілі.
Джерело: ФР

firing sequence

All the operations performed by the weapon system from the detection of the target till its destruction (or self-destruction of the projectile). It includes the detection, the identification, the acquisition, the lock-on, the tracking, the destruction.
Source : FRA

série complémentaire

Tranche de travaux ou d'organisation du terrain effectuée après la série minimale pour en augmenter l'efficacité.
Source : FRA

додаткова серія

Додаткові роботи з організації або облаштування місцевості, що здійснюються після виконання мінімально необхідного комплексу робіт, для підвищення коефіцієнту її ефективності.
Джерело: ФР

additional series

Batch of obstacles or ground organization work completed after the minimal series toe enhance its effectiveness.
Source : FRA

série d'objectifs

En appui-feu, nombre donné d'objectifs et/ou de groupe d'objectifs sur lesquels il est prévu de tirer dans une période de temps préétablie pour appuyer une phase de la manœuvre.
Une série d'objectifs est désignée par un nom de code ou une appellation conventionnelle.
Source : FRA

серія цілей

При здійсненні вогневої підтримки – це кількість заданих цілей та/чи групи цілей, по яких передбачено, у заздалегідь визначений період часу, нанесення удару задля здійснення підтримки фази маневру.
Групі цілей призначається кодова назва або використовується звичайне найменування.
Джерело: ФР

series of targets

In fire-support, a predetermined number of targets and/or group of targets on which it has been decided to fire for a certain lapse of time in order to support a maneuver phase.
A series of targets is called by a code word or a nickname.
Source : FRA

série minimale

Première tranche d'obstacles ou de travaux d'organisation du terrain dont la réalisation permet d'obtenir de façon cohérente l'effet tactique minimum demandé et recherché par le chef interarmes pour un système d'obstacles.
Source : FRA

мінімальна серія

Перший рубіж перешкод або робіт з облаштування місцевості, виконання яких дозволить отримати відповідний мінімальний тактичний ефект, досягнення якого вимагає загальновійськовий начальник, який відповідає за встановлення перешкод.
Джерело: ФР

minimal series

First batch of obstacles or ground organization work whose completion makes it possible to consistently achieve the minimal tactical results as planned by the combined arms commander for the obstacle system.
Source : FRA

serre-file

Personnel placé en queue de colonne ayant pour mission :
a- de contrôler les causes des arrêts ;
b- de renseigner le commandement sur les incidents de marche ;
c- de prendre toutes dispositions pour assurer la discipline de marche et le dépannage des véhicules.
Source : FRA

замикаючий

Особовий склад, який розташовується у кінці колони та відповідає за:
а- контролювання причин зупинок;
б- інформування командування про інциденти на марші;
в- вживання усіх наявних заходів для забезпечення дисципліни на марші та ліквідації технічних несправностей транспортних засобів.
Джерело: ФР

trail personnel

Personnel at the tail-end of a column whose mission is to:
a- control the reasons of the stops;
b- inform the commander of the movement incidents;
c- take all necessary action to maintain march discipline and repair the broken down vehicles.
Source : FRA

service

Ensemble d'organismes fonctionnels chargés du soutien des forces dans un domaine particulier.On distingue :
a- les services de l'armée de terre : Commissariat, Matériel, Génie, Transmissions ;
b- les services interarmées budgétisés à l'armée de terre : Poste, Trésorerie ;
c- les services interarmées non budgétisés à l'armée de terre : Essences, Santé.
Les services peuvent fournir des modules participant à la composition d'une force opérationnelle de circonstance.
Source : FRA

служби

Сукупність функціональних установ, які відповідають за здійснення підтримки військ у відповідних галузях. Існують:
а- служби сухопутних військ: комісаріати, служби МТЗ, інженерні, зв'язку;
б- міжвидові служби, які фінансуються за рахунок сухопутних військ: поштова, фінансова;
в- міжвидові служби, що не фінансуються за рахунок сухопутних військ: паливо-мастильних матеріалів, медична.
За необхідності, служби можуть направляти свої підрозділи у розпорядження оперативних сил.
Джерело: ФР

services

All the functional organizations in charge of the service support of the Armed Forces in a specific field Are considered:
a- Army services: Quartermaster, Maintenance, Engineer, Signals;
b- joint services whose expenses are included in the Army budget: Post Office, Treasury;
c- joint services whose expenses are not included in the Army budget: Petrol, Oil, and Lubricants, Medical.
Services can provide modules included in a contingency operational force.
Source : FRA

service militaire de routine

Travail quotidien des troupes pour fournir les conditions pour leur entraînement et leurs appuis de base. Ils incluent le soutien de base ainsi que les activités d'éducation concernant le service, les règlements et le maintien d'un haut niveau de discipline militaire dans unités et garnisons. Ces activités sont dirigées par les commandants ou les chefs sur la base des dispositions et exigences des règlements des services, des directives, des instructions et des ordres des autorités supérieures. Le service militaire habituel inclut les devoirs administratifs, ceux de la garde et ceux de garnison ainsi que ceux sous les autres formes des services ordinaires.
Source : UKR/OTAN

служба військ

Повсякденна діяльність військ, яка забезпечує необхідні умови для їхнього життя, побуту і навчання, дотримання статутного порядку і підтримки високої військової дисципліни в частинах і гарнізонах. Організується відповідними командирами (начальниками) і штабами на підставі положень і вимог статутів, настанов, інструкцій, наказів (розпоряджень) вищестоящого командування. Включає внутрішню службу, вартову службу, гарнізонну службу та ін.
Джерело: УКР/НАТО

routine military duty

The day-to-day work of troops to provide the conditions for their basic support and training. They include basic support and educational activities, complying with service regulations and maintaining a high level of military discipline in units and garrisons. These activities are directed by commanders or chiefs on the basis of the provisions and requirements of service regulations, directives, instructions, and orders from higher authorities. Routine military duty includes administrative, guard, garrison and other forms of routine duty.

Source : UKR/NATO

services d'approvisionnements

Organisme consistant en un commandement militaire permanent et des organismes de contrôle et des formations dont le rôle est l'approvisionnement des forces. Les Forces armées ukrainiennes ont des services fournissant des véhicules automobiles, de l'habillement, de l'alimentation, des dépôts médicaux, des missiles et des munitions d'artillerie, etc. Ils forment une subdivision d'appui logistique complet et leurs activités incluent l'ordre et la prise de livraison d'articles, la constitution de stocks, le contrôle des réserves, le stockage

служби матеріального забезпечення військ

Система штатних органів управління і військових формувань, яка призначена для матеріального забезпечення військ. У ЗС України є служби матеріального забезпечення військ: автомобільна, речова, продовольча, медична, ракетно-артилерійсь-кого озброєння й ін. Є видом тилового забезпечення військ і включає діяльність щодо замовлення, одержання і створення запасів матеріальних засобів, їх обліку, збереження, видачі, надолуження витрати і втрат, відправлення і підвезення

supply services

An organization consisting of permanent military command and control organizations and formations whose role is the supply of the forces. The Armed Forces of the Ukraine have services supplying motor vehicles, clothing, food, medical stores, missiles and artillery munitions, etc. They form a subdivision of overall logistic support and their activities include ordering and taking delivery of items, constituting stocks, stock control, storing and issuing materiel, resupplying lost or expended items, dispatching and delivering items and

et la sortie de matériels, le réapprovisionnement d'articles perdus ou consommés, la gestion, l'envoi et la livraison d'articles.
Source : UKR/OTAN

споживачам, а також маневр запасами.
Джерело: УКР/НАТО

stock management.
Source : UKR/NATO

services Logistiques des Forces armées

Organisation de forces et des moyens des Forces armées qui fournissent la logistique et l'assistance technique. Les services Logistiques consistent en une variété d'unités, d'agences, de services et de sous-unités qui fournissent les troupes en approvisionnements essentiels, le déplacement et le transport, la maintenance d'équipements et de matériels, l'aide médicale, etc. Selon l'échelle et la nature des tâches induites, les Forces armées distinguent les services logistiques stratégiques, opératifs et celui du niveau des troupes. Ils peuvent aussi être différenciés comme subordonné centralisé et subordonné aux fronts, aux zones militaires, aux flottes, aux armées, au corps, aux divisions, aux régiments etc. Quelques moyens des services logistiques sont directement subordonnés au Ministre adjoint de la Défense, qui en est le chef de Services Logistiques et aux chefs des directions principales et centrales du Ministère de la Défense nationale. D'autres sont subordonnés aux services, des armes, des fronts, des zones militaires, des armées et autres formations principales, des formations tactiques et des unités.
Source : UKR/OTAN

тил збройних сил

Система сил та засобів ЗС, що призначена для тилового і технічного забезпечення військ (сил). До складу тилу ЗС входять різні частини, установи, служби, підрозділи, що забезпечують війська необхідними матеріальними засобами, транспортом, перевезеннями, ремонтом техніки і майна, медичною допомогою та ін. У ЗС тил за масштабом і характером завдань, що виконуються, розподіляється на стратегічний, оперативний і військовий; за належністю - тил центру, фронтовий, окружний, флотський, армійський, корпусний, дивізіонний, полковий та ін. Розрізняють сили та засоби тилу, безпосередньо підпорядковані заступнику міністра оборони - начальнику тилу ЗС, начальникам головних і центральних управлінь міністерства оборони, а також тил видів ЗС, родів військ, фронтів, військових округів, армій та інших об'єднань, з'єднань і частин.
Джерело: УКР/НАТО

Logistic Services of the Armed Forces

An organization of forces and assets of the Armed Forces that provide logistic and technical support. Logistic Services consist of a variety of units, agencies, services and subunits which provide troops with essential supplies, movement and transport, maintenance of equipment and materiel, medical assistance, etc. Depending on the scale and nature of the tasks involved, the Armed Forces distinguish between logistic services at the strategic, operational and troop levels. They may also be distinguished as centrally subordinated and subordinated to fronts, military districts, fleets, armies, corps, divisions, regiments etc. Some logistic services assets are directly subordinate to the Deputy Minister of Defence, who is Chief of Logistic Services, and to the heads of main and central directorates of the Ministry of Defence. Others are subordinate to the services, arms or branches, fronts, military districts, armies and other major formations, tactical formations and units.
Source : UKR/NATO

services mutuels

Fournitures de matériel ou prestations de services effectuées par un élément d'une armée ou d'une nation à un élément d'une autre armée ou d'une autre nation, éventuellement à titre onéreux.
Source : FRA

спільні служби постачання

Постачання техніки або надання послуг підрозділом певного виду збройних сил або держави для підрозділу іншого виду збройних сил або іншої держави, яке відбувається на платній основі.
Джерело: ФР

cross-servicing

That servicing performed by one service or national element for other services or national elements and for which the other services or national elements may be charged.
Source : FRA

SIBCRA (échantillonnage et identification des agents biologiques, chimiques et radiologiques)

La collecte, le transport et l'identification de matières chimiques, biologiques et radioactives suspectes tout en garantissant leur intégrité durant l'ensemble du processus. Lorsque employées dans des milieux à

збір зразків та виявлення біологічних, хімічних і радіоактивних речовин (ЗЗВБХРР)

Збір, транспортування та виявлення підозрілих хімічних, біологічних і радіоактивних матеріалів, які проводяться без порушення їх цілісності. Так як їх застосовують у виключно загрозливому середовищі, то для

SIBCRA (Sampling and Identification of biological, chemical and radiological agents)

The collection, transportation and identification of suspected chemical, biological and radioactive materials while guarantying their integrity during the whole process within a chain of custody. Where employed in single hazard environments, the derivative terms SIBA, SICA and

dangers uniques, les termes dérivés SICA (chimique), SIBA (biologique) et SIRA (radiologique) peuvent être employés.
Source : FRA

їх визначення можуть бути використані похідні терміни: ЗЗВХР, ЗЗВБР та ЗЗВРР.
Джерело: ФР

SIRA may be used.
Source : FRA

signal de danger routier

Panneau utilisé pour signaler les dangers de la circulation routière. Les panneaux militaires dans la zone des communications doivent se conformer aux accords existants avec les autorités nationales.
Source : FRA

сигнал про виникнення небезпеки на дорозі

Табло, що застосовується для повідомлення про виникнення небезпеки на дорозі. Військові табло, які застосовуються в районі шляхових сполучень, мають відповідати існуючим законам, прийнятими владою країни.
Джерело: ФР

road hazard sign

A sign used to indicate traffic hazards. Military hazard signs should be used in a communication zone area only in accordance with existing agreements with national authorities.
Source : FRA

signal de destruction télécommandé

Signal utilisé pour déclencher volontairement le mécanisme de destruction dans un missile.
Source : FRA

сигнал дистанційного знищення

Сигнал, що застосовується для свідомого приведення в дію механізму знищення в ракеті.
Джерело: ФР

command destruct signal

A signal used to operate intentionally the destruction signal in a missile.
Source : FRA

signal indicateur

Elément de signalisation utilisé pour indiquer les emplacements, les distances, les directions, les itinéraires et tous renseignements similaires.
Source : FRA

вказівний сигнал

Елемент системи сигналів, що використовується для визначення переміщення, відстаней, напрямків, маршрутів та всіх подібних заходів.
Джерело: ФР

guide signs

Signs used to indicate locations, distances, directions, routes, and similar information.
Source : FRA

signalisation militaire

Ensemble de signaux placés sur les itinéraires et qui ont pour but :

a- de faciliter la circulation des utilisateurs militaires de jour et de nuit en leur indiquant l'itinéraire à suivre et en leur signalant les dangers inhérents à cet itinéraire ;
b- de matérialiser sur le terrain les prescriptions du commandement en matière de circulation.
Source : FRA

військові дорожні знаки

Сукупність сигналів, що розміщенні на маршруті та які мають на меті:
а- полегшити рух військових користувачів, вдень та вночі, вказуючи їм маршрут, яким слід пересуватися та повідомляючи про наявну небезпеку, яка виникає на ньому;
б- застосування на певній території інструкцій командування щодо здійснення пересувань.
Джерело: ФР

military road signs

All the signs set up on a road aiming to:

a- making easier the movements of the military users in day time or at night by showing them the directions to follow and warning them of all hazards on the road;
b- materialize in the field the commander's instructions with regard to traffic.
Source : FRA

signature d'un objectif

Image caractéristique d'un élément qu'un matériel de détection ou d'identification fait apparaître.
Source : FRA

комплексна характеристика цілі

Образ, що характеризує певну ціль, яка виявляється або визначається спеціальним обладнанням.
Джерело: ФР

target signature

The characteristic pattern of a target displayed by detection and identification equipment.
Source : FRA

signe conventionnel militaire

Symbole utilisé, généralement sur carte, visuel ou diagramme, pour représenter une unité particulière, une installation, une activité ou autre élément d'intérêt militaire.
Source : FRA

тактична умовна позначка

Символ, що використовується, головним чином на картах, візуально чи на діаграмах, для представлення певної особливої одиниці, установи, діяльності або

military symbol

A graphic sign used, usually on map, display or diagram, to represent a particular military unit, installation, activity or other item of military interest.
Source : FRA

	інших елементів, що відносяться до військових інтересів. **Джерело: ФР**	
signe d'authentification	**розпізнавальна ознака**	**authenticator**
Lettre, chiffre ou groupes de lettres ou de chiffres, ou une combinaison de lettres et de chiffres, certifiant l'authenticité d'une transmission, d'un message ou d'une donnée ou l'identité d'un réseau, d'une station ou d'un utilisateur. **Source : FRA**	Лист, шифр або група листів чи шифрів, або комбінація листів та шифрів, які підтверджують автентичність передачі, повідомлення або певних відомостей чи мереж, станцій або користувача. **Джерело: ФР**	A letter, number or group of letters and/or numbers, attesting to the authenticity of a transmission, a message or data, or to the identity of a net, station or user. **Source : FRA**
silence radar	**припинення роботи РЛС**	**radar silence**
Ordre interdisant l'émission par radar de signaux électromagnétiques sur certaines ou toutes les fréquences. **Source : FRA**	Наказ, що забороняє РЛС здійснення передачі електромагнітних сигналів на визначених або всіх частотах. **Джерело: ФР**	An imposed discipline prohibiting the transmission by radar of electromagnetic signals on some or all frequencies. **Source : FRA**
silence radio	**радіомовчання**	**radio silence**
Situation dans laquelle les émissions de tout ou partie des moyens radio sont suspendues. **Source : FRA**	Ситуація, коли тимчасово припиняється здійснення радіопередач. **Джерело: ФР**	A condition in which all or certain radio equipment capable of radiation is kept inoperative. **Source : FRA**
simulation	**імітація**	**simulation**
Composante de la déception (mesures actives) ayant pour effet de tromper l'adversaire sur les intentions et les possibilités amies en lui faisant acquérir de fausses informations. **Source : FRA**	Складова процесу введення в оману (активні заходи), яка призводить до помилкового розуміння противником намірів та можливостей дружніх сил через застосування заходів з дезінформації. **Джерело: ФР**	Element of deception (active measures) aimed at deceiving the enemy regarding friendly intentions and aggressionata, by making him collect false information. **Source : FRA**
site d'atterrissage	**місце приземлення**	**landing site**
Site à l'intérieur d'une zone de poser comprenant un ou plusieurs points d'atterrissage. **Source : FRA**	Територія, у межах певного району приземлення, де існує одна чи декілька зон для приземлення. **Джерело: ФР**	A site within a landing zone containing one or more landing points. **Source : FRA**
site de débarquement	**пункт висадки**	**landing site**
En opérations amphibies, portion continue de littoral sur laquelle des troupes, du matériel et du ravitaillement peuvent être débarqués par des bâtiments de surface. **Source : FRA**	В операціях морського десанту, частина узбережжя на яку можуть бути висаджені з надводних суден війська, техніка та елементи забезпечення. **Джерело: ФР**	In amphibious operations, a continuous segment of coastline over which troops, equipment and supplies can be landed by surface means. **Source : FRA**
site de franchissement	**місце переправи**	**crossing site**
Endroit situé le long d'une coupure humide qu'il est possible de franchir en utilisant des véhicules amphibies, des embarcations d'assaut, des portières, des ponts ou encore en y faisant passer des véhicules à gué. **Source : FRA**	Територія, що розміщена вздовж водної перешкоди, яку можливо подолати щляхом застосування морських десантних засобів, штурмових суден, поромів понтонного мосту, мостів, а також форсування транспортними засобами у брід. **Джерело: ФР**	The location along a water obstacle where the crossing can be made using amphibious vehicles, assault boats, rafts, bridges or fording vehicles. **Source : FRA**

site de gestion du fret

Zone aménagée constitutive de l'ensemble transit (BLIAT) au sein de laquelle le fret est identifié, orienté et conditionné pour emprunter le mode de transport le plus approprié.
Le site de gestion du fret se veut par principe multimodal mais selon les circonstances locales son implantation peut être multiple et situé sur les plates-formes de transit.
Armé et commandé par des spécialistes de la manutention, il se compose :
a- d'une aire de manutention/groupage/dégroupage ;
b- d'une aire de réception du fret import ;
c- d'une aire de réception du fret export ;
d- d'une aire de stationnement des contenants vides.
Source : FRA

пункт управління транзитними перевезеннями

Спеціально обладнанний район для транзитних перевезень, в якому вантаж ідентифікується, спрямовується та обробляється для визначення найбільш придатного транспортного засобу для його перевезення.
Пункт управління транзитними перевезеннями має відповідати багатофункціональному принципу, але, відповідно до місцевих умов, він може розташовуватися одночасно в декількох місцях на транзитних платформах. Укомплектований та керований спеціалістами з завантаження та розвантаження, пункт управління транзитними перевезеннями складається:
а- з території для зберігання та сортування товарів;
б- території для прийняття імпортованих вантажів;
в- території для прийняття товарів для експорту;
г- території для зберігання порожніх контейнерів.
Джерело: ФР

cargo management site

Part of the transit group of the joint theatre logistic base where the cargo is identified, directed, and packaged to take the most convenient transportation means.
The cargo management site should always be multimodal, by depending on the local context, it can have multiple locations and be situated at the transit platforms. Manned and commanded by handling specialists, it is made of:
a- a handling/grouping/ungrouping zone;
b- an import cargo receiving zone;
c- an export cargo receiving zone;
d- an empty container storage zone.
Source : FRA

site de missile

Structures fixes ou équipements employés pour le stockage, la préparation et le lancement de missiles.
Source : UKR/OTAN

ракетна позиція

Стаціонарні об'єкти або споруди, які використовуються для збереження, перед-стартової підготовки та пуску ракет.
Джерело: УКР/НАТО

missile site

Fixed structures or facilities used for storage, preparation and launch of missiles.
Source : UKR/NATO

site durci

Silo construit de façon à offrir une protection contre les effets des explosions classiques et nucléaires. Il peut également être équipé pour offrir une protection contre les attaques chimiques ou biologiques.
Source : FRA

бомбосховище

Сховище, яке розроблене для надання захисту від факторів ураження звичайних та ядерних вибухів. Воно також може бути обладнено для захисту від хімічного та біологічного нападу.
Джерело: ФР

hardened site

Silo build in order to protect against the effects of conventional and nuclear detonations. It can also be equipped to provide a protection against chemical or biological attacks.
Source : FRA

site isolé

Site choisi de façon à réduire la concentration et la vulnérabilité par son éloignement d'autres objectifs militaires ou de toute zone susceptible d'être menacée.
Source : FRA

розосереджена позиція

Позиція, що була обрана з метою зменшення факторів зосередження та ураження, що досягається шляхом її значного віддалення від інших військових цілей або районів на які може здійснюватися напад.
Джерело: ФР

dispersed site

A site selected to reduce concentration and vulnerability by its separation from other military targets or a recognized threat area.
Source : FRA

site PC

Aire sur laquelle est déployé un poste de commandement.
- Un quartier général est qualifié de

командний пункт

Територія, на якій розгорнуто командний пункт.
- Штаб-квартира, яка визначається

CP site

Area over which a command post is deployed.
- A headquarters is considered as

monosite lorsqu'il n'est constitué que d'un PC principal et par conséquent déployé sur un seul site (le PC tactique n'est pas pris en compte car il n'est pas permanent).
- La quartier général est dit multisites lorsqu'il est articulé en plusieurs PC (PCP, PCAR, MR) implantés chacun sur des sites distincts.
Source : FRA

розміщенням в одному районі, так як вона не є складовою головного командного пункту і відповідно розгорнута в одному районі (тактичний командний пункт не береться до уваги, адже він не є постійним).
- Штаб-квартира, яка може розташовуватись у декількох районах, тому що, вона має декілька командних пунктів (головний, тиловий, запасний), кожний з яких розміщений у різних районах.
Джерело: ФР

"single-site" when it only consists in one Main CP, and when it is therefore deployed over a single site (the Tactical CP is not taken into account since it is not permanent).
- The headquarters is considered as "multi-site" when it consists in several CPs (Main, Rear, Alternate), each of them located on a different site.
Source : FRA

site protégé

Installation protégée par le camouflage ou la dissimulation, par l'implantation sélective, par la construction des installations de manière à empêcher les dégâts par les éclats des munitions classiques, ou par combinaison de telles mesures.
Source : FRA

захищена позиція

Споруда, яка захищена камуфляжем або засобами маскування, через вибіркове розміщення, шляхом будівництва споруд, які зменшують рівень пошкоджень, що виникають під час вибуху класичних боєприпасів. Усі ці заходи. можуть застосовуватися також у поєднанні.
Джерело: ФР

protected site

A facility which is protected by the use of camouflage or concealment, selective siting, construction of facilities designed to prevent damage from fragments caused by conventional weapons, or a combination of such measures.
Source : FRA

situation

Combinaison de facteurs et circonstances affectant la préparation et la conduite d'une opération ou d'une bataille. Les principaux éléments de la situation sont la composition et le groupement de forces ennemies et la façon dont elles fonctionnent, la position de forces amies, leur condition, leurs missions et la disponibilité d'appui logistique, la position et les actions des forces voisines, le terrain, le climat et les conditions d'hydrométéorologiques, l'heure du jour et la saison et le temps donné à la préparation de l'opérations de combat et l'accomplissement des missions. La situation peut être de niveau stratégique, opérative ou tactique.
Source : UKR/OTAN

обстановка

Сукупність факторів та умов, у яких здійснюються підготовка та ведення операції (бою). Основними з них є: склад, угруповання і характер дій військ (сил) противника; стан своїх військ (сил), поставлені завдання, матеріально-технічна забезпеченість; становище і дії сусідів; характер місцевості; кліматичні і гідрометеорологічні умови; пора року і час доби; терміни підготовки до бойових дій і виконання бойових завдань. За масштабами обстановка може бути тактичною, оперативною або стратегічною.
Джерело: УКР/НАТО

situation

The combination of factors and circumstances affecting the preparation and conduct of an operation or battle. The principal elements of the situation are the composition and grouping of enemy forces and how they operate, the position of friendly forces, their condition, their missions and the availability of logistic support, the position and actions of neighbouring forces, the terrain, the climate and the hydrometeorological conditions, the time of day and the season, and the time allotted to preparing combat operations and accomplishing the missions. The situation may be strategic, operational or tactical in scale.
Source : UKR/NATO

situation aérienne générale

Situation aérienne élaborée par les organismes de contrôle de l'espace aérien.
Source : FRA

загальна повітряна обстановка

Повітряна ситуація, яка розробляється органами контролю повітряного простору.
Джерело: ФР

general air picture

Air picture worked out by the airspace control agencies.
Source : FRA

situation aérienne tactique locale

Situation aérienne élaborée par le ou les senseurs d'un système d'armes

локальна тактична повітряна обстановка

Повітряна обстановка, яка встановлюється датчиком або

local tactical air picture

Air picture aggressio by the sensor(s) of a weapon system (and

(voire par le ou les senseurs immédiatement voisins).
Source : FRA

датчиками певної системи озброєння (одним чи кількома розташованими в безпосередній близькості датчиками).
Джерело: ФР

eventually the sensor(s) in the near vicinity).
Source : FRA

situation psychologique

Désigne l'état émotionnel, la disposition d'esprit ou toute motivation de comportement caractérisant à un moment donné une audience-cible. Cette situation psychologique est essentiellement fondée sur des particularités nationales d'ordre politique, social, économique et psychologique, mais peut être également influencée par les circonstances et les événements.
Source : FRA

психологічний стан

Визначає емоційний стан, стан бойового духу або присутність наявної мотивації, які характеризують у заданий момент цільову аудиторію. Ця психологічна ситуація головним чином ґрунтується на національних особливостях політичного, соціального, економічного та психологічного устрою, але може також знаходитися під впливом певних умов та подій.
Джерело: ФР

psychological situation

The current emotional state, mental disposition or other aggression motivation of a target audience, basically founded on its national political, social, economic, and psychological peculiarities but also subject to the influence of circumstances and events.
Source : FRA

solde en campagne

D'un montant forfaitaire, elle est payée directement au militaire par la formation d'affectation.
Source : FRA

видатки на кампанію

Заздалегідь визначена сума, яка сплачується військовослужбовцеві формуванням, до якого він призначений.
Джерело: ФР

campaign pay

A lumpsum directly paid to the soldier by the formation of assignment.
Source : FRA

sommation de dégager

Avis informant des unités potentiellement hostiles que leurs actions entravent des opérations de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN et leur ordonnant d'y mettre fin sur le champ.

Note : généralement employé dans les opérations navales.
Source : FRA

попередження про припинення дій (про незастосування)

Повідомлення, яким інформуються потенційно ворожі підрозділи про те, що їх дії заважатимуть операціям НАТО або тим операціям, що проводяться під егідою НАТО та яке містить наказ, про припинення дій.

Примітка: переважно застосовується в морських операціях.
Джерело: ФР

warning off

Notifying potentially hostile units that their actions are interfering with NATO or NATO-led operations and ordering them to stop forthwith.

Note: normally used in naval operations.
Source : FRA

sonnette

Petit élément d'importance variable placé en avant d'une troupe à petite distance (sûreté rapprochée) chargé d'observer, d'écouter et de donner l'alerte.
Source : FRA

сторожовий пост

Невеликий підрозділ змінної важливості, який розташовується, на невеликій відстані, попереду військ, на який покладено завдання зі спостереження та прослуховування, а також використання сигналу тривоги.
Джерело: ФР

screen

Small element of variable size, placed at close distance ahead of a troop (close security) tasked with observing, listening and alerting.
Source : FRA

sortie (appui aérien)

Vol opérationnel effectué par un avion.
Source : FRA

виліт (повітряна підтримка)

Оперативний політ, який було виконано одним літаком.
Джерело: ФР

sortie (air support)

Operational flight made by one aircraft.
Source : FRA

souffle

Mouvement rapide et de faible durée

вибух

Швидкий короткотривалий рух

blast

The brief and rapid movement of air,

de l'air (ou de tout autre fluide) lors de la propagation de l'ébranlement produit par une explosion ou une combustion de carburant pour fusée ; pression accompagnant ce phénomène. Ce terme est communément employé pour « explosion », mais les deux termes doivent être distincts.
Source : FRA

повітря (чи будь якої іншої газоподібної речовини), із виникненням, під дією вибуху або згоряння ракетного палива, явища поширення вібрацій, яке супроводжується тиском. Цей термін зазвичай застосовується для позначення "вибуху", але ці два терміни слід розрізняти.
Джерело: ФР

vapour or fluid away from a centre of outward pressure, as in an explosion or in the combustion of rocket fuel; the pressure accompanying this movement. This term is commonly used for "explosion", but the two terms may be distinguished.
Source : FRA

source de renseignement

En matière de renseignement, personne ou objet dont on peut tirer des données / informations. Une source est dite ouverte ou secrète selon qu'on peut ou non en faire état, sans risque de compromission.
Source : FRA

джерело розвідувальних даних

У галузі розвідки, особа або об'єкт, що може надати дані/інформацію. Джерело може бути відкритим або таємним, відповідно до цього повідомлення про нього може або ні спричинити компрометування.
Джерело: ФР

source

In intelligence usage, person or thing from which intelligence information / clue are obtained. A source is either open or secret, depending on whether one can name it or not, without running the risk of compromising it.
Source : FRA

sous-ensemble logistique

Dans le domaine de la logistique, partie d'un ensemble composé de deux ou plusieurs pièces, qui peut être fournie et remplacée comme telle.
Source : FRA

логістична складова

У сфері матеріально-технічного забезпечення, частина комплексу, що складається з двох або кількох частин, які можуть бути доставлені та замінені на місці.
Джерело: ФР

logistic sub-assembly

In the logistic domain, part of an assembly made of deux or more pieces, which can be supplied and changed as such.
Source : FRA

sous-groupement

Module de mise en œuvre de circonstance, du niveau de l'unité élémentaire regroupant plusieurs cellules de fonctions opérationnelles différentes. Il est qualifié par sa caractéristique technico-opérationnelle dominante. Le sous-groupement est commandé par le commandant de l'unité élémentaire formant son ossature.
Source : FRA

тактична підгрупа

Типовий елемент, що застосовується, за необхідністю, на рівні первинного підрозділу та який поєднує декілька елементів із різними оперативними функціями. Він визначається відповідно до своїх техніко-оперативних характеристик. Тактична бойова підгрупа знаходиться під командуванням командира первинного підрозділу та формує його основу.
Джерело: ФР

company team

Basic-unit level contingency implementation force package, gathering several cells, corresponding to different operational functions. It is named after its main technical and operational characteristic. The company team is commanded by the commander of the basic unit which forms its backbone.
Source : FRA

sous-groupement aéromobile

Articulation interne d'un régiment ou d'un groupement aéromobile comportant au minimum deux escadrilles et de composition variable selon l'effet à obtenir. Il peut être homogène, mixte ou combiné selon le type d'appareils qu'il comporte.
Source : FRA

аеромобільна тактична бойова підгрупа

Внутрішня ланка певного аеромобільного полку або тактичної групи, що включає, щонайменше, дві ескадрильї та склад якої змінюється залежно від поставлених завдань. Вона може бути гомогенною, змішаною або комбінованою відповідно до типу літаків, що використовуються.
Джерело: ФР

airmobile sub-task force

Task organization of an airmobile regiment or task force made of a minimum of 2 helicopter companies whose composition depends on the desired end state. It can be homogeneous, mixed, or combined accorded to the kind of aircraft included.
Source : FRA

sous-groupement de transport

Elément du groupement de transport opérant à partir du même terrain.
Source : FRA

транспортна тактична бойова підгрупа

Елемент тактичної транспортної групи, що починає діяти з одного і того ж району місцевості.
Джерело: ФР

air transport sub-group

Element of an air transport group operating from the same airfield.
Source : FRA

sous-groupement tactique d'artillerie sol-air (SGTASA)

Le sous-groupement d'artillerie sol-air est une unité de circonstance qui assure le service d'un seul système d'arme. Il constitue l'unité d'emploi du système considéré.
Source : FRA

тактична артилерійська бойова підгрупа "земля– повітря"

Тактична артилерійська бойова підгрупа "земля–повітря" є підрозділом, створеним за умов необхідності забезпечення обслуговування однієї системи озброєння. Вона складається з підрозділу забезпечення відповідної системи зброї.
Джерело: ФР

air defense company team

Contingency unit serving only one weapon system. It is the unit dedicated to this system.
Source : FRA

sous-munition

Toute munition qui, pour remplir son rôle, se sépare d'une munition-mère.
Source : FRA

суббоєприпас

Боєприпас, який, задля виконання свого призначення, відокремлюється від материнського боєприпасу.
Джерело: ФР

submunition

Any munition that, to perform its task, separates from a parent munition.
Source : FRA

soute

Ensemble des compartiments de l'aéronef réservés au transport du personnel ou du matériel.
Source : FRA

відсік

Сукупність частин літального апарату, зарезервованих для транспортування особового складу або обладнання.
Джерело: ФР

cabin – cargo

All compartments of the aircraft dedicated to the transport of equipment and personnel.
Source : FRA

soutenabilité

Aptitude d'une force à maintenir sa puissance de combat au niveau requis pendant la durée nécessaire à l'accomplissement de sa mission.
Source : FRA

витривалість

Спроможність певної сили підтримувати свою бойову міць на відповідному рівні протягом необхідного періоду часу для виконання свого завдання.
Джерело: ФР

sustainability

The ability of a force to maintain the necessary level of combat power for the duration required to achieve its objectives.
Source : FRA

soutenabilité

Aptitude d'une force à maintenir sa puissance de combat au niveau requis pendant la durée nécessaire à l'accomplissement de sa mission.
Source : UKR/OTAN

здатність до тривалих дій

Здатність військового формування під-тримувати необхідний рівень бойової потужності протягом часу, який необхідно для досягнення поставлених перед ним цілей.
Джерело: УКР/НАТО

sustainability

The ability of a force to maintain the necessary level of combat power for the duration required to achieve its objectives.
Source : UKR/NATO

soutenir

Mission tactique par laquelle une force engagée suit une autre force menant une opération offensive et l'assiste dans la réalisation de sa mission. Une telle force n'est pas une force de réserve mais elle est engagée à la réalisation de tâches précises.
Source : FRA

підтримувати

Тактичне завдання, під час якого певні війська супроводжують інші шляхом здійснення наступальної операції та надання необхідної допомоги для виконання завдань. Ця сила не є силою резерву, але вона залучена для реалізації точно визначених завдань.
Джерело: ФР

follow and support (to)

Tactical task in which a committed force follows and supports the mission accomplishment of another force conducting an offensive operation. Such a force is not a reserve, but is committed to accomplish specified tasks.
Source : FRA

soutien

Ensemble des activités administratives et logistiques qui permettent aux forces engagées et aux formations du socle, d'assurer leurs missions en temps de paix, de crise ou de guerre.
Source : FRA

тилове забезпечення

Сукупність адміністративних та логістичних дій, які дозволяють залученим силам та основним формуванням виконувати їх завдання у мирний час, під час кризи або війни.
Джерело: ФР

combat service support (CSS)

All administrative and logistic activities enabling engaged forces and units belonging to the basis to carry out their missions in times of peace, crisis or war.
Source : FRA

soutien adapté

Soutien direct assuré par une formation du Matériel (généralement de l'importance d'une section) travaillant exclusivement au profit d'un corps pendant une période déterminée.
Source : FRA

адаптоване забезпечення

Пряма підтримка, яка забезпечується підрозділом служби з матеріально-технічного забезпечення (переважно, відповідно до важливості підрозділу) виключно на користь визначеного корпусу та у визначений термін часу.
Джерело: ФР

adapted support

Direct support by a maintenance unit (usually of platoon strength) of a specific troop unit for a given time frame.
Source : FRA

soutien associé

Dans le domaine maritime, opérations dans lesquelles une unité désignée opère indépendamment d'une force ou d'un groupement déterminé, mais dont la tâche est de fournir des informations de contact à la force soutenue, d'en recevoir du renseignement et, si elle y est autorisée, de coopérer avec celle-ci et d'assurer avec elle la coordination des opérations. L'autorité qui attribue la mission à cette unité en conserve le contrôle tactique et en coordonne les tâches et les mouvements suivant les besoins du commandant de la force soutenue.
Source : UKR/OTAN

асоційована підтримка

У військово-морській термінології - бойові дії, при яких призначена частина діє незалежно від визначеного з'єднання або групи, але перед який поставлено завдання надавати інформацію про зіткнення з противником з'єднанню, що підтримується, одержувати від нього розвідувальні дані, а також після одержання відповідного наказу взаємодіяти з ним і координувати свої дії. При цьому частина залишається в тактичному підпорядкуванні командної інстанції, що координує постановку бойових завдань і переміщення частини відповідно до вимог командира з'єднання.
Джерело: УКР/НАТО

associated support

In naval usage, operations in which a designated unit operates independently of a specified force or group, but is tasked to provide contact information to, receive intelligence from and, if authorized, to cooperate and coordinate operations with the supported force. Tactical control of the unit remains with the assigning authority who coordinates tasking and the movement of the unit in response to the requirements of the force commander.

Source : UKR/NATO

soutien au stationnement

Ensemble d'actions mises en œuvre par le génie pour mener des travaux d'amélioration du bien-être et de la sécurité d'unités s'installant dans la durée : réfection ou construction de bâtiments, mise en place de centrale électrique, de station de production d'eau ou d'épuration…
Source : FRA

інфраструктура

Сукупність дій, застосованих інженерними військами для проведення робіт із покращення умов життя та безпеки підрозділів, які розміщуються у певному місці протягом тривалого часу; включає у себе: реконструкцію або будівництво споруд, електростанцій, станцій з очищення та подачі води тощо.
Джерело: ФР

infrastructure

All actions implemented by the engineers in order to carry out enhancement works for the well-being and the secrity of units who have to stay for an extended period of time: rehabilitation or creation of buildings, setting up of power plants, water stations or water-cleaning stations…
Source : FRA

soutien aux ravitaillement par voie terrestre

Ensemble des actions réalisées par les unités des régiments du train/régiments de soutien (RT/RS) dans le but d'une part d'équiper des zones de soutien logistique à tous les niveaux, d'autre part d'assurer le soutien aux ravitaillements.
Ces actions sont principalement destinées d'une part à réguler et orienter le flux des vecteurs logistiques et, d'autre part à gérer le flux physique des ravitaillements en zone, les moyens de transport terrestres, les contenants et les

забезпечення наземним транспортом

Сукупність дій, які виконуються підрозділами полку тилу, з метою, з одного боку, здійснювати обладнання районів логістичної підтримки на всіх рівнях, а з іншого, – гарантувати здійснення матеріально-технічного забезпечення.
Ці дії переважно спрямовані, з одного боку, на регулювання та спрямування потоків логістичних напрямків, а, з іншого боку, – на керування фізичним потоком забезпечення у районі, засобами

ground transportation supply support

All the actions performed by the units of the transportation bataillons and support bataillons in order to completely prepare a logistics support area, and also to perform the supply support.
The main purpose of these actions are to regulate and direct the flow of logistic vehicles, and also to manage the physical flow of supplies arriving in the area, the ground transportation assets, the containers and handling equipment, and finally to transport the resources and

moyens de manutention et, enfin à transporter la ressource et à en organiser le transbordement, la livraison et la distribution.
Source : FRA

наземного транспорту, контейнерами та засобами їх зберігання, а також на транспортування ресурсів та організацію перевантаження, постачання та розподілу.
Джерело: ФР

organize their aggressionat, delivery and distribution.
Source : FRA

soutien aux ravitaillements

матеріально-технічне забезпечення

resupply support

Ensemble des activités de transport, de manutention, de régulation, de gestion physique des flux, de distribution et de livraison qui, en fonction du besoin opérationnel et de la spécialisation des unités qui l'assurent, permettent le ravitaillement en ressources dans le but de satisfaire les besoins logistiques des unités soutenues. Il peut être effectué par voie terrestre, maritime ou aérienne.
Source : FRA

Сукупність дій транспорту, служб зберігання, регулювання, фізичного керування потоками, розподілу та постачання, що відбувається відповідно до оперативних потреб та призначення підрозділів, які забезпечують та дозволяють здійснення матеріально-технічного забезпечення, постачання ресурсів з метою задоволення логістичних потреб підрозділів. Відбувається наземними, морськими та повітряними шляхами.
Джерело: ФР

All activities concerning the transport, handling, regulation and physical management of the distribution and delivery flows. These activities, when combined, allow the units to be resupplied with resources in order to meet the requirements of the supported units. It can be made with land, maritime or air way.
Source : FRA

soutien aux ravitaillements par voie aérienne

додаткове повітряне постачання

resupply support by air

Ensemble des actions réalisées par les unités du régiment du train parachutiste dans le but d'assurer la continuité des flux opérationnels et le transfert intermodal de matériels (ressources) entre le milieu terrestre et aérien.
Source : FRA

Сукупність дій, які виконуються частинами парашутно-десантного полку тилу з метою гарантувати довготривалість існування оперативних потоків та здійснювати інтермодальне переміщення техніки (ресурсів) між наземним та повітряним просторами.
Джерело: ФР

Set of actions conducted by the airborne transportation battalion in order to maintain the operational flows and the intermodal transfer of personnel and equipment (resources) between the ground and the air environments.
Source : FRA

soutien aux ravitaillements par voie maritime

додаткове постачання морським шляхом

resupply support by sea

Ensemble des actions réalisées par les unités du régiment du train de transbordement maritime dans le but d'assurer la continuité des flux opérationnels et le transfert intermodal de matériels (ressources) entre le milieu terrestre et maritime.
Source : FRA

Сукупність дій, які виконуються підрозділами полку тилу з морських перевезень, з метою гарантувати довготривалість існування оперативних потоків та здійснювати інтермодальні переміщення техніки (ресурсів) між наземним та морським просторами.
Джерело: ФР

Set of actions conducted by the sea transportation battalion in order to maintain the operational flows and the intermodal transfer of personnel and equipment (resources) between the ground and the sea environments.
Source : FRA

soutien courant

постійне забезпечення

everday support

Soutien qui a trait aux matériels communs ou courants.
Source : FRA

Підтримка, що полягає у щоденному постачанні звичайного та необхідного обладнання.
Джерело: ФР

Support having to do with ordinary or everday equipment.
Source : FRA

soutien de contact

фронтове забезпечення

front line support

Soutien logistique effectué au niveau

Логістична підтримка, що надається

Logistic support performed at the

corps de troupe.
Source : FRA

на рівні підрозділу.
Джерело: ФР

troop unit level.
Source : FRA

soutien de l'homme

Soutien de l'homme : domaine de la fonction opérationnelle soutien logistique dont la mission consiste à fournir les moyens et les services logistiques permettant de maintenir dans la durée en toutes circonstances et dans toutes les phases d'une opération la capacité opérationnelle du combattant.
Ce domaine comprend les composantes fonctionnelles suivantes : gestion, approvisionnement, stockage et distribution des ressources – alimentation (vivres, eau, matériels de restauration collective) – habillement et effets de protection – affaires mortuaires et état-civil – hébergement, campement, couchage, hygiène collective – condition du personnel en opérations (foyers, loisirs, courrier, liaison téléphoniques privées) – postes aux armées.
Source : FRA

забезпечення життєдіяльності

Забезпечення життєдіяльності людини: галузь оперативного функціонування матеріально-технічного забезпечення, основним завданням якої є постачання засобів та надання логістичних послуг, які б дозволяли підтримувати тривалий час та за будь-яких умов, а також під час усіх фаз виконання операції оперативну здатність бійця.
Ця галузь включає у себе наступні функціональні складові: управління, постачання, зберігання та розподілення ресурсів – харчування (харчів, води, обладнання для спільного харчування), одягу та засобів захисту, засобів для поховання та засобів для спільного проживання (речей для облаштування помешкання, розміщення табором, сну, колективної гігієни), особистих засобів (опалення, предметів для розваг, кур'єрських послуг, приватного телефонного зв'язку) – військової пошти.
Джерело: ФР

manpower support

Domain of the logistic support operational function whose mission is to provide the logistic assets and services required to maintain whatever the circumstances and during all the phases of an operation the operational capability of the soldiers.
This domain includes the following functional components : management, procurement, stockpiling, and delivery of the resources – feeding (food supplies, water, and catering equipment) – clothing and protective garments – mortuary and civil status affairs – housing, camping, bedding, collective sanitation – living conditions enhancement (clubs, leisure occupations, mail, private telephone connections) – Army Postal Service
Source : FRA

soutien de proximité

Soutien exécuté par une formation ou un élément de soutien placé dans le voisinage d'une formation soutenue en vue de faciliter les liaisons et d'éviter au maximum les déplacements de matériels ou des équipes d'intervention.
Ce soutien n'implique aucune subordination d'emploi de la formation ou de l'élément de soutien au chef de la formation soutenue.
Source : FRA

безпосередня підтримка

Підтримка, що виконується підрозділом або елементом підтримки, який розташовується поряд із підрозділом, якому надається підтримка, з метою полегшення налагодження зв'язку та для уникнення протягом якомога довшого періоду переміщення обладнання або особового складу підрозділу підтримки.
Здійснення підтримки не спричиняє перепідпорядкування підрозділів або елементів підтримки командирові підрозділу, якому надається підтримка.
Джерело: ФР

vicinity support

Support performed by a support formation or element in the vicinity of the supported formation in order to facilitate communications and to avoid as far as possible to move the equipments and the maintenance teams.
This support does not imply any control of the support aggression or element by the commander of the supported formation.
Source : FRA

soutien de quartier général (SQG)

Partie prenante de l'appui au commandement, la fonction « soutien de quartier général » intègre les personnels, l'organisation, les équipements et les éléments de doctrine dans un

підтримка штабу

Підрозділ, який опікується забезпеченням командування. Функція "забезпечення штабу" включає особовий склад, організацію, обладнання та елементи доктрини в певній

headquarters support

As an element of command support, the "headquarters support" function integrates the personnel, organisation, equipment and doctrinal elements in a system aimed at providing the authorities and their

système destiné à offrir aux autorités et à leur état-major, la structure nécessaire à l'exercice du commandement et garantissant au quartier général une aptitude à manœuvrer, à durer et à assurer sa sûreté immédiate. Le soutien de quartier général est articulé en quatre sous-fonctions :
- le soutien spécialisé de quartier général (SSQG) ;
- le soutien logistique de quartier général (SLQG) ;
- la protection ;
- le commandement du soutien de quartier général.
Source : FRA

системі, які спрямовані на надання керівництву та їх штабу, необхідної допомоги для виконання ним командних функцій та які гарантують штабові забезпечення, протягом тривалого часу, відповідного рівня придатності до здійснення маневру, а також його безпеки. Функція забезпечення штабу розподіляється на чотири підфункції:
1- спеціалізоване забезпечення штабу;
2- логістичне забезпечення штабу;
3- здійснення охорони;
4- управління процесом забезпечення штабу.
Джерело: ФР

staffs with the structure necessary to exercise command while ensuring that the headquarters is able to manoeuvre, be sustained and able to take care of its own security. Headquarters support is divided into four sub-functions:
- specialised headquarters support;
- headquarters logistic support;
- protection ;
- headquarters support command.
Source : FRA

soutien de théâtre

Soutien logistique effectué au profit des différentes composantes de la force sur le théâtre. Généralement ce soutien, dans un cadre national, est assuré par la Base logistique interarmées de théâtre.
Source : FRA

забезпечення ТВД

Матеріально-технічне забезпечення, яке виконується на користь різних складових військ на ТВД. Переважно ця підтримка, в національних рамках, забезпечується міжвидовою логістичною базою цього ТВД.
Джерело: ФР

theater support

Logistic support performed for the various components of the force in the aggress. Usually this support, on a national basis, is provided by the aggress logistic base.
Source : FRA

soutien des matériels

Domaine de la fonction opérationnelle soutien logistique dont la mission consiste à: assurer à chaque formation la disposition des matériels et des munitions nécessaires à ses missions opérationnelles; récupérer et évacuer les matériels amis selon les priorités fixées ainsi que ceux pris à l'adversaire justifiant un intérêt particulier.
Ce domaine comprend les composantes fonctionnelles suivantes : gestion, approvisionnement, stockage et distribution des ressources - maintien en condition des matériels et munitions - récupération et évacuation – éliminations - surveillance administrative et technique des matériels.
Source : FRA

технічне обслуговування

Галузь оперативної функції тилової підтримки. До її завдань можна віднести: забезпечення кожного підрозділу необхідної кількістю технічних засобів та боєприпасів для виконання поставлених завдань; повернення та вивіз техніки своїх підрозділів відповідно до виставлених пріоритетів, враховуючи особливий інтерес противника до ушкодженої техніки.
Ця галузь включає в себе наступні функціональні компоненти: управління; забезпечення харчуванням; зберігання та розподіл ресурсів - підтримку в бойовій готовності техніки та боєприпасів - ремонт і евакуацію - здійснення технічного та адміністративного контролю за станом оснащення.
Джерело: ФР

maintenance

Domain of the logistic support operational function whose mission is to ensure that each unit has at its disposal the equipment and ammunition necessary to perform its operational missions; recover and evacuate the friendly assets according to set priorities as well as captured enemy equipment which have a particular significance.
This domain includes the following functional components: management, procurement, stockpiling and delivery of the resources - maintenance of the equipment and ammunition - recover and evacuation -destruction - administrative and technical supervision of the equipment.
Source : FRA

soutien direct

Mission assurée par les organismes du Matériel, au profit des formations qui leur sont rattachées, dans le domaine du maintien en condition, de l'approvisionnement et de l'assistance technique.
Source : FRA

безпосередня підтримка

Завдання, яке виконується підрозділами тилу на користь формувань, до яких вони придані, в галузях технічного обслуговування, постачання та надання технічної допомоги.
Джерело: ФР

direct support

Mission performed by the units of the Army Material Command, for the formations which are attached to them, with regard to maintenance, supplies, and technical assistance.
Source : FRA

soutien fourni par le pays hôte

Aide civile et militaire fournie en temps de paix, de crise ou de guerre par un pays hôte à des forces de l'OTAN ou autres et à des organismes de l'OTAN, implantés, opérant ou en transit sur son territoire. Ce soutien est fondé sur des engagements résultant soit du Traité de l'Atlantique Nord, soit d'accord bilatéraux ou multilatéraux conclu entre le pays hôte, les organisations de l'OTAN et la ou les nations auxquelles appartiennent les forces opérant sur le territoire de la nation hôte.
Source : FRA

підтримка приймаючої країни

Підтримка, яка надається приймаючою країною в цивільній або у військовій галузях ЗС НАТО та/або іншим установам НАТО, які розташовані та діють на території країни, або пересуваються транзитом в мирний час, під час криз або військових дій. Дана підтримка базується на зобов'язаннях, які викладено у Північноатлантичному договорі або інших двосторонніх чи багатосторонніх договорах, підписаних приймаючою країною з установами НАТО або іншими країнами, до яких належать ЗС, що діють на території даної країни.
Джерело: ФР

host-nation support

Civil and military assistance rendered in peace, crisis or war by a host nation to NATO or other forces and NATO organizations which are located on, operating on/from, or in transit through the host nation's territory. This support is based on commitments deriving either from the North Atlantic Treaty or from bilateral or multilateral agreements contracted between the host country, NATO organizations and the nation(s) to which the forces operating on the territory of the host nation belong.
Source : FRA

soutien intégré

Soutien direct assuré par un détachement du Matériel placé sous le commandement du corps soutenu, mais restant subordonné au plan technique à la chaîne hiérarchique Matériel.
Source : FRA

інтегрована підтримка

Пряме забезпечення, яке здійснюється підрозділом МТЗ, приданого командуванню підрозділів, які підтримуються, але, що, в технічному плані, підпорядковується командуванню служби МТЗ.
Джерело: ФР

incorporated support

Direct support performed by an Army Material Command detachment under the command of the supported unit, but subordinated on the technical level to the Army Material command structure.
Source : FRA

soutien logistique

1- Capacités, fonctions, activités et tâches essentielles requises pour assurer le soutien de tous les éléments des forces d'exploitation dans le théâtre à tous les niveaux de la guerre. Dans les systèmes logistiques nationaux et du théâtre, il comprend, sans y être limité, le soutien fourni par les forces armées au chapitre de l'administration, des services d'aumônerie, des affaires civiles, des finances, des services juridiques, d'approvisionnement, de maintenance, de transport, de santé, de construction, d'achat et d'aliénation des biens immobiliers, des installations et du génie, des services techniques topographiques et géodésiques, des services d'alimentation, d'enregistrement des tombes, de buanderies, de nettoyage à sec, de bains, d'aliénation de biens immobiliers et autres services requis par l'aviation et les troupes de combat terrestres afin de permettre à ces unités d'accomplir leurs missions au combat. Le soutien au combat englobe les activités, à tous les niveaux de la guerre, qui assurent

логістична підтримка

1- Основні можливості, функції, діяльність та завдання, здійснення яких є необхідним для забезпечення підтримки всіх елементів військ, які задіяні на ТВД на всіх рівнях ведення війни. У логістичних національних системах та ТВД, воно включає, без обмеження, підтримку, яка надається ЗС щодо керівництва, забезпечення підтримки капеланів, ведення цивільних, фінансових та юридичних справ, постачання та технічного обслуговування, транспортування, медичного обслуговування, будівництва, квартирно-експлуатаційного, інженерного, топографічного та геодезичного забезпечення, харчування, реєстрації смерті, прання, хімічної чистки, надання банних послуг, відчуження нерухомого майна та якої потребує авіація та бойові наземні підрозділи, задля виконання ними своїх бойових завдань. Бойова підтримка включає в себе всі види діяльності, які забезпечують

logistic support

1- Capabilities, functions, activities and essential tasks necessary to ensure the support of all the forces' elements in a theater at all the levels of war. In the national theater logistic systems, logistic support comprises – but is not limited to – the support provided by the armed forces regarding administration, chaplains, civil affairs, finances, legal services, supplies, maintenance, transportation, health, construction, procurement and appropriation of buildings, infrastructure and engineers, the technical topographical and geodesic services, catering, graves registration, laundering, dry-cleaning, baths, the appropriation of buildings and other services for the benefit of the aviation and the ground combat troops in order to help these units carry out their combat missions. Combat support covers all activities, at al levels of war, ensuring the preservation of the power of all battlefield exploitation forces.

le maintien en puissance de toutes les forces d'exploitation du champ de bataille.

2- Système logistique mis en place au profit d'une force, d'un groupement ou d'une unité en lui fournissant des moyens et des services permettant de maintenir sa capacité opérationnelle et son autonomie au niveau fixé par le commandement.

3- Dans le domaine de la maintenance : ensemble des moyens, procédures et prestations destinés à assurer la disponibilité d'un matériel pendant sa durée de vie, en tenant compte des conditions d'utilisation.
Source : FRA

підтримання на належному рівні боєздатності підрозділів, які ведуть бойові дії на всіх рівнях ведення війни.

2- Логістична система, яка застосовується на користь військ, угрупування або частин та яка здійснює постачання засобів та послуг, які дозволяють підтримувати їх оперативні можливості та рівень самостійності на визначеному командуванням рівні.

3- В галузі МТЗ: сукупність засобів, процедур та дій, які спрямовані на забезпечення відповідної боєздатності техніки та озброєння протягом терміну їх придатності, із урахуванням умов їх експлуатації.
Джерело: ФР

2- Logistic system implemented for the benefit of a force, task force or unit, providing it with the assets and services permitting to preserve its operational capability and autonomy at a level determined by the commander.

3- In terms of maintenance: all assets, procedures and services aimed at ensuring the availability of an item of equipment during its life cycle, taking into account the employment conditions.
Source : FRA

soutien logistique de quartier général (SLQG)

Partie prenante de la fonction soutien de quartier général, le soutien logistique de QG recouvre toutes les activités correspondant à la définition du soutien logistique, à l'exception du soutien administratif et financier qui reste du ressort d'un détachement de 1ère catégorie, ce que n'est pas forcément l'unité QG (exemple : section de QG de brigade interarmes) :
- acheminement et mouvements opérationnels
- aide au déploiement
- soutien au stationnement
- soutien de l'homme (dont soutien médical)
- maintenance
- ravitaillement.
Source : FRA

логістичне забезпечення штабу

Включає всі види діяльності, які відносяться до завдань МТЗ, за виключенням адміністративнго та фінансового забезпечення, що знаходяться у компетенції підрозділу 1-ї категорії, який не обов'язково є підрозділом штабу (наприклад, взвод штабу загальновійськової бригади):
- транспортування та оперативні переміщення;
- допомога у розгортанні сил;
- допомога на місці дислокації;
- організація життєзабезпечення особового складу (у тому числі й медичне забезпечення);
- технічне обслуговування;
- постачання.
Джерело: ФР

headquarters logistic support

As an element of the headquarters support function, headquarters logistic support comprises all activities corresponding to the definition of logistic support, with the exception of administrative and financial support, which remains a responsibility of a 1st category detachment. A headquarters unit is not necessarily such a 1st category detachment (for instance: HQ platoon of a combined arms Brigade):
- operational forwarding and movements;
- aid to deployment;
- stationing support,
- manpower support (including medical support);
- maintenance ;
- supply.
Source : FRA

soutien logistique du combat

Assistance fournie aux unités de combat principalement dans les domaines de l'administration et de la logistique.
Source : FRA

тилове забезпечення бою

Допомога, що надається бойовим підрозділам, головним чином в адміністративній та логістичній галузях.
Джерело: ФР

combat service support (CSS)

The support provided to combat forces, primarily in the fields of administration and logistics.
Source : FRA

soutien logistique intégré

1- Le soutien logistique intégré (SLI) consiste à obtenir, pour un nouveau système d'armes, la capacité et la disponibilité opérationnelles requises, au coût minimum sur la totalité du cycle de vie et dans un contexte d'emploi de

інтегроване МТЗ

1. Інтегроване МТЗ, полягає в досягненні, для нової системи озброєння, визначених оперативних можливостей та здатностей, за мінімальної суми видатків за весь її життєвий цикл, у контексті її частішого

integrated logistic support

1- The aim of Integrated logistic support for a new weapons system, is to get the operational capacity and readiness as required with minimum cost during its life cycle and more and more used in a joint framework.

plus en plus interallié.
2- Mise en commun par certaines nations de ressources déterminées pour emploi dans ces mêmes nations suivant les décisions d'une autorité ou d'un organisme de coordination agréé par les nations participantes.
Source : FRA

застосування союзниками.
2. Розміщення певними державами визначених ресурсів для їх спільного використання, яке відбувається відповідно до рішень керівництва або установи з координування, за схваленням країн-учасниць.
Джерело: ФР

2- The management and technical process through which supportability and logistic support considerations are integrated into the design and taken into account throughout the life cycle of systems/equipment and by which all elements of logistic support are planned, acquired, tested and provided in a timely and cost-effective manner.
Source : FRA

soutien logistique intégré

Ensemble des activités techniques et de gestion par lequel les conditions de soutien logistique sont intégrées en un concept unique, pris en considération dès la phase de conception et pour toute la durée de vie des systèmes ou équipements et grâce auquel tous les éléments du soutien logistique sont planifiés, acquis, testés et fournis en temps voulu avec un bon rapport coût/fficacité.
Source : UKR/OTAN

інтегроване тилове забезпечення

Управлінський і технічний процес, за допомогою якого фактори обслуговування та тилового забезпечення враховуються в конструкції і беруться до уваги протягом всього життєвого циклу систем /обладнання, і за допомогою якого своєчасно та рентабельно здійснюється планування, придбання, випробування та забезпечення всіх елементів тилової підтримки.
Джерело: УКР/НАТО

integrated logistic support

The management and technical process through which supportability and logistic support considerations are integrated into the design and taken into account throughout the life cycle of systems/equipment and by which all elements of logistic support are planned, acquired, tested and provided in a timely and cost-effective manner.
Source : UKR/NATO

soutien logistique multinational

Mise en commun par certains pays membres de ressources déterminées pour emploi par des pays de l'OTAN, conformément aux décisions d'une autorité de coordination.
Source : UKR/OTAN

багатонаціональне тилове забезпечення

Об'єднання державами-членами визначених ресурсів для їх використання країнами НАТО за рішенням координуючої інстанції.
Джерело: УКР/НАТО

combined logistic support

The pooling of specified resources by member nations for use by NATO nations as decided by a coordinating authority.
Source : UKR/NATO

soutien logistique mutuel

Fourniture de matériel ou prestations de services effectuées par un élément d'une armée ou d'une nation à un élément d'une autre armée ou d'une autre nation, éventuellement à titre onéreux ou avec des mesures de compensation.
Source : FRA

взаємне матеріально-технічне забезпечення

Постачання обладнання або надання послуг, яке здійснюється одним підрозділом виду ЗС або певної країни для підрозділу іншого виду ЗС або іншої країни, на платних засадах або шляхом застосування компенсаційних заходів.
Джерело: ФР

mutual logistic support

Supply of equipment or performance of a service done by an element of an army or nation to an element of another army or nation, eventually subject to payment or compensation.
Source : FRA

soutien logistique national

Responsabilité entière d'une nation pour l'approvisionnement et la fourniture d'appuis logistiques de ses forces sur une base seulement nationale et/ou, par accords bilatéraux ou multilatéraux avec d'autres nations, OTAN ou d'autres organisations appropriées.
Source : UKR/OTAN

національне логістичне забезпечення

Несення державою повної відповідальності за постачання і тилове забезпечення своїх військ на національній основі і/або, залежно від обставин, шляхом двосторонніх або багатосторонніх угод з іншими державами, НАТО або іншими організаціями.
Джерело: УКР/НАТО

national logistic support

The full responsibility of a nation for procuring and providing logistic support to its forces on a solely national basis and/or through bilateral or multilateral agreements with other nations, NATO or other organizations as appropriate.
Source : UKR/NATO

soutien médical

Ensemble des actions mises en manœuvre au profit d'une force concourant, sur le plan collectif et individuel, à la mise en condition et à la conservation de son potentiel humain en permettant une prise en charge intégrale et cohérente, dans un cadre interarmées, des malades et des blessés de cette force. Le soutien médical fait partie du soutien mis en place au profit d'une force.
Source : FRA

меличне забезпечення

Сукупність дій, застосованих під час маневру на користь дружніх сил, відповідно до колективного або індивідуального плану, з метою підтримання відповідного рівня боєздатності та збереження людського потенціалу, що дозволяє, в міжвидових рамках, надавати адекватну та ефективну допомогу хворим та пораненим. Медичне забезпечення є складовою підтримки, яка надається військам.
Джерело: ФР

medical support

All actions implemented for the benefit of a Force and participating, both collectively and individually, in the preparation and preservation of its human potential. It also permits a total and coherent joit treatment of sick or injured personnel. Medical support is part of the general support organized for a Force.
Source : FRA

soutien par rattachement

Soutien direct assuré par une formation du Matériel au profit de plusieurs formations désignées par un plan de rattachement.
Source : FRA

придана підтримка

Пряме забезпечення, яке надається підрозділами тилу різноманітним підрозділам, які зазначені у плані прикріплень.
Джерело: ФР

attached support

Direct support performed by an Army Material Command unit for several formations listed in an attachement plan.
Source : FRA

soutien pétrolier

Domaine de la fonction opérationnelle soutien logistique qui regroupe l'ensemble des actions qui permettent de répondre aux besoins des forces en matière de carburants et autres produits pétroliers en quantité et qualité voulues, en tous temps et en tous lieux.
Composantes fonctionnelles. Ces actions comprennent les composantes fonctionnelles suivantes : la recherche de la ressource, l'approvisionnement, le contrôle de qualité, le stockage, le transport et la distribution des carburants et des autres produits pétroliers ainsi que la maintenance des matériels pétroliers spécifiques.
Le soutien pétrolier inclut également le suivi de tout ou partie des opérations administratives et comptables nécessaires à son exécution.
Source : FRA

забезпечення паливно-мастильними матеріалами

Галузь оперативної функції МТЗ, що поєднує сукупність дій, які дозволяють забезпечити потреби військ у паливі та інших нафтопродуктах у бажаній кількості та якості, у будь-який час та в будь-якому місці.
Функціональні складові. Ці дії включають в себе наступні функціональні складові: пошуки ресурсів, постачання, формування запасів, контроль якості, зберігання, транспортування та розподілення палива та інших нафтопродуктів, а також забезпечення специфічними нафтовими матеріалами.
Забезпечення паливно-мастильними матеріалами включає також й проведення всього переліку або частини адміністративних та бухгалтерських операцій, необхідних для його виконання.
Джерело: ФР

POL support – petrol, oil and lubricant support

Domain of the logistic support operational function which encompasses all the actions answering the needs of the forces in POL products, in the requested volumes and specifications, at all times and in all places.
Functional components: These actions include the following functional components : identification of the resource, procurement, quality control, stockpiling, transportation and delivery of the fuel and other POL products as well as the maintenance of the specific POL equipment.
The POL support also includes all the accounting and administrative operations required by its execution.
Source : FRA

soutien psychologique

Actions coordonnées de commandement qui ont pour but de favoriser l'accomplissement de la mission des forces engagées sur un théâtre d'opération en intégrant tous les aspects de l'environnement humain pour éviter tout trouble psychologique. Ce soutien, qui fait notamment appel à des compétences

психологічне забезпечення

Узгоджені дії командування, які спрямовані на сприяння виконанню завдань військами ТВД та врахування усіх аспектів людського оточення задля запобігання виникненню психологічних проблем. Здійснення даного виду забезпечення, вимагає високої

psychological support

Coordinated command actions aimed at helping the engaged forces carry out their missions on operations, with the integration of all the aspects of the human environment in order to avoid any psychological problem. This support requires medical competences as well as a social follow-up, and it is

médicales et à un suivi social, est assuré de façon permanente depuis la préparation du personnel à son engagement jusqu'à son retour en garnison. Il concerne autant l'élément engagé que la base arrière.
Source : FRA

медичної компетенції та постійної соціальної підтримки, яка починається з етапу психологічної підготовки особового складу та закінчується етапом його залучення до бойових дій та поверненням до гарнізону. Даний вид забезпечення стосується як залучених підрозділів так і підрозділів тилу.
Джерело: ФР

ensured on a permanent basis from the preparation of the personnel for the engagement until their return to the garrison. It concerns both the engaged element and the rear base.
Source : FRA

soutien sanitaire

Domaine de la fonction opérationnelle soutien logistique dont l'objet consiste à mettre en condition médicale les blessés, limiter les séquelles des blessures et préserver le potentiel humain en assurant aussi bien la prévention que le traitement des malades, blessés et du personnel en état de choc psychologique.
Ce domaine comprend les composantes fonctionnelles suivantes : recueil de l'information, la mise en condition et la prévention sanitaire – la prise en charge des blessés, la relève, le conditionnement médical primaire, le triage médico chirurgical, le traitement, les évacuations sanitaires, mise en œuvre des soins courants – ravitaillement et approvisionnement sanitaires.
Source : FRA

санітарне забезпечення

Галузь оперативної функції МТЗ, об'єктом якої є надання медичної допомоги пораненим, запобігання виникненню ускладнень від поранень та збереження людського потенціалу, а також попередження та лікування хворих, поранених та особового складу, який отримав психологічні травми.
Ця галузь включає наступні функціональні компоненти: збір інформації, створення умов та проведення санітарних заходів задля попередження та надання допомоги пораненим, налагодження чергування, створення первинних медичних умов, сортування хворих з точки зору необхідності хірургічного втручання, лікування, санітарної евакуації, розгортання системи поточного медичного обслуговування, харчування та санітарного забезпечення.
Джерело: ФР

health service support

Domain of the logistic support operational function whose mission is to medically condition the wounded, minimize the aftereffects of a wound and ggressi the human potential by prevention actions as well as the treatment of the personnel victim of diseases, injuries, or post-traumatic stress.
This domain includes the following functional components: information collection, prevention actions and medical conditioning – taking care of the injured personnel, casualty collection, primary medical conditioning, medical regulating, treatment, medical evacuation, carrying out the every day medical care, supplying and replenishing the expendable medical items.
Source : FRA

soutien santé

Toute prestation fournie directement ou indirectement en vue de favoriser la santé ou le bien-être d'un patient ou d'une population.
Source : UKR/OTAN

медичне забезпечення

Комплекс заходів, що прямо або побічно сприяє зміцненню здоров'я і поліпшенню загального стану окремих хворих або населення в цілому.
Джерело: УКР/НАТО

health service support

All services provided directly or indirectly to contribute to the health and well-being of patients or a population
Source : UKR/NATO

soutien spécialisé

Fourniture et coordination par une nation du soutien logistique relatif à un produit particulier et destiné à certain de ses éléments.
Source : FRA

спеціалізоване забезпечення

Здійснення та координування певною країною МТЗ особливої одиниці, призначеної для відповідних підрозділів.
Джерело: ФР

role specialization

Provision and coordination by a nation of the logistical support of a specific item, and aimed at some of its elements.
Source : FRA

soutien spécialisé de quartier général (SSQG)

Partie prenante de la fonction soutien de quartier général, le soutien spécialisé de QG recouvre toutes les activités concourant directement au travail de l'état-major, à l'exception de celles

спеціалізоване забезпечення штабу

Складова частина функції забезпечення штабу, яка полягає у наданні спеціалізованої підтримки штабу, яка складається з усіх видів діяльності, що прямо співпадають з напрямками роботи

specialised headquarters support

As an element of the headquarters support function, specialised Headquarters support comprises all activities directly participating in the work of the headquarters, with the exception of those belonging to the CIS function (dissemination in the

relevant de la fonction SIC (desserte des PC, connexion et mise en œuvre des systèmes d'information de commandement, mise en œuvre de la VTC, etc) :
- Installation : opérations de montage des CO mobiles ou d'infrastructures (AMC, tentes, panneaux…) ainsi que le maintien en condition et l'amélioration des structures réalisées.
- Aménagement du site du PC : mise en place de moyens visuels pour assurer l'orientation des personnels (signalisation jour plus nuit de l'ensemble du PC et de ses approches : panneautage, fléchage, balisage…).
- Bureautique : installation, entretien et suivi des matériels audiovisuels (vidéo interne équipant les AMC, vidéo projecteur, écran, moniteurs…), des machines de bureau (photocopieur, matériel de destruction de documents classifiés). Fournitures de bureau diverses.
Source : FRA

штабу, за виключенням тих, що відносяться до роботи спеціальних засобів зв'язку (обслуговування командного пункту, налагодження та розгортання інформаційної системи командування, розгортання вертикального багатоцільового командування тощо):
- встановлення: операції з монтажу мобільних оперативних центрів чи інфраструктури (мобільні сховища, тенти, захисні панно тощо), а також підтримка їх у належному стані та вдосконалення встановлених систем.
- облаштування місця розташування командного пункту: застосування візуальних засобів для забезпечення орієнтування особового складу (маркування "вдень та вночі" командного пункту та його елементів, встановлення дорожніх покажчиків та світлотехнічного обладнання тощо).
- забезпечення організаційною та інформаційно-обчислювальною технікою: розміщення, підтримка у належному стані та контроль за аудіовізуальною технікою (відеопроекторами, екранами, моніторами тощо), офісною технікою (фотокопіювальним пристроєм, пристроєм знищення документів для службового користування тощо). Різне канцелярське приладдя.
Джерело: ФР

CPs, connection and implementation of the command and information systems, implementation of VTC, etc.):
- Setting up: setting up of mobile or infrastructure operation centres (mobile shelters, tents, mobile walls) as well as the maintenance and upgrading of existing structures.
- Adaptation of CP sites: setting up of visual tools in order to help personnel find their way (day and night marking of the entire CP and of its surroundings: signs, arrows, etc.)
- Office automation: setting up, maintenance and tracking of audio-visual equipment (internal video system fitted in the mobile shelters, video projector, screens…) office tools (Xeroxing machines, shredders for classified documents). Miscellaneous stationary items.
Source : FRA

soutien tactique

Mission qui consiste, pour une unité, à être en mesure d'intervenir au profit d'une autre, soit par le feu, soit par la manœuvre, soit encore par la fourniture de moyens ou de services.
Source : FRA

безпосередня підтримка

Завдання підрозділу, яке полягає, у спроможності здійснити втручання на користь іншого підрозділу або шляхом використання вогню, або шляхом здійснення маневру, або шляхом надання засобів чи послуг.
Джерело: ФР

tactical support

Mission which consists, for a unit, of being capable of supporting another unit, by fire or by maneuver, or by providing assets or perfoming services.
Source : FRA

soutien technique

Ensemble de mesures pour fournir les forces en équipements, munitions et approvisionnements techniques, pour augmenter l'efficacité et la fiabilité opérationnelle des équipements et le reconstituer, le réparer et le retourner ensuite dans le cas de matériels endommagés. L'assistance technique est une forme d'appui aux opérations militaires et

технічне забезпечення

Комплекс заходів, який здійснюється з метою забезпечення військ (сил) військовою технікою, боєприпасами, військово-технічним майном, підвищення ефективно-сті та експлуатаційної надійності військової техніки, швидкого її відновлення (ремонту) і повернення до строю

technical support

A range of measures to provide forces with equipment, ammunition and technical supplies, to increase the effectiveness and operational reliability of equipment and to restore, repair and return it to service if damaged. Technical support is a form of support for military operations and includes technical back-up for missiles, artillery,

inclut le soutien technique pour les missiles, l'artillerie, les véhicules blindés, les véhicules automobiles, l'aviation, le génie, l'équipement chimique, celui des transmissions, les systèmes automatisés d'information, de commandement et de contrôle, etc.
Source : UKR/OTAN

при ушкодженнях; вид забезпечення військових (бойових) дій. До видів технічного забезпечення відносяться: ракетно-технічне забезпечення, артилерійсько-технічне, танко-технічне, автотехнічне, інженерно-авіаційне, інже-нерно-технічне, хіміко-технічне, технічне забезпечення зв'язку та автоматизованих систем управління військами (силами) та інші види забезпечення.
Джерело: УКР/НАТО

armoured vehicles, motor vehicles, engineer aviation, engineer equipment, chemical equipment, signals, automated command and control systems, etc.
Source : UKR/NATO

soutien zonal

Soutien s'exerçant au profit de toutes les unités se trouvant dans une zone déterminée ou la traversant.
Source : FRA

підтримка району

Допомога, яка виконується на користь всіх частин, які знаходяться у визначеному районі або його перетинають.
Джерело: ФР

area support

Support performed for all units stationing or crossing a given area.
Source : FRA

special reconnaissance and surveillance

Reconnaissance and surveillance activities conducted by special operations forces, which complement theatre intelligence assets and systems by obtaining strategic and/or operational information. These are human intelligence operations, conducted independently or in support of conventional operations, which may use special techniques, equipment, methods or indigenous assets.
Source : UKR/OTAN

спеціальне спостереження і розвідка

Розвідка і спостереження, які проведені силами спеціального призначення, що доповнюють розвідувальні сили, засоби і технічні системи на театрі військових дій за допомогою одержання стратегічної та оперативної інформації. Вони являють собою операції зі збору розвідувальних даних, які добуваються людьми, проведені незалежно або в підтримку звичайних операцій. Припускають використання спеціальних методик, методів і засобів, а також сил і засобів в районі дій.
Джерело: УКР/НАТО

special surveillance and reconnaissance

Reconnaissance and surveillance activities conducted by special-operations forces, which complement theatre intelligence assets and systems by obtaining strategic and/or operational information. These are human intelligence operations, conducted independently or in support of conventional operations, which may use special techniques, equipment methods and employ indigenous assets.
Source : UKR/NATO

spectre électromagnétique

Le spectre des ondes électromagnétiques regroupe : les ondes électriques, les ondes hertziennes, les rayons infrarouges, la lumière visible, les rayons ultra-violets, les rayons X, les rayons gamma et les rayons cosmiques. Les ondes hertziennes sont les ondes employées pour les télécommunications. Elles recouvrent les ondes utilisées par les postes radioélectriques, les faisceaux hertziens et les satellites. Les transmissions sur fibre optique utilisent la partie de la lumière visible du spectre électromagnétique.
Source : FRA

електромагнітний спектр

Діапазон електромагнітних хвиль включає: електричні хвилі, радіохвилі, інфрачервоні проміні, видиме світло, ультрафіолетові проміні, рентгенівські проміні, гамма-випромінення та космічне випромінення. Радіохвилі – це хвилі, які застосовуються у зв'язку та які включають ті хвилі, які використовуються радіолектричними станціями, радіорелейними лініями та супутниками. Для передачі через оптико-волоконну лінію використовують частину видимого світла електромагнітного спектру.
Джерело: ФР

electromagnetic spectrum

The range of electromagnetic radiation groups: electrical waves, Hertzian waves, infrared rays, visible light, ultraviolet rays, X-rays, gamma rays and cosmic rays. Hertzian waves are those waves used for telecommunications. They group the waves used by radio/sound equipment, electro-magnetic waves and satellites. Transmissions through fiber optic use the visible part of the electromagnetic spectrum.
Source : FRA

stabilisation

Suite de l'intervention, phase intermédiaire d'une opération, la stabilisation vise à créer, dans un délai aussi court que possible, les conditions de la normalisation par transfert progressif des responsabilités à une autorité civile légale. Planifiée dès le montage de l'opération, elle peut combiner, dans une même unité de temps, avec l'appui des autorités civiles, des actions strictement militaires, des actions humanitaires et des actions d'environnement.
Source : FRA

стабілізація

Після втручання - це перехідна фаза операції. Стабілізація створює, у найкоротші терміни, стабілізаційні умови шляхом передачі повноважень законним органам цивільної влади. Планується ще на початку розробки операції та може поєднувати, протягом певного періоду часу, за підтримки цивільних органів влади, військові дії, гуманітарні акції та дії в оточуючому середовищі.
Джерело: ФР

stabilization

The stabilization follows the intervention. It is the intermediary phase of an operation that aims at creating the conditions of the normalization by gradually transferring responsibilities to a legal civilian authority. It is planned right from the mounting of the operation and may combine purely military actions, humanitarian ones and actions concerning the environment within a same time gap and with the support of aggressi authorities.
Source : FRA

station de décontamination

Bâtiment ou installation équipé et organisé pour réaliser la décontamination chimique, biologique ou radiologique du personnel et du matériel.
Source : FRA

пункт спеціальної обробки

Споруда чи приміщення, яке обладнане та організоване для проведення хімічної, біологічної або радіологічної дезактивації особового складу або техніки.
Джерело: ФР

decontamination station – cleansing station

A building or location suitably equipped and organized where personnel and materiel are cleansed of chemical, biological or radiological contaminants.
Source : FRA

station de recueil

Station radioélectrique assurant une écoute permanente dans des conditions connues et permettant à tout élément :
a- de prendre contact avec elle quand ses liaisons normales sont interrompues ;
b- d'acheminer un message particulièrement important et urgent.
Source : FRA

станція збору розвідувальних даних

Радіоелектронна станція, що забезпечує здійснення постійного прослуховування за визначених умов та дозволяє:
- встановлювати контакт із нею, коли звичайний зв'язок перервано;
- пересилати особливо важливі та термінові повідомлення.
Джерело: ФР

listening radio station

A radio station which is listening to radio traffic on a permanent basis under predetermined conditions and enabling all elements:
a- to make contact with it if the normal communications are interrupted;
b- to forward an especially important and urgent aggress.
Source : FRA

station directrice

Station desservant en principe la plus haute autorité. Elle est chargée de faire appliquer les règles de procédures. Dans le cas d'un réseau dirigé, il faut l'autorisation de la station directrice pour que deux stations secondaires correspondent.
Source : FRA

головна радіостанція мережі

Станція, що призначена для використання владою найвищого рівня. Вона відповідає за впровадження процедурних правил. У випадку використання режимної мережі, дана станція надає дозвіл на з'єднання двох другорядних станцій.
Джерело: ФР

network control station

Usually the radio station serving the highest authority. It is in charge of having the network comply with the operating procedure. If the network is a directed net, two outstations need the approval of the network control station to establish communication.
Source : FRA

station secondaire

Toute station d'un réseau subordonnée à la station directrice.
Source : FRA

другорядна станція

Будь-яка станція, яка підпорядкована головній радіостанції мережі.
Джерело: ФР

secondary station

In a network, any station subordinate to the primary station.
Source : FRA

stationnement

Terme général désignant toute activité militaire ou navale à un emplacement situé à terre.
Source : UKR/OTAN

базування

Збірний термін для позначення розміщення формувань сухопутних, повітряних або морських сил у відведених для

stationing

A general term for the assignment of any military or naval activity to a fixed land location.
Source : UKR/NATO

них постійних місцях на суші або на узбережжі.
Джерело: УКР/НАТО

stationnement

Nomination en temps de paix d'unités militaires, de formation ou de formations tactiques, d'organismes et/ou établissements d'entraînement à des emplacements particulièrement désignés pour cet objectif ; par exemple sur des bases militaires, dans des camps ou dans agglomérations. En temps de guerre, le terme s'applique d'habitude aux formations qui ne font pas partie d'une armée déployée. Il est parfois employé pour désigner la nomination d'unités de l''armée de l'air ou de formations en différents aérodromes. Il peut aussi s'appliquer aux navires ou à des formations navales sur des bases navales opérationnelles ou encore d'autres installations navales.
Source : UKR/OTAN

дислокація

Розміщення військових частин (з'єднань), організацій і військових-навчальних закладів у відведених для них місцях (спеціальних військових містечках, таборах, населених пунктах тощо) у мирний час. Під час війни поняття "дислокація військ" як правило вживається стосовно військових формувань, які не входять до складу діючої армії. Іноді вживається також у значенні розміщення (розподілу) авіаційних частин або з'єднань на аеродромах і кораблів (корабельних з'єднань) на військово-морських базах та інших морських пунктах базування
Джерело: УКР/НАТО

stationing

The assignment in peacetime of military units or tactical formations, agencies and training establishments to locations specially designated for that purpose, e.g. on military bases, in camps or in built-up areas. In wartime, the term usually applies to formations that are not part of a deployed army. It is sometimes used to designate the assignment of air-force units or formations to different aerodromes. It may also apply to navy vessels or formations at naval operating bases or other maritime installations.
Source : UKR/NATO

stationnement

Présence à long terme en temps de paix de forces d'une nation de L'OTAN sur le territoire d'une autre nation de L'OTAN dans le but de défense collective, gestion de crise ou soutien à la paix. Cette présence est soumise à l'accord mutuel entre les nations concernées.
Source : UKR/OTAN

розміщення військ

Довгострокова присутність у мирний час військ однієї країни НАТО на території іншої країни НАТО з метою колективної оборони, врегулювання криз або підтримання миру. Така присутність є об'єктом угоди, яка укладається між зацікавленими державами.
Джерело: УКР/НАТО

stationing

The long-term presence in peacetime of forces from one NATO nation on the territory of another NATO nation for the purpose of collective defence, crisis management or peace support. That presence is subject to mutual agreement between the nations concerned.
Source : UKR/NATO

stationnement des forces aériennes

Utilisation par les unités, les formations majeures et formations tactiques des forces aériennes d'aérodromes, de porte-aéronefs, de dépôts et autres bases de ravitaillements, des routes et des chemins de fer, des ressources locales et des moyens de productions, pour assurer leurs logements, le maintien de l'aptitude au combat ainsi que les activités ordinaires et les opérations de combat.
Source : UKR/OTAN

базування авіації

Використання авіаційними підрозділами, частинами і з'єднаннями (об'єднаннями) аеродромної мережі, авіаносців, складів або інших баз постачання, доріг та залізниць, місцевих ресурсів і виробничих фондів, для їх розміщення, підтримки бойової готовності, повсякденної діяльності та ведення бойових дій.
Джерело: УКР/НАТО

stationing of air forces

The use by air force units, tactical formations and major formations of aerodromes, aircraft-carrying ships, depots and other supply bases, roads and railways, local resources and productive assets, for their accommodation, the maintaining of combat readiness, routine activities and combat operations.
Source : UKR/NATO

stationnement des forces navales

Utilisation faite par unités (bâtiments), des formations tactiques et les formations majeures de bases navales, ports, aérodromes et d'autres installations pour leurs logements, le maintien de l'aptitude

базування сил флоту

Використання частинами (кораблями), з'єднаннями і об'єднаннями ВМС військово-морських баз, портів, аеродромів та інших об'єктів, які забезпечують необхідні умови для

stationing of naval forces

The use made by units (ships), tactical formations and major formations of naval bases, ports, aerodromes and other installations for their accommodation, the maintaining of combat readiness,

au combat ainsi que les activités ordinaires et les opérations de combat. Le réseau d'équipements d'appui de la flotte est composé d'installations équipées de façon appropriée et du personnel nécessaire aussi bien que des équipements fixes et mobiles et de matériels placés dans les théâtres d'opérations maritimes. L'introduction des armes guidées de précision a rendu nécessaire de disperser les installations principales ainsi que les composants de ce système et de réduire leurs tailles. La disposition a aussi été prise pour le renforcement et le durcissement des équipements principaux et des installations afin de protéger le personnel, les stocks de matériels, les armes et autres équipements.
Source : UKR/OTAN

розміщення, підтримки постійної бойової готовності, повсякденної діяльності і ведення бойових дій. Сукупність об'єктів забезпечення сил флоту включає відповідно обладнані об'єкти і необхідний особовий склад разом із стаціонарними та мобільним озброєнням і військовою технікою, які розгорнуті на морських ТВД. З прийняттям на озброєння високоточної зброї виникла необхідність розосередження основних об'єктів та елементів системи базування ВМС та зменшення їх розміру. Також створені умови для резервування та укріплення основних об'єктів з метою захисту особового складу, запасів військової техніки, озброєння та іншого обладнання.
Джерело: УКР/НАТО

routine activities and combat operations. The network of fleet support facilities is made up of appropriately-equipped installations and the necessary personnel as well as fixed and mobile equipment and materiel located in the maritime theatre of operations. The introduction of precision-guided weapons has made it necessary to disperse the main installations and components of this system and reduce their size. Provision has also been made for redundancy and hardening of the main facilities and installations in order to protect personnel, stocks of materiel, weapons and other equipment.
Source : UKR/NATO

stock

Quantités d'articles détenus physiquement en vue d'une utilisation future et gérés selon leur emploi ou leur destination (les stocks désignent la quantité d'articles de ravitaillement et de matériels divers disponibles pour emploi).
Source : FRA

запас

Кількість фізично наявних товарів, що будуть використані та надані у майбутньому відповідно до їх характеристик та місця призначення (запаси визначають кількість різноманітних товарів та обладнання готових до застосування).
Джерело: ФР

stocks

Quantity of actually owned articles for future use, and managed according to their employment or destination (stocks pertain to the quantity of supplies and material on hand, ready for use).
Source : FRA

stock atelier

Ensemble des approvisionnements que les formations toutes armes et les ateliers des unités de maintenance sont autorisés à détenir en vue de réaliser leurs opérations de maintenance.
Source : FRA

ремонтні запаси

Сукупність запасів підрозділів всіх родів військ та ремонтних майстерень ремонтних підрозділів, які дозволено зберігати для здійснення операцій з технічного забезпечення.
Джерело: ФР

workshop stores

All supplies that combined arms units and the workshops of maintenance units are allowed to possess in order to carry out their maintenance operations.
Source : FRA

stock d'autonomie initiale

Quantité d'articles destinés à assurer l'approvisionnement en rechanges des formations engagées sur un théâtre d'opération extérieur. Ce stock est constitué à la demande lors d'une projection de force, en fonction des directives particulières de l'EMAT qui fixe son volume en nombre d'unités de rechange (UR) ou de jours. Il est adapté au type de la force, à son activité, aux conditions d'emploi et tient compte de la capacité d'emport des unités.
Source : FRA

первинний автономний запас

Кількість товарів призначених для забезпечення запасними частинами підрозділів, які діють на зовнішньому ТВД. Ці запаси створюються за запитом при перекиданні сил відповідно до окремих директив Генерального штабу СВ, який визначає їх обсяг відповідно до кількості запасних частин або днів. Вони адаптовані до сили, що застосовується, методів та умов її застосування, із підрахуванням її транспортувальних можливостей.
Джерело: ФР

initial autonomy stock

The stock necessary to ensure an adequate supply of spare items to the formations committed in an overseas operation. This stock is put together upon demand for a force deployment, according to specific guidelines received from the Army Staff which determine the volumes necessary in terms of replacement units and days of inventory. It is adapted to the type of force involved, its activity, the operational environment and the transportation capacity of the force.
Source : FRA

stock d'intervention munitions

Partie de la ressource d'entretien, immédiatement disponible, destinée à faire face à des besoins opérationnels urgents et limités, à partir de munitions bonnes de guerre sans aucune restriction d'emploi.
Source : FRA

бойві запаси боєприпасів

Частина ресурсу технічного обслуговування, що є у наявності та який призначений для задоволення термінових та визначених оперативних потреб у бойових боєприпасах відповідної якості, які використовуються без обмеження.
Джерело: ФР

strike ammunition stock

Part of the maintenance resource, immediately available, which can be used to meet urgent and limited operational needs, made of war-quality ammunition without any usage restrictions.
Source : FRA

stock de sécurité

Quantité d'articles destinés à se prémunir contre les aléas du réapprovisionnement et les surconsommations ponctuelles et permettant d'atteindre les objectifs de taux de service souhaités.
Source : FRA

резервний запас

Кількість товарів, призначених для здійснення, у непередбачених випадках, гарантованого постачання та окремого надспоживання, що сприятиме виконанню завдань з забезпечення послуг відповідного рівня.
Джерело: ФР

just in case (JIC)

Number of articles kept "just in case" of an interruption of supplies or of a temporary consumption climax, permitting to reach the objectives of desired service rates.
Source : FRA

stock objectif

Ensemble de la ressource, intégrant l'autonomie initiale [composée de la dotation initiale (DI) et des compléments de dotation initiale (CDI/D) et CDI/C)] et la ressource d'entretien. Ce stock est calculé en fonction des objectifs fixés par l'EMAT.
Source : FRA

цільові запаси

Сукупність ресурсів, які з самого початку мають цілковиту автономність (створені шляхом початкового внеску та додаткового постачання або оновлення) та достатню кількість необхідних для утримання ресурсів. Ці запаси розраховуються в залежності від визначених штабом СВ цілей.
Джерело: ФР

goal stock

All the resource, comprising the initial autonomy (made of the basic load and the additional basic load) and the maintenance resource. This stock level is determined according to the goals set by the Army staff.
Source : FRA

stock opérationnel

1- Quantité d'articles maintenue à niveau constant, destinée à assurer l'approvisionnement en rechanges des formations pour un engagement sur un théâtre d'opérations. Ce stock est calculé en fonction des objectifs fixés par l'EMAT. Son volume exprimé en nombre d'UR est fonction de la mission, du type de la force et tient compte de la capacité d'emport des unités.

2-Niveau de stock nécessaire pour satisfaire des besoins opérationnels ; généralement supérieur aux dotations.
Source : FRA

оперативні запаси

1- Кількість товарів, що підтримується на постійному рівні та спрямована на забезпечення належного постачання підрозділам на ТВД. Ці запаси розраховуються в залежності від визначених штабом СВ цілей. Необхідний обсяг визначається відповідно до кількості замовлень та виду завдань, із урахуванням транспортної здатності підрозділів.
2- Необхідний рівень запасів для задоволення оперативних потреб, який, зазвичай, є вищим за видаткову частину.
Джерело: ФР

operational stock

1- Amount of items kept at constant level and intended to provide formations with spare supplies for their commitments on a theatre of operations. This stock is computed by taking the objectives set by the army staff into account. Its volume is expressed in UR units and depends on the mission and force type. It takes the unit stowage into account.

2-Level of stock necessary to meet possible operational requirements, usually over and above holdings/allowances.
Source : FRA

stock sur roues

Approvisionnements chargés sur des véhicules et conservés à la disposition du commandement pour faire face aux aléas de la manœuvre.
Source : FRA

пересувні запаси

Предмети постачання, які завантажені на транспортні засоби та які знаходяться у розпорядженні командування для їх використання у випадках здійснення непередбачених маневрів.
Джерело: ФР

stock on wheels

Supplies stored in vehicles and kept at the disposal of the commander to meet unexpected needs due to the way the maneuver has aggression.
Source : FRA

stockage

Ensemble des opérations permettant la constitution physique, l'entretien et la gestion d'un stock.
Source : FRA

зберігання на складах

Сукупність операцій, що передбачають фізичне створення, утримання та управління запасами.
Джерело: ФР

storage

All operations aimed at the physical build up, the maintenance and the management of stocks.
Source : FRA

stocks contrôlés par un commandement

Stock mis à la disposition d'un commandant OTAN désigné, pour lui fournir la souplesse nécessaire en vue d'influencer le déroulement du combat par des moyens logistiques. « Mis à la disposition de » implique la responsabilité du stockage, de la maintenance, de la comptabilité, de la rotation ou du renouvellement des stocks, de la sécurité physique et du transport vers une zone de combat particulière.
Source : FRA

запаси, що контролюються командуванням

Запаси, що знаходяться у розпорядженні визначеного командування НАТО, для надання йому необхідної гнучкості, з метою здійснення впливу на хід бойових дій за допомогою засобів МТЗ. Під терміном "Передати у розпорядження" розуміється відповідальність за зберігання на складах, підтримання у належному стані, обслуговування, ведення обліку, заміни або оновлення запасів, забезпечення їх фізичної безпеки та транспортування до визначеного району бойових дій.
Джерело: ФР

command controlled stocks

Stocks which are placed at the disposal of a designated NATO commander in order to provide him with a flexibility with which to influence the battle logistically. "Placed at the disposal of" implies responsibility for storage, maintenance, accounting, rotation or turnover, physical security and subsequent transportation to a particular battle area.
Source : FRA

stocks d'entretien

Stocks constitués pour permettre l'exécution des plans opérationnels approuvés au-delà de la période initiale prédéterminée et jusqu'à ce qu'un réapprovisionnement autorise la poursuite des opérations.
Source : FRA

додаткові оперативні запаси

Запаси, які створено для сприяння виконанню оперативних планів, які було схвалено пізніше за початковий період планування операції та які використовуються до початку дій з поповнення запасів, які дозволяють продовження ходу операцій.
Джерело: ФР

sustaining stocks

Stocks to support the execution of approved operational plans beyond the initial pre-determined period covered by basic stocks until resupply is available for support of continued operations.
Source : FRA

stocks initiaux

Stocks constitués pour permettre l'exécution des plans opérationnels approuvés pendant une période initiale prédéterminée.
Source : FRA

основні запаси

Запаси, що створюються для забезпечення виконання оперативних планів, які було погоджено під час визначеного початкового періоду.
Джерело: ФР

basic stocks

Stocks to support the execution of approved operational plans for an initial pre-determined period.
Source : FRA

stratégie

Ensemble de moyens, de méthodes et de procédures déstiné à être mis en œuvre dans le but d'atteindre un objectif préalablement défini.
Source : FRA

стратегія

Сукупність засобів, методів та процедур, які застосовуються для досягнення заздалегідь визначених цілей.
Джерело: ФР

strategy

Set of assets, methods and procedures intended to be implemented in order to reach an already defined objective.
Source : FRA

stratégie d'influence

Combinaison des actions visant à crédibiliser les forces :
a- en confrontant leur puissance à celles des armées alliées ou adverses d'un point de vue quantitatif et technologique ;
b- en entretenant des relations entre

стратегія впливу

Поєднання дій, метою яких є викликати довіру до дружніх військ:
а- шляхом протиставлення їх потенціалу та потенціалу військ союзників або противника, з точки зору їх кількості та

strategy of influence

Combination of assets aimed at making forces credible through:
a- a confrontation of their power with that of allied or enemy armed forces from quantitative and technological points of views;
b- standing relations with other

les forces armées en particulier alliées.
Source : FRA

технічних можливостей;
б- шляхом підтримання гарних стосунків між збройними силами, особливо із ЗС союзників.
Джерело: ФР

armed forces, especially allied ones.
Source : FRA

stratégie de défense

оборонна стратегія

defense strategy

La stratégie générale militaire de la Manœuvre est par essence défensive. Fondée sur la dissuasion nucléaire conçue pendant la guerre froide, elle a été redéfinie par le Livre Blanc sur la défense de 1994 et met l'accent sur un nouvel équilibre entre les forces nucléaires de dissuasion et les forces conventionnelles. Ces dernières sont désormais appelées à jouer dans la stratégie globale un rôle plus important sous trois formes : la prévention, l'action et la protection.
Source : FRA

Загальна військова стратегія, яка за своєю сутністю є оборонною. Вона ґрунтується на ядерному залякуванні та була розроблена під час Холодної війни, а потім змінена у "Білій книзі з оборони" (1994), де було акцентовано увагу на новому співвідношенні ядерних сил залякування зі звичайними силами. Останні, віднині, покликані відігравати більшу роль у загальній стратегії, яка існує у трьох формах: попередження, дія та захист.
Джерело: ФР

France's overall military strategy is, by essence, defensive. Based on nuclear deterrence, designed during the Cold War, it has been redefined by the 1994 White Paper on Defense, and it places the accent on the new balance existing between nuclear deterrence forces and conventional forces. The latter are, from now on, going to play a larger part under three forms: prevention, action and protection.
Source : FRA

stratégie de déploiement

стратегія розгортання

deployment strategy

Combinaison des moyens consistant à optimiser l'emploi possible des forces. A cet effet, elle englobe tous les choix en matière de stationnement et de prépositionnement ainsi que les plans de montée en puissance des différents types de forces.
Source : FRA

Поєднання засобів, що полягає в можливій оптимізації застосування сил. Цей ефект поєднує усі можливі форми розташування та попереднього розміщення, а також включає плани інтенсивного зростання міцці різних типів сил.
Джерело: ФР

Combination of assets consisting in optimizing the possible use of forces. In order to do so, it encompasses all opportunities in terms of stationing and prepositioning as well as the build up plans for the various types of forces.
Source : FRA

stratégie directe

пряма стратегія

direct strategy

Stratégie consistant à rechercher la victoire militaire.
Source : FRA

Стратегія, що полягає у пошуку шляхів до військової перемоги.
Джерело: ФР

Strategy consisting in seeking military victory.
Source : FRA

stratégie générale

загальна стратегія

overall strategy

Création, déploiement et mise en manœuvre de moyens en vue d'atteindre dans un domaine donné les objectifs de la stratégie totale. Intéresse la direction de la guerre, du ressort du gouvernement.
Source : FRA

Створення, розгортання та застосування засобів з метою досягнення у відповідній галузі цілей тотальної стратегії. Даний процес знаходиться в компетенції командування та уряду.
Джерело: ФР

Creation, deployment and implementation of assets in order to reach the objectives of the total strategy. Pertaining to the conduct of war, it is placed under the authority of the government.
Source : FRA

stratégie générale militaire

загальна військова стратегія

military strategy

Conception, mise sur pied, organisation, préparation et mise en manœuvre des moyens militaires en vue d'atteindre les objectifs définis par le projet politique national ou multinational dans le cadre d'une stratégie globale. Intéresse la préparation et la conduite de la guerre. Ce niveau recouvre quatre domaines :
a- stratégie génétique ;
b- stratégie de déploiement ;
c- stratégie d'influence ;

Концепція, що полягає в організації, підготовці та застосуванні військових засобів з метою досягнення цілей, визначених національними або багатонаціональними політичними проектами в рамках глобальної стратегії. Стосується підготовки та ведення війни. Цей рівень включає в себе чотири галузі:
а- похідну стратегію;
б- стратегію розгортання;

Conception, setting up, organization, preparation and implementation of military assets in order to reach the objectives defined by the national or multinational political project within the framework of the overall strategy. It pertains to the preparation and conduct of the war. This level covers four domains:
a- genetic strategy;
b- deployment strategy;
c- strategy of influence;
d- logistical strategy.
Source : FRA

d- stratégie logistique.
Source : FRA

в- стратегію впливу;
г- логістичну стратегію.
Джерело: ФР

stratégie génétique (militaire)

похідна (військова) стратегія

military genetic strategy

Art de concevoir, réaliser et organiser les moyens humains et matériels des forces armées en systèmes cohérents conformes aux buts affichés au niveau de la stratégie générale (militaire).
Source : FRA

Мистецтво досягнення, реалізації та організації людських ресурсів та матеріальних засобів збройних сил у когерентних системах, що мають узгоджені, на рівні загальної військової стратегії, цілі.
Джерело: ФР

Art of conceiving, building, and organizing the equipments and human assets of the armed forces into consistent systems capable of meeting the goals of the overall military strategy.
Source : FRA

stratégie globale

глобальна стратегія

grand strategic level of conflict – grand strategy

Combinaison des moyens dans les différents domaines militaire, économique, diplomatique, sur lesquels peut agir le pouvoir politique pour atteindre les buts qu'il s'est fixé.
Source : FRA

Поєднання засобів у військових, економічних та дипломатичних галузях, на які може впливати політична влада задля досягнення визначених цілей.
Джерело: ФР

Combination of military, economic and diplomatic assets that the political power can use to reach its objectives.
Source : FRA

stratégie indirecte

непряма стратегія

indirect strategy

Stratégie consistant à imposer la décision par des moyens autres que la victoire militaire.
Source : FRA

Стратегія, яка полягає у застосуванні усіх можливих засобів, окрім військових, для вирішення міжнародних проблем.
Джерело: ФР

Strategy consisting in making the decision through means other than military victory.
Source : FRA

stratégie logistique

логістична стратегія

logistic strategy

Combinaison des actions qui concourent dans le cadre d'une démarche globale à concevoir, réaliser, stocker et délivrer les moyens nécessaires à l'engagement des forces dans un cadre espace-temps défini et pour des missions déterminées.
Source : FRA

Поєднання дій, що сприяють, у глобальному розумінні, визначенню, реалізації, зберіганню та наданню засобів, необхідних для застосування сил у визначний просторово-часовий термін та для виконання визначених завдань.
Джерело: ФР

Combination of all actions participating, within the framework a an overall approach, in the realization, storing and delivering of the assets necessary for the engagement of the forces in a given time-space framework and for specific missions.
Source : FRA

stratégie militaire

військова стратегія

military strategy

Composante d'une stratégie nationale ou multinationale, qui traite de la façon dont la puissance militaire doit être développée et appliquée dans l'intérêt du pays ou du groupe de pays.
Source : FRA

Складова національної або багатонаціональної стратегії, яка зумовлює процес нарощування та застосування військової міцці в інтересах країни або групи країн.
Джерело: ФР

That component of national or multi-national strategy, presenting the manner in which military power should be developed and applied to achieve national objectives or those of a group of nations.
Source : FRA

stratégie opérationnelle

оперативна стратегія

operational strategy

1- Coordination à l'échelon des théâtres des opérations de forces de natures différentes, pour mener à bien la manœuvre stratégique dans une aire géographique déterminée.

2- Conception et exécution d'une manœuvre stratégique, sur un ou plusieurs théâtres de campagne.
3- La stratégie opérationnelle est une démarche qui formalise, intègre,

1- Координація, на рівні ТВД, операцій військ різного характеру, для належного проведення стратегічного маневру у чітко визначеному географічному районі.
2- Задум та виконання стратегічного маневру, на одному чи декількох ТВД.
3- Оперативна стратегія – це прояв, що формалізує, інтегрує,

1- At aggress level, coordination of forces of various nature, in order to carry out the strategic maneuver in a given geographic area.

2- Conception and execution of a strategic maneuver on one or more campaign aggress(s).
3- The operational strategy is a process which formalizes, integrates,

utilise et enrichit les savoir et savoir-faire de l'ADT qui permettent le pilotage de la conception et de la conduite d'opérations contribuant à atteindre un ou des buts politiques relevant de la Stratégie générale militaire. Elle permet notamment de traduire les buts politiques en objectifs militaires pour une opération. Elle se révèle être fondamentalement un processus rationnel de compréhension des situations complexes et de décision qui permet :
a- de piloter la conception des opérations et d'établir leur « spécification externe » ;
b- de proposer et d'entretenir des méthodes et des moyens à l'usage du commandement pour raisonner, concevoir et conduire les opérations ;
c- de « recaler », voire de ré-orienter, les opérations compte-tenu des résultats constatés en cours d'opération ;
d- de procéder à sa propre analyse critique et à son enrichissement.
Source : FRA

використовує та збагачує знання та здібності, що дозволяють здійснення управління концепцією та проведенням операцій, спрямованих на досягнення однієї чи декількох політичних цілей, відповідно до загальної військової стратегії. Вона, насамперед, дозволяє трансформувати політичні завдання у військові цілі певної операції. Вона визначає основну сутність раціонального процесу розуміння складних ситуацій та рішень, які дозволяють:
а- розробляти концепцією операцій та встановлювати їх "внутрішню специфікацію";
б- пропонувати та впроваджувати методи та засоби використання командування з метою роз'яснення, розробки та проведення операцій;
в- "вносити корективи", тобто видозмінювати операції, відповідно до наявних результатів проведення операцій;
г- проведення власне процедури критичного аналізу та збагачення.
Джерело: ФР

uses and enhances the Army's knowledge and know-how, enabling to steer the conception and conduct of operations. It contributes to reach one or more political goal(s) defined in the overall military strategy. Among others, it permits to translate political goals into military objectives for operational purposes. Basically, this is a rational process aimed at understanding complex situations and at making decisions, permitting to:
a- steer the conception of operations, and define their "external specifications";
b- propose and sustain methods and means for the benefit of command for it to reason about, conceive and conduct the operations;
c- "redefine" or even give a new orientation to the operations, given the results seen during an operation;
d- make one's own critical analysis and develop it.
Source : FRA

stratégie totale

Art de combiner les moyens dans les différents domaines (militaire, économique, diplomatique…) où peut agir le pouvoir politique pour atteindre les buts qu'il s'est fixé.
Source : FRA

тотальна стратегія

Мистецтво поєднання засобів різних галузей (військової, економічної, дипломатичної тощо) на які може здійснювати вплив політична влада задля досягнення заздалегідь визначених завдань.
Джерело: ФР

total strategy

The art of combining assets in the various domains (military, economic, diplomatic…) in which the political authority can reach the determined goals.
Source : FRA

stress

Action qu'exercent sur l'organisme des événements qui mettent en danger le bien-être physique et la stabilité psychologique du soldat, et donc son efficacité.
Source : FRA

стрес

Дія, що викликає в організмі процеси, які створюють загрозу фізичному стану та психологічній стабільності солдата, отже і його боєздатності.
Джерело: ФР

battle stress

Actions exercised on the human body by events which jeopardize the physical well-being and the psychological balance of the soldier and, hence, his efficiency.
Source : FRA

structure

Cadre d'agencement des éléments constitutifs d'un ensemble (place de ces éléments et relations entre eux), et qui contribue à donner à cet ensemble cohérence et efficacité.
Source : FRA

структура

Процес об'єднання основних елементів в певну сукупність (місце цих елементів та відношення між ними) та сприяння її цілісності та ефективності.
Джерело: ФР

structure

Organization framework of all the elements of a set (position of these elements and the relations existing between them), which contribute to the coherence and efficiency of this set.
Source : FRA

structure d'accueil

Structure, fixe ou projetable, dans laquelle se déploie un poste de commandement opérationnel de

приймаюча структура

Чітка структура, в якій розташовується командний пост оперативного командування

host structure

Structure, static or deployable, in which deploys a contingency operational command post (operation

circonstance (PC d'un commandant d'opération, PCIAT, PC COMFRANCE). Elle peut être fournie et soutenue par un commandement permanent, organique ou opérationnel. Elle est chargée d'assurer :
a- l'accueil de l'état-major et des moyens SIC associés ;
b- la fonction « soutien, vie et protection ».
Source : FRA

округу (командний пункт певного оперативного командування). Вона може бути визначена та підтримуватись постійним, штатним або оперативним командуванням та має забезпечувати:
а- прийом штабу та відповідних засобів інформаційних систем;
б- функцію "підтримання, існування та захисту".
Джерело: ФР

commander CP, joint HQ, COMFRANCE HQ). It can be provided and supported by a permanent, organic, or operational command. It is in charge:
a- of hosting the staff and the related information systems assets;
b- of the every day support and protection.
Source : FRA

structure en niveaux

Structure des centres d'opérations qui, sans supprimer l'organisation en cellules fonctionnelles permet de réaliser le traitement des informations selon trois étapes logiques :
a- niveau 1 : recueil des informations (réception, classement et diffusion) ;
b- niveau 2 : exploitation des informations pour l'élaboration de documents de synthèse et la préparation des décisions ;
c- niveau 3 : décision.
Source : FRA

ярусна структура

Структура оперативних центрів, яка, не пригнічуючи низову функціональну структуру, дозволяє здійснювати обробку інформації в три логічних етапи:
а- 1-й ярус: прийом інформації (прийом, класифікація й поширення);
б- 2-й ярус: використання інформації для розробки відповідних документів та підготовки рішень;
в- 3-й ярус: прийняття рішення.
Джерело: ФР

tiered structure

Structure of operations centers which, without suppressing the functional-cell structure, makes it possible to process information according to three logical steps:
a- tier 1: information gathering (reception, classification and dissemination);
b- tier 2: information processing through the drafting of synthesis documents and the preparation of decisions;
c- tier 3 : decision.
Source : FRA

subversion

Ensemble ordonné d'actions de toutes natures par lesquelles une faction s'efforce d'abattre, de l'intérieur, les structures politiques et sociales d'une nation pour leur en substituer d'autres. Les actes de violence s'y mêlent intimement aux activités affectant les domaines psychologique, social et économique.
Source : FRA

підривна діяльність

Визначена сукупність дій будь-якого характеру, за допомогою якої певне угрупування намагається знищити, з середини, політичні та соціальні структури певної країни задля їх заміни іншими. Акти насилля тісно пов'язані з такого роду діяльністю, результати якої мають впливати на психологічну, соціальну та економічну галузі.
Джерело: ФР

subversion

Coordinated set of actions of any nature, with which a faction tries to destroy, from within, the political and social structures of a nation, to replace them by other ones. Violent actions are often intermingled with activities aimed at the psychological, social and economical areas.
Source : FRA

succès

Atteinte de l'objectif fixé, dans les délais requis et avec le minimum de pertes.
Source : FRA

успіх

Досягнення визначеної цілі, у зазначені строки та за мінімальних втрат.
Джерело: ФР

success

Reaching the designated objective, within the required timeframe, with as little loss as possible.
Source : FRA

succès opérationnel

Résultat réalisé quand les forces d'une formation principale achèvent avec succès une ou plusieurs missions, dans un secteur ou le long d'un axe opérationnel, permettant ainsi que les objectifs de l'opération soient atteint. Cela peut être le résultat d'une contre-attaque couronnée de succès, le brèchage d'une ligne ennemie de défense, un engagement, le

оперативний успіх

Результат виконання військами (силами), засобами об'єднання однієї або декількох оперативних завдань у районі, зоні (на операційному напрямку), що забезпечує досягнення цілей операції. Оперативний успіх може бути результатом успішного завдання контрудару, прориву оборонного рубежу противника, зустрічного

operational success

The result achieved when the forces of a major formation successfully complete one or more operational missions, in a sector or along an operational axis, thereby enabling the objectives of the operation to be attained. It may be the result of a successful counter-attack, breaching the enemy line of defence, a meeting engagement, an assault crossing of a major water

franchissement tactique d'une coupure humide majeure, l'encerclement d'un groupement de force ennemi, un succès aérien, antiaérien, une opération aéroportée ou amphibie de mise au sol.
Source : UKR/OTAN

бою, форсування значної водяної перепони, оточення угруповання противника, успішних дій у повітряній (протиповітряній), повітрянодесантній або морській десантній операції тощо.
Джерело: УКР/НАТО

obstacle, encirclement of an enemy force grouping, a successful air, anti-air, airborne or amphibious landing operation.
Source : UKR/NATO

suffisance de défense

Niveau de puissance militaire dans un état qui dissuade ou résiste à l'agression par un adversaire potentiel, mais qui exclut la capacité d'attaques surprises ou d' opérations offensives à grande échelle sans déploiement antérieur de forces armées ou encore d'autres mesures.
Source : UKR/OTAN

оборонна достатність

Стан військової моці держави, при якому забезпечується стримування ймовірного противника від агресії або її відбиття, але виключається здатність до раптового нападу і проведення великомасштабних наступаль-них операцій без попереднього розгортання збройних сил та інших заходів.
Джерело: УКР/НАТО

defence sufficiency

A level of military power in a state that deters or counters aggression by a potential adversary, but which excludes the capability of surprise attack or large-scale offensive operations without prior deployment of armed forces or other measures.

Source : UKR/NATO

sujet classifié

Information officielle ou objet de quelconque nature ou forme dont la protection est jugée nécessaire du point de vue de la sécurité de la nation.
Source : FRA

таємний матеріал

Офіційна інформація чи об'єкт будь-якого походження або форми, здійснення захисту якого є необхідним з точки зору безпеки держави.
Джерело: ФР

classified matter

Official information or matter in any form or of any nature which requires protection in the interests of national security.

Source : FRA

supérieur

1- Personne dont le pouvoir d'autorité a été autorisé pour imposer la discipline aux subordonnés et leur donner des ordres. Un supérieur à qui d'autres militaires sont subordonnés au cours du service, même si cela est seulement temporairement, le reconnaissent comme un supérieur direct. Le supérieur direct le plus proche dans le rang subalterne le reconnaissent comme un supérieur immédiat. Un militaire peut aussi être un supérieur en vertu de son rang. Par exemple, les généraux et des colonels sont les supérieurs de tous les militaires, incluant le niveau d'officier cadet.

2- L'occupant actuel d'un poste d'établissement responsable d'un quartier général, de troupes d'appui spécialisées, d'un service, d'un établissement d'éducation militaire, etc.
Source : UKR/OTAN

начальник

1- Посадова особа, яка наділена розпорядчою і дисциплінарною владою стосовно підпорядкованих. Начальники, яким військовослужбовці підлеглі по службі, хоча б і тимчасово, є прямими начальниками. Найближчий до підлеглого прямий начальник називається без-посереднім. Начальник може бути також за військовим званням. Наприклад, генерали і полковники є начальниками для усіх військовослужбовців до молодших офіцерів включно.

2- Штатна посада і посадова особа, що очолює орган керування, спеціальні війська, службу, військово-навчальний заклад тощо.
Джерело: УКР/НАТО

superior

1- A person in authority empowered to impose discipline on subordinates and give them orders. A superior to whom other servicemen are subordinate in the course of duty, even if only temporarily, is known as a direct superior. The direct superior closest in rank to a subordinate is known as an immediate superior. A serviceman may also be a superior by virtue of his rank. For instance, generals and colonels are the superiors of all servicemen, including the level of junior officer.

2- The incumbent of an establishment post in charge of a headquarters, specialized support troops, a service, a military education establishment, etc.

Source : UKR/NATO

supériorité aérienne

Degré de maîtrise de l'espace aérien qui autorise la conduite d'opérations terrestres, maritimes et aériennes pendant une période

перевага у повітрі

Ступінь володіння повітряним простором, який дозволяє проводити, без значного опору, наземні, морські та повітряні

air superiority

Level of air control that allows a nation to conduct land, sea and air operations for a given period and at a given location without meeting

donnée et à un endroit donné sans opposition majeure mettant en cause la réussite des opérations.
Source : FRA

операції протягом визначеного періоду часу та у заданому районі. Він також зумовлює успіх проведення даних операцій.
Джерело: ФР

any major opposition jeopardizing the success of the operations.
Source : FRA

support de transmission

Conducteur matériel ou immatériel servant à véhiculer l'information entre les moyens d'exploitation des deux extrémités d'une relation. On distingue les supports filaires (lignes métalliques), les supports radioélectriques (ondes électromagnétiques) et les supports optiques (fibre optique).
Source : FRA

засоби забезпечення зв'язку

Матеріальний чи нематеріальний провідник, що слугує для передачі інформації між відповідними засобами, які знаходяться на протилежних кінцях. Розрізняють дротові засоби передачі (металеві лінії), радіоелектричні засоби передачі (електромагнітні хвилі) та оптичні засоби передачі (оптичне волокно).
Джерело: ФР

transmission medium

Physical or non-physical support used to transfer information between the operating assets a both ends of a link. One distinguishes wire support (metallic lines), radio electric support (electromagnetic waves) and optical support (optical fiber).
Source : FRA

support soutien protection

Ensemble des moyens nécessaires au fonctionnement d'un système de PC. Le support et le soutien doivent provenir de l'unité de quartier général de l'état-major fournissant le noyau dur (voir la définition de ce terme). Ils comprennent :
a- pour le SUPPORT : le matériel constituant les CO et leurs véhicules associés éventuels, les équipements internes de travail, les moyens fournissant l'énergie nécessaire ;
b- pour le SOUTIEN : les moyens humains et matériels destinés à faire vivre les personnels (soutien de l'homme) et à assurer la logistique propre au système de PC (ravitaillement, santé, maintien en condition) ;
c- pour la PROTECTION : la ou les unités assurant la sûreté immédiate et éventuellement rapprochée, ainsi que la surveillance des accès.
Source : FRA

забезпечення підтримки захисту

Сукупність засобів, необхідних для функціонування системи командного пункту. Підтримка та забезпечення повинні бути керованими підрозділом штабу, який надає тверде ядро (*див.* визначення цього терміну). Вона включає:
а- для ПІДТРИМКИ: обладнання центрів операцій та усі можливі транспортні засоби, внутрішнє робоче обладнання, засоби, які постачають необхідну енергію;
б- для ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ: людські та технічні засоби, які використовуються для життєдіяльності особового складу (підтримка життєдіяльності) та забезпечення матеріально-технічними засобами системи командного пункту (забезпечення, охорона здоров'я, підтримка у належному технічному стані);
в- для ЗАХИСТУ: підрозділ або підрозділи, які забезпечують негайний захист від можливих подій, а також здійснюють спостереження за пропускним режимом.
Джерело: ФР

support-service support-protection

All the assets necessary to make a command post system work. The support must come from the headquarters company of the staff providing the nucleus (see the definition of this word). They include :
a- for SUPPORT: all the equipements of the operations centers and the vehicles if any, the material of the various work stations, and energy generating equipement;
b- for SERVICE SUPPORT: equipments and human assets necessary for the everyday life of the personnel (manpower support) and for the logistic support of the command post system (supplies, medical support, maintenance);
c- for PROTECTION: the unit(s) providing the immediate security and eventually the short-distance security, as well as the surveillance of the entries.
Source : FRA

suppression de défenses aériennes ennemies

Activité qui neutralise, dégrade temporairement ou détruit des défenses ennemies aériennes par des moyens destructifs et/ou perturbateurs.
Source : UKR/OTAN

придушення ППО противника

Заходи щодо нейтралізації, тимчасового зниження ефективності або знищення протиповітряної оборони противника з використанням засобів знищення (дезорганізації).
Джерело: УКР/НАТО

suppression of enemy air defences

That activity which neutralizes, temporarily degrades or destroys enemy air defences by destructive and/or disruptive means.
Source : UKR/NATO

suppression de défenses

придушення системи ППО

suppression of enemy air

aériennes ennemies	**противника**	**defences**
Mesures organisationnelles, opérations aériennes et utilisation de moyens de guerre électronique actifs ainsi que d'armes diverses, visant à réduire l'efficacité de défenses aériennes ennemies et à assurer le succès dans l'accomplissement des missions assignées. Elle est réalisée pour chaque sortie par des opérations de soutien et des procédures tactiques diverses. **Source : UKR/OTAN**	Організаційні заходи і бойові дії авіації, засобів радіоелектронної боротьби і різноманітних засобів ураження, які спрямовані на зниження ефективності системи протиповітряної оборони противника і забезпечення успішного виконання бойових завдань. Подолання протиповітряної оборони противника авіацією здійснюється в кожному бойовому польоті за рахунок виконання дій, що забезпечують , і різноманітних тактичних прийомів. **Джерело: УКР/НАТО**	Organizational measures, air operations and the use of electronic warfare assets and various weapons, aimed at reducing the effectiveness of enemy air defences and ensuring successeful accomplishment of assigned missions. It is achieved for each sortie by supporting operations and various tactical procedures. **Source : UKR/NATO**
suprématie aérienne	**перевага у повітрі**	**air supremacy**
Degré ultime de la supériorité aérienne, période pendant laquelle aucune force aérienne adverse n'est en mesure d'intervenir efficacement contre les forces alliées. **Source : FRA**	Останній рівень повітряної переваги. Період, під час якого жодна повітряна сила противника не має можливості ефективно діяти проти сил союзників. **Джерело: ФР**	Ultimate level of the air superiority, period during which no enemy air force can effectively intervene against the allied forces. **Source : FRA**
sur demande prioritaire	**за першочерговим викликом**	**at priority call**
Priorité accordée à la mission d'une unité d'artillerie garantissant un appui feu au profit d'une formation ou d'une unité. L'observation, les transmissions et la liaison ne sont normalement pas fournies. Une unité d'artillerie en « appui direct » ou « en appui » peut être mise simultanément « sur demande prioritaire » au bénéfice d'autres unités ou organismes pour une mission particulière et/ou pour une période donnée. **Source : FRA**	Пріоритет, який надається завданню артилерійського підрозділу, що забезпечує вогневу підтримку іншому підрозділу чи частині. В даному випадку, спостереження, передача та зв'язок не можуть бути організовані звичайним чином. Артилерійський підрозділ, який здійснює "безпосередню підтримку" або "підтримку" може бути одночасно використаний "за першочерговою вимогою" на користь інших частин або установ для виконання особливих завдань та/або протягом визначеного періоду часу. **Джерело: ФР**	A precedence applied to the task of an artillery unit to provide fire to a formation/unit on a guaranteed basis. Normally observer, communications and liaison are not provided. An artillery unit in "direct support" or " in support" may simultaneously be placed "at priority call" to another unit or agency for a particular task and/or for a specific period of time. **Source : FRA**
sûreté	**безпека; захист; охорона**	**protective security – tactical security**
1- Ensemble cohérent de mesures défensives mises sur pied et appliquées à tous les échelons du commandement dans le but d'obtenir et de maintenir la sécurité. 2- En opérations, mesures visant à priver l'ennemi de renseignements et assurer la liberté d'action d'une force, la prévenir d'une rencontre inopinée et la protéger d'une	1- Сукупність послідовних оборонних заходів, що розробляються та впроваджуються на всіх рівнях командування з метою забезпечення та підтримання безпеки відповідного рівня. 2- В операціях, заходи щодо унеможливлювання проведення противником розвідувальних операцій та забезпечення свободи дій сил, а також запобігання	1- The organized system of defensive measures instituted and maintained at all levels of command with the aim of achieving and maintaining security. 2- In operations, the measures necessary to deny information to the enemy and to ensure that a force retains its freedom of action and is warned or protected against an

attaque.
Source : FRA

несподіваній зустрічі з противником та захист від його раптового нападу.
Джерело: ФР

unexpected encounter with the enemy or an attack.
Source : FRA

sûreté éloignée

дальнє охоронення

long distance security

Ensemble des mesures qui doivent permettre à un commandant de grande unité de se procurer le temps et l'espace indispensables à l'exécution de la manœuvre conçue. La sûreté éloignée est essentiellement à base de renseignements.
Source : FRA

Сукупність заходів, що повинні дозволити командуванню з'єднання забезпечити собі необхідний час та простір для виконання запланованого маневру. Дальнє охоронення здійснюється переважно підрозділами розвідки.
Джерело: ФР

All the actions giving the commander of a major unit the time and space necessary to carry out the planned maneuver. Long distance security is mainly achieved through intelligence.
Source : FRA

sûreté immédiate

безпосереднє охоронення

immediate security

Ensemble des dispositions d'autodéfense individuelle et collective prises à l'intérieur des petites unités pour se prémunir contre toute intervention ennemie menaçant directement les personnels et les matériels.
Source : FRA

Сукупність заходів індивідуального та колективного самозахисту, що було вжито у підрозділі задля забезпечення захисту проти будь-якого нападу противника, який прямо загрожує особовому складу та техніці.
Джерело: ФР

All the individual and collective self-defense measures taken by small units to protect themselves against any enemy aggression directly threatening the personnel or equipments.
Source : FRA

sûreté rapprochée

ближнє охоронення

short distance security

Ensemble des mesures qui permettent au chef à tous les échelons d'être à l'abri des surprises en lui procurant le temps et l'espace nécessaires à la mise en œuvre efficace de ses moyens.
Source : FRA

Сукупність заходів, що дозволяють командирові будь-якого рівня бути захищеним від несподіваних дій противника, надаючи йому необхідний час та простір для ефективного застосування наявних засобів.
Джерело: ФР

All the actions enabling the commander whatever the level to be protected against unexpected threats by giving him the time and space necessary to operate his assets efficiency.
Source : FRA

sûreté tactique

тактичне охоронення

tactical security

En opérations, mesures visant à priver l'ennemi de renseignements et assurer la liberté d'action d'une force, la prévenir d'une rencontre inopinée et la protéger d'une attaque.
Source : FRA

В операціях, заходи щодо унеможливлювання проведення противником розвідувальних операцій та забезпечення свободи дій сил, а також запобігання несподіваній зустрічі з противником та захист від його раптового нападу.
Джерело: ФР

In operations, the measures necessary to deny information to the enemy and to ensure that a force retains its freedom of action and is warned or protected against an unexpected encounter with the enemy or an attack.
Source : FRA

surpression incidente

раптове збільшення тиску

free air overpressure

Augmentation de la pression atmosphérique créée par l'onde de choc de l'explosion, avant réflexion de celle-ci.
Source : FRA

Збільшення атмосферного тиску, спричинене ударною хвилею вибуху, перед її відбиттям.
Джерело: ФР

Increase of the atmospheric pressure due to the explosion's blast wave, before its reflection.

Source : FRA

surveillance

спостереження

surveillance

1- Observation systématique de l'espace, des surfaces terrestres, aéromaritimes et des zones sous-marines, des lieux, des personnes ou des objets, à l'aide de moyens visuels, acoustiques, électroniques, photographiques ou autres

1- Систематичне спостереження за простором, наземними, повітряно-морськими поверхнями, підводними районами, місцями, особовим складом чи об'єктами, за допомогою візуальних,

1- The systematic observation of aerospace, surface or subsurface areas, places, persons, or things, by visual, aural, electronic, photographic, or other means (OTAN).

(OTAN).

2- Action de surveiller.
Source : FRA

акустичних, електронних, фотографічних та інших засобів (НАТО).

2- Дія зі спостереження.
Джерело: ФР

2- Surveillance action.
Source : FRA

surveillance aérienne

Observation systématique dans un espace aérien donné par des moyens électroniques, visuels ou autres, dans le but d'identifier et de déterminer dans cet espace aérien, les mouvements des aéronefs amis ou ennemis.
Source : FRA

повітряне спостереження

Систематичне спостереження за визначеним повітряним простором за допомогою електронних, візуальних та інших засобів, з метою ідентифікації та визначення у цьому повітряному просторі дружніх та ворожих літальних апаратів.
Джерело: ФР

air surveillance

The systematic observation of air space by electronic, visual or other means, primarily for the purpose of identifying and determining the movements of aircraft, friendly and enemy, in the air space under observation.
Source : FRA

surveillance d'itinéraire

Action des éléments de circulation ayant pour but de contrôler le bon état de la signalisation mise en place sur les itinéraires du réseau de manœuvre et de déceler au plus vite les incidents pouvant perturber les courants de circulation afin de prendre à leur échelon les mesures nécessaires et d'en informer le commandement.
Source : FRA

спостереження за рухом

Дія підрозділів з контролю руху, призначених для здійснення спостереження за станом засобів сигналізації, що розташовані вздовж напрямку здійснення маневру, а також для швидкого вирішення ситуацій, які можуть негативно вплинути на рух дорожніх потоків, шляхом прийняття, на своєму рівні, необхідних рішень та здійснення доповіді командуванню.
Джерело: ФР

surveillance

Action of the traffic control units whose purpose is to control the condition of the military road signs set up on the roads of the military network and to detect as fast as possible all the traffic incidents which can disturb the traffic flows so as to take action immediately as necessary and to inform the command.
Source : FRA

surveillance d'un système

Observation et enregistrement, aux fins d'analyse, de certaines activités à l'intérieur d'un système.
Source : FRA

моніторинг системи

Нагляд та реєстрація з метою аналізу певної діяльності у середині системи.
Джерело: ФР

system monitoring

Observing and recording selected activities within a system for analysis.
Source : FRA

surveillance de la radioactivité

Opération consistant à mesurer l'importance du danger radioactif en un point donné.
Source : FRA

радіологічне спостереження

Операція, що полягає у вимірювання рівня радіоактивної загрози у заданому районі.
Джерело: ФР

radiation monitoring

Operation consisting in measuring the danger due to radiations in a given position.
Source : FRA

surveillance du champ de bataille

Observation systématique de la zone de combat pour fournir en temps opportun le renseignement brut et le renseignement de combat.
Source : FRA

спостереження за районом бойових дій

Систематичне спостереження за районом бойових дій задля своєчасного постачання необроблених та бойових розвідувальних даних.
Джерело: ФР

battlefield surveillance

Systematic observation of the battle area for the purpose of providing timely information and combat intelligence.
Source : FRA

surveillance nucléaire, radiologique, biologique, chimique

Observation systématique de l'espace aérien, des surfaces terrestres, des lieux, des personnes ou des objets à l'aide de moyens visuels, électroniques, mécaniques ou autres afin de déterminer la présence ou l'absence de dangers

РХБ спостереження

Систематичне спостереження за повітряним простором, наземними поверхнями, місцями, людьми та об'єктами, за допомогою візуальних, електронних, механічних чи інших засобів, задля визначення

nuclear, radiological, biological, chemical surveillance

The systematic observation of aerospace, ground surface areas, places, persons, or things by visual, electronic, mechanical, or other means in order to determine the presence or absence of nuclear, biological or chemical threats.
Source : FRA

nucléaires, biologiques ou chimiques.
Source : FRA

присутності або відсутності ядерної, біологічної чи хімічної загрози.
Джерело: ФР

surveiller

вести спостереження; спостерігати

screen (security) / monitor (to)

1- Mission ou mesure de sûreté consistant dans l'observation systématique de l'espace, des surfaces terrestres, aéromaritimes et des zones sous-marines, des lieux, des personnes ou des objets, à l'aide de moyens visuels, acoustiques, électroniques, photographiques ou autre, dans le but de déceler toute activité de l'ennemi en un point, sur une direction ou dans une zone (surveiller un intervalle) afin d'alerter et de renseigner.

1- Завдання або захід з безпеки, що полягає у систематичному спостереженні за простором, наземними, повітряно-морськими поверхнями та підводними районами, місцями, людьми чи об'єктами, за допомогою візуальних, акустичних, електронних, фотографічних чи інших засобів, з метою виявлення будь-якої діяльності ворога у визначеному районі, на визначеному напрямку з метою підняття, у разі необхідності, тривоги та збирання розвідувальної інформації.

1- Security mission or measure consisting in systematically observing space, land, air-sea surfaces and underwater areas, places, people or objects using visual, acoustic, electronic, photographic or other means, in order to detect any enemy activity at a location, in a direction or area (monitoring a gap) in order to alert and to collect information.

2- Pour l'artillerie sol-air, mission qui consiste à participer à la détection, l'identification et au renseignement sur l'activité aérienne dans un volume défini de l'espace.
Source : FRA

2- Для зенітної артилерії, завдання, що полягає у виявлені, ідентифікації та зборі інформації щодо повітряної діяльності у визначеному районі.
Джерело: ФР

2- Mission for the air defense artillery, consisting in taking part in the detection, identification and information collection on the air activity in a given air space.
Source : FRA

survivabilité

живучість

survivability

Comprend tous les aspects relatifs à la protection du personnel, des armes et des approvisionnements tout en décevant l'ennemi. Englobe la planification et la localisation des positions, la conception de la couverture appropriée, l'analyse du terrain et des matériaux de construction, le choix des méthodes d'excavation, ainsi que les mesures mises en œuvre pour contrer les effets des armes à tir direct.
Source : FRA

Включає всі аспекти, що відносяться до захисту особового складу, зброї та постачання, які вводять в оману противника. Поєднує планування та виявлення позицій, створення відповідного прикриття, аналіз місцевості та будівельних матеріалів, вибір методів їх видобування, а також заходів, з запобігання впливу зброї, з якої ведеться стрільба прямим наведенням.
Джерело: ФР

Includes all aspects of protecting personnel, weapons, and supplies while simultaneously deceiving the enemy. Encompasses planning and locating position sites, designing adequate overhead cover, analyzing terrain and construction materials, selecting excavation methods, and countering the effects of direct fire weapons.
Source : FRA

symbole clé

ключовий символ

key symbol

Employé dans le cadre d'opérations psychologiques, désigne un élément simple, suggestif et répétitif (rythme, signe, couleur, etc.) qui a un effet immédiat sur une audience-cible et qui contribue à créer un climat favorable à l'acceptation d'un thème psychologique.
Source : FRA

Застосовується у рамках психологічних операцій та визначає простий, сугестивний та часто повторюваний елемент (ритм, знак, колір тощо), що негайно впливає на ключову аудиторію та який використовується з метою створення сприятливого клімату для сприйняття психологічної теми.
Джерело: ФР

In psychological operations, a simple, suggestive, repetitive element (rhythm, sign, colour, etc.) which has an immediate impact on a target audience and which creates a favourable environment for the acceptance of a psychological theme.
Source : FRA

synchronisation

синхронізація

synchronization

1- Installation des actions militaires dans le temps, l'espace et avec le

1- Розташування військових дій у часі, просторі та бажання

1- The arrangement of military actions in time, space, and purpose

désir de produire la puissance de combat relative maximale en un moment et à un instant donné.
2- Dans un contexte de renseignement, emploi des sources et méthodes de renseignement, en corrélation avec le plan d'opération.
3- Mise en phase de deux équipements qui se calent sur le même rythme d'horloge.
Source : FRA

створити максимальну відносну бойову міць у визначений момент та у спланованому місці.
2- У контексті розвідки, застосування джерел та методів ведення розвідки, відповідно до плану операції.
3- Застосування двох різних видів обладнання, що мають синхронний в часі ритм роботи.
Джерело: ФР

to produce maximum relative combat power at a decisive place and time.
2- In the intelligence context, application of intelligence sources and methods in concert with the operational plan.
3 – Phasing of two pieces of equipment on the same clock timing.
Source : FRA

syndrome d'exacerbation

Théorie selon laquelle le niveau de tension de la foule augmente selon la posture adoptée par la force. Le manifestant voit dans un déploiement ostentatoire de troupes une réaction qu'il juge provocatrice et propice à l'escalade.
Source : FRA

синдром загострення

Теорія, відповідно до якої, рівень тиску натовпу збільшується відповідно до кількості застосованої сили. Демонстрант вбачає у процесі показового розгортання підрозділів провокаційні дії, що призводить до ескалації конфлікту.
Джерело: ФР

exacerbation syndrom

Theory according to which the level of tension of a crowd increases according to the attitude of the crowd-control forces. The demonstrator sees in an ostentatious deployment of troops a provocative reaction prone to escalation.
Source : FRA

synthèse

En matière de renseignement, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle les informations analysées ou le renseignement, ou les deux, sont sélectionnés puis placés dans un schéma d'ensemble dans la perspective de la production du renseignement. Présentation d'un ensemble de renseignements sous une forme qui en combine les divers éléments.
Source : FRA

інтегрування розвідувальних даних

У сфері розвідки, фаза використання розвідки, під час якої проаналізована інформація або розвідувальні дані, які було відібрано, а потім розміщено у загальному плані задля створення нових розвідувальних даних. Представлення сукупності розвідувальних даних у формі, яка поєднує різні елементи.
Джерело: ФР

integration

In intelligence usage, a step in processing phase of the intelligence cycle whereby analyzed information and/or intelligence is selected and combined into a pattern in the course of the production of further intelligence. Presentation of various items of intelligenge under a form combining all elements.
Source : FRA

système

Ensemble de doctrine, de méthodes, de personnes, de procédures, de matériels ou d'installations, organisés de façon à accomplir des fonctions spécifiques.
Source : FRA

система

Поєднання доктрини, методів, особового складу, процедур, техніки чи установ, яке утворюється задля виконання специфічних функцій.
Джерело: ФР

system

Combination of doctrine, methods, individuals, procedures, equipment or facilities, organized in order to carry out specific functions.
Source : FRA

système automatisé de commandement, de contrôle et de conduite

Système électronique formant une partie de l'ensemble du système de commandement, de contrôle et de conduite, par lequel l'élément essentiel de l'information à l'opération efficace du groupement, la formation principale, la formation tactique, l'unité, le bateau, la sous-unité ou des armes sous la commande est entrée, traité et transmis. C'est réalisé par l'utilisation d'ordinateur et d'autre

автоматизована система управління військами (силами)

Електронна система, яка є частиною системи управління військами (силами), за допомогою якої здійснюються збір, опрацювання і передача інформації, необхідної для ефективного функціонування об'єкта управління (угруповань військ, сил, об'єднань, з'єднань, частин, кораблів, підрозділів і бойових засобів) із застосуванням обчислювальної та спеціальної

automated command and control system

An electronic system forming a part of the overall command and control system, through which information essential to the effective operation of the grouping, major formation, tactical formation, unit, ship, subunit or weapons under command is entered, processed and transmitted. This is achieved by the use of computer and other specialized hardware designed to support the functions of a military command and

matériel spécialisé conçu pour soutenir les fonctions d'une commande militaire et l'organisation de contrôle. Les fonctions principales d'une commande automatisée et le système de commande sont : la collection{ramassage} efficace automatisée, accumulation, stockage et traitement d'information; l'exposition de la situation et les circonstances affectant la préparation et conduite d'opérations de combat; calculs opérationnels et tactiques pour assignation de ressources parmi groupements de force ou les éléments de l'ordre opérationnel de bataille ou déploiement de bataille selon la mission ou étape{*scène*} de l'opération; La préparation de données pour appréciation de la situation et processus décisionnel à n'importe quel point pendant opération ou bataille; simulation d'ordinateur d'opérations.
Source : UKR/OTAN

техніки, призначеної для реалізації функцій органів управління. Основні функції автоматизованої системи управління військами (силами): автоматизований оперативний збір, накопичення і збереження інформації, її опрацювання; відображення обстановки, умов підготовки і ведення бойових дій; проведення оперативно-тактичних розрахунків для розподілу ресурсів між угрупованнями військ (сил), елементами оперативної побудови (бойового порядку) за завданнями (етапами) операції (бойових дій); підготовки даних для оцінки обстановки і прийняття рішень у будь-який момент операції (бою); моделювання операцій (бойових дій).
Джерело: УКР/НАТО

control organization. The main functions of an automated command and control system are: the efficient automated collection, accumulation, storage and processing of information; the display of the situation and the circumstances affecting the preparation and conduct of combat operations; operational and tactical calculations for allocation of resources among force groupings or elements of the operational order of battle or battle deployment according to the mission or stage of the operation; the preparation of data for appreciation of the situation and decision-making at any point during operation or battle; computer simulation of operations.
Source : UKR/NATO

système critique sur le plan de la sécurité

Système dont la défaillance ou le mauvais fonctionnement peuvent mettre directement en danger les personnes, l’environnement ou le matériel.
Source : FRA

система з особливими вимогами до безпеки

Система, чия функціональна недостатність або погане функціонування можуть прямо загрожувати особовому складу, оточуючому середовищу або обладнанню.
Джерело: ФР

safety-critical system

A system in which a failure or malfunction may cause a direct hazard to persons, the environment or materiel.

Source : FRA

système d’arme(s)

Ensemble comportant une ou plusieurs armes, ainsi que l’équipement, le matériel, les services, le personnel, les moyens de déplacement (au besoin) et de lancement nécessaires à son autonomie.
Source : FRA

система озброєння; бойовий комплекс

Сукупність, що включає один чи кілька видів зброї, а також обладнання, техніки, послуг, особового складу, засобів пересування (за потреби) та пуску, які є необхідними для її автономного функціонування.
Джерело: ФР

weapon(s) system

A combination of one or more weapons with all related equipment, materials, services, personnel and means of delivery and deployment (if applicable) required for self-sufficiency.

Source : FRA

système d’armes sol-air à courte portée

Système d’armes sol-air déployé principalement pour la défense de zone mais apte à la défense des unités et des points vulnérables contre la menace aérienne à basse et très basse altitude et dans la partie inférieure de la moyenne altitude.
Source : FRA

зенітний комплекс “земля – повітря” малої дальності

Зенітний комплекс “земля – повітря”, який розгортається для захисту району, але є також придатним для захисту підрозділів та вразливих позицій від повітряної загрози на низьких та дуже низьких висотах, а також у нижній частині середніх висот.
Джерело: ФР

short-range air defense system

Air defense weapon system mainly deployed for area defense, but also able to defend units and vulnerable positions against direct air attacks made at low and very low altitudes, as well as in the lowest part of the medium altitude.
Source : FRA

système d'information

Ensemble de matériels, de méthodes et de procédures et, le cas échéant, de personnel, organisé pour accomplir des fonctions de traitement d'informations.
Source : FRA

інформаційна система

Сукупність технічних засобів, методів та процедур, а також, за потреби, особового складу, яка створена для виконання завдань з обробки інформації.
Джерело: ФР

information system

An assembly of equipment, methods and procedures and, if necessary, personnel, organized to accomplish information processing functions.
Source : FRA

système d'information de commandement et de conduite des opérations

Système d'information qui fournit un soutien aux autorités militaires pour les besoins de commandement et de conduite des opérations.
Source : FRA

інформаційна система управління та ведення операцій

Інформаційна система, що надає підтримку військовим органам управління для потреб командування та проведення операцій.
Джерело: ФР

command, control and information system (C2IS)

Information system which provides support to military authorities for their command and control requirements.
Source : FRA

système d'information de commandement et de contrôle

Système intégré intégrant la doctrine, des procédures, la structure organisationnelle, le personnel, l'équipement, des équipements et moyens de communications qui fournissent les autorités à tous les niveaux de données opportunes et adéquates pour projeter, diriger, conduire et contrôler leurs activités.
Source : UKR/OTAN

інформаційна система управління

Інтегрована система, що містить у собі положення бойових статутів, процедури, організаційну структуру, особовий склад, техніку, об'єкти і засоби зв'язку, яка забезпечує всі ланки управління своєчасною і достатньою інформацією для впоряд-кування планів, керівництва і управління своєю діяльністю.
Джерело: УКР/НАТО

command and control information system

An integrated system comprised of doctrine, procedures, organizational structure, personnel, equipment, facilities and communications which provides authorities at all levels with timely and adequate data to plan, direct and control their activities.
Source : UKR/NATO

système d'information de gestion

Système de traitement de l'information qui aide la direction d'une organisation à prendre ses décisions. L'interconnexion entre un système d'information de commandement et de conduite des opérations et un MIS peut être effectuée en vue d'échanger des informations nécessaires à l'un ou l'autre de ces systèmes.
Source : FRA

інформаційна система управління

Система з обробки інформації, що допомогає керівництву приймати рішення. Об'єднання між інформаційною системою командування та ведення операцій даною системою може бути здійснено задля здійснення обміну необхідною інформацією між цими системами.
Джерело: ФР

management information system (MIS)

An information processing system that supports decision-making by the management of an organization. A command and control information system may be interconnected with a management information system in order to exchange the information required by either system.
Source : FRA

système d'objectifs

Ensemble des objectifs situés dans une zone géographique déterminée qui ont entre eux une relation de fonction.
Source : FRA

система цілей

Сукупність цілей, розміщених у визначеному географічному районі, що мають між собою функціональний зв'язок.
Джерело: ФР

target system

All the targets situated in a particular geographic area and functionally related.
Source : FRA

système d'obstacles

Ensemble d'obstacles coordonnés, destinés à déceler, infléchir, canaliser, limiter, retarder ou arrêter le mouvement de formations ennemies et à infliger à ces formations des pertes supplémentaires en personnel, en

система перешкод

Сукупність скоординованих перешкод, спрямованих на виявлення, зміну напрямку, спрямування, обмеження, затримку або зупинку руху підрозділів противника та нанесення їм додаткових втрат в

barrier

A coordinated series of obstacles designed or employed to detect, channel, direct, restrict, delay or stop the movement of an opposing force, and to impose additional losses in personnel, time and equipment on the opposing force.
Source : FRA

matériel et en temps.
Source : FRA

особовому складі, обладнанні та часі.
Джерело: ФР

système d'opérations air-sol

оперативна система "повітря – земля"

air-ground operations system

Système commun aux forces terrestres et aux forces aériennes qui assure au commandant terrestre les moyens de recevoir, de traiter et de transmettre les demandes d'appui rapproché émanant de commandants terrestres subordonnés, ainsi que les moyens de diffuser les informations et les renseignements.
Source : FRA

Спільна система СВ та ВПС, що забезпечує командуванню СВ засоби для отримання, обробки та передачі запитів з надання безпосередньої повітряної підтримки, що надходять від підпорядкованих командирів підрозділів СВ, а також засоби для поширення інформації та розвідувальних даних.
Джерело: ФР

An Army and/or Air Force system providing the ground commander with the means for receiving, processing and forwarding the requests of subordinate ground commanders for air support missions and for the rapid dissemination of information and intelligence.
Source : FRA

système de commandement

система управління

command system

Ensemble de doctrine, de méthodes, de personnes, de procédures, de matériels ou d'installations, organisés de façon à permettre à un chef d'assurer le commandement d'une unité. Le système de commandement peut se rapporter au niveau hiérarchique du chef considéré (Ex : système de commandement de niveau 3 : le QG de la BIA) ou inclure également tous les niveaux de commandement subordonnés (Ex : le système de commandement de la brigade qui prend en compte le QG de la BIA mais également les PC bataillonnaires et les liaisons entre ses différents organismes de commandement et les voisins. Les liaisons vers l'échelon supérieur sont à charge de ce dernier niveau).
Source : FRA

Сукупність методів, доктрини, особового складу, процедур, техніки або обладнання, організованих таким чином, щоб допомагати командирові здійснювати командування певним підрозділом. Система командування може відповідати ієрархічному рівню зазначеного командира (наприклад, система командування 3-го рівня: штаб загальновійськової бригади) або також включати всі рівні підпорядкованого командування (наприклад, система командування бригадою, що включає штаб загальновійськової бригади, але одночасно командні пункти батальйонів і зв'язок між їх різними органами командування та їх сусідами. Забезпечення зв'язку з вищим ешелоном є завданням цього останнього рівня).
Джерело: ФР

All doctrine, methods, individuals, procedures, equipment or facilities organised in order to enable a commander to assume command of his/her unit. The command system can be limited to the hierarchical level of the considered commander (for instance: level-3 command system = CP of the combined arms brigade) or it can also include the subordinate command levels (for instance: the command system of the brigade taking into account the CP of the combined arms brigade but also the battalion CPs and the liaisons between its various command organisations and the neighbouring units. (Liaisons towards the echelons above have to be organised by this latter echelon).
Source : FRA

système de commandement et de conduite (contrôle)

система управління та контролю

command and control system

Ensemble d'équipements, de méthodes et de procédures et, si nécessaire, de personnel, qui permet aux commandants et à leur état-major d'exercer leurs fonctions de commandement et de conduite (contrôle). *Terme connexe*: « système d'information de commandement et de conduite (contrôle) ».
Note : les systèmes de communication de commandement et de conduite (contrôle), les systèmes d'information de commandement et de conduite (contrôle), les systèmes de détection et les installations de commandement sont des systèmes de commandement

Сукупність обладнання, методів, процедур та, у разі необхідності, особового складу, яка дозволяє командуванню та його штабу виконувати їх функції з управління та контролю. *Пов'язаний термін*: "інформаційна система управління та контролю".

Примітка: комунікаційні системи управління та контролю, інформаційні системи управління та контролю, системи виявлення та командування є системами управління та контролю.
Джерело: ФР

An assembly of equipment, methods and procedures and, if necessary, personnel, that enables commanders and their staffs to exercise command and control. *Related term* "command and control information system".

Note: command and control communication systems, command and control information systems, sensor systems and command facilities are command and control systems.
Source : FRA

et de conduite (contrôle).
Source : FRA

système de communication

Ensemble de matériels, de méthodes et de procédures, et le cas échéant de personnes, organisé pour accomplir des fonctions de transfert d'informations. Un système de communication permet à des utilisateurs de communiquer entre eux et peut comprendre des systèmes de transmission, des systèmes de commutation et des systèmes utilisateur. Un système de communication peut également comprendre des fonctions de mémorisation ou de traitement en vue d'assurer le transfert de l'information.
Source : FRA

система зв'язку

Сукупність технічних засобів, методів та процедур, і, у разі необхідності, особового складу, що створена задля виконання функцій з передачі інформації. Система зв'язку дозволяє користувачам спілкуватися між собою та може включати системи з передачі, комутації та користувача. Система зв'язку може також мати функції зі збереження та обробки з метою забезпечення передачі інформації.
Джерело: ФР

communication system

All equipment, methods and procedures – sometimes also individuals – organized to transfer information. A communication system enables users to communicate among themselves and it can comprise signals, switching and user systems. A communication system may also include storage or processing functions in support of information transfer.
Source : FRA

système de communication de commandement et de conduite (contrôle)

Système de communication qui achemine l'information entre les autorités militaires pour les besoins du commandement et de la conduite (du contrôle). *Terme connexe* : système d'information de commandement et de contrôle.
Source : FRA

система зв'язку бойового управління

Комунікаційна система, що пересилає інформацію між військовими органами влади задля здійснення управління та контролю. *Пов'язаний термін*: інформаційна система управління та контролю.
Джерело: ФР

command and control communication system

A communication system which conveys information between military authorities for command and control purposes. *Related term*: command and control information system.

Source : FRA

système de communication et d'information

Ensemble de matériels, de méthodes et de procédures et le cas échéant de personnes, organisé de façon à accomplir des fonctions déterminées de transport et de traitement d'informations.
Source : FRA

інформаційна система зв'язку

Сукупність технічних засобів, методів та процедур, а також, у разі потреби й особового складу. Створена задля виконання визначених функцій з передачі та обробки інформації.
Джерело: ФР

communication and information system

Assembly of equipment, methods and procedures, and if necessary personnel, organized so as to accomplish specific information conveyance and processing functions.
Source : FRA

système de destruction missile

Système qui, lorsqu'il est actionné de l'extérieur ou déclenché par un mécanisme interne préréglé, détruit le missile ou le véhicule similaire.
Source : FRA

система знищення ракет

Система, яка запущена зовні або приведена в дію за допомогою внутрішнього заздалегідь налаштованого механізму з метою знищення ракети або подібного засобу доставки.
Джерело: ФР

missile destruct system

A system which, when operated by external command or preset internal means, destroys the missile or similar vehicle.
Source : FRA

système de détection et de compte rendu d'explosion nucléaire

Système mis en place pour assurer la surveillance constante de zones d'objectifs amis sensibles, et donner une indication sur la localisation, la hauteur d'explosion, la puissance et le point zéro d'une explosion nucléaire.
Source : FRA

система виявлення та сповіщення про ядерну загрозу

Система, що розгорнута для забезпечення ведення постійного спостереження за цільовими дружніми районами особливої важливості та передачі даних щодо місця розташування, висоти, потужності та нульової точки

nuclear detonation, detection and reporting system

A system set up to provide constant surveillance coverage of critical friendly target areas, and indicate place, height of burst, yield, and ground zero of a nuclear detonation.
Source : FRA

ядерного вибуху.
Джерело: ФР

système de forces

Ensemble de formations ou de moyens de nature différente organisé de façon permanente ou temporaire pour obtenir les capacités nécessaires à l'exécution d'une mission.
Source : FRA

війська (сили)

Сукупність військових формувань та засобів різної природи, об'єднаних на постійній або тимчасовій основі для отримання необхідних можливостей для виконання завдання.
Джерело: ФР

force system

Assembly of units and assets of a different nature organized on a permanent or temporary basis to reach the capabilities necessary for the achievement of a mission.
Source : FRA

système de guidage de missiles

Système qui mesure les données concernant le vol d'un missile, les confronte aux éléments « but », détermine la trajectoire désirée pour le missile et transmet les ordres de vol nécessaires au système de commande des gouvernes.
Source : FRA

система наведення ракет

Система, що обчислює дані, які стосуються польоту ракети, перевірки елементів "ціль", визначення заданої траєкторії ракети та передачі необхідних вказівок щодо дій контрольної системи управління польотом ракети.
Джерело: ФР

missile guidance system

A system which evaluates flight information, correlates it with target data, determines the desired flight path of a missile and communicates the necessary commands to the missile flight control system.
Source : FRA

système de missile

Combinaison fonctionnelle de missiles homogènes et de leur maintenance spéciale, du lancement et de l'équipement de contrôle de leurs trajectoires. Les systèmes de missile peuvent être subdivisés selon le but dans la frappe (stratégique, opérative, tactico-opérative et tactique) des systèmes, d'un objectif particulier (anti-missiles, anti-aéronefs, antinavires, anti-sous-marins ou anti-chars) et des systèmes terrestres, aéroportés et embarqués selon le lieu ou ils sont basés.
Source : UKR/OTAN

ракетний комплекс

Сукупність функціонально пов'язаних однорідних ракет і спеціальних засобів, що забезпечують їх утримання, пуск і керування польотом. За своїм призначенням ракетний комплекс поділяється на ударний (стратегічний, оперативно-тактичний і тактичний) і спеціального призначення (протиракетний, зенітний, проти-корабельний, протичовновий, проти-танковий), а за місцем базування - на наземний, авіаційний і корабельний.
Джерело: УКР/НАТО

missile system

A combination of functionally related homogeneous missiles and special maintenance, launch and flight path control equipment. Missile systems can be subdivided according to purpose into strike (strategic, operational/tactical and tactical) systems, special-purpose (antimissile, antiaircraft, antiship, antisubmarine or antitank) systems and land-based, airborne and shipborne systems depending on where they are based.
Source : UKR/NATO

système de missile basé à terre

Missiles et équipement basés à terre et conçu pour détruire des cibles sur terre et à mer. Il inclut les missiles et leurs équipements d'appui au sol. Ces systèmes peuvent être stratégiques, tactico-opératifs ou tactiques. Les systèmes stratégiques sont employés par les Forces de Missile Stratégiques, tandis que des systèmes de missile tactico-opératifs et tactiques sont mis en œuvre et équipent les unités de missiles des forces terrestres et d'artillerie ainsi que les unités navales d'artillerie et de missiles côtiers. *Voir aussi* système de missile balistique mobile monté sur voie ferrée, système mobile de missiles terrestres.
Source : UKR/OTAN

наземний ракетний комплекс

Ракети і наземне обладнання, призначене для ураження наземних і морських цілей. Розрізняють стратегічні, оперативно-тактичні і тактичні наземні ракетні комплекси. Стратегічні комплекси знаходяться на озброєнні ракетних військ стратегічного призначення. Оперативно-тактичні і тактичні комплекси знаходяться на озброєнні ракетних військ і артилерії сухопутних військ і берегових ракетно-артилерійських військ військово-морського флоту.
Джерело: УКР/НАТО

land-based missile system

Missiles and gound-based equipment designed to destroy targets on land and at sea. It includes the missiles and their ground support equipment. These systems may be strategic, operational/tactical or tactical. Strategic systems are employed in the Strategic Missile Forces, while operational/tactical and tactical missile systems are used to equip ground forces missile and artillery units and naval coastal artillery and missile units. *See also* rail-mobile ballistic missile system, land-based mobile missile system.
Source : UKR/NATO

système de renseignement
Ensemble des moyens humains et techniques qui assure la recherche et l'exploitation du renseignement de façon à fournir au chef, en temps voulu, les informations concernant l'adversaire et le milieu.
Source : FRA

розвідувальна система
Сукупність людських та технічних засобів, які забезпечують пошук та використання розвідувальних даних таким чином, щоб, у бажаний час, надати командирові інформацію щодо противника та оточуючого середовища.
Джерело: ФР

intelligence system
Set of human and technical assets ensuring the collection and processing of intelligence in order to provide the commander, in a timely manner, with information regarding the opponent and the environment.
Source : FRA

système de transmissions

Partie d'un système de communication organisée pour réaliser le transfert d'informations d'un point à l'autre, ou à plusieurs autres, au moyen de signaux.
Source : FRA

система передачі даних

Частина системи зв'язку, організованої для передачі інформації з одного до іншого пункту або до багатьох інших пунктів за допомогою відповідних засобів.
Джерело: ФР

signal system

Component of a communications system organized to transfer information from one point to one or several other points with signals.
Source : FRA

système marqueur d'objectif à laser

Système utilisé pour diriger un rayon laser sur une cible. Le système consiste en un marqueur laser avec son écran et les composants de contrôle nécessaires à détecter la cible et à diriger le rayon laser.
Source : FRA

лазерна система наведення на ціль

Система, яка скеровує лазерний промінь на ціль. Система складається з лазерного маркера з екраном та засобів контролю, необхідних для визначення цілі та управління лазерним променем.
Джерело: ФР

laser target designating system – laser target marking system

A system which is used to direct (aim or point) laser energy at a target. The system consists of the laser designator or laser target marker with its display and control components necessary to acquire the target and direct the beam of laser energy thereon.
Source : FRA

système opératif air-terre

Système de l'armée de terre et/ou de l'armée de l'air fournissant le commandant au sol avec des moyens pour la réception, le traitement et l'expédition des demandes de commandants subalternes au sol pour des missions d'appui aériennes et pour la diffusion rapide d'informations et de renseignements.
Source : UKR/OTAN

повітряно-наземна оперативна система

Система засобів сухопутних військ та військово-повітряних сил, яка надає командувачам сухопутних військ засоби, необхідні для отримання, опрацювання і передачі запитів на авіаційну підтримку від командирів підпорядкованих частин і підрозділів сухопутних військ або для швидкого розповсюдження інформації та розвідувальних даних.
Джерело: УКР/НАТО

air-ground operations system

An army and/or air force system providing the ground commander with the means for receiving, processing and forwarding the requests of subordinate ground commanders for air support missions and for the rapid dissemination of information and intelligence.
Source : UKR/NATO

systèmes d'information et de communication (SIC)

Partie prenante de l'appui au commandement, la fonction « systèmes d'information et de communication » intègre le personnel, les équipements, l'organisation, les procédures, les liaisons et les éléments de doctrines, dans un système destiné à fournir aux autorités et à leur état-major, les données nécessaires, dans les délais requis, pour planifier, conduire et contrôler leurs activités.
Source : FRA

система інформації та зв'язку

Система підтримки командування. "Система інформації та зв'язку" включає особовий склад, обладнання, організацію, процедури, зв'язок та елементи доктрини, у системі, що орієнтована на надання, у визначені строки, органам влади та штабу, необхідних даних, для планування, проведення та контролю їх діяльності.
Джерело: ФР

communications and information system (CIS)

An element of command support, the "communication and information system" function comprises the personnel, equipment, organisation, procedures, liaisons and doctrinal elements within a system aimed at providing, in due time, the authorities and their staffs with the data necessary to plan, conduct and control their activities.
Source : FRA

T

tableau d'effectifs et de dotation

Tableau indiquant les effectifs théoriques et les principaux matériels qu'une unité doit posséder.
Source : FRA

штатний розпис

Перелік, в якому зазначена штатна кількість особового складу та основні технічні засоби, які повинні бути в підрозділі.
Джерело: ФР

table of organization

The table setting out the authorized numbers of men and major equipment in a unit/formations.
Source : FRA

tableau d'emploi des armes

Document ou carte définissant le but d'une attaque, et précisant :
a- les catégories d'armes ;
b- les dégâts à en attendre ;
c- le tonnage ;
d- l'amorçage ;
e- l'espacement ;
f- les points moyens d'impact désirés ;
g- les intervalles entre attaques successives.
Source : FRA

план застосування озброєння

Документ чи карта, який визначає ціль нападу та в якому уточнюється:
а- категорії озброєння;
б- заплановані втрати;
в- тонаж;
г- кінцевий перелік комплектації;
д- ешелонування;
е- бажані центри розосередження;
є- інтервали між послідовними атаками.
Джерело: ФР

weapons recommendation sheet

A sheet or chart which defines the intention of the attack, and recommends:
a- the nature of weapons;
b- the resulting damage expected;
c- the tonnage;
d- the fusing;
e- the spacing;
f- the desired mean points of impact;
g- the intervals of reattack.
Source : FRA

tableau d'enlèvement

Document établi conjointement par les commandants des unités de transport et des unités transportées, joint à l'ordre d'opérations. Il prescrit la répartition des aéronefs entre les différentes unités à transporter. Il indique le nombre et le type des aéronefs de chaque série et spécifie le lieu de départ, d'embarquement, l'heure de décollage et le point de destination pour chaque série.
Source : FRA

таблиця повітряних перевезень

Документ, який розробляється спільно командуванням транспортних частин та частин, що транспортуються, відповідно до плану операцій. Він визначає розподіл повітряних транспортних засобів між різними підрозділами, що транспортуються. У ньому зазначаються кількість та тип повітряних транспортних засобів кожної групи, а також особливості місця зльоту, завантаження, час початку підйому та пункти призначення для кожної групи.
Джерело: ФР

air movement table

A table prepared by a ground force commander in coordination with an air force commander. This form, issued as an annex to the operation order: a. indicates the allocation of aircraft space to elements of the ground units to be airlifted; b. designates the number and type of aircraft in each serial; c. specifies the departure area, time of loading and take-off.
Source : FRA

tableau de fractionnement

Tableau préparé par les unités transportées précisant le chargement individuel de chaque aéronef.
Source : FRA

таблиця завантаження ЛА

Таблиця розробляється підрозділами, що транспортуються, в якій уточнюється індивідуальне навантаження кожного повітряного судна.
Джерело: ФР

aircraft loading table

A data sheet used by the force unit commander containing information as to the load that actually goes into each aircraft.
Source : FRA

tâche

Ce qui doit être accompli pour que la mission soit exécutée. Elle est tout (rarement) ou partie (le plus souvent) de l'action à entreprendre. Elle implique l'emploi de moyens et de procédés spécifiques (déplacement, franchissement, débouché, recueil…). Les tâches peuvent être simultanées ou successives.
Source : FRA

завдання

Те, що повинно відбутися, задля виконання завдання. Воно є всією (рідко) або частиною (частіше) дії, що відбувається. Воно передбачає використання специфічних засобів та процедур (переміщення, форсування, початок атаки, збирання тощо). Завдання можуть бути одночасні або послідовні.
Джерело: ФР

task

What has to be done for the execution of the mission. It can either be the entire action to undertake (rarely), or only part of it (most of the time). It requires the use of specific assets and procedures (movements, crossing, departure, collection…). Tasks can either be simultaneous or successive.
Source : FRA

tâches induites

Tâches implicites, non explicitement notifiées dans les ordres de l'échelon supérieur mais déduites de l'analyse de la mission reçue.
Source : FRA

концептуальні завдання

Концептуальні завдання, що не є чітко сформульованими у наказах вищого командування, але, які стають зрозумілими, після проведення аналізу отриманих завдань.
Джерело: ФР

inferred tasks

Implicit tasks, not explicitly mentioned in the orders given by the higher echelon, but inferred from the analysis of the given mission.
Source : FRA

tâches spécifiées

Tâches explicitement notifiées dans les ordres de l'échelon supérieur (directive, OPLAN, plan simplifié, OPORD, FRAGO…).
Source : FRA

специфічні завдання

Завдання, що є чітко сформульованими у наказах вищого командування (директива, оперативний план, спрощений план, OPORD, FRAGO тощо).
Джерело: ФР

specific tasks

Those tasks which are explicitely mentioned in the orders given by the higher echelon (guideline, OPLAN, simplified plan, OPORD, FRAGO…).
Source : FRA

tactique

1- Art de combiner, en opération, les actions de tous les moyens militaires pour atteindre les objectifs assignés par la stratégie opérationnelle.
Source : FRA

2- Composante de l'art militaire, comprenant à la fois la théorie et la pratique de la préparation et de la conduite d'opérations impliquant des sous-unités, des unités (des bâtiments) et des formations tactiques des diverses forces armées, des armes, et des troupes spécialisées. La tactique théorique examine les principes, la nature et les particularités essentielles du combat, développe les procédures pour sa préparation et sa conduite. La tactique appliquée couvre la pratique du commandant de niveau tactique, des états-majors et des troupes dans la préparation et l'engagement au combat. Celle-ci inclut la révision constante de la situation ; le plan du commandant ; la désignation des tâches aux forces subordonnées ; l'organisation de la coopération ; la planification et la préparation opérationnelle des mission tactique ; la conduite des opérations et le commandement, la conduite et le contrôle et contrôle des unités et sous-unités ; l'appui complet des opérations de combat.
Source : UKR/OTAN

тактика

1- Мистецтво поєднання, в операції, дій всіх військових засобів для досягнення цілей, визначених оперативною стратегією.
Джерело: ФР

2- Складова частина військового мистецтва, яка охоплює теорію і практику підготовки та ведення бою підрозділами, частинами (кораблями) і з'єднаннями різноманітних видів ЗС, родів військ (сил) і спеціальних військ. Теорія тактики досліджує закономірності, характер і зміст бою; розробляє способи його підготовки і проведення. Практика тактики охоплює діяльність командирів, штабів і військ (сил) з підготовки і ведення бою. Вона включає: постійне вивчення даних обстановки; прийняття рішення, поставлення завдань підлеглим і організацію взаємодії; планування бою і підготовку військ (сил) до виконання бойового завдання; ведення бою і управління підрозділами і частинами; всебічне забезпечення бойових дій.
Джерело: УКР/НАТО

tactics

1- The art of combining, in operations, the action of all military assets in order to reach the objectives assigned by the operational strategy.
Source : FRA

2- A component of military art, embracing both the theory and the practice of preparing and conducting operations involving subunits, units (ships) and tactical formations of the various armed forces, arms of the service, arm or branch and specialized support troops. Theoretical tactics examines the principles, nature and essential features of combat, developing procedures for its preparation and conduct. Applied tactics covers the practice of tactical-level commanders, staffs and troops in preparing for and engaging in combat. This includes the constant review of the situation; the commander's plan; the assignment of tasks to subordinate forces; the organization of cooperation; operational planning and tactical mission preparation; conduct of operations and command and control of units and subunits; comprehensive support of combat operations.
Source : UKR/NATO

taux d'affectation

Pour un équipement donné, pourcentage du nombre affecté au sein des formations dès le temps de paix par rapport au nombre théoriquement prévu en dotation

коефіцієнт призначення

Відсоток від, призначеної в підрозділи у мирний час, кількості обладнання по відношенню до його теоретичної кількості необхідної для сухопутних військ.

allocation rate

For a given equipment, ratio of the volumes allocated to the formations in peacetime to the volumes theoretically on issue in the Army. The equipments which exist but are

dans l'armée de terre. Les équipements réalisés mais non affectés sont placés en réserve centralisée.
Source : FRA

Обладнання, яке існує, але не має призначення, спрямовується до резерву.
Джерело: ФР

not allocated are stored in central reserve.
Source : FRA

taux d'attrition

Facteur, exprimé généralement en pourcentage, qui donne une idée des pertes en personnel ou en matériel dues à des causes diverses, et pour une période donnée. *Terme connexe* : « taux d'usure ».
Source : FRA

ступінь відсіву

Чинник, що переважно визначається у відсотках та який окреслює рівень можливих втрат особового складу або технічних засобів, зумовлених різними причинами протягом визначеного періоду часу. *Пов'язаний термін*: "ступінь використання".
Джерело: ФР

attrition rate

A factor, normally expressed as a percentage, reflecting the degree of losses of personnel or materiel due to various causes within a specified period of time.
Source : FRA

taux d'encadrement

Pourcentage des officiers et sous-officiers carrière-contrat par rapport à l'effectif total des personnels militaires.
Source : FRA

відсоток укомплектування

Відсоток кадрових офіцерів та унтер-офіцерів по відношенню до загальної чисельності особового складу.
Джерело: ФР

staffing rate

Percentage of the career officers and non-commissioned officers in the total military personnel headcount.
Source : FRA

taux de consommation

Quantité moyenne d'un produit qui est consommée ou dépensée pendant une unité de temps donnée (ou par unité de distance parcourue, etc) ; elle est exprimée en utilisant les unités de quantité les mieux appropriées pour l'application aux divers cas d'espèce.
Source : FRA

норма споживання

Середня кількість продуктів, що споживається або витрачається підрозділом за визначений період часу (чи протягом подолання певної відстані тощо). Її вимірюють, застосовуючи одиницю вимірювання, що найкраще підходить для даної ситуації.
Джерело: ФР

consumption rate

The average quantity of an item consumed or expended during a given time interval, expressed in quantities by the most appropriate unit of measurement per applicable stated basis.
Source : FRA

taux de couverture

Pour un stock, rapport de la quantité en stock sur la consommation moyenne de ce stock durant l'unité de temps considérée : année, mois… Le taux de couverture s'exprime en unités de temps : année, mois… Autre terme : taux de rotation du stock.
Source : FRA

термін обороту запасів

Для запасів, відношення кількості запасів до середнього споживання цих запасів протягом визначеного періоду часу: року, місяця тощо. Термін забезпечення визначається в одиницях часу: роках, місяцях тощо. Інший термін: рівень товарообігу.
Джерело: ФР

stock rotation rate

For a stock, ratio of the inventory to the average consumption of this stock during the time period considered: year, month. The stock rotation rate is expressed with a time unit: year, month…
Source : FRA

taux de décroissance radioactive

Vitesse de désintégration de la matière radioactive.
Source : FRA

інтенсивність зниження рівня радіоактивності

Швидкість розщеплення радіоактивного матеріалу.
Джерело: ФР

radioactive decay rate

Disintegration speed of radioactive material.
Source : FRA

taux de maintenance

Pourcentage de matériels à posséder en sus de ceux qui sont inscrits au DUO pour maintenir les dotations au niveau prévu à ce DUO.
Source : FRA

норма технічного забезпечення

Відсоток кількості обладнання, що необхідне для здійснення додаткового постачання, не враховуючи штатне, для досягнення заздалегідь передбаченого рівня забезпечення.
Джерело: ФР

maintenance rate

Percentage of equipement which need to be owned in addition to the number mentionned in the TOE in order to keep the number of equipments fielded equal to that of the TOE.
Source : FRA

taux de pertes

Pourcentage, par rapport aux effectifs et aux matériels engagés, des personnels ou des matériels mis hors de combat ou hors de service. La durée de validité d'un taux de pertes donnée doit toujours être précisée.
Source : FRA

рівень втрат

Відсоток, що визначається як відношення кількості задіяного особового складу або технічних засобів до особового складу або технічних засобів, виведених з ладу або таких, що втратили боєздатність. Тривалість небоєздатності даних засобів повинна постійно уточнюватися.
Джерело: ФР

loss rate

Ratio of the personnel and equipement put out of action or disabled to the personnel and equipement committed. The validity period of a given loss rate must always be mentionned.
Source : FRA

taux de ravitaillement consenti

Taux de consommation qui peut être assuré compte tenu des possibilités et des moyens de ravitaillement pour une opération planifiée ou pour une période donnée.
Source : FRA

норма узгодженого постачання

Рівень споживання, який може бути забезпечений, враховуючи наявні можливості та засоби постачання надані для спланованої операції або протягом визначеного періоду часу.
Джерело: ФР

available supply rate

The rate of consumption that can be allocated considering the supplies and facilities available for a planned operation or a given period.
Source : FRA

taux de ravitaillement requis

Dans le cas de tout ce qui est tiré par des armes, quantité de munitions définie par un nombre de coups par arme et par jour. Dans le cas de tout autre article de ravitaillement, quantité définie par l'unité de mesure journalière appropriée, que l'on estime nécessaire au soutien sans restrictions des opérations d'une forme pour une période donnée.
Source : FRA

норма добового постачання

Необхідна добова кількість боєприпасів для конкретного виду озброєння. У будь-якому іншому випадку, рівень добового постачання визначається як кількість одиниць щоденного споживання, що є необхідною, для здійснення необмеженої підтримки операцій протягом визначеного періоду часу.
Джерело: ФР

required supply rate

The amount of ammunition expressed in rounds per weapon per day for those items fired by weapons, and of all other items of supply expressed in terms of appropriate unit of measure per day, estimated to sustain operations of any designated force without restriction for a specified period.
Source : FRA

taux de réalisation

Pour un équipement donné, pourcentage du nombre réalisé dès le temps de paix par rapport au nombre théoriquement prévu en dotation dans l'armée de terre. Les équipements non réalisés sont considérés comme acquérables sur étagère en cas de besoins.
Source : FRA

коефіцієнт застосування

Для визначеного обладнання, відсоток кількості застосованих у мирний час одиниць по відношенню до теоретично передбаченої кількості, необхідної для сухопутних військ. Не використане обладнання може бути застосоване у разі необхідності.
Джерело: ФР

achievement rate

For a given equipment, ratio of the volumes owned in peacetime to the volumes theoretically on issue in the Army. It is considered that if need be the missing equipment can be buyed off-the-shelf.
Source : FRA

taux de remplacement

Estimation de pourcentage de matériel et de pièces de rechange en usage dont on devra pourvoir au remplacement pendant une période donnée du fait d'usure totale, d'action de l'ennemi, de perte, de vols ou d'autres causes, catastrophes exceptées.
Source : FRA

коефіцієнт переміщення

Визначення відсотку технічних засобів та запасних частин, що мають бути доставлені для заміни за визначений період часу, із урахуванням наступних факторів: повне їх використання, дії противника, втрати, крадіжки та інші фактори, за виключенням катастроф.
Джерело: ФР

replacement factor

The estimated percentage of equipment or repair parts in use that will require replacement during a given period due to wearing out beyond repair, enemy action, abandonment, pilferage, and other causes except catastrophes.
Source : FRA

télécommunication

1- Ensemble des techniques de transmission à distance, quel qu'en soit le support.

телекомунікація

1- Сукупність технік з передачі даних на відстані, яка не залежить від типу засобів.

telecommunication

1- All techniques permitting to transmit from a distance, on any type of media.

2- Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature par fil, radio, optique, acoustique ou système électromagnétique.
Source : FRA

2- Будь-який зв'язок, передача, або прийняття знаків, сигналів, письмових позначок, зображень, звуку або розвідувальних даних будь-якого походження дротовою, радіо, оптичною, акустичною або електромагнітною системою.
Джерело: ФР

2- Any transmission, emission, or reception of signs, signals, writings, images, and sounds or information of any nature by wire, radio, visual, or other electromagnetic systems.
Source : FRA

télémètre à laser

лазерний далекомір

laser range-finder

Appareil qui utilise l'énergie laser pour déterminer la distance le séparant d'un endroit ou d'un objet.
Source : FRA

Пристрій, що використовує енергію лазера для визначення відстані до певного місця або об'єкту.
Джерело: ФР

A device which uses laser energy for determining the distance from the device to a place or object.
Source : FRA

télémétrie

визначення відстаней

ranging

Détermination des distances par procédés acoustiques, optiques, radar, etc.
Source : FRA

Проводиться шляхом застосування акустичних, оптичних, радарних та інших дій.
Джерело: ФР

The process of establishing target distance. Types of ranging include echo, intermittent, manual, navigational, explosive echo, optical, radar, etc.
Source : FRA

temps

етап

step

Tranche de manœuvre correspondant, dans le cadre d'une phase tactique, à l'obtention d'un résultat partiel, et répondant à des nécessités d'exécution telles que coordination d'action, balancement de feux, appuis.
Source : FRA

Частина маневру, яка необхідна, у рамках певної тактичної фази, для отримання часткового результату та яка відповідає потребам у здійсненні координування дій, та підтримки, а також корегування вогню.
Джерело: ФР

Within a tactical phase, maneuver phase after where a partial result will be reached, and after which complementary actions are necessary, such as action coordination, fire delivery, or combat support.
Source : FRA

temps d'intervention

час застосування

intervention time

Intervalle de temps entre la première détection et la première interception ou l'arrivée du premier projectile sur objectif. C'est la somme du temps de réaction et de la durée de trajet du projectile.
Source : FRA

Проміжок часу між першим виявленням та першим перехопленням або влучанням першого снаряду у ціль. Це сума тривалості періодів нанесення удару у відповідь та польоту снаряду.
Джерело: ФР

Time interval between the first detection and the first interception or the arrival of the first projectile on the target. It's the addition of the reaction time and the flight time of the projectile.
Source : FRA

temps de réaction

час реагування

reaction time

Temps qui s'écoule entre la première détection de l'objectif et le départ du projectile.
Source : FRA

Проміжок часу між першим виявленням цілі та запуском снаряду.
Джерело: ФР

Time elapsed between the first detection of the target and the launching of the projectile.
Source : FRA

temps de réaction du personnel

час реагування особового складу

personnel reaction time

Temps nécessaire au personnel pour prendre les mesures de protection prescrites après réception de l'alerte (nucléaire).
Source : FRA

Проміжок часу, необхідний особовому складу для вживання визначених заходів з захисту, після отримання сигналу (ядерної) тривоги.
Джерело: ФР

The time required by personnel to take prescribed protective measures after receipt of a (nuclear strike) warning.
Source : FRA

temps de rotation

цикл вантажообороту

turnaround cycle

Terme utilisé pour définir une mission effectuée par des véhicules et qui comprend :
a- la durée de chargement au départ ;

Термін, що застосовується для визначення завдання, виконаного транспортними засобами та включає:

A term used to define a mission carried out by vehicles and comprising the following:
a- loading time at departure point;

b- la durée des trajets aller et retour ;
c- la durée de déchargement et de chargement au lieu de destination ;
d- la durée de déchargement au retour ;
e- la durée de maintenance prévue et, le cas échéant, la durée d'attente des moyens d'escale.
Source : FRA

а- тривалість завантаження перед від'їздом;
б- тривалість переїзду в обидва кінці;
в- тривалість розвантаження та завантаження на місці призначення;
г- тривалість розвантаження після повернення;
д- тривалість передбаченого технічного обслуговування та, у разі необхідності, очікування доставки засобів.
Джерело: ФР

b- time to and from destination,
c- unloading and loading time at destination;
d- unloading time at returning point,
e- planned maintenance time, and where applicable, time awaiting facilities.
Source : FRA

temps réfléchi

Temps de traitement d'une opération, d'un tir par exemple, qui intègre la nécessité de réfléchir et de prendre une décision avant de l'accomplir. Le temps réfléchi s'oppose au temps réel (ou temps quasi réel), qui lui, grâce à une délégation antérieure, s'affranchit de la décision du chef, ce qui permet à l'opération de se dérouler presque instantanément. Pour l'artillerie sol-sol, le temps réel est de l'ordre de la minute.
Source : FRA

час на обмірковування

Час для розробки певної операції, наприклад, з ведення вогню, що включає необхідність обмірковування та прийняття рішення, перед її здійсненням. Час на обмірковування протиставляється реальному (чи квазіреальному) часові, який, завдяки попередньому дорученню, яке залежить від рішення командира, дозволяє здійснення миттєвого проведення операції. Для польової артилерії, реальний час – це період тривалістю в одну хвилину.
Джерело: ФР

reasoning time

Processing time of an operation, which incorporates the necessity of reasoning and taking a decision before performing the operation. The reasoning time is opposed to the real time (or near-real time) which is not, because of prior devolution, dependant on the commander's decision, which allows the operation to be performed almost instantaneously. For field artillery, real time is around one minute.
Source : FRA

tenir

1- Mission tactique consistant à occuper et défendre un trait caractéristique du terrain pour empêcher l'ennemi de l'occuper ou de l'utiliser.
2- (OTAN) En opérations terrestres, conserver par la force une position ou zone.
Source : FRA

утримувати

1- Тактична місія, що полягає в оволодінні та захисті домінуючої позиції на території задля унеможливлювання її зайняття або використання противником.
2- (НАТО) У наземних операціях, утримати силою позицію або район.
Джерело: ФР

retain

1- Tactical task consisting in occupying and holding a terrain feature to prevent the enemy from occupying or using it.

2- (NATO) In land operations, to maintain possession of a position or area by force.
Source : FRA

terminal ferroviaire

Point d'une voie ferrée où les chargements sont transbordés entre des trains et d'autres moyens de transport.
Source : FRA

кінцевий залізничний пункт

Пункт на певній залізниці, де відбувається перевантаження з поїздів на інші транспортні засоби та навпаки.
Джерело: ФР

railhead railhead

A point on a railway where loads are transferred between trains and other means of transport.
Source : FRA

terrain d'assaut

Terrain sommaire ou classique sur lequel a lieu un aéroportage.
Source : FRA

штурмовий аеродром

Постійний або швидко обладнаний аеродром, через який здійснюються повітряні перевезення чи перекидання сил.
Джерело: ФР

assault field

Permanent or hastily equipped airfield on which takes place an air movement.
Source : FRA

terrain de soutien (base régimentaire)

Aire d'implantation d'une unité située à proximité de la zone de déploiement logistique de brigade offrant une stabilité compatible avec les opérations de maintien en

тиловий район (тил полку)

Місце розташування підрозділу, поблизу району тилового розгортання бригади, яке забезпечує відповідну стабільність операцій з підтримання належного

support field (regimental base)

Unit setting up zone next to the brigade logistics deployment area having enough stability to perform the level 3 maintenance operations and which has adequate possibilities

condition de niveau technique d'intervention 2 (NTI2) et de bonnes possibilités de dispersion et de camouflage de l'ensemble des matériels (aéronefs et véhicules).
Source : FRA

технічного стану для здійснення технічної допомоги 2-го рівня, необхідних можливостей для розосередження та маскування технічних засобів (повітряних та наземних).
Джерело: ФР

of dispersion and camouflage for all the equipments (aircraft and vehicles).
Source : FRA

terrain de soutien avancé

Implantation temporaire de moyens de la chaîne logistique régimentaire déployés en cas d'élongation importante, au minimum à une trentaine de kilomètres du terrain de soutien. Le TSA regroupe :
a- des moyens de liaison avec le PC du régiment ou du groupement ;
b- des moyens de ravitaillement (camions-citernes, bacs souples, munitions) ;
c- des moyens légers de dépannage auto et aéronefs ;
d- des moyens sanitaires (équipes médicales - HM EVASAN)
Le capitaine commandant l'ESR ou son adjoint assument le commandement du TSA et assurent sur l'ordre de l'officier logistique du régiment la remise à niveau de l'échelon de combat.
Source : FRA

передовий район підтримки

Тимчасове розміщення засобів тилової підтримки полку, що розгорнуті, у зв'язку зі значною віддаленістю від підрозділів забезпечення, щонайменше у 30 км від району забезпечення. ПРТ включає:
а- засоби зв'язку з командним пунктом полку або угрупування;
б- засоби постачання (автоцистерни, транспортні засоби, боєприпаси);
в- засоби для здійснення поточного ремонту автомобільних та повітряних транспортних засобів;
г- медично-санітарні засоби (медичні підрозділи – медичні евакуаційні гелікоптери).
Капітан, що здійснює командування ротою полкової підтримки або його заступник беруть на себе командування передовими районами підтримки та під управлінням офіцера служби МТЗ полку, здійснюють відновлення передового ешелону бойового порядку.
Джерело: ФР

forward support field

Temporary location of the assets of the regimental logistics chain deployed if the supported units are widely disperced, at a minimum of thirty kilometers from the support field. The forward support field includes:
a- liaison means with the regimental or task force CP;
b- supply means (tank trucks, collapsible storage tanks, ammunition);
c- light vehicle and aircraft repair assets;
d- medical assets (medical teams - medevac helicopters)
The captain in command of the regimental support company or his executive is in command of the forward support field and on order from the regimental logistics officer performs the resupplying of the front-line echelon.
Source : FRA

terrain vital

Terrain d'une importance telle qu'il doit être tenu ou contrôlé pour assurer le succès de la mission.
Source : FRA

ключова місцевість

Територія такої важливості, що має бути утримана чи контрольована для забезпечення успіху виконання завдання.
Джерело: ФР

vital ground

Ground of such importance that it must be retained or controlled for the success of the mission.

Source : FRA

tête de plage

Zone comprenant : une zone de mise à terre constituée par une ou plusieurs plages, une plate-forme aéronautique ou une zone portuaire, ou à défaut une rade permettant d'acheminer les autres éléments de la force projetée. C'est à partir de cette zone que se dérouleront les opérations ultérieures, en particulier le soutien de la conquête de la tête de pont.
Source : FRA

плацдарм висадки морського десанту

Район, що включає: зону висадки, яка складається з одного або декількох пляжів, авіаційної платформи або портового району, чи, щонайменше, рейду, що дозволяє залучення інших підрозділів висадки. Саме в цьому районі розгортаються подальші операції, а саме з підтримки штурму (захоплення) плацдарму.
Джерело: ФР

beachhead

Area comprising a landing site made up of one beach or more, an air sea platform and/or a port area or, at least, a roads permitting to convey the other elements of the projected force. Further operations will start from this area, especially the bridge head conquest support.
Source : FRA

tête de pont

Zone tenue ou qui doit être capturée du côté ennemi d'un obstacle. Dans le

плацдарм

Район, що утримується або має бути захоплений противником. У

bridgehead

An area of ground held or to be gained on the enemy's side of an obstacle.

cadre des opérations de franchissement de cours d'eau, une zone du côté ennemi de la coupure humide suffisamment vaste pour contenir la majorité de la force de franchissement, dont le terrain permet d'assurer la défense des sites de franchissement, et offre une base permettant de poursuivre l'attaque.
Source : FRA

рамках операцій з форсування водних перешкод, район на березі противника, який знаходиться за водною перешкодою та є достатньо широким для розташування більшості підрозділів форсування, а також який дозволяє забезпечити оборону районів форсування та надати необхідний простір для продовження наступу.
Джерело: ФР

Army. In river-crossing operations, an area on the enemy's side of the water obstacle that is large enough to accommodate the majority of the crossing force, has adequate terrain to permit defense of the crossing sites, and provides a base for continuing the attack.
Source : FRA

tête de pont aérienne

авіаційний плацдарм

airhead

Zone désignée dans un territoire hostile ou menacé qui, lorsqu'elle est prise et défendue, assure la continuité de la mise à terre par voie aérienne des troupes et matériels et fournit l'espace de manœuvre nécessaire à la poursuite des opérations. Normalement, il s'agit de la zone capturée durant la phase d'assaut d'une opération aéroportée ou d'une mission d'assaut par la 3ème dimension.

Source : FRA

Визначений район території противника, який після захоплення або продовження оборони, забезпечує продовження процесу десантування військ та технічних засобів, а також надає необхідний простір для маневру при проведенні подальших операцій. Зазвичай, мова йде про район, захоплений під час фази штурму повітряно-десантних операцій або операцій ВПС.
Джерело: ФР

A designated area in a hostile or threatened territory which, when seized and held, ensures the continuous air landing of troops and material and provides maneuver space for operations. Normally it is the area seized in the assault phase of an airborne or air assault operation.

Source : FRA

tête militaire

боєголовка

warhead

Partie d'un missile, d'un projectile, d'une torpille, d'une roquette ou de toute autre munition qui contient l'engin nucléaire, la composition explosive, des agents chimiques ou biologiques ou des matériaux inertes, destinés à créer des dégâts.
Source : FRA

Частина ракети, снаряду, торпеди, реактивного снаряду або будь-якого іншого виду боєприпасів, що містить ядерний заряд, вибухову складову, хімічні або біологічні речовини чи інертні матеріали, спрямовані на спричинення пошкоджень.
Джерело: ФР

Part of a missile, projectile, torpedo, rocket or any other type of ammunition which contains the nuclear device, the explosive material, the chemical or biological agents or inert substances aimed at causing damage.
Source : FRA

théâtre d'opérations

театр воєнних дій (ТВД)

theater of operations

Espace géographique délimité dans lequel une force opère pour remplir une mission fixée par l'autorité stratégique. Ses limites sont fixées par l'ordre initial interarmées d'opérations.
Source : FRA

Географічно визначений простір, в якому діють війська, з метою виконання завдань визначених стратегічним командуванням. Його межі визначаються початковим міжвидовим наказом на проведення операцій.
Джерело: ФР

Clearly defined geographical are in which a force maneuvers in order to carry out a mission given by the strategic authority. Its limits are defined in the initial joint operation order.
Source : FRA

théâtre de guerre

театр воєнних дій (ТВД)

theater of war

Aire géographique à l'intérieur de laquelle peut se combiner, sous l'impulsion d'un même chef, l'action de plusieurs théâtres d'opérations interdépendants. Par extension, échelon de commandement correspondant dans l'organisation des forces.
Source : FRA

Географічний район, який може об'єднувати, за розпорядженням одного командира, декілька незалежних ТВД. В широкому розумінні, відповідний, задіяним силам, рівень командування.
Джерело: ФР

Geographical area in which the actions of several interdependant theaters of operations can be combined under the impulse of a single commander. By extension, corresponding command echelon in the organization of the forces.
Source : FRA

théâtre des opérations

театр воєнних дій (ТВД)

theatre of operations

Grande partie d'un continent incluant les mers littorales ainsi que

Велика територія частини континенту з морями, що

A large part of a continent including the surrounding sea and

les eaux océaniques, avec les îles et les littoraux continentaux adjacents et l'air et l'espace au-dessus d'eux, dans lesquels des groupements de force stratégiques sont déployés et ou des opérations stratégiques peuvent être conduites. Selon sa position géographique, un théâtre d'opérations peut être continental ou maritime. Les frontières et la structure d'un théâtre d'opérations sont définies par les chefs militaires et politiques de l'état ou des états de la coalition.
Source : UKR/OTAN

омивають (акваторіями океану (моря) з островами), і прилеглим узбережжям континентів, а також повітряно-космічний простір над ними, у межах яких розгортаються стратегічні угруповання ЗС і можуть вестися військові дії стратегічного масштабу. За своїм географічним положенням театри воєнних дій можуть бути континентальними, океанськими і морськими. Межі і склад ТВД визначаються воєнно-політичним керівництвом держав (коаліцій держав).
Джерело: УКР/НАТО

ocean waters, with islands and adjacent continental shorelines and the air and space above them, within which strategic force groupings are deployed and strategic operations may be conducted. Depending on its geographical position, a theatre of operations may be continental or maritime. The boundaries and structure of a theatre of operations are defined by the military and political leaders of states orcoalitions of states.
Source : UKR/NATO

thermonucléaire

Adjectif relatif au(x) processus dans le(s)quel(s) des températures très élevées conduisent à la fusion de noyaux légers avec le dégagement d'énergie correspondant.
Source : FRA

термоядерний

Відносний прикметник(и), який(і) позначає процес(и) виникнення надвисоких температур внаслідок розпаду легких ядер, що супроводжується вивільненням відповідної кількості енергії.

Джерело: ФР

thermonuclear

An adjective referring to the process (or processes) in which very high temperatures bring about the fusion of light nuclei, with the accompanying liberation of energy.
Source : FRA

tir à l'horaire

En artillerie et en appui feu naval, objectif du plan de feux sur lequel le tir est déclenché à un instant donné.
Source : FRA

стрільба за розкладом

В артилерії та при здійсненні морської вогневої підтримки, ціль плану ведення вогню, відповідно до якого стрільба розпочинається у визначений період часу.
Джерело: ФР

scheduled target

In artillery and naval fire support, a planned target on which fire is to be delivered at a specific time.
Source : FRA

tir à la demande

En artillerie et en appui feu naval, objectif figurant au plan de feux, à l'exclusion d'un objectif à battre à l'horaire, sur lequel le tir est déclenché à la demande.
Source : FRA

стрільба за вимогою

В артилерії та при здійсненні морської вогневої підтримки, ціль плану ведення вогню (за виключенням цілі, по якій наноситься удар за розкладом) стрільба по якій ведеться за вимогою.
Джерело: ФР

on-call target

In artillery and naval fire support, a planned target other than a scheduled target on which fire is delivered when requested.
Source : FRA

tir continu

1- Tir exécuté à cadence normale sans interruption pour procéder à des corrections de tir ou pour toute autre raison.

2- En artillerie, terme de procédure utilisé pour ordonner le chargement des pièces et l'exécution du tir à une cadence donnée ou à la cadence la plus rapide possible compatible avec la précision, dans les limites de la cadence de tir théorique de l'arme.
Source : FRA

тривалий обстріл

1- Обстріл, що виконується безперервно, з нормальним темпом, задля здійснення корегування стрільби або з будь-яких інших причин.
2- В артилерії, процедурний термін, що застосовується для віддання наказу щодо заряджання гармат та ведення вогню із визначеним темпом або із максимально можливим за швидкістю темпом, який не впливає на точність, в межах теоретично можливого темпу

continuous fire

1- Fire conducted at a normal rate without interruption for application of adjustment corrections or for other reasons.

2- In artillery and naval fire support, the procedural term used to order the guns to load and to fire at a specified time interval or as rapidly as possible consistent with accuracy within the prescribed maximum rate of fire for the weapon.
Source : FRA

стрільби для даного типу озброєння.
Джерело: ФР

tir d'appui

Tir exécuté par une unité d'appui afin d'aider ou de protéger une unité de combat. *Termes connexes* : tir d'appui direct ; tir d'appui rapproché et tir d'appui en profondeur.
Source : FRA

вогнева підтримка

Стрільба, що здійснює підрозділ підтримки з метою надання допомоги або захисту бойовому підрозділу. *Пов'язані терміни*: безпосередня вогнева підтримка та глибинна вогнева підтримка.
Джерело: ФР

supporting fire

Fire delivered by supporting units to assist or protect a combating unit. *Related term*s: close supporting fire; direct supporting fire and deep supporting fire.
Source : FRA

tir d'appui direct

Tir effectué en appui à une partie d'une force, par opposition au tir de soutien d'ensemble qui est effectué en appui d'une force dans son ensemble.
Source : FRA

безпосередня вогнева підтримка

Вогонь, що ведеться для підтримки частини підрозділів, на відміну від підтримки вогнем, яка виконується задля підтримки всіх підрозділів.
Джерело: ФР

direct supporting fire

Fire delivered in support of part of a force, as opposed to general supporting fire which is delivered in support of the force as a whole.
Source : FRA

tir d'appui en profondeur

Feux appliqués sur des objectifs non situés dans le voisinage immédiat des forces amies pour neutraliser, détruire les réserves et les armes de l'ennemi et gêner son commandement, ses approvisionnements, ses transmissions et son observation.
Source : FRA

глибинна вогнева підтримка

Вогонь, що ведеться по цілях, які не розміщені в безпосередній близькості із дружніми силами, задля нейтралізації, знищення резервів та озброєння противника, а також ускладнення управління, постачання, зв'язку та спостереження.
Джерело: ФР

deep supporting fire

Fire directed on objectives not in the immediate vicinity of our forces, for neutralizing and destroying enemy reserves and weapons, and interfering with enemy command, supply, communications and observations.
Source : FRA

tir d'appui rapproché

Tir dirigé contre des troupes, des armes ou des positions ennemies qui du fait de leur proximité, constituent la menace la plus immédiate et la plus sérieuse pour l'unité soutenue.
Source : FRA

безпосередня вогнева підтримка

Стрільба, спрямована проти зброї, позицій або військ противника, які через своє близьке до дружніх сил розташування, створюють для них безпосередню загрозу.
Джерело: ФР

close supporting fire

Fire placed on enemy troops, weapons, or positions which, because of their proximity present the most immediate and serious threat to the supported unit.
Source : FRA

tir d'arrêt

Tir de barrage préréglé déclenché sans délais à la demande et destiné à empêcher toute pénétration ennemie dans les lignes ou la zone de défense.
Source : FRA

загороджувальний вогонь

Заздалегідь спланований вогневий вал, який застосовується за вимогою, протягом необмеженого часу та який призначений для запобігання будь-якого проникнення противника у лінію або район оборони.
Джерело: ФР

final protective fire

An immediately available prearranged barrier of fire designed to impede enemy movement across defensive lines or areas.
Source : FRA

tir d'efficacité

1- Phase de tir déclenchée lorsque le point moyen d'impact ou d'éclatement des salves de réglage se trouve à une distance inférieure à une valeur déterminée du but ou du point de réglage (peut aussi être déclenchée d'emblée dans certains cas).

2- Terme utilisé dans une demande

вогонь на ураження

1- Фаза обстрілу, яка розпочинається з середнім показником відхилення або контрольними залпами, які відбуваються на відстані меншій від відстані розташування цілі або реперу (у певних випадках відбувається без пристрілювання).

2- Термін, що застосовується

fire for effect

1- Fire which is delivered after the mean point of impact or burst is within the desired distance of the target or adjusting / ranging point.

2- Term in a call for fire to

de tir pour indiquer que le réglage (direct ou indirect) est satisfaisant et que le tir d'efficacité est demandé. **Source : FRA**	при веденні вогню за вимогою, для здійснення пристрілювання, необхідного для ведення дійсного вогню. **Джерело: ФР**	indicate the adjustment/ranging is satisfactory and fire for effect is desired. **Source : FRA**
tir d'efficacité d'emblée	**дійсний вогонь без пристрілювання**	**predicted fire**
Tir exécuté sans réglage préalable. **Source : FRA**	Стрільба, яка здійснюється без попереднього пристрілювання. **Джерело: ФР**	Fire that is delivered without adjustment. **Source : FRA**
tir d'interdiction	**вогонь на заборону**	**interdiction fire**
Tir mis en place sur une zone ou sur un point en vue d'en interdire l'utilisation par l'ennemi. **Source : FRA**	Удар, який наноситься по району або пункту з метою унеможливити їх використання ворогом. **Джерело: ФР**	Fire placed on an area or point to prevent the enemy from using the area or point. **Source : FRA**
tir d'opportunité	**вогонь по незапланованій цілі**	**opportunity fire**
Tir non planifié qui est demandé sur un objectif inopiné au cours des opérations courantes. **Source : FRA**	Незапланована стрільба, що ведеться за вимогою, по несподіваній цілі під час проведення поточної операції. **Джерело: ФР**	Non planned fire requested for an opportunity target in the course of routine operations. **Source : FRA**
tir de balisage	**сигнальний вогонь**	**marking fire**
Tir effectué sur un objectif afin de permettre son identification. **Source : FRA**	Стрільба, що виконуються по цілях з метою їх визначення. **Джерело: ФР**	Fire placed on a target for the purpose of identification. **Source : FRA**
tir de barrage	**загороджувальний вогонь**	**barrage fire**
Tir destiné à occuper un volume ou une surface plutôt qu'à viser particulièrement un objectif donné. **Source : FRA**	Стрільба, яка є більше спрямованою на заповнення частини простору або території, ніж на влучання у визначену ціль. **Джерело: ФР**	Fire which is designed to fill a volume of space or area rather than aimed specifically at a given target. **Source : FRA**
tir de concentration	**зосереджений вогонь**	**concentrated fire**
Tir simultané d'un certain nombre d'unités d'artillerie sur un même objectif, en vue de réaliser un effet de masse. **Source : FRA**	Ведення одночасного вогню певною кількістю артилерійських підрозділів по одній цілі з метою здійснення масованого впливу. **Джерело: ФР**	Simultaneous fire performed by a number of artillery units on the same target, to obtain a mass effect. **Source : FRA**
tir de contrebatterie	**контрбатарейний вогонь**	**counterbattery fire**
Tir effectué dans le but de détruire ou de neutraliser des systèmes d'armes à tir indirect. **Source : FRA**	Стрільба непрямим наведенням, що виконується з метою знищення або нейтралізації систем озброєння. **Джерело: ФР**	Fire delivered for the purpose of destroying or neutralizing indirect fire weapon systems. **Source : FRA**
tir de contre-préparation	**вогнева контрпідготовка**	**counterpreparation fire**
Tir préparé à l'avance et déclenché quand une attaque ennemie est jugée imminente. **Source : FRA**	Стрільба, яка планується заздалегідь та розпочинається, коли напад противника є неминучим. **Джерело: ФР**	Intensive prearranged fire delivered when the imminence of the enemy attack is discovered. **Source : FRA**
tir de harcèlement	**вогонь на виснаження**	**harassing fire**
Tir destiné à troubler le repos des troupes ennemies, à restreindre leurs	Стрільба, спрямована на виснаження військ противника,	Fire designed to disturb the rest of the enemy troops, to curtail

déplacements, et du fait de la menace des pertes, à abaisser leur moral.
Source : FRA

обмеження його пересування та, через загрозу нанесення втрат, зниження його морального духу.
Джерело: ФР

movement and, by threat of losses, to lower morale.
Source : FRA

tir de mise en place

пристрілювання

positioning fire

Malgré toutes les aides actuelles, une mise en place peut s'avérer nécessaire, avant un ensemble de tirs d'efficacité, pour déterminer des corrections résiduelles sur une zone de validité. Ce tir particulier doit être planifié en liaison avec la grande unité.
Source : FRA

Незважаючи на усі сучасні допоміжні засоби, здійснення пристрілювання може виявитися необхідним, перед веденням дійсного вогню, для визначення уточнюючих поправок на район ведення вогню. Цей особливий вид вогню повинен узгоджуватись зі з'єднанням .
Джерело: ФР

In spite of all the current technical aids, before it is possible to fire for effect, a positioning can be necessary to determine the remaining corrections on the validity zone. This specific fire must be planned in coordination with the major unit.
Source : FRA

tir de neutralisation

вогонь на стримування

neutralization fire

Tir déclenché pour gêner ou interrompre un mouvement ou le tir d'armes adverses.
Source : FRA

Стрільба, яка здійснюється для ускладнення або припинення руху противника чи ведення ним вогню.
Джерело: ФР

Fire which is delivered to hamper and interrupt movement and/or the firing of weapons.
Source : FRA

tir de préparation

вогнева підготовка

preparation fire

Ensemble des tirs exécutés avant le débouché de l'attaque ou de la contre-attaque amie pour la faciliter en désorganisant la défense ennemie et en disloquant les liaisons et communications.
Source : FRA

Сукупність виконаних обстрілів перед початком атаки або контратаки дружніх сил, з метою полегшення процесу дезорганізації оборони противника та переривання зв'язку.
Джерело: ФР

All fires performed before the departure to facilitate the friendly attack or counterattack, by disorganizing the enemy's disfence through the disruption of its liaisons and communications.
Source : FRA

tir de réglage

пристрілювання

registration fire

Tir exécuté pour obtenir des données précises destinées à assurer ultérieurement un traitement efficace de l'objectif.
Source : FRA

Стрільба, що здійснюється для отримання точних даних, з метою ведення ефективного вогню по цілі.
Джерело: ФР

Fire delivered to obtain accurate data for subsequent effective engagement of targets.
Source : FRA

tir direct

стрільба прямим наведенням

direct fire

Tir effectué sur un objectif visible pour le pointeur.
Source : FRA

Вогонь, що ведеться навідником по візуально визначеній цілі.
Джерело: ФР

Fire directed at a target which is visible to the aimer.
Source : FRA

tir éclairant continu

тривалий вогонь освітлювальними снарядами

continuous illumination fire

Tir dans lequel des projectiles éclairants sont tirés à intervalle défini, de manière à fournir l'éclairage ininterrompu d'une cible ou d'une zone déterminée.
Source : FRA

Стрільба з визначеними інтервалами, яка ведеться освітлювальними снарядами, задля забезпечення безперервного освітлення визначеної цілі або району.
Джерело: ФР

A type of fire in which illuminating projectiles are fired at specified time intervals to provide uninterrupted lighting on the target or specified area.
Source : FRA

tir éclairant coordonné

координований вогонь освітлювальними та бойовими снарядами

coordinated illumination fire

Tir dans lequel des projectiles éclairants et à explosifs brisants sont utilisés de façon coordonnée de manière à n'éclairer l'objectif et l'espace avoisinant qu'au moment

Різновид вогню, при якому ведеться скоординована стрільба освітлювальними і бойовими снарядами для освітлення цілі і прилеглої місцевості протягом

A type of fire in which the firing of illuminating and high-explosive projectiles is coordinated to provide illumination of the target and surrounding area only at the time

de l'observation et du réglage du ir.
Source : UKR/OTAN

часу, необхідного винятково для цілевказівки, пристрілювання або корекції вогню.
Джерело: УКР/НАТО

required for spotting and adjusting the fire.
Source : UKR/NATO

tir éclairant coordonné

Tir dans lequel des projectiles éclairants et à explosifs brisants sont utilisés de façon coordonnée de manière à n'éclairer l'objectif et l'espace avoisinant qu'au moment de l'observation et du réglage du tir. *Terme connexe* : tir éclairant continu.
Source : FRA

скоординований вогонь освітлювальними снарядами

Стрільба, при веденні якої застосовуються освітлювальні та бризантні снаряди, що використовуються з метою забезпечити підсвічування цілі та сусіднього району виключно в момент спостереження та пристрілки. *Пов'язаний термін*: тривалий вогонь освітлювальними снарядами.
Джерело: ФР

coordinated illumination fire

A type of fire in which the firing of illuminating and high-explosive projectiles is coordinated to provide illumination of the target and surrounding area only at the time required for spotting and adjusting the fire. *Related term*: continuous illumination fire.
Source : FRA

tir illimité

Les systèmes d'armes antiaériens sont autorisés à tirer, sans identification préalable, sur tout aéronef ou cible. Cette consigne de tir est uniquement utilisée dans une zone d'engagement libre contre les aéronefs hostiles (HAFEZ).
Source : FRA

необмежений вогонь

Бойові комплекси протиповітряної оборони, які мають дозвіл на відкриття вогню, без попереднього узгодження, по будь-яких повітряних засобах або цілях. Такий дозвіл на ведення вогню проти повітряних засобів противника надається виключно при діях в районах вільного вводу в бій.
Джерело: ФР

weapons unrestricted

The air defense weapons systems are allowed to shoot, without prior identification, on all aircraft or targets. This weapons control order applies only in the hostile aircraft free engagement zone.
Source : FRA

tir interdit

Consigne de tir LATTA, le feu ne peut pas être ouvert même en autodéfense.
Source : FRA

заборона на ведення вогню

Наказ для усіх засобів ППО не відкривати вогонь навіть з метою самооборони.
Джерело: ФР

weapons forbidden

Low-level all arms air defense weapon control order, opening fire is forbidden, even for self-defense.
Source : FRA

tir libre

Les systèmes d'armes antiaériens sont autorisés à tirer sur tout aéronef ou cible non identifié comme ami.
Source : FRA

застосування зброї без обмежень

Статус готовності бойових комплексів ППО, на ведення вогню по всіх повітряних засобах або цілях, які не є ідентифікованими як дружні.
Джерело: ФР

weapons free

Status whereby air defense weapons systems may be fired at any aircraft or target not positively recognized as friendly.
Source : FRA

tir observé

Tir au cours duquel les impacts ou les éclatements peuvent être vus par un observateur. Le tir est conduit et réglé en fonction des observations.
Source : FRA

стрільба прямим наведенням

Стрільба, під час ведення якої влучання в ціль або вибухи може бачити спостерігач. Стрільба ведеться та корегується на основі спостережень.
Джерело: ФР

observed fire

Fire for which the point of impact or burst can be seen by an observer. The fire can be controlled and adjusted on the basis of observation.
Source : FRA

tir préparé

Tir planifié ou exécuté sur des objectifs ou des zones d'objectifs de coordonnées connues. Ce genre de tir, généralement préparé longtemps à l'avance, est déclenché à l'horaire ou au cours d'une période déterminée.
Source : FRA

підготовлена стрільба

Запланована стрільба або стрільба, що ведеться по цілях або районах, координати яких є відомими. Цей вид стрільби готується заздалегідь та розпочинається за розкладом або у визначений період часу.
Джерело: ФР

prearranged fire

Fire that is formally planned and executed against targets or target areas of known location. Such fire is usually planned well in advance and is executed at a predetermined time or during a predetermined period of time.
Source : FRA

tir prescrit

Les systèmes d'armes antiaériens ne peuvent tirer qu'en action d'autodéfense ou en exécution d'un ordre formel transmis par un organisme air de rattachement.
Source : FRA

застосування зброї заборонено

Стан бойових комплексів ППО протиповітряної оборони на ведення вогню виключно з метою самозахисту або виконання офіційного наказу, переданого відповідною установою ВПС.
Джерело: ФР

weapons hold

Status whereby air defense weapons systems may only be fired in self-defense or in response to a formal order issued by a competent air organization.
Source : FRA

tir restreint

Les systèmes d'armes antiaériens ne sont autorisés à tirer que sur des aéronefs ou cibles identifiés comme hostiles.
Source : FRA

обмежений вогонь

Дозвіл бойовим комплексам протиповітряної оборони на ведення вогню виключно по повітряних засобах або цілях, які було ідентифіковано як ворожі.
Джерело: ФР

weapons tight

Status whereby air defense weapons systems may only be fired at aircraft or targets positively recognized as hostile.
Source : FRA

tolérance de fréquence

Ecart maximal admissible entre la fréquence assignée et la fréquence située au centre de la bande occupée par une émission, ou entre la fréquence de référence et la fréquence caractéristique d'une émission.
Source : FRA

припустиме відхилення частоти

Максимально прийнятне відхилення між частотою, що визначена та реальною частотою передачі сигналу або між контрольною частотою та характерною частотою передачі.
Джерело: ФР

frequency tolerance

The maximum permissible departure by the center frequency of the frequency band occupied by an emission from the assigned frequency or, by the characteristic frequency of an emission from the reference frequency.
Source : FRA

toxine

Toxique chimique produit par un micro-organisme vivant. Peut être synthétisée.
Source : FRA

токсин

Отруйна хімічна речовина, яка створюється живим мікроорганізмом. Може бути також синтезованою.
Джерело: ФР

toxin

Toxic chemical product produced by a living micro-organism. Can be synthesized.
Source : FRA

traçabilité logistique

Système d'information sur les flux logistiques permettant leur ordonnancement par le suivi en linéaire continu des ravitaillements de tout type dans leurs contenants et sur les vecteurs de transport, depuis un dépôt jusqu'au lieu de distribution. Les articles de ravitaillement sont en général dotés de codes barres, d'étiquettes radio fréquences et de tout système d'identification automatique pouvant être décryptés par des lecteurs reliés à une base de données.
Source : FRA

логістичний моніторинг

Інформаційна система щодо логістичних потоків, яка дозволяє їх контролювати, шляхом відслідковування, за лінійним маршрутом, вантажів будь-якого типу, їх засобів транспортування та транспортних векторів, від складу до місця призначення. Вантажі, зазвичай, мають відповідне штрихове кодування, маркування певної радіочастоти та будь-які інші системи ідентифікації, які можуть бути розкодовані користувачем бази даних.
Джерело: ФР

logistic traceability

Logistic flow information system enabling their scheduling by the continuous tracking of all the supplies in their containers and on the vehicles, from the warehouse to the place of distribution. The supplies usually have a code bar, a radio frequency sticker, or any other automatic identification device which can be read and loaded into a database.
Source : FRA

trafic (transmissions)

Densité d'événements (messages, trames, bits…) sur un canal de transmission.
Source : FRA

трафік (зв'язок)

Щільність подій (повідомлень, растрів, бітів тощо) на каналі передачі.
Джерело: ФР

traffic (communication)

Density of events (messages, frames, bits…) on a communication channel.
Source : FRA

traficabilité

La traficabilité d'un sol est son aptitude à la circulation des

прохідність місцевості

Прохідність ґрунту – це його якість щодо можливості

trafficability

Capability of terrain to bear the traffic of vehicles. It is expressed

véhicules. Elle s'exprime par un nombre appelé indice de traficabilité.
Source : FRA

пересування по ньому транспортних засобів. Вона представляється у числовому значенні (індекс прохідності).
Джерело: ФР

under the form of a number called the trafficability rate.
Source : FRA

train de combat

Ensemble de moyens appartenant à un corps et destinés à l'entretien immédiat et permanent du combat :
a- la première fraction (ou TC1) se trouve dans le sillage des unités élémentaires de premier échelon. Elle peut comprendre des camions de carburant et de munitions dit « de précautions », des véhicules de dépannage, des véhicules sanitaires ;
b- la deuxième fraction (ou TC2) se trouve dans le sillage du PC du régiment ou du groupement. Elle peut comprendre la majeure partie du peloton de ravitaillement-transport et des services techniques, le poste de secours régimentaire avec des véhicules de transport sanitaire.
Source : FRA

тили першого ешелону

Сукупність засобів, що відносяться до корпусу та спрямовані на здійсненя негайного технічного обслуговування та постійного підтримання техніки у належному стані:
а- перша частина пересувається за підрозділами першого ешелону. Вона може включати вантажівки із пальним та боєприпасами «на надзвичайний випадок», транспортні засоби для ремонтного обслуговування, санітарні транспортні засоби;
б- друга група пересувається за командним пунктом полку або угрупування. Вона може включати більшу частину групи з матеріально-технічного та транспортного забезпечення, пункт надання невідкладної медичної допомоги та санітарно-медичний транспорт.
Джерело: ФР

combat train

All the assets belonging to a troop unit used for the immediat and permanent sustenance of the combat:
a- the first part (CT1) follows the first echelon basic tactical units. In can include precautionary fuel and ammunition trucks, repair and recovery trucks, and medical vehicles;
b- the second part (CT2) follows the regimental or task force CP. In can include the largest part of the transport and supply platoon and of the regimental maintenance elements, the regimental aid station with medical vehicles.
Source : FRA

train régimentaire

Ensemble des moyens appartenant à un corps, nécessaires à l'entretien du combat mais dont la présence à proximité des unités entrave l'action tactique. Ils comprennent principalement les services administratifs du corps, le service d'approvisionnement en vivres, éventuellement les moyens lourds des services techniques. Ces moyens sont en général aux ordres du chef des services administratifs et financiers.
Source : FRA

тилові підрозділи полку

Сукупність засобів, що належать корпусу та які необхідні для ведення бою, проте їх близьке розташування до підрозділів заважає виконанню тактичних завдань. Вони, переважно, включають адміністративні служби корпусу, підрозділ забезпечення харчування, а також важкі засоби служби технічного забезпечення. Ці засоби знаходяться в розпорядженні начальників адміністративної та фінансової служб.
Джерело: ФР

field trains

All the troop unit's assets which are needed for the sustenance of the combat, but whose presence in the vicinity of the basic tactical units hinders the tactical action. They mainly include the administrative, food and water supply, and eventually heavy maintenance elements. These assets are usually under the authority of the commander of the troop unit's finance and administration service.
Source : FRA

traitement curatif

Toute intervention visant à obtenir la guérison d'une personne malade, blessée ou handicapée.
Source : FRA

медична допомога

Будь-які втручання, спрямовані на одужання хворого, пораненого або інваліда.
Джерело: ФР

curative treatment

Any intervention aimed at curing a sick, injured or handicapped person.
Source : FRA

traitement primaire

Soins appropriés visant au minimum à assurer la survie, réalisés dans les limites des délais pré-opératoires au niveau d'un

перша медична допомога

Медичний догляд, який спрямований на забезпечення виживання, що здійснюється протягом періоду

primary treatment

The required minimal treatment given to a wounded to ensure his survival, performed by a first level surgical element in the time left

premier élément chirurgical.
Source : FRA

дооперaційного хірургічного втручання.
Джерело: ФР

before an operation.
Source : FRA

traitement sanitaire

терапевтичне лікування

medical treatment

Toute intervention ou thérapeutique prescrite ou exécutée par un médecin.
Source : FRA

Будь-яке лікування, яке було призначене або здійснене лікарем.
Джерело: ФР

Any intervention or treatment prescribed or accomplished by a physician.
Source : FRA

traitement secondaire

вторинна обробка (пораненого)

secondary treatment

Traitement complémentaire et ou spécialisé, appliqué dans les formations hospitalières de l'infrastructure.
Source : FRA

Додаткове або спеціалізоване лікування, яке здійснюється у постійних лікувальних установах.
Джерело: ФР

Additional or specialized medical treatment, performed in a permanent hospital formation.
Source : FRA

transbordement

перевантаження

transshipment

Opération visant à effectuer un transfert de cargaison d'un moyen de transport sur un autre. Les actions correspondantes sont souvent réalisées dans une infrastructure adaptée et avec des moyens spécialisés.
Source : FRA

Операція з передачі вантажу з одного на інший транспортний засіб. Дані дії часто здійснюються в рамках відповідних інфраструктур та за допомогою спеціалізованих засобів.
Джерело: ФР

Transfer of a cargo from one transportation means to another. The corresponding operations are often done in an adapted facility with specialized equipment.
Source : FRA

transfert d'autorité

передача повноважень

transfer of authority

Action par laquelle un pays ou une autorité transmet le commandement ou le contrôle opérationnel de forces désignées à un commandement désigné (national, allié ou multinational).
Source : FRA

Дія, якою країна чи орган влади передають командування або управління оперативними силами визначеному командуванню (національному, союзному або багатонаціональному).
Джерело: ФР

Action by which a country or an authority gives operational command or control of designated forces to a designated command (national, allied or multinational).
Source : FRA

transfert d'obstacles

передача загороджень

obstacle transfer

Transfert de responsabilité, accompagné ou non de relève sur les obstacles de manœuvre ou sur les zones d'obstacles.
Source : FRA

Передача відповідальності, що супроводжується або ні зміною військ в районі розташування маневрених загороджень.
Джерело: ФР

Transfer of responsibility, with or without a relieve of troops on the maneuver obstacles or obstacle zones.
Source : FRA

transfert de frêt

передача вантажів

cargo transfer

Ensemble des opérations destinées à faire passer du frêt d'un moyen de transport sur un autre.
Source : FRA

Сукупність операцій, призначених для здійснення передачі вантажу з одного на інший транспортний засіб.
Джерело: ФР

All operations necessary to move a cargo from one transportation means to another.
Source : FRA

transfuge

перебіжчик

defector

Personne qui renie son pays dès qu'elle a réussi à échapper à sa juridiction ou à son pouvoir.
Source : FRA

Особа, яка відмовляється від своєї країни, як тільки у неї з'являється можливість уникнути відповідальності або суду за це.
Джерело: ФР

A person who repudiates his or her country when beyond its jurisdiction or control.
Source : FRA

transit

транзит

transit

Ensemble des opérations effectuées en vue d'assurer dans les meilleures conditions la continuité des transports de personnel, de matériel,

Сукупність виконаних операцій, спрямованих на забезпечення, у найкращих умовах, безперервності транспортування

All operations done to ensure in the best possible way the continuity of the transportation of personnel, equipments, and goods when there is

de marchandise lorsque ces transports comportent une rupture de charge systématique ou lorsqu'il est nécessaire d'effectuer des formalités frontalières de police, de douane ou de santé.
Source : FRA

особового складу, обладнання, товарів, навіть за умови існування систематичних втрат вантажів або необхідності виконання формальних поліцейських, митних або санітарних процедур.
Джерело: ФР

a systematic shipment transfer, or when it is necessary to go through police, customs, or medical formalities.
Source : FRA

transit maritime

Ensemble des opérations de transbordement, d'acconage et de manutention destinées à transférer la cargaison d'un navire jusqu'à terre pour la stocker ou la charge sur un véhicule de transport (VR-VF).
Source : FRA

морський транзит

Сукупність операцій з перевантаження, перевезення та зберігання, спрямованих на забезпечення переміщення вантажів з певного судна на берег задля збереження або завантаження їх на транспортні засоби (автомобільні або залізничні).
Джерело: ФР

maritime transit

All transhipment, stevedoring and handling operations done to transfer a cargo from a ship to the wharf in order to put it in a warehouse or load it on a load carrier (road or rail).
Source : FRA

transpondeur

Emetteur-récepteur qui transmet un signal de réponse lorsqu'il est convenablement interrogé.
Source : FRA

автовідповідач

Приймач-передавач, який передає, у разі отримання коректного запиту, сигнал відповіді.
Джерело: ФР

transponder

A receiver-transmitter which will generate a reply signal upon proper interrogation.
Source : FRA

transport

Déplacement de personnels, de matériels ou de ressources effectué sous le commandement et la responsabilité technique et tactique du chef des éléments de transport.
Source : FRA

перевезення

Переміщення особового складу, технічних засобів або ресурсів, яке здійснюється під командуванням і за технічної та тактичної відповідальності командира транспортних підрозділів.
Джерело: ФР

transportation

The means of conveyance to move forces, equipment and resources, carried out under the authority and the technical and tactical responsibility of the commander of the transportation elements.
Source : FRA

transport aérien tactique

Il concerne l'ensemble des opérations aériennes destinées à satisfaire les besoins à caractère logistique ou opérationnel des forces amies.
Source : FRA

тактичне повітряне перевезення

Включає в себе сукупність повітряних операцій, спрямованих на задоволення логістичних або оперативних потреб дружніх сил.
Джерело: ФР

tactical air transport

Pertains to all air operations aimed at meeting the logistical or operational requirements of friendly forces.
Source : FRA

transport exceptionnel

En matière de transport ferroviaire, transport d'une charge présentant des difficultés spéciales par ses dimensions, son poids ou son conditionnement, en raison des installations ou du matériel.
Source : FRA

негабаритні перевезення

У сфері залізничного транспорту, перевезення певного вантажу, що має нестандартні габарити, вагу або інші особливості, які спричиняють труднощі його перевезення залізничним транспортом.
Джерело: ФР

exceptional transport

In railway terminology, transport of a load whose size, weight, or preparation entails special difficulties vis-à-vis the facilities or equipment.
Source : FRA

transport militaire

Mouvement organisé de forces, groupes, militaires individuels et charges militaires d'un secteur ou point à un autre, employant les moyens divers de transport. Le transport militaire peut être stratégique, opérationnel ou tactique

військові перевезення

Організоване переміщення військ (сил), команд, окремих військовослужбовців і військових вантажів з одного району або пункту до іншого з використанням різних видів транспорту. За масштабами

military transport

The organized movement of forces, groups, individual servicemen and military loads from one sector or point to another, using various means of transport. Military transport may be strategic, operational or tactical in scale.

dans l'échelle. Selon son but et ce qui est transporté, il peut être divisé dans la troupe, la mobilisation, opérationnelle, la provision et le transport d'évacuation. Il peut être effectué par le train, l'eau (la rivière ou la mer), l'air, la route ou par une combinaison de moyens. Le transport militaire peut être centralisé (entre des nations différentes, des fronts), ou interne, dans des zones militaires, des fronts, des groupes et des flottes.
Source : UKR/OTAN

можуть бути стратегічними, оперативними і тактичними; за цілями і призначенням - людськими, мобілізаційними, оператив-ними, постачальними і евакуаційними; за видами транспорту – залізничними, водними (морськими і річковими), повітряними, автомобільними або комбінованими. Військові перевезення можуть бути централізованими (між-державними, міжфронтовими), або внутрішніми (в рамках військових округів, фронтів, груп та флотів).
Джерело: УКР/НАТО

Depending on its purpose and what is transported, it may be divided into troop, mobilization, operational, supply and evacuation transport. It may be effected by rail, water (river or sea), air, road or by a combination of means. Military transport may be centralized (between different nations, fronts), or internal, within military districts, fronts, groups and fleets.
Source : UKR/NATO

transport multimodal

Transport qui met en jeu plusieurs moyens de type différent.
Source : FRA

мультимодальний транспорт

Перевезення, під час якого застосовується багато різних типів транспортних засобів.
Джерело: ФР

multimodal transport

Transport using assets belonging to several modes of transport.
Source : FRA

transport ordinaire

En matière de transport ferroviaire, transport d'une charge qui, par ses dimensions, son poids ou son conditionnement, ne présente pas de difficultés spéciales pour les installations ou matériels ferroviaires utilisés.
Source : FRA

звичайне перевезення

У сфері залізничних перевезень, транспортування вантажу, який має такі габарити, вагу або інші особливості, які не спричиняють труднощі його перевезення залізничним транспортом.
Джерело: ФР

ordinary transport

In railway terminology, transport of a load whose size, weight or preparation does not entail special difficulties vis-à-vis the facilities or equipment of the railway systems to be used.
Source : FRA

transport sous élingue

En héliportage, tout transport de charges sous élingues.
Source : FRA

перевезення на стропах

У перевезенні гелікоптерами, будь-яке перевезення вантажів, яке відбувається за допомогою строп.
Джерело: ФР

hook operation

In helicopter operations, any transport of underslung loads.
Source : FRA

transport stratégique

Transport reliant le territoire national au théâtre, organisé par les autorités nationales en coordination avec les autorités en charge de l'opération.
Source : FRA

стратегічний транспорт

Транспорт, організований органами державної влади спільно з командуванням операцією, який встановлює зв'язок між національною територію та ТВД.
Джерело: ФР

strategic transport

Transport, organized by national authorities in coordination with the authorities in charge of the operation, linking the national territory with the theater.
Source : FRA

travail d'état-major

Activités des commandements militaires et organisations de contrôle en temps de paix et de guerre. Les détails des missions du personnel sont fixés dans des règlements et des directives spéciales. Des dispositions spécifiques doivent aussi être trouvées dans d'autres directives ou/et documents régulateurs. Le devoir du personnel est effectué sous la direction du chef d'état-major,

служба штабів

Діяльність органів управління з метою забезпечення керування військами (силами) у мирний і військовий час. Зміст служби штабів визначається статутами і спеціальними настановами. Окремі положення по службі штабів також видаються в керівництвах та інших регламентуючих документах. Служба штабів здійснюється під керівництвом начальника штабу

staff duty

The activities of military command and control organizations in peace and war. Details of staff duty are laid down in regulations and special directives. Specific provisions are also to be found in other directives and regulatory documents. Staff duty is carried out under the guidance of the chief of staff, in accordance with the orders and directives of both the commander and the higher headquarters.
Source : UKR/NATO

conformément aux ordres et aux directives du commandement et du quartier général du niveau le plus haut.
Source : UKR/OTAN

відповідно до наказів і розпоряджень командира (командувача), а також вищого штабу.
Джерело: УКР/НАТО

tri

En maintenance sur le champ de bataille, examen et répartition des matériels, par une unité de maintenance, en vue de leur traitement ultérieur.
Source : FRA

розподілення

У технічному забезпеченні на полі бою, перевірка та розподіл технічних засобів, підрозділом технічного обслуговування, з метою їх подальшого використання.
Джерело: ФР

triage

In battlefield maintenance, the evaluation and classification of equipment by a maintenance unit for further action.
Source : FRA

triage

1- Répartition (après examen) des blessés dans le but de leur évacuation et de leur traitement. Le triage comprend un tri immédiat basé sur le type et le degré de gravité des blessures et sur la probabilité de survie, il comprend ensuite la définition des priorités de traitement et d'évacuation de façon à assurer les soins médicaux pour le bien du plus grand nombre.

2- En maintenance sur le champ de bataille, examen et répartition des matériels, par une unité de maintenance, en vue de leur traitement ultérieur. *Synonyme : tri*.
Source : UKR/OTAN

сортування

1- Розподіл поранених після медичного огляду з метою їх евакуації і лікування. Полягає в проведенні сортування безпосередньо після доставки поранених, виходячи з типу поранень і ступеня їх ваги, а також з можливості їх виживання і припускає визначення першочерговості лікування та евакуації для надання медичної допомоги максимальній кількості поранених.

2- При технічному обслуговуванні на полі бою - огляд техніки ремонтно-технічним підрозділом і розподіл її по групах з метою подальшого ремонту.
Джерело: УКР/НАТО

sorting ; triage

1-The evaluation and classification of wounded for purposes of treatment and evacuation. It consists of the immediate sorting of patients according to type and seriousness of injury and likehood of survival, and the establishment of priority for treatment and evacuation to assure medical care of the greatest benefit to the largest number.

2- In battlefield maintenance, the evaluation and classification of equipment by a maintenance unit for further action.
Source : UKR/NATO

triage des matériels

Examen et répartition par une unité de maintenance des matériels en vue d'un traitement ultérieur (réparation, évacuation, destruction, neutralisation technique…).
Source : FRA

сортування технічних засобів

Перевірка та розподіл підрозділом технічного обслуговування технічних засобів з метою їх подальшого використання (відновлення, евакуація, знищення, технічна нейтралізація тощо).
Джерело: ФР

triage

The evaluation and classification of equipment by a maintenance unit for further action (repair, evacuation, destruction, technical neutralization…).
Source : FRA

triage médico-chirurgical

Ensemble des opérations médicales visant à classer les blessés en fonction de l'urgence du traitement à pratiquer et à les mettre en condition d'évacuation. En cas de pertes massives, par application d'un plan spécial de triage, le triage donne la priorité d'évacuation aux blessés dont la récupération fonctionnelle ou la survie peut être escomptée d'un traitement ne demandant pas de soins initiaux prolongés et complexes.
Source : FRA

медично-хірургічний відбір

Сукупність медичних операцій спрямованих на класифікацію поранених відповідно до невідкладності надання їм необхідного лікування та їх підготовки до евакуації. У випадку масових втрат, при застосуванні спеціального плану відбору, надається пріоритет для здійснення евакуації пораненим чиє функціональне відновлення або виживання може бути передбачене та лікування яких не вимагає попередніх, тривалих та складних медичних процедур.
Джерело: ФР

medical regulating

All medical operations aiming at sorting casualties depending on the degree of emergency of treatment, and to arrange for their evacuation. When there are massiv losses, and according to the implementation of a specific regulating plan, regulating gives evacuation priority to the wounded who can recover or survive with a treatment which does not necessitate long and complex initial care.
Source : FRA

troubles publics

Actes collectifs de violence et désordres contraires à la loi et préjudiciables à l'ordre public.
Source : FRA

громадські заворушення

Протизаконні колективні акти насильства та заворушення, які наносять шкоду громадському порядку.
Джерело: ФР

civil disturbance

Group acts of violence and disorder prejudicial to public law and order.
Source : FRA

troupe blindée

Arme des force terrestres dont le rôle est de mener des opérations de combat indépendamment ou en coopération avec d'autres armes et des troupes d'appui spécialisées. Leur armement principal est le char, dont il y a plusieurs types. Les troupes blindées consistent en formations tactiques et unités blindées aussi bien que les unités de fusiliers motorisés, de missiles, l'artillerie, l'artillerie antiaérienne, les missiles antiaériens, les troupes d'appui spécialisé et les troupes des services logistiques. Les unités de chars forment aussi une partie des forces de fusiliers motorisés (infanterie et infanterie mécanisée) et des forces d'infanterie navales. Les troupes blindées fournissent la principale capacité d'attaque des forces terrestres.
Source : UKR/OTAN

танкові війська

Рід сухопутних військ у ЗС, який призначений для ведення бойових дій самостійно та у взаємодії з іншими родами військ і спеціальних військ; основу озброєння танкових військ складають танки різноманітних типів. Організаційно танкові війська складаються з танкових з'єднань, частин і підрозділів; у їхньому складі, крім танкових, є частини і підрозділи: мотострілкові, ракетні, артилерійські, зенітно-артилерійські, зенітно-ракетні, спеціальних військ і тилу. Танкові частини (підрозділи) входять також у мотострілкові війська (піхоту, мотопіхоту) і морську піхоту. Танкові війська складають головну ударну силу сухопутних військ.
Джерело: УКР/НАТО

tank troops

An arm or branch of the ground forces whose role is to conduct combat operations independently or in cooperation with other arms and specialized support troops. Their principal armament is the tank, of which there are several types. Tank troops consist of tactical tank formations and units as well as units of motorized rifle, missile, artillery, antiaircraft artillery, antiaircraft missile, specialized support and logistic services troops. Tank units also form part of the motorized rifle (infantry and mechanized infantry) and naval infantry forces. The tank troops provide the principal attack capability of the ground forces.
Source : UKR/NATO

troupes

Nom collectif désignant des unités, des formations tactiques, des formations principales et d'autres formations permanentes ou provisoires militaires qui se partagent des caractéristiques identiques ou un rôle commun. Il s'applique aux forces armées, aux armes ou des branches comme, des Forces de Missile Stratégiques, des Forces terrestres, les fusiliers motorisé, les réserves et autres troupes aussi bien que des troupes d'appuis spécialisées, par exemple : les transmissions, le génie, et autres.
Source : UKR/OTAN

війська

Збірна назва військових частин, з'єднань, об'єднань та інших постійних або тимчасових військових формувань за ознакою належності або спільності завдань. Використовується в назві видів ЗС і родів військ, наприклад: ракетні війська стратегічного призначення, сухопутні війська, мотострілкові, танкові та інші війська, а також спеціальні війська, такі як війська зв'язку, інженерні та інші.
Джерело: УКР/НАТО

troops

The collective term designating units, tactical formations, major formations and other permanent or temporary military formations which share similar characteristics or a common role. It applies to armed services and arms or branches such as, Strategic Missile Forces, Ground Troops, motorized-rifle, tank and other troops as well as specialized support troops, e. g. signals, engineer and other troops.

Source : UKR/NATO

troupes aéroportées

Formations organisées, équipées, instruites et entraînées pour être mises à terre au sein du dispositif ou sur les arrières ennemis par largage ou aéroportage et pour mener le combat dès leur arrivée au sol.
Source : FRA

повітряно-десантні війська

Організовані, обладнанні, проінструктовані та навчені підрозділи, задля здійснення скидання на передові позиції або в тил противника, шляхом десантування або повітряних перекидань, а також початку ведення боїв одразу після приземлення.
Джерело: ФР

airborne troops

Units which are organized, equipped and trained to be landed within the enemy's set up or rear through dropping or air transport, and to start combating as soon as they reach the ground.
Source : FRA

troupes de couverture

1- Force opérant séparément de la force principale pour engager, intercepter, retarder, désorganiser ou tromper l'ennemi avant que celui-ci puisse attaquer la force couverte. *Terme connexe* : «troupe de couverture».

2- Tout corps ou détachement de troupe assurant la sécurité d'une force plus importante par l'observation, la reconnaissance, l'attaque ou la défense ou par une combinaison de ces modes d'action. *Terme connexe*: «troupe de sécurité».
Source : FRA

сили прикриття

1- Підрозділ, що діє окремо від головних сил для вступу у бій, перехопленню, затримки, дезорганізації чи ведення в оману сил противника, перед тим як вони зможуть атакувати основні сили. *Пов'язаний термін*: "підрозділ прикриття".
2- Усі відділення чи підрозділи військ, що забезпечують безпеку головної сили, шляхом спостереження, розвідки, атаки чи захисту або через поєднання цих видів дій. *Пов'язаний термін*: "підрозділи безпеки".
Джерело: ФР

covering force

1- A force operating apart from the main force for the purpose of engaging, intercepting, delaying, disorganizing, and deceiving the enemy before he can attack the force covered.

2- Any body or detachment of troops which provides security for a larger force by observation, reconnaissance, attack, or defence, or by any combination of these methods. *Related term:* covering troops.
Source : FRA

troupes de défense côtière

Arme dont les rôles sont de protéger les forces navales, les forces au sol, la population civile et les installations côtières de l'attaque par des bâtiments ennemis de surface, de défendre des bases navales et autres installations importantes maritimes côtières, de participer aux mises à terre amphibies et/ou aéroportés, à aider à fonder des forces terrestres dans des opérations de défense anti-aéroportées et de détruire des bâtiments de surfa. Elles incluent les armes suivantes : troupes côtières de et d'artillerie, infanterie navale et infanterie de défense côtière. *Voir aussi* défense côtière.
Source : UKR/OTAN

берегові війська

Рід військ, який призначений для прикриття сил ВМС, військ, населення та об'єктів на морському узбережжі від ударів надводних кораблів противника; оборони військово-морських баз та інших важливих об'єктів флотів з суші, дій у складі морських, повітряно-морських десантів; підтримки сухопутних військ в протидесантній обороні; знищення надводних кораблів, катерів та транспортно-десантних засобів.
Включають роди військ: берегові ракетно-артилерійські війська, морську піхоту та війська берегової оборони.
Див. також берегова охорона.
Джерело: УКР/НАТО

coastal defense troops

An arm or branch whose roles are to protect maritime forces, ground troops, the civilian population and coastal installations from attack by enemy surface ships, to defend naval bases and other important maritime installations from the shore, to participate in amphibious and/or airborne landings, to assist ground forces in anti-airborne defense operations and to destroy surface ships. They include the following arms: coastal missile and artillery troops, naval infantry and coastal defense infantry. *See also* coastal defense.

Source : UKR/NATO

troupes de défense NRBC

Troupes d'appui spécialisées des forces armées dont le rôle est d'effectuer les missions de protection de la force les plus difficiles, exigeant un équipement spécial. Elles consistent en unités responsables de la détection d'explosions nucléaires, la reconnaissance radiologique et chimique, la décontamination, les lance-flammes, les contre-mesures d'aérosol, etc. Les troupes de défense NRBC ont un rôle à double usage, fonctionnant en même temps en temps de paix et temps de guerre.
Source : UKR/OTAN

війська РХБ

Спеціальні війська у ЗС, які призначені для виконання найбільш складних завдань щодо захисту військ, які потребують використання спеціальної техніки. Складаються з частин і підрозділів виявлення ядерних вибухів, радіаційної і хімічної розвідки, вогнеметних, спеціальної обробки, аерозольної протидії та ін. Війська радіаційного, хімічного та біологічного захисту є військами подвійного призначен-ня, що здатні вирішувати завдання як у воєнний, так і в мирний час.
Джерело: УКР/НАТО

CBRN defence troops

Specialized support troops of the Armed Forces whose role is to carry out the most difficult force protection missions, requiring special equipment. They consist of units responsible for the detection of nuclear explosions, radiological and chemical reconnaissance, decontamination, flame-throwing, aerosol countermeasures, etc. CBRN defence troops have a dual-purpose role, operating in both peacetime and wartime.
Source : UKR/NATO

troupes de soutien spécialisées

Unités militaires dont la tâche est

спеціальні війська

Військові частини і підрозділи, які

specialized support troops

Military units whose task is to offer

d'offrir l'appui spécialisé des forces armées dans leurs services ordinaires et dans des opérations de combat en fournissant, par exemple, l'appui chimique , l'appui du génie ainsi que celui des radars ou des communications.
Source : UKR/OTAN

призначені для виконання спеціальних завдань із забезпечення бойової і повсякденної діяльності ЗС (наприклад, з інженерного, хімічного, радіотехнічного забезпечення, побудові системи зв'язку та її використання тощо).
Джерело: УКР/НАТО

specialized support to the armed forces in their routine duties and in combat operations, providing e.g. engineer, chemical and radar support or communications.
Source : UKR/NATO

tué au combat

вбитий у бою

killed in action

Combattant tué sur le champ ou décédé des suites de ses blessures, ou d'autres atteintes, avant d'avoir rallié une formation médicale.
Source : FRA

Військовослужбовець, якого було вбито на полі бою або який помер внаслідок поранень чи інших причин, до того, як його було передано до медичного закладу.
Джерело: ФР

A battle casualty who is killed outright or who dies as a result of wounds or other injuries before reaching a medical treatment facility.
Source : FRA

type d'explosion nucléaire

тип ядерного вибуху

type of nuclear burst

Termes connexes : explosion nucléaire aérienne ; à basse altitude ; à haute altitude ; de surface ; souterraine ; sous-marine.
Source : FRA

Пов'язані терміни: повітряний ядерний вибух; на малій висоті; на великій висоті; наземний; підземний; підводний.
Джерело: ФР

Related terms: ruclear airburst; low air burst; high altitude burst; nuclear surface burst; nuclear underground burst; nuclear underwater burst.
Source : FRA

type d'opération

тип операції

operation type

Opération générique qui se caractérise par la nature des objectifs et des règles d'engagement. On distingue actuellement quatre types d'opérations :
a- défense du territoire national ;
b- défense directe des intérêts de la France ou de ceux de ses alliés ;
c- opérations en faveur de la paix ;
d- actions militaires à caractère humanitaire.
Les types d'opération ne sont pas liés a priori à un théâtre particulier. *Terme connexe* : opération générique.
Source : FRA

Звичайна операція, що характеризується природою цілей та правилами ведення бойових дій. Насьогодні, розрізняють чотири типи операцій:
а- оборона національної території;
б- безпосередній захист інтересів Французької Республіки або її союзників;
в- здійснення миротворчих операцій;
г- ведення військових дій гуманітарного характеру.
А пріорі, типи операцій не пов'язані з окремим ТВД. *Пов'язаний термін*: загальна операція.
Джерело: ФР

Generic operation whose characteristics are given by the goals and the rules of engagement [Armed Forces Joint Staff]. Currently, four different types of operation are considered:
a- defense of the national territory;
b- direct defense of France's interests or of those of her allies;
c- operations in favor of peace;
d- humanitarian military actions militaires.
Operation types are not beforehand related to a specific theater. *Related term*: generic operation.
Source : FRA

U

unité

частина; деталь

unit

Terme générique consacré pour désigner en général un corps de troupe. On parle parfois aussi de « formation ». Une « grande unité » désigne une brigade, une division ou une force terrestre d'un niveau supérieur à celui du corps de troupe.
Source : FRA

Загальний термін, що застосовується переважно для позначення окремої частини (одиниці) військ. Інколи кажуть також "формування". Термін "з'єднання" позначає бригаду, дивізію чи підрозділ сухопутних військ рівня вищого за окрему військову частину.
Джерело: ФР

Generic term pertaining to a troop unit. In French, the term "formation" is sometimes used as a synonym. A "major unit" pertains to a brigade, division or ground force whose level is above that of the troop unit.
Source : FRA

unité aérotransportable

підрозділ, що може бути транспортований повітрям

air transportable unit

Toute unité, autre que les unités aérotransportées, dont l'équipement

Підрозділ (за винятком аеромобільних) техніка якого

A unit, other than airborne, whose equipment is adapted for air

est adapté au transport aérien.
Source : FRA

пристосована для повітряного перевезення.
Джерело: ФР

movement.
Source : FRA

unité alimentaire de complément ou de secours

Elément de ration composé d'aliments à forte valeur énergétique présenté sous un faible encombrement.
Source : FRA

додатковий чи аварійний продовольчий пайок

Елемент харчування, що складається з харчових продуктів, які мають високу енергетичну цінність та незначний розмір.
Джерело: ФР

additional or emergency food ration

Part of the individual ration having highly energetic food in a small volume.
Source : FRA

unité collective d'accompagnement

Petits matériels, accessoires et pièces détachées accompagnant un matériel majeur (UMBC, UTLC) et autorisant son fonctionnement dans des conditions normales.
Source : FRA

додаткові засоби забезпечення

Невеликі за розмірами матеріали, аксесуари і частини, що додаються до основного матеріалу і дозволяють його функціонування у нормальних умовах.
Джерело: ФР

group support unit

Small materials, accessories and spare parts needed for a field bread-baking trailer or a field laundry trailer to work normally.
Source : FRA

unité d'emploi

Plus petite formation capable d'assurer, d'une façon autonome et continue, une mission correspondant à sa fonction opérationnelle.
Source : FRA

організаційно-штатна одиниця

Найменше формування спроможне забезпечити, автономне та постійне, виконання завдання відповідно до своєї оперативної задачі
Джерело: ФР

employment unit

Smallest formation capable of achieving, in an of the and continuous manner, a mission corresponding to its operational function.
Source : FRA

unité d'essence

L'unité d'essence est la quantité de carburant et d'ingrédients correspondants nécessaire :
a- aux véhicules à chenilles et à roues, chargés pour accomplir 100 kilomètres sur route à revêtement, sèche et en palier, à vitesse de croisière ;
b- aux aéronefs pour accomplir 3 heures de vol à altitude opérationnelle moyenne et vitesse de croisière ;
c- aux autres matériels fixes et mobiles (engins du Génie, du commissariat, groupes électrogènes, embarcations, matériels de cuisine…) pour assurer 3, 6, 9 ou 12 heures de fonctionnement normal.
Source : FRA

заправка

Одиниця паливо-мастильних матеріалів – це кількість палива та інгредієнтів, що є необхідним:
а- для гусеничних і колісних транспортних засобів – для подолання із крейсерською швидкістю 100 км по сухій горизонтальній дорозі із покриттям;
б- для повітряних транспортних засобів – для виконання 3 год. польоту на середній оперативній висоті й з крейсерською швидкістю;
в- для інших нерухомих і рухомих технічних засобів (інженерної техніки, частин із розміщення, груп із виробництва електроенергії, невеликих суден, кухонного приладдя тощо) – для роботи 3, 6, 9 чи 12 год. у нормальному режимі.
Джерело: ФР

POL unit

The POL unit is the volume of petroleum, oils, and lubricants necessary for:
a- loaded tracked or wheeled vehicles to move 100 km on a dry and flat road at an average speed;
b- aircraft to fly 3 hours at a medium operational altitude and cruising speed;
c- other fixed or mobile equipment (engineer vehicles, quartermaster equipment, power units, boats, food preparation equipment…) to operate in standard conditions for a 3, 6, 9, or 12 hour period.
Source : FRA

unité de dotation – unité de délivrance

Quantité type ou unitaire servant au calcul de la répartition, de la distribution et de l'utilisation d'un article de ravitaillement.
Source : FRA

одиниця постачання

Кількість в одиницях чи штуках, що слугує для підрахунку розподілу, роздачі та використання певного засобу постачання.
Джерело: ФР

unit of issue

A standard or basic quantity into which an item of supply is divided, issued, or used.
Source : FRA

unité de feu

L'unité de feu est une unité de compte indépendante de la journée de combat considérée ; elle représente la consommation théorique journalière (CTJ) toutes tranches d'une formation. Elle est obtenue en sommant l'ensemble des produits du nombre de chaque type d'arme par la CTJ correspondante. Pour que l'UF conserve son sens, il est indispensable qu'elle soit complétée par la désignation de la formation considérée (exemple : UF de RIMECA). Pour faciliter l'exécution des ravitaillements, il est également possible d'utiliser l'appellation « unité de feu » pour une catégorie de munitions particulières (UF de tranche de division, UF toutes armes sauf Tr D de division) ou pour une munition particulière (UF canon de 20 mm de division).
Source : FRA

боєкомплект

Бойовий комплект– це незалежна одиниця підрахунку для ведення бою; вона представляє теоретичне добове споживання всіх складових певного формування. Її отримують, шляхом сумування сукупності продукції за числом кожного типу озброєння, що відповідає теоретичному добовому споживанню. Для того, щоб бойовий комплект зберігала свій сенс, є необхідним, щоб він був уточнений визначенням відповідного формування (наприклад, боєкомплект механізованого батальйону піхоти). Для покращення розрахунку припасів, також можливо використовувати назву "боєкомплект" для категорії особливих боєприпасів (боєкомплект вогню для частин дивізії, боєкомплект вогню для всіх видів зброї, окрім дивізії) чи для особливих видів боєприпасів (боєкомплект вогню 20-мм дивізійної гармати).
Джерело: ФР

unit of fire

The unit of fire is an accounting unit independent from the considered combat day of supply; it represents the theoretical daily supply rate for all the elements of a unit. It is the produce of the total amount of weapons for each type of weapon by the corresponding theoretical daily supply rate. For the unit of fire to remain relevant, it is indispensable for it to be complemented by the designation of the considered unit (for instance: unit of fire for a mechanized infantry battalion). To facilitate the conduct of resupply operations, it is also possible to call "unit of fire" a category of specific ammunition.
Source : FRA

unité de filtration d'air

Dans les systèmes de protection collective NRBC, système alimentant en air pur la zone exempte de toxiques.
Source : FRA

фільтр колективного захисту

У системі колективного захисту від ядерної, радіоактивної, біологічної і хімічної зброї, пристрій чищення повітря у зоні, забрудненій отруйними речовинами.
Джерело: ФР

collective protection (colpro) filter

In collective NRBC protection systems, a system providing the toxic-free area with clean air.
Source : FRA

unité de garde des points sensibles

Unités constituées de gendarmes de réserve pour assurer la protection et la défense des points sensibles civils et services communs de 1ère catégorie.
Source : FRA

підрозідл із захисту життєво важливих об'єктів

Підрозідли, що складаються з жандармів резерву, для забезпечення захисту й оборони життєво важливих цивільних об'єктів та пунктів, що відносяться до 1-ї категорії.
Джерело: ФР

key point guard unit

Unit made of reserve gendarmes whose mission is the protection and defense of 1st category civilian key points and shared services.
Source : FRA

unité de maintenance de contact

Ensemble des éléments de maintenance se trouvant au niveau de la formation (régiment, groupement tactique, groupement tactique interarmes). L'UMC est généralement chargée des opérations de niveau technique d'intervention 1 (NTI1), et peut servir de structure d'accueil pour des compétences de niveau technique d'intervention 2

фронтовий підрозділ технічного обслуговування

Сукупність елементів служби технічного обслуговування, що входять до складу формування (полку, тактичної групи, загальновійськового тактичного угрупування). Цей підрозділ зазвичай має забезпечувати операції з втручання 1-го технічного рівня і може слугувати структурою із прийому фахівців із

front line maintenance unit

All the maintenance elements at the formation level (regiment, task force, combined arms task force). The front line maintenance unit is in charge of all levels1 and 2 maintenance operations, and can host maintenance teams conducting level 3 or even 4 maintenance operations.
Source : FRA

(NTI2) voire 3 (NTI3).
Source : FRA

технічного забезпечення для 2-го і 3-го рівнів.
Джерело: ФР

unité de maintenance de proximité

частина технічного обслуговування другого ешелону

rear echelon maintenance unit

Ensemble des éléments de maintenance se trouvant au niveau de l'ensemble interarmes (division et plus). L'UMP est généralement chargée des opérations de NTI 2 ainsi que de la distribution des rechanges aux UMC, et peut servir éventuellement de structure d'accueil pour des compétences de NTI 3.
Source : FRA

Сукупність елементів із технічного обслуговування, що знаходиться на рівні загальновійськових об'єднань (дивізія і вище). Ця частина зазвичай має забезпечувати операції 2-го технічного рівня, а також розподіл запасних частин серед передових частин із технічного обслуговування, і може, водночас, слугувати структурою з прийому фахівців із технічного забезпечення 3-го рівня.
Джерело: ФР

All maintenance elements at the combined arms formation level (division and above). The rear echelon maintenance unit is usually in charge of level 3 maintenance operations, as well as the distribution of supplies to the front line maintenance units, and can eventually host maintenance teams conducting level 4 maintenance operations.
Source : FRA

unité de maintenance de théâtre

частина з технічного забезпечення ТВД

theater maintenance unit

Ensemble des éléments de maintenance se trouvant au niveau de la zone arrière du théâtre et assurant la liaison avec la métropole. Elle est principalement chargée d'opérations de niveau technique d'intervention 2 et 3, de transit et de la réalisation des marchés avec le secteur local. Elle assure également la gestion d'un stock de matériels complets, ainsi que la distribution des rechanges aux autres unités de maintenance.
Source : FRA

Сукупність елементів із технічного забезпечення, що знаходиться на рівні тилової зони ТВД, яка забезпечує її зв'язок із метрополією. Вона переважно зайнята операціями на 2-му і 3-му технічного рівні втручання, транзиту і реалізації закупівель у локальному секторі. Вона також забезпечує управління запасами комплектів матеріалів, а також розподіл запасних частин іншим частинам із технічного забезпечення.
Джерело: ФР

All maintenance elements at the battalion rear area which maintain the liaison with the mother country. It is mainly in charge of levels 3 and 4 maintenance operations, of transit operations, and of contracting with the local companies. It also manages the inventory of end items and the distribution of spare parts to the other maintenance units.
Source : FRA

unité de maintenance régimentaire (UMR)

полковий підрозділ технічного забезпечення

batallion maintenance unit

Les UMR assurent un soutien de proximité des régiments spécifiques. Compte tenu de leurs capacités à effectuer des opérations relevant du NTI 1 et du NTI 2, elles peuvent être qualifiées alternativement d'unités de maintenance de contact (UMC) et d'unités de maintenance de proximité (UMP).
Source : FRA

Частина, що забезпечує підтримку на найближчий відстані специфічним полкам. Беручи до уваги їх можливості щодо виконання операцій, які відповідають 1-му і 2-му технічному рівню втручання, її можна також кваліфікувати як частини з технічного забезпечення у контакті й як частини з технічного забезпечення на найближчий відстані.
Джерело: ФР

Batallion maintenance units perform the vicinity support of specific operations. Given their capability of performing levels 1 and 2 or 3 maintenance opera-tions, they can be considered as front line maintenance or vicinity maintenance units.
Source : FRA

unité de pont

понтонно-мостовий комплект

bridge unit

Ensemble de matériels de pontage permettant par assemblage la construction d'un pont d'une longueur et d'une classe

Сукупність техніки для наведення мостів, що дозволяє зібрання і побудову мосту довжини і класу, визначених для

All the bridging equipment necessary for the assembly of a bridge of a certain length and classification depending on the

déterminées pour chaque type.
Source : FRA

кожного типу.
Джерело: ФР

type of bridge considered.
Source : FRA

unité de rechange

L'unité de rechange représente la quantité moyenne de rechanges nécessaires pour garantir le fonctionnement, dans des conditions normales d'emploi, des matériels et pour permettre :
a- aux véhicules à roues et à chenilles de parcourir 100 km sur route à vitesse moyenne ;
b- aux aéronefs de voler 3 heures ;
c- aux matériels d'armement, de transmissions et d'optique de fonctionner pendant 12 heures.
Source : FRA

з'ємний модуль

Середня кількість необхідних запасних частин для забезпечення функціонування, у нормальних умовах роботи, техніки, яка дозволяє:
а- транспортним засобам на колесах і гусеницях проходити 100 км по дорозі із середньою швидкістю;
б- для повітряних транспортних засобів політ 3 год.;
в- для матеріалів озброєння, передачі й оптики функціонування протягом 12 год.
Джерело: ФР

replacement unit

The replacement unit is the average amount of spare units necessary to ensure, in standard conditions, the operation of the equipment and to allow:
a- wheeled and tracked vehicles to move 100 km by road at an average speed;
b- aircraft to fly three hours;
c- weapons, signals equipment and optics to work for 12 hours.
Source : FRA

unité de soutien direct

Formation qui assure la maintenance de formations TTA qui lui sont rattachées au titre du soutien de proximité pour l'approvisionnement et les interventions de ses matériels, les mouvements de matériels complets.
Source : FRA

підрозділ безпосередньої підтримки

Підрозділи, які забезпечують технічне обслуговування формувань, що прикріплені до них з метою підтримки на короткій відстані для постачання і залучення її матеріалів, рухів і комплектів матеріалів.
Джерело: ФР

direct support unit

Formations in charge of the maintenance of all-arms units attached to it within the framework of proximity support, regarding supplies and technical interventions on its equipment. It is also responsible for the movements of full items of equipment.
Source : FRA

unité de tir

L'unité de tir de l'artillerie est le plus petit élément disposant du personnel et des matériels lui permettant d'effectuer les opérations de conduite du tir. Pour l'artillerie sol-air, l'unité de tir est la section qui comprend des moyens de tir (pièces) et de contrôle des feux (NC1). Dans un mode « dégradé », l'unité de tir SACTCP peut être la pièce (cas de rupture de liaison avec le centre de coordination de section). Celle-ci assure alors sa mission avec des consignes de tir préétablies (contrôle aux procédures) et réactualisées chaque fois que possible.
Source : FRA

вогневий підрозділ

Вогневий артилерійський підрозділ, що є найменшим її елементом, до складу якого входить особовий склад і озброєння, які дозволяють виконувати завдання з ведення вогню. Для зенітної артилерії, вогневий підрозділ – це відділення, яке включає засоби для ведення вогню (гармати) і засоби з контролю вогню. У "скороченому" вигляді артилерійський підрозділ може бути частиною (у випадку втрати зв'язку з центром координації). Останній забезпечує виконання завдання щодо надання точних вказівок відповідно до інструкції щодо ведення вогню (контроль процедур) та їх своєчасного оновлення.
Джерело: ФР

fire unit

The artillery's fire unit is the smallest artillery or mortar element, with the personnel and equipment enabling it to be employed to execute a fire mission. For air-defense artillery, the fire unit is the section comprising the fire assets (guns) and fire control assets (NC1). In a "degraded" mode, the short-range, very-short-range air-defense system can be the main element (in the case of an interruption of the liaison with the section's coordination center). It then ensures its mission following pre-established fire orders (procedural control), updated whenever possible.
Source : FRA

unité de transit des malades et blessés

Unité médicale chargée de la mise en condition, sous supervision du personnel médical, des malades et blessés en transit.
Source : FRA

підрозділ з транзиту хворих і поранених

Медичний підрозділ, який має завдання за потреби перевозити, під контролем медичного персоналу, хворих і поранених.
Джерело: ФР

casualty staging unit

A medical unit caring for in-transit patients under medical personnel supervision.
Source : FRA

unité détachée

Position d'une unité organique du génie donnée pour emploi et pour soutien adapté à un échelon de commandement d'une autre arme, pour un cadre espace/temps précis et une mission donnée. L'unité détachée reçoit ses ordres du commandant de l'unité auprès de laquelle elle est détachée.
Source : FRA

виділений підрозділ

Позиція штатної частини інженерних військ, що була надана для застосування й адаптованої підтримки на рівні командування іншому роду військ, у визначеному просторово-часовому проміжку й згідно із завданням. Окрема частина отримує накази командування частини до якої вона прикомандирована.
Джерело: ФР

detached unit

An organic engineer unit directly employed by and supporting a command level of another branch, for a given time frame and geographical area, and a specific mission. The detached unit is under the operational command of the unit to whom it is attached.
Source : FRA

unité élémentaire

1- Formation, d'habitude permanente et homogène dans sa structure et ses moyens, au sein d'une plus grande sous-unité ou unité. Les bataillons, les escadrons de l'armée de l'air, les compagnies, les batteries, les escadrilles, les sections de combat dans un bâtiment de guerre, les pelotons, les sections ou les escadrons, les équipages de chars, les équipes de servants de canons, les compagnies de marine, etc. sont toutes des unités élémentaires. L'organisation, les moyens de force et l'équipement des unités élémentaires sont déterminés par leurs tableaux d'organisation et d'équipement sur la base de leurs rôles.

2- Nom donné aux éléments différents d'un organisme militaire de commandement et de conduite/contrôle, unité organisme ou établissement pour cacher sa structure ou pour souci de brièveté.
Source : UKR/OTAN

підрозділ (загін)

1- Військове формування, яке має, як правило, постійну організацію та однорідний склад. Входить до більш великих підрозділів або військових частин. До підрозділів відносяться: батальйон, дивізіон, ескадрилья, рота, батарея, ланка, бойова частина корабля, взвод, відділення, розрахунок, екіпаж тощо. Організаційна структура, чисельність і озброєння підрозділів визначаються штатами і обладнанням залежно від його головного призначення.

2- Найменування структурних одиниць органа управління, військової частини, установи (закладу), яке застосовується з метою збереження в таємниці їх організації та для стислості позначення.
Джерело: УКР/НАТО

subunit

1- A formation, usually permanent in structure and uniform in strength, within a larger subunit or unit. Battalions, air-force squadrons, companies, batteries, flights, warfare departments in ships, platoons, sections or squads, tank crews, gun crews, ships' companies, etc. are all subunits. The organization, strength and equipment of subunits are determined by their tables of organization and equipment on the basis of their roles.

2- The name given to the different elements of a military command and control organization, unit, agency or establishment to conceal its structure or for the sake of brevity.
Source : UKR/NATO

unité élémentaire

Unité de base dans les domaines administratifs et de préparation opérationnelle. Les unités élémentaires (compagnies, escadrons, batteries, escadrilles) sont regroupées dans des corps de troupe. L'unité élémentaire est elle-même articulée en plusieurs sections ou pelotons comprenant chacun plusieurs groupes ou équipages. La section ou peloton, dans les armes de contact, est la première unité capable de manœuvrer. L'unité élémentaire constitue le point de base de la manœuvre interarmes et reçoit en

найменший підрозділ

Базовий підрозділ у сфері адміністрування й оперативної підготовки. Первинні підрозділи (роти, ескадрони, батареї, ескадрилі) поєднані у окремі частини. Первинний підрозділ складається з кількох піхотних чи танкових взводів, кожен із яких включає кілька відділень чи екіпажів. Піхотний чи танковий взвод, у бойових частинах – перший підрозділ, що може здійснити маневр. Первинний підрозділ є основою загальновійськового маневру і послідовно отримує підсилення,

basic tactical unit – elementary unit

Basic unit in the administrative and operational training domains. Basic tactical units (companies, squadrons, batteries) are gathered within troop units. The basic unit itself is organized into several sections or platoons, each of them comprising several groups or crews. The combat arms sections or platoons are the first units able to maneuver. The basic tactical unit represents the basic position of the combined arms maneuver, and it thus receives reinforcements enabling it to act as company teams.

conséquence des renforts lui permettant d'agir en tant que sous-groupement tactique.
Source : FRA

що дозволяють йому діяти в якості тактичної підгрупи.
Джерело: ФР

Source : FRA

unité motorisée

Unité dotée organiquement de moyens de transport motorisés lui permettant de faire mouvement en totalité (personnel, armement ou autre matériel) et au même moment, sans exiger de moyens provenant d'autres sources.
Source : FRA

моторизований підрозділ

Підрозділ, що має на озброєнні моторизовані транспортні засоби, які дозволяють йому проводити повне переміщення (особового складу, зброї чи іншого матеріалу) і, водночас, не вимагати застосування інших транспортних засобів.
Джерело: ФР

motorized unit

A unit equipped with complete motor transportation that enables all of its personnel, weapons, and equipment to be moved at the same time without assistance from other sources.
Source : FRA

unité temporaire

Rassemblement temporaire de personnels et d'équipements réalisé pour accomplir une mission déterminée.
Source : FRA

тимчасовий підрозділ

Тимчасовий збір особового складу й спорядження, що здійснений для виконання визначеного завдання.
Джерело: ФР

provisional unit

An assemblage of personnel and equipment temporarily organized for a limited period of time for the accomplishment of a specific mission.
Source : FRA

unités de quartier général

Unités opérationnelles chargées du soutien de quartier général d'une grande unité en opérations. Les unités de quartier général comprennent des moyens de soutien spécialisé de quartier général et/ou de soutien logistique de quartier général. Elles peuvent assurer la protection des plots sur lesquelles elles sont implantées. Elles peuvent être polyvalentes ou spécialisées dans une de ces missions. Leur taille et leur organisation sont variables en fonction du niveau des QG et des types de PC soutenus.
Source : FRA

штабні підрозділи

Оперативні підрозділи, що відповідають за підтримку штабу з'єднання під час операцій. Штабні підрозділи включають засоби зі спеціальної підтримки і/чи логістичної підтримки штабу. Вони можуть забезпечувати захист місця свого розташування. Вони також можуть бути багатоцільові чи спеціалізовані при виконанні одного зі своїх завдань. Їх розмір й організація змінні залежно від рівня штабу і типу командних пунктів, що підтримуються.
Джерело: ФР

headquarters support units

Operational units in charge of the support of headquarters of a major units in operations. The units of headquarters include means of support specialized headquarters and\or logistic support of headquarters. They can assure the protection of the contacts on which they are implanted. They can be general-purpose or specialized in one of these missions. Their size and their organization is variable according to the level of the HQ and the types of supported CP.
Source : FRA

urgence des missions

Classement des missions du génie dans la manœuvre établie par le commandant du génie en fonction des délais disponibles pour leur exécution. Les urgences sont explicitées dans l'ordre du génie. *Terme connexe* : priorité des missions.
Source : FRA

терміновість завдань

Класифікація завдань інженерних військ під час маневру, встановлена командувачем інженерних військ, залежно від наявного часу для їх виконання. Черговість виконання інженерних робіт визначається у відповідному наказі. *Пов'язаний термін*: пріоритетність завдань.
Джерело: ФР

mission urgency

Classification of the engineer missions in the maneuver built by the engineer commander according to the delays necessary for their achievement. The urgencies are detailed in the Engineer order. *Related term*: priority (order) of missions.
Source : FRA

V

va-et-vient

Catégorie d'opération amphibie visant à effectuer un débarquement pour mener action terrestre de durée limitée suivie d'un

рейд

Категорія десантних операцій щодо проведення висадки для ведення наземної дії з обмеженим терміном часу, за

amphibious raid

A type of amphibious operation involving a landing to conduct a swift land action followed by a planned backloading.
Source : FRA

rembarquement planifié.
Source : FRA

якою випливає заплановане повернення.
Джерело: ФР

vague

Formation composée de forces, engins de débarquement, véhicules amphibies ou aéronefs devant débarquer ou atterrir sur une plage presque au même moment. Elle peut être baptisée d'après son type, sa mission ou son numéro d'ordre:
a- vague d'assaut ;
b- vague d'embarcations ;
c- vague d'hélicoptères ;
d- vague numérotée ;
e- vague sur demande ;
f- vague à l'horaire.
Source : FRA

ешелон

Формування, що складається з сил, десантної техніки, амфібійних транспортних засобів чи літальних апаратів перед висадкою чи приземленням в район висадки майже одночасно. Він може бути названий залежно від типу, завдання чи номеру наказу:
а- штурмовий ешелон;
б- ешелон висадки;
в- ешелон гелікоптерів;
г- нумерований ешелон;
д- ешелон за викликом;
е- ешелон за графіком.
Джерело: ФР

wave

A formation of forces, landing ships, amphibious vehicles or aircraft, required to beach or land about the same time. Can be classified as to type, function or order as shown:
a- assault wave;
b- boat wave;
c- helicopter wave;
d- numbered wave;
e- on-call wave;
d- scheduled wave.
Source : FRA

valeur d'un renseignement

Probabilité d'exactitude d'un renseignement indépendant de l'intérêt qu'il représente. Pour un renseignement brut, cette valeur est représentée par une cotation.
Source : FRA

точність розвідувальних даних

Ймовірність достовірності розвідувальних данних незалежно від інтересу, того, хто їх представив. Для необроблених розвідувальних даних, ця оцінка представлена важливістю інформації (котировкою).
Джерело: ФР

accuracy (of an item of intelligence)

Correctness probability of an item of intelligence, independently from its interest. For information, this accuracy is expressed under the form of a grading.
Source : FRA

validation

La validation du renseignement est un acte de commandement qui consiste, pour une autorité, à attribuer un statut officiel au renseignement produit. La notion de validation implique également que le renseignement ait valeur de référence dans la chaîne de renseignement à laquelle se rattache cette autorité.
Source : FRA

валідація; підтвердження автентичності

Признання дійсними розвідувальних даних – це акт командування, яке має, за своєю владою, надавати офіційний статус цим даним. Поняття дійсності включає у себе також і те, що розвідувальні дані мають еталонне значення для органу розвідки, якому підпорядковане це командування.
Джерело: ФР

validation

The intelligence validation is a command act consisting for an authority in giving an official status to the piece of intelligence produced. The validation notion also implies that the piece of evidence has a reference value in the intelligence system which this authority is attached to.
Source : FRA

valorisation d'un obstacle naturel - d'une zone de terrain

Action visant à accroître les difficultés de traversée ou de parcours d'une portion de terrain par des travaux ou l'emploi de certains matériels. Elle doit toujours être définie en fonction des moyens ennemis à gêner.
Source : FRA

обладнання природної перешкоди – ділянки місцевості

Дія щодо посилення складності перетину чи проходу частини території. Це досягається шляхом застосування робіт чи певних матеріалів. Ця ділянка завжди має бути визначена, у відповідності до засобів, які використовує противник.
Джерело: ФР

improvement of a natural obstacle / of an area of ground

Action aiming to increase the difficulty of crossing or traveling on an area of ground through engineering works or the use of specific equipment. It must always be done according to the ennemy assets to hinder.
Source : FRA

variantement

Action de régulation ayant pour but de modifier la destination et

об'їзд

Дія з регулювання, що має за мету змінити напрям і маршрут

detour

Traffic control action aiming to change the destination and route of a

l'itinéraire d'un mouvement en cours. L'itinéraire utilisé à cet effet est appelé variante.
Source : FRA

певного руху. Маршрут, що застосовується при цьому ефекті називається альтернативним.
Джерело: ФР

movement in progress. The route which is then used is called an alternate route.
Source : FRA

vecteur

носій – засіб доставки

delivery system - delivery vehicle (UN)

1- Partie d'un système d'arme qui permet de véhiculer une arme sur l'objectif.
2- Dans la fonction renseignement, composant d'un système permettant d'acheminer une arme ou un capteur sur un objectif ou une source afin d'en assurer l'emploi dans des conditions satisfaisantes.
Source : FRA

1- Частина системи зброї, що дозволяє транспортувати певну зброю до цілі.
2- У функції «розвідка», складова певної системи, що дозволяє переправити певну зброю або обладнааня щоб забезпечити її застосування за достатніх умов.
Джерело: ФР

1- Part of a weapon system enabling to lead a weapon up to the objective.

2- In the intelligence function, component of a system permitting to transport a weapon or a sensor onto a target or a source in order to ensure its best possible employment.
Source : FRA

vecteur à capacité nucléaire

засіб доставки ядерного боєприпасу до цілі

nuclear delivery vehicle

Partie d'un système d'arme qui permet de véhiculer une arme nucléaire sur l'objectif.
Source : FRA

Частина системи зброї, що дозволяє доставити ядерну зброю до цілі.
Джерело: ФР

That portion of the weapon system which provides the means of delivery of a nuclear weapon to the target.
Source : FRA

véhicule

транспортний засіб

vehicle

Moyen automoteur, ou poussé, ou remorqué, utilisé pour le transport d'un chargement sur terre, sur mer, dans l'air ou dans l'espace.
Source : FRA

Самохідний засіб з причепом чи ні, що використовується для транспортування певного спорядження по землі, морю, у повітрі чи в космосі.
Джерело: ФР

A self-propelled, boosted, or towed conveyance for transporting a burden on land, sea or through air or space.
Source : FRA

véhicule à coussin d'air - appareil à effet de sol

транспортний засіб на повітряній подушці

ground-effect machine

Appareil qui évolue dans les limites de la zone de l'effet de sol ou sur un coussin d'air.
Source : FRA

Засіб, що рухається у межах зони, завдяки дії повітряної подушки.
Джерело: ФР

A machine which normally manœuvres within the zone of the ground effect or on an air cushion.
Source : FRA

véhicule aérien télépiloté

безпілотний повітряний засіб

unmanned air vehicle

Véhicule aérien à moteur et sans pilote, utilisant la force aérodynamique pour s'élever et pouvant voler de façon autonome ou être piloté à distance. Les véhicules balistiques ou semi-balistiques, les missiles de croisière et les projectiles d'artillerie ne sont pas considérés comme des véhicules aériens télépilotés.
Source : FRA

Повітряний засіб із мотором і без пілота, що використовує аеродинамічну силу для підйому у повітря і може літати автономно чи з керуванням на відстані. Балістичні чи напівбалістичні ракети, крилаті ракети й артилерійські снаряди не вважаються безпілотними повітряними засобами.
Джерело: ФР

A powered aerial vehicle that does not carry a pilot, uses aerodynamic forces to provide vehicle lift and can fly autonomously or be piloted remotely. Ballistic or semi-ballistic vehicles, cruise missiles and artillery projectiles are not considered unmanned aerial vehicles.
Source : FRA

véhicule amphibie

десантний транспортний засіб

amphibious vehicle

Véhicule capable d'opérer sur terre et sur l'eau. Est muni de roues ou de chenilles.
Source : FRA

Транспортний засіб, що спроможний діяти на землі і на воді. Він оснащений колесами чи гусеницями.
Джерело: ФР

A wheeled or tracked vehicle capable of operating on both land and water.
Source : FRA

véhicule d'assaut aéroporté

Véhicule chenillé, blindé et amphibie employé par les troupes aéroportées pour le combat et le transport de personnel. Il est identique à celui de l'infanterie blindée, mais est plus adapté pour la mise au sol par voie aérienne et le camouflage.
Source : UKR/OTAN

бойова машина десанту

Броньована гусенична плаваюча машина повітряно-десантних військ для ведення бойових дій і перевезення особового складу. Аналог бойової машини піхоти, але більш пристосована до авіадесантування та маскування.
Джерело: УКР/НАТО

airborne assault vehicle

A tracked, armored, amphibious vehicle used by airborne forces for combat and for transporting personnel. It is similar to the armored infantry combat vehicle, but is more suitable for air landing and camouflage.

Source : UKR/NATO

véhicule de commandement

Véhicule tout terrain blindé chenillé ou à roues portant des équipements de commandement, de conduite et de contrôle. Les véhicules de commandement sont normalement employés comme des postes de commandement mobiles pour des commandants et leurs état-majors.
Source : UKR/OTAN

машина управління

Броньована гусенична або колісна машина високої прохідності, обладнана засобами управління військами. Машини управління звичайно використовуються військами в якості рухливих пунктів управління командуючих (командирів) та їх штабів.
Джерело: УКР/НАТО

command vehicle

Tracked or wheeled armoured cross-country vehicle carrying command-and- control equipment. Command vehicles are normally used as mobile command posts for commanders and their staffs.
Source : UKR/NATO

véhicule de contrôle de tir

Véhicule tout terrain blindé chenillé ou à roues portant des équipements de contrôle de tirs. C'est d'habitude un des constituants de la gamme d'armement d'un bataillon d'artillerie de campagne.
Source : UKR/OTAN

машина управління озброєнням

Броньована гусенична або колісна машина високої прохідності, обладнана засобами управління зброєю. Є, як правило, елементом комплексу озброєння в складі дивізіону польової артилерії.
Джерело: УКР/НАТО

weapons control vehicle

Tracked or wheeled armoured cross-country vehicle carrying weapons-control equipment. It is usually one of the constituents of a field artillery battalion's range of armaments.
Source : UKR/NATO

véhicule opérationnel

Véhicule capable de remplir à un moment donné sa fonction opérationnelle spécifique.
Source : FRA

оперативний транспортний засіб

Транспортний засіб, що спроможний виконати у заданий момент свою специфічну оперативну функцію.
Джерело: ФР

operational vehicle

Vehicle capable at a given time of performing its specific operational function.
Source : FRA

véhicule porteur d'armes

Partie d'un système d'arme qui fournit les moyens de livraison d'une arme à la cible.
Source : UKR/OTAN

засіб доставки

Частина озброєння, яке дозволяє доставити боєприпаси до цілі.
Джерело: УКР/НАТО

weapon delivery vehicle

That portion of a weapon system which provides the means of delivery of a weapon to the target.
Source : UKR/NATO

véhicule téléguidé

Véhicule sans équipage dont les évolutions sont commandées à distance. Il est normalement destiné à être récupéré.
Source : FRA

засіб з дистанційним керуванням

Транспортний засіб без екіпажу, що виконує команди, подані на відстані. Він зазвичай має повернутися.
Джерело: ФР

remotely piloted vehicle

An unmanned vehicle capable of being controlled from a distant location through a communication link. It is normally designed to be recoverable.
Source : FRA

veille

Action de surveiller une fréquence donnée ou une partie du spectre en vue de détecter l'existence de rayonnements électromagnétiques.
Source : FRA

спостереження

Дія зі спостереження заданої частоти чи частини спектру для того, щоб розпізнати існування електромагнітного випромінювання.
Джерело: ФР

listening watch

The monitoring of a specific frequency or of a part of the spectrum in order to detect electromagnetic radiations.
Source : FRA

veille de sécurité

Procédé d'exploitation des moyens radioélectriques par lequel une (ou plusieurs) station désignée écoute, enregistre les appels et assure l'acheminement du trafic d'autorités appartenant à un échelon de commandement donné.
Source : FRA

радіоспостереження з метою безпеки

Спосіб використання раіоелектричних засобів, коли один (чи кілька) означених станцій слухають, регіструють виклики і забезпечують проходження дозволеного трафіку, що належить заданому рівню командування.
Джерело: ФР

security watch

Operational procedure of radio assets which sees one (or more) designated station monitor, record the calls and ensure timely dispatching of the traffic from/to the authorities of a given command level.
Source : FRA

vérification de dépollution

En opérations terrestres, activités de contrôle effectuées après une brèche, la dépollution d'un itinéraire ou d'une zone en vue de réduire davantage la menace que présentent les mines ou les autres munitions explosives, les agents explosifs improvisés et les pièges dans une zone délimitée. *Termes connexes:* dépollution de zone; dispositif explosif de circonstance; munitions explosives; opération de contreminage; piège.
Source : FRA

повторна перевіка

У наземних операціях, діяльність з контролю та розмінування, що здійснюється на певному напрямку, маршруту чи зони, що сприятиме зменшенню загрози присутності мін чи інших вибухових речовин, саморобних вибухових речовин та їх частин на визначений території. *Пов'язані терміни*: очищена зона; випадковий вибуховий прилад; вибухові запаси; операція з контрмінування; міна-пастка.
Джерело: ФР

proofing

In land operations, the process following breaching, route or area clearance to further reduce the risk from mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps in a defined area. *Related terms*: area clearance; booby trap; countermine operation; explosive ordnance; improvised explosive device; mine clearance.
Source : FRA

vérifier

S'assurer que le sens et l'arrangement des mots d'un message transmis correspondent bien à l'intention exacte de l'autorité d'origine.
Source : FRA

перевіряти

Переконатися, що зміст і положення переданого повідомлення вдало передані кореспонденту та відповідають точному наміру органу влади, що його створила.
Джерело: ФР

verify

To ensure that the meaning and phraseology of the transmitted message conveys the exact intention of the originator.
Source : FRA

vestiaire NRBC

Dans les systèmes de protection collective NRBC, compartiment situé dans la zone de contrôle de la contamination, alimenté par un débit d'air suffisant pour permettre au personnel de mettre ou d'enlever en toute sécurité les vêtements de protection.
Source : FRA

кімната для перевдягання у системі захисту від ядерної, радіоактивної, біологічної і хімічної загрози

В системах колективного захисту від ядерної, радіоактивної, біологічної і хімічної загрози, приміщення, що розміщено у зоні контролю за забрудненням, до якого подається достатньо повітря, щоб дозволити персоналу одягнути і зняти у цілковитій безпеці захисний одяг.
Джерело: ФР

NRBC changing-room

In an NRBC collective protective system, a compartment of the contamination control area, in which the air flow rate is high enough to enabale the personnel to put on or take off in safety the protective clothing.
Source : FRA

vêtement protecteur

Vêtement spécialement conçu, fabriqué ou traité, pour protéger le personnel contre les risques dus à des modifications excessives du milieu ambiant, ou à des conditions de travail dangereuses ou encore à l'action de l'ennemi.
Source : FRA

захисний одяг

Спеціально створене, виготовлене чи застосоване спорядження для особистого захисту від ризиків, пов'язаних із небезпечними змінами у довкіллі, чи за небезпечних умов роботи чи також ворожої дії.
Джерело: ФР

protective clothing

Clothing especially designed, fabricated, or treated to protect personnel against hazards caused by extreme changes in physical environment, dangerous working conditions, or enemy action.
Source : FRA

visite technique

Ensemble des opérations techniques préventives ou correctives, systématiques, conditionnelles ou planifiées en fonction du degré d'utilisation ou de vieillissement du matériel et des équipements divers.
Source : FRA

технічний огляд

Сукупність технічних упереджуючих, профілактичних чи систематичних, виконаних за певних умов чи запланованих операцій, залежно від рівня використання чи зношення матеріалу і різного обладнання.
Джерело: ФР

technical visit

Technical operations, which can be preventive or corrective, systematic, conditional or planned according to the degree of use or ware of the equipment and miscellaneous gear.
Source : FRA

vitesse

1- Vitesse instantanée: vitesse d'un véhicule à un instant donné tel que l'indique le compteur.

2- Vitesse de marche: vitesse d'une colonne ou d'un convoi, réglée par le guide, en vue de maintenir la vitesse moyenne prescrite.

3- Vitesse moyenne: quotient du kilométrage à parcourir par la durée projetée du trajet, défalcation faite des haltes dont l'importance est égale ou supérieure à une heure. La vitesse moyenne est une donnée générale de planification pour les états-majors.
Source : FRA

швидкість

1- Миттєва швидкість: швидкість певного транспортного засобу у заданий момент, що вказаний на спідометрі.
2- Швидкість маршу: швидкість певної колони чи конвою, що визначається головою колони/конвою, з метою підтримки приписаної середньої швидкості.
3- Середня швидкість: кількість подоланих за маршрутом кілометрів у день, за вирахуванням зупинок, значення яких дорівнює чи більше за одну годину. Середня швидкість є загальною величиною планування для штабів.
Джерело: ФР

speed

1- Instant speed: speed of a vehicle at a given point in time, shown on the speedometer.

2- Pace: the speed of a column or convoy regulated by the guide to maintain the prescribed average speed.

3- Average speed: produce of the number of kilometers to drive by the planned duration of the trip, once the time allotted to halts lasting one hour or more have been suppressed. The average speed is a general planning data for staffs.
Source : FRA

vitesse de déblaiement

La surface qui serait déminée par unité de temps avec un minimum de déblaiement fixé, en utilisant des procédures données de chasse aux mines et/ou de dragage.
Source : FRA

швидкість розмінування

Площа, яка має бути розмінована за певний проміжок часу, шляхом застосування заданих процедур пошуку мін і/чи методом тралення.
Джерело: ФР

clearance rate

The area which would be cleared per unit time with a stated minimum percentage clearance, using specific minehunting and/or minesweeping procedures.
Source : FRA

vitesse de largage

Vitesse par rapport à l'air à laquelle les troupes parachutistes peuvent sauter d'un avion en vol avec un degré satisfaisant de sécurité.
Source : FRA

швидкість скидання

Швидкість скидання парашутистів з літака з урахуванням швидкості вітру. При цьому слід дотримуватися визначеного ступеню безпеки.
Джерело: ФР

jump speed

The airspeed at which parachute troops can jump with comparative safety from an aircraft.
Source : FRA

vitesse de marche

En opérations terrestres, vitesse d'une colonne ou d'un élément permettant de maintenir la vitesse moyenne prescrite.
Source : FRA

темп на марші

У наземних операціях, швидкість певної колони чи певного підрозділу, що дозволяє підтримувати визначену середню швидкість.
Джерело: ФР

pace

For ground forces, the speed of a column or element regulated to maintain a prescribed average speed.
Source : FRA

vitesse de progression

Nombre moyen de kilomètres ou de miles à parcourir en un temps déterminé, y compris les haltes

темп маршу

Середня кількість кілометрів чи миль, що слід пройти за визначений проміжок часу,

rate of march

The average number of miles or kilometres to be travelled in a given period of time, including all

prescrites. Est exprimé en kilomètres/heure ou miles/heure.
Source : FRA

включаючи визначені зупинки. Вираховується у км/год. чи милях/год.
Джерело: ФР

ordered halts. It is expressed in miles or kilometres in the hour.
Source : FRA

vitesse du vent résultant

ефективна швидкість вітру

effective wind speed

Vitesse moyenne du vent dans la zone prévisionnelle de danger.
Source : FRA

Середня швидкість вітру в очикуваємій зоні небезпеки.
Джерело: ФР

Average wind speed in the forecasted hazard zone.
Source : FRA

vitesse maximale de croisière

максимальна крейсерська швидкість

maximum sustained speed

En circulation routière, vitesse maximale qu'un véhicule peut réaliser, avec sa charge nominale, pendant une durée prolongée, sur une route de première catégorie et en palier, sans qu'il en résulte de dommages mécaniques.
Source : FRA

У дорожньому русі, максимальна швидкість, яку може мати транспортний засіб, при номінальному завантаженні, за визначений проміжок часу, по прямій дорозі першої категорії, без наявності у нього механічних поломок.
Джерело: ФР

In road transport, the highest speed at which a vehicle, with its rated payload, can be driven for an extended period on a level first-lass highway without sustaining damage.
Source : FRA

vitesse moyenne

середня швидкість

average speed

Distance moyenne parcourue en une heure, calculée sur la durée totale du parcours, en excluant les arrêts spécifiquement prescrits.
Source : FRA

Середня відстань, що долається за одну годину, вираховується із загального часу на подолання, за виключеням зупинок, що були заздалегідь визначені.
Джерело: ФР

The average distance travelled per hour calculated over the whole journey excluding specifically ordered halts.
Source : FRA

vitesse terminale

кінцева швидкість

terminal velocity

Vitesse restante d'un projectile au point de sa trajectoire situé à la même altitude que le point de lancement.
Source : FRA

Швидкість, що має снаряд у точці своєї траєкторії, розміщений на тій самій висоті, що і точка запуску.
Джерело: ФР

Remaining speed of a projectile at the point in its downward path where it is level with the muzzle of the weapon.
Source : FRA

voie

комунікаційний канал

communications channel

Canal de transmission électrique, électromagnétique ou optique, analogique ou numérique, utilisable à l'acheminement d'une communication de nature déterminée (voie téléphonique, voie télégraphique, voie de transmission de données…).
Source : FRA

Канал електричної, електромагнітної чи оптичної, аналогової чи цифрової, передачі, що застосовується для передавання певного повідомлення визначеної природи (телефонного, телеграфного зв'язку, передачи даних тощо).
Джерело: ФР

Electric, electromagnetic, optic, analogic, or digital transmission channel, used to send communications of a given nature (phone route, telegraphic route, data route…)
Source : FRA

voie administrative

командні інстанції тилових служб

administrative chain of command

Voie hiérarchique normale aux fins d'administration et logistique. *Termes connexes* : chaîne de commandement; chaîne de commandement opérationnel.
Source : FRA

Звичайний ієрархічний канал для цілей адміністрування і логістики. *Пов'язані терміни*: ланка командування, ланка оперативного командування.
Джерело: ФР

The normal chain of command for administration. *Related terms*: chain of command; operational chain of command.
Source : FRA

voilure

купол (парашуту)

canopy

Ensemble formé par la voile, les suspentes, les élévateurs et les manilles d'un parachute.
Source : FRA

Сукупність, що формує парус, стропи, підвісні лямки і кільця парашуту.
Джерело: ФР

Set comprising the fabric, the suspension lines, the risers and the snap hooks of a parachute.
Source : FRA

vol relatif

Déplacement dans l'air, avec ou sans contact, d'un ou plusieurs parachutistes par rapport à un parachutiste ou à un colis.
Source : FRA

відстань десантування

Переміщення у повітрі, з чи без контакту, одного чи кількох парашутістів відносно до парашутіста чи вантажу.
Джерело: ФР

relative work

Air movement of one or more paratrooper, with or without contact with one paratrooper or bundle.
Source : FRA

vol tactique

Type de vol pratiqué à une hauteur/sol inférieure à 50 mètres permettant grâce à une utilisation optimale du terrain, des possibilités de l'hélicoptère, de ses équipements et de son armement, d'échapper aux vues et coups de l'ennemi. Il est pratiqué sur ordre du commandant d'une formation et répond à un impératif tactique.
Source : FRA

тактичний політ

Вид польоту, на висоті менше за 50 метрів, що дозволяє оптимальне застосування поверхні землі, можливостей гелікоптера, його обладнання і зброї, уникнути переслідування та ударів противника. Виконуються за наказом командира підрозділу та відповідає тактичним завданням.
Джерело: ФР

terrain flight

Type of flight taking place at less than 50 meters from the ground. Owing to an optimal use of the terrain, to the possibilities of the helicopter, to its equipment and weaponry, it permits to avoid being seen or fired at by the enemy. It is conducted upon order given by the commander of a formation, and it meets a tactical imperative.
Source : FRA

vulnérabilité

Fragilité du dispositif ennemi sur laquelle l'action amie entraîne des effets démultipliés.
Source : FRA

вразливість

Хиткість бойового порядку противника внаслідок дій дружніх військ.
Джерело: ФР

vulnerability

Fragility of the enemy disposition on that friendly action entails slowed down effects.
Source : FRA

vulnérabilité

Degré de perte (de 0 % à 100 %), dans la gestion de désastres, résultant d'un phénomène potentiellement destructeur.
Source : UKR/OTAN

уразливість

У термінології ліквідації наслідків різних катастроф – ступінь втрат (від 0% до 100%) в результаті потенційно руйнівного явища.
Джерело: УКР/НАТО

vulnerability

In disaster management, the degree of loss (from 0% to 100%) resulting from a potentially damaging phenomenon.
Source : UKR/NATO

vulnérabilité électromagnétique

Caractéristique d'un système susceptible d'être perturbé ou rendu inopérant par des interférences électromagnétiques.
Source : FRA

електромагнітна вразливість

Характеристика системи, що може зумовити її ушкодження чи приведення у недіючий стан через електромагнітні перешкоди.
Джерело: ФР

electromagnetic vulnerability

The characteristics of a system that cause it to suffer degradation in performance of, or inability to perform, its specified task as a result of electromagnetic interference.
Source : FRA

vulnérabilité nucléaire ou chimique

Situation du personnel, du matériel ou des installations amis susceptibles de subir une attaque nucléaire ou chimique. L'étude de cette situation permet d'estimer les dommages résultant d'une telle attaque. Cette étude s'effectue à l'aide des rayons de vulnérabilité correspondant aux distances en deçà desquelles les dommages peuvent survenir. Dans le domaine nucléaire, pour le personnel, trois états sont définis:
a- exposés non alertés;
b- exposés alertés;
c- protégés alertés.
Source : FRA

вразливість від ядерної (хімічної) зброї

Ситуація, в якій особовий склад, техніка, будівлі дружніх військ здатні витримати ядерну чи хімічну атаки. Вивчення цієї ситуації дозволить визначити втрати, що будуть нанесені у результаті цієї атаки. Це дослідження виконується за допомогою промінів уразливості, що відповідають відстанням з яких можуть бути нанесені ці втрати. В ядерній сфері, для особового складу, визначено три стани:
а- вихуб без сигналу тривоги;
б- вибух із сигналом тривоги;
в- захист і подання сигналу тривоги.**Джерело: ФР**

nuclear or chemical vulnerability

Situation of the friendly personnel, equipement, or facilities which are in a position of undergoing a nuclear or chemical attack. The situation is studied to estimate the damages resulting from such an attack. This study is done using vulnerability ranges under which the damages can occur. Concerning the nuclear risk, for personnel, the differents vulnerability levels exist:
a- exposed but not warned;
b- exposed and warned;
c- protected and warned.
Source : FRA

W

wagonnage

Etude consistant à déterminer par le calcul et par l'examen des éléments à transporter le nombre théorique de wagons de chaque catégorie nécessaire à l'enlèvement d'une unité.
Source : FRA

розрахунок потреби у вагонах

Аналіз, який полягає в визначенні шляхом підрахунку та дослідження теоретичної кількості вагонів кожної категорії необхідної для переміщення підрозділу та вантажу.
Джерело: ФР

waggonage

Study consisting in determining by the calculation and by the exam of elements to transport the theoretical number of cars of every category necessary for the removal of an unity.
Source : FRA

Z

zone

Installation fonctionnelle constitutive d'une base, ou d'un détachement, du niveau du régiment ou du bataillon, qui fournit un appui logistique dans un domaine en particulier.
Source : FRA

район; зона

Функціональний об'єкт, який є складовою частиною бази або підрозділу, рівня полку або батальйону, який забезпечує логістичну підтримку в особливій галузі.
Джерело: ФР

area

Regiment- or battalion-sized functional facility, component of a base or detachment, that provides a logistic support in a specific field.
Source : FRA

zone à laisser libre d'obstacles

Zone dans laquelle le commandant interdit définitivement ou temporairement toute réalisation d'obstacles en vue de permettre le déroulement de la manoeuvre prévue. Elle est définie lors de la conception de la manoeuvre et intégrée au plan d'obstacles.
Source : FRA

район вільний від загороджень

Район, в якому командир забороняє (на постійній основі або тимчасово) створення загороджень, для проведення запланованого маневру. Межі району визначаються під час планування маневру та відмічаються у плані створення інженерних загороджень**.**
Джерело: ФР

area to be kept free of obstacles

Area where the commander forbids permanently or temporarily all creation of obstacles in order to allow the maneuver which has been planned to be carried out.It is determined during the maneuver decision-making process and included in the obstacle plan.
Source : FRA

zone à restrictions

Zone à l'intérieur de laquelle existent des restrictions au survol à des époques déterminées.
Source : FRA

район обмеженого використання

Частина повітряного простору, в якій, у визначені періоди часу, діють обмеження на здійснення польотів.
Джерело: ФР

caution area

An air space of defined dimensions within which restrictions to the flight of aircraft may exist at specified times.
Source : FRA

zone aérienne de défense

Portion de l'espace aérien national métropolitain dans lequel s'exerce l'échelon déconcentré de commandement responsable de l'exécution des missions relatives :
a- à la défense aérienne ;
b- aux autres missions aériennes classiques ;
c- au contrôle de la circulation aérienne militaire ;
d- à l'organisation de l'espace aérien.
Source : FRA

район ППО

Район національного повітряного простору, в якому рівні командування розподіляються відповідно до завдань, що виконуються:
а- протиповітряна оборона;
б- інші завдання класичної авіації;
в- контроль за військовим повітряним трафіком;
г- організація повітряного потоку.
Джерело: ФР

defensive airspace area

Part of the metropolitan national airspace in which a level of command is devolved the following missions:
a- air defense;
b- other classical air missions;
c- air traffic control;
d- Airspace organization.
Source : FRA

zone arrière

1- Partie de la zone d'action d'une formation dans laquelle se trouve déployée la majeure partie de ses moyens logistiques, et, en général, le PC de leur mise en œuvre. Pour

тиловий район

1- Частина району бойових дій підрозділу, в якому розташовується основна частина його логістичних засобів, а також командний пункт. На ТВД, за

rear area

1- Part of a unit's area of action where the main part of its logistical assets are deployed, as well as its implementation CP. For a theater, the rear area is, in principle, under

un théâtre, la zone arrière est en principe sous la responsabilité d'un commandement (commandant) de la zone arrière.
2- Pour un échelon de commandement donné, la zone qui s'étend en avant de sa limite arrière jusqu'à l'arrière de la zone de responsabilité de l'échelon directement subordonné. Cette zone est destinée principalement à l'exécution de fonctions de soutien.
Source : FRA

тиловий район відповідає командування тилу (командир тилового району).

2- Для командування відповідного рівня – це район, який простягається вперед від його крайньої задньої межі до крайньої задньої межі зони відповідальності ешелону, який прямо підпорядковується даному командуванню. Цей район, здебільшого, використовується для виконання функцій з надання підтримки.
Джерело: ФР

the responsibility of a rear area command (commander).

2- For any particular command, the area extending forward from its rear boundary to the rear of the area of responsibility of the next lower level of command. This area is provided primarily for the performance of combat service support functions.
Source : FRA

zone bâtie

Concentration de structures, installations et de population, comme des villages, villes et agglomérations
Source : FRA

забудований район

Зосередження структур, установ та населення, що за організацією є подібними до селищ, міст та агломерацій.
Джерело: ФР

built-up area

A concentration of structures, facilities, and population, such as villages, cities, and towns.
Source : FRA

zone côtière de défense

Partie d'une zone côtière et de l'espace aérien, terrestre et maritime adjacent au rivage, à l'intérieur de laquelle les opérations défensives peuvent comporter la mise en œuvre de forces terrestres, navales et aériennes.
Source : FRA

район берегової оборони

Частина прибережного району та прилеглих повітряного, водного й наземного просторів, в межах яких можуть діяти сили СВ, ВПС та ВМС.
Джерело: ФР

defensive coastal area

A part of a coastal area and of the air, land, and water area adjacent to the coast line within which defence operations may involve land, sea, and air forces.
Source : FRA

zone d'action

1- Subdivision tactique d'une zone plus vaste dont la responsabilité opérationnelle est confiée à une unité tactique.

2- Zone dont la responsabilité opérationnelle est donnée à une force terrestre pour remplir la mission qui lui est confiée.
Sa limite avant est matérialisée par la portée maximale des moyens de feux ou d'actions dans la profondeur dont dispose le commandant tactique. Elle est confondue avec la limite avant de la Zone des Opérations Rapprochées (ZOR).
Quand plusieurs zones d'action sont définies sur un même théâtre, elles ne se recoupent jamais et ne sont pas obligatoirement jointives. La surveillance des éventuels intervalles incombe au niveau opératif. Aussi appelée zone de responsabilité tactique
Source : FRA

район бойових дій

1- Тактичний поділ великого району, який знаходиться у зоні відповідальності тактичного підрозділу.

2- Район, що знаходиться у зоні відповідальності сухопутних військ, на які покладено виконання певного завдання. Його передня межа проходить по кордону максимальної дальності стрільби вогневих засобів або дій в глибину підрозділів, які є у розпорядженні тактичного командира. Він також співпадає з передньою межею району безпосередніх бойових дій.
У разі коли декілька районів бойових дій розташовуються на одному ТВД, вони ніколи не перетинаються, а також їх межі, не обов'язково, є прилеглими. Контроль за наявністю інтервалів є вже відповідальністю оперативного рівня. Також: район тактичної відповідальності.
Джерело: ФР

area of action

1- Tactical subdivision of a larger area whose operational responsibility is placed within the hands of a tactical unit.

2- Area whose operational responsibility is placed within the hands of a ground force, to carry out the mission it received.
Its forward boundary is shown by the maximum range of fire and deep action assets at the disposal of the tactical commander. It is also the forward boundary of the Close operations area.
When several areas of action are designated on a single theater, they never overlap, and they do not necessarily border each other. The surveillance of possible intervals is the responsibility of the operational level of war. Also called tactical responsibility area.
Source : FRA

zone d'alerte immédiate

Zone dans laquelle tous les combattants doivent être alertés le plus rapidement possible pour prendre les mesures de protection face à une attaque chimique.
Source : FRA

район підвищеної бойової готовності

Район, в якому особовий склад має бути, якнайшвидше, приведений у вищі ступені бойової готовності, задля вживання заходів з протидії хімічному нападові.
Джерело: ФР

immediate warning area

Area in which all personnel must be warned as soon as possible in order to protect themselves against a chemical attack.
Source : FRA

zone d'application des feux

Zone de terrain dans laquelle converge l'essentiel des feux afin de détruire le volume ennemi nécessaire à la réalisation de l'effet majeur.
Source : FRA

район гарантованого ураження

Район місцевості, на який спрямовуються основні вогневі засоби, з метою знищення відповідної кількості військового потенціалу противника та досягнення основної цілі.
Джерело: ФР

beaten zone

Area on the ground upon which the cone of fire falls, so as to detroy the amount of enemy strength necessary to obtain the major effect.
Source : FRA

zone d'approche

Grande direction de pénétration possible pour les formations amies ou ennemies.
Source : FRA

район підступу

Можливий напрямок проникнення дружніх сил чи сил противника.
Джерело: ФР

approach zone

Possible global avenue of approach for friendly or enemy formations.
Source : FRA

zone d'assaut amphibie - zone de mise à terre

1- Partie de la zone de l'objectif où ont lieu les opérations de débarquement d'une force amphibie. Elle comprend la plage et ses approches, les zones de transport, les zones de tirs d'appui, l'espace aérien occupé par les aéronefs d'appui rapproché et le terrain sur lequel s'effectue la marche vers l'objectif initial.

2- Terrain utilisé pour le poser ou le parachutage de troupes ou matériels aéroportés.
Source : FRA

район висадки морського десанту

1- Частина цільового району, в якому проводяться операції з висадки морського десанту. Вона включає: берегова лінія та підступи до нього, район транспортування, район вогневої підтримки, частину повітряного простору, що контролюється літаками безпосередньої підтримки, та район місцевості, по якій здійснюватиметься марш до вихідного рубежу.

2- Район місцевості, що використовується для доставки підрозділів або технічних засобів шляхом десантування або приземлення.
Джерело: ФР

landing

1- The part of the objective area within which are conducted the landing operations of an amphibious force. It includes the beach, the approaches to the beach, the transport areas, the fire support areas, the air occupied by close supporting aircraft, and the land included in the advance inland to the initial objective.

2- The general area used for landing troops and matériel either by airdrop or air landing.
Source : FRA

zone d'attente

1- Secteur placé entre le secteur montant et le secteur objectif par lequel tous ou partie des forces **passent après montage**, dans le but de ravitaillement en combustible, regroupement, formation, inspection et distribution de troupes et matériels.

2- Localité générale établie pour la concentration d'unités de troupe et de personnel de passage entre les mouvements sur les lignes de

проміжний район зосередження

1- Район, який знаходиться між вихідним районом і районом перебування цілі, через який після підготовки у вихідному районі проходять усі війська або їхня частина для дозаправки пальним, перегрупування, тренувань, проходження інспекцій і розподілу військ та матеріальних засобів.

2- Місцевість, відведена для зосередження військових частин, підрозділів і перемінного особового складу в період між

staging area

1- An area located between the mounting area and the objective area through which all or part of the forces pass after mounting, for the purpose of refueling, regrouping, training, inspection and distribution of troops and materiel.

2- A general locality established for the concentration of troop units and transient personnel between movements over lines of

communications. **Source : UKR/OTAN**	переміщеннями по лініях комунікацій. **Джерело: УКР/НАТО**	communications. **Source : UKR/NATO**
zone d'attente	**район очікування**	**staging area / holding area / waiting area**
Aire de stationnement généralement signalée et surveillée dans laquelle les unités attendent l'ordre de reprendre leur déplacement. **Source : FRA**	Визначений район дислокації, за яким ведеться спостереження та в якому розташовані підрозділи, що очікують наказу на продовження свого пересування. **Джерело: ФР**	Waiting area, usually indicated by road signs and under surveillance, where troops are stationned waiting for the order to resume their movement. **Source : FRA**
zone d'atterrissage	**район приземлення**	**landing zone**
Une zone spécifique destinée à l'atterrissage d'aéronefs. **Source : FRA**	Специфічний район, який використовується для посадки літаків. **Джерело: ФР**	A specified area used for landing aircraft. **Source : FRA**
zone d'atterrissage d'assaut	**район приземлення штурмових підрозділів**	**assault landing zone**
Zone désignée à l'intérieur d'une zone d'objectifs pour poser tout ou partie de l'échelon d'assaut. **Source : FRA**	Частина цільового району, в якому відбувається висадка першого ешелону десанту або його частини. **Джерело: ФР**	Specified zone in the target area where part or whole of the assault echelon must be landed. **Source : FRA**
zone d'effets différés	**район дії вторинних факторів (ядерного удару)**	**subsequent effects**
Zone dans laquelle s'exercent les effets retardés dus à la radioactivité initiale (activité induite et retombées). **Source : FRA**	Район, на який здійснюється вплив уповільнених факторів ураження, спричинених дією проникаючою радіацією (вторинна радіація та радіоактивні опади). **Джерело: ФР**	Area where subsequent effects induced by immediate radiation will take place (Induced and residual radioactivity, fallouts). **Source : FRA**
zone d'effets immédiats	**район уражаючих факторів**	**immediate effects**
Zone dans laquelle s'exerceront les effets instantanés de souffle et de rayonnement thermique et nucléaire des frappes nucléaires. **Source : FRA**	Район, на який здійснюватиметься вплив миттєвих факторів ураження, а саме: ударної хвилі, світлового випромінювання та ядерних ударів. **Джерело: ФР**	Area where blast, thermal and nuclear effects will take place instantaneously. **Source : FRA**
zone d'effort des feux	**район зосередження вогню**	**fire effort area**
Zone sur laquelle est appliquée un effort de feux de l'artillerie, généralement lié à l'obtention de l'effet majeur. **Source : FRA**	Район, на якому зосереджується вогонь артилерії, найчастіше, з метою досягнення основної цілі. **Джерело: ФР**	Area where an artillery fire effort is made, usually in order to achieve the main effect. **Source : FRA**
zone d'effort sur objectif	**район особливої уваги**	**targeted area of interest**
Lieu géographique ou le point situé le long d'un couloir de mobilité dont l'interdiction concrète fera qu'un ennemi abandonne un plan d'action particulier ou exigera de sa part qu'il ait recours à l'appui spécialisé du génie pour poursuivre son avance, et où il peut être localisé et engagé par les forces amies. Toutes les TAI ne	Географічна місцевість або пункт, розташований вздовж транспортного коридору, захоплення якого змусить противника відмовитися від певного плану дій або використати спеціалізовану інженерну підтримку для здійснення просування, що може спричинити	The geographical area or point along a mobility corridor the successful interdiction of which will cause an enemy to either abandon a particular course of action or require him to use specialized engineer support to continue and where he can be acquired and engaged by friendly forces. Not all TAIs will form part of the friendly

feront pas partie du plan d'action ami ; seules celles qui sont associées à des objectifs prioritaires revêtent de l'intérêt pour l'état-major. Elles sont identifiées durant la planification d'état-major et les simulations de stratégies militaires. Les TAI diffèrent, à divers degrés, des zones de concentration des feux. Dans le cas de zones d'engagement par les feux (EA), on planifie l'emploi de toutes les armes disponibles, alors qu'une TAI peut être traitée par une seule arme.
Source : FRA

визначення його місцезнаходження та застосування проти нього дружніх сил. Не всі РПЦ включаються до плану бойових дій дружніх сил, лише ті, які співпадають із пріоритетними цілями командування. Вони визначаються під час фази планування та військових стратегічних моделювань (ігор). РПЦ відрізняються за ступенями від районів зосередження вогню. Для нанесення удару по РБД планується використання усіх наявних зразків озброєння, в той час як в РПЦ може бути застосований навіть й один зразок озброєння.
Джерело: ФР

COA; only TAIs associated with higher payoff targets (HTPs) are of interest to the staff. These are identified during staff planning and wargaming. TAIs differ from engagement areas in degree. Engagement areas plan for the use of all available weapons; TAIs might be engaged by a single weapon.
Source : FRA

zone d'effort sur objectif (ZEO)

Zone ou point où l'ennemi présente, dans un créneau de temps donné, une vulnérabilité particulière aux effets des systèmes d'armes ou à la manoeuvre. Il peut aussi s'agir de zones ou points du terrain qui, s'ils sont interdits par un effort de feux, obligent l'ennemi soit à changer de mode d'action, soit à faire intervenir des moyens extérieurs supplémentaires pour poursuivre son action.
Une zone d'intérêt des objectifs (ZIO) contient une ou plusieurs ZEO.
Source : FRA

район основного удару (РОУ)

Район або пункт розташування противника, в якому він є особливо вразливим для факторів ураження систем озброєння або наслідків маневру. У разі заборони нанесення удару вогневими засобами - це райони або пункти місцевості, які примушують противника або змінити спосіб ведення БД, або застосувати додаткові зовнішні засоби задля продовження ведення БД. РПЦ включає один або декілька РОУ.
Джерело: ФР

main effort objective area

Area or point where the enemy is particularly vulnerable to the weapon systems effects and to the maneuver at a given time gap. It may also be areas or terrain points that compel the enemy either to change its course of action or to get additional external assets to intervene to keep on conducting his action.
A target area of interest includes one or several main effort objective areas.
Source : FRA

zone d'embarquement

Plate-forme portuaire ou aéroportuaire permettant l'embarquement des personnels et le chargement des matériels.
Source : FRA

район завантаження

Портова платформа або засіб повітряних перевезень, які використовуються для завантаження особового складу або обладнання.
Джерело: ФР

embarking zone

Seaport or airport area organized for embarkation of troops or equipment.
Source : FRA

zone d'engagement

Partie de la zone d'action effectivement utilisée par le commandant d'une unité pour exécuter sa mission et atteindre l'effet majeur correspondant. La limite avant de la zone d'engagement est représentée par la ligne de contact.
Source : FRA

район введення в бій

Частина району бойових дій, яка використовується командиром підрозділу для виконання поставленого завдання та досягнення необхідної переваги. Передня межа РБД визначається по лінії безпосереднього зіткнення з противником.
Джерело: ФР

selected area of operation

Part of the zone of action actually used by a commander to carry out the mission and to fulfill its aim. The forward boundery of the selected area of operation is located at the Forward Edge of the Battle Area (FEBA).
Source : FRA

zone d'engagement de l'ennemi par le feu

Zone située sur un axe d'approche ennemi dans laquelle le commandement prévoit de contenir

район зосередження вогню

Район, розташований на напрямку зближення з противником, в якому командування передбачає

engagement area

An area along an enemy avenue of approach where the commander intends to contain and destroy an

et de détruire une force ennemie grâce aux tirs concentrés de toutes les armes utilisables. La dimension et la forme de la zone d'engagement sont déterminées par le niveau d'intervisibilité à partir des systèmes d'armes à partir de leurs positions de tirs et par la portée maximale de ces armes.
Source : FRA

утримувати та знищити сили противника за допомогою масованого вогню з усіх типів наявної зброї. Розмір та форма РБД встановлюється дальністю візуального вогню систем озброєння, який ведеться з визначених позицій та на максімальну дальність.
Джерело: ФР

enemy force with the massed fires of all available weapons. The size and shape of the engagement area is determined by the relatively unobstructed intervisibility from the weapon systems in their firing positions and the maximum range of those weapons.
Source : FRA

zone d'engagement des armes

район ефективного застосування зброї

weapon engagement zone

Les WEZ permettent un emploi efficace des systèmes sol-air, tout système sol-air bénéficiant de la création d'une WEZ a la priorité en matière de tir dans cette zone.
Source : FRA

РЕЗЗ забезпечує ефективне використання зенітних ракетних комплексів ППО. Всі ЗРК ППО мають перевагу у веденні вогню в цьому районі.
Джерело: ФР

The WEZ permit an efficient use of air defense weapon systems, and all air defense weapon system which are granted the creation of a WEZ have priority in this area in terms of firing.
Source : FRA

zone d'engagement des chasseurs

район застосування винищувачів

fighter engagement zone

Cette zone est établie en dehors des zones d'engagement missile (MEZ) ou des zones d'engagement des moyens sol-air (très) courte portée (SHORADEZ : Short range air defense engagement zone) pour l'engagement contrôlé de chasseurs participant à la défense aérienne.
Source : FRA

Даний район створюється за межами РЗ ЗРК або районів застосування зенітних засобів маленької дальності дії (РЗ ЗЗМДД) задля контрольованого використання винищувачів, що беруть участь у забезпеченні ППО.
Джерело: ФР

This zone is created out of the Missile engagement zones (MEZ) or the Short-range air defense engagement zones (SHORADEZ) for the controlled engagement of those fighters participating in air defense.
Source : FRA

zone d'engagement des missiles

район застосування КР

missile engagement zone

1- Zone d'engagement de missiles à haute altitude. Dans le cadre de la défense antiaérienne, espace aérien de dimensions déterminées à l'intérieur duquel la responsabilité de l'engagement des menaces aériennes est normalement dévolue aux missiles sol-air à haute altitude.

1- Район застосування ракет для боротьби з цілями, що летять на високій висоті. В протиповітряній обороні - це частина повітряного простору визначеного розміру, в якій відповідальність за здійснення протидії повітряним нападам покладається на зенітні ракети, для боротьби з цілями, що летять на високій висоті.

1- High-Altitude Missile Engagement Zone (HIMEZ). In air defense, that airspace of defined dimensions within which the responsibility for engagement of air threats normally rests with high-altitude surface-to-air missiles.

2- Zone d'engagement de missiles à basse altitude. En défense antiaérienne, espace aérien de dimensions déterminées à l'intérieur duquel la responsabilité de l'engagement des menaces aériennes est normalement dévolue aux missiles sol-air à basse et moyenne altitude.

2- Район застосування ракет для боротьби з цілями, що летять на малій висоті. В протиповітряній обороні - це частина повітряного простору визначеного розміру, в якій відповідальність за здійснення протидії повітряним нападам покладається на зенітні ракети, для боротьби з цілями, що летять на малій висоті.

2- Low-Altitude Missile Engagement Zone (LOMEZ) In air defense, that airspace of defined dimensions within which the responsibility for engagement of air treats normally rests with low to medium altitude surface-to-air missiles.

3- Zone d'engagement de missiles à courte portée. En défense antiaérienne, espace aérien de dimensions déterminées à l'intérieur duquel la responsabilité de l'engagement des menaces aériennes est normalement dévolue aux armes antiaériennes à courte

3- Зона використання ракет малої дальності дії. В протиповітряній обороні - це частина повітряного простору визначеного розміру, в якій відповідальність за здійснення протидії повітряним нападам покладається на зенітні ракети малої дальності дії. Вона

3- Short-range Missile Engegement zone. In air defense, that airspace of defined dimensions within which the responsibility for engagement of air threats normally rests with short-range air defense weapons. It may be established within a low or high altitude missile engagement.

portée. Cet espace aérien peut être établi dans les limites d'un engagement de missiles à basse ou à haute altitude.Terme connexe : zone d'engagement interarmées.
Source : FRA

може розташовуватись в межах районів використання ракет, для боротьби з цілями, що летять на високих та малих висотах. Також: район застосування міжвидового ППО.
Джерело: ФР

Related term : joint engagement zone.
Source : FRA

zone d'engagement interarmées

район застосування міжвидового ППО

joint engagement zone

En défense aérienne, espace aérien de dimensions déterminées à l'intérieur duquel les systèmes antiaériens multiples (missiles sol-air et aéronefs) sont utilisés simultanément pour engager des menaces aériennes.
Source : FRA

В протиповітряній обороні - це частина повітряного простору визначених розмірів, в межах якого одночасно застосовуються різноманітні системи ППО (ракети класу земля-повітря та літаки) для протидії повітряним загрозам.
Джерело: ФР

In air defense, that airspace of defined dimensions within which multiple air defense systems (surface-to-air missiles and aircraft) are simultaneously employed to engage air threats.
Source : FRA

zone d'engagement libre contre les aéronefs hostiles

район вільного ураження літаків противника

hostile aircraft free engagement zone

La HAFEZ est une zone où les systèmes d'armes sol-air (SAMP, SA(T)CP) peuvent engager tous les aéronefs sans identification préalable (toutes les procédures d'identification sont suspendues).
Source : FRA

РВУЛП, в якому бойові зенітні ракетні комплекси можуть атакувати усі літальні апарати без попередньої ідентифікації (всі процедури ідентифікації призупиняються).
Джерело: ФР

The HAFEZ is an area where air defense weapon systems (medium-range, (very) short-range) can engage all aircraft, without prior identification (all identification procedures being interrupted).
Source : FRA

zone d'enlèvement par helicoptère

зона завантаження гелікоптерів

pickup zone

Une zone géographique à partir de laquelle on embarque des troupes ou / et du matériel à bord d'hélicoptères.
Source : FRA

Географічний район, в якому відбувається завантаження особового складу та техніки на гелікоптери.
Джерело: ФР

A geographic area used to pick up troops and/or equipment by helicopter.
Source : FRA

zone d'étape

район збору

staging area

1- Lieu prévu pour le rassemblement d'unités ou de personnel en transit, au cours de mouvements sur les lignes de communications.

2- Dans le cas d'une opération amphibie ou aéroportée, zone comprise entre la zone des préparatifs et l'objectif d'une opération amphibie ou aéroportée que les forces sont appelées à traverser, en totalité ou en partie, une fois les préparatifs terminés, dans le but de se ravitailler en carburant, de regrouper les bâtiments, de permettre l'entraînement, l'inspection et la redistribution des troupes.
3- Zone située entre la zone des préparatifs et celle de l'objectif, que tout ou partie des forces est appelée à traverser une fois les préparatifs terminés, pour se ravitailler en carburant, se regrouper, permettre

1- Пункт, передбачений для збору підрозділів або транзитного особового складу, під час здійснення пересування комунікаційними шляхами.
2- Під час морських десантних або повітряно-десантних операцій - це район між районом зосередження та завданням морської десантної або повітряно-десантної операції, яке виконують усі підрозділи чи лише їх частина, після закінчення підготовчої фази, з метою дозаправки, перегрупування техніки, тренування, осмотру та розподілу військ.

3- Район, розташований між районом зосередження та завданням, яке виконують усі підрозділи чи лише їх частина, після закінчення підготовчої фази, з метою дозаправки,

1- A general locality established for the concentration of troop units and transient personnel between movements over lines of communications.
2- In the case of an amphibious or airborne operation, an area located between the mounting area and the objective of an amphibious or airborne operation through which the forces pass, entirely or only partly, after mounting, for the purpose of refuelling, regrouping vessels, training, inspection and distribution of troops.

3- An area located between the mounting area and the objective area through which all or part of the forces pass after mounting, for the purpose of refuelling, regrouping, training, inspection and distribution

l'entraînement, l'inspection et la répartition des troupes et du matériel.
4- Lieu prévu pour le rassemblement d'unités ou de personnel en transit, au cours de mouvements sur les lignes de communications.
Source : FRA

перегрупування техніки, тренування, осмотру та розподілу військ.
4- Район збору підрозділів або транзитного особового складу, під час здійснення пересування комунікаційними шляхами.
Джерело: ФР

of troops and matériel.
4- A general locality established for the concentration of troop units and transient personnel between movements over lines of communications.
Source : FRA

zone d'identification de défense aérienne

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel on exige que l'identification, la localisation et le contrôle des aéronefs puissent être effectués à tout moment.
Source : FRA

зона розпізнавання цілей ППО

Частина повітряного простору із визначеними розмірами, в якій здійснюється, в будь-який момент, визначення координат, розпізнавання та контроль за літальними апаратами.
Джерело: ФР

air defence identification zone

Airspace of defined dimensions within which the ready identification, location, and control of aircraft is required.
Source : FRA

zone d'influence

Zone géographique dans laquelle un commandant est directement en mesure d'influencer les opérations, grâce à la manoeuvre ou aux systèmes d'appui-feu qui se trouvent normalement sous son contrôle ou ses ordres.
Source : UKR/OTAN

район бойового впливу

Географічний район, де командир (командуючий) може безпосередньо впливати на хід бойових дій за допомогою маневрування або застосування комплексів вогневої підтримки, що звичайно знаходяться під його командуванням або в його оперативному підпорядкуванні.
Джерело: УКР/НАТО.

area of influence

A geographical area wherein a commander is directly capable of influencing operations, by manoeuvre or fire support systems normally under his command or control.
Source : UKR/NATO

2- Zone dans laquelle un commandant de théâtre ou de forces est directement en mesure d'influencer les opérations, grâce à la maneuver ou aux systèmes d'appui-feu qui se trouvent normalement sous son contrôle ou ses ordres.
Source : FRA

2- Район, в якому командир ТВД або військових сил може здійснювати прямий вплив на хід операції, за допомогою маневру або вогневої підтримки, які здійснюються під його командуванням або контролем.
Джерело: ФР

2- An area wherein a theater or forces commander is directly capable of influencing operations, by maneuver or fire support systems normally under his command or control.
Source : FRA

zone d'intérêt

Zone qui intéresse un commandant en fonction des objectifs liés aux opérations en cours ou planifiées. Elle englobe ses zones d'influence, d'opérations ou de responsabilité, ainsi que les zones qui leur sont adjacentes.
Source : FRA

район інтересу

Зона зацікавленості командира з точки зору мети поточних чи запланованих операцій, що включає зону впливу, операції та/чи відповідальність, та прилеглі райони.
Джерело: ФР

area of interest

The area of concern to a commander relative to the objectives of current or planned operations, including his areas of influence, operations and/or responsibility, and areas adjacent thereto.
Source : FRA

zone d'intérêt des objectifs

Zone définie en coordination avec les cellules Manœuvre, Appuis et Renseignement, validée par le chef, dans laquelle doivent être en priorité, dans un créneau de temps donné, acquis et traités des objectifs probablement choisis. La destruction ou la neutralisation de ces objectifs présente un intérêt déterminant pour la réussite de la manœuvre du chef interarmes. Une ZIO peut comporter

район пріоритетних цілей

Район визначений відповідно до необхідності підрозділів маневру, вогневої підтримки та розвідки, затверджена командиром, в якому, у визначений проміжок часу, у пріоритетному порядку, визначені цілі мають бути визначені та уражені. Знищення чи нейтралізація цих цілей має принципове значення для успіху маневру підрозділів, що

target area of interest

Area determined in cooperation by the manoeuver, combat support, and intelligence cells, validated by the commander, in which, in a given time span, as a matter of priority, targets selected before hand must be identified and fired upon. Destruction or neutralization of these targets are of the furthermost importance for the success of the combined arms commander's manoeuver. A target

une ou plusieurs zones d'efforts sur objectifs.
Source : FRA

знаходяться під командуванням загальновійськового командира. Район зосередження удару може включати одну або декілька зон.
Джерело: ФР

area of interest can comprise one or more target effort zones.
Source : FRA

zone d'intérêt du renseignement

район інтересу розвідки

area of intelligence interest

Zone qui intéresse un commandeur en fonction des objectifs liés aux opérations en cours ou planifiées. Elle englobe sa zone d'opération ou de responsabilité, ainsi que les zones adjacentes sur lesquelles il éprouve des besoins de renseignement.
Le commandeur peut contribuer à la manœuvre du renseignement sur sa ZIR en émettant des demandes d'information correspondant à ses besoins.
Source : FRA

Район, який цікавить командира у зв'язку з цілями пов'язаними з поточними чи запланованими операціями. Він включає район бойових дій чи зону відповідальності, а також прилеглі райони, про які він потребує даних розвідки.
Командир може співпрацювати з розвідкою, що діє в його районі інтересу розвідки шляхом запиту даних відповідних до його потреб.
Джерело: ФР

Area that concerns a commander according to the objectives associated with the on-going or planned operations. It includes its area of operation or responsibility and the neighboring areas about which he needs intelligence.
The commander may contribute to the intelligence maneuver in his area of intelligence interest by asking for the pieces of information corresponding to his needs.
Source : FRA

zone d'intérêt identifié

визначена зона інтересу

targeted area of interest

Lieu géographique ou point situé le long d'un couloir de mobilité dont l'interdiction concrète fera qu'un ennemi abandonne un plan d'action particulier ou exigera de sa part qu'il ait recours à l'appui spécialisé du génie pour poursuivre son avance, et où il peut être rejoint et engagé par les forces amies.
Toutes les zones d'intérêt identifiées ne feront pas partie du plan d'action ami ; seules celles qui sont associées à des objectifs prioritaires revêtent de l'intérêt pour l'état-major. Elles sont identifiées durant la planification d'état-major et les jeux de stratégies militaires. Les zones d'intérêt identifiées diffèrent, à divers degrés, des zones de concentrations des feux. Dans le cas de zones d'engagement, on planifie l'emploi de toutes les armes disponibles ; une zone d'intérêt identifiée pourrait être engagée par une seule arme. Terme connexe : zone d'intérêt particulier.
Source : FRA

Частина географічної місцевості або пункт поблизу транспортного коридору, захоплення яких змусить противника відійти від певного плану курсу руху або спричинить потребу застосування спеціальної інженерної підтримки, і де він може бути захоплений чи атакований дружніми військовими силами.
Не всі визначені райони інтересу стануть частиною плану дій дружніх сил; лише найважливіші мають значення для командування. Вони визначаються під час планування та стратегічних військових ігор. Визначені зони інтересу по різному відрізняються від районів зосередження вогню. Від поняття район вводу в бій райони інтересу відрізняються тим, що під час обстрілу використовується вся вогнева потужність, район інтересу може бути атакований єдиним видом озброєння. Має відношення до терміну: район она особливого інтересу.
Джерело: ФР

The geographical area or point along a mobility corridor the successful interdiction of which will cause an enemy to either abandon a particular course of action or require him to use specialized engineer support to continue and where he can be acquired and engaged by friendly forces.
Not all targeted areas of interest will form part of the friendly COA; only targeted areas of interest associated with higher payoff targets (HTPs) are of interest to the staff. These are identified during staff planning and wargaming. Targeted areas of interest differ from engagement areas in degree. Engagement areas plan for the use of all available weapons; targeted areas of interest might be engaged by a single weapon. Related term: named area of interest.
Source : FRA

zone d'intérêt particulier

район особливого інтересу

named area of interest

Point ou zone le long d'un axe d'approche donné où l'on prévoit une activité ennemie. L'activité ou l'absence d'activité à l'intérieur d'une zone d'intérêt particulière permettra de confirmer ou d'infirmer un plan d'action ennemi particulier. Terme connexe : zone d'intérêt

Пункт чи ділянка на даному векторі підходу, де передбачається діяльність противника. Діяльність чи її відсутність, в межах району особливого інтересу, надає змогу підтвердити чи спростувати певний план дій противника. Має

Point or area along a given axis of approach, where an enemy activity is expected. An activity, or the absence thereof within a named area of interest will enable to confirm or invalidate a specific enemy action plan. Related term: target area of interest.
Source : FRA

identifié.
Source : FRA

відношення до терміну: визначений район інтересу.
Джерело: ФР

zone d'intervention planifiée

Zone à haut risque, à l'intérieur de laquelle les objectifs potentiels justifient que soient planifiées à priori des déploiements ou des interventions. Elle est définie dès le temps de paix. Elle doit pouvoir être érigée en secteur opérationnel temporaire.
Source : FRA

запланований район захоплення

Район високого ризику, в межах якого розташовані потенційні цілі, які потребують планування розгортання у бойові порядки. Вони попередньо визначаються в мирний час та мають стати тимчасовим сектором оперативних дій.
Джерело: ФР

planned intervention area

A high risk area in which the eventual targets justify a priori planning of deployments and interventions. It is predetermined in peace time and must be able to become a temporary operational sector.
Source : FRA

zone d'objectifs prédéterminés

Zone dans laquelle le commandant a prévu d'attaquer et traiter les forces ennemies avec des moyens aériens. Ces choix sont faits en collaboration avec l'armée de l'air. Le catalogue actualisé des objectifs constitue la liste d'objectifs prédéterminés.
Source : FRA

район заздалегідь визначених цілей

Район, в якому командир має намір атакувати та ввійти в контакт з силами противника, використовуючи свої повітряні засоби. Ці рішення приймаються у взаємодії з командуванням ВПС. Поточний перелік цілей визначає список заздалегідь визначених цілей.
Джерело: ФР

predetermined target zone

Zone in which the commander intends to attack and engage enemy forces with air assets. These choices are made together with the Air Force. The updated catalog of targets constitutes the predetermined target list (PTL).
Source : FRA

zone d'obstacles

Mesure de commandement et de conduite au niveau de la division*, normalement réalisé graphiquement, servant à désigner des zones terrestres spécifiques dans lesquelles des échelons subordonnés sont autorisés à employer des obstacles tactiques.
* Pas obligatoirement dans le concept français.
Source : FRA

зона загороджень

Засіб управління та контролю на рівні дивізії*, що, звичайно, позначається графічно, для того, щоб визначити певні райони місцевості, де в яких командування підпорядкованих підрозділів має право використовувати тактичні загородження.
* Не обов'язково відповідно до французької концепції.
Джерело: ФР

obstacle zone

A division-level* command and control measure, normally done graphically, to designate specific land areas where lower echelons are allowed to employ tactical obstacles.
* Not necessarly according to the french concept.
Source : FRA

zone d'obstacles réglementée

Zone dans laquelle il est possible de placer des obstacles sous réserve de l'accord de l'autorité responsable (minimum brigade) qui fixera la ou les règle(s) : obstacle facilement neutralisable par exemple, ou à durée de vie programmable, pour permettre une contre-attaque ultérieure.
Source : FRA

район загороджень

Ділянка, на якій можливе розміщення загороджень, за умови дозволу відповідного командування (як найменше рівня бригади), яка визначає правила: загородження буде легким для руйнування чи з коротким «життєвим циклом», для того щоб підготувати майбутню контратаку.
Джерело: ФР

obstacle-restricted area

Area in which it is possible to build obstacles, with the approval of the appropriate authority (at least the brigade), and the latter will determine the rule(s): obstacle easy to neutralize for example, or with a life which can be programmed, in order to permit a later counterattack.
Source : FRA

zone d'opérations

1- Lieu géographique habituellement défini par des limites latérales avant et arrière, attribué à un commandement par un commandement supérieur, à l'intérieur duquel il a la responsabilité

район бойових дій

1- Географічний район, звичайно обмежений боковими кордонами фронту, тилу та флангів, відповідальність за який покладається на вищого командира, в якому він має право

area of operations

1- A geographical area, usually defined by lateral, forward, and rear boundaries assigned to a commander, by a higher commander, in which he has responsibility and the authority to conduct military operations.

et le pouvoir de mener des opérations militaires.
2- Portion d'une zone nécessaire à l'accomplissement d'opérations militaires et à celui des tâches administratives qui en découlent.
3- (OTAN) Zone opérationnelle définie par un commandant interarmées pour la conduite d'opérations militaires par des forces terrestres ou maritimes. Normalement, elle n'englobe pas toute la zone d'opérations interarmées du commandant interarmées, mais est de taille suffisante pour que le commandant de la composante de la force interarmées puisse accomplir les missions qui lui ont été assignées et protéger les forces.
Source : FRA

та повноваження на проведення військових операції.
2- Частина району, необхідного для проведення військових операцій та управління ними.

3- (НАТО) Оперативний район, в якому проводиться операція та який визначається командиром сухопутних чи військово-морських військ для проведення військових операцій. Звичайно, міжвидовий район операцій не охоплює всю територію, яка знаходиться під відповідальністю міжвидового командира, проте її розмір є достатнім для виконання запланованих операцій та захисту власних військ.
Джерело: ФР

2- That portion of an area necessary for military operations and for the administration of such operations.

3- (NATO) An operational area defined by a joint commander for land or maritime forces to conduct military activities. Normally, an area of operations does not encompass the entire joint operations area of the joint commander, but is sufficient in size for the joint force component commander to accomplish assigned missions and protect forces.
Source : FRA

zone d'opérations interarmées

Zone temporaire définie par un commandant stratégique ou régional de l'OTAN, dans laquelle un commandant interarmées désigné planifie et exécute une mission particulière au niveau opératif (OTAN).
Note : cette zone est définie en coordination avec les pays et approuvée par le Conseil de l'Atlantique Nord ou par le Comité militaire, selon le cas, conformément à l'architecture de planification opérationnelle de l'OTAN. La zone d'opérations interarmées et ses paramètres, tels que la durée, la portée de la mission et la zone géographique, sont fonction des circonstances ou de la mission. Elle peut chevaucher des zones de responsabilité.
Source : FRA

район міжвидових операцій

Тимчасовий район визначений стратегічним чи регіональним командиром НАТО, в межах якого міжвидовий командир планує та виконує специфічні місії на рівні військових операцій. (НАТО).
Примітка: цей район визначається країнами-членами НАТО та погоджується Радою чи військовим комітетом НАТО, згідно зі Структурою оперативного планування операцій НАТО. Район міжвидових операцій та його параметри, такі як час, масштаб операції та геграфічна територія є випадковими чи специфічними для кожної операції та можуть мати інші райони відповідальності.
Джерело: ФР

joint operations area

A temporary area defined by a NATO strategic or regional commander, in which a designated joint commander plans and executes a specific mission at the operational level of war (NATO).
Note: it is defined in coordination with nations and approved by the North Atlantic Council or the Military Committee as appropriate, in accordance with NATO's Operational Planning Architecture. A joint operations area and its defining parameters, such as time, scope of the mission and geographical area, are contingency- or mission-specific and may overlap areas of responsibility.
Source : FRA

zone d'opérations réglementée

Espace aérien de dimensions déterminées réservé à une mission opérationnelle spécifique. Seul le Quartier général responsable peut donner l'autorisation de pénétrer dans cette zone.
Source : FRA

визначений район бойових дій

Визначена у своїх межах частина повітряного простору, що виділена для проведення певної специфічної операції. Втручання в цю зони можливе лише за отримання дозволу відповідної інстанції.
Джерело: ФР

restricted operations zone

A volume of airspace of defined dimensions designated for a specific operational mission. Entry into that zone is authorized only by the originating headquarters.
Source : FRA

zone d'opérations réservées

Ces zones réservent un espace aérien pour permettre des missions particulières (ravitaillement en vol, parachutages, suppression des défenses antiaériennes ennemies-SEAD, zone d'opérations amphibies, zones de coordination AIR-MER,

обмежений район бойових дій

Це райони виділеної частини повітряного простору, що надані для забезпечення виконання певних місій (дозаправку в повітрі, скидання з парашутом, подолання ППО противника, десантних операцій, морських

restricted operations zone (ROZ)

These zones set aside an airspace in order to enable specific missions (inflight refueling, airdrops, SEAD, amphibious area of operations, air-sea coordination area, Army aviation, Horizon,etc.).
Source : FRA

ALAT, HORIZON, etc.).
Source : FRA

десантних операцій тощо).
Джерело: ФР

zone de combat terrestre

Portion d'un théâtre d'opérations dans laquelle doivent se dérouler les opérations terrestres principales et où sont déployés le gros des forces terrestres et, le cas échéant, une partie des forces aériennes tactiques.
Source : FRA

район наземних бойових дій

Частина ТВД де проводяться сухопутні операції та де розміщена основна частина наземних сил, та де, за необхідності, діє частина тактичної авіації.
Джерело: ФР

land combat zone.

Part of the theater of operations where the main land operations should take place and where the main body of the force is deployed and, if the case arises, part of the tactical air assets.
Source : FRA

zone de communications

Secteur d'un théâtre d'opérations immédiatement à l'arrière du secteur d'opérations de combat, qui contient les lignes de communication, le organismes de commandement arrière et de contrôle, des unités et organismes logistiques, le groupe d'armée et le quartier général de théâtre en réserve, etc.
Source : UKR/OTAN

зона комунікацій

Тиловий район ТВД, що примикає до зони бойових дій. У зону комунікацій входять лінії комунікацій, де розміщуються органи управління тилом, тилові частини та підрозділи, резерви груп армій і командування військами (силами) на ТВД тощо.
Джерело: УКР/НАТО

communications zone

The area of a theatre of operations immediately to the rear of the area of combat operations, that contains lines of communication, rear command and control organizations, logistic units and agencies, army group and theatre headquarters reserves, etc.
Source : UKR/NATO

zone de concentration

Zone située généralement à l'intérieur du théâtre d'opérations où les troupes sont rassemblées avant de commencer des opérations actives.
Source : UKR/OTAN

район зосередження

Територія, як правило, на театрі військових дій, де відбувається збір і розташування військ перед початком бойових дій.
Джерело: УКР/НАТО

concentration area

An area, usually in the theatre of operations where troops are assembled before beginning active operations.
Source : UKR/NATO

zone de contrôle de l'espace aérien

Espace aérien défini latéralement par les limites de la zone d'opérations. La zone de contrôle de l'espace aérien peut être subdivisée en sous-zones de contrôle de l'espace aérien.
Source : FRA

район контролю повітряного простору

Повітряний простір, який визначений кордонами проведення операції. Район контролю за повітряним простором може бути розділений на сектори.
Джерело: ФР

airspace control area

Airspace which is laterally defined by the boundaries of the area of operations. The airspace control area may be subdivided into airspace control sub-areas.
Source : FRA

zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité

Espace aérien déterminé dans un plan de contrôle de l'espace aérien ou dans un ordre de contrôle de l'espace aérien dans lequel sont concentrés de nombreuses armes variées et quantités d'utilisateurs. Une zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité possède des dimensions déterminées qui coïncident habituellement avec des caractéristiques géographiques ou des aides à la navigation. Le commandant des manœuvres contrôle normalement l'accès à une zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité. Ce commandant peut aussi ordonner un régime d'emploi de l'armement plus restrictif à l'intérieur de la zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité.
Source : FRA

район контролю повітряного простору високої щільності

Повітряний простір, визначний в плані контролю повітряного простору чи порядку контролю повітряного простору, де є високий рівень використання різноманітних видів озброєння та літальних апаратів. Район контролю повітряного простори високої щільності має визначені розміри, що звичайно пов'язані з географічними факторами чи засобами навігації. Доступ до повітряного простору високої щільності регламентується командиром маневру. Командир маневру може також обмежити використання зброї в вищеназваній зоні.
Джерело: ФР

high density airspace control zone

Airspace designated in an airspace control plan or airspace control order in which there is a concentrated employment of numerous and varied weapons and airspace users. A high-density airspace control zone has defined dimensions which usually coincide with geographical features or navigational aids. Access to a high-density airspace control zone is normally controlled by the maneuvre commander. The maneuver commander can also direct a more restrictive weapons status within the high-density airspace control zone.
Source : FRA

zone de contrôle de la contamination

Dans les systèmes de protection collective NRBC, zone située en amont de la zone exempte de toxique, où le personnel peut mettre et enlever les équipements de protection individuelle contaminés, avec des risques limités, et où l'équipement et le ravitaillement peuvent être décontaminés. Elle comprend le(s) sas, la zone de danger vapeur, le(s) vestiaire(s) et la zone de danger liquide.
Source : FRA

район контролю забруднення

В колективних системах РХБ захисту, це ділянка розташована перед територією вільною від токсичних речовин, де особовий склад знімає забруднені засоби індивідуального захисту і де обладнання та запаси можуть бути очищені від токсичних речовин. Вона включає в себе повітряні шлюзи, зони очищення парою, місце для захисного спорядження та зони вологого очищення.
Джерело: ФР

contamination control area

In collective NRBC protection systems, area located before the area free of toxic substances, where the personnel can take their contaminated individual protection equipment on and off, with limited risks, and where equipment and supplies can be decontaminated. It comprises the airlock(s), the vapor danger area, the NRBC garbs and the liquid danger area.
Source : FRA

zone de coordination des feux

Zone dans laquelle les feux sont soumis à des restrictions définies. Les feux qui ne correspondraient pas aux restrictions imposées ne peuvent être effectués qu'après accord de l'autorité qui a défini les restrictions initiales.
Source : FRA

район координування вогню

Район певних заборон на ведення вогню. Вогонь, що не підлягає під ці заборони не буде нанесений без дозволу командування, що ініціювало ці заборони.
Джерело: ФР

fire coordination area

An area with specified restraints into which fires in excess of those restraints will not be delivered without approval of the authority establishing the restraints.
Source : FRA

zone de danger liquide

Zone attaquée, contaminée par un agent chimique de guerre persistant. Dans les systèmes de protection collective NRBC, partie de la zone de contrôle de la contamination directement accessible de l'extérieur, où le personnel effectue la décontamination.
Source : FRA

район зараження рідкою речовиною

Район атаки, заражений стійкою хімічною речовиною. В колективних системах РХБ захисту, це частина району контролю забруднення, в яку можна ввійти зовні і де може бути зроблена очистка особового складу від токсичних речовин.
Джерело: ФР

liquid hazard area

An area which has been contaminated by a persistent chemical agent. In collective NRBC protection systems, part of the contamination control zone which can be reached from the outside, where the personnel does the decontamination.
Source : FRA

zone de danger sous le vent

Zone à l'intérieur de laquelle le nuage (vapeur ou aérosols) d'agent chimique peut créer un danger pour les combattants non protégés.
Source : FRA

район повітряного зараження

Ділянка на якій хмара хімічної речовини (пара чи аерозоль) може становити загрозу незахищеним бійцям.
Джерело: ФР

downwind hazard area

The area in which the cloud of chemical agent (whether vapour or aerosol) can represent a danger for unprotected combatants.
Source : FRA

zone de danger vapeur

Dans les systèmes de protection collective NRBC, partie de la zone de contrôle de la contamination entre la zone de danger liquide et le sas où existe seulement un danger vapeur.
Source : FRA

район зараження газоподібною речовиною

В колективних системах РХБ захисту, це частина району контролю за забрудненням, що розташовується між районом зараження рідкою речовиною та повітряним шлюзом, де існує тільки загроза ураження парою.
Джерело: ФР

vapour hazard area

In collective NRBC protection systems, part of the contamination control area located between the liquid danger area and the airlock, where the only existing hazard is due to vapour.
Source : FRA

zone de débarquement

Surface géographique comprenant plusieurs sites d'atterrissage et/ou plates-formes d'atterrissage.
Source : FRA

район висадки

Будь-яка визначена зона, що використовується для посадки літального апарату.
Джерело: ФР

landing zone

Any specified zone used for the landing of aircraft.
Source : FRA

zone de défense

Echelon de l'organisation territoriale où s'exercent la coordination des efforts civils et militaires, la conduite interarmées des opérations et, sous certaines conditions, la délégation de responsabilités gouvernementales. Ses limites territoriales sont celles de la circonscription militaire de défense.
Source : FRA

район оборони

Рівень територіальної організації, на якому здійснюється координація цивільних та військових зусиль, управління об'єднаними операціями, та в разі певних умов, делегування урядових повноважень. Географічні межі співпадають з кордонами військового округу.
Джерело: ФР

land territorial defense district

Level of the territorial organization where are performed the coordination of the civilian and military efforts, the conduct of joint operations, and under specific conditions, the delegation of governmental responsibilities. Its geographical boundaries are those of the Military Sub-District.
Source : FRA

zone de défense

Secteur de terrain désigné pour la défense (ou pour être défendu) par une formation majeure ou tactique dont les buts sont : dans une situation défensive, pour défaire l'ennemi, pour repousser son attaque et tenir les lignes clefs ainsi que les secteurs de terrain ; dans une défense mobile, pour défaire les avants des forces ennemies en tenant des lignes successives disposées dans la profondeur. *Voir aussi :* Secteur de défense.
Source : UKR/OTAN

смуга оборони

Смуга місцевості, яка призначена для оборони (або, що обороняється) об'єднанням або з'єднанням з метою: у позиційній обороні – завдання ураження противнику, відбиття його наступу та утримання важливих рубежів і районів місцевості; у маневреній обороні - завдання ударів по противнику, що наступає, шляхом послідовного утримання ешелонованих рубежів.
Див. також зона оборони.
Джерело: УКР/НАТО

defence zone

An area of terrain designated for defence (or to be defended) by a major or tactical formation whose goals are: in a position defence, to defeat the enemy, to repel his attack and to hold key lines and sectors of terrain; in a mobile defence, to defeat advancing enemy forces by holding successive lines disposed in depth. *See also* defence area.
Source : UKR/NATO

zone de défense aérienne

Espace bien délimité dans lequel la défense aérienne est planifiée et assurée.
Source : FRA

район ППО

Спеціально виділена частина повітряного простору на якій заплановано та проводиться повітряна оборона.
Джерело: ФР

air defense area

A specifically defined airspace in which air defense is be planned and provided.
Source : FRA

zone de défense de base

Les BDZ sont des volumes définis autour des bases aériennes qui permettent d'améliorer l'efficacité des systèmes sol-air protégeant ces bases.
Source : FRA

район оборони бази

Район оборони бази - це визначений простір навколо військових аеродромів, які дають змогу покращити ефективність зенітних засобів ППО.
Джерело: ФР

base defense zone

Base Defense Zones are spaces defined around air bases, enabling the enhancement of the efficiency of the air defense systems protecting these bases.
Source : FRA

zone de démarrage - position d'attaque

Dernière position occupée par l'échelon d'assaut avant de franchir la ligne de départ.
Source : FRA

вихідний район – рубіж атаки

Остання позиція, на якій знаходиться атакуючий підрозділ, перед тим як перейти на вихідний рубіж для наступу.
Джерело: ФР

forming up place

The last position occupied by the assault echelon before crossing the start line/line of departure.
Source : FRA

zone de dépôts et des soutiens

Zone constitutive de la base logistique interarmées de théâtre où la ressource est prise en compte, stockée, gérée, allotie et reconditionnée sur plateaux, chaque fois que possible, par les unités spécialisées des armes et des services.
Source : FRA

район тилових баз та постачання

Складова частина міжвидових логістичних баз, де проводиться зберігання, організація, розподілення та ремонт, за допомогою спеціалізованого обладнання чи службов.
Джерело: ФР

supply area

Part of the joint logistics theater base where resources are taken care of, stored, managed, distributed and reconditioned on pallets whenever possible by specialized branch and service units.
Source : FRA

zone de desserrement

Zone que gagne une formation à proximité de ses cantonnements de temps de paix pour réduire sa vulnérabilité à l'action ennemie ainsi que pour améliorer sa liberté d'action, et dans laquelle elle poursuit sa mise en condition opérationnelle.
Source : FRA

район розосередження

Район, що є близьким до мирних позицій військового формування, що здійснює його облаштування задля зменшення його вразливості від дій противника та задля того щоб забезпечити свободу дій. Це також місце де підрозділ продовжує свою підготовку до операцій.
Джерело: ФР

dispersal area

Area which is reached by a unit, located close to its peacetime positions, in order to reduce its vulnerability towards enemy action, and to enhance its freedom of action. It is also the place where the unit continues its operational preparation.
Source : FRA

zone de destruction de blindés

Zone de terrain ouvert dont le périmètre offre des champs de tir antichars et des possibilités de déploiement favorables à la destruction (par les amis) d'une unité blindée adverse qui s'y engage.
Source : FRA

район знищення бронетанкових засобів

Відкритий район місцевості, периметр якої дозволяє здійснювати протитанковий вогонь та в якому позиції дружніх сил мають переваги для знищення бронетанкових підрозділів противника.
Джерело: ФР

armor destruction zone

Open area of ground whose perimeter enables anti-armor fire and where the position of friendly forces favors the destruction of an enemy armor unit crossing it.
Source : FRA

zone de franchissement

1- Portion de terrain s'étendant de part et d'autre d'une coupure et correspondant à l'espace de manœuvre d'une grande unité. Une zone de franchissement se divise en plusieurs secteurs de franchissement comportant plusieurs points de passage.
2- (OTAN) Zone placée sous l'autorité d'un seul chef, et comportant un certain nombre de sites contigus de franchissement.
Source : FRA

район форсування

1-Частина території, що розміщена по обидва боки ріки, яка входить до території маневру з'єднання. Район форсування розподіляється на декілька секторів форсування з декількома пунктами переходу.

2-(НАТО) Район, який знаходиться під командуванням відповідного начальника та який складається з багатьох пунктів форсування.
Джерело: ФР

crossing area

Part of the terrain located on both sides of a river, and corresponding to the maneuver space of a major unit. A crossing area is divided into a number of crossing sites, with several crossing points.

2- (NATO) A number of adjacent crossing sites under the control of one commander.
Source : FRA

zone de frappe

Parties de la zone d'application des feux dans lesquelles s'appliquent les différentes frappes nucléaires.
Source : FRA

район нанесення ядерного удару

Частина району ведення вогню, на якій було використано різні типи ядерної зброї.
Джерело: ФР

nuclear strike area

Parts of the beaten zone on which are launched the nuclear strikes.
Source : FRA

zone de l'objectif

Zone géographique définie à l'intérieur de laquelle est situé un objectif à conquérir ou à atteindre par les forces militaires. Cette zone est définie par le commandement en vue de la conduite des opérations.
Source : UKR/OTAN

район цілі

Визначений географічний район, у якому знаходиться ціль (об'єкт), що підлягає захопленню або досягненню військами. Такий район виділяється належною командною інстанцією з метою командування і управління військами.
Джерело: УКР/НАТО

objective area

A defined geographical area within which is located an objective to be captured or reached by the military forces. This area is defined by the competent authority for the purposes of command and control.
Source : UKR/NATO

zone de largage

Zone déterminée dans laquelle sont largués des troupes aéroportées, du matériel ou des ravitaillements.
Source : UKR/OTAN

зона викиду

Певна зона, у яку проводиться викид повітряно-десантних військ, озброєння, техніки або предметів постачання.
Джерело: УКР/НАТО

drop zone

A specified area upon which airborne troops, equipment or supplies are airdropped.
Source : UKR/NATO

zone de largage à faible hauteur

Zone de largage déterminée pour la livraison de ravitaillements ou d'équipements par extraction d'un aéronef volant très près du sol.
Source : FRA

район скидання на низькій висоті

Певна зона скидання, що використовується для доставки техніки чи запасів за допомогою скидання з літального апарату, що летить дуже низько над землею.
Джерело: ФР

extraction zone

A specified drop zone used for the delivery of equipment and/or supplies by means of an extraction technique from an aircraft flying very close to the ground.
Source : FRA

zone de largage aérien

Zone spécifique sur laquelle sont largués par parachute des troupes aéroportées, de l'équipement ou des approvisionnements.
Source : FRA

район повітряного скидання

Певна ділянка, на яку скидається десант, обладнання чи запаси за допомогою парашута.
Джерело: ФР

drop one

A specific area upon which airborne troops, equipment, or supplies are airdropped by parachute.
Source : FRA

zone de maintenance

Zone constitutive d'une base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT), d'une base logistique divisionnaire (BLD) chargée du maintien en condition de proximité des matériels en assurant les réparations techniques, les approvisionnements et les évacuations conformément aux prescriptions de l'O.A.L. Elle est formée de plusieurs secteurs :
a- commandement et soutien vie ;
b- réparations ;
c- approvisionnement ;
d- munitions.
Source : FRA

район технічного обслуговування

Зона, що є частиною міжвидової логістичної бази ТВД, логістичної бази СВ або логістичної бази дивізії, які є відповідальними за здійснення функції підтримки обладнання в належному стані, шляхо ремонту, постачання та евакуації за наказом. Вона поділяється на декілька секторів:
а- управління та підтримання життєдіяльності;
б- ремонт;
в- постачання;
г- бойові припаси.
Джерело: ФР

maintenance area

Area which is part of a joint theatre logistic base, a logistic task force or a division support base. It is tasked with the close up keeping of equipment, by ensuring the technical repairs, supplies and evacuation, following the arrangements of the combat service support order. It is separated into several sectors:
a- command and manpower support;
b- repairs;
c- supplies;
d- ammunition.
Source : FRA

zone de manoeuvre d'artillerie

Zone à l'intérieur de laquelle l'artillerie est autorisée à se déployer, mais qui n'est pas réservée à son usage exclusif.
Source : FRA

район маневру артилерії

Район, в межах якого артилерія може здійснювати розгортання, проте якій не є зоною виключного використання артилерією.
Джерело: ФР

artillery manoeuvre area

An area within which artillery is authorized to deploy but which is not reserved for its exclusive use.
Source : FRA

zone de manoeuvre d'artillerie

Zone à l'intérieur de laquelle l'artillerie est autorisée à se déployer, mais qui n'est pas réservée à son usage exclusif.
Source : UKR/OTAN

район маневрування артилерії

Район, у межах якого вирішується розгортання артилерії, але який не призначений для її постійного використання.
Джерело: УКР/НАТО

artillery manoeuvre area

An area within which artillery is authorized to deploy but which is not reserved for its exclusive use.
Source : UKR/NATO

zone de mise à l'eau des véhicules amphibies

Zone, proche de la ligne de départ ou au large de celle-ci, vers laquelle se dirigent les bâtiments de débarquement et dans laquelle ils mettent à l'eau les véhicules amphibies.
Source : FRA

район запуску десантних транспортних засобів

Район, близький до рубіжу атаки, до якого спрямовуються кораблі морського десанту та в якому застосовуються спеціальні транспорті засоби морського десанту.
Джерело: ФР

amphibious vehicle launching area

An area, in the vicinity of and to seaward of the line of departure, to which landing ships proceed and launch amphibious vehicles.
Source : FRA

zone de mise à terre

Désigne un ensemble de terrains utilisables pour effectuer des posers ou largages.
Source : FRA

район посадки

Поняття включає в себе низку територій, що використовуються для скидання та посадок літальних апаратів.
Джерело: ФР

landing area

Pertains to a number of terrains used for airdrops or air landings.
Source : FRA

zone de mise à terre (opération amphibie)

Partie de la zone de l'objectif où ont lieu les opérations de débarquement d'une force amphibie. Elle comprend la plage et ses approches, les zones de transport, les zones de tirs d'appui, l'espace aérien occupé par les aéronefs d'appui rapproché et le terrain sur lequel s'effectue la marche vers l'objectif initial.
Source : FRA

район висадки (операції морського десантну)

Частина цільового району, в межах якого здійснюється висадка морських десантних військових підрозділів. Вона включає пляж, підходи до нього, транспортні комунікації, точки вогневої підтримки, повітряний простір, зайнятий повітряним апаратом підтримки, та територію по який буде проходити марш до цілі.
Джерело: ФР

amphibious assault area

The part of the objective area within which are conducted the landing operations of an amphibious force. It includes the beach, the approaches to the beach, the transport areas, the fire support areas, the air occupied by close supporting aircraft, and the land included in the advance inland to the initial objective.
Source : FRA

zone de munitions non explosées

Munition explosive qui a été amorcée, munie d'un détonateur, armée ou préparée par un autre procédé pour être mise en œuvre, et qui a été tirée, larguée, lancée, projetée ou mise en place de manière à constituer un danger pour les opérations, les installations, le personnel ou le matériel, et demeure non explosée, soit à cause d'un mauvais fonctionnement, ou pour toute autre raison.
Source : FRA

місце роміщення боєприпасів, що не вибухнули

Бойові снаряди, що були заряджені, детонатор яких був запущений чи будь-яким іншим засобом підготовлений до використання та якими було здійснено постріл, а також які було скинуто, запущено чи розміщено таким чином, щоб становити небезпеку операціям, спорудам, особовому складу чи устаткуванню та які, з причин пошкодження або інших чинників, не вибухнули.
Джерело: ФР

un-exploded ordnance area

Explosive ordnance which has been primed, fused, armed, or otherwise prepared for action, and which has been fired, dropped, launched, or placed in such a manner as to constitute a hazard to operations, installations, personnel, or material, and remains unexploded either by malfunction or for any other cause.
Source : FRA

zone de posé

a- Pour les avions à voilure fixe : les 3 000 premiers pieds ou les 1 000 premiers mètres de la piste à partir du seuil.
b- Pour les hélicoptères ou avions à décollage vertical : la portion de l'héliport ou de la piste utilisée.
Source : FRA

зона торкання землі

а- Для літаків з горизонтальним способом зльоту: перші 3000 футів чи 1000 метрів посадкової смуги, починаючи з порогу.
б- Для гелікоптерів та літаків вертикального зльоту: частина ділянки для посадки гелікоптера або посадкової смуги, що використовується для посадки.
Джерело: ФР

touchdown zone

a- For fixed wing aircraft: the first 3,000 feet or 1,000 metres of runway beginning at the threshold.
b- For rotary wings and vectored thrust aircraft: that portion of the helicopter landing area or runway used for landing.
Source : FRA

zone de poser

Toute surface de terrain, d'eau ou de pont de navire, choisie ou aménagée spécialement pour le décollage et le poser d'aéronefs.
Source : FRA

район посадки

Спеціально підготовлена чи облаштована ділянка суші, води чи палуби, створена або, яка використовується, для зльоту та посадки літального апарату.
Джерело: ФР

landing area

A specially prepared or selected surface of land, water, or deck designated or used for take-off and landing of aircraft.
Source : FRA

zone de ralliement

Zone normalement prévue à l'avance dans laquelle se

район збору після бою

Район, зазвичай визначений заздалегідь, підрозділи

rally area

Area usually predetermined where the elements of a formation muster

regroupent les éléments d'une formation en vue de rétablir leur cohésion à la suite d'une action de combat.
Source : FRA

перегруповуються для відновлення організації після проведених бойових дій.
Джерело: ФР

in order to restore their cohesion after a combat action.
Source : FRA

zone de rassemblement

Zone où un ensemble de troupes est rassemblé en vue d'une action future.
Source : UKR/OTAN

район збору

Район, де проводиться зосередження військ для підготовки до наступних дій.
Джерело: УКР/НАТО

assembly area

An area in which a command is assembled preparatory to further action.
Source : UKR/NATO

zone de ravitaillement

Lieu où s'effectue un recomplètement en vivres, munitions, carburants.
Source : FRA

район постачання

Район, де поповнюються запаси продовольства, боєприпасів та палива.
Джерело: ФР

supply area

Place where food supplies, ammunition, and fuel are replenished.
Source : FRA

zone de ravitaillement et transport

Zone constitutive d'une Base logistique divisionnaire (BLD) où sont mis en œuvre les vecteurs de transport et où sont gérées, conditionnées, alloties, parfois distribuées les ressources (généralement sur roues) de la division. Habituellement, elle comprend :
a- un secteur commandement et soutien vie ;
b- un ou plusieurs secteurs ravitaillement ;
c- un ou plusieurs secteurs transport.
Source : FRA

район постачання та транспортування

Складова частина логістичної бази дивізії, де ремонтуються засоби пересування та де ресурси підрозділу (які транспортуються вантажними автомобілями) розподіляються, пакуються та іноді доставляються. Вона включає:
а- управління та забезпечення життєдіяльності;
б-один або декілька районів постачання;
в- один або декілька транспортних секторів.
Джерело: ФР

supply and transport area

It is an area part of the divisional logistic base where the vehicles are brought into play and where the division resources (generally truck transported) are managed, packaged, apportioned and sometimes delivered. Usually, it includes:
a- a command and man-support area;
b- one or several supply sectors;
c- one or several transport sectors.
Source : FRA

zone de réarticulation

Zone retirée à l'intérieur de la zone de mise à terre, dans laquelle une unité peut en sûreté procéder à sa réarticulation.
Source : FRA

район збору

Ізольована ділянка в межах зони посадки, на якій може бути здійснений безпечний збір підрозділу.
Джерело: ФР

assembly area

Isolated area within the landing area, where a unit can assemble safely.
Source : FRA

zone de regroupement

1- Zone où un ensemble de troupes est rassemblé en vue d'une action future.
2- Dans une installation logistique, aire globale utilisée pour le rassemblement et le montage des éléments constitutifs en unités, en lots ou en ensembles.
Source : FRA

район перегрупування

1- Район перегрупування підрозділів для майбутніх дій.

2- В логістичному підрозділі, територія, що використовується для зібрання та складання компонентів в закінчені одиниці, комплекти чи набори.
Джерело: ФР

assembly area

1- An area in which a command is assembled preparatory to further action.
2- In a supply installation, the gross area used for collecting and combining components into complete units, kits, or assemblies.
Source : FRA

zone de regroupement des matériels à réparer

Zone prédéterminée pour rassembler les matériels à réparer, procéder aux échanges réglementaires, cannibaliser ou évacuer le matériel vers l'arrière. Cette zone peut être mise en œuvre

район збору техніки після бою для ремонту

Заздалегідь визначена територія, на якій збирається: військова техніка задля здійснення: регламентного ремонту,відновлення техніки за рахунок запасних частин, що

damaged equipment gathering area

A predetermined area where the equipments needing repairs are gathered, the standard replacements performed, the equipments cannibalized or evacuated to the rear. This area can be implemented

par les unités de maintenance du corps de troupe (NTI1) ou du Matériel (NTI2).
Source : FRA

було знято з пошкодженої техніки та евакуації техніки та обладнання в тил. Ця територія також може бути використана підрозділами технічної підтримки корпусу або тиловим командуванням військ підтримки.
Джерело: ФР

either by battalion or Army Material Command maintenance units.
Source : FRA

zone de regroupement et d'attente

Zone aménagée dont le but est de permettre le regroupement et la remise en condition des unités d'une force avant ou après un transport stratégique. Elle permet, de réguler la présentation des unités à embarquer pour adapter les plans de fractionnement aux capacités offertes, ou bien, d'organiser le post acheminement des unités venant de débarquer.
Source : FRA

район перегрупування та очікування

Район облаштований задля забезпечення перегрупування та відновлення військової техніки перед чи після стратегічної передислокації. Він також надає можливість управляти підрозділами при завантаженні, з метою корегування плану завантаження, відповідно до можливостей транспортування, чи облаштувати пункт транспортування підрозділів задля здійснення розвантаження.
Джерело: ФР

assembly and staging area

Area organized to enable the assembly and rehabilitation of the units of a force before or after a strategic lift. It enables the adjustment of the unit boarding order to adapt the loading plans to the existing transport capabilities, or the organization of the onward movement of the units which have just debarked.
Source : FRA

zone de responsabilité

Portion de terrain, d'espace maritime ou d'espace aérien confiée à la responsabilité d'une autorité avec les pouvoirs nécessaires pour l'exercer. Cette responsabilité s'étend normalement à la recherche du renseignement, à la conduite des opérations, au contrôle des mouvements et le cas échéant à l'entretien et à la protection des installations, mais peut se limiter à un domaine particulier.
Source : FRA

район відповідальності

Частина географічної місцевості, морського чи повітряного простору, що надається під відповідальність командування, яке має необхідні повноваження з її використання. Ця відповідальність, як правило, полягає у пошуку розвідувальних даних, проведенні операцій, контролі за пересуваннями та, в окремих випадках, забезпеченні та захисті об'єктів, але дана відповідальність може бути обмежена в певних галузях.
Джерело: ФР

area of responsibility

Geographical area of ground, sea or air under the command of a commander who has the necessary authority and power to exercise it. This responsibility is normally extended to intelligence collection, conduct of operations, control of movements and possibly the maintenance and protection of facilities, but it can also be limited to a specific domain. The geographical area associated with a combatant command within a combatant commander has authority to plan and conduct operations.
Source : FRA

zone de responsabilité de renseignement

1- La Zone de Responsabilité de Renseignement (ZRR) est la zone attribuée à un commandeur dans laquelle il a la responsabilité de fournir le renseignement avec les moyens mis à sa disposition.

2- (OTAN) Zone attribuée à un commandant dans laquelle il a la responsabilité de fournir le renseignement avec les moyens mis à sa disposition.
Source : FRA

район відповідальності розвідки

1- Район відповідальності розвідки (РВР) – це район приданий командирові, в якому він уповноважений здійснювати збір розвідувальних даних, відповідно до можливостей наданих йому засобів.
2- (НАТО) Район приданий командирові, в якому він уповноважений здійснювати збір розвідувальних даних, відповідно до можливостей наданих йому засобів.
Джерело: ФР

area of intelligence responsibility

1- The area of intelligence responsibility is the area allocated to a commander in which he is responsible for providing intelligence with the assets at his disposal.

2- (NATO) An area allocated to a commander, in which he is responsible for the provision of intelligence, within the means at his disposal.
Source : FRA

zone de responsabilité permanente

Zone géographique, définie dans un cadre national, en Atlantique, Méditerranée et Outre-mer, délimitée précisément, comprenant des espaces terrestre, maritime et aérien, confiée à la responsabilité d'une autorité investie d'un commandement opérationnel permanent. Cette responsabilité s'étend normalement à l'emploi des forces, au recueil du renseignement, à la mise sur pied, en cas de crise, d'un PCIAT, au soutien d'une opération interarmées et, le cas échéant, à la conduite des opérations.
Source : FRA

район постійної відповідальності

Географічний район, визначений в національних рамках, в Атлантиці, Середземному морі та на заморських територіях, з чітко визначеними кордонами повітряного, морського та сухопутного просторів, за який відповіддає орган управління, на який покладено здійснення постійного оперативного командування. Ця відповідальність, зазвичай, поширюється на застосування сил, збір розвідувальних даних, приведення міжвидового штабу ТВД у вищі ступені готовності (у випадку виникнення кризи), підтримку міжвидових операцій та, при необхідності, проведення операцій.
Джерело: ФР

permanent responsibility area

Geographical area, established in a national (ie French) context, in the Atlantic, the Mediterranean, or Overseas, precisely delimited, including a land-, sea-, and airspace, under the responsibility of an authority having a permanent operational command. This responsibility usually includes the employment of forces, the intelligence gathering, the set-up of a joint theater headquarter during a crisis, the support of joint operations, and, if the case arises, the conduct of operations.
Source : FRA

zone de retombées radioactives d'importance militaire

Zone dans laquelle les retombées radioactives affectent la capacité des unités militaires à mener à bien leur mission normale.
Source : FRA

район радіоактивних опадів військової важливості

Район, в якому радіоактивні опади впливають на здатність військових підрозділів виконувати звичайні бойові завдання.
Джерело: ФР

area of militarily significant fallout

Area in which radioactive fallout affects the ability of military units to carry out their normal mission.
Source : FRA

zone de rupture

Région immédiatement voisine de la limite des cratères, dans laquelle les contraintes résultant d'une explosion ont dépassé la résistance-limite du matériau. Elle est caractérisée par l'apparition de nombreuses crevasses radiales de dimensions variées.
Source : FRA

зона розриву

Ділянка, безпосередньо суміжна з межею воронки, на якій вплив від вибуху перевищив граничну міцність матеріалу. Характеризується появою багатьох радіальних тріщин різного розміру.
Джерело: ФР

rupture zone

The region immediately adjacent to the crater boundary in which the stresses produced by the explosion have exceeded the ultimate strength of the medium. It is characterized by the appearance of numerous radial cracks of various sizes.
Source : FRA

zone de saut

Portion de terrain sur laquelle sont largués des personnels.
Source : FRA

район висадки десанту

Частина території, на яку здійснюється скидання особового складу.
Джерело: ФР

drop zone

Portion of terrain over which personnel are dropped.
Source : FRA

zone de sécurité

Dans le domaine des opérations de soutien de la paix, zone protégée dans laquelle des forces de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN protègent des personnes ou des biens désignés.
Source : FRA

безпечна зона

В операціях з підтримки миру, захищена зона, в якій сили НАТО чи військові сили під командуванням НАТО здійснюють захист людей та майна.
Джерело: ФР

safe area

In peace support operations, a secure area in which NATO or NATO-led forces protect designated persons and/or property. Related term: secure area.
Source : FRA

zone de sécurité

Zone terrestre, maritime ou aérienne, destinée à permettre aux forces

район безпеки

Наземна, морська чи повітряна ділянка місцевості, яка надає

safety zone

A land, sea or air area reserved for non-combat operations of friendly

amies d'effectuer des opérations autres que des opérations de combat.
Source : FRA

можливість дружнім військам виконувати не бойові завдання.
Джерело: ФР

aircraft, surface ships, submarines or ground forces.
Source : FRA

zone de séparation

Région située entre deux régions adjacentes verticales ou horizontales dans laquelle les unités ne peuvent pas intervenir à moins que certaines mesures de sécurité ne soient remplies.
Source : FRA

зона роз'єднання

Район між двома суміжними горизонтальними чи вертикальними районами, в який військові підрозділи не мають права втручатись, якщо не можуть бути забезпечені відповідні заходи безпеки.
Джерело: ФР

separation zone

An area between two adjacent horizontal or vertical areas into which units are not to proceed unless certain safety measures can be fulfilled.
Source : FRA

zone de soutien au stationnement

Zone constitutive d'une Base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT) chargée de mettre en œuvre le soutien au stationnement du niveau considéré.
Source : FRA

позиційний район забезпечення

Одна з складових міжвидової тилової бази ТВД, бази матеріально-технічного забезпечення СВ, на яку покладено завдання із забезпечення позиційної підтримки певного рівня.
Джерело: ФР

stationing support area

One of the components of the joint theatre logistic base, of a logistics support group, in charge of the stationing support of the level in consideration.
Source : FRA

zone de soutien de l'homme

Zone constitutive de la Base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT), d'une Base logistique divisionnaire (BLD) chargée de la mise en œuvre du soutien de l'homme du niveau considéré. Elle comprend :
a- un secteur commandement et soutien vie ;
b- un secteur production (pain) et soutien technique ;
c- un secteur distribution stockage ;
d- un secteur affaires mortuaires.
Source : FRA

район забезпечення військовослужбовців

Одна з складових міжвидової тилової бази ТВД, бази МТЗ СВ, чи бази МТЗ дивізії, що відповідає за здійснення підтримки військовослужбовців на відповідному рівні. Поділяється на:
а- управління та забезпечення життєдіяльності;
б- приготування їжі (хліб) та технічної підтримки:
в- розподілу запасів;
г- надання погребальних послуг.
Джерело: ФР

soldier support area

One of the components of the joint theatre logistic base, of a logistics support group, or of a division support area in charge of the soldier support of the level in consideration. It is comprised of:
a- a command and general support sector;
b- a food preparation (esp. bread) and technical support sector;
c- a storage and distibution sector;
d- a mortuary affairs office.
Source : FRA

zone de soutien médical

Zone constitutive d'une Base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT), d'une Base logistique divisionnaire (BLD) chargée de mettre en œuvre le soutien médical du niveau considéré.
Source : FRA

район медичної підтримки

Одна з складових міжвидової тилової бази ТВД, бази МТЗ СВ, чи бази МТЗ дивізії, яка відповідає за надання медичної підтримки відповідного рівня.
Джерело: ФР

medical support area

One of the components of the joint theatre logistic base, of a logistics support group, or of a division support area in charge of medical support of the level in consideration.
Source : FRA

zone de soutien pétrolier

Zone constitutive de la Base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT), chargée de la mise en œuvre du soutien pétrolier assurant l'autonomie énergétique du niveau considéré. Elle comprend :
a- un secteur commandement et soutien vie ;
b- un secteur transport ;

район забезпечення ПММ

Одна з складових міжвидової тилової бази ТВД, бази МТЗ СВ, яка відповідає за забезпечення паливно-мастильними матеріалами та гарантує енергетичну автономність відповідного рівня. Поділяється на:
а- управління та забезпечення життєдіяльності;

POL support area

One of the components of the joint theatre logistic base of a logistics support group, in charge of the POL support ensuring the POL endurance of the level in consideration. It is comprised of:
a- a command and general support sector;
b- a transportation sector;
c- a convoy sector;

c- un secteur convois ;
d- un secteur stockage massif ;
e- un secteur stockage « lubrifiant, produit divers » ;
f- un secteur maintenance pétrolière.
Source : FRA

б- транспортування;
в- супроводження;
г- масову заготівлю;
д- заготівлю «мастил та інших супутніх товарів»;
є- забезпечення паливом.
Джерело: ФР

d- a massive storage sector;
e- a "lubricants and miscellaneous" storage sector;
f- a petroleum maintenance sector.
Source : FRA

zone de soutien sanitaire

Zone constitutive d'une Base logistique interarmées de théâtre (BLIAT), d'un base logistique terre (BLT), d'une Base logistique divisionnaire (BLD) chargée de mettre en œuvre le soutien sanitaire du niveau considéré.
Source : FRA

район санітарної підтримки

Одна з складових міжвидової тилової бази ТВД, бази МТЗ СВ, чи бази МТЗ дивізії, яка відповідає за надання санітарної підтримки відповідного рівня.

Джерело: ФР

medical support area

One of the components of the joint theatre logistic base, of a logistics support group, or of a division support area in charge of the medical support of the level in consideration.
Source : FRA

zone de sûreté (d'un franchissement)

Espace de manoeuvre situé au-delà de la coupure et dont la saisie conditionne la mise en oeuvre des moyens de franchissement continus ou discontinus du génie.
Source : FRA

район забезпечення при форсуванні

Район маневру, розташований поза місцем прориву та який повинен бути убезпечений перед використанням інженерних засобів форсування.
Джерело: ФР

crossing security area

Manoeuvre space beyond the gap which needs to be secured before the engineer river crossing means, whether bridge or ferry, can be used.
Source : FRA

zone de tir interdit

Zone dans laquelle aucun tir ou effet des tirs n'est autorisé. Il y a deux exceptions à cette règle :
a- Lorsque le PC habilité approuve des feux temporairement dans les limites de la NFA en fonction d'une mission ;
b- Lorsque la force ennemie se trouvant à l'intérieur de la NFA accroche une force amie, le commandant de cette force peut engager l'ennemi pour défendre sa force.
Source : FRA

район заборони вогню

Район, в якому заборонений вогонь чи вогневий вплив. Існує два винятки з даного правила:
а- коли вповноважений КП санкціонує тимчасовий огонь, в межах зони заборони вогню, відповідно до бойових завдань;
б- коли війська противника, знаходячись всередині зони заборони вогню, вступають у бій з дружніми військами, командир може застосувати вогонь для захисту своїх військ.
Джерело: ФР

no fire area

An area in which no fires or effects of fires are allowed. Two exceptions are:
a- When establishing headquarters approves fires temporarily within the NFA on a mission basis;
b- When the enemy force within the NFA engages a friendly force, the commander may engage the enemy to defend his force.
Source : FRA

zone de tir libre

Ces zones sont des volumes d'espace aérien définis autour de certains points sensibles nécessitant une défense antiaérienne particulière. La consigne de tir associé aux WFZ activées est « tir libre ».
Source : FRA

район вільної стрільби

Повітряні зони, визначені навколо ключових позицій, які потребують особливого протиповітряного захисту. Керівний наказ щодо РВС набирає чинності з команди «вільна стрільба».
Джерело: ФР

weapons free zone

Air zones established around key points requiring a specific air defense. The weapons control order is "weapons free".
Source : FRA

zone de tir restreint

Zone à l'intérieur de laquelle des restrictions sont imposées et dans laquelle les tirs dépassant ces restrictions ne peuvent être effectués sans coordination préalable avec le PC habilité.
Source : FRA

район обмеженого вогню

Район з особливими обмеженнями, в якому, без попереднього узгодження с командуванням, заборонено ведення стрільби, що перевищує ці обмеження.
Джерело: ФР

restricted fire area

An area in which specific restrictions are imposed and into which fires that exceed those restrictions may not be delivered without prior coordination with the establishing headquarters.
Source : FRA

zone de transfert intermodal

Zone de rupture de charge intermodal où les opérations techniques sont réduites au chargement et au changement de vecteur.
Source : FRA

пункт перевантаження

Місце зміни транспортних засобів та місце, в якому технічні операції обмежуються завантаженням та зміною транспортного засобу.
Джерело: ФР

intermodal transfer point

Site where the transportation mode changes and where the technical operations are limited to the loading and change of transportation means.
Source : FRA

zone de transit

Zone où se déroulent toutes les opérations liées aux ruptures intermodales ou au passage de frontières.
Source : FRA

транзитний район

Район, в якому відбуваються усі дій, пов'язані з інтермодальним перевезенням або перетином кордону.
Джерело: ФР

transit area

Area where all operations having to do with intermodal transfers and boundary crossing are performed.
Source : FRA

zone démilitarisée

Zone déterminée dans laquelle le stationnement, le rassemblement de forces militaires, la conservation ou l'établissement d'installations militaires de toutes sortes sont interdits.
Source : FRA

демілітаризований район

Визначений район, в якому заборонено розташування, зосередження військових сил або використання чи встановлення військового обладнання будь-якого виду.
Джерело: ФР

demilitarized zone

A defined area in which the stationing, or concentrating of military forces, or the retention or establishment of military installations of any description, is prohibited.
Source : FRA

zone des combats

Partie d'un théâtre d'opérations dans laquelle se déroulent, ou doivent se dérouler, les opérations principales.
Source : FRA

район бойових дій

Частина ТВД, на якій відбуваються чи повинні відбуватись головні бойові дії.
Джерело: ФР

combat zone

Part of a theater of operations where the main operations take place or should take place.
Source : FRA

zone des communications

Zone arrière du théâtre d'opérations (immédiatement contiguë à la zone de combat). Elle englobe les lignes de communications et les installations de ravitaillement et d'évacuation ainsi que les autres organismes nécessaires pour l'appui logistique et la maintenance des forces en campagne.
Source : FRA

район комунікацій

Тилова частина району ТВД (позаду, але суміжна з районом бойових дій), яка включає в себе лінії комунікацій, підрозділи з постачання та евакуації, та інші підрозділи, необхідні для безпосереднього МТЗ та підтримки польових армій.
Джерело: ФР

communications zone

Rear part of a theater of operations (behind but contiguous to the combat zone) which contains the lines of communications, establishments for supply and evacuation, and other agencies required for the immediate support and maintenance of the field forces.
Source : FRA

zone des contacts

Zone du champ de bataille comprise entre la ligne avant des forces amies (FLOT) et la ligne de coordination des feux d'appui (FSCL).
Source : FRA

район бойових дій

Район поля бою, розташований між передовою лінією дружніх військ (ПЛДВ) та лінією координації підтримки вогню (ЛКПВ).
Джерело: ФР

main battle area

Area of the battlefield located between the Forward Line of Own Troops (FLOT) and the Fire Support Coordination Line (FSCL).
Source : FRA

zone des objectifs d'une opération amphibie

Zone géographique, délimitée dans la directive de lancement de l'opération pour permettre l'exercice du commandement, à l'intérieur de laquelle se trouvent le ou les objectifs qui doivent être tenus par la force amphibie. Cette zone doit être de dimension suffisante pour permettre l'accomplissement de la mission de la force amphibie et la

район амфібійної операції

Географічний район, встановлений за попередньою директивою, задля надання можливості здійснювати командування, в межах якого знаходяться об'єкт чи об'єкти, які повинні утримувати десантні підрозділи. Даний район повинен мати достатні розміри, щоб забезпечити виконання завдань

amphibious objective area

A geographical area, delineated in the initiating directive, for purposes of command and control within which is located the objective(s) to be secured by the amphibious task force. This area must be of sufficient size to ensure accomplishment of the amphibious task force's mission and must provide sufficient area for conducting necessary sea, air and

conduite des opérations maritimes, aériennes et terrestres nécessaires.
Source : FRA

морської десантної операції та проведення морських, повітряних або наземних операцій.
Джерело: ФР

land operations.
Source : FRA

zone des opérations arrières

Zone dans laquelle sont menées les opérations destinées à :
a- procurer la liberté d'action aux forces engagées dans les opérations rapprochées ou dans la profondeur ;
b- assurer la continuité de la logistique et du commandement.
La limite avant de la ZOAR correspond initialement à la limite arrière de la zone des opérations rapprochées (ZOR). En fonction de l'évolution des opérations, il peut y avoir discontinuité géographique entre ces deux zones. La limite arrière de la ZOAR est celle du théâtre d'opérations. Elle inclut les points d'entrée sur le théâtre, la ou les bases logistiques de théâtre.
Source : FRA

район тилових операцій

Район в якому проводяться операції з метою:
а- забезпечення свободи дій військам, що беруть участь в операціях, які відбуваються в безпосередній близькості, чи операціях у глибину;
б- забезпечення безперервності матеріально-технічного забезпечення та командуванням.
Передня лінія району тилових операцій спочатку відповідає лінії тилу безпосереднього району бойових дій. Враховуючи розвиток операції, може виникнути географічна розбіжність між цими двома районами. Задня лінія району тилових операцій – це лінія тилу ТВД. Вона включає частини, які є складовими як театру бойових дій, так і тилової бази.
Джерело: ФР

rear operations area

Area in which the operations aimed at:
a- providing freedom of action to the forces engaged in close or deep operations;
b- ensuring the continuum of logistics and command, are carried out.
The forward line or the rear operations area initially corresponds to the rear line of the close operations area. Depending on how the situation develops, there can be a geographical gap between these two areas. The rear line of the rear operations area is that of the theater of operations. In includes the points of entry into the theatre and the base(s).
Source : FRA

zone des opérations dans la profondeur

Zone dans laquelle sont menées les opérations dirigées contre des centres vitaux, des centres déterminants ou des points décisifs (forces, capacités de commandement et de soutien, ouvrages d'infrastructure) situés au-delà de la zone des opérations rapprochées (ZOR).
La limite avant de la ZOP correspond à la portée des moyens disponibles, y compris aériens. Elle est impérativement incluse dans la zone de responsabilité du niveau théâtre, sans nécessairement la recouvrir entièrement.
La limite arrière de la ZOP correspond normalement à la limite avant de la zone des opérations rapprochées (ZOR). Il y a toujours continuité géographique entre ces deux zones.
Source : FRA

район бойових дій у глибині

Район, в якому проводяться операції проти життєвоважливих та визначальних центрів чи вирішальних пунктів (сили, можливості командування та підтримки) розташованих за районом безпосередніх бойових дій.
Передній рубіж РБДГ відповідає дальності дії наявних засобів, включаючи повітряні засоби. Вона включається до району відповідальності ТВД.
Тиловий рубіж району тилових операцій у глибину, в цілому, відповідає передній лінії району безпосередніх бойових дій. Ці два райони географічно пов'язані.
Джерело: ФР

deep operations area

Area in which the operations aimed at vital centers, determining centers or decisive points (forces, command and support capabilities, infrastructure) located behind the close operations area are carried out.
The forward line of the deep operations area corresponds to the range of available assets, including air assets. It has to be part of the theater-level area of responsibility, without necessarily covering it completely.
The rear line of the deep operations area generally corresponds to the forward line of the close operations area. There always is a continuum between these two areas.
Source : FRA

zone des opérations rapprochées

Zone dans laquelle sont menées les opérations dirigées contre les forces au contact. Elle permet au commandant tactique de conduire

район безпосередніх бойових дій

Район, в якому виконуються операції, спрямовані на дію проти силу безпосередньому зіткненні. Це дозволяє тактичному

close operations area

Area in which the operations aimed at forces in contact are carried out. It enables the tactical commander to conduct all his actions, both in

l'ensemble de ses actions, au contact et dans la profondeur tactique.
La limite avant de la ZOR englobe généralement le premier échelon opératif estimé de l'adversaire. Déterminée, le plus souvent, par la portée des moyens de feux indirects, elle correspond à la ligne de coordination des feux d'appui (FSCL).
La limite arrière de la ZOR dépend normalement du volume des forces terrestres engagées et correspond approximativement, à partir de la ligne des contacts, à la limite arrière des zones de responsabilités attribuées à ces forces.
Source : FRA

командувачу виконати всі його маневри, як в безпосередньому зіткненні, так й у тактичній глибині.
Передова лінія РББД охоплює перший оперативний ешелон противника. Загалом, це визначається дальністю стрільби непрямим наведенням, і відповідає лінії координації підтримки вогню (FSCL). Тилова лінія РББД залежить від обсягу задіяних наземних сил, і це більш-менш відповідає тиловим лініям підпорядкованих даним силам районів, що починаються з лінії безпосереднього зіткнення.
Джерело: ФР

contact and in the tactical depth.
The forward line of the close operations area generally covers the opponent's first operational echelon. Generally speaking, it is determined by the range of the indirect fire assets, and it corresponds to the fire support coordination line (FSCL).
The rear line of the close operations area generally depends on the strength of engaged land forces, and it more or less corresponds to the rear lines of the areas of responsibilities allotted to this forces, starting from the line of contact.
Source : FRA

zone des préparatifs

Zone où les unités effectuent leurs préparatifs de combat en respectant la dispersion imposée.
Source : FRA

район зосередження

Ділянка, на якій підрозділи готуються до бою, не порушуючи визначеного рівня розосередження.
Джерело: ФР

preparation area

Area where units prepare for combat while maintaining the dispersion which has been ordered.
Source : FRA

zone des tirs libres

Zone spécifique dans laquelle tout système d'armes peut faire feu sans autre coordination avec le commandement habilité. Normalement, cette zone est établie par la division ou au niveau supérieur sur un terrain identifiable.
Source : FRA

район вільної стрільби

Спеціально визначений район, в якому будь-яка система озброєння може вести вогонь без додаткового погодження з відповідним командуванням. Зазвичай, даний район визначається командуванням дивізії або вищим командуванням на визначеній території.
Джерело: ФР

free fire area

A specific designated area into which any weapon system may fire without additional coordination with the establishing headquarters. Normally, it is established on identifiable terrain by division or higher headquarters.
Source : FRA

zone d'opérations réglementée

Espace aérien de dimensions définies délimité par l'autorité de contrôle de l'espace aérien en fonction des besoins et des situations opérationnelles particuliers dans lequel la mise en opération d'un ou plusieurs utilisateurs de l'espace aérien est réglementée.
Source : UKR/OTAN

обмежена зона операцій

Повітряний простір визначених розмірів, позначений органом управління діями авіації в зв'язку з конкретною оперативною ситуацією (конкретними оперативними вимогами). У межах цієї зони обмежуються дії одного або декількох користувачів повітряного простору.
Джерело: УКР/НАТО

restricted operations area

Airspace of defined dimensions, designated by the airspace control authority, in response to specific operational situations/ requirements within which the operation of one or more airspace users is restricted.
Source : UKR/NATO

zone exempte de toxique

Partie d'un système de protection collective étanche à l'air, pressurisée et alimentée en air filtré, conçue pour être à l'abri des toxiques, de façon à permettre de s'affranchir de la protection individuelle NRBC.
Source : FRA

незаражена зона

Частина повітронепроникної системи колективного захисту, яка є герметичною, що забезпечена відфільтрованим повітрям, створена для здійснення захисту від токсичних речовин настільки, щоб можна було не використовувати індивідуальні засоби РХБ захисту.
Джерело: ФР

toxic free area

Part of an air-tight collective protection system, pressurized and supplied in filtered air, designed to be free of toxics so as to permit to get rid of the individual NRBC protection.
Source : FRA

zone humanitaire sûre

Zone de sécurité particulière, établie dans le cadre d'une mission à but humanitaire, dans laquelle les forces mandatées garantissent la protection des populations vis-à-vis des belligérants.
Source : FRA

район гуманітарної безпеки

Особлива зона безпеки, створена в гуманітарних цілях, на якій вповноважені військові сили забезпечують захист населення від воюючих сторін.
Джерело: ФР

humanitarian safety area

A specific safety area, set up within a humanitarian mission, in which the forces fulfilling the mandat guaranty the protection of the population against the belligerants.
Source : FRA

zone libre d'obstacles

Zone dans laquelle le commandement interdit la mise en place d'obstacles artificiels, normalement dans le but de faciliter les opérations futures.
Source : FRA

район, вільний від перешкод

Район, в якому командування забороняє створення штучних перешкод, зазвичай, задля полегшення проведення наступних бойових дій.
Джерело: ФР

obstacle free area

An area the commander designates as restricted from the emplacement of man-made obstacles, normally to facilitate future operations.
Source : FRA

zone libre pour les tirs

Zone dans laquelle les unités d'artillerie peuvent tirer les coups qui restent chargés dans les tubes, à la suite d'un ordre « Halte au feu ».
Source : FRA

район вільний для стрільби

Район, в якому артилерійські підрозділи можуть вести вогонь з гармат заряджених боєприпасами, після команди «Припинити вогонь».
Джерело: ФР

free-fire area

Area in which artillery units can still fire the rounds loaded in the tubes after a "Hold fire" order has been issued.
Source : FRA

zone logistique

Lieu de déploiement géographique regroupant les moyens nécessaires à l'exécution de l'ensemble des actions d'un domaine. Il s'intègre généralement dans une base.
Source : FRA

район тилового забезпечення

Географічний район, в якому знаходяться усі необхідні засоби для виконання тилового забезпечення. Зазвичай, він є частиною бази.
Джерело: ФР

support area

Geographical area where the assets necessary to perform all the activities of a domain are deployed. It is usually part of a base.
Source : FRA

zone logistique de brigade

Zone désignée dans laquelle sont implantés des éléments de soutien au combat provenant du groupe des services divisionnaires et du Commandement des services de corps d'armée pour assurer le soutien logistique d'une brigade.
Source : FRA

район тилового забезпечення бригади

Визначений район, в якому розташовані підрозділи бойового забезпечення дивізійної групи підтримки та командування підтримки армійського корпусу, з метою здійснення тилового забезпечення бригади.
Джерело: ФР

brigade support area

A designated area in which combat service support elements from division support command and corps support command provide logistic support to a brigade.
Source : FRA

zone logistique ou de soutien

Installation fonctionnelle constitutive d'une base, ou d'un détachement logistique ou de soutien, du niveau du régiment ou du bataillon, qui fournit un appui logistique dans un domaine particulier.
Source : FRA

район тилового забезпечення та підтримки

Функціональний об'єкт бази або підрозділу тилового забезпечення, рівня полку або батальйону, який здійснює тилову підтримку у специфічній галузі.
Джерело: ФР

support area

Regiment or batallion-level functional infrastructure within a logistic or support base or detachment, providing logistic support in a given area.
Source : FRA

zone militaire sensible

Zone sur laquelle sont implantés ou stationnés un ou plusieurs éléments militaires dont la disparition ou la

військовий район особливої важливості

Район, в якому знаходяться чи зупинилися один або більше військових підрозділів,

military interest area

Area on which are situated or stationed one or more military elements whose disappearance or

destruction serait de nature à porter atteinte à la mission des armées. Sa protection est assurée par des dispositifs dangereux et des sentinelles.
Source : FRA

зникнення чи знищення яких може вплинути на хід військової операції. Їх захист здійснюється особливими засобами та вартовими.
Джерело: ФР

destruction could compromise the armed forces' mission. Its protection is maintained by dangerous devices and sentries.
Source : FRA

zone minée

замінований район

mined area

Zone dangereuse du fait de la présence réelle ou supposée de mines.
Source : FRA

Небезпечний замінований або вірогідно замінований район.
Джерело: ФР

Dangerous area mined or supposed to be mined.
Source : FRA

zone protégée

режимна зона

restricted area

1- Espace clos délimité pour assurer la protection des installations du matériel ou du secret des recherches, études ou fabrications dans lequel la libre circulation est constamment interdite.
2- (OTAN) Lieu ou zone désignés dans lesquels des forces de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN assument un certain degré de responsabilité à l'endroit de personnes ou de biens et peuvent imposer des restrictions de mouvements. Terme connexe : zone de sécurité.
Note : le recours à la force peut être autorisé pour établir et protéger cette zone.
Source : FRA

1- Територія, розділена для забезпечення захисту техніки та обладнання, секретності досліджень, знань та виробництва, на якій пересування є постійно забороненим.
2- (НАТО) Визначена зона або район, в яких військові сили НАТО чи військові сили під керівництвом НАТО беруть на себе певний рівень відповідальності за людей та майно, а також які можуть встановлювати певні обмеження на пересування.
Також: зона безпеки.
Примітка: застосування сили може бути дозволено задля утримання та захисту даної зони.
Джерело: ФР

1- An area delimited and enclosed to maintain the protection of facilities, equipment, secrecy of researches, studies or productions in which the freedom of movement is constantly forbidden.
2- (NATO) A designated location or area within which NATO or NATO-led forces accept a specified degree of responsibility for persons or property and may impose restrictions on movement. Related term: safe area.
Note: the use of force may be authorized to establish and protect a secure area.
Source : FRA

zone réglementée d'obstacles

район, що обмежений перешкодами

obstacle restricted area

Zone dans laquelle il est possible de placer des obstacles sous réserve de l'accord de l'autorité responsable (minimum brigade), qui fixera la (les) règle(s) : obstacles facilement neutralisables par exemple, ou à durée de vie programmable, pour permettre une contre-attaque ultérieure.
Source : FRA

Зона, в якій можна створювати перешкоди при погодженні із відповідним командуванням (мінімум бригади), яке встановлює певні правила: наприклад, перешкоди повинні легко нейтралізуватися або мати змінну тривалість використання, задля надання можливості здійснювати подальші контрнаступи.
Джерело: ФР

Area where it is possible to build obstacles, subject to the authorization of the authority in charge (minimum brigade), who will set the rules: for example, obstacle which can be easily neutralized, or which has a programmable lifespan, in order to enable a subsequent counter-attack.
Source : FRA

zone réservée

режимна зона

restricted area

1- Une zone réservée est un local ou un ensemble de locaux où sont traitées et/ou conservées des informations classifiées dont la garantie nécessite des mesures de protection homogènes organisées en fonction de la sensibilité, de l'accessibilité et de la visibilité de ces informations.
2- (OTAN) Zone sous juridiction militaire dans laquelle des mesures

1- Режимна зона – це кімната чи сукупність кімнат де обробляються та/або зберігаються секретні дані, збереження яких потребує однорідних засобів захисту, систематизованих відповідно до чутливості, доступності та видимості цієї інформації.
2- (НАТО) Зона, що знаходиться під військовою юрисдикцією та в

1- A restricted area is a room or group of rooms where classified information are being processed and/or stored, the preservation of which requires homogeneous protection measures, organised according to the sensitivity, availability an visibility of these items of information.
2- (NATO) An area under military jurisdiction in which special security

de sécurité spéciales sont prises afin d'éviter une entrée non autorisée.
Source : FRA

якій використовуються спеціальні заходи безпеки задля попередження несанкціонованого вторгнення.
Джерело: ФР

measures are employed to prevent unauthorized entry.
Source : FRA

zone réservée

Zone sous juridiction militaire dans laquelle des mesures de sécurité spéciales sont prises afin d'éviter une entrée non autorisée.
Source : UKR/OTAN

заборонена зона

Район під військовою юрисдикцією, в якому застосовуються особливі міри безпеки для запобігання несанкціонованому доступу.
Джерело: УКР/НАТО

restricted area

An area under military jurisdiction in which special security measures are employed to prevent unauthorized entry.
Source : UKR/NATO

zone réservée

Espace aérien, de dimensions définies, au-dessus du territoire ou des eaux territoriales d'un État, dans les limites duquel le vol des aéronefs est subordonné à certaines conditions spécifiques.
Source : UKR/OTAN

зона обмежень

Повітряний простір визначених розмірів над поверхнею суші або територіальних вод держави, у якому відповідно до визначених обговорених умов обмежуються польоти літальних апаратів.
Джерело: УКР/НАТО

restricted area

An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a state, within which the flight of aircraft is restricted in accordance with certain specified conditions.
Source : UKR/NATO

zone réservée

Zone dans laquelle des mesures restrictives spéciales sont prises afin d'éviter ou de limiter les interférences entre des forces amies.
Source : UKR/OTAN

обмежений район

Ділянка місцевості, де застосовуються особливі обмежувальні заходи для запобігання або зведення до мінімуму перешкод взаємодії своїх сил.
Джерело: УКР/НАТО

restricted area

An area in which there are special restrictive measures employed to prevent or minimize interference between friendly forces.
Source : UKR/NATO

zone réservée à l'artillerie

Zone réservée exclusivement à la mise en place de l'artillerie.
Source : UKR/OTAN

район розгортання артилерії

Район, відведений саме для розташування сил та засобів артилерії.
Джерело: УКР/НАТО

artillery reserved area

An area reserved exclusively for the positioning of artillery assets.
Source : UKR/NATO

zone tampon

Zone déterminée contrôlée par une force engagée dans une opération de soutien de la paix, et de laquelle les forces opposées ou belligérantes ont été exclues. Une zone tampon est établie pour créer une zone de séparation entre des forces opposées ou belligérantes et pour réduire les risques d'un regain de conflit. Aussi appelée zone de séparation lors de certaines opérations des Nations Unies.
Source : FRA

буферна зона

Визначена зона, контрольована миротворчими силами без присутності конфронтуючих та воюючих сил. Буферна зона формується з метою створення зони поділу між конфронтуючими чи воюючих силами задля зменшення ризику відновлення протистояння. Також називається зоною поділу в деяких операціях ООН.
Джерело: ФР

buffer zone

A defined area controlled by a peace operations force from which disputing or belligerent forces have been excluded. A buffer zone is formed to create an area of separation between disputing or belligerent forces and reduce the risk of renewed conflict. Also called area of separation in some United Nations operations.
Source : FRA

zone vitale

Zone ou installation déterminée qui doit être défendue par des unités de défense antiaérienne.
Source : FRA

важливий район

Визначений район чи об'єкт, який захищають підрозділи ППО.
Джерело: ФР

vital zone

A designated area or installation to be defended by air defence units.
Source : FRA

zones de déploiements

Zones organisées ou non permettant à une formation de réaliser un

район розгортання

Райони, облаштовані або ні, в яких підрозділ має можливість

preparatory assembly areas

Areas, which are organized or not, where a command carries out its

dispositif en vue de son engagement immédiat ou ultérieur. Suivant la proximité de l'engagement et le degré de préparation de l'unité, on distingue :

a- la zone de déploiement initial (ZDI) au sein de laquelle l'unité établit ses liens organiques et complète le cas échéant sa mise sur pied de guerre ;

b- la zone de déploiement d'attente (ZDA) zone intermédiaire éventuelle dont l'occupation correspond au souci de rapprocher le center de gravité des forces, de la ou des zones d'action éventuelles pour gagner des délais et améliorer les conditions d'engagement ;

c- la zone de déploiement et d'attente extension (ZDAE) : prolongement éventuel de la ZDA permettant de rapprocher les forces de leur zone d'action avant leur déploiement opérationnel ;

d- la zone de déploiement opérationnel (ZDO) dans laquelle sont préparés et éventuellement pris en sûreté les dispositifs opérationnels et effectués les ultimes recomplètements le cas échéant.

Source : FRA

перешикуватися у бойові порядки, з метою негайного або майбутнього введення у бій. Відповідно до терміну введення у бій та ступеню готовності підрозділу, розрізняють:

а- район початкового розгортання, де визначено порядок підпорядкування та завершена підготовка до бойових дій;

б- район очікування: місцевість, що розташована між двома оборонними позиціями, задля зосередження підрозділів (центрів важливості підрозділів) та поєднання зон бойових дії, з метою виграти час та покращити бойові здатності задіяних сил;

в- район розгортання та тривалого очікування: загалом використовується, задля зосередження військ перед здійсненням оперативного розгортання;

г- район оперативного розгортання, в якому оперативні підрозділи знаходяться в бойовій готовності та під охороною, а також здійснюють останні приготування.

Джерело: ФР

final preparation for war prior to engagement. According to the period of time available before action and the degree of readiness one can distinguish:

a- Initial dispersal area: where subordination is defined and preparation for war is achieved;

b- Waiting area: eventually occupied for collecting components and for combining zones of action in order to speed up and to improve the force engagement ability;

c- Extended waiting area: eventually used for moving the force close to its zone of action prior to tactical deployment;

d- Tactical assembly area: where safe combat layout is prepared or achieved and where final replenishments are eventually completed.

Source : FRA

Підп. до друку 08.11.2007. Формат 60×84 1/8. Папір. офс. Гарнітура “Таймс”. Друк. офс.
Ум. друк. арк. 36,7. Обл.-вид. арк. 40,1. Наклад 100 прим. Зам. 121.

Віддруковано у видавництві “ЛОГОС” з оригіналів автора.
Свідоцтво ДК № 201 від 27.09.2000 р.
01030, Київ-30, вул. Богдана Хмельницького, 10, тел. 235-6003